

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU E DOU BISSÈST

1868

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dón Miejour

AN QUATORGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

AQUEST ARMANA S'ATROVO :

A PARIS, encò de Jules TARDIEU (carriero de *Tournon*, 13); encò de A. TARDIEU (carriero *Marengo*, 2).
A-Z-AIS, encò de REMONDET-AUBIN, sus lou Cous, e encò de MAKAIRE e de SARDAT
EN ARLE, encò de FÉVRIER e de FAURE;
EN AT, encò d'ARCHIAS;
EN AUBENAS, encò de MAZET-BONNEVILLE;
EN AURENJO, encò de ROUSSEAU e de CLAUSEL;
A BAGNOU, encò de BAYLE;
A BÈU-CAIRE, encò de BIOLET;
A BEZIÉS, encò de BENEZECH ROQUE;
A BRIGNOLO, encò de VIDAL;
A CARPENTRAS, encò de PINET;
A CASTÈU-REINARD, encò de LIELLY;
A CAVAIOUN, encò de JOULY;
A DIGNO, encò de VIAL;
A DRAGUIGNAN, encò de LUO;
EN EIGUIERO, encò de MARTIN;
A GAP, encò d'Aug. ANDRÉ;
A L'ISLO, encò de BONNARD;
A LIOUN, encò de MÉRA;
A MAIANO, encò de CHARLE BUSQUET;
A MARSIHO, encò de BOY e de CAMOIN;
A MOUNTELMAR, encò de CHABERT;
A MOUNT-PELIÉ, encò de SEGUIN;
A NIMES, encò de GIBAUD, de J. CHAUTARD e de WATON;
AU PONT-SANT-ESPRIT, encò d'EYBERT e de VERNET;
A ROCO-MAURO, encò de BACULARD;
A SELOUN, encò de MAGLOIRE GOUNELLE;
A TARASCOUN, encò d'AUBANEL e de J. LAGRANGE;
A TOULOUN, encò de RUMBEH;
A VAURIAS, encò de DERRAND;
A VILO-NOVO, encò de PIPERT;

PC
3398
A7
1868-71

20713

E pèr tout caire e cantoun de Prouvènço, de Comtat e de Lengadò.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.....	(av. J.-C.)	600
Annibal passo lou Rose, d'ou coustat d'Avignoun.....	(av. J.-C.)	218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.....	(av. J.-C.)	123
Domitius Barbo-Roussou aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge.....	(av. J.-C.)	122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Tèutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.....	(av. J.-C.)	103
Au pèd-dou mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Tèutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca <i>Pourriero</i>	(av. J.-C.)	103
Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.....	(av. J.-C.)	47
L'empeire Constantine se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Constantino.....	(ap. J.-C.)	314
Establiment d'ou reiaume d'Arle.....		932
Lou Comte de Prouvènce, Guilièn proumié, subrenouma <i>Paire de la patrie</i> , delièuro la Prouvènce di barbare Sarrasin.....		972
Li Comte de Prouvènce de la famiho de Bousoun.....	948—	1112
Li marin prouvençau envènton la Boussole.....		1100
Li Comte de Prouvènce de la famiho Barcelouneso. — Espandiment e flouresoun de la lengo prouvençalo, s'outo li Ramoun-Berenguié.....	1112—	1246
Proumièro réunioun dis Estat de Prouvènce, à Tarascoun.....		1146
Guerro dis Aubigès.....	1207—	1229
Li Comte de Prouvènce de la proumièro famiho d'Anjou. — Glòri d'ou Gai-Sabé, s'outo lou rèi Roubert.....	1246—	1382
Court d'Amour de Signo, ouste brihavo Clareto di Baus.....	1270—	1275
Lou Pape Clément V adus la Papauta en Avignoun.....		1309
Establiment di Jo Flouran, à Toulouso.....		1323
Court d'Amour de Roumanin, ouste brihavo Estefaneto de Gantèmie.....		1332
Court d'Amour d'Avignoun, ouste brihavo la bello Lauro.....	1340—	1348
Lou Pape Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo.....		1376
Li Comte de Prouvènce de la segoundo famiho d'Anjou.....	1382—	1481
Réunioun de la Prouvènce à la courouno de Franco.....		1482
Establiment de l'imprimarié en Avignoun, pèr Micoulau Lepe.....		1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun.....		1572
— à Marsiho, pèr Pèire Mascarón (lou proumié libre qu'estampè sieguè lis <i>Obro e Rimo prouvençalo</i> de Bellaud de la Bellaudiero).....		1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb.....		1650
Establiment d'ou Parlamen de Prouvènce.....		1501
Bello defènso de la villo de Marsiho còntro l'armado de l'empeire Carle-Quint.....		1536
Pèsto de Marsiho.....		1720
Darriero réunioun dis Estat de Prouvènce, à-z-Ais, dins la glèiso d'ou Coulège.....		1787
La Countat d'Avignoun devèn franceso.....		1791
Establiment d'ou Felibrige. — Revieüre de la lengo prouvençalo. 21 de mai.....		1854

ESCLUSSI

Li 22-23 de Febrié, esclüssi anelâri de soulèu, en partido vesible en Avignoun.
Lou 17 d'Avoust, esclüssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 26 Fèbrié.
Pasco, 12 Abriéu.
Rouguesoun, 18. 19, 20 Mai.
Ascensioum, 21 Mai.

Pandecousto, 31 Mai.
Ternita, 7 juin.
Fèsto-de-Diéu, 11 Jun.
Avènt, 29 Nouvèmbe.

LUNO MECROUSO

Luno d'Abriéu, que fai lou 22.
Luno de Setèmbe, que fai lou 16.

Luno mecrouso,
Femo renouso,
E auro bruno,
Dins cènt an n'aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Mars..... 4, 6 e 7.
Jun..... 3, 5 e 6.

Setèmbe..... 16, 18 e 19.
Desèmbe..... 16, 18 e 19.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun;
L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbe;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbe;

Trento jour au Setèmbe,
Abriéu, Jun e Nouvèmbe;
De vinto vue n'ia qu'un;
Lis autre soum de trento-un.



JANVIÉ

FEBRIÉ

MARS

Li jour crèisson d'uno ouro 5 m.

Li jour crèisson d'uno ouro 55 m.

Li jour crèisson d'uno ouro 49 m.

1 dim.	JOUR DE L'AN
2 dij.	S. Clar
3 div.	Sto Genevivo
4 diss.	S. Ferriou
5 DIM.	S. Simèu de la coul.
6 dil.	Li Rèi
7 dim.	S. Lucian
8 dim.	S. Severin
9 dij.	S. Julian
10 div.	S. Pau l'ermito
11 diss.	S. Teoudòsi
12 DIM.	S. Gaspard
13 dil.	Sto Verounico
14 dim.	S. Alàri
15 dim.	S. Bounet
16 dij.	S. Ounourat
17 div.	S. Antòni
18 diss.	Sto Flourido
19 DIM.	S. Canut
20 dil.	S. Sebastian
21 dim.	Sto Agnès
22 dim.	S. Vincèn
23 dij.	S. Ramoun
24 div.	S. Babi
25 diss.	Counv. de S. Pau
26 DIM.	S. Ansile
27 dil.	S. Màri
28 dim.	Sto Cesario
29 dim.	S. Constant
30 dij.	Sto Martino
31 div.	Sto Marzello

1 diss.	S. Ignàci, evesque
2 DIM.	LA CANDELOUSO
3 dil.	S. Blasi
4 dim.	Sto Jano
5 dim.	Sto Agueto
6 dij.	Sto Doro
7 div.	S. Richard
8 diss.	S. Ginguo
9 DIM.	S. Jan-de-Mata
10 dil.	Sto Couastico
11 dim.	S. Adofe
12 dim.	Sto Oulaio
13 dij.	S. Dounin
14 div.	S. Valentin
15 diss.	S. Quenin
16 DIM.	S. Armentari
17 dil.	Sto Mariano
18 dim.	S. Favian
19 dim.	S. Valié
20 dij.	S. Ouquèri
21 div.	S. Feli
22 diss.	Sto Isabello
23 DIM.	S. Meraut
24 dil.	S. Matias
25 dim.	S. Aleissandre
26 dim.	CÈNDRE
27 dij.	Sto Oinourino
28 div.	S. Cassian
29 diss.	S. Rouman

1 DIM.	Sto Antounino
2 dil.	S. Simplicie
3 dim.	Sto Cunegoundo
4 dim.	TEMPOURO
5 dij.	S. Ambròsi
6 div.	Sto Couleto
7 diss.	Sto Perpètio
8 DIM.	S. Jan-de-Dieu
9 dil.	Sto Fracesco
10 dim.	Li 40 Martire
11 dim.	S. Gregòri
12 dij.	S. Massemin
13 div.	Sto Oufrasio.
14 diss.	Sto Matièudo
15 DIM.	S. Cesar de Bus.
16 dil.	S. Abram
17 dim.	Sto Reino
18 dim.	S. Cerile
19 dij.	S. Jousè
20 div.	S. Jouaquin
21 diss.	S. Bénédict
22 DIM.	S. Bèn-vengu
23 dil.	S. Vitourin
24 dim.	S. Gabriéu
25 dim.	N. D. DE MARS
26 dij.	S. Massemilian
27 div.	Sto Natalio
28 diss.	S. Ilarioan
29 DIM.	S. Sist.
30 dil.	S. Aradiéu
31 dim.	S. Benjamin

La luno intro à souu prounié quartoun lou 3, à 4 ouro 12 min. de mat.
Es dins souu plen lou 9, à 11 ouro 2 minutu de vèspre.
Intro à souu darrie quartoun lou 16, à 5 ouro 13 minuto de vèspre.
Fai lou 21, à 7 ouro 28 minuto de vèspre.

La luno intro à souu prounié quartoun lou 1, à 6 ouro 28 minuto de vèspre
Es dins souu plen lou 8, à 9 ouro 45 minuto de matin.
Intro à souu darrie quartoun lou 15, à 9 ouro 26 minuto de matin.
Fai lou 23, à 2 ouro 30 minuto de vèspre.

La luno intro à souu prounié quartoun lou 2, à 1 ouro 58 minuto de mat.
Es dins souu plen lou 8, à 8 ouro 32 minuto de vèspre.
Intro à souu darrie quartoun lou 16, à 3 ouro 38 minuto de matin.
Fai lou 24, à 7 ouro 8 min. de vèspre.
Intro à souu prounié quartoun lou 31, à 0 ouro 55 minuto de vèspre.

ABRIËU

Li jour crêisson d'uno ouro 59 m.

1	dim.	S. Ugue
2	dij.	S. Francés de P.
3	div.	S. Ricard
4	diss.	S. Isoder
5	Dim.	RAMPAU.
6	dil.	S. Prudenci
7	dim.	S. Gantié
8	dim.	S. Aubert
9	dij.	Sto Souflo
10	div.	S. Macàri
11	diss.	S. Leon
12	Dim.	PASCO
13	dil.	Sto Ido
14	dim.	S. Benezet
15	dim.	S. Frutuons
16	dij.	S. Lambert.
17	div.	S. Anice
18	diss.	S. Apouloni
19	Dim.	S. Oufège
20	dil.	S. Anseume
21	dim.	S. Ouspice
22	dim.	S. Leounido
23	dij.	S. Jörgi
24	div.	Sto Vitóri
25	diss.	S. Marc
26	Dim.	S. Clet
27	dil.	Sto Zeto
28	dim.	S. Yidau
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estrôpi

La lune es dins soum plen lou 7, a 7
ouro 26 minuto de matin.
Intro a soum darré quartoun lou 11,
a 10 ouro 11 minuto de vespre.
Fai lou 22, a 8 ouro 29 minuto de
vespre.
Intro a soum proume quartoun lou 29,
a 6 ouro 27 minuto de vespre.

MAI

Li jour crêisson d'uno ouro 16 m.

1	div.	S. Ja rue e S. Felip
2	diss.	S. Atanâsi
3	Dim.	LA STO-CROUS
4	dil.	Sto Mounico
5	dim.	Sto Sereno
6	dim.	S. Jan Porto Latino
7	dij.	S. Estanslan.
8	div.	S. Dresèli
9	diss.	S. Gregóri
10	Dim.	S. Antounin.
11	dil.	S. Maiou
12	dim.	S. Brancaci
13	dij.	Sto Gicéro
14	div.	S. Bonmifaci
15	diss.	S. Pons
16	Dim.	S. Gènt
17	dil.	S. Pascin
18	dim.	ROGUESOIX
19	dim.	S. Celestin
20	dim.	S. Bernadin.
21	dij.	ASCENSION
22	div.	Sto Julho
23	diss.	S. Delilié.
24	Dim.	S. Doumaçian
25	dil.	Sto Mario Jacobe
26	dim.	S. Felip de N.
27	dim.	S. Oulivié
28	dij.	S. Vincèn de Ier.
29	div.	S. Massemin
30	diss.	S. Feli
31	Dim.	PANDECOUSTO

La lune es dins soum plen lou 6, a 6
ouro 46 minuto de vespre.
Intro a soum darré quartoun lou 11,
a 5 ouro 24 minuto de vespre.
Fai lou 22, a 6 ouro 15 minuto de
matin.
Intro a soum proume quartoun lou 28,
a 11 ouro 51 minuto de vespre.

JUN

Li jour crêisson de 16 minute

1	dil.	Sto Lauro
2	dim.	S. Marcelin
3	dim.	TEMPOURO
4	dij.	S. Quentin
5	div.	S. Bounifaci
6	diss.	S. Glàudi
7	Dim.	TERNITA
8	dil.	S. Medard
9	dij.	Sto Pelagio
10	dim.	Sto Felecia
11	dij.	FÊSTO-DE-DIÉU
12	div.	Sto Oulimpo
13	diss.	S. Antòni de Pado
14	Dim.	S. Basile
15	dil.	Sto Mondèsto
16	dim.	S. Cèri
17	dim.	S. Verume
18	dij.	S. Ouzias
19	div.	S. Cervasi
20	diss.	Sto Flourèngo
21	Dim.	S. Lénfré
22	dil.	S. Estrôpi, ev. d'A
23	dij.	Sto Agrevo
24	dij.	S. JAN-BATISTO
25	dij.	Tresh de S. Alol
26	div.	S. Davi
27	diss.	S. Antèume
28	Dim.	S. Irenèu
29	dij.	S. Peire e S. Pau
30	dim.	S. Lucide

La lune es dins soum plen lou 5, a
ouro 1 minuto de matin.
Intro a soum darré quartoun lou 13,
a 10 ouro 23 minuto de matin.
Fai lou 20, a 2 ouro 51 minuto de
vespre.
Intro a soum proume quartoun lou 27,
a 6 ouro 0 minuto de matin.

JULIET

AVOUST

SETÈMBRE

jour demenison de 58 minuto

Li jour demenison de 1 onro 56 m

Li jour demenison de 1 ouro 45 m

1	dim.	S. Marciau
2	dij.	LA VESITACIOUN
3	div.	S. Anatòli
4	diss.	S. Fourtunat
5	Dim.	S. P. de Lissemb.
6	dil.	Sto Angèlo
7	dim.	Sto Aubiergo
8	dim.	Sto Isabèu
9	dij.	S. Bres
0	div.	N.-D. DE SANTA
1	diss.	S. Pie
2	Dim.	S. Ounèste
3	dil.	S. Anaclet
4	dim.	S. Bonaventur
5	dim.	S. Enri
6	dij.	N.-D. DÔC M. C.
7	div.	S. Alèssi
8	diss.	S. Tou Las d'Aquin
9	Dim.	S. Vincèn de Paulo
0	dil.	Sto Margarido
1	dim.	S. Vitou
2	dim.	STO MADALENO
3	dij.	S. Cassian
4	div.	S. o Crestino
5	diss.	S. Jaume
6	Dim.	Sto Ano
7	dil.	S. Pantalì
8	dim.	S. Sanàri
9	dim.	Sto Marto
0	dij.	S. Loup
1	div.	S. German

1	diss.	S. Pèrre encadena
2	Dim.	S. Estève
3	dil.	Sto Lidlo
4	dim.	S. Doamergue
5	dim.	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvaire
7	div.	S. Gaietan
8	diss.	S. Justin
9	Dim.	S. Rouman
0	dil.	S. Laurèns
1	dim.	Sto Rus iclo (d'Arle)
2	dim.	Sto Claro
3	dij.	S. Pour-àri
4	div.	S. Chapòli
5	diss.	N.-D. D'AVOUST
6	Dim.	S. Ro
7	dil.	S. Jacinto
8	dim.	Sto Eleno
9	dim.	S. Louis de Brignolo
0	dij.	S. Bernat
1	div.	S. Privat
2	diss.	S. Safourian
3	Dim.	S. Sidòni
4	dil.	S. Bartonmiéu
5	dim.	S. Genèsi
6	dim.	S. Zefirin
7	dij.	S. Cesàri
8	div.	S. Julian
9	diss.	S. Jan degoulàssi
0	Dim.	Sto Roso
1	dil.	S. Lazàri

1	dim.	S. Baudèli
2	dim.	S. Agrico
3	dij.	S. Alòu
4	div.	Sto Rousallo
5	di-s	S. Lèugie
6	Dim.	S. Amable
7	dil.	S. Autau
8	dim.	N.-D. DE SETÈMBRE
9	dim.	S. Veran
0	dij.	Sto Pouquerié
1	div.	S. Paciènt
2	diss.	Sto Brio
3	Dim.	S. Antou-àn
4	dil.	Eisau-sam. de la C.
5	dim.	S. Afous
6	dim.	TEMPOURO
7	dij.	S. La-èbert
8	div.	Sto Esteveneto
9	diss.	S. Jenouvié
0	Dim.	S. Es-à-jui
1	dil.	S. Matieu
2	dim.	S. Maurice
3	dim.	Sto Tèco
4	dij.	Sto Salabergo
5	div.	S. Fernin
6	diss.	S. Ouzias
7	Dim.	St Cosme e Damian
8	dil.	S. Ceran
9	dim.	S. MIQUÈR
0	dim.	S. Jirome

La luno es dins soun plen lou 4, à 8 ouro 49 minuto de vèspre.
Intro à soun darriè quartoun lou 13, à 0 ouro 50 minuto de matin.
Fai lou 19, à 10 ouro 6 minuto de vèspre.
Intro à soun proumiè quartoun lou 26, à 2 ouro 1 minuto de vèspre.

La luno es dins soun plen lou 3, à 0 ouro 1 minuto de vèspre.
Intro à soun darriè quartoun lou 11, à 0 ouro 38 minuto de vèspre.
Fai lou 18, à 5 ouro 21 minuto de matin.
Intro à soun proumiè quartoun lou 27, à 0 ouro 56 minuto de matin.

La luno es dins soun plen lou 2, à 4 ouro 7 minuto de matin.
Intro à soun darriè quartoun lou 9, à 10 ouro 13 minuto de vèspre.
Fai lou 16, à 1 ouro 29 minuto de vèspre.
Intro à soun proumiè quartoun lou 23, à 3 ouro 31 m. de vèspre.

OUTOBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 44 m

1	dij.	S. Reumié
2	div.	Li S. Ange gardian
3	diss.	S. Cuprian
4	Dim.	S. Francés d'Assiso
5	dil.	Sto Tù'i
6	dim.	S. Evòsi
7	tim.	S. Baque
8	dij.	Sto Reparado
9	div.	S. Danis
10	di-s.	S. Vergéli
11	Dim.	S. Castou
12	dil.	S. Veran
13	dim.	S. Geraud
14	di n.	S. Calist
15	dij.	Sto Tereso
16	div.	Sto Rousselino
17	diss.	S. Flourèns
18	Dim.	S. Lu
19	dil.	S. Gerard Tenco
20	dim.	S. Grapàsi
21	dim.	Sto Orosolo
22	dij.	Sto Marlo Salomé
23	div.	S. Tederi
24	diss.	S. Mag'òri
25	Dim.	S. Crespín
26	dil.	S. Flòri
27	dim.	S. Sauvian
28	dim.	S. Simoun
29	dij.	S. Narcisse
30	div.	S. Lucan
31	diss.	S. Cristòu

La luno ca dins soum plen lou 1, à 8
ouro 7 minuto de vègre.
Intro à soum darriè quartoun lou 9,
à 6 ouro 23 minuto de matin.
Fai lou 15, à 1 ouro 14 m. de vèspre.
Intro à soum proumiè quartoun lou 23,
à 9 ouro 52 minuto de matin.
E dins soum plen lou 31, à 11 ouro
15 minuto de matin.

NOUVÈMBRE

Li jour demenisson de 1 ouro 18 m

1	Dim.	TOUSSANT
2	dil.	Li MORT
3	dim.	S. Marcèu
4	di u.	S. Chamas
5	dij.	S. Zacarié
6	div.	S. Estève (d'At)
7	diss.	S. Ernest
8	Dim.	S. Goufrèdi
9	dil.	S. Matorin
10	dim.	S. Just
11	tim.	S. MARTIN
12	ij.	S. Reinié
13	div.	S. Mitre
14	d se.	S. Ru, ev. d'Avig.
15	Dim.	S. Ougèni
16	dil.	S. Ouquèri
17	dim.	S. Agnan
18	dim.	Sto Ando
19	dij.	Sto Isabèu
20	div.	S. Eimound
21	diss.	PRESENT. DE N.-D.
22	Dim.	Sto Cecilo
23	dij.	S. Clément
24	dim.	Sto Floro
25	dim.	Sto Catarino
26	dij.	Sto Déusino
27	div.	S. Sifrèn
28	diss.	S. So stène
29	Dim.	LiS AVÈNT
30	dil.	S. Audrièu

La luno intro à soum darriè quartoun
lou 7, à 1 ouro 16 minuto de vèspre.
Fai lou 11, à 11 ouro 5 minuto de
matin.
Intro à soum proumiè quartoun lou 22,
à 6 ouro 56 m. de matin.
E dins soum plen lou 30, à 1 ouro
10 minuto de matin.

DESEMBRE

Li jour demenisson de 14 min

1	dim.	S. Aloï
2	dim.	Sto Bibiano
3	dij.	S. Francés-Saviè
4	div.	Sto Barbo
5	diss.	S. Sabas
6	Dim.	S. Micoulau
7	dil.	S. Ambròsi
8	dim.	COUNCEPCIOUN
9	di n.	Sto Loucaïo
10	dij.	Sto Valiero
11	div.	S. Damàsi
12	diss.	Sto Daniso
13	Dim.	S'o Lùci
14	dil.	S. Nicàsi
15	dim.	S. Ousèbi
16	di n.	TEMPOURO
17	dij.	Sto Oulimpo
18	div.	S. Graci
19	diss.	S. Timouleoun
20	Dim.	S. Filougoun
21	dil.	S. Toumas lou m
22	dim.	S. Oounourat
23	dim.	Sto Vitòri
24	dij.	S. Ives
25	div.	CALÈNDO
26	diss.	S. Es'ève
27	Dim.	S. Jan, evangel.
28	dil.	Li S. Innoucènt
29	dim.	S. Trefume
30	dim.	Sto Coulumbo
31	dij.	S. Sivèstre

La luno intro à soum darriè quartoun
lou 6, à 9 ouro 43 m. de vèspre.
Fai lou 14, à 1 ouro 43 minuto
de matin.
Intro à soum proumiè quartoun lou 1,
à 4 ouro 37 m. de matin.
E dins soum plen lou 29, à 1 ouro
57 minuto de vèspre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRESCO

I

L'aparicioun de *Calendau* es esta l'esplendour de l'annado prouvençalo que vèn de s'escoula. Se *Mirèio* es lou tipe de la chato de Prouvènço, talo que l'on la rêvo quand la jouïnesso nous enèbrio, e talo meme que la trouvaran sèmpre dins li fòrti famiho estacado à la terro pèr amour, lou valènt *Calendau* es lou tipe encarna de nosto raço masculino, es lou bèu juvenome que, pancaro gasta pèr uno fausso educacioun, aspiro libramen à touto causo que creï bono e counquièr virilamen tóuti sis aspiracioun.

Se *Mirèio* es la gràci, *Calendau* es la voï ; e se l'uno es la bèuta, l'autre es la forço. *Mirèio* nous encanto pèr la fresco pinturo de l'amour naturau e di sceno campèstro ; *Calendau* nous boulego e nous enausso e nous emporto pèr l'espetacle san de la luebo erouïco e li trefoulimen de la naciounalita.

Aquéli dous pouèmo n'en fan qu'un : dins lou proumié, lou pouèto ispira nous coundus vers la naturo, aquelo grando maire qu'avian souto lis iue e que descouneissian ; dins lou segound, nous fai entendre que lou erid d'aquelo maire es la voues de la patrio, e que, pèr èstre naturau, devèn, avans que tout, èstre bon prouvençau.

A Sant-Chamas, sus la Touloubro, li vièi Rouman bastiguèron un pont, lou *Pont Flavian* : es eompausa de dous arc-de-triounfle, e dessouto, despièi qu'es fa, i'a passa d'aigo emai de gènt. Pèr la memòri de noste païs, pèr la glòri de nosto lengo, emai pèr l'aveni de nosto bello raço, Mistrau perèu vèn de basti un mounumen bessoun, mounumen de triounfle e de patrioutisme ounte nosto Prouvènço pòu s'espoumpi dessouto, ounte lis an, dessouto, passaran longo-mai.

II

Acò-d'aquí n'es pas noste avis soulamen, mai es lou brèu, es tout-bèu-just lou brèu de tóuti li journau. Legissès ço qu'an di de *Calendau* MM. J. B. Gaut dins lou *Mémorial d'Air* (13 de janvié 1867), Henri Paul dins lou *Méridional* d'Avignoun, Emile Martin dins lou *Forum d'Arle* (27 de janvié), O. de Blowitz dins la *Gazette du Midi* (di 30 e 31 janvié), V. Thouron dins lou *Toulonnais* (2 de febré), Ernest Chauffard

dins lou *Nouvelliste* de Marsiho (4 e 6 de febrî), Lucas de Montigni dins lou *Courrier* de Marsiho (11 de febrî), A. Soucaille dins lou *Publicateur* de Beziès (15 de febrî), A. Bayle dins la *Revue de Marseille* (de febrî), Liotard dins lou *Courrier du Gard* (15 de mars), Timothée Trimm dins lou *Petit Journal* (23 de janviè), Jean de Paris dins l'*Indépendance belge* (30 de janviè), Elie Sorin dins lou *Courrier international* (febrî), Emile Zola dins lou *Figaro* (3 de febrî) e lou *Messenger de Provence*, Pierre Vèron dins lou *Monde illustré* (2 de febrî) e lou *Charivari* (1 de mars), Charles Bataille dins la *Gazette universelle* (3 de febrî), A. Mare dins lou *Messenger de la Semaine* (9 de febrî), Jules Gaillard dins la *Revue Gauloise* (20 de febrî), Amedée Pichot dins la *Revue britannique* (de febrî), Armand de Pontmartin dins la *Gazette de France* (11 de mars) e l'*Univers illustré* (13 de mars), Etienne Luck dins lou *Soleil* (25 de mars), Emmanuel Des Essarts dins la *Revue de l'instruction publique* (21 de mars), Nestor Roqueplan dins lou *Constitutionnel* (1 d'abrièu), H. Philibert dins la *Vogue parisienne* (6 d'abrièu), Paul Arène dins lou *Paris-Magazine* (7 d'abrièu), Xavier Eyma dins la *Liberté* (9 d'abrièu), Louis Ratisbonne dins lou *Journal des Débats* (26 d'abrièu), Saint-René Taillandier dins la *Revue des deux mondes* (1 d'abrièu), Amaury de Cazanove dins la *Revue de Paris* (Mai), Henri Lavoix dins lou *Moniteur universel* (20 de Mai), Lauretie dins l'*Union* (28 de juillet), Bosredon dins lou *Temps* (setembre), Alcide Dusolier dins si *Propos littéraires et pittoresques* (Paris, Achille Faure)..., emai tant d'autre que nous au escapa, legissès tout açò, s'avès lesi, e veirès un pau l'acuei que la critico literàri a fach à l'epoupèio de noste capoulié. Autambèn, Emile Deschamps, l'ecelènt e venera ponèto, a pica just dins aquest poulit quatin :

*Ou disait que MIREILLE en ce vaste univers
N'avait point de rivale aux grands tournois des vers :
CALENDAL paraît, et MIREILLE
N'est plus la splendeur sans pareille.*

III

Aro, p'len d'uno granda fèsto que noste counfraire e ami William Bonaparte-Wyse a ouferto au Felibrige lou jour de l'Ascensioun de 1867. Verci la letro qu'au mes de Mai passa recaupian tóuti :

* MORSEU,

Amourousi que sièn, despièi l'ongnis annado, de la bèula vierginello emai de la voio sanico de noste nouvello literaturo d'O, abrama sènso mesuro de monstra

davans lou mounde ma simpatio prefondo e moun caud entousiasme pèr la meravilheuso reneissènço di letro roumano, m'es vengu l'inspiracioun de semoundre i cepoun e i mai afeciouna d'aquèu bèu movemen, espàrpaia dins li vilo e li campèstre d'ou Miejour, uno ôcasioun de se réuni de tout caire en uno fèsto franco, freirouso e pouëtico.

Prene doune la liberta de vous counvida, Moussu, coume fidèu cepoun e afeciouna marcant de la noblo e santo causo que nous es à cor, à-n-un galoi banquet, ounte pourrés à bèl èime acampa pèr la man lis amistoussi man di counfraire, e turta coume se dèu e francamen lou vèire simpatique, entre l'estrambord di bèlli pensado.

La Felibrejado aura liou lou jour benastru de l'Ascensioun, lou 30 d'aquest mes de Mai, soute l'oumbrino fresco d'ou Castèu de FONT-SEGUGNO, tant counveigu deja dins nosto istòri literari.

Lis ami que voudran bèn nous ounoura de sa coumpagno soun prega de grand cor de se presenta la vèio d'ou jour designa, encò d'ou felibre Mathieu (*Hôtel du Louvre*), que l'adoubara, en moun noum, uno ouspitalita coumplèto de tres jour en vilo d'Avignoun, aquelo ciènta famouso tant digno d'èstre vuei la Capitalo d'ou Gai-Sabé.

Moussu, counservas-vous !

WILLIAM. C. BONAPARTE-WYSE.

Avignoun, 15 de Mai 1867. •

Lou festenau s'acoumplignè coume èro di Trento pouèto, de tout caire d'ou Miejour, e jusquo meme de la Catalougno (representado pèr Victor Balaguer, Luís Cutchet, Ascensio de Alcantara e Pèire Genové), s'acampèron jouious au castelet de Font-Segugno.

La salo d'ou festin èro galantamen ournado. Sus li quatre paret l'avié de medaioun cenchà de lausié verd, e dins li medaioun li noum di principau que, dins t'outi li tèms e dins t'outi li countrado, an ilustra la lengo d'O ; e pièi, un pau pertout, de sentènci e de vers tira di libre felibren ; e trelusènto, à l'oumbro di bandiero de Catalougno e de Prouvènço, trelusènto dins un cadre de flour, uno taule d'aram pourtant gravado aquisto estrofo de *Calendau* :

Lengo d'amour, se i'a d'arlèri
E de bastard, ah ! pèr Sant Cèri !

Auras d'ou terradou li mascle à toum coustat :

E tant que lou mïstrau ferouge
Bramarà dins li roco, — aurouge
T'apararen à boulet rouge,

Car es tu la patrio, e tu la liberta.

La graciouso atencioun d'ou noble counvidaire avié tout fach à la belesso : li plat, li vin, la listo d'ou menu e li deviso di bonbon. tout èro prouvènçau, e tout èro adouba e apresta de man de mèstre pèr lou cousmié Caire, maintenèire brillant de la cousino d'ou païs.

L'espaci nous manco eici pèr relata li bèlli causo que se dignèron aqui,

l'embrassamen freirous di muso catalano e prouvençalo, li vers e li cansoun que ressounèron, li brinde entousiaste qu'à-de-rèng se pourtèron, e l'estrambord sublime que regnè tout-de-long.

Despièi li plus encian fin-qu'i plus jouine, despièi M. Thouron, lou ravoï président de l'Acadèmi de Touloun e M. Azais lou valènt secretàri d'aquelo de Beziès, jusqu'au flame cansounié Anfos Michèu e jusqu'à Fèlis Gras, l'ardènt e digne fraire de Roso-Anais Roumanille, tóuti faguèron gaiardamen sa plego.

Uno causo paments que nous fai gau de remembra, es lou brinde courau que nous mandèron au dessert li bràvis estudiant dis Escolo de Paris, pèr nous dire qu'emé nautre avian l'aflat de la jouinesso. Gramaci, nobli jouvènt !

Uno bello, uno amirablo farandoulo, ounte li chato dóu vilage (Castèu-nòu-de-Gadagno) venguèron s'entrena, coumpliguè la journado : Madamo Bonaparte-Wyse la menavo poulidamen, e lou felibre tambourinaire, lou galant Cadet Vidau, emé soun tambourin ie dounavo lou vanc e lou balans. A la Font de Vau-cluso, l'endeman, recoumencèron li joïo ; e lou subre-endeman, en Avignoun. P'aviè de que se crèire à la court de Mount-Ferrat o dóu Pue-Nostro-Damo.

IV

Acò 's pas tout. Voulènt douna de provo de soun afougamen pèr nosto lengo, aquèu grand festenau noun a sufi à M. Wyse.

Lou plus superbe testimòni que noste ami d'Irlando pousquèsse pourgi, es lou receï de pouèsio, de pouèsio prouvençalo que publico aro meme, encò di fraire Gros en Avignoun, sounto lou titre : *Li Parpaïoun blu*. Avisas-vous ! que noun anessias prene aquèu libre novvèn pèr un simple retoulèri d'anglès ouriginau. William Bonaparte-Wyse es un pouèto abrasama, enebria, eisuberant ; es un peusaire audacions que founso à grand cop d'alo dins li toumple azuren de l'Ideau ; es un revaire tènèdre que sènt escourre emé regret la jouinesso e l'amour ; e de-vòuto es un galejaire que se trufo dóu rout coume de l'entè.

Quant à la lengo, vès, sian ravi dóu gaudi emé lou quau l'a manejado : es la mauiero lar o, galoïo e ufanouso de Beland de la Belaudiero. En vesènt d'estrangie parla tant finamen, tant richamen noste lengage, l'a de que aqueira, de que faire santa sus la cuberto lis arlèri franchot que sabon pas dire *de pan...* William Bonaparte-Wyse, tóuti li flour de Crau e dis Aupihò van bada, trefoulido, à ti *Parpaïoun blu*, e toun noun deja

's escri dins lis estello de Prouvènço, e toun ciéntadinage es counquist en Avignoun.

A Loundre, souto lis auspice em' i frès de Louis Lucian Bonaparte, ouncle de noste William, s'es empremi, en 1866, *le saint Évangile selon saint Matthieu, traduit en provençal marseillais moderne par Marius Féraud*. Es obro meritòri, naturalamen esericho.

V

Cadun sa part, noun es pas trop. An pareigu, dins l'an, en Avignoun, vers li fraire Aubanel, *Li Nourè* de Francès Aubert, de Marsiho. Lou bon vièi M. Aubert es un di patriarcho dóu Gai-Sabé : passo vuetanto an, e n'es pas riche. Is abord de Calèdo, recoumandan soun libre i bon crestian : ie trouvaran plesi, e faran obro pio.

L'*Armana*, i'a quàuquis an, anouciavo la mort d'un autre encian de nosto armado, dóu dóutour D'Astros. Sa famiho vèn de publica sis obro, à-z-Ais, vers Remondet-Aubin, souto aquest titre : *Œuvres provençales du docteur L. D'Astros, avec une notice sur cet auteur par M. Castellan, président honoraire à la Cour impériale d'Aix*. Es uno quingeno de fablo, emé dous discours prouvençau, ounte petejo e beluguejo la sau de païs.

VI

A Paris, à la librarié Franck, a pareigu 'n recuei de sourneto gascouno : *Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac par M. Jean François Bladé*. Acò 's escri tau que se dis à la vihado, e pèr un ome inteli-gènt e entendu que saup ço que se fai e fai ço que se dèu.

De tout biais, e de pertout, de la Durènço à l'Ebre, e de la mar de Niço i mountagno d'Auvergno, lou Miejour desrouvelis sa vièio glòri e sèmblo s'alesti pèr de glòri nouvello. Es dins aquel esprit qu'un prou-fessour de la faculta di letro de Clarmount, M. Eugène Baret, vèn de retraire *Les Troubadours et leur influence sur la littérature du Midi de l'Europe* (Paris, librairie acadèmiq. Didier et Cie) ; e 's peréu dins aquèu vènt de reneissènço e d'ourguèi naciounau que J. B. Gaut, dins soun *Étude sur la littérature et la poésie provençales* (Ais, empr. Illy), nous a douna 'no esquisso de ço que s'es escri dins nosto lengo despièi li Troubadour jusqu'i Felibre.

VII

Es dins aquel esprit que lou Counsèu municipau de-z-Ais, coumpren-ènt dignamen sa pousicioun e sa messiou, a, lou 13 d'avoust 1867, sus

oupousicioun dóu counseié Agard, voutá la creacioun d'un Cours de
bourin au Counservatòri de la vilo. Uno soumo de 300 fr. es atribuído
au proufessour, e lou proufessour nouma es deja M. Michèu, president
de l'Acadèmi dóu Tambourin. Ah ! que joio pèr Vidau e pèr tóuti lis
ami de la musico naciounalo !

Lou jour que noste pople sara cultiva, desvouloupa counfourmamen à
sa naturo, e'noun à rebous de pèu, lis ome dóu Miejour, li Prouvençau,
meno escarrabihado e souleiado, saran li proumié de Franco dins lis art.
Regardas aquest an : nòsti cantaire e musicaire an cabussa lou Nord sus
touto la ligno. Li musico e ourfeon de Tarascoun, de Carpentras, de l'Islo,
de Bèu-caire, de Bedarrièu, Narbouno, Lraguignan, etc. an adu de Paris
tóuti li courouno ; e se capito qu'es l'annado ounte Felician Dàvid, un
enfant de la Durènço, a gagna pèr la musico lou grand pres de l'Istitut.

VIII

A Marsiho, la coumèdi prouvençalo vèn-li pas de retrouva la veno
franco de Brueys e li bon caealas de *Manicò?* *Leis amour de Misè Cou-*
tau, vaudevilo en un ate de F. Peise, an óutengu sus lou tiatre dóu
Ginnási trenta representacioun, emai passo. l'a long-tèms que s'èro ren
fa de tant gai, de tant vién ni de tant poupulàri. Brave, Barjo-mau !

Fau tambèn signala, avans que de fini, un utile pichot libre dóu
meme F. Peise, lou *Guide universel de l'étranger dans Marseille*, em'un
plan de la vilo (Paris, Garnier frères), forço coumplèt, forço bèn fa ; pièi
la publicacioun pèr M. L. de Brese de l'*Armorial des Communes de Pro-*
vence (Draguignan, empr. Latil) ; pièi, li *Cris populaires de Marseille,*
locutions, apostrophes, injures, etc. par M. de Regis de la Colombière
(Marsiho, libr. Marius Lebon) ; pièi *Sainte Marie-Madeleine et les autres*
amis du Sauveur, apôtres de la Provence, par le R. P. Benoit Valuy
(Lioun, lib. Félix Girard) ; pièi uno *Dissertation sur les États de Pro-*
vence, par l'abbé de Coriolis, d'Aix, ancien conseiller du Roi à la cour des
comptes, aides et finances, ouvrage entièrement inédit. (Ais, Remondet-
Aubin) ; e pièi *Massillon, étude historique et littéraire par l'abbé A. Bayle*
(Paris, A. Bray).

IX

E poudèn pas miéus clare que pèr un gramaci à dous ome de cor qu'an
merita de la patrio, emai siegon fourestié :

Gramaci à M. Oppèr de Blowitz qu'en plen Coungrès Scientifi de
Franço (tengu à-z-Ais à la fin de Desèmbre 1866) enauré d'entousiasme

l'assemblado en ie parlant em' elouquenci dóu revei dóu Gai-Sabé, e de la delièuranço de la *Coumtesso* !

E gramaci à M. Henry Aron, proufessour de retourico au Licèu d'Avignoun, qu'en s'adreissant à la jouinesso de Prouvènço dins la sou-lennita de la destribucioun di pres, ie donnè pèr eisèmple la voio felibrenco, e pèr counsèu de se trempa lou caratèrè dins *Mirèio* e *Catendau*.

ANSÈUME MATHIEU.

Avignoun, 29 de Setèmbre 1867.

LA COUPO FELIBRENCO

I

En gramaei de l'acuiènço facho en Avignoun au pouèto catalan Don Victor Balaguer, despatria pèr causo poulitico, e tambèn en testimòni de la fraternita qu'a toustèms amiga la Catalougno e la Prouvènço, li pàtriotò catalan e lis ami de Balaguer an manda au Felibrige un presènt de grand pres. Es uno coupo d'argent adourablamen ciselado.

Prouvèn d'uno souscripcioun de dès-e-vue-cènt signaturo; e s'es facho à Paris encò de l'argentié Jarry, pèr raport is evenimen d'Espagno, qu'an empacha de coumpli l'obro à Barcelouno.

Veiei coume es la coupo : es uno conço de formo antico, supourtado pèr un paumié. I'a, contro lou paumié, drecho e se regardant, dos gènti figurino que represènton coume sorre la Catalougno e la Prouvènço. La Prouvènço a lou bras dre autour dóu còu de soun amigo, pèr ie marca soun amistanço; la Catalougno met la man drecho sus soun cor e sèmblo dire gramaei.

Es un group amirablamen crea, e rèussi, pèr l'estatuairè Fulconis, d'Avignoun, e que fai double ounour à l'artista. Devèn dire eici, en efèt, que quand Fulconis, en quau aquèu travai s'èro fisa (car abito Paris), aprengué la destinacioun patrioutico de l'òujèt, refusè pèr sa man tout pagamen, e generousamen donnè soun art divin à l'idèio pouètico e naciounalo.

Au pèd de chasco figurino, vestido latinamen e lou sen nus, i'a, dins un escussoun, lis armarié que la designon.

A l'entour de la conço e en deforo, escri sus uno veto envertouiado emè de lausié, se legisson li mot següent :

Record ofert per patricis catalans als felibres provenzals per la hospita-tat donada al poeta catala Victor Balaguer. 1867.

E sus lou pedestau soun finamen gravado aquéstits àutris iscripcioun :

*Morta diuhen qu'es,
Mes jo la crech viva.*

V. BALAGUER.

*Ah! se me sabien entèndre!
Ah! se me voulien segui!*

F. MISTRAL.

II

A la recepcioun de la coupo, un bèu jour dóu mes d'Avoust, li felibre s'acampèron dins un banquet soulènne. Aquí, la coupo s'empliguè de Castèu-nòu, e Mistral la counsacrè pèr lis estrofo que van segre :

LA CANSOUN DE LA COUPO

Prouvençau, veici la coupo
Que nous vèn di Catalan :
A-de-rèng beguen en troupo
Lou vin pur de noste plant.
 Coupo santo
 E versanto,
 Vejo à plen bord,
 Vejo abord
 Lis estrambord
E l'enavans di fort.

D'un vièi pople fièr e libre
Sian bessai la finicioun ;
E se toumbon li felibre,
Toumbara nosto nacioun.
 Coupo santo
 E versanto,
 Vejo à plen bord,
 Vejo abord
 Lis estrambord
E l'enavans di fort.

D'uno raço que regreio
Sian bessai li proumiè gréu;

Sian bessai de la patrio
Li cepoun emai li priéu !
Coupò santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Vejo-nous lis esperanço
E li rêve d'ou jouvènt,
D'ou passat la remembranço
E la fe dins l'an que vèn.
Coupò santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Vejo-nous la couneissènço
D'ou Vrai emai d'ou Bèu,
E lis àuti jouïssènço
Que se trufon d'ou toumbèu !
Coupò santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Vejo-nous la pouësio
P'èr canta tout çò que viéu,
Car es elo l'ambrousio
Que tremudo l'ome en diéu.
Coupò santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

Pèr la glòri dóu terraire
Vautre enfin que sias counsènt,
Catalan, de luen, o fraire,
Coununien lóutis ensèn!

Coupo santo
E versanto,
Vejo à plen bord,
Vejo abord
Lis estrambord
E l'enavans di fort.

III

Em'acò Balaguer prounounciè, esmougu, un discours magnifique; la coupo circulè de man en man; l'entousiasme sacra gagnè tóuti li cor, e li cansoun nouvello flouriguèron que vous sarias cresu dins lou paradis de Dièu !

GUI DE MOUNT-PAYOUN.

SOUSCRIPCION PÈR UN MOUNUMEN A SABOLY

La glòri dis ome marcant es la courouno di cièuta, e jamai s'èro mièus coumprès que vuci. Tóuti li vilo cereon dins sis annalo, e quand ie trovon quanque lièu ilustre, l'aubouron fieramen lou mounumen que l'es degu. Es ansin que lou baile Suffren a lou sièu à Sant-Troupez, l'amirau Brueys en Uzès, Adam de Crapouno à Seloun, lou chivalié d'Assas au Vigan, l'evesque d'Inguimbert à Carpentras, Massihoun à Iero, M. de Belzunce à Marsiho, M. de Gasparin en Aurenjo, lou rèi Reinié à-z-Ais, Crihoun en Avignoun, e Riquet à Beziès.

Le guerro, la marino, l'agriculturo e lou coumèrci, la benfasènço e lou devouamen, an deja reçaupi sa part de gratitudo.... Sèmblo que li bèus-art emé la pouèsio devrien un pau avè soun tour. Nimes, dóu rèsto, s'ocupo de Reboul, e à l'Espousicioun universalò, avèn vist l'estatuo que la vilo d'Agen à voutado à Jaussemin.

Pa pamens tout un vòu d'ome qu'an jita sus lou Miejour uno lusour incoumparablo e que s'oublidon trop long-tèms : voulèn parla di troubadour. Rimbaud de Vaqueiras, Gui de Cavaïoun, Elias de Barjòu, Albertet de Sisteroun, Bonifaci de Castelano, etc., s'ameritarien bèn à tout

lou mens un buste dis endré que tènou en renoum desempièi tant de siècle.

L'ouro vendra pèr tout acò. Quand auran marida li richo, vendra lou tour di poulido. Mai sèns remounta tant aut, veici un noum trop pouppulàri pèr ie marcandeja l'ounour : es Micoulau Saboly. I'a dous-cènts an qu'es mort, lou bon Saboly; e pamens tout lou mounde saup si vièi novè de-cor, e se gaio musico regalo chasco annado nòsti fèsto de Calèndo. Saboly es couneigu, Saboly es ama, Saboly es la joio de nòsti vihado.

Uno androuno, en Avignoun, porto soun noum, mai n'i'a pas proun d'acò : ie fau un mounumen, un buste o 'no estatuo, davans aquelo glèiso de Sant-Pèire, ounte èro de soun tèms ourganisto e beneficiè.

L'oucasoun pòu pas èstre plus bello : un enfant d'Avignoun, un remarquable estatuaire qu'a fa sa plaço dins Paris, un *felibre*, Fulconis, l'autour bèn ispira de la Coupo felibrengo, s'èi mes graciosamen à nosto dispousicioun.

Lou 22 de janviè 1867, lou brave Fulconis à Roumanille escriviè :

«... Quand vous-autre disès! Just au moumen ounte m'escrivès, moun bèu felibre, pèr me parla dóu mounumen qu'avès l'entencioun d'auboura, en Avignoun, à la glòri de Saboly, siéu eici, à Rouen, en plen jas de Betelèn : en cantant de novè, estúdie, pèr l'autar de la Santo-Vierge de la glèiso Sant-Ouen, tout ço qu'a tant bèn canta l'immourtau beneficiè de Sant-Pèire : la Vierge jacènt, lou Diéu-enfant, e li pastre e si presènt, e li rèi mage e soun estello.... Jujas se vosto letro m'a regala !

» En avans doune, en avans ! Réussirès. Se n'acampavias de sòu que pèr faire un mounumen en gip, pèr lou meme pres, iéu lou fariéu en pèiro; n'en aurias que pèr lou faire en pèiro, lou fariéu en brounze; aurias pèr lou faire en brounze, que vous lou fariéu en mabre. En avans !.... »

Es parla d'or. Anan doune en avans, emè la bello esperanço que nosto souseripcioun anara bèn, e que lou mounumen se fara.

Touro-louro-louro! lou gau canto! En avans !

Vèngue de sòu ! Zóu de sòu dins la barreto dóu Cascarelet !

Li sòu fan li peceto, li peceto li louvidor, e li louvidor fan de miracle !

Ah ! se souscrivien tóuti li leitour d'aqueist armana, lou poulit mouloun d'or qu'acamparian dins soulamen uno o dos mesado !

Sara fa bon acuiènço à touto soumo que nous sera mandado : s'èi grosso, nous fara gau; nous fara gau peréu, siegue-ti representado pèr de timbre blu, meme pèr un paure timbre verd !

Pourtas toujours, pourtas. Saboly l'a di : « Dison qu'es bon ami qu porto.... »

L'armana de 1869 publicara la listo de tóuti li souscrivèire.

Un Coumita pèr lou mounumen de Saboly s'èi fourma en Avignoun.

F. Mistral n'ès lou presidènt, e Roumanille lou secrètari.

Touto souscripcioun dèu èstre adreissado *franco* à J. Roumanille, en Avignoun.

Touro-louro-louro ! lou gau canto !...

Avignoun, lou bèu jour de Sant Miquèu, 1867.

SE FA NUE

Mane nobiscum, Domine, quoniam advesperascit.

I

Quand de sa crous lou descendèron,
Quand fuguè mes au croues dins un susàri nòu,
Tòutei seis ami s'escoundèron,
Parlèron plus d'èu : avien pòu.

E n'avié dous que caminavon
Tèsto souto e lou couer doulènt.
Aro, esperavon plus ; pensatiéu, s'enanavon
A soun mas d'Enmaüs. Iuen de Jerusalèn.

Vaqui qu'un autre caminaire
Vers élei s'avanço en risènt :
— D'ounte vèn qu'avès l'èr plouraire,
Li dis, de que malur parlavias plan ensèn ?

— 'Tu soulet sables rèn ! Sies doune pas dóu terraire ?
Ounte ères avans-ièr, quand leis ome de lèi
Au fa mouri lou Sant en crous entre dous laire ?
Rendiè la vido ei mort dins lei bras de sei maire ;
Lei paure li disien : Moun mèstre ! moun sauvaire !
Nautre cresian qu'un jour lou saludarian rèi !

Tres femo de baume cargado,
Au pounceja dón jour, à soun croues soun anado.
Dien qu'an trouva que soun linçòu,
Que la peïro èro devesado
Davans li sòrdard mut de pòu.

E dien que Madaleno a fa trebouli Pèire
En cridant : Es ressuscita !
L'avèn vist ! à si pèd nous sian precepita !...
Vaqui ço que dien. Pèr va crèire
Faudriè l'ausi, faudriè lou vèire,
Faudriè touca sei pèd trauca pèr lei clavèu.
L'avèn trop bèn vist mort : tout es fini pèr èu...
A sei barco deja retournon lei pescaire,
Nautre retournan à l'araire.

— Couer catiéu ! diguè l'estrangé,
Avès gaire de sèn, e de fe n'avès ge.
Legissès mies la lèi, li proufèto, li saume.
S'a tant soufert, lou Crist, s'es mouert, lou Redemtour,
Va falié : poudié pas intra sènso doulour
Dins la glòri de soun reiaume... —

Em' èlei repassè toutei lei predicien,
Despuei Adam, lou proumiè paire,
Jusqu'à Sant Jan lou batejaire,
E li faguè dóu Crist coumprendre la messien.
— Rèn qu'un dièu pòu de Dièu desarma la justici,
Rèn qu'un sang innoucènt pòu lava vouèstei vici.
Aquèu sang a paga pèr toutei lei nacièn ;
Aquèu sang dóu peccat reparo lei desastre.
Lei pople seran fraire e faran qu'un avé,
Auran qu'un jas, auran qu'un pastre,
Auran qu'un Dièu e qu'uno fe. —

E d'enterin que li parlavo,
L'un e l'autre sentiè que soun couer s'escaufavo...
Mai deja d'Enmaüs se vesien leis oustau.
Sus la drecho un draïou menavo au pèd d'un bau.
— Nous separan eici, vaqui vouesto bourgado ;
Descendès dins lou plan, ièu prèni la mountado. —

Toutei dous, lou pregant, diguèron emé fue :
— Rèsto emé nautre : se fa nue !
Lei camin soun marrit, e li a foueco raubaire ;
Pèr te pauva trouvaras sousto en-lue ;
Vène dins noueste mas... Sian paure, avèn pas gaire,
Mai dounan de bon couer lou pan qu'avèn, peccaire !
Rèsto emé nautre : se fa nue ! —

Restè 'm'èlei. Qu'urous fuguèron !
Èro sourne quand arribèron.
Lèu cerquèron, pèr tauleja,
Lou pan, l'òli, lou vin ; metèron soun abounde.
L'oste que voulien festeja
Semblavo pas d'aqueste mounde :
Rèn qu'en lou regardant, sentien tant de douçour
Que disien : Es bessai un àngi dóu Segnour !

Aguè pas besoun de paraulo
Quand, prenènt lou pan sus la taulo,
Li lou partejè pèr mita.
Seis uei tout-d'un-còup se durbèron ;
Esmougu, lou reconeissèron ;
Toucavo plus terro !... Cridèron :
— Sias noueste segne Diéu, lou Crist ressuscita ! —

II

Segnour, nautre tambèn marchan dins la sourniero.
Lou bèn a pòu, lou mau desplego sa bandiero.
De se trufa de tu se fan un orre jue !
Pertout lou cèu negrejo e leis astre palisson ;
Boufo un vènt de tempèsto, e lei nièu s'espessisson :
Rèsto emé nautre, se fa nue !

En cridant : Fau la pas ! lei pople se menaçon ;
En cridant : Liberta ! bèn mai s'encadenasson ;
La justici s'escounde e lou mounde es en fue ;
Vouelon un chapladis, countènt se tout s'aclapo,
Mai que mouere la Glèiso e que toumbe lou Papo :
Rèsto emé nautre, se fa nue !

L'Abat A. BAYLE.

Marsiho, 14 de Setembre, 1867.

-
- Es triste lou gasan qu'adus la pèsto.
 - Ounte li capèu soun, li coufo dèvon rèn.
 - Tóuti li marit countènt dansarien sus lou quieu, d'un veïre.

LA COUSCRIPCION DIS ENDECA

En seguido de la guerroy di Prussian e dis Austrian, s'es recouneigu que li coundicion de la luche èron chanjado, e s'es mes à l'estùdi, coume sabès, divers nouvèu proujèt de recrutamen.

D'uni an prepausa la levado en masso, d'autre l'aloungamen o l'acourchimen d'ou service, d'autre enfin la couscricion emé band e rèire-band ; e, parèis, es lou sistèmo que dèu trioumfa.

Mai ço que nous a frapa, es qu'entre tant de pouliti, de filousofe, de publicisto e d'estrategisto, que se soun oucupa d'aeò, n'a pas cap d'un qu'ague entre-vist lou nous de la question. Li leitour de l'Armana saran bèn aise, cresèn, de counèisse aqui-dessus l'avis d'ou grand penseire, de l'engeniaire illustre que gratifico annalamen aquest recuei de si preciòsi descuberto : voulèn parla d'ou venerable Charle Dàvid.

— Veguen ! dis Charle Dàvid. L'estatistico recounèis que la pouplacion vai en demens e que la meno s'abastardis. Que i'a d'estouant ? t'outi lis an la couscricion lèvo la flour de la jouinesso, e la meno estroupia, amaluga, tua, sus li prat-bataiè ! Rèsto, pèr faire raço, quau ? li refourma, ço que v'ou dire aquèliqu'an de deco, emé li retour d'armado, (que perèu, e pecaire ! tournon pas toujours entiè.)

Eh ! bèn, dis Charle Dàvid, prenen eisèmples i pastre que, pèr renouvela l'avè, chausisson li plus bèn de sis anouge, e mandon la curaio au coutèu d'ou bouchiè ! Prenen eisèmples i gardian camarguen, que, pèr ameïoura lou sang de si manado, gardon li plus valènt de si grignoun e chabisson li autre à la fiero de la Crous ! Prenen eisèmples i meinagiè que cercon pèr semenco lou gran lou mièus nourri, e porton à la molo si soulèn e si grapiè !

Nautre de-meme, garden, pèr coungreia, la flour di drole, e bandissen au diable t'outi lis endeca !

Zou ! uno bono lèi que rabaie li nousa, li gama, li desnarra, li relassa e li tara ; li gibous, lis escroulous, li veiroulous ; li rascas, lis idroupi e lis escrebassi ; li goi, li bret, li tuele, guèche, borgne e bourniclet ; e li manchèt perèu, emai li cuou-de-bos, emai li pèd-de-bourdo ! en un mot, mis ami, pèr un bon cop, purguen la Franco !

E voulès que vous lou digue ? M'es avis qu'aquèli gènt, vès, farien de soudard d'ou tron de milo, car Dièu, coume se dis, lis a pas marca de-bado.

• Oh ! erido Charle Dàvid dins soun entousiasme, quouro me sara douna de veïre uno revisto de cent milo gibous, t'outi pourtant sa gibo fieramen, e patriouticamen ! — Li panard, coume de juste, anaran à chivau ; — mai li gibous, faudra que marchon ! Toujours me rapelaraï que, quand tirère marrit, i'a 'n couquin de gibous que crebavo d'ou rire ! »

Sènso parteja lou ti ni li rancuro de noste ami Dàvid contro la taifo agibassido, nous permetèn d'apoundre que davans l'orre chaple di nouvellis armo, un marrit ome vau autant coume un bon. Or, tuo-gènt pèr tuo-gènt, counvèn de reserva li plus bèu de nòsti mascle, pèr pas perdre l'escoussuro de la pauro umanita.

LOU CASCARELET.

LA RENEISSÈNÇO

A VICTOR BALAGUER, FELIBRE CATALAN

Èr : Au paysan le bon Dieu donne.

O gai felibre de Prouvènço,
Bràvis enfant dóu meme nis,
Dóu Var enjusqu' à la Durènço,
Canten la lengo dóu païs !
Fraire, que de la Catalougno,
De Barcelouno en Avignoun,
Venès vous metre à la besougno,
An, d'aut ! que seren jamai proun !

Es l'auro de reneissènço
Que se lèvo sus lou Micjour,
E boufo sus la Prouvènço
Di Pirenèu au Mount-Ventour.

Zóu ! durbès li labro,
Respiras aquèu san mistrau
Qu'abro
Lou fio dins li cor prouvençau.

Fau que nosto lengo roumano
Vuei reprenque mai lou dessu ;
Es la plus richo e mai enciano,
E fai crento à nòsti moussu...
Se pòu-ti que siegon tant ase
De renega tout ço qu'ès bèu !...
Nous-autre sian pas tant viedase,
E defendèn noste drapèu.

Es l'auro, etc.

A tout moumen, de cade caire,
Dison : « Lou Prouvençau es mort,
E lou fau enterra, pecaire ! »
Mai avès doune rè'n dins lou cor ?
Qu'es que rajo dins vòsti veno ?
Es-ti d'aigo vo bèn de sang ?
E vosto amo de bren es pleno ?
Devès avé lou fege blanc !...
Es l'auro, etc.

Despièi qu' a la crous à la vèsto
Sus la peitrino de Mistran,
La Prouvènço dréisso la tèsto,
E sian fièr d'èstre prouvençau !
Pèr que la crous nous èi dounado,
Fuguen digne de la pourta !
Se nosto lengo es ounourado,
Sachen la faire respeta.
Es l'auro, etc.

Pèr lou païs, pèr la patrio,
O Prouvençau ! o Catalan !
Fraire d'Avignoun, de Marsiho,
Tenen-nous tóuti pèr la man :
Aubouren-la sus lis espalo ,
Que se tirasse plus au sòu,
Desplegara si largis alo
E la veirès prendre soun vòu.
Es l'auro, etc.

Coume l'aiglo qu'eilamont plano
Subre lou cresten di roucas,
L'an visto parti de Maiano.
Emé *Mirèio* entre li bras.
« Toumbara ! » disié la poutraio
En la vesènt mounta tant aut...
Mai di nivo, ounte s'esparpaio,
A leissa toumba *Catendau* !
Es l'auro, etc.

Felibre, nosto glòri es bello :
La leissen pas estavani ;
A la porto fen sentinello :
Sian li sôudard de l'aveni.
Se quaucun nous vòu fa la mino,
Nous-autre fassen-ie lou eat.
Sourten lou lume de l'eimino,
E res nous lou vendra mouca !
Es l'auro, etc.

Quand la mort nous fara descèndre
Dins lou clausoun, nòstis enfant,
Coume lou Fènis de si cèndre,
De nòsti cèndre trachiran.
De si paire tirant de raço,
Caminaran dins lou draïou
E vendran prendre nosto plaço,
E coume nautre diran : Zôu !
Es l'auro, etc.

Enfant, gardas noste eiretage,
E lou país qu' avèn ama...
Nautre nous avançan dins l'age,
E lèu faudra vous desmama.
Mai s'un jour lou draïou s'encumbro,
Dreissas la visto e regardas :
Eilamount veirès nòstis oundro
Que vous diran : Pichot, landas !
Es l'auro de reneissènço
Que se lèvo sus lou Miejour
E boufo sus la Prouvenço
Di Pirenèu au Mount-Ventour.
Zôu ! durbès li labro,
Respiras aquèu san mistrau
Qu'abro
Lou fio dins li cor prouvençau !

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, 10 de Jun, 1867.

— Enfant, richesso de paure.

LOU CAT QUE FAI LUME

A Camp, — un vilajoun que toco Brignolo, — i'avié 'no fes, — parle d'au-mens cinquanto an, — un mèstre capeliè (à Camp touti fan de capèu) que ie disien Moussu Sifrèn. M. Sifrèn avié 'n enfant, e soun enfant, quand aguè l'age, vouguè intra dins lou coumèrci. — Tè, ie diguè soun paire, d'abord que vos parti pèr negoucia, vaqui cent franc : se 'n-cop lis as doubla, t'entournaras.

Lou fièu s'envai.

A la proumiero couchado, veici que, dins l'aubergo ounte anavo soupa, i' avié 'n gros cat que se venguè freta contro éu.

— Oh ! lou bêu cat ! diguè lou drole.

— Es pas tout d'èstre bêu, ie respoudegue l'oste, a encaro un gâubi em' éu que vous farié gau de vèire. Sabès que ? fai lume à-n-aquèli que soupou, e ie tèn la candèlo tout lou tèms que soun à taulo.

— Acò-d'aquí, venguè lou cadelas, voudrièu lou vèire pèr lou crèire.

— Ato ! ie diguè l'oste, vous jogue cent franc.

— Eh ! bèn, tène li cent franc.

Meton la taulo, li soupaire s'acampon ; lou cat mounto sus la napo e s'agrouvo sus soun quiéu. Entre sis arpo de davans l'oste ie bouto la candèlo atubado, e vejaqui Mounet que la tèn drecho coume un ièli, sènso branda d'un pouce tout lou tèms dóu repas.

Moun paure negouçiant perdegue si cent franc, e fauguè que s'entour-nèsse, pèr mai querre d'argènt.

Conto à soun paire la mau-parado.

— An ! diguè M. Sifrèn, es un pichot malur. Laisso-me faire iéu, vau cerca ti cent franc emai li cent franc de l'oste. Tu... m'es avis que faras miéus d'ana fouire la vigno que de coumerceja.

E M. Sifrèn part, en pourtant ço que falié, valènt-à-dire, un massapan ounte avié engabia dos furo. E vai coucha vers l'oste qu'avié tant bèn afina soun fièu.

Enterin qu'alestisson lou soupa, veici moussu lou cat que vèn, coume de coustumo, se fringouia à si braio.

— Càspi ! la bello bèsti ! diguè M. Sifrèn. — Es pas tou d'èstre bello, ie respoudegue l'oste, a encaro un gâubi em' elo que vous farié gau de vèire. Sabès que ? fai lume à-n-aquèli que soupou, e ie tèn la candèlo tout lou tèms.

— Me devès prene pèr un Martegau ! respoustè lou capeliè.

Basto, d'uno resoun à l'autro, s'escoumeton de dous cent franc. E taulo messo, lou cat pren la candèlo, is iue de l'aubergisto galoi e triounflant.

Mai coume aqueste viro l'ive, l'autre, en fasènt semblant de rèn, destapo la ratiero, e mi dos furo de s'esquiha...

Pataflou ma candèlo ! Lou cat tout trefouli partiguè coume un lamp pèr arrapa li rato, e l'oste aqueste cop sieguè rasa de-fres.

LOU CASCARELET.

A-N-UN POUËTO DESPATRIA

Se t'ères embarca pèr lis ilo Canàri,
Auriès gagna bessai lou capèu d'amirau ;
Se t'avien tounsurà dins quauque semenàri,
Belèu pourtariès mitro e bastoun pastourau ;

Simplamen pourcatiè, deveniès miliounàri ;
Enroula pèr sòudard, sariès vuei generau ;
S'ères meme esta rèn, qu'un pacan ourdinàri,
Segur la pas de Diéu regnariè dins toun trau.

Mai coume te sies fa pouèto e patrioto,
Que ta voues a clanti sus touti li rioto,
Qu'as vougu sauva l'ome e cura lou poucièu,

Lou mounde, sèmpre dur i paraulo inmourtalo,
O, tau que lis aucèu en vesent qu'aviès d'alo,
T'a cassa de pertout, paure, à cop de fusièu.

F. MISTRAL.

9 de Setèmbre, 1867.

UN MOT DE MOUNSEN DE MAZENOD

Mounseigne de Mazenod, l'evesque de Marsiho, mort i'a quàuquis an, oufriguè 'n jour, dins uno réunioun, uno prisò de taba à-n-un jouvènt que ie respoudegùè :

— Mounseignour, gramaci ! n'ai pas aquèu défaut...

— S'èro un défaut, l'aurias, ie repliquè l'evesque.

LOU CASCARELET.

UN BRINDE A JAN REBOUL

UN JOUR QUE FELIBREJAVIAN A NIMES

A l'entour de la touaio blanco
Espandido pèr un festin
Qu'emplis li cor de joio franco,
Qu'emplis li vèire de bon vin,

Las ! i'a'n felibre qu'es de manco :
Nous a leissa long dóu camin :
Quand es maduro, de la branco
La frucho toumbo... Acò 's ansin !

Mai soun amo es eici presènto,
Mai soun estello trelusènto
Nous fai bèu lume d'amoundaut...

An ! que tout vèire tuerte e dinde !
Es à tu que porte moun brinde,
O Jan Reboul, mort inmourlau !

J. ROUMANILLE.

Nimes, 14 de Juliet, 1867.

LA PASSIOUN

Èro lou bèu Divèndre sant, dins la glèiso de Sant-Andiòu, e Moussu
lou Curat èro en cadiero, e, lou cor esmougu e la voues pietadouso,
presicavo la Passioun de Noste-Segne.

N'en èro au rode, que fai tremoula l'amo dóu cors, ounte li Jusiòu
fouiton lou bon Diéu, ounte lou sang dóu bon Diéu, souto li cop de
fouit, giselo e raio à faire pieta, quand Nanoun à sa vesino diguè
plan-plan :

- Peireto ?
- Que i'a ?
- Es aro que se plouro ?
- Pancaro.
- E quouro ?
- Te lou dirai.

LOU CASCARELET.

LOU MASET DE MÈSTE ROUMIÈU

Èr que Mèste Roumièu a fa.

Lou maset de Mèste Roumièu
Es un maset coume n'ïa gaire ;
De-segur, dins tout lou terraire,
Se n'en vèi ges coume lou sièu.

Poudès cerca dins la garrigo :
Se n'en trouvas un coume aquel,
Diéu de moun nas fague uno figo
E dous siblet de mi boutèl!...

Lou maset, etc.

Requinquiha, blanc coume l'île,
Courouna de flour e de grel,
Dins soun enclaus morgo, tranquile,
L'auro, la pluejo e lou sourèl.

Lou maset, etc.

Voulès lou vèire? An, d'aut! en routo!
Alenaren i Tres-Pieloun;
Vers Castanet bèuren la gouto
O tastaren lou court-bouioun.

Lou maset, etc.

Sèn arriba. Mi cambarado,
Digas-me se vous ai menti!
Quouro avès vist dins l'encountrado
Maset tant bèn e miel basti?

Lou maset, etc.

Intras : veirès sus li muraio
De tablèu rudamen pinta,
Un grand naufrage, uno bataio.
Paris dins touto sa bèuta.

Lou maset, etc.

Es pas bèn grand: i jour de fèsto,
Souvènti-fes sèn à l'estré;
Mai, se fai caud, pausan la vèsto;
Barran la porto, se fai fre.

Lou maset, etc.

Sarié tèms de se metre à taulo
E de faire un poutoun au vin.
l'a'n bon fricot de cagaulo,
l'a de merlusso e de lapin.

Lou maset, etc.

Sèn court de biasso ? dins la vigno
l'a de tout ; trouvan, sèns sourti,
Un cros pèr la pesco à la ligno...
Pàuri peissoun, vous van rousti !

Lou maset, etc.

l'a d'aïet, de poumo-de-terro,
De nabet, de cebo, de fru....
le manco pas que la misèro,
O, se i'es, meno pas de brut.

Lou maset, etc.

Mèste Roumiéu, qu'aimo la casso,
I perdigau calo de las.
Tóuti li fes que fai fougasso,
Se counsolo em' un cacalas.

Lou maset, etc.

E, d'aquel tèms, quau jogo i boulo,
Quau s'amuso au viro-bouquet,
Quau derrabo de ferigoulo,
Quau pren de flou pèr un bouquet.

Lou maset, etc.

Quand vèn la niue, tóutis en filo,
D'ùni risènt, d'àutri cantant,
Davalan plan-plan à la vilò,
E redisèn, en nous quitant :

Lou maset de Mèste Roumiéu
Es un maset coume n'i'a gaire :
Bèn segur, dins tout lou terraire,
Se n'en vèi ges coume lou siéu.

MANDADIS

Es pèr tus, o moun brave paire,
Qu'à rima me siei mes en trin :
Longo-mai, s'a l'ur de te plaïre,
Au maset digues moun refrin !

Lou maset, etc.

LOUIS ROUMIEUX, de Nîmes.

1867.

ALÈSSI E NANOUN

Alèssi e Nanoun se disputavon : — Sies acò, sies lou rèsto...

— Sies un ase, ie diguè Nanoun ; e i'a long-tèms qu'aurien degu te faire ferra.

Alèssi ie mandè 'n gautas que ie faguè vèire li lume :

— Me faire ferra !... Ah ! ço vai l bestiasso, que t'auriéu trop fa mau.

LOU CASCARELET.

LEI MAN DINS LEI POCHO

Mèste Franc, e d'ami, fasien partido ei bocho.

Passo lou Gouvernour de Prouvènço, un fringant :

— Sabès, dis Mèste Franc, perqu'èi qu'a gens de gant ?

Es per-ço-qu'a toujour lei man dins nouésti pocho.

J. B. G.

Ais, 1867.

LOU PORC

l'a lou Bourniclet, — ie dison peréu Manjo-quand-l'a, es de Courtesoun, — qu'avié 'n gros porc.

— Quant vos de toun porc ? ie diguè Jan Coudeno, qu'es car-saladié en Avignoun.

— Tant...

— Te n'en baie tant...

— N'en vole tant.

Pachejéron proun. Mai basto, toumbèron d'acord, la man dins la man.

— Es necite e bèn entendu, faguè Jan Coudeno, que gardes la bèsti encaro uno bono quingenado, pèr que fague tóuti si graisso, e que pièi me l'adugues en Avignoun. Avans de l'adurre, m'escriéuras pèr m'averti, e toun argènt sara lèst.

— Fugues tranquile.

— E afranquiras la letro.

— Rèn de plus juste.

Quand, à visto d'iue e au touca de la man, lou porc fuguè proun gras, lou Bourniclet faguè la letro, e lèu à la posto l'aduguè :

— Moussu, dis au Moussu dóu burèu, es pas que noun lou sachés, es iéu que siéu lou Bourniclet, que me dison peréu Manjo-quand-l'a....

— E que i'a pèr voste service ?

— l'a, Moussu, qu'ai fach un pache, la man dins la man, emé Jan Coudeno, qu'es d'Avignoun... Sabe pas se lou counaissés... Es un ome de voste age, de voste péu, e de....

— Vai bèn.... E pièi ?...

— E pièi, m'a di de l'escriéure pèr l'averti, e que moun argènt sarié lèst... e pèr ie dire peréu qu'arribaren après-deman sèns faulto en Avignoun, apereïça sus li dès ouro, iéu, la fèmo, noste drole, e lou noble, en parlant pèr respèt.

— E bèn ! sourtès, sant ome, e trasès vosto letro pèr lou trau. Pièi iéu....

— Escusas se vous coupe, Moussu : m'a di de l'afranqui. Valènt-à-dire... ?

— Valènt-à-dire qu'en l'afranquissènt, pagara pas lou port.

— Hoi !.... Coume ? Pagara pas lou porc ! !

— Eto-mai, pagara pas lou port.

— Pagara pas lou porc !... Ah ! Moussu, fasès bèn de me lou dire ! Sias un brave ome. Quau vòu de bèu porc, que li pague ! Granaïci. Moussu !

E lou Bourniclet lèu virè brido. E se disié, en estrassant sa letro : Gràci à Diéu, sian pas dóu Martegue !

LOU CASCARELET.

LA CANSOUN DOU MATIN

A MADAMO LOUIS ROUMIEUX

L'auro douço que s'envolo
Di cresten de l'auto colo
Vèn poutounja li flour
Que tout de-l'ing di draïolo
Esparpaïon si coulour.

Escondudo dins l'oumbrino
Di bouseage, l'aucelino
Canto l'anne d'ou matin :
Que sa voues es argentino
E que dous èi souu retrin !

Emé li d'ouci boufado
Que nous vènon d'elamout,
Sènte mouu amo embaumado...
Ah ! li frèsqui matinado
De Bèu-caire e Tarascoun !

Di branqueto mouvedisso
De la ramudo sebisso
Part uno tendro rimour
Qu'es la gènte cantadisso
Di souspir e dis amour.

L'aigo d'ou ilume s'escoulo
Tout plau-plau e rên treboulo
Ni souu mirau pur e clar,
Ni souu erso que brandoulo
En davalant à la mar.

Ah ! l'auro ferigoulado
E li cant dis anceloun
E lis oundo à boumagado !
Ah ! li frèsqui matinado
De Bèu-caire e Tarascoun !

Qu'ame ièu, au clar de l'auho,
M'espassa soute ls anbo,
E pièi vèire lou soulèu
Qu'enmantello de sa raubo
La naturo e souu tablèu !

Qu'ame iéu dins la ramiho
Aproufoundi ma vediho,
Bouscant moun negre destin,
E pensant à ma patrio,
A ma patrio eitalin !

L'auro es puro e regalado
Coume s'èro de poutoun,
E douço la souloumbrado...
Ah ! li frèsqui matinado
De Bèu-caire e Tarascoun !

MANDADIS

Tèndro dindouletto — que voles pèr l'aire,
Cereant l'infini.
A la gènto damo — qu'abito Bèu-caire
Porto un souveni !
Ie diras : « Madamo, — perlo dóu terraire,
Caro de poutoun
E soulèu de roso, — d'un paure troubaire
Vaqui la cansoun ! »

VICTOR BALAGUER.

Avignon, 9 de Juliet 1867.

LI DOUS BRET

— Bra... bra... brave ome, es eiço, lou ca... ca... caca... camin de
Ca... Ca... Caca... Cavaïoun ?

— Ca... ca... ca... caca... cambarado, ca... ca... caca... caminas tout
dre... e... e .. i'a... i'arribarès...

— Ca... ca... caca... capoun de bon sort ! vous mouca... ca... ca...
cacarias de iéu ?

— Ca... caca... cadenoun ! rèn me tèn... de... te...

Ca... ca... d'eiçi ; ca... ca... d'eila. S'empougnèron. e zan ! e zòu ! Li
cop de poung plouvien coume lis iou pèr Pasco !

Pièi finalamen, s'espliquèron, e reconueiguèron qu'èron bret tóuti dous.

E se quitèron bons ami. e ensaunousi coume dous ecce-ome, l'un tirant
sus l'Islo, e l'autre sus Ca... Ca... Caca... Cavaïoun.

LOU CASCA...CACA...RELET.

LA POULEJO

FABLO

La poulejo d'un pous cava dins un enclau
Poudié pas se metre à l'oubrage
Sèns ensourdi tout lou vilage.
Disié que souto lou treiau
Soufrissié milo e milo mau :
Plouravo la cadeno, esclavo coundanado,
En trimant niuech-e-jour, à resta rouvihado ;
Li ferrat, segound elo, èron de peresous ;
Dins lou founs de soun liè l'aigo s'escouiandravo ;
Elo soulo fasié tout lou travail d'ou pous,
Pèr li bèstio, li gènt e lis enfant merdous,
Pèr lou jardin passi, l'oustau que se brulavo...
E dempiei quant de tèms, moun Diéu ! acò duravo !

E li gènt se disien : — Coume faire teisa
Aquelo vièio masco ? Acò 's pas bèn eisa !
— Acò 's pas defecile, e vous lou farai veïre,
Respoudegue lou *Maire*, ome de sèn : — Vesin,
Anas encò d'ou revendeïre
Me querre un moussèl de sahin.

D'ou moussèl de sahin la poulejo es ouchado,
E bèn lèu, sèns dire un soul mot
D'elo ni de si cambarado,
Virè sus soun double pivot,
Au grand estounamen de touto l'assemblado !

De noste tèms, quant de Brutus,
Quant de retournaire d'abus
Que rên coumentavo qu'à miejo,
Après èstre engreissa coume nosto poulejo
Oublidon lis ami que soun resta de gus,
E, que fague de vent, de sourèl o de pluejo,
Trovon que tout vai bèn, e roudinon pas plus !

J. REBOILL.

LOU PICHOT EIRETAGE

L'avié 'no fes uno pauro véuso qu'avié 'no fiho à marida.

La chato èro d'aquéli que n'ïa tant : ni d'acò tant bèu, ni d'acò tant laid, agùent pèr doto si vint ounglo, mai escarrabihado, e risoulete, e de la bono.

Pamens tóuti li fes que la maire èro en coumpagno e qu'avié l'ouca-sioun de parla de sa pichouno :

— Iéu, disié, se 'n-cop maride ma fiho, vès, ie laisse un pichot eiretage.

Ma fisto, un calignaire, gagna pèr lou bon biais de la jouvènto, emai pèr la promesso de la vièio, l'espousé ; e quauque tèms après li noço, vengùe à la sogro coume eiçò :

— Bello-maire ! mai aquéu pichot eiretage qu'avias proumés à vosto fiho ?...

— Aquéu pichot eiretage ? respoundegùe la maire, i' ai douna lou jour di noço...

— Pèr eisèmples !... E mounte es ?

— Moun gèndre, ve-l'eici : tóuti li fes que ma chato courduro, — aviso-te-n'en bèn, — avans de planta soun aguhio, fai un nous au bout dóu fiéu.

— E acò 's l'eiretage ? Mai vous trufas de iéu !...

— Noun certo, moun enfant ; ear saubras que li fiho que nouson pas soun fiéu, — e vai, n'en manco pas ! — passon l'aguhio, era ! l'aguhiado passo ; tiro, passo, tiro, passo, lou tèms cour, la cagno vèn ; e pèr pau que vanegue de mounde à la carriero, an lèu perdu... (te vole gaire dire) uno oureto pèr jour. Or uno ouro pèr jour, à la longo-dóu tèms, fan de journado. E s'es vrai que maio à maio li fielat se fan, que gran à gran la fournigo emplis soun trau e que pichot proufié remplis la bourso, es peréu vrai, moun fiéu, que tèms perdu noun se recoubro, e que gouto à cha gouto se vuejo la bouto... Es dounc un eiretage de jamai perdre un poun ; e pèr un poun, — lou sables, — Martin perdegùe soun ase.

LOU CASCARELET.

Grand sartan pèr fregina,
Prim tamis pèr tamisa,
Em' uno mouiè degaiero,
Bouton l'oustau à la lichiero.

LIS ENFANT D'OURFÉU

(MUSICO DE JULI COHEN)

Pèr la Soucieta couralo Lis Enfant d'Ourféu, de Marsiho, que lou cantèron en Abriéu 1867,
au Benefice de l'insurreicioun candioto.

I

Sian li fèlen de la Grèço inmourtalo,
Sian tis enfant, Ourféu, ome divin !
Car sian ti fièu, o Prouvènço coumtalo,
E nosto capitalo
Es Marsiho, qu'en mar vèi jouga li dóufin.

De nòsti paire canten la glòri
Que dins l'istòri
An fa soun trau,
E que de-longo, nous dien li libre,
Soun resta libre
Coume la mar e lou mistrau.

II

Ounte lou jour se lèvo o se prefounde,
Immènsi mar, pourtas nòsti marin ;
Mai li païs li plus riche dóu mounde,
Emé tout soun abounde,
Fan jamai óubliá lou son dóu tambourin.

De nòsti paire canten la glòri
Que dins l'istòri
An fa soun trau,
E que de-longo, nous dien li libre,
Soun resta libre
Coume la mar e lou mistrau.

III

Afeciounado e galoio, Marsiho,
Qu'au grand soulèu travaio, ivèr-estiéu,
Tèn à la bouco uno flour de cacio,
E noun plego li ciho
Que davans lou trelus de la Maire de Dièn.

De nòsti paire canten la glòri
Que dins l'istòri
An fa soun trau,
E que de-longo, nous dien li libre,
Soun resta libre
Coume la mar e lou mistrau.

F. MISTRAL.

LA PESCO

Un bourgès de Paris èro sus lou Pont-Nòu que pescavo à la ligno. Un prouvençau em'un gascon lou regardavon faire, e jamai lou parisen pescavo rèn...

— Ah ! ie diguè lou bourdelès, acò 's pas coume en Garono : nautre, eiçavau, n'avèn qu'à jita la ligno, e tira. — e jita e tira, e jita e tira, e chasco fes un péis, car vès, dins la Garono, i'a aut int de péis que d'aigo...

— Eh bèn ! nous-autre, faguè lou marsilhès, dins la Durènço es encaro plus bèu : i'a ges d'aigo, rèn que de péis ! E rastelan li péis, e n'en cargan de carreto !

LOU CASCARELET.

AU BORD DOU ROSE

Flume que plan-plan debanes
Toun riban d'argènt, tis ausso
Luson un moumen, poulido,
I poutoun di souleiado,
Lèsto soun camin seguisson,
Desparèisson e s'escafon...

O flume, coume tis erso
Soun, ai ! las ! mis esperanço :
Vènon de liuen resplendèto,
Remounton, brihou e passon.

VICTOR BALAGUER.

MAI LOU PORC

Bousièli, de Bedarrido, cousin segound de Jan-Janet, e qu'a pèr femo Nanoun-la-Pèco, tuè soun pore.

D'ourdinàri, quand tuon lou pore, es fèsto à l'oustau, e pamens, lou jour que sagatè lou sièu, Bousièli èro apensamenti.

E veici perqué : se saup qu'es d'usage, aquèu jour de fèsto, de manda de fricassèio i parènt, i vesin, is ami, e perèu à Moussu lou Curat : un pan de boudin eiei, un pau de saussisso eila... que sabe ièu ? E, ma fisto ! emai fuguèsse pas de Carpentras, amavo mai tout que la mita, Bousièli, e se disie : Malavalisco ! Eh ! se fau que rènde à Jaque, emai à Pèire, à Matièu, emai à Jan, emai à Tòni, li douno que nous faguèron quand tuèron soun pore, me vai resta d'ou mièu que la tèsto e la co !... Que lou diable lou pore emai lou pore !...

Èro proun dins l'emboui !

Que faire ?... Vai demanda counsèu à soun ami Trefume, qu'èron vesin, e ie dis : — Ai tua moun pore... E veici moun cas. Coumprenes bèn que se dève rèndre li presènt que m'an fa Jaque, Pèire, Tòni...

— Coumprene.

— Me vai resta d'ou mièu que la tèsto...

— E la co. Coumprene. Acò t'enquieto ? Que sies nèsci ! Te fas pièi de crous de paio, moun brave Bousièli ! Ve, moun bèl ami de Dièu, s'ère tu...

— S'ères ièu ?

— S'ère iu... Escouto-me. Pendoularièu moun pore à la fenèstro, e lou leissarièu aqui touto la niue. Se saup que lou seren bounifico forço la car de pore. Aurièu pamens siuen de lou bèn estaca. L'endeman de bon matin, despendoularièu moun pore, l'estremarièu, e dirièu en touti que me l'an rauba. E, comme acò, farièu de presènt en res.

— Ah ! pèr aquelo, osco ! ie dis Bousièli. As resoun, Trefume. Sies un ome. Ansin farai. Gramaci !

Ansin faguè.

E, dins la niue, l'ami Trefume despendoulè lou pore, emai fuguèsse bèn estaca, e l'estremè.

Bousièli se levè d'ouro, e... adieu, moun pore ! Fai lou fio di pèd, se derrabo li pèn, eu'acò part, esglaria : — Oh ! d'aquèli gusas ! crido, m'an rauba moun pore !...

Rescontro soun ami Trefume :

— Trefume, ie dis, m'an rauba moun pore !

— Bèn ! fort bèn ! ie respond plan-plan lou counseiaire.

— Es de-bon, te dise ! Me l'an rauba, li capoun ! Ah ! tenès, pièi, engreissas de porc !

— Acò 's acò ! fasèn bèn noste role ! es ansin que fau dire.

— Oh ! mai, sacre couquin de goi ! quand ièu te dise que me l'an veritablamen rauba !

— Brave ! acò 's bèn di. Bramo, moun bèu, bramo : dóu mai bramaras, dóu mai lou ereiran. E, veses, ansin, moun ome, lou porc sara tout tièu... emai la fricassèio !

LOU CASCARELET.

LA BOUI-ABAISSE

Se la boui-abaisso vous va,
Vau vous dire coumo si fa.

D'abord, ço que degun countèsto,
Li fau de pèis à grosso tèsto ;
Au-mai es grosso, au meiour es :
Lou bouioun si fa pus espès,
E 'nsin la leso es espoumpido
Coumo aquelo d'uno bourrido...
Basto, si pren un gros merlan
(Pas d'aquèlei dei Catalan :
Demoueron trèn dins la banasto,
E d'aquèu brais lou pèis si gasto),
Un bouen rouget, quàuquel roueau,
Uno pauto de lingoumbau.
Li si pòu metre de girello,
Mai jamai ges de canadello.
Vous recoumàndi lei pagèu,
Lei carambot, lei suvereu,
Uno rascasso un pau grouseto,
Quatre sarran, douci galineto,..
Lou lingoustoun douno bouen goust,
E l'aurado rènde courous.
Saubrès que dins la boui-abaisso
Si'mete jamai ges de graisso;
Car, se dins l'aigo s'es nourri,
Lou pèis dins l'òli dèu mourri.

Dounarès doune la preferènço
A l'òli de nouesto Prouvènço.
Lei cebo si meton proumiè,
Emé lou pebre e lou lausié.
La sau, la fau pas tròu trissado ;
Lei bouéneis-erbo, bèn lavado ;
Un pichoun pessu de safran ;
En plaço d'aigo. de vin blanc ;
De girofle, n'en fau pas gaire :
Quatre clavèu faran l'afaire.
L'aïet, sènso tira la pèu,
S'eseracho dóu bout dóu coutèn,
E n'en boutas vnech o dès veno...
Tout acò si fa sènso peno.
De grucio d'arangi, n'en fau
Coumo uno pèço de vint sòu.
Enfin, quand lou pèis es dins l'oulo,
Jitas un brout de ferigoulo.

SERAFIN CREMAZI, de La Ciéutat.

LA FORÇO DE L'ABITUDO

Alemand lou goi, de Seloun, èro esta de soun vivènt un juraire coume n'fa tant, coume n'fa malurousamen que trop ! E noun vèngon apoundre pèr escuso, aquéli qu'an la marrido abitudo de renega, que lou sènton pas faire, qu'es un flus de bouco, de mot en l'èr que l'auro emporto, car lèu l'afourtirai qu'acò 's laid, qu'acò 's orre, qu'acò vous crespo e vous treboulo... E, s'ère lou Bon-Dieu soulamen pèr un quart d'ouro, ie barrarièn li bouco en tóuti, si sacri bouco, alenadou d'infèr, en li rendènt mut sus-lon-cop, tant lèu badarien pèr m'oufensa...

Mai noun, que s'ère lou Bon-Dieu, farièn coume én : sarièn paciènt, pèr-ço-que sarièn eterne, e lis esperarièn au mau-passage quand mouririèn dins soun peccat.

Alemand, panard que panard, proun lèu encaro l'arribè, à-n-aquéu marrit pas. Ero à l'angòni, trampelavo ; e lou prèire, segound l'us catouli, ie fasié l'ouncioun estrèmo : sus li pèd, sus li man, sus lis iue, sus lou nas, en disènt : « Pèr esto santo ouncioun e sa grandissimo misericòrdi

te perdoune Diéu tout ço qu'as fa de mau pèr lou camina, lou touca, l
visto, la sentido.... » E, coume l'anavo ougne la bouco : — Oh ! aqui,
— dis lou malaut emé 'n suprème esfors, countrit e repentènt de tant de
blasfème que n'èron sourti, — a... aqui (car saubrès qu'èro begagno), a...
aqui fi... fi... fi... fichas n'ien bèn ! tr... tr... tron-de-pas-disque !...

LOU CASCARELET.

LA MORT DE BEZIÉS

(Roumanço prouvençalo en ritme catalan)

I

Nouvello soun arribado
De la cièuta de Beziés.
Oh ! maucouranti nouvello,
Negro coume negro nue !
Quand lis ausis lou Visconte,
Rèsto pale e mourlineu ;
Demando soun chivau negre,
Mouto, e part coume lou vent.

Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre,
Lando coume lando l'èr !
Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre,
Zóu ! coume lou tron de Diéu !

O ma vilo tant amado,
O ma vilo de Beziés,
T'an passado à tiéu d'espaso,
A-fioc-e-à-sang t'an mes !
Noun s'es espargna li femo,
Ni li jouine ni li vièi !
An passa tout à barrejo
Pèr lou tranchet dóu coutèu !
Jamai, de me òri umano,
Se veguè plus grand segren,
E noun racontò l'istòri
Un plus grand chaple de gènt,
Car lou sang que vuei davalò
Di carriero de Beziés

Fai, de-long de la campagno,
Courre un flume rouginèu !
E de taus ome s'apellon
Soudard e crousa de Dièu ?
Noun soun crousa dóu Dièu-Ome,
Car soun crousa de l'infèr !

Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre,
Lando coume lando l'èr !
Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre !
Zóu ! coume lou tron de Dièu !

II

Mi vassau, is armo ! is armo !
A l'entour de moun drapèu
Fau que vèngon tóuti aquèli
Que se sènton cor valènt,
Em' espaso vo 'mé lanço,
Emé destrau o coutèu !...
Noun vous counvide pèr targo,
Pèr tourné vo carroussèu,
Vous counvide pèr venjanço,
Pèr venjanço de Beziès !
Aquèli que vuei arribon
Carreja pèr un mau vènt,
Fau que rèston sus la terro
Que caucigon de soun pèd !
De ma venjanço l'istòri,
Ah ! n'en parlara long-tèms !
N'en gardara souvenènço
Jusqu'i fièu de nòsti fièu !
N'en parlara pèr li siècle
Jusqu'i pèiro di clapié !
Sa crousado de demòni,
La trencarai coume un nièu ;
Sa nisado de vipèro
Caucarai souto moun pèd !...
S'acò noun fau pèr memòri,
Que jamaï me doune Dièu
Ni pas ni joïo en ma vido,
Ni repaus dins moun toumbèu !

Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre !
Lando coume lando l'èr !
Zóu ! zóu ! zóu ! moun chivau negre !
Zóu ! coume lou tron de Dièu !

Ansin parlo lou Viscomte,
Lou Viscomte de Beziés,
Que long dóu camin davalò
Coume un lamp fendènt lou vènt.

VICTOR BALAGUER.

Avignon, Juliet, 1867.

LA COUNFESSION ENTIERO

Jè, carretiè de soun estat, ome bon e simplas, mai qu'avié countrata dins la coumpagno de si parié proun marrit vice, noun s'èro plus counfessa despièi sabe pas quouro. Venguè lou Jubiléu, e Jè, touca pèr lou sermoun d'un capouchin, empen subre-tout pèr un mouvemen de la gràci, s'anè jita i pèd de soun pastour.

— Eh bèn ! ie fai lou prèire, de qu'avès à vous acusa, desempièi que noun ai agu lou bonur de vous veïre eicito?... Avès di de mau, parai ?

— Ah ! proun, que trop, moun Paire !

— De mau au Bon-Dièu ?

— Eto.

— Mai que vous avié fa ?

— Hòu ! quouro la rodo èro encalado, quouro lou miòu voulié pas tira... que sabe-ièu ? milo causo que vous desvarion !...

— Eh bèn ! falié vous n'en prendre au queiroun que coutavo, au testardige de vosto bèstio, e lou rèsto, e leissa ista lou Bon-Dièu, que n'en poudié pas de mai. Ah ! — Après.

— Ai tambèn dins la malico, repren Jè, emai à tout prepaus larga de mot groussié, injurios à mi camarado : l'ai di moustre, l'ai di capoun, bregand, raseas...

— Avès tort, fau plus parla coume acò. Noste Segne nous afourtis dins soun sant Evangéli que quau dira *raca* à soun fraire meritara d'èstre coudana pèr lou Counsèu. Que l'avès mai larga ? n'oublidès rèn.

— l'ai di gusas,... escapa de galèro... l'ai di...

— Vous ensouvèn plus de rèn ?

— Nèni, pèr aro.

— An l rapelas bèn à vosto memento ço que pòu vous faire peno, que s'anavias, fauto de vous eisamma proun, óubrida quauque pecatas, o, à plus forto resoun, voulountarimen l'escoundre, la counfessioun sarié mancado. Declaras bèn tout en touto umelita davans Diéu que vous escouto.

Mai Jè avié bèn se grata lou su ; plus rên de rên ie regreïavo... quand de-retour à l'oustau, aguënt atala si bèsti, lèst à parti pèr Lioun : « Tèn li bèstio un moumenet, fai à sa femo, vau reveni. » E cour à la glèiso, furno la cabano de bos, intro à la sacrestio, varaio e cerco pèrtout... Gens de curat ! Mouito en elastro, l'atrovo fin-finale que dejunavo, e, entre descadaula, en la presénci d'un segoundàri e de misè Margoutoun :

— Moun bon Moussu lou Curat, dis lou panto esmougu, trevira, sién mai eicito !...

— Que i'a ?

— Ai óubrida de vous dire *coudoun*.

— Tambèn me n'en passave, — replico lou curat estabousi.... — Anas, moun ami Jè, anas-vous-en en pas, e me digués plus... *coudoun*.

LOU CASCARELET.

SUS LA NOUVELLO GLÈISO

BASTIDO A ROUSSET

Domus Domini.

O benurous Rousset ! o benurous terraire
Ounte crèisse à-bèl-èime e la vigno e lou bla !
Que jamai lou soulèn pèr tu siegue nebla,
Que jamai lou malur acipe tei lauraire !

De-fes, en manejan la piccolo e l'araire,
Se lei travaïadou soun mai o mens gibla,
Souto lou pes dôn jour noun rêston desnoumba,
Car Diéu mando en cadun sa boueno part de fraire.

Tambèn, pèr rênre grâci au Mèstre soubeiran,
Lei bràvei Rousseten edificon suhran
La glèiso e sei doues tourre, e lei vòuto e l'absido ;

E seguissènt l'envanc de soun nouvèu pastour,
Toutei, grand e pichoun, plen de fe, plen d'ardour,
An dreissa vers lou cèn soun obro benesido !

F. VIDAL.

DINS L'AUTRE MOUNDE

l'a'n brave capelan que me n'a counta vuei uno bono.

Un paure Fraire Recoulèt, dis, venne de mourir en òudour de santeta. Bello amo sènso deco, en paradis aué tout dre. Coume dóu paradis la porto es pas badanto, l'atrouvè tancado, e piqué. Pan-pan ! — Rèn ! — Pan-pan-pan !... Rèn ! — I a donne res eici ?... E zóu mai à la porto, zóu mai dóu pèd e de la man ! Pan-pan-pan ! pan-pan-pan ! hòu de l'oustau !

Enfin Sant Pèire duerb souu fenestroun, e : — Se se pòu, dis, faire tau boucan ! Santo Crous de bon Dièu ! souu pièi pas resounable ! Quau pìco ?

— Ièu, un paure Recoulèt, pechaire ! que ie fau faire uno plaço en paradis, e que, boutas ! l'a bèn gagnado !

— Ah ! es tu, Frai Bantezar ? ie fai lou celèste pourtaliè... Ve, moun ome, vèn de mourir un evesque, un eisèmple de tóuti li vertu, un grand sant ! l'alestissèn sa plaço, e, ma listo ! avèn proun obro. Prene paciènci enearo un pau, espèro : touu tour vendra proun, e te durbirai.

E Sant Pèire barrè lou fenestroun e boutè lou ferrou. — Pèr que fau espera, dis lou Recoulèt, esperarai.

E, pèr noun langui, (languis quau espèro), bouto pas un code dins sa pòchi, mai s'alongo sus lou sacra lindau, e coume èro fort las, s'endor.

Vaqui qu'un Paire Jesuïsto arribo tout susant. Avie la touto causo pèr la pu grando glòri de Dièu, e meritavo, certo, un superbe sèti en paradis. Arribo, s'embrounco au Recoulèt, e lou revילו.

— Eh ! que fasès aqui, paure ome ?

— Lou vesès. bèu Reverènd, sièu eici qu'espère moun tour.

— Coume, touu tour ?...

— Eto-mai, moun tour. Eseontas que vous parle : ai fa la mort d'un sant, (moun Dièu, vous rènde graci). E fau eici un purgatori, qu'en bono justico devrièn pas faire... Mai basto !... Sièu doune mort, sièu vengu, ai pica. Lou clavaire m'a di :

— Ah ! es tu, Frai Bantezar ?... Ve, moun ome, vèn de mourir un evesque, un eisèmple de tóuti li vertu, un grand sant ! l'alestissèn sa plaço, e ma listo ! avèn proun obro. Prene paciènci enearo un pau, espèro : touu tour vendra proun, e te durbirai. — E vaqui !

— Ah !... E creses, tu, que van, ièu, resta 'quí tres jour, planta coume un terme, esperant que sorton Sa Grandour de sa capello ardènto ? Vas vèire eicò. Anan intra tóuti dous ensèn, e lèu, es ièu que te lou dise ! Laisso-me faire, laisso.

E lou Jesuïsto, — un oumenas, — acampo lou Recoulèt, l'aganto, e zóu ! lou cergo sus l'esquino coume un sa de cuiero. E... pan-pan-pan ! pan-pan-pan-pan ! un boucanas d'infèr !

— Mai ? dis Sant Pèire, esfraia coume un jusiòu, tabason mai ? Un moumen ! sias bèn pressa !... Ah ! bèn, pèr vuei l'a d'obro !

— Pan-pan-pan-pan !

— Quau èi ?

— Lèu, respond lou Jesuïsto, durbès lèu, grand Sant Pèire, qu'ai sus lis esquino, e que m'escrancon, li bagage de Mounseignour.

E lèu Sant Pèire levè la tanco e durbiguè, e lou Reverènd Paire descarguè li bagage.

E vaqui coume, avans soun tour, lou Fraire Recoulèt e lou Paire Jesuïsto intrèron dins la glòri dóu Paradis.

LOU CASCARELET.

SURSUM CORDA

A MADAMO O. S. *****

Mirano ad or ad or se raggio alcuno
Spunti, o rischiari della notte il bruno.

T. TASSO. — *Gerusa 'emme
liberata*, canto II.

Ero un vèspre de Mai ; lou calabrun toumbavo ;
Dins l'aire silencious l'angelus soul dindavo ;
Quànqui nivo estrifa rougissien l'ourisoun ;
Veguerian tout-d'un-tèms veni la mue brunello,
E subran, amoundaut, l'armado dis estello
Faguè lusi si bataioun.

Un pichot ventoulet fasiè brusi li fueio
Subre lou front ramu dis aubre de la lèio ;
L'auro molo courriè dins li sause plourous ;
Eilalin l'on vesiè se desplega dins l'oundo
Coume uno cherpo d'or la luno e lindo e bloundo,
E lindo e bloundo coume vous.

Anbourant vòstis iue vers la capo estelado
L'ounte vènon au cor li divini pensado,
L'oro d'aqueste mounde un moumen resterias ;
Vosto amo aviè fugi li toumple de misèri ;
Quand, après un moumen, reprenguè soun empèri,
En souspirant me diguerias :

« Quand vese trelusi li plano radiouso
Ounte Diéu esandis si flour misteriouso,
Coume sènte la fe davala dins moun cor !
Noun, res que lou Segnour pòu escriéure dins l'aire
Emé li rai dis astre e lou fio dis esclaire
Soun noum qu'espavènto la Mort. »

E coume parlavias, vous vesiéu drecho e blanco ;
La clarta de la luno, en travessant li branco,
Venié de cauto à cauto escleira vòstis iue ;
E voste det, leva vers li colo auturouso,
Me moustravo, au pounènt, uno estello piouso
Que pounchejavo dins la niue !

E li fres ventoulet fasien brusi li fueio
Subre lou front ramu dis aubre de la lèio ;
L'auro molo courrié dins li sause plourous ;
Ellalin l'on vesié se desplega dins l'oundo
Coume uno cherpo d'or la luno e lindo e bloundo,
E lindo e bloundo coume vous.

G. CHARVET.

Remoulin, 21 de Mai, 1866.

LI DOUS LAIRE

Un laire èro asseta contro un pous. Un autre laire vengué, que ie fagué pòu. — Qu'as ? ie dis aquest. — Ai que veniéu dóu marcat vèndre mi fedo. Anave recoumta mis argènt. E coume aviéu pausa moun saquet sus lou rivet d'aquèu pous, lou saquet a resquha, e, adessias mi bèus escut blanc ! Ah ! bregand de bon sort !

L'autre, alor, lèu se desvestis, e davalo dins lou pous, pèr pesca lou saquet e lou faire siéu. Enterin, lou qu'èro deforo raubé li vièsti d'aquèu qu'èro dedins, cercant un saquet que i'èro pas, prenguè d'aquelo erbo, e.... d'aqui passon, quand s'envan !

Tant es vrai de dire que tau sort pèr ana toundre que s'entourno toundu.

LOU CASCARELET.

LA BAUMO DE ROCO-ROUSSO

A MOUN AMI LOUIS DE BOUCHAUD DE BUSSY.

Ài ! pecaire !

L. ROUMIEUX.

A Sant-Roumié, davans la Caumo,
Souto uno largo baumo,
Dins lou flanc dóu roucas s'aubouro, brancaru,
Lou péje gris d'une figuiero
Que sus la roco nourriguiero
Espandis si ramèu verdau e loungaru.

Tre que lou roumanin bluiejo sus l'Aupiho,
De nivage d'abiho,
— Que trèvon tout l'estiéu li vau e lou bouseas, —
De Mai sentènt la calour douço,
Sorton dóu trau de Roco-roussou
E pièi s'acampon mai dins l'aselo dóu roucas.

Dison que, i'a dès an, eïça dóu tèms di figo,
Un Baussen e sa migo
Venguèron s'asseta sus lou tapis flouri
Que se desplego dins la baumo,
Quand succedisson li calaumo
I soufle de l'ivèr que vènon de mourir.

Dison que Madeloun, la gènto bastidano,
Talo qu'uno avelano,
Avié lou ten usclèr pèr li fio dóu soulèu,
Qu'avé 'n capèu de bourro bruno,
E dous iue blu coume de pruno
Que jitavon de rai amoureux, caudinèu.

Dison qu'Estevenet, bousecatié de l'Aupiho,
E dre coume uno quiho,
De la colo sabie tóuti lei carreiroun,
Que, de Vau-tordo à Van-petiero,
Tout l'an trevavo li coustiero,
Qu'èro prim, qu'èro fort, e lèst coume un garroun.

Adounc lis amoureux venien de Vau-d'Areno :

Souto un fais que l'arreno

Lou valènt bouscatiè davalò lou proumié ;

La chato porto sus la tèsò

Soun fais de sàuvi e de genèsto...

— Dins l'oumbrino eilalin blanquejo Sant-Roumié.

Tout-d'un-cop vèn ansin, roujo coume uno amourò :

Despièi mai de dos ouro,

Caminan dins li pèiro : escouto, arresten-nous !

Vese lou trau de Roco-rousso ;

Nous pausaren subre la mousso...

N'en pode plus, mi pèd dèvon èstre saunous.

Uno fes arriba, la chato vèn au drolè :

— Escouto-me, ièu vole

Qu'escales eilamount au bout d'aquéu calanc,

E que me tournes quàuqui figo...

An ! fai acò pèr toun Amigo...

Te darai un poutoun, pièi ajustè ben plan.

— Acò 's di, ie respond lou jouinë e bèu fringaire,

Espèro ! istarai gaire !... —

Lou vaqui tout-d'un-tèms qu'escalo la paret

Long de la baumo ; vai i branco

De la figuiero qu'espalanco,

Souto l'eissame blound que fai soun jafaret.

Pièi s'arrapant au ro, vièu coume uno rassado,

Au bout d'uno passado

Bandis à plen de man li figo pèr lou sòu,

E crido ansin : — Ma gènto fiho,

Eicamoundaut i'a 'n brusc d'abiho

Que me nèblo lis iue ! n'en eissamo de vòu !

— Davalo ! elo ie fai... Mai la bando ferouno

Lou poun e l'environno ;

Lou paure bouscatiè resquiho sus lou ro,

E, barrulant entre li broco

De la figuiero, sus la roco

Toumbo coume l'uiàu e rèsto sus lou cop.

La semana d'après, Madeloun de Vau-tordo
Prenguè la griso cordo
Di mourgo. — Desempièi au founs de soun couvènt,
Prègo en pensant à Roco-rousso
Ounte repauso dins li mouso,
Souto uno crous de bos, lou jouine e bèn jouvènt.

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, lou 10 de Mai, 1866.

FAU BÈN S'ESPLICA

- Jousè ?
— Moussu ?
— Vène aici.
— Que i'a ?
— I'a que, deman, te levaras à tres ouro pèr faire bèure lou chivau,
que parte à cinq.
— Bon ! E s'a pas set, lou chivau ?
— S'a pas set, bëura pas.
— Moussu, es pas pèr dire...., mai.... vous esplicas mau, vous que, de-
longo, me recoumandas tant de me bèn explica. Aurias mies fa de me
dire : Jousè, deman te levaras à tres ouro pèr vèire se lou chivau aura set.
— Jousè ?
— Moussu ?
— Vos que m'explique bèn ?
— Vole.
— Sies uno grosso bèsti !... Vai te jaire. Deman, te levaras à tres ouro.

LOU CASCARELET.

LOU BOS DE SANDAU

Is Indo, lou sabès, i'a lou bos de sandau
Qu'embaumo de prefum la destrau que l'estrasso :
Trous e tres fès trous, quau,
Dins aquesto pauro vidasso,
Coume aquén noble bos, rënd lou bèn pèr lou mau !

LOU CASCARELET.

Avignon, 1867.

LOU PROUMIÉ MOUSTARDIÉ DOU PAPO

Ero dōu tèms que Jan, vint-e-dousen de noum,
Sus lou trone di papo istavo en Avignoun.
Lei papo avien fugi lei bord trebo dōu Tibre
Ounte la liberta lei leissavo pas libre,
E nous avien adu, sus lou sōu prouvençau,
Lou sèti de Sant Pèire em'aquéu de Sant Pau.
Lei Rouman, defauta de la triplo courouno,
Noumèron aquéu tèms : la fugo à Babilouno.
Jan Vint-e-dous, enfant dōu païs caoursin,
Avié de parentèlo à jabo : de cousin,
D'eissame de cousin, — gènt afama de raço, —
De-longo èron aqui pèr quista quauco plaço.
Avié bèu n'en plaça, n'en avien jamai proun ;
Voulavon de tout caire. Un bèu jour, de Dijoun
N'arribè pamens un, pèr éu plen d'amistanço,
En qu voulié douna quauco boueno assistanço.

— Veguen, en riant diguè lou Sant-Paire à-n-aquest,
Te vouéli bèn : à te casa me veici prest :
Que sables faire ? Anen, counsulto-te, regardo.
— O benura cousin, fèn rèn que de moustardo
A Dijoun, va sabès. — Te nōumi *moustardié* :
Un moustardié sera subre teis armarié ;
Auras un vièsti jaune, e li braïo, e la capo...
Te dōuni pèr deviso, o moustardié dōu papo :
Iéu coutigui la lèngo e picòti lou nas....

A quauque tèms d'aqui, venguè de Carpentras
Un autre cousin, nus, se coume uno arencado.
En Avignoun peréu cercavo sa becado,
Voulié tira l'estafo atout de soun cousta ;
Coumo un téule toumbè subre Sa Santeta.
Lou papo, que n'avié prouvi quànquì dougeno,
Crido : — Es trōu de cousin ! N'ai la soutano pleno.

Lou Moustardié pamens s'èro fa prouteitour
D'aquéu nouvèu vengu : l'apielavo à soun tour.
Lou Sant-Paire èro à bout... Dins sei dènt crenihavo,
De tant d'abrasama l'apetis l'enfetavo ;

Cercavo quauque biaï de lei bandi toui dous...
Sabiè lou moustardié fôueço fièr, e jalous
De sa moustardarié. Doune, au nouvèn quistaire
Digné : — Moun bouen cousin, pèr tu pouédi rèn faire,
Ai ges de plaço ; mai se Moussu counsentié,
Tant pourrièu te nouma moun segound Moustardié...
Mai Moussu voudrié pas, mau-grat soun parentàgi,
De soun poudé 'mé tu belèu faire partàgi.
— Oubeïrai toujour à Vouesto Santeta,
Pèr reverènci, e pièi, pèr lou bèn de l'Estat.
O, nie fau un segound, li respouende lou guapo,
Ièu serai lou proumié dei Moustardié dón Papo :
Aumentarai de grade... Acò m'èro degu
Pèr mei servièi. — Eh bèn ! avès doune òutengu
Ço que voulías ? faguè lou Papo galejaire,
Va pèr doui moustardié ! — Vous plairiè-ti, Sant-Paire,
Dis lou nouvèn plaça, fissa moun tratamen ?
— De tratamen ? n'a ges ; mai, dins moun testamen,
Te leissarai doui mot de ma boueno escrituro.

Lou segound Moustardié frouncissè la figuro,
Pièi rebequè, pamens, em' un èr rabina :
— Sant-Paire, tant vaudrié moustardo après dina !

Jan Vint-e-dous troubè la replico plasènto,
È li faguè douna cinq-cènt flourin de rènto.

Lou proumié Moustardié, diguen en acabant
Que fuguè de soun rèng mai glourious qu'Artaban ;
È tant de vanita se gounflè, dins sa joio,
Que soun vièsti jaunàs venguè coulour de croio.

Desempièi, quand quaucun fa tròu seis embarras,
— Que siegue de Paris o bèn de Carpentras, —
Pèr pinta soun ourguei l'on dis d'èu souto capo :
Se eres lou proumié Moustardié dón Papo.

J.-B. GAUT.

LOU FROUMAGE

— Maire, disié Mioun, baias-me dous sòu pèr croumpa 'n parèu de trancho de saussissot, pèr moun goustà.

— Ie sounjes, que, uganauo ! Sabes pas que vuei es divèndre ?

— Eh ! bèn, alor, de que fau manja ?

— Vaqui dous sòu : croumparas de fromage.

— De quinte, maire ?

— Eh ! que m'enchau, iéu ?... D'aquéu que voudras...

Mioun anè tout dre vers lou car-saladié, e se croumpè dous sòu de fromage-de-porc !

LOU CASCARELET.

LA BATAIO DE MURET

Roumanço provençalo en ritme catalan.

Metès en dòu vòsti violò,
O Troubaire, e vòsti cant,
Metès en dòu vòsti vièsti
E tambèn vòstis oustau ;
Barras li c. r à la joio
E lis iue à la clarta,
Qu'es mort aquéu que de glòri
l'an pas couneigu rivau !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu provençau !

Èro vengu lou rèi Pèire
E la flour di Catalan,
La bandiero desplegado,
La bandiero à quatre pau,
E sus lou camp de bataio
Rede mort éu es toumba,
La blessaduro à soun pitre,
L'espaso nuso à la man.

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu provençau !

Que maudi siegue lou ferre
Que soun cor a trafica !
Subre soun cros li troubaire
Faran resclanti si cant ;
La Prouvenco lagremouso
Sa mort long-tèms plourara ;
E parlaran lis istòri
Sèmpe d'aquèu jour de sang !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Aro, Comte de Toulouso,
Aro doune de-que faras ?
Quau auras pèr toun ajudo,
Quau auras à toun coustat ?
Simoun de Mount-fort, l'indigne,
Sus ti terro toumbara
Coume un nièu de sautarello
Toumbo sus un champ de blad !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

O Muret, dins toun campèstre
Soun mort lou trelus rouman,
Li chivalié li plus noble
E la flour di majourau,
E l'antico independèci,
E la santo liberta,
E lou cor de la patrio,
E l'aveni naciounau !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

O Muret, perquè 's toumbado
En ti champ la liberta,
E qu'au noum dóu Dièu dis ome
S'es versa lou sang crestian,

Que toun sòu counserve sèmpe
Li róugi taco de sang,
Maladicioun de l'Autisme
E marco de l'Infernau !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Que jamai l'auro óudourouso
Vèngue tis èr embauma ;
E, — deserto ta campagno,
Deserto coume la Crau, —
Que jamai lou vènt refresque
Li cremour de tis ermas,
Ni jamai vèngue la plueio
Abéura ti gres brulant !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

Jamai la douço auceliho
Aqui vèngue s'esgala !
Jamai vegues li floureto
S'espandi dins ti relarg !
Jamai la planto d'un ome
Vèngue toun sòu caueiga !
E que toun noum rèste sèmpe
Noum d'ourroure e de malan !

Oh ! bataio mal-astrado !
O jour de dòu prouvençau !

VICTOR BALAGUER.

Avignoun, 8 de Juliet, 1867.

LA PREGAIO DI CAT

Quand li cat se lèvon, lou matin, fan si preguiero. E sabès ço que dison,
dins sis ouro ?

Moun Diéu ! fès-nous trouva forço marrit gouvèr,
E subre-tout forço armàri dubert !

LOU PROUMIER ALEN DOU PRINTÈMS

Lou cèu cargo sa bello raubo ;
A de flour blanco l'amelie,
E lou ventoulet que li raubo
De moun enclaus fai un nevié ;
Tout caseaio e s'escarrabiho,
Lis enfant e li passeroun.

Ai vist i flous courre l'abiho,
Ai vist voula de parpaïoun.

Passo dins l'auro amourosido
Coumo d'alo de serafin,
N'ai jamai trouva tant poulido
Li chato que rison alin :
D'ounte vèn qu'un iue blu que briho
Me fai aquelo pognesoun ?

Ai vist i flous courre l'abiho
Ai vist voula de parpaïoun.

Tout fernis, la terro e lis aire,
Lou flume, la séuvo e la mar ;
A grand pas lou divin lauraire
Ferouge e dous revèn dóu larg :
La bello nòvio se dreviho
E se viéuto i bais di raïoun.

Ai vist i flous courre l'abiho,
Ai vist voula de parpaïoun.

O triounfle d'uno alenado
Que tout ço qu'a vido ressènt !
L'eterno e siavo escandihado
Dins lou vièi fai canta 'n jouvènt ;
Sout sa rusco, coumo l'aubriho,
Lou roure a senti l'aguhionn !...

Ai vist i flous courre l'abiho,
Ai vist voula de parpaïoun.

JAN DE LA TOUR-MAGNO.

AU BAROUN GASTOUN DE FLOTTE

As resoun : es pas tout de faire un bèl oubràgi,
S'agisse de trouba l'ajudo d'un journau ;
Dins lou camin publi qu vòu faire bouen viàgi,
Qu vòu pas resquiha, dèu prendre aquéu fanau.

L'anounço a talamen de forço e d'avantàgi
Que fa meme lusi l'autour lou pu gournau,
E que lou pu grand noum, se reguigno à l'usàgi,
Mouere, coume un calèn souto d'un apanau.

Mai, d'avé la favour de tira la carroto
D'un article signa de tu, Gastoun de Floto,
Sàbi qu'es pas tout un : — m'arrisquèri pamen.

Ai russi, pèr bouenur ; m'as ausi d'uno lègo,
M'as escri : mi veïrai trata coume un coulègo,
E, d'avanço, ti dièu : Gramaci, Sant-Janen !

LOU SOUQUET

Aqueste sounet prouvençau
Faci de rimo sènso sau,
L'ai fa pèr ti douna la provo
Que, tout en estènt resta lun
De Sant-Jan e de Ribo-novo
Despuei milo-vue-cènt-trento-un
Dins ço que dien lou grand vilàgi
Ai panca perdu tout-à-fet
L'abitudò d'ou vièi lengàgi
Qu'an parla Gros e Diouloufet.

BARTHÉLEMY.

Marsiho, 7 d'Outobre, 1863.

-
- Dono que noun manjo, lou béure la soustèn.
 - Quau a mau au det, souvènt lou vèi.
 - Bourso de calignaire, estaco de co de pòrri.
 - Fougnerié d'amouros, encagnamen d'amour.

L'AIET

Dins la carriero de Roumo, à Marsiho, un panto de bastido mount
dins un omnibus. Venié de dejuna, sentié l'aiet qu'empourracavo. Sour
vesin, despacienta pèr la pudessino, ie vengué coume eiçò :

— Malavalisco, cambarado ! pudissès l'aiet !

— Oh ! respoundguè lou piafo, me fai rên, ie sièu acoustuma.

LOU CASCARELET.

AUBADO

(Tradu d'ou Catalan de V. Balaguer).

Sabe uno gènto vierginello
Qu'es touto gràci e touto cor,
Que 'de soun péu rous li trenello
Sèmblon uno madaisso d'or.
O ! bono aubado à la chatouno
Poulido e bloundo coumo un sòu,
Qu'un àngi la hèlo e poutouno
Acatado en sei blanc linçou !

— Reviho-te, nineto,
Reviho-te qu'es jour ;
Ause ma cansouneto,
Tèndre souspir d'amour.

Sabe uno gènto vierginello
Que seis ue bluiejon seren,
E brihon coumo dos estello
Brihon dins lou cèu azuren.
O ! bono aubado à la chatouno
Dei bèus ue blu, d'ou front de nèu,
Coumo un agnèu douço e mistouno,
Innocènto coumo un agnèu.

— Reviho-te, nineto,
Reviho-te qu'es jour ;
Ause la cansouneto,
Souspir de moun amour.

Sabe uno gènto vierginello
Que Mario es soun poulit noum,
Lou noum divin que leis angèlo
Canton de-longo aperamount.
O ! bono aubado à la chatouno,
Marieto dei péu bloundin,
Flour espandido galantouno,
E rèino de nòstei jardin !

— An ! lèvo-te tout-aro,
Nineto, meis amour,
E dei rai de ta caro
Esbrihaudo lou jour !

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1867.

LOU MÈGE DE CUCUGNAN

I

Antan, lou Curat, aquest an lou mège.

Ero un medecin que n'en sabié long, car n'avié forço après ; e pamens, lins Cucugnan, ounte, despièi dous an, s'èro establi, l'avien pas fe. Que voulès ? toujour lou rescountravon em'un libre à la man, e se disien, li Cucugnanen : Saup rèn de rèn, noste mège ; fèbre-countunio legis. S'estúdio, es pèr aprendre. S'a besoun d'aprendre, es que saup pas. Se saup pas, es un ignourènt.

Poudien pas se leva d'aqui, e... l'avien pas fe.

Un mège sènso malaut es un calèu sènso ôli. Fau pamens gagna la vidasso, e noste paure mesquin gagnavo pas l'aigo que beviè !

II

Ero tèms, certo, qu'acò finiguèsse.

Un jour, pèr n'en vèire la fin, faguè dire dins tout Cucugnan que sa sciènci èro tant grandò, e tant poudèrouso, e tant soubeirano, qu'èro capablo, noun soulamen de gari un malaut, — ço qu'ies un jo d'enfant, mai de ressuscita 'n mort, — ço que pòu se dire un bèu miracle de Dièu ! — Eto-mai, un mort, disiè, mort e entarra !... E lou ressuscitarai quand voudran, en plen jour, en plen cementèri, davans tóuti !

III

Ah ! n'aguè gaire que lou creiguèron ! Lis. incredule, pamens, se disien : Que riscan de lou metre à l'esprovo ? Fau lou vèire à l'obro : à l'obro se recounèis l'oubrié. Pòu réussi : es un ome qu'à tant legi !... E se fai tant de bèllis envencion à l'ouro dóu jour d'uei... Hòu ! pièi, se fai lou miracle, picaren di man ; se lou manco, ie faren la bramado. Que n'en ressuscite un, es aqui que veiren s'a teta de bon la.

Basto ! fuguè counvengu que, lou dimenche venènt, à miejour sounant, Moussu lou mège, en plen cementèri de Cucugnan, deviè ressuscita 'n mort, dous se falié. l'aguè meme de femo que diguèron ùni nòu o dès !

IV

Doune, bèn avans l'ouro dieho, aquéu Dimenche, lou cementèri sieguè plen, coume la glèiso à la messo dóu bèu jour de Pasco. Lou repli de miejour avié panca souna que Moussu lou mège, fidèle à sa proumesso, arribè, de negre tout vesti. Aguè proun peno e jouguè proun di couide pèr se faire un camin vers la crous e uno plaço sus soun pedestau...

Aqui, saludè, s'escurè, e :

V

— Mis ami, faguè, vous ai proumés de ressuscita 'n mort : tendrai paraulo. N'en lève la man. Vejan ! e silènci... M'es pamai defecile, vous dirai, de reveni Jaque o Jan, que Nanoun o Babèn, que Glaude o Simoun... Voulès que vous ressuscite... Simoun ? Coume ie disias... Simoun Cabanié... qu'es mort d'un marrit plevèsi, l'aura lèu un an ?

— Escusas. Moussu lou mège, diguè Catarino, vèuso dóu paure Simoun. Ero segur un brave ome, fasié moun bonur, e lou plourarai tant que Dièu me gardara lis iue de la tèsto ! mai, lou ressuscitès pas, vesès, ear, vèngue la fin dóu mes, quitarai lou dòu... que me volon marida emé lou long Pascau. De vuei en vue fan li crido, — proumié, darrié. — Ai reçaupu li present.

— Ah ! que fasès bèn de me lou dire, Catarino !... Ebèn ! alor, se ressuscitave Nanoun Pèu-rouge, qu'entarrèron lou bèu jour de la Candelouso ?...

— Gardas-vous n'en bèn, Moussu lou mège, cridè Jaque Lamelo, Nanoun èro ma femo ! Sian resta dès an ensèn, dès an de purgatori, tout Cucugnan lou saup. Que Nanoun rèste ounte èi, pèr soun repaus e pèr lou miéu. Un pico-pebre, Moussu ! testardo coume un ase, e vanelouso, e garrouio, e chiaupiasso, em'acò pièi li man traucado, em'uno lengo ! uno

lengo de serp, Moussu, qu'auriè fa batre la Santo Vierge emé Sant Jousé !
E... dise pas tout !

— Mai pamens... mis ami...

— Escusas se vous coupe, Moussu lou mège... Femo morto, capèu nòu :
coume Nanoun me leissè tres piètoun, que segur sèmbelon pas soun
paire, e coume, lou coumprenès, lis avièu sus li bras, me sièu remarida.
Es doune fort inutile...

— Vai bèn. Coumprene. Es clar que sariè veritablamen un orre
martire pèr tu s'aviès dos femo dins toun oustau. N'i'a proun d'uno ! e
de rèsto !... E bèn ! alor, ressuscitarai, — car, finalamen, fau n'en revieüda
un... tenès, lou brave Mèste Pèire.

— Mèste Pèire dóu Mas-vièi ? diguè Fèli Bono-Pougno.

— Èu-meme.

— Ah ! moun paure paire !... Que Dièu lou repause, Moussu lou mège !...
Un sant ome, segur. Lou ressuscitessias pas, que, se tournavo en vido,
atroubariè proun emboui dins nòstis afaire, e n'en auriè lou cor tranca,
èu que, pechaire ! amavo tant de nous vèire d'acord ! Nous sian parteja,
après proun batèsto, e un gros proucès, e à tiro-pèu, quàuquich pichot tros
de terro, aperaqui. Sian siès, quatre drole e dos chato. Avèn tóuti forço
enfant, e cadun tiro de soun bout, e viro l'aigo à soun moulin ; e l'a
res de bèn drut, boutas ! dins la famiho...

— Sara doune pas possible... ?

— Perdoun... Se nous lou ressuscitavias, faudriè faire, entre tóuti, uno
pensioun au paure vièi, rèn de plus juste. Mai, lis annado soun tant mar-
rido, Moussu lou mège ! Lou sabès, li magnan fan de chico, se fan quicon ;
li vigno an lou mau, li blad n'an rèn fa, lis óulivo an lou verme, plòu
pas, la garanço se douno...

— E bèn ! siegue ! leissaren dourmi Mèste Pèire. — Mai, coume eici
sièu pas vengu pèr enfiela de perlo, e tóuti vous, pèr me regarda faire,
reviharai... Quau voulès que vous revihe ?

— Gatouno ! revilhas-me ma Gatouno ! erido alor uno bravo femo en
plourant coume uno Madaleno.

— Noun ! noun ! Moussu lou Dóutour, dis uno chato. Ah ! ma bello vierge,
qu'as bèn fa de mourir !... Avans de mourir me diguè tout... E ie metegue-
rian pièi sa raubo blanco, e de flour sus la tèsto !... semblavo uno novio.
En terro santo leissas-la, car em'uno autro vèn de se rauba soun amaire !

— Pauro, pauro Gatouno !... Vesès, tout acò me vèn en òdi. Vau
finalamen reviha lou Besuquet, qu'avalè sa lengo en manjant de mer-
lusso, l'a'no mesado ?

— Vole pas, ièu, vole pas ! cridè Louviset Gau-galin, li dous bras en
l'èr ! M'aviè vendü sa vigno e soun maset à founs perdu. l'ai paga mai

que sa valour, dès an a-de-rèng, — en bèus escut blanc, e i'a jamai manca 'n sòu. Me faudrié tourna-mai ie paga sa pensioun ? Sarié pas juste, Moussu lou mège !

— Me n'en diras tant !... E bèn ! siegue !... Vejan ! n'en sabe un que mouriguè, leissant ni femo ni enfant, ni fraire ni sorre, mai l'eisèmples de tóuti li vertu, e si quatre sòu à voste espitau : vòste bon Curat, que tant vous amavo e que plourerías tant ! e que, pèr l'amour de vous, faguè, vous ensouvèn ? un tant rude viage dins l'autre mounde, bouscant, paure pelegre ! bouscant, pèr tout caire e cantoun, si Cucugnauen, e lis atrouvant tóuti, fin que d'un, ai ! malur ! dins l'infèr tout dubert ? Se lou ressuscitavian !

— Ah ! noun ! noun ! eridèron, uno d'eici, l'autro d'eila, quàuqui devoto dóu gros grun. Noun ! noun ! Moussu lou mège !...

— Dóumaci, fai Misè Rousselino, maire de la coungregacioun... dóumaci èro vièi, ah ! paure ! e sourd coume un toupin, bèn tant que... quand me counfessave, se ie parlave figo, me respoundié rasin. Leissas-lou dins la glòri de Diéu ; ear pièi, avèn aro un eurat qu'es jouine e qu'a bon biais ; es brave coume un sòu ! E canto coume uno ourgueno, predico coume un serafin, e meno sa bareo coume se dèu...

— Que vous dirai ?... Pèr qu'acò 's ansin, viren-nous d'un autre caire. Vese, aquí-davans, uno pichoto crous de bos : dirias que l'erbo flourido e li blanc cacalausoun an vèngu n'escoundre la tristo coulour negro, tant de pertout cacalausoun se ie soun empega, e tant à soun entour à bèn grandi e flouri l'erbo. Es lou cros d'un enfant de la. Avié dès mes quand mouriguè : l'escritèu lou dis. Sarié peccat segur de lou ressuscita : es tant urous d'estre mort, de pas vièure dins un mounde ounte s'ausis... ço que me disès, mis ami ! Se pamens voulès que lou revèngue, tambèn lou revendrai.

— Moussu lou Dóutour, fai alor uno pauro vièio en plourant, aquéu pichot mort es nostre, ai ! las ! e sièn sa grand. Ma fiho l'avié panca desmama, e traueavo si dènt de l'ive, quand, pecaire ! mouriguè. Ah ! s'avias vist coume èro bèn, noste mistoun ! Diéu nous l'a pres, e bèn ! siegue facho sa vòlounta !... Vesès, aro n'avèn un autre que teto. Diéu fai bèn ço que fai, e rënd pièi d'uno man ço que nous pren de l'autro. Lou revèndes pas que poudrian pas n'en nourri dous, e sian trop paure pèr lou metre en baillo.

VI

Alor lou mège :

— N'ïa proun pèr aro, diguè. D'abord que voulès pas que fague vuei

lou miracle, assajarai de lou faire un autre jour, noun en ressuscitant un trespasa, car m'es veritablamen impoussible, lou vesès, mai en aparant la vido agarrido pèr la mort. Adessias.

E s'esbignè.

VII

Quau vous a pas di que, despièi aquèu Dimenche marcant, noste mège faguè de miracle dins Cucugnàn ! Ressuscitè pas li mort, mai sauvè la vido à mai que d'un. Li Cucugnanen l'aguèron grandò fe, car enfin, disien, se tenguè pas sa proumessò au cementèri, es pièi pas éu, fau èstre juste, que n'en fuguè l'encauso.

Em'acò bello finido.

LOU CASCARELET.

SOUNET

Èro lou darriè jour, la darriero dansado
Dóu carnava galoï ; poulido coumo un sòu,
A-n-un gènt cavaliè viraves embrassado...
E meis ue vous seguien dins vòstei viravòut...

E d'aquèu gai tablèu avièu l'amo blessado,
E, lou front pensatièu emé lou cor en dòu :
— Ai ! que lèu, jouventuro, es ta glòri amoussado !
Que de tei van plesi lèu s'escapo lou vòu !

(Disièu) : que joio alor es veritablo joio ?
Ounte niso un bonur digne de nosto voio ?
Que soulas a de bèu aquest vièure catièu ?

E me disié 'no voues : « Amour douço tendresso !
Amour sourgènt de vido ! amour puro alegresso !
Amour unioun e forço ! amour mauno de Diéu ! »

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 1864.

-
- Mourre de chin, geinoun de femo, nas de gavot e quièu de cat,
soun quasimen toujours jala.
 - Souto l'ombro d'un ase, lou chin intro au moulin.

AMOUR

Amour, tis estrambord clafisson d'alegrosso,
Mai que, souvènti-fes, fan escampa de plour !
Ounte que, plen d'espèro, anen culi ta flour,
Nosto man trovo, ai ! las ! l'espino d'amaresso !...

Pamens, ame d'amour ma gènto Felibresso,
N'ame qu'elo, e jamaï milo e milo doulour
Tempraran de moun cor l'amourouso calour :
Oublide tant de mau, ièu, pèr uno caresso !

Pai di tóuti mi peno e mi trefoulimen :
N'a ris, elo, e quau saup ? belèu n'en ris encaro !
Enterin, de moun dòu, de moun reboulimen,

Tout lou mounde legis li marco sus ma caro :
Triste, sènte toujour nouvèu bourroulamen,
E d'un negre segren moun amo se mascaro !

LOUIS ROUMIEUX.

Bèu-caire, 1867.

BEGUDO

A TEODOR AUBANEL

Èr : *Le langage des cloches* (CLAFISSON).

L'ome n'a subre la terro
Que segren e que doulour :
Vuci s'estrasso dins la guerro,
Deman nado dins li plour.
Sèmpe ansin se faliè vièure,
Que lou tron curèsse tout !
Ami, n'avèn qu'un grand béure
Pèr nous tira de dessout.

Beven ! beven, cambarado !
Beven ferme e beven pur !
Beven de bòni rasado !
Lou bon vin fai lou bonur.
Beven, beven, beven, beven !
Beven ferme, cambarado !
Lou bon vin fai lou bonur.

Quand l'on béu, lou tèms s'esquiho
Risènt coume un cèu d'azur ;
Lou segren, alor, soumiho,
E trouvan dins lou vin pur
Li courouno de la glòri,
Li poutoun de la bèuta,
Li lausié de la vitòri,
Li plesi de l'amista.
Beven, etc.

l'a proun gènt que fan la fougno
Quand nous veson flasqueja,
E que nous traton d'ibrougno :
Acò's d'ase bateja !
Que nous traton de viedase,
Que nous traton de gourrin,
Fau leissa brama lis ase
E fau bëure lou bon vin !
Beven, etc.

Lou bon vin rescaufo l'amo
E rènd l'ome plus galoi ;
Es, acò, la puro flamo
Que nous tèn san e ravoi.
L'amour es de bachiquello :
Si plesi soun bèn mesquin ;
E lou regard d'uno bello
Vau pa 'n flasque de bon vin.
Beven, etc.

Bëure es uno lèi divino,
Car dins l'univers tout béu :
Lou soulèu béu li plouvino ;
Li flour bevon lou soulèu ;
Li prat bevon l'aigo puro,
L'abiho, lou mèu di flour...
Se tout béu dins la naturo,
L'ome deù bëure à soun tour.
Beven, etc.

L'ELISSIR DIS AUPIHO

Es di que lis Aupiho devendran renoumado coume antan lou mount Imète. Antan, lou mount Imète èro celèbre pèr sis erbo qu'embaumavon lou mèu dis abiho de l'Atico, e dóu mèu de l'Atico se nourrissien li muso grèco. Nòstis Aupiho, ounte la muso prouvençalo a deja culi tant de mèu, soun perèu richo que-noun-sai en planto aromatico.

Dóu mage Bautezar se saup qu'un descendènt
Èro vengu d'Étioupio
Planta bourdoun sus lis Aupiho,
È semena dins si clapiho
Lis erbo aromatico emai lou sang ardènt.

(CALENDAU, c. I.)

Tambèn, pèr erbeja dins si vau e sus si moure, li boutanisto vènon de la part dóu loup.

Or, un fièu dóu païs, Bonein, de Sant-Roumié, après avé lounгамen estudia li vertu d'aquélis erbo, vèn de n'en destila, emé la savènto ajudo dóu chimisto Turrier, un elissir esquist e que s'apello *l'Elissir vegetau dis Aupiho*. Vès, es un baume dins lou cors! de noumbrous medecin an deja coustata soun eicelènci dins forço malautié, ear, sèns parla dóu rèsto, escounjuro li fièvre emai lou colera; pèr li plago es soubeiran, es un famous contro-verme, e es la man de Dièu contro lou mau de mar. . . . E pièi, après dina, se vous sentias besoun d'un piehot vèire d'acò bon, rèn de meïour pèr l'estouma. . . . Escoutas, mis ami, i'a proun tèms que li remèdi soun pire que lou mau; ve-n'èici un qu'es bon e agradièu: arresten-nous, e tasten-lou.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

LI BRINDE

De medecin taulejavon,
Tout en risènt, flasquejavon,
Bevènt à la santa dei savènt d'espitau.
Un diguè : Se vous es egau,
Beven à la santa, peccaire! dei malaut.

J.-B. G.

A 4, 1867.

Bèn pau vau l'ase que noun porto soun bast.

-A DON VICTOR

Ères parti, la tèsto claro
E lou cor gounfle de valour ;
Lou front escur, t'entournes aro,
E toun iue negre escound de plour.

Ounte cresiés la nòvio caro
A toun rescontre em' uno flour,
As trouva la meirastro amaro
Emé lou vas di sèt doulour.

Ansin, de-longo, nosto visto
Contro uno toumbo duro e tristo
Fau que se roumpe, ami ! mai, ve,

l'a 'n fièr soulas dins lou martire !
Es la grandour de pousquè dire :
Ai fa moun obro e moun devé.

F. MISTRAL.

8 de Setèmbre, 1867.

L'OUNESTETA

Lou varlet d'uno aubergo, en empielant de cledo
Trobo uno pèco de mounedo :
Vòu la rèndre au perdèire. Èu li dis : Gramaci !
Pèr toun ounesteta, gardo-la, moun ami !

Quatre o cinq jour après, lou vouiajour estraio
Uno cadeno d'or e 'no bello medaio :
— L'as pas visto, varlet ? — L'ai visto ! — Que n'as fà ?
— L'ai gardado, moussu, pèr moun ounesteta.

J.-B. G.

Ais, 1867.

Isto quet après dina,
E permèno après soupa.

LA CASTELANO-

Noun èro aqui, ma damo douço e bello !
Mai sus si terro e sus soun blanc castèu,
Lou soulèu gai, la luno sounjarello,
Brihavon sèmpre, e tau qu'i jour de mèu
Ounte èro aqui ma damo douço e bello.

Soun pesquié lisc gardavo sa clarour,
Si verd pavoun fier se pavounejavon ;
Soun ort de roso avié la memo óudour ;
E, dous pèr dous, si blanc ciéune trevavon
Lou pesquié lisc que gardo sa clarour.

Noun èro aqui ma gènto castelano !
E, triste, iéu, coume un aubre ivernen,
Dins chasco flour qu'ournavo lis andano,
Dins chasco flour retrouvave l'alèn
De moun amado e gènto castelano.

Pèr quau aman coume es dous de souffri !
Pèr la bèuta qu'es plasènt lou martire !
Iéu, pensatiéu, soulet, alangouri,
Tant lèu me manco, elo, fau que redire :
Pèr quau aman coume es dous de souffri !

G.-WILLIAM BONAPARTE-WYSE.

1867.

A XISET

En ie mandant un dedau en or, à la plaço d'un de latoun que l'autour i'avié rauba.

Lou vos ? aga-l'aqui, crento de te despleire ;
Mai te lou rènde à contro-cor :
L'ai tant poutouneja, migueto, que, pecaire !
Lou couneiras pas pus, es lusènt coumo d'or.

BALTAZAR FLORET.

(Tira de la *Bourrido Agatenco*).

Agte.

LI TRES PAUSO DE LA VIDO

A MARIUS BOURELLY

Èr : *Ne parle pas, Rose, je t'en supplie*

(LES DRAGONS DE VILLARS).

Pichots enfant, viéutas-vous dins l'erbeto !
Coussejas bèn li poulit parpaioun !
Sautas ! courrès ! zóu de cambareto !
Pèr vous la joio a panca d'aguioun.
Sias fresc e pur coume la margarido ;
Couneissès pas lou mau nimai lou bèn ;
Sias tout-bèu-just au matin de la vido :
Enfant, jougas ! tout lou rèsto es pas rèn.

Vous sias fa grand. Li plesi d'un autre age
A voste cor aro fan cremesoun.
D'uno chatouno en vesènt lou coursage,
Aro sentès de fòrti pougnesoun :
Es que vosto amo à l'amour vous counvido,
Es que fau béure au soubeiran sourgènt...
D'abord que sias au miejour de la vido,
Jouvènt, amas ! tout lou rèsto es pas rèn.

Avès viscu dins la grando famiho ;
S'avès ama, venès doune de soufri :
Coume l'aucèu malaut dins la ramiho,
Triste e doulènt, esperas de mourir.
Dins li draïou samena de caussido
Avès leissa lis ami, li parènt...
Aro que sias au tremount de la vido,
Bon vièi, pregas ! tout lou rèsto es pas rèn.

ANFOS MICHEL, de Mourmeiroun.

1867.

-
- Quand lis ase tiron, creson d'estrangla soun mèstre.
 - Maire, Jan me toco ! (Jan, toco-me).
 - Quand coumaire se courrousson, li verita se descuerbon.

SOULAS

Uno flous entussido,
Languissènto, passido
Fauto d'amour,
Que, se lou niéu noun founde,
Passara d'aquest mounde
Dins quatre jour,

Es iéu, de mal enuge,
Proun devourant secuge,
Encebenqui,
Qu', à ma tristo magagno
Se noun vèn douço eigagno,
Me more aqui.

L'eigagno, o gènto Neno,
Es ta lucado pleno
D'un charme pur,
De soulas e de joio,
E d'amourouso voio
E de bonur l...

S'aquéu bèn me defauto,
Moun amo, proun malauto,
Tant patira
Que lèu dins leis aureto
S'enanara, paureto !
Ount Diéu voudra...

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 5 de Mai 1864, jour de l'Ascensioun.

LA FOURTUNO

A seissanto an (se fasié tèms),
Calist, qu'a fa fourtuno, a quita lis afaire.
Pèr joui de soun bèn, manja bon e rèn faire,
A tout ço que ie sau : ie manco que li dènt.

LOU CASCARELET.

Avignon, 1867.

AU SOULÈU

Diéu nous garde que s'escounde,
Car sarié la fin de tout.

MISTRAL.

Quau vai béure à la mar pèr m'adurre l'eïgagno?
Quau maduro lou gran de blad que me nourris?
Quau largo l'armounio e debano l'escagno
Di mounde, iluminant li teté de Cipris?

Es-ti la grando mar? Es-ti la grand mountagno?
Sarié-ti lou mistrau que bramo e coumbouris?
— Noun. La mar fai lou mau, quand lou mistrau l'encagno,
La mountagno noun a que de vòu de perdris.

Aquéu qu'adus soulas e vido sus la boulo
Dóu mounde, e mantèn tout, e jamai rèn treboulo,
Davans quau de-clinoun fau douna lou salut,

Lou long salut que fan souto vènt li piboulo,
Es l'astre majourau que chasque jour aboulo
D'un bout à l'autre bout l'espaci dóu cèu blu.

FÈLI GRAS.

Avignoun, 29 d'Avoust, 1867.

A L'AUDIÈNCI

U'no vièio se presènto pèr testimòni.

Lou Prèsidènt, segound l'ourdinàri, ie demando :

— Coume vous dison?

— Teresoun.

— E voste ome?

— Francés.

— Que fasès?

— Hèl Moussu lou juge, nous fasèn vièi, nous fasèn vièi!

LOU CASCARELET.

L'ase amo mai la paio que l'or.

INNE A LA MAR

Bello e lindo mar de Prouvènço,
Ti cantarai, iéu toun enfant,
Qu'à grand eissam tei souvenènço
A l'estrambord de ma jouvènço
S'envènnon ispira de cant ;
Mai qu'à ma voues, dintre sei baumo,
Tei toumple sourne agon calaumo,
Que toun jafaret fague chaumo,
E que s'alloque un pau mai plan.

Que sies bello, quand l'alénado
O dóu Labech o dóu Mistrau
Bouto, e qu'alin la marinado
Coucho tei erso destrenado,
E quand rounflo toun marmur rau :
De nègrei nivo ennèblon l'aire,
Lei tron peton, e lou pescaire,
Espanta, gardant lou teraire,
Poutiro à la sablo sa nau.

Un uiau !... pièi un tron qu'estrasso
Lou sourne... e dins lou nivoulas,
Plus rèn qu'alin la nue negrasso
E lou bronzimen de l'aurasso
Triste coume dei mouert lou glas ;
E quand de-fes lampo uno flamo
Sus l'escumo blanco dei lamo,
Dei negadis sèmblo leis amo
Que trepon autour dei roucas.

Ausès la campano esglariado,
Alia, d'un veissèn que peris ;
Lou plagnun de sa voues mesclado
Ei raisso de la mistralado,
Canto un pietous *De-profundis* ;
Leis erso enjusqu'au rèu boundejon,
E souto li nièn que trounejon
Leis aucèu de mar voulastrejon,
E lei gabian quiton soun nis.

E pièi l'abouques, o ferouno !
E, trelusènto que fas gau,
Coume la fiho galantouno
Que d'uno voues douço zounzouno
De cant d'amour sus soun lindau,
O mar, de tei bouco sereno
Cantes en poutounant l'areno,
Retrasènt la lugano pleno
Dins toun amistadous mirau...

As de Touloun, as de Marsiho
Dins ta faudo lei vâstei port ;
Soun tei courouso e bèlei fiho
Que de l'Europo e de l'Asio
A la man porton li clau d'or...
Ah ! li prouvençau dei coustiero,
Antico raço mariniero
A l'amo ardènto, libro e fiero.
T'amon mai que touei lei tresor...

M. F.

5 de Juliet, 1867.

MANJO-MAU

Manjo-mau a lou ti de fa dina lei gènt,
Sus sa tauo pamens l'i'a gaire mai que rên :
Li serve, chasco fes, pèr tout plat, tout poutâgi.
La soupo maigro, un pau de léume e de froumâgi.

Après un tau regôli, un hèu jour, Manjo-man
A-n-un ami disié : — Que? qu'ouro, à moun oustau,
Me faras lou plesi de veni dina 'ncaro?
L'autre, qu'èro afama, li respouende lèu : Aro.

J.-B. G.

Vis, 1867.

Femo e vin,
Enèbrion lou plus fin.

CAVAIOUN E ROUBIOUN

Èro dóu tèms que Cavaïoun èro evescat. Lou curat de Roubioun à Cavaïoun èro vengu pèr vesita Mounsegnour l'Evesque e reçaupre sa benedicioun. Mounsegnour ie diguè :

— Quant vous rènd vosto curo, moussu lou Curat ?

— Eh ! Mounsegnour, ma curo ! ma curo me rènd autant que l'evescat de Vosto Grandour : lou paradis o l'infèr, segound l'usage que faren de nòsti talènt.

LOU CASCARELET.

LOU PORTO-AIGO

Sus l'èr : *O pescator dell' onda.*

A M. AMADIÉU PICHOT, ARLATEN

En Arle, au tèms di Fado,

Flourissié

La rèino Pounsirado,

Un rousié !

L'empeire rouman

Ie vèn demanda sa man ;

Mai la bello en s'estremant

Ie respond : Deman !

— O blaneo estello d'Arle,

Un moumen !

Escoutas que vous parle

Umblamen !

Pèr un de vòsti rai

Vous proumete bèn verai

Que ço que voudrès farai,

O que mourirai.

— Eh bèn, diguè la rèino,

Sièn à tu,

E jure, malapèino !

Ma vertu,

Que tièuno sièn de-bon

S', à travès Crau e Trebon,

De Vau-cluso sus un pont

M'aduses la font. —

Ravi de la demando,
Èu s'envai,
E tout-d'un-tèms coumando
Lou travai :
Cènt milo journadié,
Terraïoun coume eigadié,
Lèu se groupon i chantié,
Paston lou mourtié.

Aturon vau e baisso
Niuech-e-jour ;
Mau-grat lis antibaisso
Van toujours ;
Lou plan es bèn traça ;
Lou valat es enqueissa,
Betuma, cubert, caussa :
L'aigo pòu passa.

Esvètron li mountiho,
Li touret ;
A travès dis Aupiho,
Tiron dre :
L'espetaclous eigau,
Lou porto-aigo sènso egau
Sus l'estang de Barbegau
Marcho que fai gau.

En Arle enfin la Sorgo,
O bonur !
Un bèu matin desgorgo
Si flot pur :
Au toumbant clarinèu,
En trepant coume d'agnèu,
Tout un pople palinèu
Bèu à plen bournèu.

— Vaqui, bello princesso,
Lou coundu :
Sènso repaus ni cesso
L'ai adu...

Ai espera sèt an;
E pèr querre l'Eridan
Se n'en fau encaro autant,
Reparte à l'istant.

— Merci, grand emperaire,
Sias trop bon!
Mai au sòu poudès traire
Vostè pont :
I'a 'n piehot barraliè
Que iéu ame à la fouhè
E que m'adus l'aigo au lie...
Adiéu, cavaliè !

Lou princee miserable
Mouriguè;
Lou porto-aigo amirable
L'eriguè...
Jouvènt, anas-ie plan
Em' aquéli bèu semblant,
Car la fe dóu semelan
Passo gaire l'an.

F. MISTRAL.

Maiano, 7 de Juliet, 1867.

MAI A L'AUDIÈNCI

Un avocat, que ie disien me souvène plus coume, èro un pau camus e forço bas de visto.

Aquén jour, noste avocat avié óubliada si bericle. Pèr pleideja n'avié pas trop besoun, dóu-mens pèr parla. Mai vous atroubarès que fuguè proun empacha pèr legi certan papiè que deviè ie faire gagna soun proucès. Viravo soun papiè de tóuti li coustat, mai ie vesié que de negre emé de blanc.

Lou Président, qu'avié 'n nas coume un pebroun, mai pas tant de paciènci que de nas, lou Président, despaciènta de veïre noste avocat viroüia soun papiè dintre si man, sènsò pousqué prendre lou fièu, sono l'ussié e ie dis :

— Pourtas un parèu de bericle à-n-aquel avocat, senoun coucharen eici.

Noste avoucat, qu'avié pas la lengo au couissin : — Es que, moussu lou
Prèsidènt, ie respoustè, se me mandas pa 'n tros de voste nas, jamai pou-
drai me servi de vòsti bericle.

Lou Présidènt se fachè pas, e l'avoucat finiguè pèr atrouva lou fiéu.

LOU CASCARELET.

LA CIGALO E LA FOURNIGO

Quand sian au gros de l'estiéu,
La fouligaudo Cigalo
Tout lou franc jour se regalo
Emè soun cant agradiéu.

Bravo bèsti dóu bouen Diéu,
Cregne pas que la fringalo
A la sesoun ivernalo
Rènde seis èr plagneitiéu.

Dóu tèms, coumaire Fournigo,
Sènsò jamai s'aplanta,
Elo, acampo leis espigo ;

Ansin l'on fa de mita :
Fau d'oubrié pèr la fatigo,
Fau d'artisto pèr canta.

F. VIDAL.

A-z-Ais, pèr Sant-Blàsi, 1867.

LA BATÈSTO

Dous dogo se batien pèr un os de gigot :
Enterin qu'enrabia l'un l'autre s'estrassavon
E que li niero s'espoussavon,
Venguè 'n pichot carlin qu'empourtè lou fricot.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1867.

LI SOURNETO DE MA GRAND LA BORGNO

LOU MAU-PARLANT

Un cop i'avié 'no femo qu'avié 'n drole que ie disien Janet, e qu'èro pè coume se pòu pas mai. Un jour sa maire lou mandè au moulin pèr faire moudre un sa de blad.

— E pren-te gardo, ie diguè, que lou mounié, — qu'es un voulur, — prengue pas pèr sa peno mai d'uno cosso pèr eimino. Pèr lou pas destembra, repetiras tout-de-long dóu eamin : *Uno cosso pèr eimino*.

— O, maire, uno cosso pèr eimino.

E Janet part, emé lou sa de blad sus l'ase ; e pèr noun oubli la recomandacioun, repetissié : — *Uno cosso pèr eimino ! uno cosso pèr eimino !*

Au bout d'uno passado, vai rescountra de gènt que semenavon.

— *Uno cosso pèr eimino ! uno cosso pèr eimino !*

— Ah ! margoulin, diguè lou mèstre, vos que ma semenço me rende qu'uno cosso pèr eimino ?... Zóu, ablasigas-lou, eridè à si bouié.

E li bouié, à cop de mouto e d'aguiado, toumbon sus Janet.... e l'ablasigon.

— Adoune coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Fau dire : *Diéu la benesigue !*

Janet tourno parti.

— *Diéu la benesigue ! Diéu la benesigue !*

Au bout d'uno passado, vai rescountra tres ome qu'anavon nega 'no chino folo.

— *Diéu la benesigue ! Diéu la benesigue !*

— Ah ! marrias, diguèron li tres ome, vos que Diéu benesigue uno marrido eagno que voulié mordre li gènt ?

E toumbon sus Janet à grand cop de bastoun, e lou desrenon.

— Adoune coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Fau dire : *Van nega la souiro*.

Janet tourno parti.

— *Van nega la souiro ! van nega la souiro !*

Au bout d'uno passado, vai rescountra 'no noço que menavo à chivau uno nòvio à la gléiso.

— *Van nega la souiro ! van nega la souiro !*

— Ah ! bastard, diguè lou nòvi, tu me vos faire escorno ? Espèro, espèro-mel..

E à grand cop de fouit lou nòvi toumbo sus Janet, e l'abasino.

— Adoune coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Fau dire : *Tóuti conne aquéu !*

Janet tourno parti.

— *Tóuti coume aquéu ! touti coume aquéu !*

Au bout d'uno passado, trovo un oustau que brulavo.

— *Tóuti coume aquéu ! touti coume aquéu !*

— Ah ! miserable ! ie cridèron li gènt que carrejavon d'aigo, vos que nòstis oustau cremon *tóuti coume aquéu ?...*

E à cop de caiau toumbon *tóuti sus Janet, e l'amalugon.*

— Adoune coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Fau dire : *Diéu amosse aquéu pichot fio !*

Janet tourno parti.

— *Diéu amosse aquéu pichot fio ! Diéu amosse aquéu pichot fio !*

Au bout d'uno passado, vai rescountra 'n fournié que poudié pas abra soun four.

— *Diéu amosse aquéu pichot fio ! Diéu amosse aquéu pichot fio !*

— Ah ! sacre enfant de garço, ie cridè lou fournié, vos pas qu'abre moun four ?

E toumbo à cop de fourco sus Janet, e lou met tout en sang.

— Adoune coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Fau dire : *Bèu fio s'alume !*

Janet tourno parti.

— *Bèu fio s'alume ! bèu fio s'alume !*

Au bout d'uno passado, vai rescountra 'no femo qu'en fielant au calèu avié mes fio à sa fielouso, e que d'encaro un pau sa couifo s'alumavo.

— *Bèu fio s'alume ! bèu fio s'alume !*

— Ah ! pesouious, cridè la vièio, vos que me brule touto vivo ?

E toumbo sus Janet à grand cop de fielouso, e n'i'en donnè tant que n'en pousquè pourta.

— Adoune coume fau dire ? demandè lou paure drole.

— Taiso-te, pè ! qu'à parla mau noun se gagno que soutrau. *

LOU CASCARELET.

* Dins si *Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac*, M. J. B. Bladé a douna poulidamen la versioun gascouno d'aquelo sourneto.

A l'ome douno ta fiho,
E noun à camp ni à vigno.

LI DOS PROUMIÉRI DÈNT DE L'ENFANT JÈSU

A LA PICHOTO MARIOUN-TERESET-FELISO R...

Moun Diéu ! qu'es arriba dins la Santo Famiho ?
Soun triste, parlon d'aise, e Mario es en plour !
Em' un enfant divin es uno meraviho
De li vèire aclapa d'uno talo doulour !

Tout apensamenti, Jousè dins sa boutigo
Fai gaire de coupèu, n'es plus atravali.
Dirias que lou chagrin i'a douna l'enterigo,
Manjo quasimen rên, paure ! es anequeli !

L'enfant Diéu dins soun brès souspiro e rangoulejo,
La fièvre lou counsumo e soun front es brulant.
Quand sa maire lou pren, dous agneloun, eissejo ;
Mario lou tintourlo e lou baiso en plourant...

Coume deviè soufri, la jouino e tëndro maire,
De vèire soun enfant devouri pèr lou mau !
E lou brave fustié ? ... reboulissié, pecaire !
Tant gounfle èro soun cor que n'en èro malaut !

Piuri gènt — Pèr bonur, durè pas soun martire ;
Au bout de quàuqui jour sieguèron mai countènt :
Lou dous agnèu de Diéu reprenguè soun sourrire,
Entre qu'aguè trauea si dos proumiéri dènt.

MANDADIS

Tu que dins toun oustau sies vengudo avaus l'ouro,
Pèr counèisse pulèn e pèr ama toun Diéu,
Viergeto de Jèsu, douço e blanco tourtouro,
Recebe aquest nouvè qu'un capelan t'eserièu.
Se 'ncop sies mai grandeto e que diras tis Ouro,
Jougneiras ti menoto e pregaras pèr ièu !

AUBERT, curat de Malamort e capelan d'ou Felibrige.

LA FOUTOUGRAFIO E LOU RETRACH A L'OLI

FABLO

A Moussu Jùli Niel, bibliotecari dóu Menistèri de l'Enteriour.

— Dis-me coume se fai, vièio pinturo uiado,
Qu'agues li joïo dóu Saloun,
Dóu tèms que iéu mau partejado
Ai just ma plaço en un cantoun ?
Pamens sies que l'enfant d'un ome, d'un artistico ;
Toun brès n'es pas pus aut que bèu ;
Lou miéu es celestiau, esbrihaudo la visto ;
Siéu l'enfant dóu soulèu ! —

Ansin uno foutougrafio,
Que se cresié 'no meravïho,
Agarriguè 'n retra vivènt,
Bèl image d'un jouvènt.

— Sies l'enfant dóu soulèu ? ie respond la pinturo,
E vounte soun li rai
De ta cabeladuro ?
Sies negre coume un jai.
Tout soulèu qu'es toun paire,
Acò ie sièr de gaire ;
N'a pas mai d'esperit qu'un aubre, qu'un frejau ;
Es resplendènt, mai noun lou saup ;
Es bèn-fasènt e degun amo ;
Basto es un cors sènso amo.

Alor lou trop glourious retra :

— Ai de que dire encaro
Pèr l'ounour de moun paire, e de que l'apara !
Pèr bèn reproudurre uno caro,
Noun, res jamai l'apaiara :
Eu fai li causo en counsciènci ;
N'oublido pas lou mendre tra ;
Ie manco rèn... Oh ! quento sciènci ! —

L'òli aquito : — Es lou dedin
Qu'aman de vèire, e noun l'escorço !
Faire rido e berrugo, acò's un tour de forço,
Nous moustra l'amo, acò's divin !

Vaqui perqué cante uno gamo
Que vai au cor, vaqui perqué
Iéu, fru d'uno amo, vau à l'amo
E que rebrounde toun caquet. —

Enfin la mouracho encagnado :
— Moun paire amount, dóu fiermamen,
D'un dous cop d'iue tant soulamen,
M'a coungreia sênso ramado ;
Pèr t'espeli, lou tiéu, a mes uno mesado.

— Vite e bèn

Van gaire ensèn. —

Es la darriero rebecado
De la pinturo mespresado.

Just au moumen d'aquéu discord,
Lou segne-grand de la famibo,
Qu'avie pausa au soulèu pèr la foutougrafio,
Es sega pèr la mort ;
E soun fiéu plourejant de la paret la garo,
La porto à-n-un bon pintre, à fin qu'aquele caro
S'agrandigue à soun soufle e prengue uno amo d'or.

AGOUSTIN ROUDIN.

Avignoun, 1867.

BENVENGUDO

I FELIBRE, UN JOUR QUE VENGUÈRON A NIMES

Eieç nous fai, pamens, vièi de quàuquis annado !
Noste grand Jan Reboul un jour trefoulissié :
Ero dóu mes de mars uno gènto vesprado ;
Li lausié de soun front, éu, vous li pourgissié.

Vous boufavo enterin la tant fresco alenado
D'aquele liro d'or que dóu cèn descendié ;
Dis ange e dis enfant Paleta prefumado,
Semblavo que sa mèn sus vous l'espandissié.

Pièi : « Enfant — vous digné — que Diéu vous benesigue,
Cantas en prouvençau ! A quau que vous caucigue
Lou bon Diéu levava lou veïre emai l'ausi. »

A vautre, benvengu d'Avignoun, de Bèu-caire,
Se noste paure Jan espelissié d'un caire
Vuei dirie : « Mis enfant, Dièu vous a benesi ! »

ERNEST ROUSSEL.

Nîmes, 14 de Juliet, 1867.

MENU PROUVENÇAU

DÓU FESTIN ÓUFERT PÈR WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE

I POUÈTO DE PROUVÈNÇO E DE CATALOUGNO

Lou bèu jour de l'Ascensioun, au castèu de Font-segugno.

PITANÇO FREJO.

Barre de Làuris. — Clauvisso d'Aigo-morto. — Oulivo d'Ais. — Saucisot d'Arle. — Cambajoun de Ceirèsto. — Tapero de Cujo.

PITANÇO CAUDO.

Pastissoun d'Avignoun. — Cousteleto d'agnèu. — Couquiho de chambre. — Levadeto de Crau.

INTRADO.

Boui-abaisso dóu Martegue. — Gardiano de Camargo. — Filet de biòu à la prouvençalo. — Catigot d'anguielo de Sorgo. — Tian de Mountèu. — Aiòli de Cassis.

ROUSTIT.

Pintado d'Auzelet. — Dindounèu de la Bartalasso. — Pavon d'Eiglun. — Troucho de Vau-cluso.

LIÈUME.

Pese groumandoun. — Poumo-d'amour. — Faioulet de Durènço. — Bourrido de la Ciéutat.

ENTRE-PLAT.

Rampau de chambre. — Rampau de favouio. — Pastis au sucre coun-jala. — Froumajoun glaça.

DESSERT.

Counfituro d'At. — Frago de Barbentano. — Arange de Maioreco. — Grafioun de Font-segugno. — Canissoun e biscoutin d'Ais. — Brassadèu

de Faienço. — Gimbeleto de Bèu-caire. — Buscatello de Carpentras. — Coco de Nîmes. — Panso d'Antibo. — Pruno de Brignolo. — Figo de Marsiho. — Pero de Sisteroun. — Paphoto de Jaussemin.

VIN.

Vin blanc de Santo-Cèio. — Clareto d'Eirago. — Claret de Tavèu. — Vin de Sant-Jorge. — Vin de Langlado. — Vin di Felibre (de Castèu-nòu-de-Papo). — Semoustat de la Nerto. — Vin de Ferigoulet. — Vin de Rochogudo. — Granacho de Mazan. — Muscat de Frountignan. — Cafè. — Aigo-ardènt e andaio. — Coudounat. — Agrioutat. — Ratafia de Gòut. — *E tout pèr escudello.*

LOÙ CASCARELET.

DIDO E TOUNIN

— Emé ièu sus l'erbeto
Perqué noun vos veni ?
Es tant brave, Dideto,
De parla d'amoureto,
Soul, quand l'aire a bruni.

— Tounin, se 'n jour ie sièu anado,
En aquesto ouro m'es avis
Qu'à travès de la bouissounado
Li pastre nous an vist.

— Souto li broues d'agreno,
De-long dóu ribeirès,
Lou grihet se permèno
E d'aise l'auro aleno :
Vène, vène ! i'a res.

— Nani, se 'n jour ie sièu anado,
En aquesto ouro m'es avis
Qu'à travès de la bouissounado
Li pastre nous an vist.

— Pamens, quand sies vengudo
Sus l'alo d'un bon vènt,
A moun amo esmòugudo
Noun te sies plagnegudo,
Plagnegudo de ren.

— Verai, Tounin, ie siéu anado,
Mai d'aquesto ouro m'es avis
Qu'à través de la bouissounado
Li pastre nous an vist.

— Eh ! que m'enchau di pastre ?
Es fèsto en aquest jour' ;
Vène emé iéu, moun astre !
Setu sus lou mentastre,
Parlaren mai d'amour !

E si dos amo embessounado
Creiguèron d'èstre en paradis.
Mai de-long de la bouissounado
Li pastre lis an vist.

Bèn lèn dins lou vilage
Eiçò s'esbrudiguè ;
l'aguè de bavardage,
Mai ges de maridage,
E Dido mouriguè.

ROUMÉ MARCELIN.

Carpentras. 1867.

LA MORTO VIVÈTO

O Prouvènço benurado,
L'astre de ta destinado
Resplendis de rai novèu :
Sies encaro la patrio,
D'amour e de pouèsio,
La patrio dóu soulèu ;
Toun cèu a de rai de glòri,
Ta terro, d'ome de cor ;
Li pajo de toun istòri
Soun tóuti de pajo d'or.

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

Li cant de ti calignaire,
Lis inne de ti troubaire
Au bord dóu Rose ai ausi :

E d'ausi si voues ardènto
E sis estrofo lusènto,
Moun amo a touto ferni.
Ti troubaire van pèr orto
Escampant lou fio de Diéu...
Quand la lengo n'es pas morto,
La patrio encaro viéu !

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

As un aveni de glòri ;
Pèr acò t'a mes l'istòri
Courouno d'or à toun front.
Se charres d'amour, encantes ;
Se la Marsiheso cantes,
Ta man relargo lou tron.
An ! lou mounde te pòu vèire
Fièro d'un nouvèn destin...
As lis oundro de ti rèire
Pèr te moustra lou camin.

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

Te fasien passa pèr morto,
Mai, encaro as la man forto
Pèr auboura lou drapèu :
Te cresien frejo, paurouso,
Mai, i'a la terro poumpouso
Souto lou lancèu de nèu.
Quand lou país fau defèndre
Lou cor s'eseranco jamai...
Dòu recalièn de si cèndre
Toujour lou fènís renai.

Toun pous vai vite, as uno bono caro...
Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

MANDADIS I FELIBRE FREDERI MISTRAL E BONAPARTE-WYSE

Vai, o cansoun. A Font-Segugno,
Dins sa charmanto sôuvajugno
Dous prince trouvaras, William Wyse e Mistrau.
Vai dre camin, alerto e lèsto,

Vestissènt ta raubo de fèsto,
E clinaras ta fièro tèsto
Pèr faire tout ounour i mèstre prouvençau.

Je diras : Sièu umblo, paureto,
Sièu rèn qu'uno simplò floureto
Perdudo dins li gres de vosto inmènso Crau ;
Sièu rèn qu'uno cansoun, pecaire !
Que de valour noun ai pas gaire,
Mai vuei m'a 'sericho moun troubaire
Soulamen pèr l'amour d'ou drapèu prouvençau.

Lou troubaire d'ou Mount-Serrat,

VICTOR BALAGUER.

Avignoun, 25 de Jun, 1867.

EPIGRAMO

Con chiuse mani e aperta bocca.

TH. GARGALLO.

La bourso dins la pocho e la lengo proudigo,
Countaves triounfla, Sarret, de toun amigo :
Crèi-me, pèr atendri soun cor de diamant,
Met la lengo à la pocho e la bourso à la man.

BALTAZAR FLORET.

(Tira de la *Bourrido agatenco*).

Agte.

DOUS MOT DE CRIHOUN

Noste brave Crihoun, — qu'es vuei qu'ha en Avignoun sus un pedestau de glòri, — un bèu jour que pregavo davans un crueifis, disié : « Ah ! Segnour, se ie fuguèsse esta ! vous aurièn pas crueifica ! »

Un autre cop, que i'ensignavon à dansa, lou mèstre de danso ie vengué : *Plegas, reculas...* — N'en farai rèn, diguè Crihoun : Crihoun pleguè jamai, e jamai reculè.

Tallemant des Reaux, que racontò la causo, ajusto ciçò : *Se peut-il rien de plus gascon ?*

GRAMACI A NOSTRO-DAMO DE LA GARDI

T'ai prega, bono Maire, e toun noum benesi,
Dins moun cor, sus mi labro a pas pulèu brusi
Qu'au signe de toun det l'afronso Mort estrèmo
Sa daïo, touto presto-à meissouna ma femo !

L'avié tout-aro un an que, parèu bèn chausi,
Menavian lou bonur di cor amourousi ;
E l'enfant, espera dins uno joïo estrèmo
A marea soun moumen pèr d'amàri lagremo !

Mai, Vierge pouderausou, as vougu me garda
Ma mouié, de tout iéu la meiouro mita !...
Sian mounta touti dous à ta santo capello.

E Marsiho que fumo e la mar que s'entènd
Redison ti lausengo, e nautre, o rèino bello !
l'apoundèn noste cant, urous e bèn countènt !

A. TAVAN.

Marsiho, Setèmbre, 1867.

LOU MOULIN

Ero proun ladre, Moussu Vint-pèr-cènt ! Pèr pas gausi de lume se couchavo coume li galino ; quand eserivié, pèr espargna soun enero, boutavo ges de poun sus lis l ; quand dinavo, metié d'aigo à soun vin ; e Francès, soun serviciau, metié ges de vin dins soun aigo. Ausin lou mèstre l'ourdounavo. Pòu arriba que, d'escoundoun, Francès faguèsse lou countràri....

Un matin, Francès tuavo lou verme, e dins l'aigo claro lou negavo, quand Moussu Vint-pèr-cènt, que venié vèire... se tout èro dins l'ordre, ie dignè :

— Eh bèn, Francès, aquèu moulin ? viro doune de-longo ?

Francès le respoundegué :

— Levas l'aigo, Moussu, se voulès pas que vire.

LOU CASCARELET.

En oustau de loup noum boutes ta car.

LA BAROUNO

Pa 'no barouno en Avignoun
Qu'es avenènto e jouino e bello ;
Li long fiéu d'or de si péu blound
Long de soun còu fan de trenello.

Sa bouco es un rasin de Crau,
Si gauto dos poumo reineto,
E soun front lisc es lou mirau
D'uno amo bono, e franco, e neto.

Si grands iue verd soun azurin
Coume lis aigo de la Sorgo ;
Plen de fierta, soun jougne prim
Soustèn l'esplendour de sa gorgo.

Urous quau d'un bais tremoulant
Un jour frustara sa man blanco,
Desnousara lou riban blanc
Qu'estren lou countour de sis anco !

E que, sus soun front vierginèu,
Plan-plan pausara la courouno !
Urous quau reçaupra l'anèu
E li coulour de la barouno !

ANSÈUME MATHIÉU.

Avignoun, Jun. 1867.

LOU TRIN DE PLESI

Jan va querre un dótour pèr sa femo malauto,
Que mouere d'enterin. — Ero pas de sa fauto ! —
E d'arriba dins Ais tout-just a lou lesi.
Recebe uno despacho, e li dien : « Tourno vite.
» Femo mouerto. Pensan medecin pas necite.
» Entarramen deman. Pren lou trin de plesi. »

J.-B. G.

Ais, 1867.

LI VINT LOUVIDOR DE MOUSSU LOU PRIÈU

Uno fes, m'an di, un curat de vilage (un Dimenche en cadiero), fasié fioe e flamo de la lengo e di bras. Voulié prouva net e clar à soun auditòri qu'après aquesto vido, qu'es pas la veritablo, n'avié pèr nous uno outro, ounte, se lou meritan, saren urous, e de-longo.

« Mi fraire, disié, la provo que sian pas fa pèr aquest mounde, es que degun i'es countènt de soun sort. Es uno verita pu vièio que nòsti bàrri. Pèr èstre urous, toujours quicon nous manco, desiran toujours quicon. Vejan ! quau, de tóuti vautre que m'ausès, quau pòu se dire urous e countènt de soun sort ? Res !... »

E vague de brasseja, e de se despoutenta !

« Res, vous tourne a dire. Eh ! s'es pas vrai, que perde vint louvidor !... Tenès, li proumete, e li dounarai, — bèu vint louvidor en or, — en quau, ome fa o femo fachò, dins tres jour, à la elastro, vendra me dire e me prouvara qu'es countènt, qu'es urous e que desiro rèn... »

Pas d'alongui !... Digen lèu que li vint rousset faguèron gau e lingueto en mai que d'un. E quand sourtiguèron de la glèiso, aurien tóuti vougu poudè lis aganta. Es que... vint louvidor s'atrovon pas souto la bato d'un ase !... E, pèr gagna trento sòu ounestamen, fau s'estrassa la pèu ! Mai, eadun sabié ço que bouié dins soun oulo, e sentié proun ounte lou bast lou macavo.

Lou proumiè jour, res en elastro venguè, nimai lou segound. Lou tresen, après soulèu fali, un bon vièi se presentè :

— Hoi ! èi vous, brave Mèste Ounourat ? Moussu lou Curat ie diguè.

— Ato pièi, que voulès, Moussu lou Prèire ? me sièu decida de veni, car... erese d'avè gagna li vint louvidor, e li vène querre.

— Tant mîes, moun ami ! Sias doyne bèn urous ?

— Coume un pèis dins l'aigo, Moussu lou Prièu. Ai mi sèt crous, enai passo, e sièu dre coume un l. Ai tóuti mi dènt, vès !... Dorme pau, mange bèn, beve pur, — lou bon vin fai lou bon sang, e pièi, dison, èi lou la di pàuri vièi ; — ai ges de deco ; coume s'avièu vint an, vous farièu d'entrechau !... Se sièu urous ! ma pauro femo èi morto, — Dièu la repause ! — moun drole es establi, ai chabi ma chato... e soun drut tóuti dous... E ièu sabe ounte dor Jano e ma vaco a bon pèd.

— Avès tout di, Mèste Ounourat ?

— Que vous dire de mai ? Sièu ounèste, pode passa pertout, res a d'escorno à me faire. De religioun, n'ta pas n'tague, mai n'ta proun pèr pas perdre moun auro, (lou grand Sant Ounourat me n'en preserve !) E, ma fisto, l'estièu cerque l'oumbro, e, l'ivèr, lou soulèu, s'es bon ; e, quand plòn, sièu à la sousto.

- Mèste Oounourat ?
- Moussu lou Curat ?
- Siéu bèn facha de vous lou dire, sias pas countènt de voste sort.
- Coume ?
- Ah ! ço, anas ! sant ome, s'erias countènt de voste sort, aurias rèn desira.
- E pièi ?...
- E pièi, li vint louvidor vous aurien pas fa gau, e sarias pas vengu li querre !

LOU CASCARELET.

A MOUN AMI FÈLI GRAS

To be weak is miserable

MILTOUX (*Lou Paradis perdu*).

Ami, i'a de moumen de doulour sènso egalo,
Quand la terro de Diéu me sèmblo de Cifèr,
E miserablamen, dins moun amo estivalo
Gingoulo e fai tripet un auragan d'ivèr.

Alor, mai linde e dous que cansoun pastouralo,
De la doulènto Mort ause dinda lis èr ;
E vole m'empega sus si bouqueto palo,
E me jita, galoi, subre soun pitre fèr...

Ah ! que la vido es vuejo ! ah ! que la vido es tristo !
E quant d'esfors perdu ! La feblo vouldounta
Jamai mounto au nivèu dóu desir enaura !

Ambicious, arderous, voudriéu bèn, pèr ma fisto,
Eseambarla lou mounde en valènt cavalié,
Ièu que siéu rèn de mai qu'un paure menestrié !

WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE.

Avignoun, 6 d'Avoust, 1867.

Marcho dre,
Emai lou camin siegue estré.

MA PROUVENÇALO

Êr : *L'Andalouse* (d'Alfred de MUSSET)

Se counceissias dins lou vilage
La chato qu'a rauba moun cor,
Rèn que pèr vèire soun visage,
Le vèire jougne soun coursage,
Vendrias vosto amo e voste cors !

Dièu ! la poulido vierginello !
Que si grands iue negre soun bèu !
Luson tant souto si parpello
Que li prendrias pèr dos estello
Beluguejanto dins lou cèu. (Bis)

N'es qu'uno chato de Prouvènço,
Es qu'un enfant na dins un mas ;
Mai, pèr lou bias, pèr la jouvènço,
Richie castèu, auto neissènço,
Soun mens que rèn eici-debas.

Fau lis iue negre e la pèu blanco,
Lou jougne prim e lou cors dre ;
Fau de pèu tombant sus lis anco.
S'avès acò, plus rèn vous manco,
E sias la rèino de l'endré. (Bis)

Aliseas-vous, mi damisello ;
Empoumadas vòsti pèu faus ;
Alestissès vòsti dentello ;
E pièi, se rescountras ma bello,
Vous escoundrès dins voste oustau.

Pamens es gaire farlouqueto :
N'a qu'un coursage de cadis,
N'a qu'un couthoun de laneto ;
Mai quand sa bouco es risouleto,
Lèu crese d'èstre au paradis ! (Bis)

Acò's la rèino di chatouno,
Acò's la flour de mi pantai ;
Es ma coumtesso, es ma barouno ;
Acò's lou vin que l'amour douno
E que fau béure au mes de Mai.

ANFOS MICHEL.

1867.

LI FOUMO

Ère jouine, aviéu dès an tout au mai, e, vous dirai, ère adeja proun
cascarelet : l'espino poun quand nais.

Moun paire avié tres drole : iéu, que gagne ma pauro vido en fasènt de
Cascareleto, — lou vesès ; lou cadet Jan-Baudèli, qu'es, pecaire ! mort
à l'armado, e Jouselet, lou cago-nis, qu'a fa fourtuno en derrabant de dènt.

Moun paire avié doune tres drole, uno pichoto terro, e, dins sa pichoto
terro, un pourniè, que fasié, tóuti lis an, de supèrbi poumo sant-janenco.

Un an, pèr Sant-Jan, talamen li poumo me prenguèron pèr l'ïue, que,
ma fisto, tóuti li jour, d'escoundoun, n'en raubave quaucuno.

Moun paire, que lis avié coumtado, nous dis ansin, un bon vèspre :

— Enfant, me raubas mi poumo !

— Es pas iéu, diguère.

— Es pas iéu, dignè noste cadet.

— Es pas iéu, diguè Jouselet.

— Oh ! nous repliquè moun paire, es pas iéu ! es pas iéu !... Mai iéu
ou sabe quau èi, car... lou raubaire de poumo a lou nas mascara.

Quau vous a pas di que me fretère lou nas !

Ah ! n'aguère uno, d'espoussado !

LOU CASCARELET.

LI DOUS MÈGE

Un jour, dous medecin disputavon ensèn,
E l'un eridavo à l'autre : O, n'èi plus un mistèri,
Nouesto idèio pertout gagno foueco terren. —
L'autre vèn : Es vrai ! mai es au cementèri.

J.-B. G.

Ais, 1867.

DESENCANTAMEN

A M. JOAQUIN ASCENSIÓ DE ALCANTARA

Perqué linde lou riéu fai plus si cascagnòu?
Perqué lou calabrun rose, coulour d'arange,
Perqué l'aubo de Diéu, 'mé soun dous ramagnòu,
Me laisson plus amount vèire coume un vòu d'ange ?

Perqué, quand nòsti chato à regard espagnòu
Enèbrion lou jouvènt de pensamen estrange,
E que la flour sourris au cant dóu roussignòu,
Ièu soulet rise pas, ièu soulet jamai chanje?...

Sus moun pitre ai aquito un coudoun, un queiroun ;
L'enaauramen pèr ièu n'es plus qu'un fio de paio,
Car vese, o liberta, que noun sies qu'uno baio !

Dins lou vèntre di pople ai senti l'esperoun,
E souto vièsti d'or ai vist mai d'un larroun
Rauba lou tros de pan de l'ome que buscaio.

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras, 1867.

LA PENITÈNÇO DELEMBRADO

A la velho d'afiança
Jan Pibre va se coufessa.
Acò 's uno grosso bugado
Que demando foço lessién ;
Lou curat, quand l'a prou lavado,
Dono à Pibre l'absouluciéu,
E tanco la pichoto porto...

Mai aqueste d'uno voues forto
Li crido : « Venès d'oublida
De m'ourdouna la penitènço. »

— « Podes, amie, l'enana sènso :
M'as dich que te vas marida ! »

GABRIEL AZAIS.

Beziés, Setembre, 1867.

BEATUS ILLE, QUI PROCUL NEGOTIIS

(OURACI, *Epod.*)

Urous qu luen dóu mounde, e de soun sort countènt,
Saup vièure à la campagno e li passa soun tèm !
Èu-meme, eniè sei buou, en siguènt soun araire,
Si fature lou bèn que l'a leissa soun paire :
Es libre, saup encuei ço que fara deman ;
Seis insert, sei maiòu soun sourti de sa man.
Planto, la de cabus, securo uno figuiero,
Sègo, meissouno, menco, engarberouno l'iero.
A lesi va glena lou gran que si perdiè,
Inserto un óulivastre, acano un amendié,
Boulego ; saup que l'a ges de bèn sènso peno,
E, segound la sesoun planto, cueie, sameno.

Dins l'oustau qu'en mourènt soun paire l'a douna,
L'es mouert soun rèire-grand e soun enfant l'es na.
Dins la pas, sènso mau, sa vieïesso s'esconelo,
Lou pichot de soun fièu li ris, lou reviscouelo,
Es soun peirin ; belèu lou veira marida,
Dóu-mens v'espero, e Dièu va li pòu acourda.

Quand l'ivèr es vengu rescourcha la journado,
Abro un fue ; soun calèn pènde à la trau arnado ;
Es aquí que presido ; à sei pichots enfant
Liege lou catechime e la vido dei Sant,
E l'ensigno, en rendènt lou vici detestable,
La mouralo dóu Dièu qu'es na dins un estable.
Ei souin de soun meinage emplego tout soun tèm,
A ni proucès ni dèute, e s'endouerme countènt.

Mai d'autre entendóumens que l'ambicien tracasso,
Quiston uno favour e guèiron uno plaço ;
L'un vòu èstre prefèt, un autre deputa ;
Encuei es en favour, deman es rebuta.
Tau lou mespreso alor que li fasié cachiero ;
La paureta 's ingrato e la richesso es fièro.

N'a que soute lou cèu d'un climat dangeirous,
Van, pèr desclapa l'or que dèu lei rèndre urous ;
D'autre, dessus la mar afrountant la tempèsto,
Ei coumbat, à la mouert, van espausa sa tèsto.
Pèr trouva lou bonur, éu, cereo pas tant luen,
E si nourris dei fru qu'a culi dins soun bèn.

Es vièi, mai es ravoï ; ei bèu jour de l'annado,
Un meinagié qu'es vièi fa 'ncaro sa journado,
E dins lou gros d'ou caud, un aubre qu'a planta
Li proueuro soun ouble e soun fru pèr goustà.
Mourra : fau puei mourir... Quaud sa courso es finido,
Mouere sènso remors, es countènt de sa vido.

Un autre qu'aura 'sta menistre, embassadour,
Qu'aura trahi soun rèi, o bèn soun emperour,
Un autre qu'ajouca sus lei plus àutei plaço,
Aura sounja surtout a bèn garni sei biaço,
Tambèn faurra que mouere... A l'estrème dangiè,
Qu'aura meiour counsciènci, éu, o lou meinagié ?

V. THOURON.

Touloun.

Un pople que laisso tounba
La lengo e lis us de si paire,
Noun merito que de ereba
Soute lou pèd dis usurpaire.

GUI DE MOUNT-PAYOUN.

LA TACO DINS L'IEU

— Moussu lou mège, vène prendre uno counsulto : erese qu'ai uno tac
dins l'ieu.

— Anan vèire acò. Tenès-vous dre, e regardas-mo bèn, regardas-m
bèn dins lis ieu.

— Esperas, Moussu, que bouto mi luneto : vous veirai mies !...

LOU CASCARELET.

LIS ESTELLO

Tout manit quand de l'escolo
Revenièi à jour-fali,
Regardave sus li colo
Lis esteleto espeli :
Uno d'abord pounchejavo,
Pièi uno outro espinehounavo,
E disieû, jounnènt li man :
Lis estello,
Que soun bello !
E lou cèu coumo es grand !

Quand l'amour e soun aurige
Plen d'iue blu vo negrinèu,
Me dounè si treloulige,
De moun cor faguè 'n calèu.
Au plus fort de sa chamado,
Disièi à la bèn-amado,
Mai sounjaire que galant :
Lis estello,
Que soun bello !
E lou cèu coumo es grand !

Pièi quand la chavano folo
Jitè ma vido i sablas,
Quand sus ma verdo draiolo
Descendien li nivoulas,
Quand vesièi plus que de glàri,
E pèr l'ome l'ome esglàri,
Me revirave subran
Vers l'estello
Sèmpre bello,
Vers lou cèu sèmpre grand.

Vuei moun iue savènt mesuro
Lis abime celestiau,
E seguis dins si planuro
Lou brande dis astre siau :
Mai que d'amour se prefume,
O, la sciènci es un bèu lumie :

Sabe e vese coumo antan,
Lis estello
Sèmpre bello,
Dins lou cèu Dièu plus grand.

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nîmes, Abriéu, 1867.

LOU CHIN DE L'AVUGLE

— Hoi ! ve, 'quéu chin ! meno, pecaire !
Soun mèstre, que marchò de caire ;
Gingoulo en nous arregardant ...
E que nous dis en gingoulant ?
Viro sa tèsto amistousino,
E de-vers nautre s'acamino ;
Brando la co balin-balant...
Perqué gingoulo, e que se plan ?
E que nous dis soun iue moulan ?

Ah ! ie manco que la paraulo.
— Soun cop d'iue fin, en catamiaulo
Nous dis : — Sian bèn mesquin !... e pièi :
Moun paure mèstre es bèn tant vièi
Que vers la terro s'en retorno
Avugle, en demandant l'òumorno !
Ah ! sian bèn paure, bèus enfant !
Se poudian achata de pan !
Es tant marrit quand avès fam ! —

— Vai ! sias bèn de plague, pecaire !
Brave chin, coume pourrian faire ?
Sugaren ges de berlingot !...
Vaqui nòsti dous sòn, Cocot !
Ansïn pourrès, emé toum mèstre,
Pèr aujourd'uei, un pau mies èstre...
Tenès, achatas-vous de pan,
D'abord qu'ès tant marrit, la fam ! —
— Oh ! gramaci, bràvis enfant,

Diguè l'avugle ; e, pèr ma fisto,
Que Dièu vous mantèngue la visto,

E bon cor, e bello santa !
Sabès faire la carita.
Que toustèms Diéu vous acoumpagne,
E que jamai fuguès de plagne ! —
Lou chin lipavo lis enfant ;
Sis iue disien : Emé de pan,
Gramaci vous, n'auren pas fam !

JAN BRUNET.

Avignoun, Outobre, 1867.

LA BAUDUFO

Lou cleisoun d'un curat, (l'istòri es de Gardano),
Souvènt èro pas ma'inié,
E quand pèr lei tres cop dindavo la campano
Eu jugavo eïçavau dins lou prat de Pountié.
— Ah ! lou droulas, fau que l'acipi,
Se diguè lou prèire un matin :
L'atroubarai peretlalin,
Li dounarai de bouen principî.
Parte lou prèire ; arribo sus lou pouent,
Sabès quint ? Lou pouent de Voulouno,
Aquèu que visajo la fouent,
Lou segound en venènt de la Boueno-Persouno.

— E lou drole, l'aurias pas vist ?
Venguè lou prèire assoufladis
A-n-un segaire de civado
— Vès, lou vesès ? aquest li dis,
Tèn dins la man sa baudufo engramado.

Dou tèmms que parlavon ansin,
La baudufo reboumbo en ça de la muraio.
Lou curat, que subran s'avanço e la rabaiho,
Dis au drole : Aquest cop !i tèni, galoupin !

Lou prèire e lou cleisoun arribon à la glèiso.
Lou prèire dis pas mot ; e lou cleisoun si taiso,
Serve la messo em' atencien,
Emé respèt, fin-qu'à la coumunien ;

Mai dins soun su couvavo uno malici:
Quand lou curat, eis ablucien,
Crouso lei det sus lou calici,
Pèr recebre d'aigo e de vin,
Lou cler li dis emè soun èr de trufo :
— Metrai pas rèn aquit dedin,
Se mi rendès pas ma baudufo !

V. BOURRELLY.

Roussot, (Bouco-dou-Rose), 22 de Jun, 1867.

LOU BUGET

Bigourdan e Coucourdan sourtien, l'autre dimenche, dóu counsèu municipal, e Bigourdan faguè :

— Aquéu Buet, coumpaire, nous arrouino, aquest an !

— Iéu sabe pas, Coucourdan respoundeguè, despièi que siéu à la Communo, parlas jamai que de buget, que lou buget nous costo, que lou buget es fort, que mouto forço aut, que sabe iéu ?... E pièi, tóuti lis ans à refaire... Capoun de bon goi ! pèr uno bono fes, vouten uno muraio !

LOU CASCARELET.

LA PROUCESSIÈU DESFLOUCADO

Lous pelerins Serignanens,
Ambè soun capoulié Cugnens,
Lou prumiè Mai, dins lou vilage,
Fasiou la proucessièu d'usage.
Sàbi pas pla ço qu'avenguèt,
Mais la troupo se desfouquèt ;
La fèsto sèmpre caminabo
Que la cougo darrès restabo...
Tant lèu que vèi aquel rambal,
Cugnens, erissat coumo un gal,
Se bauto à crida : — Miserables,
Tibas l'arquet, que lou Crist es al diables !

GABRIEL AZAIS.

Bezons, Setembre, 1867.

PÈR FAIRE PLOURE

L'an dóu gros eissu, plouguè pas de tout l'an ; i' aguè 'no secaresso ue roustiguè tout. Se meissounè lou 20 de Mai, e n'ia que vendemièron ou 29 d'Avoust. A Jounqueireto, èron dins la desoulacioun : li font, li ous, tout èro se, vès, coume d' esco ; semblavo que lou fio avié passa ias soun terriaire. Lou counsèu de la coumuno s'assemblè.

— Messiés, diguè l'Ajoun en durbènt l'assemblado, es pas que noun achés que Jounqueireto es desoula pèr l'eissuchino, e vous ai acampa èr qu'entre tóuti recerqués un remèdi à la mau-parado.

— Crese que lou meïour, diguè Tounin dóu Pous-Tapa, sarié 'no bono lueio.

— Acò parlo soulet, diguè lou gros Cadau. Mai rèsto à saupre lou vejan pèr faire ploure.

— De-que ? pèr faire ploure, diguè lou Calu de la Granjo-novo, i'a èn de plus eisa : ai toujours ausi dire que i'avié que de s'entèndre.

— Es vrai, cridèron tóuti, ie sounjavian pas. Pèr faire ploure, fau entèndre. Entenden-nous doune !

— Entenden-nous, e faren ploure !

— Entenden-nous ! entenden-nous...

— Eh bèn ! diguè l'Ajoun, sian tóuti entendu ? tóuti bèn entendu ?

— Tóuti !

— Alor ploura... Vejan ! quouro voulès que plougue ?

— Lou pulèu es lou meïour.

— Eh bèn ! alor, deman.

— Ah ! deman... deman, diguè l'un, la femo fai bugado.

— Ah bèn ! alor, dimars.

— Ah ! dimars, diguè l'autre, cauque mi garbeiroun.

— Eh bèn ! alor, dimècre.

— Dimècre, un autre vèn, crese bèn que moun fen sara lèst. Un jour de mai, un jour de mens, acò fai gaire, meten à dijòu.

— Mai, sacrebièn ! un jardinièr cridè, mi faiòu ! mi faiòu que s'entre-secon !

— Vès, diguè 'n travaiaire, remanden acò à dimenche : es un jour de epaus, e ansin l'aura ges de tèms perdu...

— Eh bèn ! diguè l'Ajoun, Messiés, levèn sesiho : lou darriè de vèspro sono... A dimenche que vèn nosto nouvello réunioun ! E se nous entendèn, coume dison, faren ploure.

LOU CASCARELET.

Li fièu di manescan an pas pòu di belugo.

LA LAMBRUSCO E LOU CAULET

D'un óume en arrapant la ruseo,
Escalavo de-longo uno jouino lambruseo,
E se trufavo d'un caulet...
Lou caulet ie diguè : Fau moun crèis tout soulet,
E pèr me teni dre n'ai pas besoun de ruseo.

LOU CASCARELET.

Avignon, 1867.

LA VACO

Lou paure Boufo-troucho, quauque tèms avans Pasco, venguè se counfessa ; e quand sieguè au pourtissou :

- De que vous acusas ? ie diguè lou capelan.
- Ai trouva, Boufo-troucho respoundeguè, uno cordo long dóu camin.
- E que n'avès fa ?
- Moun paire, l'ai gardado.
- Anen, acò 's pas rèn Countunia s.
- Mai au bout de la cordo, es que.... i' aviè 'no vaco...
- E qu'avès fa d'aquelo vaco ?
- Moun paire, l'ai vendudo...
- Ah ! moun ami, aqui vous sias manea. Faliè cerca lou mèstre e ie rèndre sa vaco.

- E pèr queto resoun ?
- Pèr-ço-que la Glèiso dis : Restitucioun o danacioun. Quand, après vosto mort, au jujamen darriè, vous faudra coumparèisse davans Dièu, la vaco, moun ami, vous sera representado, e èn-meme, lou mèstre, vous la reclamara...

- Hoi ! amoundaut, au jujamen darriè, i' aura la vaco ?
- I' aura la vaco, emai lou mèstre.
- La vaco emai lou mèstre?... Eh ! sant ome de Dièu. es lou *Pater* dis ase... Ièu ie dirai, au mèstre : Que venès reclama ? eh ! velaquí vosto vaco !

LOU CASCARELET.

Es bèn grasso la galino,
Quand se passo de sa vesino.

LOU REINARD E LOU LOUP

De la pèu d'un aret Reinard s'èro para
Pèr pas faire pòu i galino.
Un loup vèn : ie trosso l'esquino.
Se vous fasès moutoun, lou loup vous manjara.

LEON ALÈGRE.

Bagnòu, 1867.

L'ESCLUSSI

Lou barbié de Pue-Ricard èro en trin de rasa 'n ome, lou bèu jour de l'esclùssi. Tout-en-un-cop s'aviso que lou soulèu s'escound ; quito, espanta, lou mentoun de la pratico, e crido coume eiçò :

— Quand me parlas di causo ! tenès, vaqui pas un esclùssi, dins un marrit endré coume lou nostre ?

LOU CASCARELET.

DINS LOU BOS

(Parla de Lengadò)

E m'enanave douçamen
Au soum d'ou bouscas vispre e negre...
E fins aquí venié me segre
De moun amour lou pensamen.

Èro à l'ouero qu'es sourn encaro,
Mai que lou jour, preste à sourti,
De la terro fara parti
Bèn lèu la niue que la mascaro.

E ièu disièi : O bos espès !
End'aquesto ouero, oh ! que sies orre !
Coumo tu moun amo, la sorre,
De la niue porto aussi lou pes.

Perdu dins toun escuresino,
Moun pèd pourrié, dins tous bartas,
Caupisa mai d'un serpatas
Qu'a 'n lengou que poun e brounzino :

Iéu dins moun cor à mita mort
Ai tambè quicon que boulego,
Que lou rousigo e se desplego
Coumo fai la serp dóu remor !

De tous aubres, quand l'auro bramo,
Oh ! qu'es tristo la voues que sort !
Sus iéu boufo lou marrit sort,
Gingoulo tambè ma pauro amo !

Mai toun dòu duro pas toujours :
Laisso que la niue s'avaligue,
O bos ! que la roso espeligue
As rais amoureux d'aquel jour ;

E souto ta croto, bressado
Pèr l'aureto, tout chanjara,
Lèu l'auelet s'aigrejara,
D'un riéu-chiéu-chiéu dins sa nisado ;

Lou sourèl, dintre tous brancas,
S'espouscara 'n jauno pousseïro
Que béura la flou bouseassiéiro ;
Pièi à toun oundro, o vièl bouseas,

Lous droles menaran las jouves :
Sus l'erbo que trepejara,
L'un l'autro s'acampejara,
Fouligauds, à l'entour das rouves.

Deja de ta niue que me plai,
Ve, blanquejo la negro raubo ;
Vas èstre lèu, o bos ! à l'aubo,
Pu bèu que ço qu'aro sies laid.

Iéu siéi toujours la memo causo,
E lou mati retrais au sér ;
Pa 'no lusido, pa 'n espèr...
E d'aquel mau quau n'es l'encauso ?

Quau n'ès l'encauso ? Es un efant,
Es uno drolo tant poulido
Que l'aubo dóu jour, e qu'óublido
Que de soun cor lou miéune a fam !

ALBERT ARNAVIELLE.

(Tira di *Cants de l'Aubo*).

Alès, 1867.

SERMOUN

• Lou tròu tard au labouràgi es la rouino dóu meinàgi. •
Aquélei paraulo soun tirado dei prepaus deis encian, que parlavon, coumo
nt Pau. emé la bouco duberto.

MEI FRAIRE,

*A tout peccadou misericórdi. Fau qu'un bouen moumen. La fe sauvo
mo. Aquí dessus, vous endourmirès, se vous atendes au mounde ; qu
ause qu'uno campano n'ause qu'un son. Prenès l'Evangile, — vounte
erit soun, lei barbo calon, — e veirès que la fe sènso leis obro es uno fe
ouerto. En efèt, qu vòu un bouen bèure, fau que si lou prengue. Lou
lut es noueste proumier afaire ; e se voulèn pas un jour jita lou manche
près la destrau, li devèn trabaia d'ouro. La matinado fa la journado.
al es lou sujèt de moun discours. Pèr avé de boueno aigo, fau
na à la boueno fouent : es pèr acò qu'implouraren lei lumiero dóu
ant-Esprit. E, coumo jamai sausso n'a gasta pèis, dirès encaro emé ièu :
ve Maria.*

Imités pas, mei fraire, la mouiè dóu pourquié, que, quand vèn lou
ro, s'entrino. Lou tèms perdu si pòu pas recoubra ; qu fa pas quand
ou, fa pas quand vòu. Pan de vieïresso si dèn pasta 'n jouïnesso. Esperès
us que vous agon rauba l'ai... pèr fa la pouerto novo : es justamen
ire veni après la mouert lou medecin, o la moustardo après dina. Jamai
i darriè n'an gagna lei joïo. E Sant Sivèstre, mi dirès ? Sant Sivèstre ?
e courrèsse pas lèu, li poudiè plus èstre. Voudrias èsse à Dièu e au
mounde : l'ai de dous mèstre, la cone li pelo. Lou mounde n'ès que las
leco ; tout ço que luse n'ès pas d'or. A quinze an, lou Diable èro bèu,
quand pousquè plus fa de mau, si faguè ermito ; quand lei pouerc
oun sadou, lei cereïo soun amaro. Va dièu à tu, fiho, entènde-vo tu,

nouero ! Co que lou beguin adus, lou suàri v'empouerto. Talo vido, talo mouert ; qu es na pounchu, pòu pas mourir carra.

Mi dirès, mei fraire, que fau pas tua tout ço qu'es gras, que li a tèms pèr tout. Vous respoundrai que fau batre lou fèrri quand es caud. Ajustas qu'es escri qu dèu pourta lou bast ; que n'es d'ou salut coumo dei mariàgi : que, quand soun acourda dins lou cèn, en terro s'accomplisson, e qu'au rèsto, en qu Dièu vòn bèn, sa trueio fa de cadèu. Es proun vrai mai, quant li a de Dièu ? Uno dindouletto fa pas lou printèms. Dièu di aussi : Ajudo-li, ièu l'ajudarai. — Fau que jouinesso passe ; lou sèn es goi, vèn lou darriè ; emè lou tèms, lei nèspo si maduron. — Mei fraire qu comto avans l'oste, comto douci fès. L'ome prepauso, e Dièu dispauso. Uei ça sian, deman ça sian plus. La mouert regardo degun, e fau qu'un còup pèr tua 'n souisse. Es ansin qu'ei pu fin lei braio li toumbon, e es au debasta de l'ai que si counouis la macaduro.

Pèr bèn fini, fau bèn coumença, e es surtout dins l'afaire d'ou salut que fau la countini : aquí, fès n'en cènt, mancas-n'en uno, avès rèn fa. Pèr un poun, Martin perdè soun ase.

Qu bèn fara bèn trouvara, e bèn rira qu rira lou darriè. Aquesto vido n'es qu'un passàgi : un jour siegue l'autre, e gouto à gouto si vuejo la bouto. Se manjas voueste pan blanc proumiè, se vous gardas pas un pero pèr la set, serès à la fin pus en fatigo qu'un courdouniè qu'a qu'une fourmo, o que lou bourrèu quand vòn faire sei Paseo ! Li a rèn de pu mal eisa à escourtega que la coue : es au founs que soun leis espèci, e qu aura begu lou vin, saurra que begue leis escourriho. Aurès bèl alor erida : Au secours ! au secours ! aurès lou secours de l'iso : tres jour après la bataio.

Sièu pas, mei fraire, d'aquèlei gènt que troubarien d'oues en un lèu. Lei roucas soun dur pertout, n'en counveni : sàbi que li a pertout sa lègre de marrit canin, qu'au peiròn dei doulour touci l'avèn nouesto escudello e cadun saup ço que bouie dins soun oulo. Hò ! bèn, au mounde li a gè de soulas que noun siegue segui d'un ai ! las ! Après tres jour, l'ou s'enueio de fremo, d'oste e de plueio ; mai au-mens, après la plueio vèn lou bèn tèms, e fremo mouerto, capèu nòn. Qu a paciènci a Paradis.

Li a rèn sènso peno, e bouen dre meme a besoun d'ajudo. *Fès-vous d'ami en fènt de bèn ci pauvre* : l'oumouerno a jamai apauri degun. E puei còup d'argènt es pas còup de mouert. Argènt fa tout, bèn faire passo tout. Lou bèn s'envai e la vertu rèsto. Pèr coutràri, qu'es que vesèn ? Cadun eici prêcho pèr sei biasso ; lou gras saup pas de que vièu lou maigre. Qu a bèn dina cres leis autre sadou ; s'es generous, v'es de ço qu'es pas sièu ; de la pasto de moun coumpaire, grosso poumpo à moun fibòu. Es pas lou tout, sènso si souveni qu'ourguei e graisso, Dièu l'abaisso, n'en

roulès mai saché que Mèste Mouscho ; quand v'avès à la tèsto, v'avès pas
 ei pèd ; cadun si fouito à sa modo, cade jardinié lauso sei pouérri ; l'i'a
 pouérri e pouérri ; au jue e au vin, l'ome si rènde couquin ; leis enfant
 nichoun fan fouleja, mai quand soun grand fan enrabia ; lei filho, que vous
 lirai ? qu'filho gardo e pouerc meno (parlant sèns respèt), a proun peno ;
 ei fremo, coumo lei carrello, se noun soun vouncho, soun renarello ;
 l'ounte dêurrié veni la clarta vèn la sourniéro ; se sias mascara, va sias
 que pèr de carbounié ; se recebès de mau es que dei vouestre ; fès de bèn
 Bertrand... Lou tròu es tròu ; d'aboundànci de couer ma bouco
 parlo ; qu'es rougnous que si rate.

M'arrèsti, mei fraire, pèr-ço-qu' tóntei lei verita soun pas bèn dicho, e
 au-mai va boulegas, au-mai sènte ; d'aiour, lei paraulo longo fan lei jour
 court, e puei, coumo si dis, es perdre soun sermoun que de precha en de
 court. Ensin, sèns cerca miejour à quatorge ouro, finirai en vous
 disènt : Qu bèn manjo e bèn béu, fague tambèn ço que si dèu... Au parti
 l'aqui, mei fraire, ço que si coui pas pèr nautre, leissen-vo rabina ; qu'a
 sei fuado, que lei debane. Iéu siéu d'Auruou.... Adieu-sias !

L. D'ASTROS.

Ais, 1814.

Tira dis *Œuvres provençales du docteur L. d'Astros*. Aix, Remondet-Aubin, 1867).

MA DARRIERO CANSOUN

Èr : *Le Célibataire* (LÉRANGER).

M'an toujour di : « Semblable à la cigalo,
 » Voudriès canta tant que duro l'estiéu ;
 » Mai quauque jour sentiras la fringalo,
 » E toun iver sara di plus catiéu.
 » Laisso-me 'sta lou vin e li chatouno !
 » Te fau, pameus, carga 'n pau de resoun ! »
 — Anen, Babèu ! encaro uno poutouno, { *Bis*.
 E cantarai ma darriero cansoun.

Aco's fini, me brouie emé la Muso.
 Sus moun passat vole estèndre un lancèu.
 Pèr faire avans n'auriéu plus ges d'escuso.
 Duerbe lis iue e l'ivèr me fai pòu !...

Galoïs amour, gardas vòsti courouno !
Aro pèr ièu sarien plus de sesoun.
Anen, Babèu ! encaro uno poutouno,
E cantarai ma darriero cansoun.

Vole acampa, coume fan liournigo,
Pèr mi vièi jour de pitanco e de pan.
Mai pèr acò, ma gènto e douço amigo,
Fau dire adieu i pantai de vint an.
Tóuti li cant que la Muso nous douno
Fan pas toumba dous sòu dins lou boursoun :
Anen, Babèu ! encaro uno poutouno,
E cantarai ma darriero cansoun.

E pièi, vejan ! se l'ome sus la terro
Escouto plus que la voues de l'argènt,
Perqué veni, troubadour en coulèro,
Canta lis us e-li mour d'encian tèm ?
Lou cansounié vanamen s'espòumouno ;
A l'ouro d'uei res seguis si leicoun.
Anen, Babèu ! encaro uno poutouno,
E cantarai ma darriero cansoun.

Pamens l'aucèu canto sout la ramado
Sèns trop saché s'atrouvâra de gran,
E l'euchau pas se la foulo apreissado
S'arrèsto o noun pèr escouta si cant.
Se canto ansin es qu'uno voues l'ourdouno,
E, quand voudrié, pòu pas dire de noun...
Anen, Babèu ! ta darriero poutouno,
O cantariéu de novèlli cansoun.

Sènte perèn, dins moun cor de troubaire,
De cant noumbrous que voudrien s'envoula,
E, pèr que Dièu m'a di d'èstre cantaire,
Enjusqu'au bout vole resta 'ntaula.
La pouësio es ma santo patrouno ;
Plen de respèt me traise à si geinoun...
Anen, Babèu ! gardo me ti poutouno,
E cantarai de novèlli cansoun.

MORTUORUM PROUVENÇAU

I

D'Ortignes (Jousè-Louis), nascu à Cavaïoun lou 22 de Mai 1802, es mort à Paris lou 20 de novèmbre 1866. Coume soun compatrioto e ami Castil-Blaze, M. D'Ortignes s'èro fach uno bello reputacioun dins la critico musicalo. S'es particularimen òcupa de la musico de glèiso. Musicaire éu-meme, a compausa, entre àutris obro, uno *messò sèns paraulo* digno d'un grand mèstre. Despièi 1829, dato de sa proumièro publicacioun, enjusqu'à sa mort, a dignamen tengu la plumo, e se pòu dire que, bon òubriè, es mort à soun obro. Amavo soun brès e sa lengo, e dèvon, sis enfant, avé trouva, dins si papié, de vers prouvençau alisca poulidamen, e qu'ameritarien d'èstre publica.

II

Reinaud (Jousè-Toussant), nascu à Lambesc (Bouco-dou-Rose), lou 4 de desèmbre 1795, saberu dins la lengo e la literaturo aràbi, a long-tèms escri dins lou *Journal Asiatique*, e a publica, despièi 1829 enjusqu'à sa mort, forço òubrage que ie fan òunour. Membre de l'Institut de França, es mort vers la fin de mai 1867.

III

Ingres (Jan-Doumenge-Aguste), nascu à Mount-auban lou 15 de setèmbre 1781, es mort à Paris lou 14 de janviè 1867. Un di plus grand pintre de vuei, uno di glòri dóu Mièjour, coume Delacroix, soun rivau ilustre. Soun celèbre tablèu, lou *Vot de Louis XIII*, èro esta proumés pèr éu à Mount-auban. M. de Villèle, menistre de l'Enteriour souto la Restauracioun, n'ïen semoundeguè, au noum dóu governamen, 80,000 fr. Mai Ingres refusè : — « Lou souveni de Mount-auban, de ma vilo natalo, diguè, m'es trop dous, pèr que defaute à-n-uno proumessò doublamen sacrado. » E la telo magnifico anè à Mount-auban.

IV

L. J. F. Pascal, nascu is Arc (Var) lou 28 de desèmbre 1812, despièi avocat à-z-Ais, representant dóu pople à la Coustituènto de 1848, es mort à Genève, lou 3 d'avoust 1867.

V

Barthélemy (Agusto-Marsiho), lou celèbre autour de la *Némésis* e de tant d'autri pouèsio que publiquè à miejo emè Jousè Mèry, es mort à Marsiho, ounte èro nascu en 1796. Lou sounet prouvençau que l'on legis souto soun noum dins aquest armana (pajo 59), e l'*Epistò à Benedit* (que l'on trovo dins lis obro d'aquest darriè troubaire), provon que s'ounou-
ravo de pas avé òubrida la lengo de si rèire. s. s.

Avignoun, Outobre, 1867.

ENSIGNADOU

Calendrie de Prouvènço.....	3	A Dom Victor.....	69
Esclussi.....	4	L'ouonesteta.....	69
Cronico felibrenco.....	9	La Castellano.....	70
La Coupo felibrenco.....	15	A Xiset.....	70
La Cansoun de la coupo.....	16	Li tres pauso de la vido.....	71
Souscripcioun pèr Saboly.....	18	Soulas.....	72
Se fa nue.....	20	La fourtuno.....	72
La Couscripcioun dis endeca.....	23	Au soulèn.....	73
La Renaissance.....	21	A l'audienci.....	73
Lou Cat que fai lumie.....	27	lune à la mar.....	74
A-n-un poueto despatria.....	28	Manjo-man.....	75
Un mot de Mounsen de Mazenod.....	28	Cavaïoun e Roubioun.....	76
Un brinde à Jan Reboul.....	29	Lou porto-aigo.....	76
La Passioun.....	29	Mai à l'audienci.....	78
Lou Maset de Meste Roumien.....	30	La Cigalo e la Fournigo.....	79
Alessi e Nanoun.....	32	La batesto.....	79
Lei man dins lei pocho.....	32	Sourneto de ma grand la borgno.....	80
Lou pore.....	33	Li dos proumièri dènt de l'enfant Jèsu.....	82
La Cansoun dou matin.....	34	La fountougrallo e lou retrach à l'oli.....	83
Li dous Bret.....	35	Reuvengudo i Felibre.....	84
La Poulejo.....	36	Menu prouvençau.....	85
Lou pichot eiritage.....	37	Dido e Toubin.....	86
Lis enfant d'Ourfeu.....	38	La morto vivèto.....	87
La Pesco.....	39	Epigramo.....	89
An bord dou Rose.....	39	Dous mot de Criboun.....	89
Mai lou pore.....	40	Gramaci à Nostro-Damo.....	90
La Boni-abaisso.....	41	Lou moulin.....	90
La forço de l'abitud.....	42	La Barouno.....	91
La mort de Bezies.....	43	Lou trin de plesi.....	91
La counfessioun entiero.....	45	Li vint luvidor.....	92
La gleïso de Rousset.....	46	A moun ami Feli Gras.....	93
Dins l'autre mounde.....	47	Ma Prouvençalo.....	94
<i>Sursum Cor la</i>	48	Li Penmo.....	95
Li dous laïre.....	49	Desencantamen.....	96
La Barono de Roco-Rouss.....	50	La penitènce delenbrado.....	96
Fan ben s'esplica.....	52	<i>Beatus ille</i>	97
Lou bos de sandan.....	52	La tace dins l'ue.....	98
Lou proumie Monstardie dou Papo.....	53	Lis estello.....	99
Lou fromage.....	53	Lou chin de l'avugle.....	100
La batado de Muret.....	55	La baudifo.....	101
La pregaïo di cat.....	57	Lou buget.....	102
Proumier alen dou printemps.....	58	La prouessièn desfloucado.....	102
Au baroun G. de Flotte.....	59	Per faire ploure.....	103
Calet.....	60	La Lambrusco e lou Calet.....	104
Aubado.....	60	La Vaco.....	104
Lou Mège de Cucugnan.....	61	Lou Belhard e lou Loup.....	105
Soumet.....	65	L'esclussi.....	105
Amour.....	66	Dins lou bos.....	105
Begudo.....	66	Sermoun.....	107
L'elissir dis Aspiho.....	68	Ma darriero cansoun.....	109
Li brinde.....	68	Mortuorum.....	111

ARMANA PROUVENÇAU

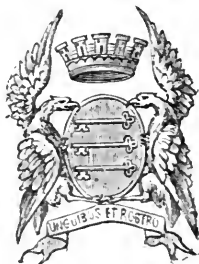
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1869

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dóu Miejour

AN QUINGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

AVIGNOUN. — EMPRIMARIÉ DI FRAIRE GROS.

CALENDIÉ DE PROUVÈNÇO

LI PRINCIPAU MILÈIME DE PROUVÈNÇO

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.....	(av. J.-C.)	600
Annibal passo lou Rose, d'ou coustat d'Avignoun.....	(av. J.-C.)	218
Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus.....	(av. J.-C.)	123
Domitius Barbo-Roussou aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Alabroge.....	(av. J.-C.)	122
De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Tèutoun escrapouchinon 80,000 Rouman.....	(av. J.-C.)	109
Au pèd d'ou mount Santo-Ventùri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Tèutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca <i>Pourriero</i>	(av. J.-C.)	103
Juli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun sieisenco.....	(av. J.-C.)	47
L'empeire Coustantin se fai basti un palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.....	(ap. J.-C.)	314
Establimen d'ou reiaume d'Arle.....		932
Lou Comte de Prouvèngo, Guilhèn proumié, subrenouma <i>Paire de la patrio</i> , deliéuro la Prouvèngo di barbare Sarrasin.....		972
Li Comte de Prouvèngo de la famiho de Bousoun.....	948—	1112
Li mariu prouvençau envènton la Boussolo.....		1100
Li Comte de Prouvèngo de la famiho Barcelouneso. — Espandimen e flouresoun de la lengo prouvençalo, s'outo li Ramoun-Berenguié.....	1112—	1246
Proumiérou réunioun dis Estat de Prouvèngo, à Tarascou.....		1146
Guerro dis Aubigès.....	1207—	1229
Li Comte de Prouvèngo de la proumié famiho d'Anjou. — Glòri d'ou Gai-Sabé, s'outo lou rèi Roubert.....	1246—	1382
Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto di Baus.....	1270—	1275
Lou Pape Clement V adus la Papauta en Avignoun.....		1309
Establimen de Jo Flourau, à Toulouso.....		1323
Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefano de Gantèume.....		1332
Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro.....	1340—	1348
Lou Pape Gregòri XI entourno la Papauta à Roumo.....		1376
Li Comte de Prouvèngo de la segoundo famiho d'Anjou.....	1382—	1481
Réunioun de la Prouvèngo à la courouno de Franco.....		1482
Establimen de l'imprimarié en Avignoun, per Micoulau Lepe.....		1497
— à-z-Ais, pèr Marius Roux, que venié d'Avignoun.....		1572
— à Marsiho, pèr Pèire Mascaron (lou proumié libre qu'estampè sieguè lis <i>Orto e Rima prouvençalo</i> de Bellaud de la Bellaudiero).....		1594
— à Touloun, pèr Benoist Collomb.....		1650
Establimen d'ou Parlamen de Prouvèngo.....		1501
Bello defènso de la villo de Marsiho contro l'armado de l'empeire Carle-Quint.....		1536
Pèsto de Marsiho.....		1720
Darriéro réunioun dis Estat de Prouvèngo, à-z-Ais, dins la glèiso d'ou Coulège.....		1787
La Countat d'Avignoun devèn franceso.....		1791
Establimen d'ou Felibrige. — Revieure de la lengo prouvençalo. 21 de mai.....		1854

ESCLUSSI

Lou 27 de Janvié, esclüssi parciau de luno. envesible en Avignoun.
Li 10-11 de Febrié, esclüssi anelàri de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 10 Febrié.
Pasco, 28 Mars.
Rouguesoun, 3, 4, 5 Mai.
Ascensioun, 6 Mai.

Pandecousto, 16 Mai.
Ternita, 23 Mai.
Fèsto-de-Diéu, 27 Mai.
Avènt, 28 Nouvèmbe.

LUNO MECROUSO

Luno de Nouvèmbe, que fai lou 3.

Luno mecrouso
Femo renouso
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

TEMPOURO

Febrié.....	17, 19 e 20	Setèmbe.....	15, 17 e 18
Mai.....	19, 21 e 22	Desèmbe.....	15, 17 e 18

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars;
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun,
L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbe;
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbe.

Trento jour an Setèmbe,
Abriéu, Jun e Nouvèmbe;
De vinto-vue n'ia qu'un;
Lis autre soun de trento-un.



JANVIER	FEBRIER	MARS	ABRIL	MAI	JUN
Li jour crèsson d'uno o. 3 m.	Li jour crèsson d'uno o. 33 m.	Li jour crèsson d'uno o. 49 m.	Li jour crèsson d'uno o. 39 m.	Li jour crèsson d'uno o. 46 m.	Li jour crèsson de 46 m.
D. Q. lou 5. N. L. lou 42. P. Q. lou 24. P. L. lou 28.	D. Q. lou 3. N. L. lou 11. P. Q. lou 19. P. L. lou 26.	D. Q. lou 5. N. L. lou 13. P. Q. lou 21. P. L. lou 27.	D. Q. lou 4. N. L. lou 12. P. Q. lou 19. P. L. lou 26.	D. Q. lou 4. N. L. lou 11. P. Q. lou 48. P. L. lou 25.	D. Q. lou 20. N. L. lou 40. P. Q. lou 47. P. L. lou 24.
1 s. Jour de l'An div. 2 s. Clar 3 s. Guevivo 4 s. Ferron 5 s. Sireu 6 s. Rei 7 s. Lucien 8 s. Severin 9 s. Julian 10 s. Pau Vermilo 11 s. Teondosi 12 s. Gaspard 13 s. Veronico 14 s. Alari 15 s. Bonnet 16 s. Onourat 17 s. Antoni 18 s. Flourido 19 s. Camut 20 s. Sebastian 21 s. Agnes 22 s. Vincen 23 s. Ramoun 24 s. Babi 25 s. G. de s. Pau 26 s. Ansile 27 s. Mari 28 s. Cesario 29 s. Goustant 30 s. Martino 31 s. Marcello	1 s. Ignaci, ev. 2 s. CANDELOSO 3 s. Biasi 4 s. Jano 5 s. Agusto 6 s. Doru 7 s. Richard 8 s. Ginoos 9 s. Jan-de-Mata 10 s. CENDRE 11 s. Adofe 12 s. Oulato 13 s. Domin. 14 s. Valentin 15 s. Quenin 16 s. Armentari 17 s. TEMPOCRO 18 s. Agnes 19 s. Valie 20 s. Ourqueri 21 s. Feli 22 s. Isabelle 23 s. Merant 24 s. Madas 25 s. Alessandre 26 s. Neston 27 s. Ounourino 28 s. Cassian 29 s. Cassian 30 s. Cassian 31 s. Benjamim	4 s. Antonino 5 s. Simplic 6 s. Caragundo 7 s. Casimir 8 s. Ambrosi 9 s. Couleto 10 s. Perpetu 11 s. Jan-de-Dien 12 s. Francesco 13 s. Li-to-Maritve 14 s. Gregori 15 s. Massemin 16 s. Oufasio 17 s. Maticulo 18 s. PASSOUX 19 s. Abram 20 s. Relho 21 s. Faylan 22 s. Gerle 23 s. Jousé 24 s. Jonaquin 25 s. RAMPAU 26 s. Ben-veigu 27 s. Vilontin 28 s. Gabriel 29 s. D. de maus 30 s. Massemin 31 s. Natalo 32 s. PASCO 33 s. Sisl 34 s. Anadiou 35 s. Benjamim	1 s. Ugur 2 s. Fr. de P. 3 s. Bizard 4 s. Isour 5 s. Vincen F. 6 s. Prudenti 7 s. Gautie 8 s. Aubert 9 s. Soudio 10 s. Machri 11 s. Leon 12 s. Juli 13 s. Ido 14 s. Benezet 15 s. Frutons 16 s. Lambert 17 s. Aulice 18 s. Apontoni 19 s. Oufage 20 s. Ausume 21 s. Ouspice 22 s. Leonido 23 s. Jorgi 24 s. Vitori 25 s. Marc 26 s. Clot 27 s. Zeto 28 s. Vidan 29 s. Catar, de S 30 s. Estropi	4 s. Jaque e s. P. 5 s. Atanasi 6 s. MARGUESHIN 7 s. Monico 8 s. Sereno 9 s. GASTENSOUN 10 s. Estanislau 11 s. Dreseli 12 s. Gregori 13 s. Antonin 14 s. Marou 15 s. Brancaci 16 s. Glicero 17 s. Boumieri 18 s. Pous. 19 s. PANDECOUSTO 20 s. Pascan 21 s. Tempuro 22 s. Celestin 23 s. Bernadin 24 s. Estello 25 s. Julio 26 s. TERNITA 27 s. Doucarian 28 s. Mario Jac. 29 s. Felp de N. 30 s. PESTO-D-duc 31 s. Vinc. de L. 32 s. Massemin 33 s. Feli 34 s. Peirounello	1 s. Lauro 2 s. Marcelin 3 s. Clouticudo 4 s. Quenin 5 s. Boumieri 6 s. Giamdi 7 s. Nourbert 8 s. Medard 9 s. Pelagio 10 s. Felicia 11 s. Damasi 12 s. Ouluppo 13 s. Antoni de P. 14 s. Basile 15 s. Mondosto 16 s. Céri 17 s. Verune 18 s. Ouzias 19 s. Cervasi 20 s. Flourenco 21 s. Leudre 22 s. Estropi 23 s. Agrevo 24 s. JAN-BATISTO 25 s. Tres. de s. Alo 26 s. Davi 27 s. Antèume 28 s. Trepu 29 s. Pere e s. P. 30 s. Lucide

JULIET	AOÛT	SETÈMBRE	OCTOBRE	NOUVÈMBRE	DESÈMBRE
Li jour demenisson de 58 m.	Li jour demenisson d'uno o. 36 m.	Li jour demenisson d'uno o. 43 m.	Li jour demenisson d'uno o. 44 m.	Li jour demenisson d'uno o. 18 m.	Li jour demenisson de 44 m.
1 s. Marciau 2 s. VESTACIACON 3 s. Anot 4 s. Fourunat 5 s. P. de Liss. 6 s. Angelo 7 s. Aublargo 8 s. Isbeu 9 s. Bres 10 N-D. DE SANTA 11 s. Pie 12 s. Ouneste 13 s. Anaclet 14 s. Bonaventur 15 s. Enri 16 N-D. DOU M. C 17 s. Alessi 18 s. Toumas 19 s. Vincu 20 s. Margarito 21 s. Vitou 22 s. MADALANO 23 s. Cassian 24 s. Crestino 25 s. Juane 26 s. Ano 27 s. Pantali 28 s. Sautri 29 s. Loup 30 s. Loup 31 s. German	1 s. Peire encad. 2 s. Estève 3 s. Lldio 4 s. Doudmurge 5 s. lon 6 s. Sauvaire 7 s. Galetan 8 s. Justin 9 s. Rouman 10 s. Laurens 11 s. Rustico 12 s. Claro 13 s. Poutcari 14 s. Ciapoli 15 N-D. D'AVOUST 16 s. Ro 17 s. Jacinto 18 s. Eleno 19 s. Louis de B. 20 s. Bernat 21 s. Privat 22 s. Safourian. 23 s. Sidoni 24 s. Bartoumiu 25 s. Genesi 26 s. Zeirin 27 s. Cesari 28 s. Julian 29 s. Jan degoul. 30 s. Ioso 31 s. Lazari	1 s. Baudeli 2 s. Agrico 3 s. Aou 4 s. Rousalio 5 s. Leugie 6 s. Amable 7 s. Aoutan 8 N-D. DE SEPT. 9 s. Veran 10 s. Pouquerie 11 s. Pacient 12 s. Bono 13 s. Antoumin 14 s. Eiss. de la Cr. 15 TEMPORAL 16 s. Cournelli 17 s. Lambert 18 s. Estevenelo 19 s. Jenouvie 20 s. Estaki 21 s. Maieu 22 s. Maurice 23 s. Teelo 24 s. Salabergo 25 s. Fermin 26 s. Ouzias 27 s. Cosme e D. 28 s. Ceran 29 s. Mireux 30 s. Girome	1 s. Roumié 2 Li s. Ange g. 3 s. Cuprian 4 s. Chavens 5 s. Tuli 6 s. Evasi 7 s. Baque 8 s. Reparado 9 s. Danis 10 s. Vergeli 11 s. Caston 12 s. Veran 13 s. Geraud 14 s. Calist 15 s. Tereso 16 s. Rousselin 17 s. Flourens 18 s. Lu 19 s. Gerard T. 20 s. Grapast 21 s. Ouruslo 22 s. Mario Sal. 23 s. Tederi 24 s. Maglori 25 s. Crespin 26 s. Flori 27 s. Sauvian 28 s. Simoun 29 s. Narcisse 30 s. Lucan 31 s. Cristou	1 TOUSSANT 2 LI MORT 3 s. Marçen 4 s. Chavens 5 s. Zacarié. 6 s. Estève 7 s. Ernest 8 s. Goufredi 9 s. Maturin 10 s. Just 11 s. Martin 12 s. Reinié 13 s. Mire 14 s. Ru, éves. 15 s. Ougni 16 s. Onquéri 17 s. Agnan 18 s. Audo 19 s. Isbeu 20 s. Einound 21 PARS. DE N.-D. 22 s. Cecilo 23 s. Clément 24 s. Floro 25 s. Catarino 26 s. Deulno 27 s. Sifren 28 LIS AVENT 29 s. Savournin 30 s. Andrieu	1 s. Alol. 2 s. Ribiano 3 s. Francès-X. 4 s. Harbo 5 s. Sabas 6 s. Micoulan 7 s. Ambrosi 8 s. CONCERNON 9 s. Loucalo 10 s. Valero 11 s. Damasi 12 s. Daniso 13 s. Lact 14 s. Nicasi 15 s. TEROPKO 16 s. Azalaïs 17 s. Oulimpo 18 s. Graci 19 s. Timouleoun 20 s. Flougoun 21 s. Toumas 22 s. Ounourat 23 s. Vitori 24 s. Ives 25 s. CALEDO 26 s. Estève 27 s. Jan, cv. 28 Li s. Innoçent 29 s. Trefume 30 s. Couloumb. 31 s. Sivestre

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Aquest an, es aquéli de la ribo drecho dóu Rose, es li Felibre dóu Lengadò qu'an tengu lou let.

Di cause di Ceveno, di coumbo carbouniero de Bessejo, uno voues claro e valènto s'es enaurado vers lou cèu : es la voues d'Albert Arnavielle, un jouine felibre d'Alès, que nous a douna si *Cants de l'Aubo* (Nimes, empr. Roumieux, 1868). Bello jouinesso ! eternalo font d'amour, d'estrambord e de gràci ! lou vers d'aquéu jouvènt es ardit coume un cat-fèr, nouvèu, beluguejant e fres coume l'eigagno. Coume i'a, m'es avis, de pouèsio bloundo e molo, eiçò 's de pouèsio nervihouso e bruno. Acò gisclo dóu cor, acò sourgènto pur de la roco cevenolo ; acò 's escrincela, acò 's acoulouri pèr uno man d'artista : Arnavielle es dóu païs, Arnavielle es disciple dóu Marqués de La Faro-Alès, mai disciple passa mèstre. Counèisse rèn de mai sincère, de plus vièu, de plus ardènt, que sis amour emé Teldeto ; e sabe gaire en-lío de moussèu mai lusènt, mai coulourènt, mai barbelant e mai terrible que soun *Estatuio*. Li Ceveno an soun pouèto, soun pouèto naturau, terrenau, valerous ; es li Ceveno que se revihon à la vido, à la vido sanitouso de nosto lengo d'O. Mai, avans de quita lou troubaire raiòu, encaro un mot : quand se prouclamè lou dogmo de la Councepcioun Immaculado, la bulo apoustoulico fuguè traduchò e publicado dins tóuti li lengo... Or, sabès quau fuguè carga de la versioun en lengo d'O ? Albert Arnavielle.

II

Dins la *Revue critique* dóu 13 de jun 1868, Paul Meyer, en rendènt comte de la reneissènço Catalano, dis eiçò : *Des auteurs qui, il y a dix ou quinze ans, composaient en Castillan, reviennent maintenant à leur langue maternelle*. Aquéu signe energi de resurreicioun coumplèto se remarco perèu en Prouvènço. Coume Adoufe Dumas, coume Amadièu Pichot, coume Reboul, coume A. Daudet, veici un escrivan di proumiè dóu Miejour qué maïstralamen a reprès poussessioun de sa lengo meiralo. Jùli Canonge, lou pouèto nimausen qu'a fa revieüre, dins tant d'obro lisco e puro, e subre-tout dins *Arles en France*, la flour e la coulour di causo antico de

Prouvenço, a espeli un pouèmo que tóuti li journau an aculi 'mé grand favour. Voulèn parla de *Bruno-la-Bloundo* (Avignoun, libr. Roumanille, 1868). Au còu d'aquelo chato, bloundo e gènto gardiano dis Aliscamp d'Arle, l'autour a fa lusi tout un rèst de legèndo, tau qu'aquéli couliè de sequin d'or que porton li mouresco. E à prepaus d'acò, veici ço que Mistral à Canonge escrivié : « Es bèn acò la pouèsio que sort dis Aliscamp : uno meseladisso armouniouse de toumbèu e de flour, de Roumano morto e d'Arlatenco vivo, de gravita e de famihiereta, d'amour e de malancounié. Vòstis obro francesco èron tant embeimado de sentour prouvençalo que i'a long-tèms, se saup, qu'erias classa au proumiè rèng di pouèto prouvençau ; mai, en ome de bon e d'ounour e de sèn, avès vougu prouva que la lengo di Felibre vous èro pas estranjo, e tout lou Felibrige vuci se rejouis en vous. » Poudrian pas mies dire. *Bruno-la-Bloundo* n'es d'ou rèsto à sa segoundo edicioun.

III

Louis Roumieux, peréu de Nimes, s'outo lou noum de *La Rampelado*, a douna lou recuei de sis obro coumplèto (libr. Roumanille, 1868). *La Rampelado* de Roumieux, un voulume superbe de 400 pajo, grand in-8°, em' un fin avans-prepaus de Roumanille, revertò, sabès que ? la fiero de Bèu-caire. Dins aquèu recuei sarra, bigarra, barraeana, dins aquelo galoio e folo meseladisso, trouvas de tout coume à la fiero : lis anèu d'or lusènt e lis anèu de vèire em' un gârri dessus, li gimbeletò eascarello e li bèn dâti rous, lis aucèu de touto meno que bresihon dins si gâbi, li papagai e li mounino, li galejado e esquichado, li bôumian e lis arlèri, li erid, li eacalas, li eansouneto e li plagnoun... Vaqui lou charlatan que sus soun tiatre fai bragueto : e chin-nana-chin ! e chin-nana-poun ! acò-d'aqui s'apello la *Carreto di chin*, o li dous *Rachalan*, o l'*ase mort*. Vaqui d'un autre caire li parèu amoureux que s'envan pensatièu, adoulenti e benura, dins lis andano enfestoulido : acò-d'aqui se noumo *Flour d'azur*, soun *Iroundello* o *Ai ! peccaire*. *La Rampelado* de Roumieux es bèn un libre d'ou Miejour, es un libre vivènt e escarrabiha, es un gai chamatan, es un eissame d'abiho qu'an lou mèu e l'aguhion. Quaucarèn de poulit e de lestamen counta es l'amirable *Viage di Felibre en Catalouguo*, un interessant recit de 4 o 500 vers que termino lou voulume. Diguèn lèu que lou soucès a fach ounour à l'obro, perquè li souscrivèire an quasi abena la proumièro edicioun.

IV

Un autre de nòstis ami de Nimes a publica, s'outo lou sèudounime de

Jan de la Tour-Magno, *Lou Carré de Nîmes* (Nîmes, empr. Clavel-Ballivet). Es lou renouvelamen dins uno formo vivo, mai un paquet burlesco, d'un pouèmo franchimand (dôu cicle carlin) relatièu is aventuro de Guihèn dôu Court-Nas. Dôu meme autour, vers lou meme empremeire, *lou Viel e li tres Garçon*.

V

L'Acadèmi de Beziés a decerni soun rampau d'ouliviè d'argènt à-n-un pouèto catalan, M. Courtais, de Banyuls (Pyrenèu-Orientau), pèr soun pouèmo l'*Omèro rossillonés*. A menciouna òunourablamen : *lou Plat de Madeloun*, dôu frai Juvencian, dis escolo crestiano ; *lou Pedas de l'Enfant Jèsu*, de M. Eimound Hugues, estudiant en dre de Digno ; *la Velhado*, de M. Ipoulito Fargues, de Mount-Riau (Aude) ; l'*Odo à Beziés*, de Marius Bourrelly, d'Ais ; *lous Paures*, de M. Leyris, d'Alès ; lou *Viage de Carcassouno as bans de Carcaneiros*, de M. Ounourat Prache, e enfin trege sonnet de Moussu Gadrat, de Carcassouno.

VI

Siân en retard em' uno publicacioun entitulado : *les Vies des Troubadours, écrites en roman par des auteurs du XIII^{me} siècle et traduites en français par un indigène* (Magradous, librariè roumano de Pèire d'En Sagnos, e Toulouso, vers Bompard, 1866). L'autour d'aquéu travai es un determina e noble patrioto que s'es douna pèr but de reviha dins lou Miejour la flamo santo, emé de libre naciounau que recedito à bon marcat (1 fr. 75). Li *Vies des Troubadours* es lou tresen de sa couleicioun. Li dous proumiè soun l'*Histoire anonyme de la guerre des Albigeois* e li *Portraits et généalogies des Comtes de Toulouse*.

VII

Paul Meyer, lou valènt filoulogue, en quau devian deja la publicacioun de *Flamenca*, a descubert un nouvèu rouman provençau de l'encian tèms, *Guilhem de La Barra*, dôu troubadour Arnaud Vidal, de Castèu-nòu-d'Arri, e n'a douna 'no savènto nouço acoompagnado d'un gloussari (Paris, librariè Franck, 1868).

Lou meme Paul Meyer, dins la *Revue Critique* dôu 21 de mars 1868, (Paris, libr. Franck), a demouli coume se dèu la sciènci escasso d'un libre boufiga, *les Français du Nord et du Midi* (Paris, libr. Didier, 1868), escri contro l'idèio felibrenc e particulieramen contro F. Mistral, pèr un ex-felibre e un encian ami, Ougèni Garcin. Pichoto especulacioun, aquelo d'escupi contro lou cèu de soun país e contro lis amour de sa jouvènço ! Mai faliè qu'acò fuguèsse. En un moumen que i'a, lis enemis servon autant

que lis ami. I bon chivau de courso fan sauta d'entravadis, de valat, de baragnò : lou chivau felibren n'en sautara bèn d'autro, de baragno, qu'aquéli 500 pajo. Se pamens,

Garcin, o liéu ardènt dóu manescan d'Alen.

(coume dis Mistral dins *Mirèio*), se pamens creses necite, pèr lou salut de la Franco, de countunia la guerrò contro lou Felibrige, de lou menaça meme de *la colère des flots*, te counseian la bono fe, valènt-à-dire, de plus tradurre *Arasso ! arasso !* pèr *écrase, écrase*, nimai de denouncia coume roupèire de l'unita franceso aquéu qu'a di :

Li Prouvençau, flamo unanimo,
Sian de la granda Franco, e ni court ni coustié.

Ah ! s'acò 'ro roupèire de l'unifourmita, o !

VIII

Li cant entousiasto de noste ami d'Irlando, li *Parpaioun Blu* de William Bonaparte-Wyse, an desplega d'uno brihanto maniero sis aletto d'azur. Lis aplaudimen di plus aut lis an aculi reialamen en tout país. Entre tóuti lis autre, veici dos letro que fan gau. Lou fin pouèto parisen, Théodore de Banville, i'a escri :

J'ai relu dix fois vos odes si fraîches, si pures, si vivantes. Je ne serai pas de ceux qui s'étonnent que vous ayez pu composer des œuvres si achevées dans une langue qui vous a été étrangère ; car je sais, depuis longtemps, que le vrai poète peut s'approprier toute forme, tout instrument, et que le difficile, c'est d'être poète ! Mais je n'en admire pas moins un si heureux effort, grâce auquel vous avez agrandi et renouvelé votre domaine. Je comprends aussi l'ardente sympathie qui vous a fait courtiser cette muse provençale, jeune, libre, parée de sa seule grâce, et glorieusement étrangère aux corruptions trop civilisées ! Un tel amour purifie et renouvelle ceux qui l'éprouvent, et c'est revivre déjà que d'aimer à voir s'épanouir cette fleur de sang !

Croyez-moi, etc.

Votre tout dévoué,

THÉODORE DE BANVILLE.

E d'Haute-ville-House, en Guernesey, escoutas ço que i' escrièu Victor Hugo, lou 14 d'Abriéu 1868 :

J'ai lu votre beau-recueil.

C'est de la poésie vraie, parfois touchante. J'aime cette vieille langue provençale qui a pour frontières, au Sud, la langue latine ; au Nord, la langue française ; au Sud, Virgile ; au Nord, Voltaire. Vous écrivez à merveille, et avec une noble aisance, en ce vivant et lumineux idiome. Je vous remercie de m'avoir adressé votre livre, et je vous envoie mon applaudissement. Nous sommes frères dans la grande fraternité de l'idéal.

L'idéal, ciel de l'art, est la patrie des poètes.

Je vous serre la main.

VICTOR HUGO.

En presènci d'oumage coume aquéli e de testimòni tau, trouvas pas que li messiés que frouncisson encaro lou nas au prouvençau fan poulido figuro ?

IX

Apounden à-n-acò ço qu'a di aquest an de nosto lengo un autre grand pouèto, Théophile Gautier, carga pèr lou Menistre de l'Estrucioun publico de ie faire un *Rapport sur les progrès de la poésie* :

La France du Midi a pour langue maternelle la langue d'Oc, que parlait le roi René, et dans laquelle Richard Cœur-de-Lion et Frédéric de Hohenstauffen rimaient leurs sirventès. Cette langue, qui ne s'est pas fondue dans le français comme la langue d'Oïl et demeure fidèle à son antique origine, a fourni un admirable instrument à un grand poète en pleine activité de génie, etc.

X

A l'estrangè païs l'ounour di Prouvençau vai resplendissènt que mai.

En Finlando, lou proufessour C. G. Estlander a publica en suèdès la proumièro partido de soun travai counsciencios sus la literaturo prouvençalo : *Bidrag till den provençaliska litteraturens historia* (Helsingfors, 1868). Vai despièi li Troubadour jusqu'à Belaud de la Belaudiero. La segoundo partido, despièi Belaud jusqu'au Felibrige, sara publicado en francès. En rendènt comteforço favourablamen d'aquelo tèsi d'Estlander, que soun autour a soustengudo davans l'Universita finlandeso, M. Gastoun Paris, de la *Revue critique*, ajusto dos bòni causo :

Si on soutenait cette thèse dans une de nos Facultés des Lettres de province, combien d'examineurs seraient en état de la juger ?...

E pièi :

Jusqu'à présent, les patriotes provençaux ont trop négligé la science; ils devraient ne laisser à personne le soin d'étudier et d'apprécier leur ancienne littérature.

En Anglo-terro, ounte lou pouèto Longfellow avié déjà tradu l'*Abuglo de Castèl-Culhè*, de Jasmin, uno traducioun de Mirèio devenié necessari. Un anglès, M. C. H. Grant, establi à Marsiho, n'a fa parèisse uno souto lou titre : *An english version of M. Frederic Mistral's Mirèio from the original provençal*.

En Catalougno, D. Victor Balaguer a douna lou recuei de si *Poesias catalanas completas* (La Bisbal, libr. de D. Antòni de Torres, 1868). Aquéli dous voulume souleious, barbelant, ounte bat lou grand cor, ounte briho l'esprit libre, ounte canto l'amo ardènto de la raço catalano, poudèn à proun de titre li counsidera coume nostre. Es d'abord au Felibrige que soun dedica : *Provensa ha estat pera mi lo que un jorn fou*

Catalunya pèr aquells trovadors provençals que sobrevisquèren à la cayguda de la dinastia tolosana, etc. ; un bon noumbre de pèço, e de pèço magnifico, ie soun à la glòri de noste païs ; uno partido meme d'ou recuei, *la Morto vivènto, la mort de Beziés, la bataio de Muret*, etc. es escricho en prouvençau, que l'autour, coume sabèn, gaubejo autant abilamen coume sa proprio parladuro. L'obro de Balaguer es un mounumen d'amour, de fe, de patrioutisme, pèr li dos nacioun bessouno.

D'aiour, en Espagno, grâci i relacioun seguido que se soun establidu entre t'outi li troubaire de la lengo d'O, la pouèsio prouvençalo es autant couneigudo coume eici. Lou viage di Felibre en Catalougno (que poudès legi après, dins aquest armana) a coungreia eilavau un grand noumbre d'escri en l'ounour de Prouvènço. *Calendau* es tradu en catalan pèr D. I. Roca y Roca dins lou journau barcelounès *Lo Gay-Saber*. Vrai que lou terren èro esta prepara de longo toco pèr l'illustre proufessour de l'Universita de Barcelouno, D. Manuel Mila, dins l'obro entitulado : *De los trovadores en Espana, estudio de lengua y poesia provenzal*. (Barcelouno, libr. Vendaguer, 1861), ounte soun espausado e eslargido pan pèr pan li relacioun antico d'ou Miejour de la Franco e de la Catalougno, nosto influènci prouvençalo sus la literaturo de delai li Pirenèu, e l'estrecho parentèlo di dos lengo. En Itàlio enfin, la *Comtesso*, de Mistral, es estado traducho pèr lou celèbre tragedian Ernesto Rossi.

XI

Cadun saup qu'à Marsiho, emai à-z-Ais, li pastouralo poupulàri sus la neissènço d'ou bon Dièu, l'a long-tèms que soun en yogo. Aquest ivèr, un troubaire avignounen, Danis Cassan, atour emai atour, a fa grand foulo, touto la quaranteno de Calèndu, davans lou tiatre prouvençau qu'aviè dubert en Avignoun. Sèns coumta l'enavans, lou biaï que f'au pèr ourganisa 'no troupo, Cassan a mai-que-mai lou plan coumique, e de soun rire noun counèis que la mita aquèu que noun a ris qu'à si *Parpello d'Agasso*.

XII

Uno outro causo que nous a fa plesi : à l'uberturo de la Court de Casacioun (novèmbe 1867), l'avoucat generau Bédarrides, onnourable e fidèu enfant de-z-Ais, a prounounceia 'n poulit discours d'intrado sus noste vièi *Dre prouvençau* e lou grand avoucat de Prouvènço, Bonnaventuro Des Pèriers.

XIII

Dins un article, l'Armana de 1867 citavo li ràris iscripeioun roumano

couneigudo jusqu'eici. La Soucieta arqueoulougico de Beziés vèn de n'en publica uno magnifico. Es uno taulo de mabre blanc, pourtant, en letro goutico e en 68 vers, la coundanacioun d'un conse de Beziés qu'avié fa de mal-adoubat. Coumenço coume eïço :

L'an. m. cccc. l. viii
del. mes. de. Jul. a. xviii
regnan. en. sa. hauta. poissansa
Karles. lo. noble. rey. de Franssa
fouc. aquest. escrich. ordonat. etc.

A prepaus d'iscripcioun, diguen eici que la vilo d'Eiguiero, qu'a pèr armo parlanto tres *eiguiero* o *eigadiero*, vèn de prene pèr deviso e de faire grava souto sis armarié : *L'aigo fai veni poulit*. Se poudié pas mies chausi, car aquéu galant prouvèrbi, tout en retrasènt *l'aigo*, etimoulougio d'Eiguiero, rapello en meme tèms que la soubrieta es maire de la bèuta.

Di gravaduro à l'esculturo i'a qu'un saut : au Saloun parisen d'aquesto annado, s'es forço remarca uno bello estatuo nuso, de l'avignounen Fulconis, la *Princesso Clemènço*, obro ispirado pèr aquèstis estrofo de *Ca-lendau* :

Dins l'uno apercevias Clemènço,
Fihò d'ou Comte de Prouvènço
Carle Segound lou Goi, emé li mandadou
D'ou rèi de Franco, qu'en mariage
Vou l'enmena : mai es lou viage
A coundicioun que d'abihage
Elo se mostre nuso, e qu'i regardadou
Se mauifèste sènso deco, etc.

XIV

Un jouine savènt de Lioun, M. J. Fourreau, qu'a courregu d'à-pèd e erbeja curiosamen pèr tout lou ribeirés de noste Rose, vèn d'empremi uno obro que devèn revendica pèr felibrenco. Es lou *Catalogue des Plantes qui croissent le long du cours du Rhône* (Paris, libr. F. Savy.) ounte es reabilido uno ilustracioun prouvençalo, car l'autour a restabli emé resoun que-noun-sai de gènre crea pèr Tournou-fort, lou grand boutanisto d'Ais, e mal à prepaus desbateja pèr Linneus. De mai, en l'ounour d'ou pouèto qu'a poupularisa la Floro de la Crau, de la Camargo e dis Aupiho, M. Fourreau a nouma *Mistralia* un novèu gènre de planto coustitui pèr èu (lou garou o canto-perdris).

Oubliden pas nimai *l'Historia del siti do Girona* pèr Don Lluís Cutchet, obro simplò, toucanto, poupulàri, dedicado perèu *Als felibres de Provença*.

L'Acadèmi franceso semound un pres de 2000 fr. en quau tratarà lou mies lou sujèt següent : *Etude sur les dialectes de la langue d'Oc au moyen-âge*. Li councurrènt cercaran a marca li caratère d'aquéli dialeite d'après li doucumen que i'a, e d'après subre-tout lis encartamen di quau l'age e lou païs soun bèn couneigu. Lou pres sara douna en 1870.

Dins l'armana de 1867, noste brave Cascarelet, qu'a jamai agu, segur la pretencioun d'enventa tout ço que conto, countè, à la bono franqueto, l'istòri d'ou curat de Cucugnan. Auriè pas manca de dire, s'aviè pouseu lou saupre, quau avans éu l'aviè countado. Aquest an soulamen, avèn sachu lou noum de l'escrivan d'elèi que, i'a ùni nòu o dèz an, faguè counèisse Moussu Martin i leitour de la *France littéraire*. Aro que nous es possible, nous fasèn un devé de lou nouma : ie dison Blanchot de Brenas.

E acaben en anonciant la segoundo edicioun de la *Furandoulo* d'An-sèume Mathieu, revisto e aumentado, e toujours fresco e poulideto coume tóuti lis obro d'immourtalo pouèsio ; uno granda edicioun d'ou *Siège de Cadaroussa*, ilustrado em' uno voio d'ou tron-de-l'èr, pèr M. Ch. Combe, de Diéu-lou-fet, e tirado soulamen (e malurousamen) qu'à 50 eisemplàri (Lioun, empr. Stork) ; un bouquet de *Cantico à l'ounour di Santi Mario e de Santo Saro*. (Avignoun, empr. Chaillot) ; un librè gascon, *Moumens perduts*, de J.-D. Rigal (Agen, emp. Quillot) ; epèr parèisse aquest ivèr, souto lou titre *Long d'ou camin*, un voulume de vers de Roumié Marcelin.

G. DE M.

25 Outobre 1868.

SOUSCRIPCION PÈR UN MOUNUMEN A SABOLY

Se lou recit di fèsto de Catalougno e de Sant-Roumié avié pas pres tant de large dins lou presènt armana, aurian douna, coume l'avian proumés, li noum de tóuti li souscrivèire au mounumen de Saboly. Sara pèr un autre an. — Sian countènt d'ou resultat óutengu. Se la soumo acampado es paucaro proun grosso, noumbrous soun li que l'an fourmado, e de tout cor li remercian.

L'afecioun qu'an agu pèr la memòri d'ou rèire Saboly tant de bràvi gènt, s'espandira de mai en mai, l'esperan bèn ansin ; e faren l'argènt que nous es necite pèr auboura nosto colono en pèiro fino, e sus la colono, lou buste en riche maubre blanc d'ou glourious cantaire de Betelèn. E pèr pau qu'Avignoun nous segounde, auren lèu en Avignoun la *Font de Saboly*.

Touto souscripcioun d'eu èstre adreissado à J. Roumanille, libraire en Avignoun.

LA CABRO DE MOUSSU SEGUIN

I

Moussu Seguin avié jamai agu de bonur emé si cabro.

Li perdié touti d'uno memo façoun : un bèu matin roumpien sa cordo, s'escapavon dins la mountagno, pièi eilamoundaut lou loup li manjavo... Ni li bôni maniero de soun mèstre, ni la pòu dóu loup, rên poudié li retenir. Èro, parèis, de cabro forço fèro, qu'avien besoun, coume qu'anèsse, de grand èr e de liberta.

Lou brave Moussu Seguin, que coumprenié rên au biais de si bèsti, èro pas countènt. Disié : Es fini ! l'oustau vèn en ôdi à mi cabro : n'en gardarai pas uno, veirès...

Pamens tenguè lou cop; e 'mai aguèsse deja perdu sièis cabro de la memo façoun, n'en croumpè 'no setenco. Soulamen, aquesto fes, la prenguè touto jouineto, se cresènt qu'ansin la bèsti s'acoustumarié mies.

Ah ! mis ami, qu'èro poulido, la cabro de Moussu Seguin ! qu'èro poulido emé sis iue dous, sis esclop negre e trelusènt, si bano barracnado e si long pèu blanc, que ie fasièn, aurias di, un bèu jargau de velout... E pièi amistouso, bravo, pourgènt si pousseto sènsou boulega, sènsou reguigna malicioussamen pèr faire enversa l'escudello : un tresor, aquelo cabreto !

Moussu Seguin avié darriè soun oustau un pichot prat : ie meteguè sa cabro, estacado au mitan coume se dèu, e 'm'acò venié veïre de tèms en tèms se la bèsti èro bèn... S'èro bèn !... Lou crese ; fasié gau de la veïre trissa l'erbetu. Lou bon Moussu Seguin n'èro tout galoi : Enfin, se disié lou paure, aquelo au-mens s'enuiara pas, à l'oustau !...

Moussu Seguin s'enganavo : la cabreto s'enuiè.

II

Vous trouverès qu'un jour la simplasso se diguè, en regardant la colo :

— Coume dèa faire bon eilamoundaut ! que chale d'escala dins li brueio, sènsou aquelo marrido cordo que vous estrasso lou còu... Es bon pèr un ase o pèr uno vaco de passa sà vido dins un pradoun... Nautre, la cabruno, nous fau mai de large...

Subran l'erbo dóu prat ie semblè aïssou. Se languiguè. Venguè maigro. Tout lou jour estiravo sa cordo, lou mourre vira vers la mountagno, e disié : Mè ! mè ! que fasié traire peno.

Vesié bèn, Moussu Seguin, que la cabro avié quicon, mai sabié pas ço

qu'èro. Un matin, que soun mèstre acabavo de la moute, la cabro se revirè, e ie diguè dins soun parla de cabro :

— Escoutas, Moussu Seguin, me languisse à voste oustau : leissas-m'ana dins la mountagno...

— Ai ! moun Diéu ! emai aquelo ! cridè lou bon Moussu Seguin. E d'esfrai leissè toumba lou toupin. Pièi, s'assetant dins l'erbo, au cousta de la cabro :

— Coume, Blanqueto, ie venguè, te vos enana ?

Blanqueto respoundeguè :

— Me vole enana, Moussu Seguin !

— As belèu pas proun d'erbo, dins lou prat ?

— Oh ! si, Moussu Seguin !

— Alor es que t'an estacado trop de court.... Poudèn, se vos moula 'n pau mai de cordo...

— Nàni ! Moussu Seguin, prenguès pas la peno !

— Mai de-que vos alor ? de-que te fau ?

— Me vole enana dins la mountagno, Moussu Seguin !...

— La mountagno, malurouso ! ie sounjes pas... l'a lou Loup, dins la mountagno... Se 'n cop te vèn dessus, coume faras ?...

— Ie mandaren de cop de bano, Moussu Seguin...

— Pecaïre ! de cop de bano !... A bèn pòu de ti baneto, aquèu grand gusas de Loup ! Vai, a fa si fretò de mis àutri cabro, qu'èron bèn plus grosso e plus forto que tu, petonso !... Sables bèn : la grand Reinaudo, qu'èro eici avans tu, un foutralas de cabro, plus auto qu'unc vaco, em'un parèu de bano !... Eh ! bèn, Reinaudo se bateguè 'mé lou Loup touto la niue, pièi lou matin lou Loup la manjè...

— Pauro Reinaudo !... Es egau, Moussu Seguin : leissas-m'ana dins la mountagno.

— Malan de Diéu ! (que me fariès dire), faguè Moussu Seguin, sara pas di que lou Loup te manjara coume lis autro !... Te vau embarra dins l'estable, e m'acò pas mai !

Faguè coume aviè di, enmenè la cabro dins l'estable, un laid establas tout negre, e clavè lou pourtau, cri ! cra ! à tres o quatre tour... Malurousamen, — li gènt s'avison pas de tout, — Moussu Seguin oubliè de barra la fenèstro, e pèr la fenèstro Blanqueto s'enanè.

III

Quand la cabro de Moussu Seguin arribè dins la mountagno, fuguè uno fèsto, cilamoundaut, universal ! Jamai li pinedo avien rên vist de tant poulit : la recaupèron coume uno pichoto reïno ; li pin-pignoun ie

fasien de grand salut, e davans elo li floureto embaumèron tant que pou-dien. Touto la colo èro en joio.

Se nosto cabro èro countènto, es pas necite de lou dire... Ges de cordo ! ges d'estaco ! Es aquí que n'i'aviè, d'erbo, e de touto merço e pèr-dessus li bano... La bauco dóu pradoun èro rèn à respèt.

La cabro blanco, en aio, folo e embriago, se ie vièutavo dedins, li cambo en l'èr... E zóu de saut ! zóu de cambareto !... La vaqui aro sus un piue, aro eilavau au founs d'un vabre, à drecho, à gaucho, per-tout... Aurias di que i'aviè dès cabro de Moussu Seguin dins la moun-tagno.

Es qu'aviè pòu de rèn, nosto Blanqueto ! D'un vanc afranquissié li cataracho, pièi touto trempe e blanco d'escumo, s'enanavo eidraca au bon soulèu sus un roucas. Un cop, en ribejant lou bord de la peno, em'un brout de genèsto i dènt, veguè eilavau, pereilavau dintre la coumbo, l'oustau de Moussu Seguin, emé lou prat darriè. Acò la faguè bèn rire !

— Quet oustaloun ! pensavo... Qu'es pichoutet ! Mai es pousible que iéu aqui-dedins ague pouscu vièure !

Pecaire ! de se veïre quihado tant aut, la petouseto se cresié pèr lou mens autant grosso que la mountagno...

A la bono dóu jour, en barrulant dins la séuvo, nosto Blanqueto res-countrè quàuqui chamous en trin de faire riboto à l'entour d'uno lam-brusco. De veïre aquelo chatouno en raubeto blanco, aquéli moussirot fuguèron esbalauvi, e ie faguèron, pensas-vous, un acuei magnifique. Me siéu meme leissa dire qu'un chamoussèu negroun aguè l'ounour de plaïre à Dono Blanqueto... Li dous calignaire passèron dins lou bos uno mie-choureto ensèn ; e 'm'acò se voulès n'en mai saupre, anas lou demanda i sourgènt invésible que babihon dins li moufo.

IV

Subitamen lou tèms se refresquè, e la colo devenguè viôleto...

— Deja la niue ! es pas pousible ! faguè la cabro. E chaurihè touto esmougudo. La coumbo, eilavau, èro negro ; lou prat de Moussu Seguin despareissié dins lou calabrun, e de l'oustau noun se vesié qu'un pau de fum que mountavo.

La cabro regardè lou fum, escoutè lou din-din dis avé que rintravon à la jasso... Un gerfant, que passavo dins la niue, la frustè de sis alo... Aviè pòu... Pièi tout-en-un-cop s'ausiguè 'n long ourlamen dins la mountagno : — Hou ! hou !

Blanqueto pensè au loup : aquelo simplasso i'aviè pas pensa de tout lou jour. Un moumenet après, lou biéu de Moussu Seguin s'entendeguè

boumbi adavau dins la coumbo. Lou paure ome fasié 'n darrier esfors.

— Hou ! hou ! venié lou Loup.

— Retourno-te ! retourno ! bramavo la troumpo dóu mèstre.

Blanqueto aguè proun envejo de s'entourna ; mai en sounjant au pichon prat e à l'estaco, pensavo, ma fisto, qu'aro qu'avié tasta la liberta, pourrié jamai recoumença la vido de presoun.

Lou biéu sounavo plus...

La cabro entendeguè à rèire un brut dins lou fuiage, se revirè, e destousquè dins l'oumbro dos auriho courto, tóuti drecho, emé dous iue de braso qu'alucavon... Èro lou Loup !

V

Grand, gros, espaventable, asseta sus soun quiéu, lou Loup èro aqu qu'espinchavo la cabreto ; e se n'en coungoustavo pèr avanço. Coum sabié bèn que la pauro Blanqueto poudié pas i'escapa, lou seran se pressavo gaire. Soulamen quand la bereto se revirè, lou bregand se meteguè à rire malamen :

— Ha ! ha ! la pichoto cabro de Moussu Seguin !..

E 'm'acò s'esperlicavo, passant sa lengo roujo, sa grosso lengo rouja sus si brego d'amadou.

Blanqueto se veguè perdudo. Em' aquéu grand bourrèu la lucho èr impoussiblo... Un moumen, en se souvenènt de la grand Reinaudo qu s'èro batudo touto la niue pèr èstre manjado lou matin, Blanqueto s'è diguè que vaudrié mies se leissa manja tout-d'un-tèms ; mai pièi se ravisé e se meteguè en gârdi, la tèsto basso e li bano en avans, coume uno bravo cabro de Moussu Seguin qu'èro... Esperavo pas manja lou Loup, — peccaire ! jamai cabro an manja loup ; — soulamen voulié vèire se pourrié teni bon jusqu'au matin coume la grand Reinaudo.

Alor lou moustre s'avancè, e li pichòti bano se boutèron en danso.

Ah ! la bravo cabreto ! coume l'anavo de bon cor ! Au-mens dès festes la verita, faguè recula lou Loup. Entre-tèms la galavardo arrapavo de galapachoun un brout d'erbetò, e tournavo à la bataio, en roumiant... e coume acò touto la niue.

De tèms en tèms la cabro de Moussu Seguin regardavo lis estello qu dansavon dins lou cèu clar, e se disié :

— Ah ! se poudiéu teni jusqu'au matin ! A cha uno lis estello s'es valignèron.

E zóu li cop de bano ! e zóu li cop de dènt ! Eilalin, lou cèu blanquejé Lou cacaraca d'un gau enraumassa mountè d'uno bastido...

— Ie sian ! enfin !... diguè la pauro bèsti. E se couchè sus l'erbo dins soun bèu jargau de velout blanc tout ensaunousi.

Alor lou Loup se jità sus la pichoto cabro, e la manjè.

E vaqui, mis ami, d'ounte vèn lou prouvèrbi que se dis en Prouvènço ,
*A dóu mau de la Cabro de Moussu Sèguin, — que se bateguè touto la niue
'mé lou Loup, e pièi, lou matin, lou Loup la manjè.*

ANFOS DAUDET.

Paris, Avoust, 1868.

LA MASCO DOU CASTELAN

I

De la draio dóu cementèri
Part un draïou plen de mistèri,
Que vai montant e davalant ;
Dis auciprès l'oumbro negrasso
E lou bram rau di tartarasso
Fan orre esfrai à quau ie passo :
Èi lou draïou dóu Castelan !

Au Castelan, dison li chato,
Dins un vièi tourrihoun s'acato
Uno masco à l'ïue treboula ;
Dintre li merlet di muraio,
Lou béulôli sèmpre varaio ;
La Masco, dison, se gaugaio
Quand l'Esperit ie vèn parla.

Li grand fèsto, vèn au vilage :
Raubo pas lis iòu di meinage,
Fai pas tort is enfant paurous ;
Mai i chato qu'an de fringaire,
I paréu, urous calignaire,
Dardaio un regard galejaire,
Mort o vido dis amours.

II

Un sero, la luno dounavo :
Souleto, uno chatouno anavo
Dins lou draïou dóu Castelan ;

Soun brut de pèd dins li clapiero
Ie fasié pòu... A la sourniero
Entre-vesié de la sourciero
Lou lumenoun... ; e, reculant :

— Nàni ! nàni ! disié 'sfraiado,
Dins la tressusour, esglariado,
I'a que la mort dins este infèr !...
Te veirai plus, moun bèl amaire !
Me veiras plus, ma pauro maire,
Car, l'ai ausi lou cant bramaire
De la Masco e de l'aucèu fèr !... —

E l'aucèu fèr, dins li muraio,
Sèmpre que mai bramo e varaio !
Subran la Masco sort : — Quau, dis,
Quau a lou front, souto mi toure,
A talo ouro, de veni courre ?...
Ah ! ah ! fai pièi, un poulit mourre,
Un perdigau de Paradis !...

Vène, e veirai, o vierginello,
Resplendi ta caro brunello
Au lio sacra de moun fougau. —
E pèr la man pren la elatouno,
Que d'esfrai quilo e s'amoulouno...
— Te parlarai d'èu, o tendrouno !
E moun parla te farà gau.

III

Pièi atubo au fougau, la vièio,
Sa regalido de bourrèio ;
E sa voues ronto, en tremoulant :
— Aro, dis à la piéuceleto,
Lou lio crèmo, e sian plus souleto :
L'Esperit parlo, o ma pouleto !
A la Masco don Castelan ! —

E l'amourouso, espavordido :
— Masco, moun amour es ma vido !
More, s'enmasques moun amour.

— Noun vole amoussa toun estello :
Pamens, s'un nivo l'enmantello,
Iéu noun poudrai, ô jouvencello,
Ie tourna rèndre sa clarour...

Porge eici, porge te manoto... —
Quatecant un crid de machoto
Estavanis la pauro enfant...

— Ai ! malur ! fai la vièio Masco !...
Ai ! ma chato, quand vendra Pasco,
A Nosto-Damo-de-Venasco
Calignaras pas aquest an !

Liuen dóu Coumtat, liuen dis Aupiho,
Iéu vese alin uno tourriho...
Ie sies anado t'embarra...
Uno raubo de lano blanco,
Pecaire ! escound ti bèllis anco...
E quand tout ris dins ta calanco,
T'entènde soulo souspira.

Iéu dins lou dòu vese un troubaire,
Iéu ause, en Prouvènço, un cantaire
Que dis, en plourant, sa doulour... —
E s'aubourant, atremoulido :
— Masco, moun amour es ma vido !
Mourirai dounc, la chato crido !
M'as passi moun bèl ile en flour !...

IV

E pièi, quand reflouriguè Pasco,
A Nosto-Damo-de-Venasco
Li chato venguèron... Ai ! las !
Ie veguèron plus la jouvèntó
A soun amaire sourrisènto...
Aro prègo, mounjo doulènto,
E soun prega fai soun soulas.

ROS0-ANAÏS ROUMANILLE.

Ame uno bello chato, un ange d'amoundaut :
La vos vèire, Beloun ? Vai davans toun mirau. — L. R.

LA PICHOTO

La vièio maire Bounet, qu'es de Sant-Jan-de-Saut, — dise vièio, ca
aura bèu cènt-un vèngue la Madaleno ; dise maire, car a 'no fiho qu
n'aura quatre-vint-dous pèr Paseo, — venien ensèn, maire e fiho, d
buscaia, e, lou fais sus la tèsto, tournavon, tóuti dos, chanchaneto, l
l'oustau.

— E bèn ! maire Bounet, ie diguè lou Breca, que li rescountrè, vou
lès dounc mouri souto lou fais ?

— Que vos ? ie respond la maire. Venèn d'acampa quàuqui busco, ape
raqui, iéu emé la pichoto.

LOU CASCARELET.

EN QUAUCUN

Arrapant li cisèu que porto à soun clavié,
Uno chato a culi dins sa como uno treno
Que t'a dounado pièi... Se la bello savié
Qu'acò te fai ploura coume uno Madaleno,

Que ta pensado, ami, finqu'ador tant sereno,
Elo l'a treboulado enjusqu'à la foulé,
Que tu la seguriès, quand sarié la Sireno,
Te descrestianariès pèr elo, se falié,

Un jour, au bord di mar meselarias vòstis amo ;
Quand chascun aurié dich à l'autre coume l'amo,
Quand dins l'amour unen vous sarias amudi,

L'ïue terne e claus à mie, li gauto dins la flamo,
E de la vido plen, souto la memo lamo
Ensèn trouvarias dous de vous aproufoundi !

FÉLIS GRAS.

Octobre, 1868.

L'autre jour à l'Eco Bourtonmién demandé
Se Simoun èro un bon payaire.
L'Eco subran ie respoundé :
Pas gaire !

FELIP VIGNE.

UN MOT DE JAN DOU CAILAR

Un generau de l'encian regime, Jan dôu Cailar, — qu'èro de Sant-Bounet-de-Touiras en Lengadò, e manescau de François souto Louis XIII, — anavo un jour douna bataio à l'enemi. Un de sis òuficié tout-en-un-cop s'avanço e ie demando un counjiet pèr ana vèire soun paire malaut. Lou manescau ie refusè pas, mai soulamen ajustè eiçò :

Ti paire e maire ounouraras,
E coume acò long-tèms viéuras.

LOU CASCARELET.

LI MORT

AU FELIBRE CATALAN F. BARTRINA

Al trist so branda funeral campana...
F. BARTRINA.

Dindas, campano de la mort,
Lugubre councert que trebouro !
E ièn, à vosto voues que plouro
Apoundrai li planh de moun cor !

Sounas à brand ! d'aut ! sounas fort !...
Ah ! pousquessias me dire quouro
Un clas ansin picara l'ouro
Que dèu fini moun triste sort !...

Savès, moun Dièu ! savès se l'ame,
Ma douço amigo... e ie reclame
De-badò un soulet mot d'amour !

Alor, de-longo dins la peno,
Malamen ma vido s'abeno,
E bèle après moun darrié jour !

L. ROUMIEUX.

Ah ! poulido, ai ploura despièi que sies partido ;
Despièi que sies partido ignores tout moun mau ;
Ignorees tout moun mau, enfant adoulentido !
Enfant adoulentido, un cor èi bèn malaut ;
Un cor èi bèn malaut : es lou miéune. Ah ! poulido !...

L. R.

(La Rampelado).

UNO ARLATENCO

AU R. PAIRE O... RELIGIOUS MARISTO

En Arle, moun noble païs,
Iéu s'abe uno gènto fiheto
Qu'a 'no puro e fresco bouqueto,
Uno bouqueto que sourris :
Es la plus galanto floureto
Di flour qu'espelis la Rouqueto,
En Arle, moun noble païs.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! j'ouini fiho que sias bello !...

Elo n'a gens de vanita ;
Se pren pas gardo qu'es poulido ;
Es douço, es bouniasso, es coumplido.
Li jour que se fau ajusta,
Quand lou mounde au plesi counvido :
Se n'enchau gaire Margarido :
Elo n'a gens de vanita.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! j'ouini fiho, que sias bello...

Li gènt, en la vesènt passa,
La bèlon que poudès pas crèire ;
T'outi la bèurien dins un vèire...
Tèn sis iue douçamen beissa :
Soum anamen a tant de graço
Que li gènt : — Lou bèl ange passo,
Dison, en la vesènt passa.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! j'ouini fiho, que sias bello...

Elo es toujours de bono imour
Dins soum oustan ; l'arouso maire
Jouïs de vèire que si fraire
Toutour que mai, de jour en jour,
L'amon, l'amiron, ie fan fèsto ;

Risênto, douço, umblo e moudêsto,
Elo es toujours de bono imour.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jôuini fiho, que sias bello...

Quand es au pèd di sants auta
Pèr adoura lou Diéu-Sauvaire,
Dirias qu'es un ange adouraire,
Se vesias soun umelita.
En recebènt lou pan de vido,
Ah ! quèti rouito a Margarido,
Quand es au pèd di sants auta !...

Quand la vertu vous enmantello
Ah ! jôuini fiho, que sias bello...

Dins aquelo ouro de fervour,
Sus sa figuro vierge e semo
Perlejon de dóuci lagremo,
De dóuci lagremo d'amour.
Soun cor parlo, sa lengo es mudo ;
Dins lou cèu soun amo es perdudo,
Dins aquelo ouro de fervour.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jôuini fiho, que sias bello...

Es un ange de carita ;
Tóuti li paure la benisson.
Lis iue di malaut la seguisson,
Quand vèn l'adurre, emé bounta,
De pichòti douçour, pecaire !
E ie parla dóu Diéu-Sauvaire...
Es un ange de carita.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jôuini fiho que sias bello...

Mai cresès que sa devoucioun
Rènd Margarido sourno e tristo ?...
Es d'uno gaieta requisto,

Vivo coume un perdigaloun.
Ris de bon cor dins la coumpagno :
Coungreio pas la malamagno
Sa bono e santo devoucioun.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jôuini fiho, que sias bello...

Es d'un gâubi tant avenènt
Que li fiheto de soun age
Tóuti l'amon ; sus soun passage
Tóuti ie parlon en risènt..
Lèu, lèu ie porjon si maneto
Lis enfant ; ie fai risereto
Em' un gâubi tant avenènt !

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jôuini fiho que sias bello...

Lou mounde injuste e mau-parlant
Souvènt donno de bèni coto
Subre la tèssto di devoto...
Pèr Margarido a 'n autre cant :
Oh ! pèr aquelo, es uno santo.
La vertu, dis, ie vèn de planto,
Lou mounde injuste e mau-parlant.

Quand la vertu vous enmantello,
Ah ! jôuini fiho, que sias bello...

Fiho de moun noble païs,
Perlo fino de la Rouqueto,
Fagués pas coume l'alauveto
Voulant au mirau que luis.
Lou mounde es plen de causo salo :
l'enfangousirias vòstis alo,
Fiho de moun noble païs.

Quand la vertu vous enmantello
Ah ! jôuini fiho, que sias bello...

LOU CHAMBROUN

I'a dins un caire lou carriòu,
I'a de titèi abandonado,
I'a si jouguet, i'a pèr lou sòu
Sa camiseto festounado.

Li perlo que poutavo au còu
A-n-un clavèu soun pendoulado ;
E la pousso coume un linçòu
Cuerbe la brèssò desoulado.

Si soulié blu, tant lèst, tant vièu,
Soun au mitan, e proun, moun Diéu !
Soun esta courréire e jougaire...

Mai vèn quaucun... Barras, e chut !
Sus aquèu chambroun fugués mut :
P'es pancaro intrado la maire !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

1868.

BERETO

I

Roufia, — couneissès pas Roufia ? — Roufia-di-Courbiero es un galant païs dóu bas Lengadò, qu'a bèn 220 amo, en coumtant Bernadou : Bernadou, lou veirès, es uno amo que comto.

Se Roufia èro un anèu, Bernadou n'en sarié la bago, car es bèn veritablamen un perlet d'òme, pagès ounèste, abarous, un pau distra, mai intelligent. Saup legi, saup escrièure, talamen qu'à l'armado, d'ounte es tourna, l'avien fa capourau. E pas fièr, dins acò. Tambèn, dins lou païs e lis environ, a bon renoum e bèu trelus.

Es lou tout-obro de Roufia : es èu que rampello quand fau faire assaupre quicon i Roufiaquen de la part de Moussu lou Maire ; à la glèiso, coucho li chin ; e, quand i'a grand messo, li bèlli fèsto, li chin se lou dison, car Bernadou canto au letrin ; dins lou champ, gardo, lou sabre sus l'anco, la placo sus lou pitre ; trignolo au clouchiè ; basto, entarro li mort, e.... mounta lou reloge es sa founcioun d'ounour !

Car i'a 'n reloge à Roufia, e di bon, e que pico li quart. Eh ! se l'avié pas un reloge aqui, ounte, diàussi ! n'en aurié ? Roufia es la bello patrio dis Abadié, reloujaire d'elèi e renouma bèn liuen.

II

Fau doune vous dire qu'un vèspre, après soulèu tremount, Bernadou tournavo de rustica, la biasso sus l'esquino e lou bechas sus l'espalo, uno cordo à la man, e pièi, au bout de la cordo, li pouisso boudenflo de la, Bereto, la bravo Bereto, uno bello cabro negro e blanco, bano auto e pèu lusènt, escarrabihado, e fouligaucho, e vivo coume l'ambre, ço que pòu se dire un tresor de cabro.

Èro l'ouro de l'angelus, emai passavo, quand Bernadou s'atròuvè davans la glèiso. Leissè soun bechas à la porto, intrè dins la glèiso emé Bereto, e sounè l'angelus. E sourtiguè.

En passant pièi davans la grand tourre dóu reloge :

— Tè ! perqué ie sian, se dignè, se mountavian lou reloge. Sarié tant de fa. Li pes dèvon èstre bas.

Efetivamen, li pes èron bas...

E Bernadou pauso soun bechas, estaco sa cabro, e mounto à la grand tourre... Mounto que mountaras ! Fai lèn soun obro, e, l'obro facho, davalò en siblant, — quand Bernadou 's countènt, siblo, — davalò galoi d'avé coumpli journado, e d'ana vèire, à l'oustau, se Marioun avié mes la taulo e se la soupo èro espoumpido.

III

Quand fuguè davala, trouvè soun bechas, mai la cabro... ges de cabro !

Cerco à soun entour, viro, tourno, aqui, eila, dedins, deforo... Ges de cabro !

— Ma cabro !... mai ounte a passa ma cabro ?

E la sono : — Bereto ! Bereto ! tè, Bereto !

Bereto respond pas !

— M'aurien rauba ma cabro ? Quau m'a rauba ma cabro ?.... Tè, tè, Bereto, tè ! l'a qu'un capoun coume lou Barbarin que pòu m'avé rauba ma cabro !...

Em' acò sor esglaria, lou paure Bernadou, e, dins tout Roufia, demando, despoutenta, sono e crido Bereto : Tè, tè, Bereto, tè !

Ah ! ço, vai ! res a vist Bereto, res, pas meme lou Barbarin.

IV

Desalena, intro pièi dins soun oustau...

— Mai, qu'arribo, Bernadou ? ie dis Marioun, espaventado, quand lou vèi susant à gros degout, desfacia, trevira, tremoulant coume la fueio de l'aubre e pale coume un mort.

— Bereto !... l'as eici, Bereto ?

— Noun. Sabes bèn qu'adematin, l'as menado à la terro ?

— Adièu, ma cabro ! Uno font de la ! Oh ! lou gusas ! me l'a raubado.

E conto à sa Marioun ço qu'arribo, coume acò s'es fa, que passavo, qu'èro tard..., que l'angelus..., que lou reloge..., qu'a estaca sa cabro, qu'ansin, autramen...

— E bèn ! sian poulit, dis alor Marioun en plourant... Uno cabro que valiè soun pesant d'or, e que l'amave tant ! nous rendiè tant de sòu !... Tè, Bernadou, esquicho-te, rustico, suso ; tè, gardo, rampello, coucho li chin de la glèiso, canto grand messo, sono vèspro ; tè, entarro li mort, mounto lou reloge ! Te faudra proun rebouli pèr t'espargna 'no cabro ! Ai ! ai ! ai !

V

Basto ! Marioun e Bernadou anèron se jaire, triste e mut, e noun ple-guèron l'iue, pecaire ! Ie semblavo toujour qu'anavon ausi lou bè-bè ! de Bereto ! E, coume se dis, countèron lis ouro. Ah ! que trop n'en countèron ! e fuguèron pas li soulet ! Anas vèire....

— Qu'es acò ? cridè subran Bernadou, en s'aubourant, esfraia, sus la lietocho. Ai ! ai ! ai ! un malur vèn jamai soul ! Auses, Marioun ?

— O. Lis ouro sonon. Dès ouro.

— Tout-bèu-just s'es nòu ouro, e n'en a souna vounge ! Auses ?... Dan ! dan ! dan ! Sono, sono de-longo ! Tout se tèn, lou proumiè cop e lou repli... Mijo-niue, uno ouro, dos... Dan ! dan ! Coume se despacho ! des-memòrio.

— E bèn, doune, moun paure Bernadou ?...

— E bèn ! veses pas, garçò ! que moun reloge repepio, e que siéu un ome perdu ? Que van dire de iéu, deman, dins tout Roufia ? Me van faire li bano e sarai la machoto !...

— Jèsu, Maria, Jòusè !... te faran de bano !

— Un reloge ansin, ounour de Bernadou e di Rouliaquen, qu'aviè jamai brounea ! Queto mino tendrai iéu quand me faran escorno ? Pode plus viéure.....

Se Marioun lou retenguèsse pas, se sariè tra segur de la fenèstro en bas !

E lou reloge vague de souna ! Auriàs di que sounavo li clar de la pauro Bereto. A Roufia, aquelo niue, n'aguè de bèu, m'es esta di, que la passèron blanco, e proun que se levèron pèr courre, courre au fio.

VI

La niue fuguè longo, longo coume un jour sèns pan. A la fin pamens pounchejà l'aubo, e fuguè pièi grand jour. Alor, avans l'angelus d'ou matin, Bernadou cour à la tourre d'ou reloge.... que sounavo encaro l'mounto pèr vèire eilamoundaut lou mal-adoubat, e ie pourta remèdi, se se pòu. Duerb, intro, e vèi....

Ai ! grando santo Vierge, misericòrdi, moun Diéu ! vèi Bereto, o, Bereto, sa Bereto, peccaire ! pendoulado en l'èr, eilamont, e redo-morto ! Bernadou s'atrouvè mau.

La vueio, avans d'escala la grand tourre, aviè 'staca Bereto au gros pes d'ou reloge ; en mountant soun reloge, aviè mounta Bereto !

LOU CASCARELET.

A MARIO JENNA

Autour de ÉLÉVATIONS POÉTIQUES ET RELIGIEUSES

Dise qu'as dos courouno, e degun dis de noun,
O bello amo que prègo, o douço voues que canto !
E, touti, coume iéu, eridon à ti geinoun :
Es la voues d'uno Muso, es l'amo d'uno Santo.

EMILE DESCHAMPS.

GASCOUN E NOURMAND

Dous coumpagnoun d'ou tour de François, l'un Nourmand, l'autre Gascon, travaïaven ensèn.

— Vau, diguè lou Nourmand, escrièure à mi parènt de me manda quinze franc.

— Bello boufounado ! faguè lou Gascon. Iéu quand prene la peno d'escrièure pèr d'argent, demande toujours à mi gènt de quatorze à quinze cent franc....

— E l'escrives souvènt à ti parènt ? demandè l'autre.

— Iéu ? jamai, respoundeguè l'enfant de la Garono.

LOU CASCARELET.

LOU PERESOUS

Un cop i'avié 'no damo qu'avié 'n fiéu tant peresous que poudié de ges
de modo lou faire leva matin.

— Moun drole, un jour la maire ie venguè coume eiçò, an ! lèvo-te !...
Regardo toun fraire Pèire que, pèr èstre matinié, aièr trouvè 'no bourso
pleno de louvidor !...

— Hè, maire, respoundeguè lou fiéu en se virant de l'autre coustat, lou
que l'avié perdudo s'ero leva bèn plus matin !

LOU CASCARELET.

A-N-ANFOS TAVAN

Tavan, moun paure ami, plegues en aquesto ouro
Souto lou fais de la doulour,
E, d'un cop de daïoun tranca, lou cor te plouro
Mai que tis iue tóutis en plour.

N'as pas tort de ploura, qu'à toun linçòu de noço
A fa, la Mort, un grand estras ;
Souto soun alen fouse toun bèu lume s'amosso...
Ami, plouro que plouraras !...

Leissen, pièi, li lagremo à la desesperanço,
Car nàutri, cresènt Catouli,
A travès dóu toumbèu vesèn la delièuranço,
E l'aubo dins lou jour-fali.

Sabes, tu, que la vido es coume un roumavage
Que tóuti fan, gai o doulènt,
E que di fraire e sorre, avans la fin dóu viage,
N'ïa d'esvali proun e souvènt.

Ta perdo, de-segur, noun pòu èstre plus forto.
Adièu la joïo, adièu l'amour :
Ta femo, bono, amado, ai ! las ! ta femo es morto,
O, morto, mai pas pèr toujours !

Quand ai vist l'ouro regro escrièure sa sentènci,
I pèd dóu Mèstre te sies tra :
Moun Diéu, gardas, disiès, tant preciouso eïstènci... —
Dins lou cèu Diéu l'a facho intra...

Lou cèu, vaqui la toco e l'eterno calamo
Pèr l'ome las de trampela,
Lou cèu, trelus de Diéu, chale di nòblis amo :
E ie sian tóutis apela.

— En esperant fau viéure, e, nosto caro palo
Au mounde moustrant nòsti dòu,
Fau mai sourrire au mounde, e sus nòstis espalo,
Carga la crous que Diéu nous vòu.

Ansin, triste, mai fort, caminen au suplice
Darrié lou Crist ; e se 'n anjoun
Vuei, umble e pietadous, te porge lou calice,
Vai, deman sara toun Simoun !

Tavan, moun paure ami, perdouno à moun courage
De veni, iéu, pèr lou mau-sort,
éu que cantère antan voste urous enliassage,
Vuei te traire un saume de mort !

A. VERDOT.

Marsiho, lou jour de Sant Miquèu, 1868.

A MOUN AMI S. R.

SUS LA MORT DE SA JOUINO MIGO

Ploures pas, moun ami, se sus la bouco bello
De ta migo, pos plus ti bouqueto pausa :
Pèr tu Dieu amistous, e noun encourroussa,
Es vengu te ravi ta blanco paloumbello.

En aquèu siau reianne, ount rèu pòu desbaussa
La Bèn-amado, vuei entrounado es ta bènno,
D'inmourtalo bènta devengudo aro estello,
Aro roso d'amour que pòu plus s'espoussa.

S'èro vivènto, lèu, lèu pèr tu sarié morto ;
Dòu mounde li ventas la coucharien pèr orto,
Dessecant de soun cor lou mèu e la clarour :

Es morto ! mai, pamens, elo es pèr tu vivènto,
Alin trasfigurado en divesso lusento,
Que rèu pòu desmama de bènta ni d'amour !

W. C. BONAPARTE-WYSZ.

LOU TAMBOUR D'ARCOLO

A M. SAINT RENÉ TAILLANDIER

I

PROULOGUE

Anen, enfant de la patrio !
Cantavon li bèu règimen :
Prouvençau, Champagnòu, e Bretoun e Flamen,
Souto li Tres Coulour, au pas, tóuti coutrio,
Poussejavon terriblamen
E marchavon contro l'Austrio.

Eslùci fourmidable estrassant lou tèms sour !
De la Franco ù pople, aguènt de sa susour
Trempe, qu mai, qu mens, li vigno dóu terriaire,
S'èron di : « Lou rasin es madur ! isso, fraire !
Au meme bouldou fasen bouie ! sara
Lou vin nouvèu, mai encre, e se counservara ! »

E zóu lou fio ! que tout s'embrande !
Zóu ! la vendémio à plen barrau !..
Avien pièi à-de-rèng begu lou vin de Crau
A la Coucourdo unenco, e pièi, se dounant d'ande,
Autour de l'Aubre liberau,
Avien, ébri, dansa lou brande.

Or, de vèire aquéu boui, de vèire aquéu desbord
De moust, de nouvelun, de vido, d'estrambord,
Li vesin Alemand, li bevèire de biero,
Emé si prince blound passèron la ribiero ;
Mai pèr bouta dins l'ordre aquélis embria,
Atrouvèron, se dis, proun de garbo à lia.

II

LA BATAIO

A l'armado italico
l'a 'n pichounet tambour
Que pèr la Republico
Boumbounejo d'amour.

Es un verme de terro
Sourti de Cadenet ;
Mai aro van en guerro
Li grand e li nanet.

Marchon dre coume d'ïéli ;
Lou mounde es espanta,
Lou mounde es tout contro éli,
Mai an la liberta !

Brusisson li chamado ;
Li courpatas an fam...
Armado contro armado
A l'endavans se van.

Li ribiero, li colo
Vènon li separa ;
Oh ! mai, lou pont d'Arcole
Vuci li reünira.

Pèr quatre couloubri
Es defendu lou pont ;
Oh ! mai, dins li peitrino
Pa 'n cor que ie respond.

Ai ! la proumiero tiero
Que vòn passa lou riau
Cabusso touto entiero
Dins lou tron e l'uiiau...

La segoundo bregado
Que sus lou pont parèis,
Ai ! ai ! embrenigado
I mort vèn faire erèis.

Trelusènt, Bonaparte
Aganto lou drapèu :
« Lou pont, dis, fau que parte ! »
E, l'espaso au capèu :

« Granadié, zón ! » — Abaisson
La tèsto li plus fort,
E, sournaré, se laisson
Escarni pèr lou sort.

Adounc, François erouïco,
Ti fiéu vœi calaran,
Ti fiéu, o Republico,
Espaïme di tiran !

Noun ! un enfant de troupe
Perdu dins lou coumbour,
Un enfant, vès, se groupe,
Ardènt, à soun tambour :

Esglaria, l'amo en fêsto,
Batènt, batènt lou rau,
Cour se metre à la têsto
Davans lou generau...

Noun es qu'uno bouscarlo,
Pauret ! mai soun tambour
Terrible parlo, parlo
De liberta, d'ounour ;

En coulèro, en furio,
Parlo di vièi, di fiéu,
Parlo de la patrio
E fai dreïssa li péu.

E bèu jouvènt que trenon
E plouron quatecant,
E vièi sôdard que renen
Souto si catagan,

Batènt, batènt la cargo,
Ensen li fai boumbi,
Li buto, lis alargo,
Bourro-bourro, enebi :

Dins l'esparrado sournon
Que trono sus lou pont,
L'armado s'encafourno,
A bôudre, touto en front :

Emé lou sang que tubo,
Li crid, li rangoulun,
La poudro que s'atubo,
La mort, lou revoulun,

Cantant la Marsiheso,
Cantant la liberta,
Pèr l'armado franceso
Lou pont es empourta.

III

LOU PANTEON

Ah ! lou pichot Tambour devenguè flòri !
Davans touto l'armado, en plen soulèn,
Pèr estela soun front d'un rai de glòri,
L'ilustre generau ie donnè lèu
Dos masseto d'ounour, d'or e d'evòri,
E lou certificat dins un tablèu.

Pertout, sus li journau, dins lis escolo,
Se citè pèr moudèlè e pèr leïçoun ;
Soun noum sauté la mar emai li colo,
Em' aquèu di plus grand quâsi bessoun ;
E mème, dóu pichot Tambour d'Arcolo
Se n'en faguè d'image e de cansoun.

Pièi triounfalamen l'èro marcialo
Au rounfla di canoun se despleguè ;
Dóu Tage souleïous i mar glacïalo,
L'Aiglo sus li nacioun esbarluguè ;
E dins li resplendour emperialo
L'estello dóu Tambour s'esvaliguè...

Pièi passè d'aigo au Rose e d'aigo au Rose,
L'Empèri espetaclous tombè subran,
(Qu yôu tout engouli, fau que n'en cose),
Passè, passè de rèi, pichoun e grand...
E lou Tambour nadè, cruvèu de nose,
Sus l'aproufoundimen di soubeiran...

Or, à Paris, un jour que s'espaçavo,
Creta, rampous e gris, car èro vièi,
E que, sounjaire, entre èu se repassavo,
Soun jouine tèms, sa glòri e soun desrèi :
Quatre-vint-nòu, aquèu desbord de savo,
La Republico à brand, la mort dóu Rèi ;

De noste Mirabèu la trounadisso,
E, mountant sus Paris, li Marsilhés ;
De la Revouluciou la bramadisso ;
E la levado en masso ; e lis Anglés,
Lis Alemand, li Rùssi, en mescladisso,
Espoussa, repoussa toui à la fes ;

Éu-meme, pèr lou brut, lou son en flamo,
Lou fernimen valènt de soun tambour,
Fasènt, Patrio, ausi ta voues que bramo
E s'amourra lis ome à ta sabour,
Fasènt dins l'estrambord canta lis amo
E trefouli li cor dins ta flambour !

Renounciant au femèu, dous languitòri,
Pèr ama soun païs à cors perdu ;
Si coumpagnoun de guerro, à la vitòri,
Au coumoulun d'ounour, pèr éu coundu :
Massena lou Niçard taïant l'istòri,
E Lanno lou Gascoun devenènt du ;

Rèi de Suèdo, amount, Jan Bernadoto ;
Rèi de Naple, Murat lou Caoursin ;
Bonaparte emperaire, emé sa boto
Caucant nacioun e rèi coume rasin ;
E lou paure Tambour, après la voto,
Tambour coume davans... Acò 's ansin !

E pièi l'oublidamen, l'amar vieiounge,
L'eterno annegacioun que fai escor,
E la gamello enfin, coume li mounge,
Emé la soulitudo e lou mau-cor...
— « Oh ! s'escriidè subran, ia glòri ! sounge,
Folo embriagadisso e van decor !

De quant, dis, valié mai leissa la guerro
E 'n ribo de Durèncò, à Cadenet,
Ana tranquilamen fouire la terro,
E m'acampa femeto e piehounet,
Coume tant d'autre fan, alin ounte èro
Lou nis, la pas de Diéu, estènt jouinet ! »

Uno lagremo aqui bagnè la gauto
Dóu vièi couseri. Pamens, camin fasènt
Dins li lòngui carriero à paret auto
E de Paris dins lou trafé crussènt,
Plan-plan s'èro gandi, l'amo malauto,
Au pèd dóu l'anteon esbléugissènt.

Pereilamount en l'èr, santo Mario !
Dins lou frountoun gigant, tout nòu alor,
Ressourtien d'estatuo en simetrio,
E sus lou releisset, de letro d'or
Pourtavon : I GRANDS OME LA PATRIO
RECOUNEISSÈNTO ! Quand parlas dóu sort !

— « Tambour, ausso la tèsto ! un que passavo
le crido, aquèu d'amount, l'as agu vi ?... »
Vers lou tèmplo ufanous que se dreissavo
Lou vièi levè soun front esbalaubi...
Enterin lou soulèu, gai, espóussavo
Sa como d'or sus tout Paris ravi...

Quand lou sòudard veguè 'mé sa coupolo
S'enaura dins lou cèu lou Panteon,
E qu'emé soun tambour à la bricolo,
Batènt lou rau coume s'èro de-bon,
Èu se recouneiguè, l'enfant d'Arcolo,
Amount contro lou grand Napoleon,

Embriaga de soun proumié simplige,
En se vesènt tant aut, en plen relèu,
Sus lis an, sus li nièu, sus lis aurige,
Dins la glòri, l'azur e lou soulèu,
Sentiguè dins soun cor un dous gounflige
E rede-mort tombè sus lou carrèu.

F. MISTRAL.

Marano, 24 de Jun 1868.

L'OSTE ABRASAH

— Garçon ! — Que i'a, Moussu ? — Dins mouu uou à la coco
Tròvi un poulet ! — Segur ? — La cayo me pretoco.
— Chut ! Parles pas tant fouert. — Perquè doune ? — Sian soulet ?
Se l'oste va sabié, pagarias lou poulet.

J. - H. G.

LOU CHIN DE BOURNAN

Bournan èro barbié. Quau a pas couneigu Bournan ? Soun rasour avié lou tai fin, sa lengo avié lou tai de soun rasour. Avié lou teta-dous, Bournan, e sa man èro coume soun teta.

L'avié, subre-tout li dissate, de-vèspre, proun animau dins la boutigo de Bournan, d'aquéli que parlon, coume d'aquéli que dison rên.

Lou chin de Bournan, car Bournan avié 'n chin, disié rên, mai se n'en pensavo pas mens..., un galant chin, negre coume un jai, e que lou péu ie lusissié, emé de béllis auriho pendoulet, uno co que fasié lou rampau, emé d'ïue beluguejant, dous coume un sucre, pounchu coume d'aguhio. Ie disien Japo-à-l'âsti.

Japo-à-l'âsti, doune, enterin que Bournan sabounavo li gauto e tounbavo lou péu de la pratico, s'assetavo sus soun quiéu, e, planta coume un terme, regardavo faire, atentivamen, e semblavo, en clinant la têtes, dire : Acò vai bèn !

Un jour, noste barbié barbejavo un Baussen, e lou chin, aplanta davans éu, lou perdié pas de visto un soulet moumen.

— Que me vòu voste chin, diguè lou Baussen, pèr ansin me reluca coume se m'avié jamai vist, o se iè devièu d'argènt ?

— Ato pièi, brave ome, ie fai Bournan, un chin regardavo bèn un evesque !

— Voste chin, vous tourne à dire, me regardo de-caire, e, m'es avis, a tout l'èr de se trufa de iéu. Es que...

— Oh ! noun !... que sias bon !... Es aqui qu'espèro... coume toujours...

— Eh ! qu'espèro, lou badau ?

— Vesès, sant ome, quand, de-fes, sènso lou voulé faire, moun rasour copo un tros de nas, o de gauto, o de mentoun, o d'auriho....

— Eh bèn ?

— E bèn ! es Japo-à-l'âsti que lou manjo !...

Lou Baussen fichè lou camp tout sabouna. Es desempièi que porto touto la barbo.

LOU CASCARELET.

LOU PRINTÈMS DE BREGIDO

Avès segur, bello Bregido,
Mai de printèms que la flour dei bastido.

La flous qu'embaumo n'en a qu'un :
Vous n'en avès quaranto, e bèn lèu quaranto-un !

J.-B. G.

IE TOURNARAI

ÈR : *Le Cabaret.*

A MIS AMI DE MOURMEIROUN

Siéu nascu dins uno bourgado
Qu'es meme au pèd dóu mount Ventour,
E que, sus la roco empegado,
N'a que de colo à soun entour.
Aqui lou printèms de moun age
Coume un fiéu d'or s'es debana.
Ie tournarai, dins moun vilage, { *Bis.*
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Tout pichounet, subre lis iero,
Is escoundaïo jougavian ;
Un pau plus tard, dins la ribiero,
Li cambo nuso, gafavian ;
A cha parèu dins li bouseage
Anavian, pièi, nous permena...
Ie tournarai, dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Pièi di Felibre de Prouvènço
Ausère aqui li proumiè cant :
Cant de bonur, de rencissènço,
Pèr moun cor jouine erias toucant.
A toun allat, divin lengage,
Quant de pantai i'ai desgruna !
Ie tournarai, dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Coume la flour de la pradello
Se duerb i rai dóu caud soulèu,
Ausin moun amo sounjarello
I bais d'amour se durbè lèu.

Aro ounte soun, amour voulage,
Tóuti li bais que m'as douna ?
Ie tournarai, dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Pèr Sant-Laurens, qu'es nosto voto,
Ère toujour lou bouto-en-trin ;
Ère de tóuti li riboto ;
Cantave tóuti li refrin ;
Car pèr li vot, li roumavage,
Ère segur lou mai fenat...
Ie tournarai dins moun vilage,
Vèire lou nis ounte siéu na,
Lou nis galant ounte siéu na.

Ie tournarai ! De ma jouvènço,
Pantai, cansoun, amour, plesi,
Ie sarès plus qu'en souvenènço,
Car, bèu passa, sies desglesi.
Avans de faire lou grand viage,
Vole, pamens, me l'entourna ;
Vole mouri dins moun vilage, { *Bis.*
Dins lou bèu nis ounte siéu na, }
Lou nis galant ounte siéu na.

ANFOS MICHÈU.

L'IBROUGNO

Me dison aquesto, e vole vus la dire :

Un nòvi e sa nòvio anèron à la coumuno pèr se marida.

La nòvio èro bello, e lou nòvi sadou.

Moussu lou Maire au nòvi diguè : Vendrés deman, quand aurès fa vòsti cadèu e qu'aurès vosto resoun.

L'endeman tournèron à la coumuno. La nòvio èro mai bello, e lou nòvi enca mai sadou.

— Avès pas crento, diguè Moussu lou Maire à la nòvio, d'adurre ansin davans li taulo de la lèi un ome sadou coume un porc ?

— Que voulès, Moussu ? respoundeguè la nòvio, siéu bèn proun malurouso ! Quand es pas sadou, vòu pas veni.

LOU CASCARELET.

GARIDET

Parte de soun oustau la jouino Maussanenço
Dins la puro frescour de sa flous vierginenco ;
A tout-bèu-just quinge an, li dison Garidet ;
La grâci es sus soun front, lou gâubi dins sei det ;
Mai, tëndro e primacholo, eis obro dōu terraire
Noun se plego qu'à-peno, en fènt sōuco à sei fraire.
Sa sorre Mianoun la ramplaçara lèu,
Proun gaiardo bruneto, afacho au grand soulèu,
Que deja, vouldountouo, sauclo, arroso, rastello...
Noun soun nado, parèis, souto la memo estello :
Aquesto, en rusticant, va trachi dins l'ermas,
L'autro, plus douçamen, s'abari linen dōu mas :
Soun sort, bon o marrit, la coundus au servici
Dins la vielo, sejour trop sedusènt dōu vici.

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sei man.

Parte, e la segne-grand, que fielo dins un caire,
Leissant dourmi lou fus entre sei det, pecaire !
Plouro, e seco sei plour emé soun vièi faudau.
Lou paquetoun sus l'anco, un pèd sus lou lindau,
Sènte soun couer perén proun gounfle, la chatouno,
Quand sa maire tres fes l'embrasso e la poutouno,
En li disènt : « Moun sang, te perdre m'es de-fèr,
« Car l'enaures tourtouro au mitan dei cat-fèr.
« Siegues toujours bèn sajo, e dre camin camino,
« Ientres dins un oustau que noun cren la famino,
« Se m'an di lou vrai, cò de bràvei moussu
« Qu'au plus verd adeja li blanquejo lou su ;
« Fagues que pèr toum biais l'amon coumo sa fiho !
« Dièu benesigue en tu nouesto pauro famiho !.. »

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sei man.

E Garido aparèis coumo uno autre Mirèio,
Coumo un ângi d'amour tomba de l'Empirèio !
Dèves, — tōuti li fan — èstre proun lasso, que ?
Tè, croco de bescue ; tè, hèu un bon chiquet...

Pièi, n'i'a lèu un de pres qu'en soun amo barbèlo
Plen de milo atencien, e li charro e la bèlo :

— Pichoto, as bèn manja ? pichoto, as bèn dourmi ?

Regardo-me, pichoto, e saren bèn ami.

Hoi ! lei poulit vistoun mai lusènt que l'eigagno !

Hoi ! lou poulit parla que sa douçour vous gagno !

Qu d'aquéu rèng de perlo a tei bouco flouca ?

Flouri tei gauto coumo un pessègue musca ?

Daura toun large front pure e lisc coumo un veïre ?

Garidet, Garidet, fas touto gau de veïre. —

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sei man.

— Ièu entènde que, vuei, noun toques l'aigo fresco ;

Avèn pèr ana au rièu la gavoueto Francesco ;

Tu, t'espacejaras, rèino, dins lou jardin,

Dispausant à toun grat de ço que li a dedin :

Desverdego lei fru, derrabo lei floureto...

Es bèn fa ço que fas... Uno galanto oubleto,

Se poudié t'agrada, lèu te la croumparièu :

Pèr tu, ma bello enfant, o ! ve, me counfoundrièu...

As qu'un vièn panouchoun que te peso sus l'anco :

Te fau la crenoulino... emé la raubo blanco !

Toun desprouvesimen, chato, me fai pieta :

Ièu vouele de bonur courouna ta bèuta !...

Un coulié de courau ?... de finei pendeloto ?...

Parlo, e faras deman ligo ei damiseloto !... —

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu van plòure dins sei man.

E Garidet jamai noun s'es visto tant flòri...

Engausido, tambèn, se chalo dins sa glòri,

Quand déurriè, vergougnouo, rougi davans lei gènt,

Que dison : S'es poumpouso, es pas de soun argènt.

Mai elo, fièro, — acó n'es plus la memo chato, —

Li gènt, dis, ièu lis ai touti sout ma sabato.

E va dreissant la tèsto... e, lou coutet badièu,

Sèmbo jusquen la glèiso afrounta lou bon Diéu...

D'un gai sourrire faus cuerbe mau sa magagno...

Soun èr damiselen maucouero sei coumpagno,

Quàsi lei coumproumete... e la vouelon quita...
— Courre, courre, ninoio, après lei vanita :
Elei se chabiran, simplo, à l'ounour dóu mounde ;
Tu, ta croio, o Didet, coume un aiet se fonde. —

Plagnen-la, jouino e bello, emé soun biais charmant,
Que l'or e lei jouièu an plougu dins sei man !

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 25 de Juliet 1868.

LA TRINITA

L'autour celèbre dóu *Siège de Cadaroussou*, lou galoi abat Favre, dins sa parròqui de Cello-novo, un dimeneche, prechavo sus la santo Trinita ; e pèr faire coumprene aquèu mistèri à soun umble auditòri de pagès e de simple, ie venié coume eiçò :

— La Trinita, mi frairè, es coumparablo, parlant sèns respèt, à moun capèu à tres pouncho : li tres pouncho fan tres bano, e pamens fan qu'un capèu ! La Trinita, mi fraire, es tambèn coumparadisso à-n-uno fourco, à-n-uno poulido fourco, d'aquéli fourco de falabreguè que fan à Sauve. La fourco es en tres pivo, e pamens li tres pivo noun fan bèn qu'uno fourco ! La santo Trinita perèu a trespersouno ; ausin li tres persouno fan qu'un Dièu...

E lou bon prièu de Cello-novo, countènt e trioufflant de soun resou-namen, soun sermoun acaba, davalè de eadiero pèr fini li vèspro.

Or, un fraire quistoun pèr asard, aquèu jour, assistavo à l'ouïfice ; e s'atrovo, parèis, que li coumparesoun de l'abat Favre l'escandalisèron. Memamen que tout-d'un-tèms, en cresènt de bèn faire, anè trouva l'eves-que, e ie repourtè tout.

L'evesque, à la proumièro oucasioun que rescountè l'abat :

— Hè ! hè ! moussu lou Prièu, ie faguè 'nsin, de-que m'an di ? que re-balas li sant mistèri emé de coumparesoun... descounvenènto ? e qu'ap-arias la Trinita em'un capèu à tres pouncho, em'uno fourco !...

— Mounseignour, respoundeguè lou capelan, segound li gènt, l'encèns. Mis ouviho, — o mi fedo, pèr mies dire, — an la coumprenèço duro, e me n'en fau coumprene coume pode. Me permetrai dóu rèsto de vous representa que Noste Segne, dins sis Evangèli, se coumparo de-fes à-n-un massoun, d'autri fes à-n-un pastre, de-fes à-n-un prestaire que fai courre la barioto, e de-fes nieme à-n-un voulur....

— Basto, basto, respoundeguè l'evesque, moussu lou Prièu, sigués prudènt, e anas-vous-en en pas !

Lou respectable Priéu tournè à sa parròqui. L'an venènt, coume es la modo di quistaire, noste fraire quistoun passè mai à Cello-novo... — Bon ! diguè Moussu Favre, deman l'agantarai. E l'endeman, à vèspro, lou prèire galejaire, en cadiero mountant :

— Mi fraire ! dis, ai à vous faire uno pichoto courreicioun à-n-un sermoun que vous prêchère, l'an passa tau jour que vuei, subre la tres fes santo Trinita. Vous coumparère, se vous ensouvèn, aquèu divin mistèri à-n-un capèu à tres pouncho, emai à-n-uno fourco.... En ie pensant, ai despièi trouva quicon que lou retrais encaro mièus.

Vès, regardas un pau aquèu bon fraire capouchin que paternejo, eila, coume un sant one qu'es, au pèd d'aquèu pieloun...

Tóuti li parrouquian revirèron la tèsto vers lou fraire.

— Eh ! bèn, lou vesès bèn ? reprenguè lou gai curat, es barbu coume un bòchi, es cengla coume un ase, es descaus coume un chin... e lou tout fai qu'un capouchin...

LOU CASCARELET.

MARGABIDETO

A MADAMISELLO GABRIELLO AZAIS. QU'ES NOVIO

I

An ! mete lèu toun velet blanc,
Toun velet blanc de novio, o douço jouvencello !
Car, ve, se languis lou galant,
Lou galant novì que te bèlo,
An ! mete lèu toun velet blanc.

II

Emé toun novì au bras, bello, fas gau de vèire !...
Anas-vous-en i pèd dóu prèire,
Anas-vous-en i pèd de Dièu...
E que, dins voste nis s'auson lèu de pièu-piéu,
Tèndro espèro di jouine e gai soulas di rèire.
Anas-vous-en i pèd de Dièu.

III

Longo-mai Dièu vous benesigue !
E vosto estello, longo-mai
Dins voste cèu pur trelusigue

E vous couroune de si rai !
Longo-mai Diéu vous benesigue !

IV

E dins la vido ensèn caminas benurous.
Se voulès que jamai la vido fugue amaro,
Bèu nòvie, fuguès amourous
Tout de-long dóu camin, coume aro.
Siau de-longo, e risènt, caminas benurous.

V

As vougu, — gramaci, chatouno ! —
Que dins toun gourbelin metèsse quaucarèn :
Tè, vaqui moun pichot présent :
Es pau de causo, mai es lou cor que lou douno.
Uno margarideto, açò de-qu'èi ? pas rèn !
— O. — Mai sara, se vos, quicon de resplendènt :
As qu'à l'apoundre à ta courouno.
Gramaci, gramaci, chatouno !

J. ROUMANILLE.

Avignoun, lou bèn jour de l'Ascensioun 1868.

L'AGILITÉ

Madamo Lag rousso, de Marsiho, èro vengudo au bèu tèms passa quàu qui semano à sa bastido ; e souvènti-fes, eïça vers lou tremount, d'asse-toun sus uno saumo, anavo s'espaca dins li draïo d'alentour.

Un jour se rescoutrè 'mè 'n bastidan que venié de sa terro, escambarla sus soun bourrisco. L'ase naturalamen, — au mes de mai lis ai soun lèri, — s'aprouchè de la saumo pèr ie dire quaucarèn ; la saumo, noun estènt d'umour de galeja, s'enarquè sèns erida garo, e patallou ! ma damo faguè lou viro-passo...

Mai, lèsto coume un cat, la boujarrouno mies que d'òli s'acampè, e sautant mai sus la bastiero :

— *Paysan*, ie fai à l'autre, *as-tu eu mon agilité* ?

Lou païsan, ma fisto, emè lou plan bagasso ie respond :

— Noumas açò l'*azilité* ?... Nautre li dian lou tafanàri !

LOU CASCARELET.

LOU MES DE MARIO

CANTA PÈR LI CHATOUNO ARLATENCO

Tout canto au mes de Mai... La terro revieüdado,
Bello coume un autar engarlanda de flour,
Emé li milo voues di baus, di valounado
Mando un inne soulènne à Diéu soun creatour.

Vers tu, dins aquéu mes, o Vierge benurado !
Mouton, emé l'encèns, li cantico d'amour ;
Dins la glèiso à ti pèd li chatouno acampado
Dison em' afecioun ta glòri e ti lausour.

Bessai n'èi pas plus dous de la court angelico
L'hosanna celestiau que toun noum glourifico !
E bessai qu'en ausènt li poulit cant maien,

Pèr lou councert dóu Cèu, o Maire pietadouso,
Prenes l'umble councert de la terro amistouso,
E lis ange mourtau pèr li paradisen !

G. AZAÏS.

Beziés, 15 de mai 1868.

A LA DOUTRINO

Un dimenche, — ère enfant, — lou Curat de moun endré nous fasié la
dóutrino. Vese encaro tremoula sa bello tèsto blanco, vese si bouco sour-
risènto, e soun èr bounias...

— Véguen, Nouvè, à tu, faguè. Digo-me, sies crestian ?

— Siéu crestian pèr la gràci de Diéu.

— Acò 's bèn di, forço bèn. Se sies crestian, queto èi la proumiero causo
que fas, quand te lèves. Vejan, que fas, quand te lèves ? lou matin ?

— Oh ! Moussu lou Curat, diguè Nouvè tout vergounous....

— An ! moun enfant, fugues pas crentous. Responde-me. Que fas, tu
que sies crestian ?

— Acò se fai, Moussu lou Curat. mai se dis pas.

— Anen ! Nouvè, digo-me-lou, digo.

— Eh ! bèn, Moussu lou Curat, se voulès que vous lou digue... lou
matin m'embraie, boutè lèu mis esclap, que prèssò, e courre darrié li
bàrri.

LOU CASCARELET.

LOU BALOUN

Fablo.

A DON VICTOR BALAGUER

Dins un immense enclaus tout clafi de badaire,
Un baloun espetaclous,
Tenié plus que pèr un nous
A l'anèu fort de nosto maire ;
Soun vèntre tresanant
D'un regounfle de vido,
Maucoura de la brido,
Voulié prene soun vane !
Lèu uno jouveinello,
Vestido de dentello,
L'èr gai, touto en coumbour,
Sauto dins la gourbello
Em' un bouquet de flour !

Un vièu aplaudimen sort de la moulounado
Au brut d'ou nana-poun :
Zou la cordo es lachado !
A parti lou baloun !

Dins lou plan celestiau rapidamen s'enauro.
D'eilamoundant, la pauro,
Sus lou pople esmougu que brassejo e que cour,
Lièto poutoun e flour.

— Mai d'ounte vèn que sa mountado
Tant lèu s'es encalado ?
Fai ansin un enfant
A soun paire eridant.

— Per-ço-que lou baloun a trop de terro encaro ;
Fau que n'en traigue de sa plen :
Alor, alónja de sa taro,
Boumbira vers lou fiermamen !

La paraulo d'ou vièi subran se verifeco :
Oh ! causo magnifico !
Coume un eigloun parti d'ou nis,
Dins li rai d'ou soulèu lou baloun s'esvalis !

— Moun enfant, apound lou paire,
Pèr que nosto amo mounte à Diéu
E capite un tresor que cregne pas li laire,
Fau qu'escampe sa terro e roumpe fin qu'un fiéu !

AG^{tin} BOUDIN.

Avignoun, 1868.

LOU BON SÈN

I

Bèn tant, à la fin, li Pamparigousten fuguèron enfeta de s'entèndre dire pertout qu'avien ges de sèn, que lou counsèu de Pamparigousto s'acampè, e que Moussu lou Maire :

— Lou bon sèn manco dins l'endré, faguè. Fau qu'ansin siegue, car tout lou mounde lou dis, à vint lègo à la roundo. Vous ai doune counvouca pèr saupre, finalamen, se, uno bono fes pèr touti, nous sarié pas poussible, en pagant, d'avé dins Pamparigousto tout lou sèn que nous fau. Noste ounour lou reclamo, e voste Maire lou vòu.

Alor s'aubourè Chichourlo, proumié counseïé, que diguè :

— Parlas d'or, Moussu lou Maire. Es clar que nous fau de sèn, e que quau vòu de sèn, fau que n'en croumpe. L'argènt pago tout, e plago d'argènt n'es pas mourtalo. D'aiour, la coumuno èi sus soun courrènt...

— Croumpa de sèn ! croumpa de sèn ! repliquè Pèire Boulegoun, es bon à dire, certo ! Lou tout èi de saupre ounte e quant se vend.

— Bougre d'ase ! alor faguè lou Pounchu...

— Pounchu, dis Moussu lou Maire, te rapelle à l'ordre. Sies mau embouca. Parlo coume se dèu.

— Vouliéu dire, d'abord, que lou sèn dèu pas trop cousta, car n'en sabe que soun pas forço drut, e que n'an soun abounde. Es pèr vous dire, pièi, que sian à Bèu-caire, e qu'anarié bèn mau s'en fiero de Bèu-caire, ounte se vend, de-que ? de tout, se vendiè pas de sèn, e dóu meïour, en lou pagant.

— Lou Pounchu parlo coume un ome, dis lou presidènt. Trouven quaucun de fisable, vouten-ie li founs, e manden-lou croumpa de sèn.

— Precisamen, faguè Chichourlo... i'a moun vesin Cor-de-Lèbre que vaideman en fiero de Bèu-caire, emé soun carretoun, pèr achata d'escoubo.

— Fas bèn de me lou dire, respond Moussu lou Maire : es un brave ome. Lou veirai, e ie parlarai.

— Vague pèr Cor-de-Lèbre ! diguè tout lou counsèu.

Voutèron la soumo, e la sesiho fuguè clauso.

II

Moussu lou Maire anè trouva Cor-de-Lèbre :

— Cor-de-Lèbre, ie diguè, deman vas à Bèu-caire ?

— Eh ! que mau i'a, Moussu ? Ah ! tron-de-pas-diéune ! es que siéu pas libre, iéu, d'ana ounte bon me fai plesi ? Ah ! pèr aro ie sian !...

— T'esmougues pas, que vène pas te cerca reno... Bèn lou countràri, moun brave Cor-de-Lèbre. Pourriès pas me rèndre un service ?

— Dous, s'èi poussible...

E Moussu lou Maire ie diguè de s'entrevà, perqu'anavo en fiero de Bèu-caire, de cerca 'n marchand de sèn, de n'en croumpa pèr cinq franc, i frès de la coumuno. Ie baiè la soumo, e ie recoumandè d'adurre de la proumiero qualita.

— Sufis, Moussu lou Maire ! faguè Cor-de-Lèbre. Sarès countènt de iéu !...

III

E l'endeman, Cor-de-Lèbre atalè soun ai, e, ja ! i ! partiguè pèr Bèu-caire.

Arribo, desatalo, establo, croumpo sis escoubo, e cerco la boutigo ounte vèndon lou sèn. Tau, un an, Jan-Janet di Baumeto barrulavo dins Cavaïoun cercant un marchand d'ion de saumo.

En barrulant dins Bèn-caire, Cor-de-Lèbre vèi subran, sus la porto d'un car-saladiè, un grand eseritèu que distiè :

AU BON SANG DE PORC.

— Hoi ! fai, *au bon sang* ?... *Au bon sang* ! Dèu èstre eici.

Intro :

— Bonjour ! voudrién croumpa de sèn : vendès de sèn, eici, dóu bon ?

Lou car-saladiè reluquè Cor-de-Lèbre de la tèsto i pèd, e veguè lèu, lou galejaire, qu'èro pas l'en-causo que li granouio an ges de co.

— Se vende de sèn, ie diguè ! Ah ! certo, moun bèl agnèu, n'en pode pas teni, e poudès pas mies toumba. Proumiero qualita. Lou vesès, li pau-de-sèn vénon eici comme l'avé vai à la sau, naturalamen. M'estouno pas, en vous vesènt, que siegues vengu tout dre. Gramaci ! vau vous servi.

— Siéu pas vengu, vous dirai, pèr iéu soulamen. Mai, n'aurai ma part, lou sabe, car siéu de Pamparigousto, en parlant pèr respèt.

— Ah ! sias de Pamparigousto !

— A vous faire plesi. Es Moussu lou Maire que me mando. Se nous dounas dóu bon, nous serviren eici, e nous veirès souvènt !

IV

E lou car-saladié, dóu sóumié despendoulo uno boufigo de porc bou-denslo de vènt :

— Tenès, brave ome. Vaqui. Es tout pesa. N'i'a pèr quatre franc dès.

— Me ie levarias rên ?

— Pas uno maio. Lou bon sèn se faire rare, lou sabès, e n'i'a tant, à l'ouro dóu jour d'uei, que n'an de besoun, forço besoun !

— E bèn ! vague ! quatre franc dès. E... n'i'aura proun pèr tóuti ?

— Pèr tóuti, fuguessias cinq-cènt, fuguessias milo. Escoutas que vous parle : n'aurès, pèr douna de sèn i Pamparigousten, qu'à desnousa, en plen èr, au mitan meme de Pamparigousto, aquelo courdeto, — la vesès ? E, d'aquelo emboucadero, lou sèn s'escampara e s'espandira. I'a rên de tant fin, de tant sutièu que lou sèn. E, lou coumprenès bèn, quand tout lou sèn sara dins l'aire, cadun, en respirant, n'avalara sa part. E pèr pau que cadun n'avale, n'aura proun, car, acò se saup, d'un pata de sèn, l'ome n'a proun pèr sa vido, à mens que lou perde, — que Dièu nous en preserve !

— Acò sara di, e ansin faren.

E Cor-de-Lèbre pago, tout urous e galoi d'es-pargna dès sòu à la cou-muno. Vai lèu atala, cargo sis escoubo, em'acò part en siblant, pourtant religiousamen la boutigo de porc pendoulado à soun còu.

V

Enterin lou troumpetoun de Pamparigousto fasié soun tour : « *Tourou-toutou ! tourou-touto !* Moussu lou Maire fai assaupre que lou bon sèn vai arriba, e que se n'en fara vuei, à quatre ouro de tantost, uno soulo destribucion, à gratis, sus lou planet de la coumuno, e que ie vague quau n'aura besoun. »

VI

Quand ansin la bono nouvello se fugnè 'spandido dins tout lou païs, l'aguè, vous responce, meme avans quatre ouro sounado, l'aguè, sus lou planet, un brave escautèstre, un terrible chafaret, e de caucigage e d'esquichado e de batèsto ! Ah ! n'i'en venguè, pèr prendre de sèn !... malavallisco !...

VII

Mai, las ! ai ! ai ! ai ! Anas vèire eiçò !

Orro tentacioun de l'infèr !... En couchant soun ase, Cor-de-Lèbre, de-long dóu camin, se diguè : Sièu lou rèi di bedigas !.. Coume ! Cor-de-Lèbre, as tout lou sèn, n'en sies mèstre, e mèstre assoulul... Toun paire t'a tou-

jour di que lou sèn es un bon moble, que n'aviés pas de rèsto, que lou sèn vau mai que l'or... e quand, soulet, as agu la peno, auriés pas lou proufiéd'estre lou proumié servi? Eh ! que crime i'aurié, véjan, de n'en prendre d'abord ma bono part? Anarié bèn mau, finalamen, se se counaissié.... Counvèn, d'aiour, de vèire se m'an douna dóu bon...

Lou diable fuguè lou pu fort : Cor-de-Lèbre aplantè soun ai, e sa man tremoulanto desnousè la courdeto...

E la bouffigo de porc se desgounflè ! Adiéu, lou sèn, tout lou bon sèn de Pamparigousto !

Davans un tal auvàri, li cambo de Cor-de-Lèbre ie manquèron. S'au mens n'aviéu avala 'n brisoun, faguè !... E, paure ! s'escagassè ! e s'aflaquiguèron lis auriho de l'ai !...

VIII

Cor-de-Lèbre acampè pièi sa car ; e... que faire ? Trantraiant, despou-tenta, tèsto souto, countuniè soun camin.

De mai en mai ausié lou voun-voun d'impaciènci dóu gros pople acampa, e li campano que sounavon à brand.

Proun à l'endavans ie sarien vengu, se, sus lou planet, i'aguèsson garda sa plaço...

Subran dóu clouchiè lou campanié cridè : Lou sèn arribo !

— Lou sèn arribo ! bramè tout lou pople.

E l'aguè de tresanamen e d'estrambord, uno trounadisso d'ourlamen e de picamen de man.

IX

Cor-de-Lèbre arribè. Countè soun auvàri, afourtissènt... que lou nous s'èro desfa... e que s'èro escampa tout lou sèn...

Lou vouguèron pas crèire !!

Faguè lèn de camin, la marrido nouvello ! E quatecant lou pople, tout lou pople s'ennahciè. Li tèsto s'abrasèron, lis iue flamejèron, reneguéron li brego, e li poung se sarrèron.

— A bas Cor-de-Lèbre ! Zou ! zou ! sus lou laire ! Zou ! qu'a rauba li sòn de la coumuno, la susour dóu paure mounde ! Zou ! que nous a rauba noste sèn !

E, enrabia, endemounia, escumant coume de chin fòu, l'aqueirèron, lou matrassèron, l'aclapèron !

Faguèron de sis escoubo un fio de joio au mitan dóu planet, e ie faguèron, à l'entour, un brande fourmidable.

Finalamen, l'ase n'en mouriguè !

X

Ah ! quant de pau-de-sèn, ah ! moun Dieu ! quant, au brande espeta-clous venguèron s'apoundre !

Ie venguè lou Farot, qu'es en trin de s'arrouina pèr li bèus iue de la damo de pico ;

Lou vièi Jousè Gougouio, que crèbo de fam, pecaire ! despièi qu'a par-teja soun poulit bèn e si quàuquì sòu à si gusas d'enfant ;

Nanoun Pèd-fin, qu'a ges de camiso, e se fai de raubo de sedo e de mantelet de dentello, e s'empego sus la tèsto, pèr darrié, grosso coume li dous poug, uno escagno en trenello de péu que soun pas siéu ;

Tòni Cacarot, qu'à seissanto an passa, si sièis crous, emai mai, vèn d'es-pousa la Cabreto, un perdigau de chato, qu'aura dès-e-vuech an pèr Pasco ;

Danis lou Darboun, qu'amoulouno e laisse enrouveli tant de bèl argènt blanc e tant de bèl or rousset, e porto li braio routo au quiéu, e se plan, dessena, lou pan d'òrdi que manjo e l'aigo tousco que béu ;

Ie courriguè lou Balucré, que, despièi dès an, testard coume un buto-rodò, pleidejo e... malautejo, dóumaci, dis, lou tribunau jamai ie vòu rèndre justico ;

Ie landè Simoun Tèsto-souto, que jità la raubo sus un bouissoun, e que, despièi, reno coume un porc e renègo coume un carretié, tre que vèi uno raubo negro o qu'ausis un son de campano ;

Ie venguè Babeleto Nas-en-l'èr, que soun paire vai fouire à trento sòu pèr jour, e que, ai ! pauro ! escouto, d'escoundoun, Teoufile, lou jouine e poulit garçoun de Moussu lou Noutàri, e crèi que la prendra ;

Ie venguè Jaque Tripeto, qu'èro bèn dins sis afaire tant que fuguè grou-lié, e que, despièi qu'es courdounié, crèbo de malo fam ;

Cresès qu'aurié pas vougu se ie metre, Jano la Bassaco, que passè sa bello jouinesso, emai mai, emé lou riche Moussu Flòri, e l'arrouiné, e que, — aro, — vièio espeiandrado, pèr gagna sa vidasso, l'estièu, busaïo e vai à l'erbo, e, tout l'ivèr, vai d'uno porto à l'autro en demandant soun pan ?...

Ie venguè Barbo-jan, qu'espousè sa gourrino ;

E perèu Jaque Bounboun, l'intrepide teto-fiolo, que saup tant bèn canta : Manje soun bèn quau voudra, iéu ame mai lou béure ;

Ie venguè... ie venguè la Groulineto, que, tres o quatre an a-de-rèng, èro anado à la vilo pèr ie pausa soun paquet, e que proun peno se douno, en van, tant a plóugu sus sa marchandiso, pèr n'en acampa 'n autre...

Ie venguè Patiras, que s'èro fa marchand de merlusso lou dissate-sant, e Cambelot, qu'empruntè pèr basti, e que bastiguè pèr vèndre, e que piéi s'es fa patiaire.

Iev enguè... la Mau-pignado, lou Boumbu, lou Breca, Tounin, Cri-
queto... Eh ! que sabe ieu !

Ah ! n'ï'en venguè !...

XI

E vaqui coume i'a ges de sèn encaro à Pamparigousto.

E, d'oumaci, lou vesès, res, d'aro-en-la, en sounjant au mau-sort de
Cor-de-Lèbre e de soun ai, ausara se carga de n'ï'en adurre, es de crèire
que n'ï'aura jamai ges.

LOU CASÇARELET.

LOU ROUCAS DE GLÈISO-BLANCO

A MADAMO G. D'ASSAILLY

Arrèire, Amour ! Cerce de plaire
I cor moulan !...

~ *Calendau* (F. MISTRAL).

En Eigaliero, — eiçò 's de crèire, —

A passa tèms, lou comte Pèire

De Moulegès

Veguè la bloundo Estevenino,

Veguè pèr la proumiero fes

Esteveneto la bloundino.

Lèu amouros e calourènt :

— Sièu, dis, segnou de noble rèng,

Madamisello...

Pèr m'enebria de vòstis iue,

De voste amour, dins la tourrello

Ièu vous espère à miejo-niue.

Lou clar de luno alor s'amosso :

Soul, lou grithet canto li noço

Dón terraioun ;

Dor la bousecarlo dins lis èuse,

Sus li rousié lou parpaioun,

E lou lesert soute li fèuse.

— Jouvènt, amount, liuen de tout brut,

Sus li cresten, — rouge de fru

Leissas que perle
Lou verd mourven, — iéu di calanc
Pèr amourous aurai li merle :
N'ai pas besoun d'autre galant.

E se voulès ausi moun dire,
Se noun pieta, me fasès rire :
Vòsti prepaus,
D'un galejaire iéu li crese...
Siguessias-ti prince di Baus,
Talo noublesso noun la prese.

Ausès-me bèn : — Gui de Laudun,
l'aura dous an au mes de jun,

En caravano
Fuguè sousprès noun liuen d'eici
Pèr lou trounèire e la chavano;
E tout-d'un-tèms dison, veici,

Qu'au vièi roucas de Glèiso-Blanco,
Roujo taiolo autour dis anco,

Eu s'assoustè...
Noun liuen d'aqui passavo Agreno ;
Gui, tre la vèire, l'acoustè :
— O vierginello blanco e leno,

Fado di vau e di roucas,
Douço tourtouro dóu bousecas,

Pèr vous entendre
Me dire : T'ame ! voulountié,
Emai jalèsse à pèiro fèndre,
léu restariéu l'ivèr entié

A vòsti pèd ! — Mai de-que dise?
Ie mouririéu ! Cresès que rise ?

Se lou cresès,
De moun amour fasès l'esprovo...
Iéu vous adore !... lou vesès,
Moun treboulèri n'es la provo.

Agreno, ai ! las ! lou creseguè ;
Tres mes après despareiguè

Lou traite noble,
E la chatounò, aquèu matin,
Se penjè, dison, à-n-un moble
Emé sa cencho de satin...

Estremas dins vosto memòri,
Bèl amoureux, aquelo istòri.
Noun sias proun fin.
Sièu bastidano, e ièu desdegne
Voste blasoun. Sèmpe e sèns fin
Fau ama Dièu, e lou fau eregne !

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumiè, 20 de Jun 1868.

L'ENTARRAMEN

En Avignoun, pourtavon en terro un mort à la modo nouvello : en grosso veituro negro à quatre rodo, emé pièi de grand plumet negre i quatre caire de la veituro ; emé dous chivalas negre cubert d'un negre mantèu, em' un bèu plumet negre chascun sus la tèsto ; e pièi, sus lou sèti, apereilamoundaut, un couchié de negre tout vesti, emé soun long fouit e soun grand capèu de gendarmo.

Ginjourloun e Trissèti regardavon passa lou riche entarramen :

— Que, Trissèti ! li dous bèu chivalas ! faguè Ginjourloun... E coume soun siau e doueile !...

— Vos pas que siegon, Trissèti ie fai, triste que dirias que plouron, auriho basso, tèsto souto e co malancòni ? Quan sarié pas doueile e siau ? Ah ! le voudrièu bèn vèire, tu, Ginjourloun, s'ères atala e arnesca coume èli, s'aviès un mors i brego, e pièi un mort au quièu !

LOU CASCARELET.

Noste vesin es mort de fam e de misèri...

— Quete ? — Mèste Rousset, peccaire ! — Lou recors ?

— Just ; e manco vint franc pèr entarra soun cors ;

Sènso acò volon pas l'adurre au cementèri...

— Vint franc pèr metre au cros un recors, Santo-Crous !

Tè ! vaqui n'en quaranto, e que n'entarron dous !

L. R.

(*La Rampelado*).

LI DOS FURO

A LA CHATOUNO DE MOUN AMI ROUMIEUX

Tóutis an mes dins ta canesteleto
Lis un de flourin d'or, lis autre de floureto ;
E me vaquí, paure mesquin !
Sèns jouièu, sèns flour, sèns escut ni sequin.
Ve, fau te contenta, ma bravo chatouneto,
Dóu-mens pèr aquest cop, d'uno *Cascareleto*.

Diguen coume se dis : Uno fes l'avie 'n rèi,
Un rèi coume segur n'a gaire desempièi :
Ero un fénis de rèi !... En bon pastre menavo
Coume se dèu, plan-plan, ribeja soun troupèu,
E toundié pas trop ras, quand ie toundié la pèu ;
Se fisavo en degun, tout soulet lou gardavo :
— L'ïue dóu mèstre, disié, fai lou pèu dóu chivau.
S'enanavo d'à-pèd, d'escoundoun, pèr li vau
De soun piéhot reiaume. Un jour que barrulavo,
S'acalè d'un soulèu de Jun que dardaïavo
A l'oumbro d'un bouissoun, sus lou bord d'un valat ;
Tranquile, faguè 'n som coume un ome enchuscla.

Mai li cigalo que cantavon,
Li mouissalo que vounvounavon,
Li lagramuso que bouigavon,

Revihèron lou rèi. — Or, pèr faire miejour,
— Disian que fasiè caud, qu'èro dóu tèms dis iero, —
A l'oumbrino, tambèn, vènon tout en coumbour,
Un pacan, sa mouié, cerca 'n pau la fresquiero.
Lou rèi, de rebaloun, lis ausié que disien :
— O bon Dièu ! queto caud ! E vague, se plagnien :
Oh ! couquinas de sort ! fai uno bravo luno !
Co qu'aièr a jala, desjalara tout d'uno !
Ès proun dur de fougué se rabina la pèu
Au souleias l'estiéu, l'ivèr à la jatado.
Tàli causo, pamens, sarien pas arribado,
Se noste proumiè paire, Adam, lou bartavèu,
Aguènt de mèu, de la, de figo, emai de toumo,
Pèr plaïre à sa mouié, tastèsse pas la poumo.

Li badau l'fasien rên, avien tout bèu e bon,
Manjavon s'avien fam, e dourmien s'avien som ;
Mai dempièi, sacrebièu ! la vidasso es proun duro.
Adam faguè lou mau, n'avèn la macaduro ;
E nous fau matrassa, trima tóuti li jour
Pèr manja 'n tros de pan coulanta de susour. —

Noste rèi li coupè : — Vous es de bon à dire !
Au-llo d'Evo e d'Adam, belèu n'aurias fa pire !
E n'aurias, pèr lou mens, fach autant de-segur.
Mai leissen tout-acò. Farai voste bonur.
Venès à moun palais : trouverès la pitanço,
Aurès de-que ? de tout pèr vous casì la panso,
Rên à faire lou jour, e la niue pèr dourmi.
Anas, sarès countènt, avès proun pregemi.
Vole vous rendre urous coume lou prounniè paire.
S'acò vai, toucas man e leissas-me l'araire. —

Tant lèu di, tant lèu fa. Rèston doune au palais,
Bevènt, manjant, dourmènt, fasènt ço que ie plaïs,
Vesti de nou, cubèrt d'or e de pampiheto.
Mai la femo bèn lèu devenguè besuqueto.
E dempièi, quànqui-fes, souvènt noste oumenas,
Tout en parlant au rèi, badaïvo à soun nas.
E lou rèi se disiè : — La drudiero li gasto !
Eiçò sara pas long, sian à la fin. — Mai, basto !
Un jour em' èu lou rèi li fasiè festina :
Son page adus un plat, au mitan d'ou dina,
E dis au rèi : — Segnour, un ome vous demando.
— Ie vau, diguè lou rèi. Moun devè lou coumando.
Vous-autre, manjas tout, à despart lou moussèn
Qu'an mes, esprès pèr ièn, souto aquèu curbecèn. —
E s'envai. — N'aguè proun. La femo, sounjarello,
Vonguè plus rên tasta, fougnavo i bescutello.
L'ome, tout en cheant, ie disiè : Mai de-qu'as ?
Manjes plus. — N'ai plus fam. — E se gratant lou nas,
Fasiè : — Lou rèi vèn plus, soun fricot se refrejo :
Acò voudra plus rên. Ai uno bello envejo,
De lou tasta 'n brisoun. — E se lou rèi lou saup ?
— Quau ie dira ? lou eat ? — I'a ges de serviciau... —

E curiouse coume Evo, ausso la curbecello :
Mai... frou... dóu plat badant, dos furo blanquinello
Coume de diabloutin lampèron de presoun.
Lou cat diguè pas rên ! — lis aguè lèu rejoun.
Nòsti dous palamard s'enmandavon la fauto
L'un, l'autre, — quand lou rèi cridè d'uno voues auto :
— Ai tout vist !.. Foro, foro ! e brames plus, vielan,
Contro vosto maire Evo e voste paire Adam !

Avignoun, 1868.

JAN BRUNET.

LIS AN

— Sies pas mau counservado, Zounet, pèr toun age. Quant as d'an ?
quaranto ?

— Iéu ? Mai crese que te trufes ! Tout-bèu-just agante la trenteno.

— Ah ! tè, vai ! parèisses forço pu vièio qu'acò.

— Oh ! d'aquelo Nanoun ! Mai crese que repepies, de me dire que pa-
ïsse tant vièio. Tè ! vejeici Moussu lou Curat. Vas vèire.

Ero tout-bèu-just Moussu l'abat Saurèu, l'encian curat de Mazan, que
enié dóu coustat ounte aquéli dos femo s'atrouvavon.

— Moussu lou Curat, ie diguè Zounet quand sieguè pròchi d'èli, quant
e dounarias d'an ?

— Eh ! n'as panca proun coume acò ? ie respoundè l'abat. Quant vos
ie te n'en doune, que, vièio sartan ?...

E filè soun camin.

LOU CASCARELET.

LOU MEDECIN

En soustenènt sa tèso de dóutour,

Un elèvo de medecino

Negavo l'essènci divino,

Pretendié que jamai l'avié 'gu 'n Creatour,

Qu'avian ges d'amo e qu'erian que matèri :

— Que visquen bèn, que visquen mau,

Uno fes qu'avèn fa lou saut,

E que dourmèn au cementèri,

Sian coumo soun leis animau.

— S'acò 's ansin, es gaire necessari,

Li respoundè lou célèbre Dupin,

Que vous fès nouma medecin :

Fès-vous nouma veterinàri.

Bussat (B.-d.-R.) 1868.

V. BOURRELY.

LI DOS-PECOLO

A la fin de Carèmo, dos pecolo s'anavon counfessa. E veici que se gnayon, e charpavon memamen, pèr passa tóuti dos la proumiero.

— Vèn à iéu, disié Nanoun.

— Vèn à iéu, fasié Gueraudo.

— l'anarai !

— l'anaras pas !

E pouusso-tu, e pouusso-iéu. Basto, s'anavon batre.

Lou capelan, impacienta d'aquéu senòdi, sort dóu counfessiouna, vèn i dos saumeto :

— De que vous charpinas, aqui, bestiasso ? Sounjas pas que sian la glèiso ? Veguen, que passe aquelo qu'a lou mai de pecat...

Deguno di pecolo vouguè plus passa proumiero.

LOU CASCARELET.

EI SOCI DE L'ACADÈMI

E AU PROUFESSOUR DE TAMBOURIN E GALOUBET

Ami dóu Galoubet, s'aprocho la grand fèsto !

Veici veni lou jour que desiravian tant :

Lou *maestro* Michèu, caminant à la tèsto,

Galoi, nous menara, mau-grat sei vuetanto an.

Encuei, lou Tambourin jugara de soun rèsto,

Aboucant leis inquiet, esperit maufatan ;

Pèr lou metre en ounour vesèn que tout s'aprèsto :

L'estrumen prouvençau brihara coumo antan.

Aro qu'avèn un cours dins lou Counservatòri,

O fraire musician, poudèn canta vitòri,

Car de nouesto Musico es la resurreicien ;

Anan faire, dóu còup, e meissoun e vendèmi...

Sian uros mai-que-mai, sòci de l'Acadèmi,

En vian dóu Capoulié la glourificacien !

F. VIDAL.

LI MASC

I

Dins lou tèms di Soureïé (car se pòu pas nega qu'autre-tèms n'ën èsse, talamen que li brulavon, e qu'encaro se dis à quaucun que de-
o : *Aviso-te, que noun te brulon*, e que se dis tamen à quaucun de
spèt : *Sentes la pato rabinado*, valènt-à-dire lou fagot), dins lou tèms
Soureïé, li gènt que s'adounavon à-n-aquéli marridi causo, aquéli
avien legu lou libre d'Agripa, o qu' em'uno Poulo Blanco avien souna
Diable à la flour de quatre camin, li jtaire de sort, escounjuraire e
miniero, s'acampavon, se dis, au cop de miejo-niue, dins de rode desert,
te, liuen de pertout ; e se noumavo *païs alegri* li rode sôuvèrtous
te li Masc fasien di siéuno.

A Gadagno, pèr eisèmple, aquéli négris assemblado se tenien sus l'au-
as de Camp-Cabèu ; à Castèu-nòu-de-Papo, èro dins li Coumbo-Masco ;
arascoun, dins l'iloun di Matagot ; à Marsiho, dins l'androuno de la
so-d'Argent ; de-vers lou Lubèroun, dins la Vau-Masco, etc.

II

En Avignoun, se masquejavo sus la Roco-de-Dom, ounte encaro se vèi
Trau-di-Masco ; mai èro, d'aquéu tèms, escalabrouso e nuso, e i'avié
tamen quàuqui moulin-de-vènt que brassejavon e renavon au rounfla
vènt-terrau.

Dison qu'uno vesprado, un gibous d'Avignoun — nouma Fresqueto —
enturè soulet eilamont sus la Roco, après lou cuerbe-fio (o lou *casso-
baud*, coume disien alor). Soun counfessour l'avié douna pèr penitènci
a dire amoundaut sèt *pater* e sèt *ave*, pèr quauque gros peccat que
so doute avié coumés.

Èro uno niue de luno, e lou mistrau boufavo. Mai dins acò, parèis,
è pas fre, car Fresqueto lou gibous, quand aguè fa sa penitènci, s'ama-
e s'oublidè, dins uno conço de roucas, pèr escouta lou cant de la civèco.
navo mème s'endourmi quand Jacounart piquè lou proumiè cop de
ejo-niue.

Fresqueto, tout d'un-tèms, s'aubourè pèr davala. Mai quau vous a pas
qu', au clar de la luno, vèi alor oundreja e boulega diversè formo que,
galapachoun, de-rebaloun o d'à-pautoun, escalavon la Roco de tout
e. Pensas-vous l'escaufèstre ! Lou cor de noste gibous se virè coume
o toamo... Vitamen s'embournè mai dins soun amagadou, e tenguè
n alen tout en aparant l'auriho.

De pau à pau lis oundro s'aprouchèron, un chafaret de voues s'enten-

deguè, de marridi resoun e de *patèr* bourret passèron emé l'auro, e Fresqueto coumprenguè que se trovavo en plen Sabat...

III

L'aviè d'ome, de femo (quasimen tóuti vièio), emai quàuquis enfant, e pièi pu liuen, à la sournuro, d'espèci de trevan, de gènt de formo e tranjo, qu'èro impoussible de destria.

Or, à mesuro qu'arribavon, Masco e Masc se saludavon :

- Bon vèspre, cousin Cat !
- Bono sero, cousin Chin !
- Bono niue, coumpaire Loup !
- Coume vai, misè Limaço ?
- E vous, mèste Lesert, vous carrejas pas mau ?
- Pas mau, pas mau, coumaire Jano !
- Li cacalaus banejon bèn ?
- E lou juvert es gaiardet ?
- Jan Chauchio-vièio, pourgès un pau la man...
- Alor, Dono Pèd-d'auco, fasès encaro *pet sus fueio* ?
- Digo, bèl arcavot, es tu qu'aro me toques ?
- Arri, vièio sartan, l'ase te quihe !... etc.

IV

Mèste Fresqueto pau à pau s'assegurè, e à forço d'escouta, de chaur e d'espicha, recouneigné aquí forço gènt d'Avignoun qu'aurié jamai e segu que se fuguèsson donna au Diable... Basto, un laid persouna qu'èro ni gènt ni bèsti, diguè la *malo messo*... Pièi faguè l'aubre-dre tóuti li sourciè, emai sourcièro, lou venguèron à-de-rèng beisa souto co... Après, passè de gros nivo davans la luno blanco ; s'entendeguè cacalas e de chut-chut... Enfin, quand de si nivo la luno sourtiguè, no gibous veguè li Masc que, tóuti arrapa e trefouli, fasien lou brande, mesurant soun pas sus aqueste verset que cantavon ensèn :

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !

Ma fisto, lou gibous, enclaus e fachina pèr talo farandoulo, pous plus se teni, e, 'mè l'escuresino, venguè de quatre pauto se mescla d' lou mouloun, e dansant e trepant, cantè coume lis autre :

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !

Mai coume sabié gaire ni ço que se fasié ni ço que se disié, ajustè d'esper

Dijòu, divèndre, — e dissate, sièis !

— Oh ! lou brave gibous ! tóuti li Masc cridèron, que vèn de nous rene lou segound coublet !

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !

Dijòu, divèndre, — e dissate, sièis !

Oh ! lou brave gibous ! Se ie garavian sa gibo ?... Zóu ! leven-ie sa bo !...

Pan ! ie lèvon sa gibo, e se la fan sauta coume uno paumo d'un à utre : gibo d'eici, gibo d'eila... Vague de rire li soureïé !

Quand aguèron ben ris, empeguèron la gibo contro lou rouecas, e lou egre-tout-Negre (sabès quau vole dire) vejè d'uno bevèndo dins uno sso d'argènt, e tóuti à soun tour beguèron à la tasso : pèr fini, faguè la go, d'or e d'argènt en tóuti : n'en vos ? tè. ve-n'ayui !...

Pièi, dins la Bartalasso, alin, un gau cantè. E li soureïé rapidamen, tau d'eici, quau d'eila, s'esvaliguèron dins l'oumbro fourmidablo dóu lais-di-Papo.

V

Quand l'endeman Fresqueto pareiguè sènso gibo, e fièr coume Artan, dins li carriero d'Avignoun, fuguè 'no causo espetaclouso. Lou ven en veïre pèr miracle, ie tastavon soun esquino, lou badavon, lou belan, e tóuti li gibous èron dins l'amaracioun.

Mai Fresqueto, lou finocho, s'engardavo bèn de dire ounte sa gibo aviéssa ; risié, fasiè lou mut, o batiè la barloco.

Pèr founs que lou fio siegue, fau pamens que lou fum sorte : a forço e vira e de tourna d'un biaïs, de l'autre, l'aguè 'n autre gibous, nouma restèu, que faguè parla Fresqueto. E aquest ie countè tout.

VI

Ah ! n'l'aguè proun ! A la proumièro niue de luno, vaqui noste Frestèu l'escalo sus la Roco e se vai encauna de-vers lou Trau-di-Masco, à l'es-ero dóu Sabat.

Just capité : au cop de miejo-niue, lou chaurit di Soureïé coumencè ai soun trin.

— Bon vèspre, cousin Cat !

— Bono sero, cousin Loup !

— Bono niue, counaire Jano !

Emè lis àutri mascarié e diablarié acoustumado. Se nousè pièi lou ande ; lou gibous arrapè, e cantèron en Cor :

Dilun, dimars, — e dimècre, tres !

Dijòu, divèndre, — e dissate, sièis !

E Dimenche, sèt ! apoundeguè Frestèu, en cresènt de bèn dire...

— Quau es lou fièu de puto qu'a parla dóu *Dimenche* ? tóuti li Masc cri dèron, en roumpènt lou brande.

— Es lou gibous ! — Es lou gibous ? — Aquèu marrit gibous ! — Aquèu sacre gibous ! Zóu ! foutrau sus la gibo !

De cop de pèd, de cop de poung, vous ie fichèron uno rousto, tant qu n'en pousquè pourta.

— Eh ! se i'empegavian la gibo de Fresqueto ?...

— Zóu ! la gibo de Fresqueto !

Desemplastron la gibo qu'èro contro lou roucas, e pan ! i'empegon sus lou pitre...

— Gibo davans ! gibo darriè !...

Vague de rire li Sourcié !

VII

Grand gau encaro d'escapa la pèu. Emé sa doublo gibo, long-tèms dins Avignoun aquèu mesquin fuguè la farço. Quau dóu paure Frestèu n'a pas ausi parla ?

A la longo pamens dison que se desenmasquè, en fasènt bouli d'aguhio car lis aguhio (nous disiè ma grand), quand l'aigo pren lou boui, pougnon la car d'aquéli que vous an jita 'n sort. Coume que vague, fai vèire que ma grand avié resoun, quand nous disiè : En aquest mounde, vai jamais bèn pèr l'un que noun vague mau pèr l'autre.

GUI DE MOUNT-PAVOUX.

1868.

LI COUMANDAMEN DE DIÉU

1. Un soulet Diéu adouraras
E de tout toun cor amaras.
2. Toun Diéu en van noun juraras,
Encaro mens renegaras.
3. Lou sant Dimenche óusservaras,
Li jour óubrant travaïaras.
4. Ti paire e maire ounouraras,
E coume acò long-tèms viéuras.
5. Jamai degun noun tuaras,
De ges de modo, en ges de cas.

6. Lussurious tu noun saras,
E de toun cors t'avisaras.
7. Lou bèn d'autru noun raubaras,
Ni gardaras ni gastaras.
8. Faus testimòni noun faras
Contro degun, ni mentiras.
9. Jamai noun coubesejaras
Que la mouié qu'espousaras.
10. De toun prouchan n'envejaras
Ni l'oustalado ni lou jas.

AQUÉLI DE LA GLÈISO

1. Li fèsto santificaras,
Quand coumandado li saupras.
2. Li Dimenche messo ausiras
E li fèsto noun mancaras.
3. Ti pecat. li counfessaras
Un cop de l'an, se mies noun fas.
4. Au-mens à Pasco, lou front bas,
Toun Creatour tu reçaupras.
5. Tempouro e vueio junaras
E la Carèmo noun roumpras.
6. Divèndre car noun tastaras
Nimai dissate manjaras.

LOÙ CHANJA DE CAMISO

Après un long camin, embriga pèr la caud,
S'aplanton de sourdat. — Pèr que prengon pas mau,
Alor un vièi serjant à la moustacho griso
Coumando : Ateneien ! fau que changès de camiso !
— N'avèn gies pèr chanja, respouende un bouen troupié.
— Camarado, venès de dire uno bestiso :
Entre vautre, sourdat, chanjarès de camié.

J.-B G.

LI FELIBRE EN CATALOUNGO

I

Au coumençamen de l'an, lou Felibrige de Prouvènço reçaupè counvidacioun de la part d'ou Counsistòri di Jo Flourau de Barcilouno.

Coume la Cataloungo, — senoun pèr mar, au-mens pèr terro, — es encaro proun liuen de la Durènço, e que Diéu e lis afaire noun an douna lesi en tóuti, quatre felibre soulamen respoundeguèron au rampèu William Bonaparte-Wyse, Frederi Mistral de Maiano, Louis Roumieux de Nimes, emè Paul Meyer de Paris, tóuti quatre messagié de la Prouvènço, e anant, — qu l'aurié di ? —, après cinq siècle de silènci d'òublit, de guerro e de separacioun, renouvèla lou liame di vièi pople d'ou Miejour e lou councert antique de nosto lengo d'O.

Parti lou 27, à 10 ouro de matin pèr lou camin de fèrri, dins la niue de l'endeman arribèron à la Jounquiero di Pirenèu, qu'es la frountiero de la Franco e de l'Espagno. Lis esperavo uno coumessioun de Catalan que venguè li reçaupre en veituro especialo, e intrèron dins Figuiero vers 7 ouro de matin. Aguènt après, li Figueiren, que lou paire de Mistral avié, coume sòdard de l'eneiano Republico, fa lou sèti de Figuiero, e que noste pouèto counservavo d'aèd un pious souveni, pèr uno prevenènço delicato e toucanto avien ourganisa dins la glèiso de Figuiero un soulènne canta; e coume li Felibre aguèron descendu, li campano sounèron, e Mistral aguè lou bonur, entre metre lou pèd sus la terro catalano, de vèire tout un pople veni prega em'èu pèr l'amo de soun paire.

Pièi venguè lou banquet douna dins lou saloun d'ou Casino *el Lazo*, e poulidamen servi pèr de chato catalano. Don José Gironella, president d'ou festin, n'en faguè lis ounour i Prouvençau em'uno gràci e de paraulo mai que gènto.

II

Veici adoune lou brinde que Mistral ie pourtè :

A la memòri de nòsti rèire,
Di Berenguié, d'ou rèi En Pèire,
Aussen li vèire,
Prouvençau, Catalan, Limousin e Gascon !
A la memòri d'ou rèi En Jaume
E d'ou reiaume
D'Aragoun !

Prouvènço e Cataloungo, ami, soun dos cormpagno,
Dos sorre qu'en risènt la Lumiero enfantè,
Un jour, lis amoureux intrèron en campagno,
Adièu ! uno donnè sa man au rèi d'Espagno,
Em'aqueu di Francès l'autro se maridè.

Es egau, vivo Diéu ! li raço noblo e forto
Noun óublidon jamai li trélus de soun sang ;
An bêu dire : Estas siau ! vòsti glòri soun morto !
Nous-autre, que sabèn ço que l'Istòri porto,
Ensèn toucan lou vèire au bout de cinq cènts an.

O fraire ! que nous fan li frountiero enemigo,
E li noum diferènt de Francès, d'Espagnòu ?
Mau-grat tout, mai que tout, l'amistança nous ligo :
S'es inmènso la mar, s'es vasto la garrigo,
Tambèn li passaren, car sian de roussignòu !

Counserven dóu Passat li gràndi foundamento :
Lis aubre que van founs soun li que moutoun aut.
Mai tenen l'ïue dubert autant que la memento :
Vers lou libre Aveni, lus que toujours aumento,
Fisançons caminen, sèuso pòu ni ressaül.

Enterin, se quaucun trovavo entrapachouso :
Nosto causo, jouvèngo, avans toujours ! es bêu,
Coume Maioreo en flour, de lucha, courajouso,
Contro lou picadis de la mar envejouso,
E de jamai subi l'uniforme nivèu !

III

D'aplaudimen entousiasto aculiguèron aquéli vers, e entre-mesclant si
brinde, Prouvençau e Catalan long-tèms se saludèron e a-de-rèng diguè-
ron ço qu'avien dins lou cor. D. José Boix, e D. Francesch Pagès, D. Al-
bert de Quintana, D. Antòni de Torres, D. Antòni Masferrer, e lou Señor
Pairò e lou jouine e valènt Enrich Terradas, etc. faguèron i Felibre, en
proso coume en vers, uno amirablo benvençudo. « Que li Catalan de Fi-
guiero, diguè Paul Meyer, se souvèngon que l'aguè, au siècle tregen, un
troubaire liberau sus tóuti, e que ie disien *Guilhem de Figueras* ; e que
se souvèngon perèu qu'après la guerro dis Albigès, es en Castiho, en
Aragoun, en Catalogno, que se refugiavon li troubaire, aquélis ome
ue, cassa de sa patrio, èron en cerco de la liberta... »

E Louis Roumieux diguè :

A Figuiero ièu brinde, à la xilo avenèto
Que la proumiero vèn de nous pougí la man,
Que vèn de nous recaupre, uròuso e calourènto,
Sus la terrò di Catalan !

Enterin de tèms en tèms uno soucieta couralo, drecho sus uno es-
rado, regalavo li nostre di cansoun naciounalo dóu païs. Fuguè 'n jour
e bonur, de pouèsio e de lagremo.

IV

Uno coumessioun nouvello vèn, au noum de Girouno, counvida cerca li Felibre prouvençau ; e à la negro niue, l'on intro dins Girouno l'inmourtales cièuta, coume dison li Catalan, qu', en 1809, soustenguè ' terrible sèti contro li Francès.

En tèsto dis ami e dis ome marcant que recebon aqui li Felibre, i'a Victor Balaguer, lou celèbre pouèto catalan ; es éu que coundusié la coumessioun de Barcilouno, car chascò vilo s'èro facho un devè de veni l'endavans di pouèto prouvençau, emai de ie semoundre uno espitalité de rèi.

Un banquet magnifique reünis counvida e counvidaïre dins lou saloun d'ou seïnor Camps, deputa de la prouvinço. Au dessert, Balaguer, dins un brihant discours, saludè l'embassado prouvençalo ; e l'èminent pouèto de *Parpaïoun blu*, W. B. Wyse, dins un d'aquèli brinde que saup band tant aut, enaurè lis estrambord de la taulado ilustro. D. Manuel Angelon roumansié destingui e juge à Barcilouno, diguè que n'èro pas la paraule di rèi, ni lou camin de fèrri, ni l'eleitricita qu'avien agu l'ounour d'aplan li Pirenèu, mai bèn la poudèrouso, la divino pouèsio. Pièi parlèron Mistral e Roumieux e Meyer ; pièi brindè lou pouèto e crounisto de Girouno l'amistous Claudi Girbal ; pièi lou pouèto Jacinto Labaila ; pièi Albert de Quintana, lou pouèto ouratour de Torroella de Montgri ; pièi noste viè ami Calvet ; pièi Gilabert, lou galant pintre de Girouno ; pièi Barallat tradutour de *Mirèio* en eastihan ; pièi lou bon Andreu Pastells, e D. Francesch Franqueza, e D. Francesch Sala, e li fraire Sitjar, que retrouvaren pu liuen, etc. etc. La vihado s'acabè pèr uno representacioun au tiatre de la vilo, ounte, en l'ounour di Prouvençau, se jouguè lou bèu dramo de Victor Balaguer, *Don Joan de Serrallonga* : l'autour fuguè aplaudi, e aclama cinq o sièis fes, e óubliga de se moustra e remoustra subre la sceno. A miejo-niue enfin, l'ourfeon de Girouno venguè canta la serenado soute li balcoun di Felibre.

L'endeman de-matin, qu'èro lou 29 d'abrièu, vesitèron la cièuta, e subre-tout la resplendènto Catedralo, ounte poumpousamen se mounto pèr un escaliè gigantesco.

V

Vers li miejour, acoumpagna di coumessioun de Barcilouno, de Girouno, de Figuiero, La Bisbal, etc. l'on s'embarquè au camin de fèrri pèr la capitalo de la Catalogno. Eici fau rèndre gràci à la direicioun d'ou *Ferro-Carril* catalan, que moustrè i pouèto uno galantariè coumplido. Tóuti fuguèron pourta gràtis, dins li vagoun reiau ; e l'amable Direitour

l'aquelo ligno , D. Antòni Ferratges, venguè li reçaupre éu-meme e lis coumpagna e i'oufri tout-de-long de refrescamen esquist. Se pòu rèn èire de plus bèu que lou païs que se desplego de-long d'aquéu camin-de-èrri,ubre-tout de Mataro à Barcilouno. Es uno plajo mervihouso, embaumado e flourido pèr li bos d'arangié, lis aloues, li roso, li flour e touto meno, emé de gai vilage que blanquejon e que rison sus la costo de la mar, emé la mar d'azur qu'esbrihaudo la visto, cuberto de barquet a velo blanquinello, e li pescaire à bounet rouge que tiron si fielat. Es coumparable soulamen à la Ribiero de Gèno o de Naple.

Nous veici à Barcilouno. De meme qu'à Marsiho lou proumiè quartiè qu'abordon li que vènon d'Espagno es lou quartiè di Catalan, de meme, à Barcilouno, la proumiero bourgado que veson li Felibre es Sant-Martin-dels-Provensals. Un grand noumbre d'ami, e de letru, e de curious, lis acueion à la garo, e li menon en triounfle dins lis oustau princiè que ie soun destina.

M. Bonaparte-Wyse es louja 'mé sa mouiè vers Victor Balaguer ; van Mistral e Roumieux dins lou palais de mabre de D. Valentin Marin ; e Meyer es coundu encò de D. Josè de Ratès, deputa prouvenciau.

Or, quau vous a pas di qu'enterin qu'èron mena e qu'intravon dins la vilo, nòstis ami esbalaubi entendien davans èli li marchand de journau arida pèr li carriero : *La vinguda, la vinguda dels il-lustrissims poetas provensals, un real ! un real !...*

Mai dóu tèms que sa pauson en esperant li Jo Flourau, qu'auran lio lou 3 de mai, permenen-nous un pau dins Barcilouno.

VI

Enciano capitalo dóu Principat de Catalougno, memamen encian sèti de la Court d'Aragoun, Barcilouno es une vilo forço bello, e la segoundo de l'Espagno pèr la populacioun. Lou boulegadis, la vido, lou mouvemen coumerciau, endustriau, festouli, que l'on remarco emé plesi dins li carriero, reverton quasimen la préisso de Marsiho. De grand jardin pèr l'espaça, de cous superbe, coume lou *Paseo de Gracia*, lou *Paseo de San Joan*, la *Muralha del mar*, eubre-tout la *Rambla*, dounon à Barcilouno un aire de grandour e de ben-èstre que fan gau.

VII

Basto, veici lou 3 de mai. Tout lou mounde se gandis vers la coumuno, *Casa de la Ciutat*, ounte van seteni li Jo Flourau, dins lou Saloun di Cènt. Aquelo istourico salo es lou tèmple venera di tradicioun de la patrio. Sus uno grando estrado prenon plaço li Mantenèire di Jo, emé li cènt

Ajoun, emé li membre de la municipalita. Li cadiero d'ounour soun reservado i pouèto counvida, tant prouvençau que castihan; car lou gai Counsistòri avié peréu envita l'Acadèmi de Madrid, en meme tèms qu'a quello de Prouvènço. Au burèu soun asseta lou señor Gobernador de Barcelouno, D. Victor Balaguer, presidènt dóu Counsistòri, emé li Mantènèire à soun entour.

Balaguer duerb li Jo pèr un discours, aculi en chasco fraso pèr un trounadisso de picamen de man : « La Prouvènço, ie disié, es l'Ouriènt de la literaturo catalano, e nòsti Jo Flourau soun fiéu de la Prouvènço. » Se vèi que l'ouratour saup boulega lou cor de si coumpatrioto; e à l'entousiasme que règno dins la salo, òunte s'esquicho la meiuoro soucieta de Catalougno, se vèi qu'es un grand jour pèr lou païs, e que la glourificioun de la lengo meiralo es regardado pèr tóuti coume la reneissènço de la naciounalita.

Lou secretàri, D. Francesch Miquel y Badia, legis pièi lou comte-rendu dóu counceours pouèti, e sus li 365 coumpousicioun mandado, es lou pouèto Adolfo Blanch qu'outenguè la proumièro joio, *la Flour naturalo*. L'oufriguè tout-d'un-tèms à-n-uno gènto damisello, Dona Carinen Mercader, que fuguè, segound l'us, la rèino de la fèsto, e venguè s'asseta au fautuei majourau pèr destribuï li pres i pouèto courouna.

VIII

Un inmense banquet reüniguè, lou vèspre, tóuti li counvida, laureat e letru, qu'avien pres part i Jo Flourau. D. Victor Balaguer òcupavo de juste un di sèti majour. A sa drecho avié Mistral, Capoulié dóu Felibrige, e à sa gaucho lou celèbre Zorrilla, proumiè pouèto de Castiho qu'a segui au Meissique, coume ami e coumpagnoun, lou malurous Massimilian. D. Antòni de Bofarull, qu'es esta lou restauraire di Jo Flourau barcelounès, òcupo l'autre sèti de la presidènci. A sa drecho es asseta lou pouèto castihan Ruiz Aguilera, e à sa gaucho, Bonaparte-Wyse. Piè vesès Nuñez de Arce, un di meior pouèto dóu tiatre espagnòu; piè Aguilò, lou savènt maiourquin, acampaire inteliènt di cansoun pouputlari de la Catalougno; pièi noste Louis Roumièux, galoï representant de l'alegresso prouvençalo; pièi Joaquim Rubió, capoulié dóu parnasse catalan; pièi li troubaire valencian, nòstis ami Labaila e Llorente e Querol, charmant representant de la Ciènta di flour; pièi Paul Meyer, lou mèstre di filologue prouvençau; pièi Louis Cutchet, l'autour de *Catalunya vindicada*; pièi D. José de Letamendi, proufessour d'anatomio; pièi li pouèto dramati Ascensio de Alcantara, Teodoro Baró Pelay Briz, Eduart Vidal, Damas Calvet; e pièi l'ilustre D. Manuèl

Mila, que sa reputacioun filoulougico es europenco ; e Albert de Quintana, lou felibre de Torroella ; e Luis Roca, aquén de Lerida ; e l'amistous Miguel Amer ; e D. Josep Vergez, tant generous e tènre ; e i dous Torres, e Caietan Vidal ; Verdaguer, Barallat, Sala, Roure, Maspons, Llausas, Aixala, Sol, Ferrer, Valls, Sitjar, Morera, Riera, Picò, e lou prefèt de Lerida, D. Rodriguez Trellez, e tant d'autre que si noum nous vènon pas d'aquest moumen.

Tampau noun es pousible de retraire li brinde que se pourtèron aquí en l'ounour de Prouvènço, Castiho e Catalougno. Menciounen souamen lou de José Zorrilla, dedica i Prouvençau ; aquéu de Balaguer, rapelant li Felibre qu'èron pas pouseu veni ; e lou discours enfin de Frederi Mistral, que finiguè d'aquesto sorto :

Diéu-merci an uno amo, li pople éli péreu, e lis amo soun inmourtalo ! Vaquí perqué, Messiés, au bout de tant de tèms sian vengu renousa la cadeno simpatico de nosto istòri paralèlo, la cadeno interrompudo pèr la bataio de Muret, e restabli aquéli gènti relacioun que fasien, àutri-fes, cavauca li Troubaire de la court de Toulouso à-n-aquelo d'Aragoun, e de la court di Berenguié de Barcilouno à la di Berenguié de la Prouvènço ! Brinde, Messiés, à nòsti paire ! e brinde à la memòri li 20,000 Catalan que se faguèron tua, emé soun rèi En Pèire, pèr nosto independènci ; e brinde à l'espandido, à la nouvello espandido de nosto Lengo d'O en Catalougno e en Prouvènço.

IX

Sian fourça de coupa court : l'endeman, subre-endeman, fèbre-coun-ùnio, li fèsto, li festin, li representacioun au tiatre, lis ounour de touto mena, lis *obsequios*, coume dison en Espagno, noun aguèron fin ni rêvo. Es necite pamens de dire quaucarèn de la vihado literàri que se tenguè dins li saloun de l'Atenèu Catalan, davans un auditòri de 2,000 persouno. Aquí lou populàri e bon Aguilera faguè lóuti trefouli emé soun amirablo *Balada de Catalunya* ; aquí l'autour de *Calendau* estre-mentiguè li cor emé soun odo i *Troubaire catalan* ; aquí Roumieux aguè n triounfle, en atendrissènt emé si vers sus Antounieto de Bèu-caire, bièi en rejouissènt emé *Lou Maset de Mèste Roumieux* ; aquí Mila, aquí Quintana, aquí Bonaparte-Wyse, fuguèron aplaudi ; aquí enfin Damas Calvet moustrè soun amo bello en disènt, au lio di sièu, de vers de Roumanille e d'Ansème Mathieu.

X

Lou 7 de mai, s'organisè lou roumavage à Nosto-Damo de Mount-Serrat. Lou Mount-Serrat es uno automountagno, à sèt lègo de Barcilouno, e de 1,100 mètre o enviroin subre la mar. Mai es de formo tant estranjo, e talamen escalabrouso, e segrenouso, e fèro, que noun i'a dins lou mounde autro mountagno que la sèmble. Li baus que la coumpauson soun taia ta-

lamen dre, e li serre innoumbrable que n'en fan la courouno soun talamen bijarre, que dirias uno ciêta, uno fourtaresso inmènso, coulousalo, eirissado eilamount de fourmidàbli tourre, è abitado antan pèr de gigant. Soun aspèt misterious a dóu rèsto impressiouna l'imaginacioun dóu pople, e se dis eilalin qu'à la mort de Jèsus-Crist, lou Mount-Serra se sôulevè d'ourrou e s'estràssè afrousamen, coume se vèi, en milo serre. Vaqui ounte escalèron au nombbre de quaranto, li pouèto catalan valencian e prouvençau. Èro niue quand arribèron au couvènt, que se trovo peramount, empega dins li baus au rode lou plus aspre.

Oh ! jamai de la vido óublidaran tau souveni ! Li nèblo de la niue coume uno mar oundenco, barrulavon blanquinouso souto éli ; e la campano santo dindavo dins lis èr e ie disié : Venès prega !

Intrèron dins la glèiso. Li mouine, de si voues gravo e largo, mes elado au son de l'orgue e i voues clarinello dis Enfant de Cor, entamavon lou *Salve*. Tant liuen dóu mounde van, tant aut sus la mountagno e dins de tàli circoustànci, uno emoucioun desparaulado gounflè lou cor de tóuti, e mai que d'un plourè. La religioun trèvo li cimo.

XI

A l'aubo, l'endeman, s'escambarlè de mióu, e se mountè à Sant-Jeròni qu'es lou plus aut cresten de tout lou Mount-Serrat, emai bessai de la Catalougno entiero. Coume nosto Santo-Baumo, d'ounte perèu s'embrasso em'un soulet cop d'iue l'estendedou de la Prouvènço, dóu piue de Sant-Jeròni la visto esperlougado embrasso l'estendudo de la Courouno d'Aragoun, valènt à-dire Catalougno, Aragoun, e Valènço e eilalin, li Balearo. Eilalin, pereilalin, à la fin de la mar bluio, li Feli bre pèr idèio entre-veson la Prouvènço, e la mostron esmougu à s'counfraire catalan.

Alor, i proumié rai dóu soulèu que se levavo, empen e trefouli d'un estrambord divin, tombèron en plourant dins li bras lis un dis autre, e li dos branco reflourido de la vièro lengo d'O s'embrassèron en Dièu soulennamen... Pièi, d'aquel autar sublime, lançant i quatre vènt li simbole patrian, eridèron : Catalougno ! e eridèron : Prouvènço ! e lis ecorrespoundeguèron : Prouvènço ! Catalougno ! e, lou cor plen d'amour davalèron alor d'aquèu Sinai pèr ana vesita la *Moreneta*, qu'es lou noun famihié de N.-D. de Mount-Serrat.

XII

Lou 9 de mai, se davalè de la mountagno, e l'on venguè à Monistro preprene lou camin-de-fèrri. Mai veici qu'à l'arrasso, fauguè mai s'arresta

un pople entrefouli, impaciènt de se jougne i fèsto pouëtico, esperavo la caravano à l'estacioun.

Bras dessus, bras dessouto, li roumiéu ispira fuguèron enmena vers l'ouvacioun nouvello. Sus la porto dóu Coulège de la vilo, lis escoulan arrengueira lis esperavon ; e l'un d'èli en catalan ie faguè 'n coumplimen que coumençavo ansin :

Poetas, que deixant la terra tant galana
De Provensa e Castella joyosos heu vingut
A visitar la terra que s' diu vostra germana,
Eix Català Col·legi à tots vos diu : Salut !

Après aguè vesita li glèiso, lis escolo, e li fabrico principalo (car es Tarrasso un di grand cèntre de l'endustrio catalano), fuguèron counvida en un banquet reiau, ounte li proumié de la vilo vouguèron prene part. En seguito, l'aguè au tiatre uno representacioun consacrado i pouèto, emé lis armo de Prouvènço que briharon dins la sala contro li de Catalougno. Dousjoui Tarrassen, dous laureat di Jo Flourau, Ventallò e Roca y Roca, presentèron aquí, subre la sceno, la plus gènto benvangudo au Felibrige. La niuchado s'acabè pèr un bal esbrihaudant, ounte fraternisèron patroun e mestirau, ounte resplendiguèron li gracióusi Tarrasseneo, que passon, à juste titre, pèr teni en Catalougno lou scètre de bèuta.

XIII

De Rèus, de Sabadell, de Lerida, de Tarragouno, vènon mai de coumessàri pèr envita li Prouvençau ; mai li forço de l'ome noun podon sufrire au bonur meme. Rassacia de fèsto, tournon à Barcilouno faire sis adessias.

Un acuei mai-que mai grand li reçaup encaro un cop dins la ciènta coumtalo. Uno semano avans, lou tiatre dóu *Liceo* lis avié regala d'uno *funció* ounourifico ; aquesto fes, es lou tiatre *Romea* que dedico *als insignes poetas de Provenza* la representacioun dóu bèu dramo catalan *Bach de Roda* de nosto valerous e bon ami D. Pelay Briz. Dins lis entreate, la soucieta couralo *Castalia* canto la *Magali* dóu pouèmo de *Mirèio*, e lou *Vin di Felibre* (paraulo de Bonaparte-Wyse, e musico de Dau).

Lis adessias aguèron lio au *Prado catalan*, dins un darrié festenau au quau Barcilouno entiero se pòu dire qu'assistè. Lou grand artisto D. Anselme Clavé, pouèto e musicaire d'aut merite, foundatour e direitour de l'ourfeon d'*Euterpe*, ie faguè ausi e aplaudi li Cor óuriginau de sa compousicioun, tant couneigu, tant poululàri de de-lai li Pirenèu. Li segnour Balaguer, Bofarull, Lasarte, Roure, Pons, Alcantara, Roumieux

Zorrilla, Roca, etc. prounouncièron a-de-reng li paraulo toucanto de la despartido, e Mistral esmougu se levant à soun tour :

Adiéu, diguè, adiéu e gramaci à l'ilustro ciéuta de Barcilouno, que reçaup l pouèto coume s'èron sis enfant, que courouno li pouèto coume s'èron de rèi ! Adiéu au noble pople, au valènt pople catalan ! Adiéu à nòsti fraire de la magna nimo Espagno, adiéu e à revèire !... A revèire dins lou prougès de Diéu ! à revèire dins la pas universalò ! à revèire dins la lumiero de l'amour ! à revèire Messiés, dins lis embrassamen de l'Aveni !

E li journau de Barcilouno disien lou lendeman en parlant d'aque adiéu :

El publico saludó à Mistral y los otros Felibres con una frenetica salva de aplausos jamás oída : los panuelos y los sombreros poblaban el aire, y los gritos y los aclamaciones poblaban el espacio. La ovacion fué inmensa.

Pèr tout coumpli, la reialo Acadèmi de Barcilouno reçaup lou Felibridge dins soun sen.

XIV

Lou 12 de mai, dos veituro, tirado caduno pèr cinq miolo, — pèr cinq miolo garnido e caparrassounado coume aquèli de Sant-Aloi, emé lou poustihour qu'ha sus la proumièro e cridant : Arri ! — dos veituro empourtavon l'embassado felibrenco sus la routo de Girouno à La Bisbal. La Bisbal à touto forço, avié vougu faire un renos. A La Bisbal, l'entousiasme sigué fòu. La vilo entiero, à l'arribado di pouèto (que tourna-mai sigué de vèspre), èro galantamen aluminado de lanterno de coulour ; la vilo entiero esperavo li pouèto, e coume pareiguèron, li crid : *Viva Provenza ! e viva Catalunya !* partiguèron fourmidable. Tres jour de tèms, sigué que de rejouissènço, de danso e de banquet. Dins li bal e pèr carriero, se balavo la *Cerdana*, qu'acò 's la farandoulo d'aquèli país, ounte s'aganton pèr la man, e que se danso em'uno graci, e 'm'uno gravita touto grèco. A la fin di banquet, e au tiatre dins l'entre-ate, se bandiguè d'aucèu, bousearlo e tourtourello, en simbole d'amour emai de liberta ! Au tiatre se donnè 'no pèço esprès e en l'ounour di Prouvençau, emprovisado pèr D. Josep Vancells, laureat di Jo flourau. En un repas, óufert especialamen pèr lis óubrié de La Bisbal, la plus part di counvivo, mesteirau o païsan, èron vesti en veritabli catalan, emé la *barretina* roujo, la taiolo o *faxa* roujo, la *manta* barioulado e lis esparديو i pèd. Tóuti li plat èron plat dóu païs : *carn-d'olla*, merlussado, cacalausado, aiòli, etc. E ges de vèire sus la taulo : cadun à soun coustat avié 'n flasco de vin, un grand flasco de vèire qu'èli noumon *purro* ; e quand venié li brinde, vesias dous o tres cents ome que chourlavon ensèn, e à la *regalado* !

Gramaci à Vancells, i fraire Joaquin e Juan Sitjar, à Francesch Sala, à alvador Genis, e subre-tout à l'eicelènt D. Antòni de Torres, direitour ou journau lou *Faro Bisbalense*, gramaci à-n-aquéli franc pouèto que eçaupèron si fraire tant caudamen e largamen ! E coume ie diguè lou antaire de *Mirèio*, dins sis adieu soulènne au pople bisbalen :

La Bisbal es la flour de l'Empourdan : que Diéu fague espan di e flouri aquelo our ! La Bisbal dins sis armo porto em' ourguei uno crous d'or : dins l'azur de oste cèu, de voste cèu tant bèu, Diéu fague trelusi la crous de La Bisbal !

XV

Enfin, pèr se pausa de tant de fèsto, nòstis ami s'envan à Torroella de Montgri, ounte D. Albert de Quintana, pouèto calourènt, ouratour pouulàri, savènt agricultour e ami devoua, li desalasso quàuqui jour dins lou epaus de soun castèu.

Basto, regagnon la frountiero, acoumpagna de Balaguer, persounificacioun de la patrio catalano, acoumpagna de Torres, que lis èro à la frountiero perèu vengu cerca ; e s'entournon esmougu, meravilha, estaboussi, d'avé trouva tant liuen, darriè li Pirenèu, un amirable pople que l'embriago encaro i cansoun di pouèto, que trefoulis encaro au mot de l'erta, e que regardo la Prouvènço coume sa sorre bèn-amado.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

21 de Mai 1868.

PÈIRE E JAN

Pèire e Jan discutien de la bèuta d'Agueto :

— De moun cor, disié Jan, Agueto es la brouqueto.

— Pèr un ome de goust toun amour me souspren,

Disié Pèire ; à bèn dire es rèn mens que poulido.

— Mai coume ! de gràci es coumplido,

A taio facho au tour emé d'iue azuren...

— Iéu nègue uno bèuta que noun es artistico ;

A lou nas trop courtet, e trop large lou front.

— Laisso aqui, moun bèu, ta plastico ;

A ti gran mot de dougmatico

Moun cor pèr un prouvèrbi en prouvençau respond :

Cambarado !

N'es pas bèu ço qu'es bèu, mai es bèu ço qu'agrado.

MARQUES DE SAINT-PAULET.

Counseié de la Court Imperialo d'Argié.

AU PONT-DOU-GARD

A F. MISTRAL

Lou pont espetaclos qu'encambo lou Gardoun.

(MIRÈIO, c. V.)

De l'engèni rouman superbo meravaho,
Sus ti pielo auturouso, o fraire dis Anpiho,
Quant de pople divers souu vengu trepejant ! : . .
Quant de siècle an fusa davans tu sèns mistèri !
As vist mouri li pople e toumba lis empèri
E sies encaro jouine e bèu coume à quinge an.

De-qu'as pas vist passa dessouto tis areado ? . . .
Li rèi, li bèlli damo e li gràndis armado :
Pàuri pichot nanet que te fasien pieta !
Tu, sèmpre escambarla sus ti roucas sôuvage,
Li pèd dins lou Gardoun, lou front dins li nivage,
Davans tu li vesies, em' esfrei, s'aplanta.

Mai, que te fan, à tu, li rèi e lis empèri,
Li grand segnour, si damo e tóuti sis arlèri ? . . .
Queto grandour umano adeso à ta grandour ?
Sies pus bèu, milo fes, enfant de l'Italio,
Dins ta bèuta sereno e pleno d'armounio
Que touto vanita dedins sa resplendour.

Que sies bèu, dins l'ivèr, quand la nèu t'enmantello !
Redrèisses fieramen ta tèsto blanquinello
Coume un rèi ufanous qu'es de tóuti ounoura ;
L'auro que boufo e siblo, en raselant ti cournisso,
Retrais lou chamatan, retrais la eridadisso
Di manobro qu'antan venguèron t'auboura.

E quand, dedins la niue, la luno sounjarello
Laisso, em' elo, lusi que li gràndis estello,
E davalo, plan-plan, sus li bos plen d'oumbrun,
Sèmble clina toun front, toun front carga d'annado
E de ti souveni batre la rampelado
D'aquí-que la primo-aubo adugue souu clarun.

O moun bèu Pont-dou-Gard, ami de ma jouvènço,
Poudriéu-ti, de tu, perdre la souvenènço ?

A ti pèd m'as vist naisse e me veiras mourir.
Siéu eici que d'aièr e toque à la vieiesso...
Mai tu, siès courouna d'eternalo jouinesso,
E tout aura pres fin que noun auras peri.

G. CHARVET.

Remoulin, 1868.

A L'ESPITAU

Jaque Rousset, — ie disien Troumpo-la-Mort, — e sa mouié Jano, — ie disien la Petassado, toubèron malaut touti dous, d'uno marrido indigestioun de cacalaus.

Li pourtèron à l'espitau, car èron paure, e vièi, e proun ipouteca ; car soun einado, soun cadet, si bessoun, soun cinquen e sa jouino èron touti marida, establi un aqui, l'autre eila, e, paure coume paire e maire, pou-dien pas li secouri.

A l'espitau, coume de juste, n'aguèron bèn siuen, rèn ie manquè. Jaque Rousset, de pau à pau, anè de mies en mies, bèn tant que lou mège l'avié mes à la miejo pourcioun.

E la pauro Petassado ? Ah ! la pauro Petassado, pechaire ! de pau à pau anè de mau en pire, bèn tant que n'en crebè.

La sorre qu'èro de service quand la malauto acampè si pato e faguè si darriè badaï, la sorre que l'ausiguè, à l'angòni, ie faire, pèr soun brave Jaque Rousset, tant de recoumandacioun, anè pourta la tristo nouvello au véuse. E, prenènt de precaucioun, pèr l'adouci lou cop e l'adurre de liuen :

— Brave ome, ie faguè, Noste Segne vous counserve ! Coume sian, vuei ?

— Toujours bon apetis, moun Diéu, vous rènde gràci ! respond lou counvalescènt.

— Tant mies ! tant mies !...

— Gramaci ! toujours bon apetis....

— Anen ! acò n'en sara pas mai... fau l'espera... emè la gràci de Diéu... Vosto mouié... segur... vai bèn, d'aquesto ouro... Car, vesès, sian touti dins la man de Diéu... e... fau pièi se faire uno resoun... E bèn ! vosto mouié, aquesto niue... finalamen... vèn d'acaba de souffri.

— Es morto, parai ?

— Es morto. Diéu la repause !

— E bèn, alor, ma bravo sorre, poudrias pas me faire douna pourcioun entiero ?

LOU CASCARELET.

LA FLOUR DE LERIN

*Pulchrior in toto non est locus orbe Lerina...
Martyribus plus quam quingentis insula dives.*

ISIDORUS CREMENSIS.

Es sus d'un sòu bagna pèr leis erso marino
E pèr lei riéu de sang dei martire, à Lerin,
O flour, que si durbè ta courolo sanguino,
Bressado plan-planet pèr l'auro dóu matin.

S'entre milo t'ai presso, o flour ! dins lei rouïno
Dóu triste mounastié vèuse de cant divin,
Es que lou sang vermèi poumpa pèr tei racino
Briho coume un courau sus toun velout tant fin.

Rouseto, desempièi que ma man t'a culido,
As perdu tei prefum, emai te sies passido ;
Oh ! mai de-longo auras uno mistico óudour :

Es l'óudour dei vertu que Lerin, relicàri
Que gardo emé respèt lei sòci de Pourcàri,
Au couer de tout fidéu rapelara toujour.

LOU NOUVÈU MOUNGE DIS ISCLO D'OR.

1868.

LA VIGNO

En Lengadò, un vièi richas, avare ! après proun de pensamen e de trànsi, e de si e de noun, se decidè, finalamen, pèr arredouni la doto d'uno nèço, qu'aviè tengu e qu'anavon marida, à ie douna un poulit clausoun de vigno qu'èro à soun bon.

Oh ! mai, — lou vièi chin ! — se reservè la vendémio venènto, e, pèr que la vigno dounèsse soun tout, l'espoudassè.

Quand la nèço intrè pièi en jouïssènço, e vendemiè :

— E bèn ! nèço, ie dignè, n'ra de rasin ?

— Peirin, un abounde ! la benedicoun de Diéu. Nous fau croumpa de bouto !

E l'avaras virè lou quiéu en remièutejant : — L'aviéu pamens poudado à la mort !

LOU CASCARELET.

UNO NIUE DE NOUVÈMBRE

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !
Dins l'aubre e lou cèu, o tempèsto, bramo !
Esfarlo la terro, envèssò l'oustau,
Qu'ausirian belèu pèr tèms de calamo
Plour de malurous, crid de pople esclau !

As destéulissa la bòri, o bramaire !
As dins sa bressolo escracha l'enfant,
Sus l'enfantounet aqueira la maire,
As bèn fa, vai, vai ! mourissien de fam !
Acabo toun obro, e sus lou bestiàri,
Sus l'avé, lou pastre e lou pastrihoun
Eicavau trevant, fugitièu di mount,
Espandis la nèu coume un blanc susàri !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Davans ta furour i'a ges de calanco :
Barco e bastimen, tout s'aproufoundis ;
Li grand chivau verd à crenieiro blanco
Fan un brande fòu sus li negadis ;
Descato l'abime e li baumo fèro
A l'iué dis estello, i lum d'eilamount ;
Bourroulo lou globe, e jito, o demoun,
Li vilo à la mar, la mar sus li terro !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Gramaci ta voues que se lèvo d'ouro,
Tout-just s'entendèn, aurasso de Diéu,
Qu'eissejo l'enfant, que la femo plouro
E que l'ome toumbo i cop de fusièu ;
Tout just se sounjan, souto un cèu de ferre,
Que van dins la niue, tout desvaria,
Liuen de si fougau li despatria,
Pèr lis erme alin, amount sus li serre.

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Toustèms li massacre an fa la famino,
Di pople i catau s'enaaron li flèu ;

Lou voulame en man, la pèsto camina,
Sus l'escoutela couchant li bourrèu...
Quèti nègri vòu dins li nivo passon,
Dón miejour au nord sèmpre virouiant !
Es, la narro au vènt, e niflant lou sang,
Li grand courpatas que s'escacalasson !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo, mistrau !

Dins lou brounzimen de ti gràndis alo,
Dins lou brut d'infèr de ti revoulun,
Di crucifica, troupelado palo,
Nègo lis espaima e li rangoulun :
Crid de desespèr e plagnun de paure,
Au cèu porto-lèi ; nous-autre eïçavau
N'en manjarian plus, n'en dourmirian mau,
E cantarian pas, se falié s'en chaure !

Idoulo, aguieloun ! gingoulo mistrau !

JAN DE LA TOUR-MAGNO.

Nîmes, 2 de novèmbre 1867.

LA GALINO RAUBADO

Noste ami Pelay Briz publico en Catalougno un armana coume lou nostre, e fai tóuti lis an à l'*Armana Prouvençau* l'ounour de quauque emprunt ; anan à noste tour douna quàuqui boufounado dóu *Calendàri Catala*. Ve-n'eiçi uno qu'es pas marrido :

Avien rauba 'no galino à-n-un mas. L'endeman dóu raubatòri, lou masié counvido tóuti li vesin à veni faire uno begudo, après soupa. Venguèron vint-e-cinq. Quand li vèi acampa, tanco la porto e dis :

— Aièr me raubèron uno galino ; e aro anas vèire coume ièu vau devina lou que me l'a presso.

Pauso un peiròu tapa au mitan de la cousino :

— Aqui-dintre, pièi ven, i'a lou gau : tóuti l'anas touca. ... Mai quand lou toucara lou qu'a pres la galino, lou gau cantara... Acò 's ansin, e fan que se fague à la fousco.

Zón ! amosso leu lume.

Coumençon à faire la passado. Lou proumié que mando la man erido :

— Ai ! i'a ges de gau ! toque quaucarèn de hagna.

— Es d'aigo, dis lou mèstre, fau qu'acò se fague ansin..... Avès acabà ?

— Si, si, respondon tóuti.

S'atubo lou lume. Lou mèstre regardo li man : tóuti lis avien negro. Lou peiròu èro plen d'aigo de sujo. Lou mèstre fai :

— 23, 24... Ounte es aquéu que fai 25 ?...

Se viro, e vèi un bidourias au pèd dis escalié, emé li man plantado à sa taiolo.

L'agafo, ie tiro li man deforo : lis avié neto !

— Es tu qu'as pres la galino, ie vèn lou masié : lou gau a canta, moun ome !

LOU CASCARELET.

LI CATALAN EN PROUVÈNÇO

I

Li paraulo di pouèto noun soun vano. Un pouèto avié di :

Alor, li Prouvençau, emé lou tambourin

Que fara trefouli la barco e li marin

Nous gandiren à vòsti targo...

E aqueste mes de Mai, coume l'avès déjà vist, li Felibre an vesita la Catalougno. Lou pouèto avié di perèu :

Alor, li Catalan, d'oulivié freirenau

Courounant vòsti front, courounant vòsti nau, ●

Au mes de Mai vendrés nous vèire...

E li troubaire Catalan, noun pas au mes maien, mai au mes de Setèmbre d'aquest an, soun vengu à soun tour vesita la Prouvènço.

Li journau dóu Miejour, de Paris e d'Europo, tóuti li journau, an counta l'oungamen l'esplendour de l'acuei fa pèr li vilo prouvençalo à nòsti bons ami d'Espagno. Fauto d'espaci, noun es pòssible de douna li detai d'aquéli fèsto amistadoso, de douna subre-tout li discours catalan, espagnòu e francès prounounceia pèr l'oucasoun. A noste grand regrèt, dounaren soulamen ço que s'es di en prouvençau.

II

Lou 9 de Setèmbre 1868, dès Catalan, en representacioun de sa literatura, venguèron rèndre au Felibrige la vesito que se l'èro facho : èro Victor Balaguer, emé si dous nebout ; D. Albert de Quintana, D. Manuel Angelon, D. Eduart Vidal, D. Antòni de Torres, D. Manuel de Lasarte,

D. Conrat Roure, emé lou pintre Padró. Fuguèron reçaupu à Nîmes pèr lou felibre Jan Gaidan, que, largamen, coume saup faire, ie faguè tout soulet lis ounour de sa vilo, en festin, acoulado e avenènço de tout biais.

III

A Bèu-caire, Louis Roumieux e sa gènto mouié i'oufriguèron à soultour uno espitalita princiero. Li plus galànti Bèu-cairenci li servien à taulo, e, d'ou tèm d'ou repa, dins la carriero abandairado e iluminado, li musico e ourfeon de Bèu-caire e Tarascoun jougavon e cantavon si plus bèlli serenado. Jan Brunet, qu'èro de la fèsto, aqui pourtè lou brinde venènt :

Catalan e Prouvençau long-tèm an bataia, canta e ama 'nsèn ; long-tèm la Prouvènço e la Catalougno, coume dous enfant de la memo maire, s'acaminèron urouso e fièro, e arrapado pèr la man... Ai ! pièi, un jour, jour de mal astre, un negre ni-voulas de ploumb s'espandiguè sus tout lou Miejour, e la fre, sorre de la mort, regnè souleto, ouute regnavo la calour, la clarta, li cansoun e l'amour. Ansin avès vist, dins un marrit ivèr, lou cèn s'ennevouli, la nèu tomba à bôndre, li glaceïronn pendoula i brout dis ôuliviè, jala la sabo dins lou pège, e l'aubre n'en mourì. La destrau alor acabo l'obro d'ou marrit tèm, e lou pège autrè-tèm auturous, aro estendu pèr sòn, sèmblo un valent gigant, aelapa dins uno bataio.... Mai vèngue lou bèu tèm, mai vèngue lou souleu : d'ou cepoun resta en terro, dous grèn pounchejon, dous sagatun s'ambouron, dos estaco grandisson... Leissas-lèi faire, escalon !

Ansin, Messiès, de nosto lengo d'O, que lis ivèr avien jalado, que la destrau avie cepado, e que t'ou t'ou cresien perdudo, coume d'ou pèd de l'ôuliviè cresegu mort, dous grèn an pouncheja, dous sagatun au verdeja, dos estaco s'ambouron. Leissas-lèi faire, escalaran ! Escalaran, vous dise ! Vendran dous bèus aubre bessoun, pourtaran flour, pourtaran fru, ensèn escalaran vers lou souleu, e vers Diéu, soulet mèstre e soubeiran segnouir !

Beve, Messiès, au rampau de Catalougno ! au rampau de Prouvènço !

D'aqui li Catalan mounton en Avignoun faire fèsto vers Brunet, e vers Boudin e vers lis autre.. Mai lou plus bèu de tout, e lou mai resplendènt, se passè à Sant-Roumiè, lou gènt païs de Roumanille.

IV

Urouso de l'acuei fa pèr la Catalougno i pouèto de Prouvènço, Sant-Roumie-de-Prouvènço vouguè rèndre lou guierdoun i Catalan ; e pèr dignamen lou rèndre, vouguè faire de sa fèsto uno soulennita internacionnalo. Reüssiguè.

M. Ciprian Gautier, lou Maire inteligènt, lou valent patrioto, empleguè, fau lou dire, tout soun zèle en acò ; e M. Anfos Millaud, l'amistous direitour d'ou *Petit Journal*, enfant pèrèu de Sant-Roumiè, segoundè de soun mièus li prièn d'ou festenau en adusènt em'èu uno galoio troupe de journalisto parisen, e 'n metènt au service de la causo soun ajudo gènerouso e sa publicita inmènso.

- Quatre jour à-de-rèng, li fio-de-joio e pegoulado, lis iluminacioun, lou bal brihant, li farandoulo, e la gaio musico di tambourinaire d'Ais, e li curso de biòu, e cènt divertissènço, lenguèron en alen e en amiracioun. Faudriè 'n libre pèr tout dire. Mai òublidaren pas un detai que touquèé tóuti : lou passage à Maiano di troubaire Catalan : A Maiano, lou dous vilage de Mistral, qu' em'un bèl entousiasme se pourtè tout entié au de vans di pouèto, emè musico en tèsto jougant l'èr de *Mirèio* e dóu *Soulèu*, e eridant unanime : Vivo li Catalan !

Oublidèn pas nimai la vesito di pouèto au vièi mas peirenau de l'autour de *Mirèio*, ounte lou fraire de Mistral li reçaupè tambèn soute un arc-de-triounfle...

Sian fourca de chapla gros, e d'arriba lèu-lèu au grand banquet de Sant-Roumié.

V

Au noubre di counvivo, qu'èron proun 150, l'avié, proumieramen, nòstis ami de Catalougno ; se remarcavo, pièi, entre li letru francès : Messié Saint-René Taillandier, proufessour d'elouquènci à la Sourbouno de Paris, Charles Mouset, Pierre Zaccane, Paul Arène, Francisque Sarccey, X. Freynet, Anfos Millaud, Albert Millaud, Félix Hément, Charolais, Aleissandre Ducros, Emile Blavet, Marius Roux, Cochmat, lou baroun Brisse, Asseline, D'Aunay, Bouvier, etc. ; pièi Messié E. Roux e E. Bertin, de la prèssò marsièso ; pièi Messié E. Ruben, bibliotecari de Limoge ; Revoil, de Nimes, architèite diocesane ; Gibert, de-z-Ais, dessinaire ; L. Veray, de Barbentano, estatuaire ; Grivolat, pintre avignounen ; pièi Messié lou baroun de Chartrouso, deputa d'Arle ; lou sout-prefèt d'Arle ; Poncet, maire d'Avignoun ; Castro, juge en aquelo vilo ; Fournier de Violet, president dóu tribunau de Tarascoun ; Ambroix, maire de Font-vièro ; Lisbonne, bastounié dis avoucat de Mount-pelié ; Just Gautier, juge de pas de Sant-Roumié. etc.

Pièi au noubre di Felibre : F. Mistral, de Maiano ; J. Roumanille e Marius Girard, de Sant-Roumié ; T. Aubanel, J. Brunet, A. Boudin, d'Avignoun ; Ch. de Tourtoulon, de Mount-pelié, lou savènt istourian dóu rèi Don Jaume ; L. Roumieux, de Bèu-caire ; A. Michel, de Mourmeiroun ; J.-B. Gaut, de-z-Ais ; F. Aubert, de Marsiho ; G. Azaïs, de Beziés ; Goubet, de Sant-Satournin ; E. Ranquet, de Vilo-novo ; F. Gras, de Malo-mort ; A. Arnavielle, de Bessejo, etc.

Mai zóu ! passen i brinde.

VI

M. Ciprian Gautier, lou maire e president de la taulado, béu proumie

à la santa dis oste de la vilo, e douno un gramaci à l'Empeiraire qu'a regala la fèsto d'uno medaio d'or.

Après, Mistral s'aubouro e parlo coume eiçò :

MESSIÉS E SEGNOUR,

Gràci à l'iniçiativo, à la galantarié, à la gènto avenènço de la vilo de Sant-Roumié, la Prouvènço a lou bonur de poudé temounia publicamen sa gratitudo, emai sa simpatio, en quau dèu : sa vivo gratitudo, sa caudo simpatio à la literaturo glourioso de Paris, que, desempièi vint an, a, de touto manière, alena, acouraja e aplaudi la reneissènço prouvençalo ; sa caudo gratitudo, sa vivo simpatio à la literaturo catalano, aquelo sorre bèn-amado de la nostro.

Messiés, que li letro franceso siegon eici representado pèr uno deputacioun d'escrivan majourau, i'a rèn que vous estoune. La Prouvènço, — la Prouvènço de Massihoun, de Vauvenargo, de Mirabeu, de Thiers, de Guizot e de Mignet, la Prouvènço es de Franco, e lis ilustracioun de la lengo franceso expandisson si rai eici coume pertout... Onour doune e beuvengudo e gramaci i pouèto, escrivan e letru eminent, qu'an bèn vougu prene sa part d'aquèsti fèsto prouvençalo, d'aquèsti joio de famiho...

Maï, Messiés, uno causo que, i'a quatre o cinq siècle, aurié pareigu touto simpla, e qu'au jour d'uei, bessai, pèn pareisse estrauordinari en quauquis-un, es la presènci, à-n-aquesto taulado, la presènci di troubaire catalan, di valerons e fièr troubaire catalan.

Li journau d'ou Miejour, l'avès tóuti legi, vous an counta l'acnei entousiasto, magnifique, meravilhous, fa pèr la Catalougno i troubaire de Prouvènço qu'aqueste mes de Maï aneron assista i Jo Flourau de Barcelouno. Vous an di lis alegresso, vous an di lis embrassalo, vous an di li triouñle que quauquis-un de nautre au rescountra pertout, dins tóuti li ciènta de delai li Pirenèn. A doune fa soun devé, a doune fa soun devé pouhidamen, nosto galanto vilo prouvençalo, nosto flour di Aupihou, nosto vilo de Sant-Roumié, en dounant à soun tour uno fèsto en l'onour di troubaire d'Espagno, en l'onour di pouèto de Franco.

Maï, coume vai, Messiés, qu'au bout de cinq cènts an, la Catalougno e la Prouvènço tourna-mai se venon veire, tourna-mai se fan de fèsto, coume au tèm que Berto l'elavo, coume au tèm de nòsti vici Comte, li Ramoun-Berenguié barcelounès ? Es dounaci qu'au bout de cinq cènts an, Prouvènço e Catalougno an reprès sa cansoun, e que se soun asido à traves di mountagno e de la mar, e que se soun reconneigudo, reconneigudo sorre à soun parla rouman.

E coume vai que la Prouvènço emé la Catalougno an reprès sa cansoun ? Es dounaci qu'après l'ivèr, pèr long que figne, li cigalo ressorton de terro e lis aucèu retournon dins lou bos... Certo, la terro es duro : coume fan li cigalo pèr espeli d'aquí-dedins ? Certo, la mar es vasto : coume fan lis aucèu pèr reveni de tant de lèn ? Degun lou saup, noun l'a que Dièn !

Maï, n'ra que van nous dire : Cigalo de la terro, aucèu campèstre, que nous voutès, vejàn, emé vòsti cansoun, au mitan d'aquesto epoco atravalido e mancourado e man-gracioso ?

Ço que voutèn ? escoutas-me.

Voulèn que nòsti drole, au-lío d'estre eleva dins lou mesprés de nosto lengo (ço que fai que, plus tard, mespresaran la terro, la vièio terro maire ounte Dièn lis a fa naissen), voutèn que nòsti drole countinon de parla la lengo de la terro, la lengo ounte soun mèstre, la lengo ounte soun fièr, ounte soun fort, ounte soun libre.

Voulèn que nòsti clato, au-lío d'estre elevado dins lou desden de nòsti causo

de Prouvènço, au-liò d'ambiciouna li fanfarlucho de Paris o de Madrid, countùnion de parla la lengo de soun brès, la douço lengo de si maire, e que demoron, simplò, dins lou mas ounte nasquèron, e que porton longo-mai lou riban arlaten coume un diadèmo de rèino.

Voulèn que noste pople, au-liogo de groupi dins l'ignourènço de sa proprio istòri, de sa grandour passado, de sa persounalita, aprenque enfin si titre de noublesso, aprenque que si paire se soun counsidera toujour coume uno raço, aprenque qu'ar-sachu, nòsti vièi Prouvençau, vièure sèmpre en ounte libre, e toustèms se defendre coume tau : à Marsiho, autre-tèms, contrò la Roumo de Cesar ; dins lis Aliscamp d'Arle, à la Gardo-Freinet, contrò li Sarasin ; à Toulouso, à Beziès, à Bèn-caire, en Avignoun, contrò li faus crousa de Simoun de Mount-fort ; à Marsiho, à Frejus, à Touloun, e pertout, contrò li lansquenet de l'empeiraire Carle-Quint.

Fau que sache, noste pople, que se soun, uòsti reire, apoundu libramen, mai dignamen, à la generouso França : dignamen, valènt-à-dire en reservant sa lengo, si coustumo, sis us e soun noum naciounau. Fau que sache, noste pople, que la lengo que parlo es estado, quand a vougu, la lengo pouetico e literàri del'Europo, la lengo de l'amour, dóu Gai-Sabé, di liberta municipalo, de la civilisacioun....

Pople valènt, vaquí ço que voulèn t'aprene : à pas rougi, davans degun, coume un vincu, à pas rougi de toun istòri, à pas rougi de ta patrio, à pas rougi de ta naturo, à reprene toun rèng, toun proumiè rèng entre li pople dóu Miejour... Et quand chasco Prouvènço, e chasco Catalougno aura d'aquelo sorto reconquist soun ounour, veirès que nòsti vilo redevendran cièuta ; e mounte noun i'a plus qu'uno pousso prouvincialo, veirès naisse lis art, veirès creïsse li letro, veirès grandir li ome, veirès flouri uno nacioun.

Brinde : A la Catalougno, nosto sorre ! à l'Espagno, nosto amigo ! à la França, nosto maire !

VII

Inutile de retraire lis estrambord que s'oulevè aquèu discours. Es Victor Balaguer que ie respoundeguè en lengo magnifico ; e siguè Anfos Millaud que poutè la paraulo au noum di Parisen.

Tóuti aplaudiguèron. Pièi Emile Blavet, dóu *Figaro*, emé soun galant biais, recitè lou salut manda i Felibre pèr Emile de la Bédollière e Louis Jourdan : finissiè coume eiçò :

Nous acceptons un joug afin que tous soient libres.
 Donc, poètes d'Espagne et de France, Félibres,
 Chantez sans nous, chantez d'un accent magistral.
 Plaignez les tristes parts que le sort nous a faites,
 Car de loin seulement nous saluons vos fêtes,
 Frères de Balaguer et frères de Mistral !

VIII

Aro, veici lou brinde que poutè Roumanille, urous, e de gau lou cor tresanant :

Fraire de Catalougno e de Prouvènço ! ami de la Prouvènço e di Prouvençau !

Dins lou país ounte siéu na, e qu'es esta, se pòu dire, lou galant nis de nosto Re-neissènço, me fai gau de veïre, — ounour de nosto municipalita, — fèsto tant resplendèto e tant bello taulado.

En m'ambourant pèr pourta 'n brinde, sènte moun cor de Sant-Roumieren es-mougu que-noun-sai, ben tant que ma bouco pòu pas dire tout ço qu'en aquesto ouvro me fai tresana lou cor !

Iéu brinde à tóuti lis esperit d'elèi e plumo d'or, trelus e glòri de nòste noble païs de Franco, qu'an fa counèisse e ama, o qu'an de mai en mai esandi nòste Gai-Sabé, — lou Gai-Sabé, regale do tant de riche, e soulas d'ou paure mounde !

Brinde en tóuti, — despièi lou mèstre eminent que, lon proumié, i'a dès-e-sèt an, veguè lusi dins nòste cèn, e salude, quand tout-bèu-just pounchejavo, l'estello urouso de nòsto Muso, — enjusqu'an darrié, que vèn d'engalanta de si flour requisto, de si vetoun de sedo e de si perlo fino, lon gai tambourin de Prouvènço,

Voste aïat, Messiés, vòsti generóusi simpatie nous an pourta bonur.

Tambèn, moun Diéu, vous rènde gràci ! l'aubre a traché, es bèn planta. Pòu boula lou vènt-terrau !

Quand vous-autre disès, pamens ! Sian parti, lon sabès, d'un paure pichot liame de *Margarideto* acampado, eici-meme, de-long lou Riau, — e sian arriba, fraire de mai en mai noumbrous, afeciouna e d'acord, e tóuti, coume nòsti glourious rèire, cantant e trouvant longo-mai, — sian arriba, lou vesès, à la glòri de *Mirèio*, i triounle de *Calendau*, à l'amista que fai dos sorre de la Catalogno e de la Prouvènço, dos sorre de Barcelouno e d'Avignoun !

Ah ! Messiés, sian emé Diéu !

Catalan, — quand tournarès en Catalogno ; Parisen. — quand tournarès à Paris, digas à Paris, digas à Barcelouno, aro que lon sabès encaro mies, tout ço que i'a de linde e d'ardènt dins li rai de nòste souleu, dins lis ine de nòsti chatò, dins li vin de nòsti plant, e dins li cor prouvençau !

IX

Uno raisso de picamen de man aculiguè la voues amado de Roumaïlle. Pièi, Louis Roumieux diguè :

Iéu, Messiés, iéu brinde, encanta,

A l'eterno e santo jouvènço !

A l'amour, à la liberta !

Iéu, Messiés, iéu brinde, encanta,

A Catalan, que de festa

Se glorifio la Prouvènço !

Iéu, Messiés, iéu brinde, encanta,

A l'eterno e santo jouvènço !

I jouvènt !... D'ou s'ou patriau

Qu'abaris nòstis esperanço,

Es éli que tenon la chau !...

I jouvènt d'ou s'ou patriau !

— Qu'un pople libre tombe esclau,

A quau reven sa delièuranço ?

I jouvènt d'ou s'ou patriau

Qu'abaris nòstis esperanço.

A l'amour de tout ço qu'es bèn !

A l'amour de nòste terraire !

A l'amour de nòste souleu !

A l'amour de tout ço qu'es bèu !...

A nòstis amour ! Que bèn lèu
Tóuti li pople fugon fraire !...
A l'amour de tout ço qu'es bèu !
A l'amour de nòste teraire !...

A la liberta !... Longo-mai
De fraternisa fuguen libre
Coume iuei, e mème un pau mai.
A la liberta longo-mai !...
Fiho dóu ceu, resto à jamai
La reino amado dóu Felibre !...
A la liberta !... Longo-mai
De fraternisa fuguen libre !

Crentous, pecaire ! e tremoulant,
Se fruste de tant nòbli causo,
E que vous vese, Catalan,
Crentous, pecaire ! e tremoulant
Bousca la liberta !... Plan ! plan !
Es un rare aucèu que se pauso
A tèms o tard, noun tremoulant,
Sus lou rampau di nòbli causo !...

A tu beve, illustre Victor
Ouratour, istourian, troubaire,
Valent patrioto, grand cor !...
A tu beve, illustre Victor !
Parlo : vai, ta paraulo es d'or ;
Canto : vai, sies rei di cantaire !
A tu beve, illustre Victor,
Ouratour, istourian, troubaire !...

Quintana, à tu lou mai ardènt
Di fièu ardènt de vòsti terro !...
Dis agnèu qu'apouchon si dènt,
Quintana, à tu lou mai ardènt !...
Sourne o gai, fas coume lou vènt
Que boufo sus vòstis espero...
Quintana, à tu, lou mai ardènt
Di fièu ardènt de vòsti terro !...

Torres, Roure, Angelon, Vidau,
A vautre, ami dóu travaiaire !
En libre, tiatre, vers, journau,
Torres, Roure, Angelon, Vidau.
A Barcelouno, à la Bisbau,
Fases briha la lengo-maire !
Torres, Roure, Angelon, Vidau,
A vautre, ami dóu travaiaire !...

De Lasarte, Padrò, Marin,
A vautre enfin !... e que me taise !...

Sabe que vous dève un refrin,
De Lasarte, Padrò, Marin !...
Mai que voulès ? siéu plus en trin :
I'a pas raisso que noun s'amaise !
De Lasarte, Padrò, Marin,
A vautre enfin !... e que me taise !

X

I Catalan peréu, Paul Arène, lou felibre de Sisteroun, faguè bravamen-
sa begudo :

Perqu'en meissoun avès begu,
Det tremoulant, cor esmougu,
Lou vin de misteri que caufò
Dins lou flascoulet vesti d'aufo ;
Perqué, fiéu dóu libre soulèu,
Voulès, galoi e sens cadeno,
Coume aquéli d'Arle e d'Ateno
Pourta la cigalo au capèu ;
Perqu'avès lue fer, négri pèu,
Perqué gardas, courous e linde,
E mau-grat vòsti Franchiman,
L'ounour dóu viei parla rouman
E perqu'amas Mistrau qu'aman,
Catalan, iéu vous porte un brinde !

XI

Escoutas la santa qu'un Limousin pourtè, Emile Ruben, lou Secretàri
generau de l'Acadèmi de Limoge :

Frai ! beve à vostro santa !

Iéu sai d'en-sus, dóu Limousi, coumo qui diriò la Siberlo dóu Mieijour. Li sai fre :
n'l'a ni vòstre cèu, ni vostre soulei, ni vostre vi, ni vostre bèu lengage ; ma nòs-
trei cor soun tout-pariei valhènt e amistous. Nou n'an pu ni l'alé de Mistrau, ni
l'eime de Roumanilho e dóu àutrei, ma suvenèi-vous qu'au-tèms, nòstreï troubairei
an chanta, eima, preja, coumbatu coume vous. Vostro glòrio es renascudo ; la
nostro ei passado pèr ne pu reveni. Eitabè, petit nebout de nòstreï frai, vous re-
mèrcie de la plago que vous m'avèi facho au mitan de vous !

Catalan ! n't'en a que disen que, dins lou tèms, lou Limousi e lou Catalan èran
frai. N'hon voulièu pas crèure. Aro que vous counèisse, iéu hou crese... Frai !
beve à vostro santa !

XII

J.-B. Gaut brindè coume eiçò :

Ei galàntei chatouno,
Que lou printèms poutouno
Dins Sant-Roumié !
Ei bello à couer amaire,
Aurian degu, cantaire,
Brinda proumié.

Ei bouco riserello !
Ei tèsto sounjarello
 Qu'an soun condoun !
Ei couer qu'Amour rejougne
Dintre soun poulit jougne,
 Fichu redoun !

Ei fiheto galoio
Que fan naisse la joio
 Entre chascun ;
A la fresco jouvènço
Qu'enflouro la Prouvènço
 De sei prefum !

An, lei Sant-Roumierenco.
de Vènus arlatenco
 Lou biais divin ;
E 'n bouco an ta melico.
O Court d'Amour antico
 De Roumanin !

XIII

E Amadiéu Pichot, noste bon e fidèu Arlaten, mandè de Paris li vers
qu'anas vèire :

Balze emé sa paleta à Rafael raubado
A fa de moun maset un palais d'emperour ;
Mai d'un pelot craven pèr faire un troubadour,
Ai pensa que faudrié lou talisman di Fado :
(De Fado n'i'a toujours, tant que i'a de gournau).
Dins ma dourmido, ai fa ma vesito à soun tran,
Que dins lou mount de Cordo intro coume uno espaso.
La tourriero n'avié qu'uno raubo de gazo :

— Que voulès ? me diguè. — D'abord, Fado, un poutoun.
— Poudès, moun bon Mousso, lou prendre sèns façon :
Em'un vièi coume vous ai pas pèn d'escandale...
E zôu ! me pourgiguè soun front courous e pale :
— E pièi, de-que vous fau ? — Uno pichoto flour.
— Uno flour ? Anen plan... es pas de flour d'amour ?
— Ai ! las ! noun, siéu trop vièi, e noun vole, pecaire !
Qu'uno roso eulido au jardin felibren....
— Escusas, d'ounte sias ? — Sién d'Arle. — Galejaire !
Di Fado vous trufas ! Sias pas un arlaten,
Car vous parlez paloïs comme un vrai parisien...
— Sién arlaten, vous dise, e noun pas un arlèri.
Escoulan eisila, quant de fes, à Paris,
Ai pensa tout en plour (n'en fasiéu pas mistèri),
I campas ounte anave, enfant, gasta de nis !
Se soulamen la flour a de vòsti bouqueto
Lou perfum, qu'ai trouva tant requist e tant dous,

Es vous que cantarai. Petrarco e sa Laureto,
Dante e sa Beatris de ièn saran jalous !...
Un autre pontounet, o Fado, vous n'en crose
Li man ! Sièu trefouli rèn que de ie souinja...

— Amè ta bello ardour pèr li Fado dêu Rose,
Se vèi qu'as pas besoun d'être rebateja ;
De la vido, moun bon, ve, davales la colo ;
E trop vièi pèr l'amour e trop vièi pèr l'escolo,
Retournes à toun bres trop tard fèlibreja.
Sulis pas de nourri la llamo prouvençalo ;
Se podes plus parla la lengo òriginalò
Que parlon Roumaniho, Aubaneu e Mistrau,
Tì vers l'arien creba de rire un Martegau !
Bèn lèu dêu Gai-Saber auriès perdu la carto !
Ges de roso pèr tu, moun bon vièi ! n'a plus ges !
Felibre e francihot ! vaudriè mai èstre Anglès,
Car li *Parpaïoun blu* de milord Bonaparto
Digne dêu rèi Richard, soun d'un vrai çapoulié,
A Maïano amira noun mens qu'à Sant-Roumiè.
Rèstes pas mai long-tèms à bada la drageio.
Adièu, que ? Dins Paris vai relegi *Mirèio*... —

Aquèu parla trop franc e lou proumiè pontoun
Qu'avièn pres, sus li bouco, à la poulido Fado,
M'an mes dins l'esperit talo counfusioun
Qu'avans de m'embarca, sus la counvidacioun
Que me fai Sant-Roumiè, ma vilo bèn-amado,
Fau que sachen d'abord se sièn car o peïssoun,
Un enfant de Paris, o d'Arle, o d'Avignoun.
Ai pèn que li droulas me fagon la chamado
Coume lis anceloun à la rato-penado.

Quan que fugne, paments, o Pichot o *Petit*,
Je vous souhate à tous, Messieurs, bon appétit.

XIV

Partènt d'aquí, un fio crousa de brinde, un belugniè de vers, catalan,
francès, prouvençau, petejè, lusiguè, s'enaurè de tout caire. Lou vigou-
rous Quintana beguè superbamen à la fraternita di pople ; lou roumansié
Angelon, i grands autour de Franço ; lou publicisto Lasarte, à la prèssò di
dos nacioun ; lou dramatisto Vidal, à la glòri de l'art dramati ; e lou trou-
baire Roure, à Frederi Mistral.

Es perèu à Mistral qu'un jouine e fin ponèto de Paris, Albert Millaud,
legiguè de poulidis estrofo ; lou brave Cochinat faguè l'eloge de nòsti
damo ; en l'ounour de la pouèsio parlè Aubanel ; l'avoucat Espagne pourtè
la santa de Victor Hugo, e lou galoï baroun Brisse, qu'es de Bello-Gardo,
clauguè lou banquet en semoundènt au museon de Sant-Roumiè, coume

souvenènço de la fèsto, un flasco de vin vièi còuntempouran d'ou rè
Reinié !...

XV

L'endeman, après li joïo, lou pople tout entiè, voulènt bèure tambèn à
la font de pouèsio, s'acampè eilamont is Antico, qu'es dous mounumen
rouman au pèd dis Aupiho. Aqui, en pleno foulo, en plen azur e en plen
vènt, li pouèto, dre sus lou socle d'ou mausoulèu, faguèron ressouna si
voues armouniouso. Mistral diguè soun odo i *Troubaire Catalan* (v.
Armana prouv. 1862) ; parièron Balaguer e Vidal e Quintana. Quintana
diguè lou sounet venènt :

Prouvènço ! retournan i terro peirenalo,
E l'adièu de ti violò espiro dins mi bras...
A revèire !... Espandisse, aro, ti flour coumtalo
I poutoun d'ou soulèu, au bonur de la pas.

Fau segre lou destin, o nacioun prouvençalo !
Vers lou libre Aveni lando que landaras !
De toua engèni pur t'enaurant sus lis alo,
Tu lou cor, la vertu, l'amo retrouvavas.

Alor, dins lou cèu blu, lou mounde pourra vèire.
Reprenènt sa voulado e sa glòri e si creire.
Prouvènço e Catalongno unido pèr l'amour.

Amo de moun païs, amo de nòsti rèire,
Qu'as aussa dins li siècle uno talo grandour,
Dardaïo dins lou pople, i cant d'ou troubadour.

XVI

E Marius Girard, de Sant-Roumié, un d'aquéli qu'an mes lou mai de
cor au festenau, prounounciè ço que vai segre :

De noste grand passat garden lou souveni
Car sian li fién de l'aveni,
Sian la jouvènço ;
Leissas, valènt Francés, e vous, fièrs Espagnòu,
En pas canta li roussignòu
De Catalongno e de Prouvènço !

Segur sian Prouvençan, mai sian Francés, tambèn !
Pèr un bon cop saches-lou ben,
O maire Franco !

Tóuti d'un meme vanc, fèlibre prouvençan,
Au mendre crid de maluranço,
Per t'apara faren qu'un saut.

Car pièi li faste grand de noste vièio istòri,
Sus de taulo d'or e d'ivòri,
Emé fièrta,

An moustra de tout tèms d'innmourtàli sentènci
Que soun : Patrio, liberta,
Amour, unioun, independènci !

XVII

E noste cansounié Anfos Michel, cantè poulidamen de coublet que la foulo au refrin acoumpagnavo :

Pourten un brinde à la fraternita

XVIII

Aquéli qu'an agu l'ur de vèire aquelo sceno, soun resta tóuti espanta de sa grandour. Aquéu bèu pople, de quatre o cinq milo amo, escoutant en plen èr, e religiousamen, li cant de si troubaire, coume i Jo Oulimpi de l'enciano Grèco, noun poudiè se rassacia de pouësio... Faugnè, de-vèspre, ie douna tourna-mai uno outro juncho literàri, ounte prenguèron part li Catalan Vidal, Antòni de Torres e Quintana, li Parisen Blavet, Bouvier, Ducros, Cochinat e Sarcey, e li prouvençau Roumieux, Roumanille, Aubanel e Frederi Mistral.

Enfin parlaren-ti d'aquel autre banquet, ounte Arène e Monselet, e Bouvier e Ducros, nous faguèron ausi si galejado esperitado, ounte Agoustin Boudin faguè tant aplaudi si fablo prouvençalo, Gaut soun brinde à la prèssò, e Michèu si cansoun ? Lou vesès, coupan court, emai encaro sian proun long.

XIX

Fau pamens dire un mot de la fèsto Avignounenco... Lou 17 de Setèmbre, uno felibrejado en l'onour di Catalan aguè ho près d'Avignoun dins la gaio bastido dóu comte de Semenow, au Chainè-verd, e Roumanille la presidè. Acò siguè poulit e requist e suau, coume dins lou *Banquet* celèbre de Platoun. Aqui la coupo felibreneo circulè de man en man ; cadun diguè la siéuno o la cantè ; mai la perlo dóu festin fuguè lou brinde resplendènt ounte lou peirin dóu Felibrige, M. Saint-René Taillandier, beguè à la countinuaçioun e au trioumfe de nosto obro, à l'unioun di Prouvençau de França e di Prouvençan d'Espagno. Lou *Messenger du Midi*, dóu 26 setèmbre 1868, l'a reproudu.

Balaguer, dins sa responso, fuguè d'uno elouquènci amirablo ; M. de Tourtoulon, M. Rollet (dóu *Méridional*), nous diguèron soun bonur de vèire talo reneissènço ; se poutè la santa de Madamo de Semenow, di Felibre Valencian e Maiourquin, e dóu felibre Irlandès Bonaparte Wyse. E l'on se separè, plen d'esperanço e mai de fe.

XX

Pèr courouna lou tout, la vilo d'Arle vouguè tambèn reçaupre, e triounfalamen, lis oste ilustre de la Prouvènço. Lou dimenche 20 de Setèmbre, la musico municipalo venguè prene li pouèto au camin de fèrri, e lis acoumpagnè, bandiero desplegado, à la coumuno, ounte lis autourita ie faguèron noublamen la benvençudo. Es M. Esparron que poutè la paraulo au noum de la cièuta e Victor Balaguer que ie respounduguè. Pièi en l'ounour di counvida, i'aguè dins lis Arenò uno grand fèsto musicalo, ourganisado pèr li siuen de M. Lombard, l'abile direi-tour d'ou counservatòri d'Arle ; e de-vèspre, dins lou tiatre, un magnifique bal ounte venguèron dansa li plus bèllis Arlatenco. Gramaci à M. Mouttet, lou Maire, à M. Esparron soun Ajoun, à M. lou d'outour Duval e à M. Lombard, basto, en t'ouli aquèli qu'en aquelo circoustànci, an tant bèn representa lou glourious reiaume d'Arle.

G. DE M.

Setèmbre 1868.

A M. C. W. B. WYSE

Anen, vous sias membra qu'à la felibrejado
De Font-Segugno, au sero, en vous fènt moun salut,
Vous diguèri : Milord, vouèstei *Parpaïoun blu*
Voulastrejaran lèu dins nouèsteis encountrado ?

Mi respoundeguerias : Bèn lèu ! — Restèri mut :
M'entournèri à Marsiho emé l'amo embeiniado.
Ièr matin soun vengu faire soun arribado ;
Emé lou couer dubert vous leis ai reçaupu.

E leis ai embrassa, sèns li touca leis alo...
Cassas de parpaïoun, ièu càssi de cigalo,
Mai fa panca proun caud pèr que prengon soun vòu,

E vous n'en mandarai dins lou tèms de la casso.
En esperant, merci dei *Parpaïoun...* Bagasso !
De parpaïoun, acò ? Digas de roussignòu !

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, 9 de Mars 1868.

LOU COUSIN DOU RÈI

Un jour, un rèi d'Espagno anavo sourti de soun palais, quand ie diguèron qu'un paure vouliè ie parla :

— Qu'intre, diguè lou rèi.

Lou paure intrè, 'mè sa barreto à la man, e parlè 'nsin :

— Segnour, sièn un parènt de Vosto Majesta, e sièu paure : vène vous demanda la carita...

— Parènt ? cridè lou rèi, e de-vers quau ?

— De-vers noste paire Adam, respoundeguè lou paure.

— Vai bèn, diguè lou rèi en mandant la man à la pòchi, tenès...

E ie dounè 'n sòu.

Lou paure lou regardè, e noun pou-què se teni de dire :

— Majesta ! un sòu, acò 's pas gaire !

— Anas, anas, bon ome, ie repliquè lou rèi en lou chabissènt, q
tòuti li parènt que vous soun autant de près vous n'en dounavon
autant, sarias pu riche que ièu.

LOU CASCARELET.

.(Tira d'ou *Calendari Catalan*).

LA POUERTO BADIOERO

O mourroun enfloura, roso de la jouvènço,
Ièli redoulent de prefum,
Fiheto qu'enauras, qu'embeïmas la Prouvènço,
Serenò à couer catieu coumo un flot de Durènço,
Plus lóugiè que l'auro-o lou fum !

Quand voueste uei beluguet treluse de proumesso,
Voueste bouqueto de poutoun,
Perquè doune voueste mèu douno tant d' : maresso,
E perquè, bèn mourroun, nouesto vido, souspresso
Pèr l'urau de voueste vistoun,

S'ennevoulis tant lèu, lume dins la sourniero ?
Perquè, fiheto, frèsquei flour,
Qu'avès lou gaubi tria, bouen biais, bèlei maniero,
Tenès de voueste couer la poeuto tant badiero,
Pèr leissa fugi leis amour ?

J.-B. GAUT.

LOU CABRIÉ DE L'ARDECHO

Lou 10 dôu mes de Mai 1868 (un dimenche), pèr un bèu tèms, bessai un pau trop caud, remountave, dins un barquet de pescaire, la ribiero de l'Ardecho. Avieû amira despièi sièis ouro de matin lis espetaclousi bèuta de soun ribeirès : li desbalen, li baumo, li paret de roucas garni d'èurre e de cade ; avieû ferni de pòu sus li gourg d'aigo tranquilo, sus un courrènt rapide que boui entre li caïau e li roco verde ; avieû agu dès cop pieta d'aquéli pàuri pescadou que se marfoundien à me remounta contro l'aigo ; avieû esprouva vint cop lou regret de noun avé pouseu dessina o pinta tant de bèu roucas, aro blanc coume la nèu, aro rouge coume lou sang o jaune coume l'or, quouro lusènt coume lou marbre, quouro raspi-nous coume de macho-ferre o cauriba coume d'espoungo. Avieû vist li dindouletto e lis arniè blu rasa l'aigo verdalo, e li tartarasso e li ratié faire l'aletto dins lou cèu vers la cimo di roucas inaccessible, ounte lis abiho fan soun eissam que res pòu ana querre. Enfin, avieû ausi emé grand gau canta, dins aquéli desert sôuvage, lou roussignòu e la bouscarlo, quand à voungé ouro meteguère pèd en terro à l'endré qu'apellon *la Madaleno*. Es uno lengo de roucas que la ribiero a countournado quâsi de tout caire, e sus aquelo auturo, i'a li rouino d'uno vièro glêiso roumano estouf do souto lis èurre e li bouissoun. Dison que li Templié malaut venien aqui prendre lou bon èr. Autour dôn draïou que descènd vers l'Ardecho, se vèi forço poulidi flour : de massugo, de ferigoulo, de bugadiero, de barjavoun, de ginèsto-fèro, d'esparsset-bastard, etc. Se ie trovo tres o quatre amelié e autant d'amourié.

Regardave emé plesi lóuti aquéli floureto, quand mis iue toubèron emé souspresso sus un paure viè que courduravo à l'oumbro, emé de fièu negre, uno biasso de telo blanco, que prenièu pèr sa camiso, car lou paure marrit n'aviè ges ; de si braïo sourtien un pitre emé de bras rousti pèr lou soulèu, frounci, pecaire ! coume uno vièro ligo ; en un mot, vesieû un sant Jirome semblable à-n-aquéli pinta pèr Zurbaran o pèr Ribera.

— Bon jour, brave ome ! ie diguère... Eh ! quau sias, vous ?...

— Ièu ? sièu Jan Vignau ; mai moun escais-noun es Nisco. Garde li cabro de Moussu Lafaisso e sièu eici despièi nòu an.

— E quant gagnas ?

— Fasèn à miejo.

— Vous rènd forço, acò, pèr an ? pèr aqui ?

— Eh ! bèn, uno fes m'a baïa dès franc, e uno autro fes s'es carga de me paga 'n parèu de soulié, que coustavo voungé franc.

— Acò fai doune vint-e-un franc qu'avès gagna dintre nòu an ! noun es pas car !... Ounte demouras ?

— Eila, tout près, dins uno baumo, e que i'a de niero !... Mai ie fichai lou fio, e s'enanaran...

— E d'ounte vèn que pourtas ges de camiso ?

— Ma cabro me l'a manjado...

— Hoi !.. Vòsti cabro se nourrisson de vòsti camiso !

— Oh ! me n'an acaba pèr mai de dès escut. M'an manja de braio, e uno fes, me manjèron un courset de velout tout flame-nòu !

— E vous, de-que manjas !

— Hòn ! me mandon quauco-fes de pan ; mai i'a cinq jour que n'en ai pas pus.

— E alor ?

— Alor, manje de castagno. Li fasièu bouli dins de la, mai uno cabro m'a esclapa moun toupin.

— E alor ?

— Alor, tete ma cabro.

— Perque vivès d'aquelo maniero, vous counvide à veni dejuna 'mè ièu, eilabas au berd de la ribiero.

— Oh ! noun Moussu !

— E perqué noun ?

— Oh ! sariè pas counvenènt !...

— Ah ! ço ! vous dise de veni, o bèn vous fau barrula pèr forço enjus-quo sus nòstis assièto.

— Oh ! nàni, ai vergougno...

— I'a pas de vergougno que tèngue ! levas-vous, marchas, o vous debausse !

A-n-aquelo menaço, e enca mai à la pensado de dejuna coume l'arribavo pas souvènt, Nisco davalè vers li prouvesioun ; e pèr lou metre en apelis, ço que n'èro pas necite, ie dounèro un gros tros de pan blanc em'uno trancho de saussissot mai espesso que larjo. La joïo qu'esprouvè noste paure cabriè, ie sarrè lou cor talamen que n'en restè espanta belèu un quart d'ouro, e proufilèro de soun espantamen per faire soun retra.

Basto, lou paure ome que se leissavo manja si camiso e si braio pèr si cabro, que dourmiè dins uno baumo nierouso, e que n'aviè pas meme rousiga de pan dur despièi cinq jour, se boutè enfin à manja soun pan blanc e sa pitanço ; e pièi de tèms en tèms lampavo un chiquet de bon vin ! De maniero que Nisco finiguè pèr n'avé plus ni fam, ni set, e ni vergougno. En aquele ouro ie mancavo plus que sa camiso. Vouguère paments saupre se ie mancavo pancaro quicon, se vesié jamai degun dins aquèli desert, e veïci qu'un di pescaire ie fai en galejant :

— Margoutoun venié de tèms en tèms...

— E qu es Margoutoun ?

— Ah ! respoundegù Nisco em'un rire particulié , i'a cinq'o sièis an qu'èro proun poulido ! mai aro es trop vièio.

— E quant a d'an ?

Dèu avé setanto-quatre an !

Jitère aqui un crid d'estounamen, e partiguère dins ma barco, e escriguère tout ço que venièu de vèire e d'ausi pèr servi de mouralita is ome que sabon pas vièure sènso lùssi e sènso satisfacioun de groumandiso de touto meno.

BONAVENTUR LAURENS.

REVARIÉ

Lou batèu, poussa pèr lei velo bloundo,
Vouelo sus la mar ; a ges de camin ;
Vuei, au ventoulet, fai babeto eis oundo ;
Deman luchara 'mé l'ardènt Marin.

E dóu gai soulèu la tèsto es abrado ;
De belugo d'or gisclon de sei rai...
La rego que fas es lèu aturado,
O batèu ! — Adieu ! — Revendras ? — Bessai...

Pichot auceloun que fèndes l'aureto,
D'ounte vènes, digo ? ounte vas, moun bèu ?
Sus lou dous fla-fla de tei doues aleto
Voudrièu m'asseta pèr mounta au soulèu !...

Mai sies deja luen ! Lou rude cassaire,
Dins soun agachoun, alin, sus lei bau
T'espèro ! Lou ploumb ti tuara, pecaire !
E voueles toujours, lóugié, fouligaud...

E tu, flour d'amour qu'embraimes la terro,
Roso, mounte soun tei bèllei coulour ?
La rosò respouende : — A la primavero
lèu leis ai dounado ! — Adieu, pauro flour !

— Me pagnes pas tant : rèino destrounado,
Noun regrète rèn, car ai tout agu..
— Tei fueio s'envan à l'abandounado
Sus lei nègrei roco... — Ivèr es vengu.

GLEMÈNÇO DE MARSİHO.

VÈNE FOUERO

I

Aro es adoulenti l'oustau de Betanio,
Ounte, quand èro las, susarènt, lou Messio
Se pauvavo tant voulentié ;
E pèr lou festeja Marto anavo e venié,
Enterin qu'à sei pèd assetado, Mario
Escoutavo ço que disié.

Lazare es bèn malaut, miracle se n'escapo l
Parlo plus, li ves plus. Marto se fonde en plour ;
Davans la pouerto lou chin japo,
Lou lançòu es bagna d'uno frejo susour.

— « S'èro eici, crido Madaleno,
Lou garirié Jèsus en estendènt la man.
Ah ! se counouissié nouesto peno,
Vendrié nous vesita subran... »

Mando un varlet de boueno mino
Sus l'autro ribo d'ou Jourdan.

Li dis : — « Countaras pas tout aquel escaufèstre,
Coumo nous desoulan e coumo es au plus mau ;
Li parlaras ansin : — « Bouen mèstre,
Aquèu qu'eimas tant es malaut ! »

Lou messagié venguè mounte Jèsus prechavo :
— « Mèstre, es malaut aquèu qu'eimas. »
Fa 'sfors pèr pas ploura, pèr pas dire autro cavo.
Jèsus respond : — « Mourira pas.
Sa malautié, Dièu l'a mandado ;
La glòri de soun Fièu sera manifestado. »

Enca tres jour, enca tres nue
Restè Jèsus au meme lue,
Puei partè. Sabon pas, lei Douge, ounte lei meno.
— « En Judèio fau retourna... »
— « Mèstre, li eridon cousterna,
La pas gaire de tèms, lei man de pèiro pleno,
Lei Judièu, va sabès, voulien vous aclapa :
Coumo aujarias li mai ana ? »

— « Dôu gros souem qu'a sarra sei parpello esmougudo
Vau reviha Lazare, noueste ami. »

— « Se douerme, es boueno marco, a pas besoun d'ajudo. »
Parlavo de sa mouert, lou cresien endourmi.

A ço qu'a decida fau bèn que lei prepare.

Li dis : « Vèn de mourì Lazare,
E l'èri pas. N'en siéu countènt,
Perqu'en vesènt ço qu'anas vèire
Serés bèn óubliga de crèire
Que siéu lou Fiéu de Diéu. Anen ! »

— « Anen, diguè Toumas; e se mouere, mourren. »

Mai dins l'oustau de Betanio
Pèr assoula Marto e Mario
Ami, vesin, èron vengu ;
E coumo élei se desoulavon ;
Parlavon dôu mouert e plouravon.

Subran intro un courrèire e erido : « Eici Jèsu ! »

Eici Jèsu ! Marto s'abeno
Pèr l'ana au davans. Madaleno
Rèsto à l'oustau, plouro lou mouert.
Dôu plus luen que ves lou Sauvaire,
Marto laisso parla soun couer :

— « S'erias, Mèstre, esta eici, serié pas mouert moun fraire !

— « Toun fraire ressuscitara. »

— « Sàbi qu'au darrié jour de soun cronos sourtira. »

— « Siéu la resurreicien, la vido, la neissènço.

Qu mete en iéu touto cresènço,
Quand meme serié mouert, viéura.

Qu cres en iéu, mai que fidèu demouere

Pèr toustèms noun se pòu que mouere.

Creses ço que te diéu ?... » — E Marto, respoundènt :

— « Crese que sias lou Crist, lou Fiéu dôu Diéu vivènt ! »

Revèn à soun oustau, fa signe à Madaleno :

— « Lou Mèstre es eici ! courre lèu ! »

Jèsus vòu li parla : que soulas dins sa peno !

Dins soun amarun que dous mèu !

Courre, lou ves, se jito à sei pèd, l'uei plouraire :

— « S'erias, Mèstre, esta eici, serié pas mouert moun fraire. »

Lou couer tant pietous de Jèsu
S'atendrissié, fougué 'smougu,
Vesènt toumba tant de lagremo
Deis uei de Madaleno e de tôtei lei fremo.
Demando : « Mounte l'avès mes ? »
Diguèron : « Venès, e veirés. »

Alor Jèsus plouré !... D'enterin que plouravo,
Lei Judiéu se disien : « Va vias, coumo l'eimavo ! »
E d'autre : « Poudié pas l'empacha de mourir ?
L'avèn mena 'n avugle, e l'a pouscu gari. »
Mai Jèsus vèn au croues ounte an mes soun ami.

Es uno baumo ; soun intrado
D'uno grosso pèiro es tapado.
Crido : — « Levas la pèiro ! « E Marto es esfraiado :
— « Mèstre, dis, enfêto deja,
Lia quatre jour qu'es entarra. »
Jèsus li respoundènt : — « Es l'ouro dóu miracle !
T'ai pas di que s'aviès la fe,
Veiriés de Diéu la glòri e lou poudé ?
Pople, creiras en iéu quand veiras l'espetacle
Dóu mouert que souerte de soun croues...
Paire, vous remerciéu d'ausi toujours ma vones.
Creiran en ma messien ! Es l'ouro dóu miracle ! »

D'uno vones divino eridè :
— « Lazare, vène fouero ! » E lou mouert l'entendé,
E seis uei dubert regardèron,
De sa bouco de erid sourtèron :
— « Benî siegue lou Diéu que ma ressuscita ! »
Lou sang rougisso mai sa caro,
Lou susàri empresouno encaro
Sei pèd, sei man que vouelon boulega.
Jèsus dis au pople estouna :
— « Aro, destacas-lou, leissas-lou s'enana ! »

II

Lou mounde mai-que-mai s'entarro dins lou vici ;
La fango l'enebrié, se plais dins lou brutici ;
Agrupi dins lou mau coumo dins un lançou,
Tèn qu'à-n-aquesto vido, e l'autro li fa pòu.

Vouelon plus prega Diéu, vouelon plus crèire à l'amo.
De la se dins soun couer an amoussa la flamo :
« Sian plus d'enfant, nous fau la resoun pèr fanau ! »
Ei bèsti sènsò sèn se vanton d'èstre egau !
Dison que l'ome entié finisse au cemenchèri !
Lou pople sènsò Diéu crido fam e misèri !
O bouen Jèsus, plouras sus tant de cativié :
Poudès nous fa sourti de noueste pourridié.
Avèn besoun d'ausi vouesto voues benesido
Cridas-nous : « Vène fouero ! » e reprenhren la vido.
Embeimarés d'amour noueste couer enfeta,
Marcharen dins la pas e dins la liberta !

A. BAYLE.

Marsiho, Setèmbre 1868.

UN MOT DE PEYROT

CURAT DE PRADINAS. (*Parla de Lengadò*).

Lou bon curat de Pradinas,
Peyrot, felibre rouergas,
Avió, touto la matinado
D'un jour de pesue calinas,
Counfessat uno troupelado
De devotos de la countrado.

Mort de fam, rajant de susou,
Escapavo de sa presou,
(Miejour sounabo à la campano),
Quand la fenno de Bourtoumiéu,
Pèr qu'ausigue sa counfessiéu,
Vous l'aganto pèr la soutano.

Peyrot li dis qu'es las e que n'a pas lou tèms,
Qu'es de-ju, que l'estoumac miaulo,
Qu'es l'ouro de se metre à taulo.

Mais elo li respond, en regagnant las dents :

— Cal que me counfessés, vous plase o vous desplase !
Pèr ase dèu servi qu s'es lougat pèr ase ! —

— Es vrai, dis lou curat ; mais l'ase, caquela !
Quand a fach soun travay, cal que manje tapla !

Beziés, 1868.

G. AZAÏS.

CANSOUN D'EMBRIAGO

Ami, teten la fiolo,
Tetaren de bon la ;
Lou rèsto, tra la la !
Noun es rèn que babiolo :
Vivo la fiolo !

Leissen lis acampaire
Trima souto lou cèu ;
Un sòu pèr l'acabaire
Vau mai que dous counsèu ;
S'enchau bèn di bacèu,
Tant que, galoï coumpaire,
Canto coume un troubaire,
Libre coume un aucèu :

Ami, teten la fiolo...

Eh ! que sarié la vido,
Se poudian pas chima ?
De tant de mau clafido,
Coume voudrian l'ama ?
S'avèn proun à trima,
Se nosto amo es blesido,
La fiolo benesido,
Lèu nous vèn ranima.

Adoune, teten la fiolo...

Lou vin, quand fumo e raio,
Farié gau à-n-un Sant !
Lou vin nous bouto en aio,
Lou vin fai lou bon sang.
Afourtisse, en dansant,
Que sèns deniè ni maio,
Plus qu'emé 'n tros de braio
Pèr Pasco e pèr Toussant,

Diriéu : Teten la fiolo...

L'aigo, facho pèr courre,
Que vire li moulin ;
Que bagne nòsti tourre,

E s'esperde, eilalin ;
Di biou, dóu cavalin
Que refresque lou mourre !...
Au flasquet iéu m'amourre,
A canta sèmpre aclin :
Ami, teten la fiolo...

Quand l'orro Mort-peleto
M'aura toursu lou còu,
Zino, Mioun, Leleto,
Se voste cor s'espmòu,
De iéu n'aguès pas pòu :
Venès, venès, pouleto,
M'adurre, risouleto,
Un got de Castèu-nòu.

E zóu ! tetant la fiolo,
Metès-vous à dansa,
E m'ausirès gença :
Tout n'es que faribolo !
Vivo la fiolo !

ROUMIÉ MARCELIN.

1868.

OUNTE ES ?

Ai pèr barco la Misèri ;
Dins l'azur, mar dóu Mistèri,
Navegue vers lou Verai.

Ai l'iue nega de lagremo,
E mi bras, à cop de remo,
Baton lou blu garagai.

Trove pas ço que desire ;
E siéu las, quand me revire,
E me vese tout soulet !

Rèn que d'oundo, epièi mai d'oundo,
En van dins la mar prefoundo
Cerque lou sublime Let.

Ounte sies, proumiero Causo,
O tu qu'as larga l'esclauso
De ço qu'es e que sàra ?...

Pòu i flour parla l'abiho,
L'aucelun à la ramiho :
Iéu, moun cor pòu que ploura !

Parlas-me, bloundis estello,
De mis iue levas la telo,
Fasès trelusi lou Bèu...

Mai li toumple d'ou Mistèri
Soun mut coume un cementèri,
Lis astre soun de toubèu.

E more de languitudo,
Car, dins la grand soulitudo,
Rèn me dis : La causo es iéu...

En quau doune fau rèndre gràci ?..
Se lou mounde, dins l'espaci,
Au-mens tenié pèr un fièu !

FÈLIS^{ES} GRAS.

Avignon, 1868.

RESPONSO A FÈLIS GRAS

En quau ? Te lou dirai, iéu.
— En quau doune fau rèndre gràci ?..
Sies, se vèi, dins lis espaci.
Moun bèn, rènde gràci à Dièu !

1868.

LOU CASCARELET.

LOU RETRA DE FAMIHO

Vendien, dins un encan, un tablèu bèn courous
Ounte un ase manjavo un cardoun espinous.
Dous amatour vòulien lou tablèu. En coulèro
Disputavon ensèn la pinturo eis enchèro.
— Dous cent franc ! — Quatre cent ! — Cinq cent ! — Sièis cent ! — Sèt cent !
Fai l'un. L'autre respouende : — Ai trop de courtesio,
Pèr vous priva, Moussu, d'un retra de famiho !

J.-B. G.

PLANG

Quouro doune, o moun Diéu, quouro mai revendran
Aquéli bèu moumen que, dins mi jòuinis an,
Passave à l'oustau de moun paire ?
Vers lou tant galant nis d'ounte s'es enana,
Quouro vendra lou tèms que pourra s'entourna,
S'entourna, l'auceloun cantaire.

Dins l'oustau de mi rèire, o moun Diéu, qu'ère urous !
Piéu-piéu de l'aucelun voulant dins li blad rous,
Cansoun de l'auro que souspiro,
E dins la fueio pièi s'escound, murmur d'ou riéu,
Ami qu'amave tant, se vous ai dich adiéu,
Moun cor vers vautre se reviro.

Oh ! segur n'èi pas iéu que lou vouguère ansin,
N'èi pas iéu qu'ai vougu segui lou laid camin
Que me menavo dins la vilo :
La joïe de l'oustau m'a jamai alassa...
Oh ! noun, noun, n'èi pas iéu que vouguère leissa
La pas d'uno vido tranquilo.

Pèr qu'èi que m'an buta dins la vilo e lou brut ?
Moun brave paire, las ! que s'èro cresegu
De me rèndre la vido bello,
Pecaire ! sabié pas quant se soufre de mau
Pèr quita lou vilage, e l'aflat de l'oustau,
E la campagno riserello.

Oh ! coume l'amo soufre à quita lou païs !
Liuèn de l'oustau cercas un ami, mai n'ïa gis ;
Liuèn de l'oustau, i'a gis de paire ;
Gis de maire peréu pèr pièi vous counsoula,
Quand de-longo sentès veste cor treboula ;
I'a gis de sorre, gis de fraire.

Oumbrage di piboulo e di sause plourous,
Piéu-piéu de l'aucelun voulant dins li blad rous,
Cansoun de l'auro que souspiro,
E dins la fueio pièi s'escound, murmur d'ou riéu,
Ami qu'amave tant, se vous ai dich adiéu,
Moun cor vers vautre se reviro :

De la vilo moun cor atrovo l'aire escur ;
Demando la campagno e soun tant dous bonur ;
E pòn pas ie retourna 'ncaro !
Quouro libre pourrai vers l'oustau reveni ?
Païs de ma jouvènço, oh ! quouro aura fini
Lou malur que nous desseparo !

UN ENFANT DOU LIBEROUN.

1868.

LOU BON RENTIE

Jan Cassibraio èro segur un oubrié de la bono ; tambèn gagnavo de bèlli semanado ; mai, tant fa, tant ba ! Plaçavo soun argènt au vin. Lou vèspre, quand se couchavo, aurié pouseu faire l'aubre-dre sus soun lie sènso perdre un sòu dins la bassaco.

Jòrgi-Bledo l'avié arrenta un oustaloun pèr dès eseut. Mai, quand arribè lou bèu jour de Sant Miquèu, la fèsto se passè sènso vèire arriba la rèndo.

L'endeman de matin, Jòrgi-Bledo se lèvo d'ouro, e vai atrouba soun rentiè :

— Eh bèn ! ie dis, moun ome, coume sian ?... Sabes que Sant Miquèu a passa ?

— Hoi ! respond Cassibraio. E quouro a passa ?... L'ai pas vist !...

— Anen ! anen ! Quand te dise qu'a passa, veses, vole dire qu'aièr Sant Miquèu toumbè...

— Oh ! pecaire ! que me dises aqui ? toumbè ? Mai, au mens, se faguè pas mau ?

— Qu'es acò ? replico Jòrgi-Bledo despacienta. Te trufariés de iéu ? Voudriés pèr asard me paga 'mè de pèço de mounino ?... Te demande d'argènt... l'argènt de ta rèndo... N'ai besoun pèr croumpa 'n pore, e me lou baiaras, o se-noun...

— Moun ome, t'enfioques pas ansin, qu'acò te farié mau. Se t'ères esplica coume se dèu, t'aurièu coumprès ; mai... te dirai que, d'aquest mounen, sièu desargenta coume lou calice de Moulegès. Pamenis, pos èstre tranquile, dins tres mes...

— Ah ! dins tres mes ! ah ! n'as ges d'argènt ! Eh bèn ! vai, se n'as ges, te n'en farai trouba, iéu, bougre de manjo-quand l'a !

— Oh ! moun brave Jòrgi-Bledo, s'esclamè Cassibraio en ie sautant au còu, me n'en faras atrouba !... Catin, — dis à sa femo, — lavo lèu li got,

ma bello, que beguen un chiquet. A la perfin ai rescountra moun ome : un brave ami que me vai faire trouba d'argènt ! Ah ! moun bon Diéu ! i'avié tant de tèms que lou cercave !

E pèr se delièura de Cassibraio, Jòrgi-Bledo fuguè fourça de destéulissa soun oustau !

LOU CASCARELET.

PASCO

Veici Pasco embausado,
Veici la fresco alenado,
L'alenado dóu bèu tèms ;
Emé si galàntis ouro
Veici la bello tempouro,
La tempouro dóu Printèms !

Vès li tapis de verduro
Que dins touto la naturo
Naïsson i clarta dóu jour !
Aro, adiéu li fre darriero !
Aro, emé li flour proumiero
Veici li poutoun d'amour !

Coume li ribo poulido,
E deja tóuti flourido,
Encaisson l'aigo dóu riéu,
Enterin que, dins l'oumbrage,
Ressono lou dous ramage
Dis aucèu que fan piéu-piéu !

Vès quèti charmànti causo !
Lou glou-glou de la rescлаuso
Que fai vira lou moulin ;
Li boutoun que s'espandisson ;
Lis aubre que reverdisson ;
L'auro que boufo eilalin ;

La cansouneto di pastre ;
Li saut de l'agnèu foulastre ;
L'armado di parpaïoun ;
La fourèst que ressuscito,
E mounte lou soulèu jito,
A brassado, li raïoun ;

Li niue superbo e clarido
Que sèmbelon rèndre à la vido
L'armounious roussignòu ;
E lou sourgènt que murmuro :
Enfin, touto la Naturo
Que vestis soun courset nòu ;

Vaqui, Pasco perfumado,
Co qu'aduses à l'annado,
Vaqui ti presènt jouious :
Vaqui la liquour courouso
Que fas bèure is amo urouso :
Ti charme meravihaus !

BOREL A. R. F.

Vielo, Mai, 1868.

MADELOUN

A C. W. B. - WYSE

Avié la taio à la man,
Lou coui fin, la cambo lèsto,
Dentello e bèu diamant,
Coume s'èro toujour fèsto,
E jamai, lou lendeman,
De la vucio lou riban.

A la Lisso quand passavo,
Coume un fin parpaïounet
Dins l'aire beluguejavo,
E ie disien : — Sies tant bravo !
Vène un pau, Madelounet ! —
Elo de rire ! e landavo
Coume un fin parpaïounet.

Au bord dóu Rose assetado,
Dins l'aigo s'es miraiado ;
D'à-geinoun s'es trop clinado
Pèr mies se vèire... e vaquit
Que, lou lendeman, sa maire
L'a pus reseountrado aqui !...

Es vrai qu'un calignaire,
L'envertouiant de si las,
L'a raubado ? o qu'un pescaire
L'enmenè dins si fielas ?
O bèn, es vrai qu'encaro
Dins l'aigo sa bello caro,
Si dentello, si frisoun
Magagna dins li sabloun,
Rousiga pèr li peissoun,
Dóu Rose tocon lou foun ?...
Ah ! perqué voulès pas crèire,
Chatouno, qu'es dangeirous
Di beloïo èstre amourous
E trop ama de se vèire ?
Perqué lou voulès pas crèire,
Chatouno, qu'es dangeirous ?...

JULI CANONGE.

Nîmes, 1868.

UN COUDOUN

- Encaro uno, moun brave Cascarelet !
— E bèn ! vague ! encaro aquesto, e pièi plus. Que dirièu l'an que vèn,
se vous li disièu tóuti aquest an ?
— Alor, Janet, ie sies ana vers lou sourcié, ie sies ana ?
— Eh ! o, ie siéu ana. Eh ! que mau i'a ?
— E bèn ! que t'a di lou sourcié ?
— Que vos que m'ague di ?
— Mai encaro ?
— M'a di que restariéu estérle.
— Ah ! oh ? E pièi, que t'a mai di ?
— Oh ! gaire mai.
— T'a di quicon mai. Vejan, que t'a mai di ? Siéu toun ami : qu'as pòu ?
— E bèn ! m'a di... m'a di...
— Parlo dounc...
— M'a di qu'ère un... *coudoun* !
— Ah !... E quant t'a fa paga ?
— L'ai douna dès sòu.
— Badau, que noun veniès vers iéu : te l'aurièu di pèr rèn.

LOU CASCARELET.

MORTUORUM PROUVENÇAU

I

Lou troubaire Marius Trucy, nascu à Lorgo, es mort à Paris en 1867, se fau n'en creïre l'*Almanach de Provence*, d'Al. Gueidon. Trucy èro l'autour de *Margarido* (Marsiho, libr. Feraud, 1861), pouèmo en cinq cant, plen de sceno rustico e de tablèu campèstre bèn reüssi. Laisso en manuscri un pouèmo sus lou rèi Reinié, entitula *la Reneïdo*, e'm'un recuei de conte que voulié nouma *uno Meleto sènso uou*. La vido tourmentado d'aquéu pouèto s'es passado majimen à Paris ; mai lou regrèt de la Prouvènço i'avié toujour mourdu lou cor. Veici de vers que i'adreissavo, e que poudrien bèn ie servi d'epitâfi :

Bacela dón trin de la vido,
Susant souto lou fais, mai sènso èstre abatu,
E lou front aut e fièr, pamens parpello umido,
Pantaïant à teïs Esperido,
Ai toujour laura dre, toujour digne de tu !

II

Marc Michel, de Marsiho, autour bèn counceigu de noumbrous vaudevilo, es mort à Paris en 1868. Avié dedica uno epistro à Bellot, que coumençavo ansin :

Toi qui, plus humble que superbe,
Par mille talents réunis,
Fais mentir l'antique proverbe :
Nul n'est prophète en son pays,
O Bellot, etc.

E Bellot ie disié dins sa responso :

Ah ! Michèu, se veniés un jour à ma bastido,
Emé l'ami de couer qu'àimi tant que moun Diéu,
Li manjarian touci tres un aiet en bourrido.

III

Lou 21 de Jun 1868, es mort en Arle Jan-Louis Jacquemin, savènt arqueologue qu'a grandamen countribuí à faire counèisse, counserva e restaura li mounimen de la ciènta de Coustantin. Sis obro principalo soun lon *Guide du Voyageur dans Arles*, la *Monographie de l'Amphithéâtre d'Arles*, ené la *Monographie du Théâtre antique*.

Jacquemin èro un Arlaten fidèu : a counsacra sa sciènci e touto sa vido

à la glòri de sa vilo ; e emai sieguèsse membre de l'Istitut istourique de Franço, de l'Acadèmi dis Arcade de Roumo, etc., a vougu viéure sèmpe e mouri mounte èro na.

III

Lou 27 de Mai 1868 es mort à St-Gervasi l'abat Lambert, dóu Felibrige.

L'abat Simoun Lambert, curat de Sant-Gervasi, èro nascu à Bèu-caire en 1815, e aviè fa sis estudi au Pichot-Semenari bèu-cairen. Uno fes prèire, coumencè sa carriero pèr l'èstre proufessour, pièi devenguè vicari de Soumèiro. Mai un estegnemen de voues lou coundanè alor quàuquis an au repaus. Es dins aquèu lesi que s'adounè, em' autant de bonur que d'afecioun, à la pouèsio prouvençalo. Ome de fe, de religioun ardènt, e d'imaginacioun, entamenè 'n pouèmo sus la neissènço dóu bon Diéu. Aquelo obro counsiderablo deviè se publica soutu lou noum de *Betelèn*, e soutu formo de nouvè, coume l'obro de Saboly. Li dès cant dóu pouèmo, qu'es fini, mai inedi, countènou quatre-vint nouvè. Lou libraire Aubanel n'a publica 'n escapouloun dins soun recuei. Sarié de souveta que li parènt e lis ami dóu troubaire mort leissèsson pas toumba soun obro dins l'oublit ; e sa publicacioun sarié segur causo facilò, pèr uno souscripcioun dins lou clergié.

L'abat Lambert es mort curat de Sant-Gervasi, ounte, graci à-n-èu em' à l'art dóu pintre Doze, s'es auboura 'no glèiso di plus richo que se vegue. L'abat Lambert èro adoura de si parrouquian.

V

Vers lou mitan de Juliet, es mort, à Paris, Viennet (Jan-Pons-Guihèn), membre de l'Acadèmi franceso, nascu à Beziès lou 18 de novèmbre 1777. Es pas noste travi de dire eici la plaço impourtanto que Viennet ócupè dins la poulitico e la literaturo de soun epoco.

VI

Vers lou mitan d'óutobre es mort à Carpentras lou dóutour Barjavel, carpentrassen, autour d'un *Dictionnaire historique, biographique et bibliographique du département de Vaucluse*, e d'un vòlume curiós intitulà *Dictons et sobriquets patois des villes, bourgs et villages du département de Vaucluse*. (Carpentras, empr. Devillario, 1853). Aquel erudit patrioto a leissa sa bibliotèco à sa vilo natalo, emé 50,000 fr. pèr l'entre-teni.

F. J.

Avignoun, 2 de Novembre, 1868.

ENSIGNADOU

Calendié de Prouvènço.....	3	Li Masc.....	61
Esclüssi.....	4	Li Coumandamen de Diéu.....	64
Crounico felibrenco.....	7	Aquéli de la Glèiso.....	65
Souscripcioun pèr Saboly.....	14	Lou chanja de camiso.....	65
La Cabrode M. Seguin (A. Daudet).....	15	Li Felibre en Catalongno.....	66
La Masco dón Castelan (Roso-Anaïs Roumanille).....	19	Pèire e Jan (de Sant Pàulet).....	75
La Pichoto.....	22	Au Pont-dón-Card (G. Charvet).....	77
En quanenn (Fèlis Gras).....	22	A l'Espitau.....	77
Un mot de Jan dón Cailar.....	23	La Flour de Lerin.....	78
Li Mort.....	23	La Vigno.....	78
Uno Arlatenco (F. Aubert).....	24	Nine de Nouvèmbe (J. Gaidan).....	79
Lou Chambroun (Roso-Anaïs Roumanille).....	27	La Galino raubado.....	80
Bereto.....	27	Li Catalan en Prouvènço.....	81
A Mario Jenna (E. Deschamps).....	30	Brinde de Jan Brunet.....	82
Gascom e Nourmand.....	30	— de F. Mistral.....	84
Lou Peresons.....	31	— de J. Roumanille.....	85
A-n-Anfos Tavan (A. Verdot).....	31	— de L. Roumieux.....	86
A moun ami S. R. (W. C. B. Wyse).....	32	— de Paul Arène.....	88
Lou Tambour d'Arcolo (F. Mistral).....	33	— d'Émile Ruben.....	88
L'Oste abrasama.....	38	— de J.-B. Gaut.....	88
Lou Chin de Bournan.....	39	— d'Amadién Pichot.....	89
Ie tournarai (Anfos Michèn).....	40	— d'A. Quintana.....	91
L'Ibrongno.....	41	— de M. Girard.....	91
Garidet (A.-B. Cronsillat).....	42	A W. B. Wyse (M. Bourrelly).....	93
La Trinita.....	44	Lou Cousin dón Ròi.....	94
Margarideto (J. Roumanille).....	45	La Ponerto badiero (J.-B. Gaut).....	94
L'Agilité.....	46	Lou Cabrié (B. Laurens).....	95
Lou Mes de Marlo (G. Azais).....	47	Revarié (Clemènço).....	97
A la Dóutrino.....	47	Vène fouero (A. Bayle).....	98
Lou Balonn (Agonstin Boudin).....	48	Un mot de Peyrot (G. Azais).....	101
Lou Bon sèn.....	49	Cansonn d'embrigo (R. Marcelin).....	102
Lou Roncas (M. Girard).....	54	Omte es (Fèlis Gras).....	103
L'Entaramen.....	56	Responso (Lou Cascarelet).....	104
Li dos furo (Jan Brunet).....	57	Lou Retra de famiho.....	104
Lis an.....	59	Plang.....	105
Lou Medecin (V. Beurrelly).....	59	Lou bon Rentié.....	106
Li dos peccolo.....	60	Pasco (Borel).....	107
Ei Sòci de l'Acadèmi (F. Vidal).....	60	Madeloun (J. Canouge).....	108
		Un Condoun.....	109
		Mortuorum prouvènço.....	110

ARMANA PROUVENÇAU

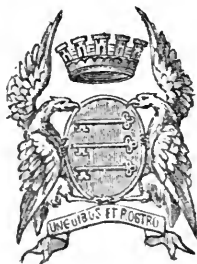
PÈR LOU BÈL AN DE DIÈU

1870

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople d'ou Miejour

AN SEGEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvèngo fèro (1500-600 *avans J.-C.*)

Tèms di Fado ; empèri di Ligour : Sali, Cavare, Voucounci ; coumbat d'Ercule dins la Crau contro Aubioun e Bergioun ; coulounisacioun feniciano.

La Prouvèngo grèco (600-123 *avans J.-C.*, environn 500 an).

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouce'en ; foundacioun de Niço, Antibò, Agte-Lucato, pèr li Marsihès ; li navegaire Piteas e Eutimeno ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvèngo roumano (123-412 *après J.-C.*, environn 500 an).

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextus Calvinus ; desfacho di Trútoun e dis Ambroun ; pèr Caius Marius, au pèd d'ou mont Ventùri ; la Venus d'Arle ; lis Arenò bastido ; l'empereire Constantin en Arle ; la predicacioun de l'Evangéli : sant Lazari, santo Madaleno, santo Marto, sant Trefume ; li mounges : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvèngo goutico (412-932, environn 500 an).

Envasioun di barbare, Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin : Carle-Martèu à Nimes, Carle Magne en Arle, Guibèn d'ou Court Nas en Aurenjo.

La Prouvèngo independènto (932-1482, environn 500 an).

Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvèngo de la famiho le Bousoun ; Guibèn lou Grand, paire de la Patrio ; lou contegau Gerard Tenco foudo l'ordre de l'Espitan. — Li Comte de la famiho Parcelonneso ; guerro di Baussen ; flouresoun d'ou Gai-cabé ; li Troubaire ; guerro dis Albigès ; li republico prouvençalo ; Ramoun-Berenguiè lou Grand ; Roumièu de Vilo-Novo. — Li Comte de la proumièro famiho d'Anjou : lou rèi Robert lou Sage, la rèino Jano ; li Pape en Avignoun ; Petrarco e Lauro ; li Court d'Amour ; li Jo Flouran establì à Toulouso. — Li Comte de la segoundo famiho d'Anjou : lou bon rèi Remiè ; Palamedo Fourbin.

La Prouvèngo franceso (1482).

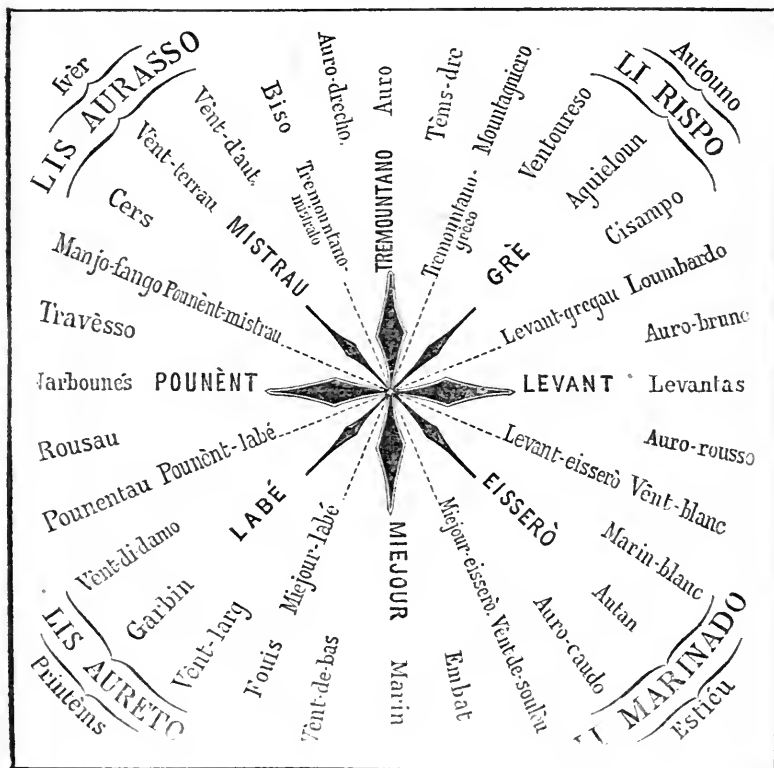
Louis XI : la Prouvèngo reünido à la Franco. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvèngo aprovon l'union. Louis XII : establimen d'ou Parl'men. Francès I : li Prouvençan repousoun Carle Quint ; brulamen di gleiso prouvençalo d'ou Leheroun. Enri II : l'eugeniaire Crapouno. Francès II : guerro de religioun. Carle IX : Nostradamus, Beland de la Belandiero. Enri III : la Ligo, li Rasa, li Careisto, li Agarra. Enri IV : lou Conse Casan. Louis XIII : bourroulo di Cascavèn ; l'estatudre Puget. Louis XIV : Aurenjo reünido à la Franco. Louis XV : lou savent Peyrès ; pesto de Marsiho. Louis XVI : lou baile Sullren ; darriero reünoun di Estat de Prouvèngo ; Pascalis. La Revolucion : Mirabèu, Sieyès, Maury, Burras ; Avignoun reünì à la Franco ; sèti de Touloun. Bonaparte. Emperaire : Portalis, Siméoun. Louis XVIII, darrìer comte de Prouvèngo. Revieüre de la lengo prouvençalo, establimen d'ou Felhbrige (21 de mai 1854).

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU

(DE CEIRÈSTO).

UBA



ADRE

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré ;
 Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
 Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
 Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 17 de Janviè, esclüssi toutau de luno, en partido vesible en Avignoun.
 Lou 31 de Janviè, esclüssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
 Lou 28 de Jun, esclüssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
 Lou 12 de Juliet, esclüssi toutau de luno, vesible en Avignoun : coumençamen
 de l'esclüssi, à 9 ouro 53 m. de vèspre ; fin, à 11 ouro 33 m. de vèspre.
 Lou 28 de Juliet, esclüssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
 Lou 22 de Desèmbe, esclüssi toutau de soulèu, vesible en partido en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 2 de Mars.
 Pasco, 17 d'Abrièu.
 Rouguesoun, 23, 24, 25 de Mai.
 Ascensioun, 26 de Mai.

Pandecousto, 5 de Jun.
 Ternita, 12 de Jun.
 Fèsto-de-Diéu, 16 de Jun.
 Avènt, 27 de Nouvèmbe.

LUNO MECROUSO

Luno de Mars, que fai lou 2.
 Luno de Nouvèmbe, que fai lcu 23.

Luno mecrouso,
 Femo renouso
 E auro que sort de la bruno,
 Dins cent an n'i aurie trop d'uno.

Luno blanco,
 Journado franco.

Luno palo,
 L'aigo davalò.

Luno roujo
 Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quaud Nouvè n'a ges de luno,
 Qu a tres sedo, n'en vènd uno.

T EMPOURO

Mars.....	9, 11 e 12	Setèmbe.....	21, 23 e 24
Jun.....	8, 10 e 11	Desèmbe.....	14, 16 e 17

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
 L'estiéu coumenço lou 21 de Jun,
 L'autoun coumenço lou 23 de Setèmbe ;
 L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbe.

Trento jour an Setèmbe,
 Abrièu, Jun e Nouvènbre ;
 De vint-e-vue n'a qu'un ;
 Lis autre n'an trento-un.

JANVIER 1870

JANVIER 1870		FEBRIER		MARS		ABRIEU		MAI		JUN	
Li jour crèisson d'uno o. 4 m.		Li jour crèisson d'uno o. 30 m.		Li jour crèisson d'uno o. 48 m.		Li jour crèisson d'uno o. 39 m.		Li jour crèisson d'uno o. 17 m.		Li jour crèisson de 16 m.	
N. L. lou 2. P. Q. lou 9. P. L. lou 17. D. Q. lou 21. N. L. lou 31.		N. L. lou 3. P. Q. lou 10. P. L. lou 17. D. Q. lou 22.		N. L. lou 2. P. Q. lou 9. P. L. lou 13. D. Q. lou 22. N. L. lou 30.		N. L. lou 1. P. Q. lou 9. P. L. lou 13. D. Q. lou 22. N. L. lou 30.		P. Q. lou 8. P. L. lou 13. D. Q. lou 22. N. L. lou 30.		P. Q. lou 6. P. L. lou 13. D. Q. lou 20. N. L. lou 8.	
1 s. Ignaci, ev. 2 s. Canclous 3 s. Blasi 4 s. Jano 5 s. Aguto 6 s. Doré 7 s. Richard 8 s. Lucian 9 s. Lucien 10 s. Severin 11 s. Julien 12 s. Pau 13 s. Tondosi 14 s. Gaspard 15 s. Veronique 16 s. Alari 17 s. Bonnet 18 s. Oumout 19 s. Antoin 20 s. Florido 21 s. Canut 22 s. Schastian 23 s. Fel 24 s. Vincen 25 s. Ramon 26 s. C. de s. Pau 27 s. Anstle 28 s. Mari 29 s. Cesar 30 s. Constant 31 s. Martin		1 s. Ignaci, ev. 2 s. Canclous 3 s. Blasi 4 s. Jano 5 s. Aguto 6 s. Doré 7 s. Richard 8 s. Lucian 9 s. Lucien 10 s. Severin 11 s. Julien 12 s. Pau 13 s. Tondosi 14 s. Gaspard 15 s. Veronique 16 s. Alari 17 s. Bonnet 18 s. Oumout 19 s. Antoin 20 s. Florido 21 s. Canut 22 s. Schastian 23 s. Fel 24 s. Vincen 25 s. Ramon 26 s. C. de s. Pau 27 s. Anstle 28 s. Mari 29 s. Cesar 30 s. Constant 31 s. Martin		1 s. Autoumino 2 s. Canclous 3 s. Canclous 4 s. Casimiro 5 s. Ambrosi 6 s. Conclous 7 s. Pedro 8 s. Jan-de-Dieu 9 s. Remondino 10 s. Martire 11 s. Gregori 12 s. Massendin 13 s. Onfrasio 14 s. Maticudo 15 s. Ces. de bus 16 s. Abram 17 s. Belno 18 s. Gerlie 19 s. Jousse 20 s. Jouquin 21 s. Benclit 22 s. Ben-veugn 23 s. Vilourin 24 s. Merant 25 s. Matias 26 s. Aleissandre 27 s. Neston 28 s. Oumourino 29 s. Cassian 30 s. Anadieu 31 s. Benjamin		1 s. Ugue 2 s. Fr. de P. 3 s. Passoux 4 s. Isouet 5 s. Vincen F. 6 s. Prudenci 7 s. Gautie 8 s. Aubert 9 s. Soulio 10 s. Rampeau 11 s. Leon 12 s. Juli 13 s. Ido 14 s. Benezet 15 s. Frutons 16 s. Lambert 17 s. Pasco 18 s. Apolloni 19 s. Onfuge 20 s. Anconne 21 s. Onspice 22 s. Leonido 23 s. Jorgi 24 s. Vitori 25 s. Marc 26 s. Clet 27 s. Zeto 28 s. Vidan 29 s. Catar. de S. 30 s. Estropi		1 s. Jaque e s. P. 2 s. Alansi 3 s. LA STO-CROUS 4 s. Monico 5 s. Sereno 6 s. Jan P. L. 7 s. Estanislan 8 s. Dreseli 9 s. Gregori 10 s. Antonin 11 s. Malou 12 s. Brancieri 13 s. Pous 14 s. Glicero 15 s. Boumfaci 16 s. Gend 17 s. Pascan 18 s. Fel 19 s. Celestin 20 s. Bernadin 21 s. Estello 22 s. Julio 23 s. Agrevo 24 s. Donnacat 25 s. Mario Jac. 26 s. Ascensoun 27 s. Onlie 28 s. Vinc. de L. 29 s. Massenun 30 s. Fel 31 s. Peironnello		1 s. Lauro 2 s. Marcelin 3 s. Cloutidno 4 s. Queutin 5 s. PANDECOUSTO 6 s. Glapdi 7 s. Noubert 8 s. Tempoun 9 s. Pelagid 10 s. Felida 11 s. Damasi 12 s. TERNITA 13 s. Antoin de P. 14 s. Basile 15 s. Moudosto 16 s. FESIO-D. mieu 17 s. Veruno 18 s. Ouzlas 19 s. Cervasi 20 s. Flourenço 21 s. Leudie 22 s. Estropi 23 s. Agrevo 24 s. JAN-NATISTO 25 s. Ires. de s. Alo 26 s. Davl 27 s. Antume 28 s. Ireneu 29 s. Peire e s. P. 30 s. Lucide	

JULIET	AVOUST	SETÈMBRE	OCTOBRE	NOUVÈMBRE	DESÈMBRE
Li jour demenison de 38 m.	Li jour demenison d'uno o. 33 m.	Li jour demenison d'uno o. 41 m.	Li jour demenison d'uno o. 47 m.	Li jour demenison d'uno o. 17 m.	Li jour demenison de 20 m.
P. Q. lou 6. P. L. lou 12. D. Q. lou 20. N. L. lou 28.	P. Q. lou 4. P. L. lou 11. D. Q. lou 19. N. L. lou 26.	P. Q. lou 2. P. L. lou 9. D. Q. lou 18. N. L. lou 25.	P. Q. lou 1. P. L. lou 9. D. Q. lou 17. N. L. lou 24. P. Q. lou 31.	P. L. lou 8. D. Q. lou 15. N. L. lou 23. P. Q. lou 29.	P. L. lou 8. D. Q. lou 15. N. L. lou 22. P. Q. lou 29.
1 s. Marrian	1 s. Peire enc. d.	1 s. Baudeli	1 s. Romnié	1 torsant	1 s. Alol.
2 s. VESTACIACUN	2 s. Esteve	2 s. Agrieo	2 Li s. Ange g.	2 Li mou	2 s. bibiano
3 s. Anzotif	3 s. Lolio	3 s. Aou	3 s. Capian	3 s. Març	3 s. Francis-X.
4 s. Fouturat	4 s. Douergue	4 s. Aou-salo	4 s. Franc d'As	4 s. Chamap	4 s. Barbo
5 s. P. de Liss.	5 s. Lou	5 s. Leigne	5 s. Tuli	5 s. Zaccarie.	5 s. Sabas
6 s. Appelo	6 s. Sauvaire	6 s. Able	6 s. Exusi	6 s. Esteve	6 s. Moulau
7 s. Aulfergo	7 s. Gaiatin	7 s. Auran	7 s. Baque	7 s. Ernest	7 s. Ambrosi
8 s. Aulhebu	8 s. Justin	8 s. de ser.	8 s. Reparado	8 s. Goufredi	8 s. conreacoun
9 s. Bress	9 s. Rouman	9 s. Veran	9 s. Danis	9 s. Maturu	9 s. Loucato
10 s. DE SANTA	10 s. Laurens	10 s. Pouquerie	10 s. Vergeli	10 s. Just	10 s. Valerio
11 s. Pir	11 s. Rusticlo	11 s. Pachtu	11 s. Castou	11 s. Martin	11 s. Damb-i
12 s. Quineste	12 s. Caro	12 s. Robo	12 s. Veran	12 s. Retine	12 s. Danilo
13 s. Anaciel	13 s. Pourari	13 s. Antonin	13 s. Gerard	13 s. Miire	13 s. Luc
14 s. Bonaventur	14 s. Chapel	14 s. de la Cr	14 s. Calist	14 s. Ru, eves.	14 s. rago
15 s. Eni	15 s. de d'advoc	15 s. vufous	15 s. Tereso	15 s. Ougeni	15 s. Ousèbi
16 s. D. D. M. C.	16 s. Ro	16 s. Cour eli	16 s. ou-sedino	16 s. u ueri	16 s. Azalals
17 s. Alessi	17 s. Ja into	17 s. Laublet	17 s. Floureis	17 s. Agnan	17 s. Oulumpo
18 s. Eleno	18 s. Esteveneto	18 s. Esteveneto	18 s. Lu	18 s. Ando	18 s. r c
19 s. Tomas	19 s. Louis de B.	19 s. Jenuvie	19 s. Gerard T.	19 s. Isabeu	19 s. Tin-outoun
20 s. Vinen	20 s. Pernal	20 s. Estiaqui	20 s. Graposi	20 s. Einouan	20 s. Floutoun
21 s. Margarido	21 s. Privat	21 s. Tempou	21 s. Onuselo	21 s. Cierlo	21 s. Tounas
22 s. Vlou	22 s. Safourian.	22 s. Maurie	22 s. Teleri	22 s. Clement	22 s. Onouirat
23 s. MANALANO	23 s. Sidiou	23 s. Teclio	23 s. Maglori	23 s. Fiam	23 s. lves
24 s. Crestino	24 s. Parboumeu	24 s. Salabergo	24 s. Caresph	24 s. Catarino	24 s. CLEND
25 s. Jarne	25 s. Gressi	25 s. Fernin	25 s. Fiori	25 s. Deglino	25 s. Esteve
26 s. Ano	26 s. Zedfin	26 s. Tuzias	26 s. Savian	26 s. L'IS AVET	26 s. Jan, ev.
27 s. Pantili	27 s. Ce-ai	27 s. Cosme e D	27 s. Simou	27 s. Soutine	27 s. Li s. Inouacènt
28 s. Sauri	28 s. Julian	28 s. Ceran	28 s. Narisse	28 s. Savourin	28 s. Trefume
29 s. Mario	29 s. Jan d'goul.	29 s. M. AURE	29 s. Lucar	29 s. Andieu	29 s. Gouloumb.
30 s. Loop	30 s. Iuso	30 s. Girome	30 s. Cristou	30 s. Andieu	30 s. Sivesstre
31 s. German	31 s. Lazari				

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

En aquesto ouro de gaboui, de mescreseço amaro e de cresenço folo, la lengo prouvençalo devèn de mai en mai pèr grand noumbre d'esprit e de cor generous la naturalo encarnacioun de la patrio, e de l'independènci, e di dre sentimen. De la desfacho dis òlivo ansin regolo l'òli pur. Forço amo entousiasto embrasson em' ardour la Causo prouvençalo, e d'aquéli brassado nais, sèns descassoula, un dardai de vers nouven.

Un d'aquéli calignaire, un d'aquéli cepoun de la Causo glouriouso es Roumié Marcelin. Vèn de nous donna 'n libre (*Long d'ou ! amin*, emé traducioun franceso, libr. Roumanille, en Avignoun), ounte luson l'eigagno e lou soulèn d'amour, emai quàuquis esluci de chavano. N'en resto plus qu'uno dougeno d'ensemplari. Marcelin de Carpentras es un pau de l'escolo de noste gènt Mathièu e de Bernat de Ventadour, valènt-à-dire de l'escolo di Tres Gràci ; e a resoun Mathièu dins la prefaci d'ou voulume : « Acò 's un fres sourgènt que babiho agradiéu à l'auriho di prat e miraio en passant jounquiho e margarideto. » Certo, l'on pourrié dire à-n-aquéli pouésio ço que dis Marcelin en dos Carpentrasenco :

O chatouneto,
Vòsti conifeto,
N'an pa 'n riban,
Mai sias poulido,
Afrescouldo :
Aves quinge an !

Bon viage dounc, pichoto, e que voste *camin* tout-de-long siegue flouri !

II

L'an passa, en marcant la mort d'ou paure Abat Lambert, l'Armana prouvençau emetié aquest vot : « Sarié de souveta que lis ami d'ou troubaire mort leissèsson pas tounba soun obro dins l'oubli. » Lis ami d'ou troubaire an noublamen fa soun devé, e li Nouvè de l'Abat Lambert espelisson aro meme souto lou titre *Betelèn*, en bello edicioun in-8°, em' uno introuducioun e traducioun franceso, e retra de l'au-

tour (Avignonn, vers li fraire Aubanel). Lou pouèmo crestian de *Betelèn*, qu'embrasso mai de cènt nouvè divisa en sièis cant, retrais en sceno poululàri l'enfanço de Noste Segneur. Is episòdi counserva pèr l'Evangéli o pèr la tradicioun, l'autour n'a joun que-noun-sai d'autre que fan lou plus grand ounour à soun imaginacioun autant ardido qu'aboundouso. Piei soun ardènto fe, sa fe de prèire catouli e quàsi de proufèto, que sèmblo vèire ço que canto, coununico en tout acò uno pieta graciouso, un nouvelun frapant e uno vido estraourdinàri.

III

Un prouvençau que rèsto à Paris, M. Lucian Geoffroy, a publica 'n recuei de vers en nosto lengo soute lou titre *Mei Veiado* (Paris, libr. Dumoulin, 1869). Lou pouèto a mes aquí li pantai e li regrèt que douno à l'eisila lou languitòri doun païs; l'estile n'es facile e la lengo proun courouso; de mai, l'autour esplico sis idèio dins uno prefaci prouvençalo que noun es lon moussèn lon mens òuriginan doun libre. Veici peréu uno di noto :

La question d'uno lengo universal es sòlevado despièi long-tèms., D'uni an prepaus : lon francès; d'autre volon uno lengo novo, filousoufico e sintetico, facho *à priori*. Aquesto belèn sarié seco; l'autro, farié d'envejous. La lengo prouvençalo es touto lèsto; es richo e armouniouso; li Troubadour l'an rendudo celèbro. D'autre caire pèn èstre considerado come uno lengo morto despièi que lon dialeite doun Nord a pres sa plago; farié dounc ges de jalous. Si raport emé lon latin, lon francès, l'italian, l'espagnòu, n'en rondon l'estudi facile. Perquè sarié-ti pas chausido pèr religa li nacionn? Se poudrié belèn pu mau faire.

Pèr ço que nous regardo, voutan di dos man la prouponscioun de M. Geoffroy.

IV

Un cantaire biarnès, Pascal Lamazon, a fa parèisse, soute formo d'album, 50 *Chants Pyrénéens*, paraulo e musico, emé l'acompagnamen pèr li plus grand mèstre d'aro. Es la flour di cansoun de Despourrins e di cant poululàri atribui à Gastoun Fèbus. Lou tenor Lamazon, qu'avié fa counèisse eu-meme e aplaudi pèr tout Paris aquélis èr de sa patrio, à bèn merita d'elo en li fasent estampa (vers P. Lamazon, à Pau, plaço Bosquet, 7. Pres: 20 fr.)

Signalen tambèn, come prouducioun nouvello :

En Avignonn (empr. Chaillot), *Lou Ramelet di Sant-Genaire*, recuei de 9 cantico prouvençau à l'ounour de Sant Gènt, compausa 'mè forço goust pèr M. l'Abat Bresson, doun Bausset: devendran poululàri;

A Mount-pelié (empr. L. Cristin), un escapouloun de vers de M. Martin-Couloumbo Martin, encian juge-de-pas doun cantoun d'Agte;

A Perpignan (libr. Julia), un bouquet de *Flors de Canigó*, en Catalan de Roussihoun, pèr M. P. Courtais, de Banyuls ;

A Bourdèus, uno reedicioun dis obro de Mèstè Verdier (libr. Goudin), em' un *Armanac Bourdelès* (empr. A Bord), pèr M. T. Blanc ;

En Anglo-terro (London, Macmillan and Co), uno segoundo traducioun en vers de la *Mirèio* de Mistral, pèr H. Crichton ;

E enfin, uno superbo edicioun dóu *Mège de Cucugnan* e dóu *Colera* de Roumanille, ilustrado pèr Charle Combe de Diéu-lou-fet, empremido pèr Storek à Lioun (Paris, A. Lacroix, Verdoekhoven et Cie ; Avignon, J. Roumanille).

Bonadi la generouso ajudo de soun inteligènt Mecèno, A. Duval, — Charle Combe a pouscu publica 'no obro que, coume soun *Siège de Cadaroussa*, ie fai mai-que-mai ounour. Es pas tout de dire tout co que soun creioun eurabia a mes aqui de voio coumico, de fouligaud enavans, de bello e bono imour, e d'entrin endemounia e d'esperit prouvençau, e de sau, e de pebre : es pas tout de lou dire, fau lou vèire ! Malurousamen se n'es estampa qu'uno cinquanteno d'eisemplàri.

V

Un prouvençalisto alemand, M. Bartsch, a trouva en Itàli e publica nouvelamen (à Berlin, vers Weber) un mistèri prouvençau dóu siècle quatourgen, *Sancta Agnes*. Noste ami Paul Meyer, que n'en rènd compte dins la *Revue critique* dóu 18 de Setembre 1869, dis qu'aquelo pèço, emé lou *Jo de Sant Jaque*, es tout co que couneisson de la pou sio dramatico de Prouvènço dins l'Age-Méjan. Mai d'un ate passa davans lou noutàri d'Auñou (15 d'Abriéu 1534) resulto que se jougavo encaro d'aquéu tèms un mistèri prouvençau aguènt pèr noum la *Couversion de la benurouso Mario-Madaleno*.

Dins li *Mémoires de la société de Linguistique de Paris* (2^e fascicule, 1869, libr. Franck), Paul Meyer a donna perèu, soutu lou titre *Phonétique provençale*, uno bono dissertacioun sus la tounico O. M. Gaston Paris, dins lou meime recuei, a demonstra que la negacioun *gens, ges, gins, gis*, deribo dóu latin *genus*, e noum de *gens*, coume n'la que c'reson.

VI

Lou 23 d'Abriéu 1869, à l'ôncasioun dóu Councours regionnan d'agriculturo, la noblo vilo d'Ais, toujours digno de soun noum de capitalo de Prouvènço, a donna de Jo Flourau forço brihant. La sesïho publico se tenguè dins la grand salo de la Communo, catido coume un ieu de la plus bello soucieta. Ero presidado pèr M. de Philip, ajoun au Maire d'Ais, qu'avié à si constat MM. Mistral e Roumanille, emé li juge de la lucho : MM. de Séranon, J.-B. Gaut, N. Bonafous, lou canounge Emery, F. Hermitte, Carbonel, e Coustans André.

Après un galant discours de M. de Philip, benvengudo i cantaire doun païs, après uno odo fièro doun bon felibre Gaut, aguènt pèr titoulet *Lis Alo*, M. Bonafous, l'ounnourable decan de la Faculta di Letro, faguè lon raport di Jo, em' aquelo finesso e critico esperitado que lou fan sèmpre escouta 'mè tant de goust. Li coucurrent èron noumbrous, e la valour di pèço remarcablo : meme, fuguè clar pèr tóuti que la lengo literàri aviè bravamen gagna, tant en elevacioun qu'en unita ourtografico. Veici lou noum di laureat :

PROUMIÈ SUJÈT : *La Pouësis prouvençalo sounto R. Berenguiè IV e Beutris.*

Proumiè Pres (Medaio d'or) :	Jan Monné, de Marsiho.
Proumièro Mencioun d'ounour :	Felis Gras, de Malo-mort.
Segoundo Mencioun d'ounour :	Daprotz, d'Eiguiero.
Tresenco Mencioun d'ounour :	Don J.-B. Garnier, beneditin de l'Abadié de Solesmes.

SEGOUND SUJÈT : *L'Oulivié.*

Proumiè Pres. (Medaio de vermei) :	Fourtunat Martelly, de Pertus.
Segound Pres. (Medaio d'argent) :	Antos Michel, de Mourneiroun.
Tresen Pres. (Medaio d'argent) :	Francis, d'Al.
Proumièro Mencioun d'ounour :	Antheman, de L'Iso.
Segoundo Mencioun d'ounour :	Jörgi Saint-René Taillandier, de Paris.

TRESEN SUJÈT : *Galejado.*

Pres <i>ex aqno</i> (Medaio d'argent) :	Antheman, de L'Iso, e Peise, de Touloun.
Mencioun d'ounour :	Daprotz, d'Eiguiero.

Adonne Monné, lon jouine conquistaire de la medaio d'or, recitè soun serventès em' un superbe entousiasme ; Martelly, l'autour amistadous e pertout couneign di roumanso pouplàri *Flour de Paradis*, *la Cresareilo*, etc., diguè poulidanen si vers courous e prefuma sus *L'Oulivié* ; lon valerous Michel enlevè l'auditori emè si grândis estrofo, e lon coumque Peise faguè largamen rire emè sa bouffounado de *Tant-miei e Tant-pis*.

Pièr, pèr coumpli la fèsto, lon canouuge Emery diguè alegremen, coume se pòu pas mies, soun charmant conte, *Lei pichot Mandrin* ; Roumanille e Mistral barrèron la sesiho, lon proumiè 'mè sa pèço *Se n'en fasian un Aroucat*, l'autre emè sis estànçes sus *La Mort de Lamartine*.

De-vèspre, M. Constans André durbignè si saloun i laureat di Jo Flouran, e doune 'no serado francamen prouvençalo : sa gènto damisello, em' un gâmbi angeb, n'en faguè lisounour ; e l'on l'enten-deguè forço bèn vers, aguènt pèr intermèdi lou tambourin de Cadet Vidal (autour de la metodo d'aquel estrumen), e lou galoubet de Felip

Buisson que venié de gagna lou grand pres di tambourinaire e que jouguè à meraviho lou *Carnava de Veniso* de Paganini.

VII

L'endeman 24, uno cavaucado magnifico, figurant l'arribado sou-lènno d'ou bon rèi Reinié dins sa cièuta d'Ais en 1448, avié atira dins Ais un innounbrable pople. Noste Rèi, à chivau, pourtant courouno d'or e mantèu blu flourdalisa, emé brassau e cuissau aceiren e auberc trelusènt, èro representa pèr M. Ludòvi d'Estienne de Saint Jean, e segui de sa court perfetamen ressuscitadò. A l'intrado d'ou Cous, lou proumié Sendi d'Ais, qu'esperavo lou Rèi, emé si counfrarié, cors de mestié, arquié, tambourin e bachas, tout lou lustre d'aquelo epoco, prounouncié, en vièi estile, l'aloucuciuon seguènto :

Tres aut et tres excellent Senhor,

Los syndic et assessor de la cièutat d'Ais, invocant lo nom de nostre Senhor Diéu J. C. et de la siena gloriosa Mavre, et de tota la santa cort celestial, loqual en tota bona et perfecta obra si deu invocar, perqué processit tot bon et pacillie estament del tres aut et tres excellent prince et senhor nostre lo Rey Reynier, per la grac'a de Diéu, rey de Jerusalem, de Aragon, de ambas las Sicilias, de Valencia, de Sardenha et de Corsega, duc d'Anjo et de Bar, comte de Barcelona et de Provensa, de Forcalquier et de Piemont;

Supplican Vostra Majesta que noste bon Rey resaupe los compliments de benvenguda de la cièutat d'Ais.

Lou Rèi respoundegùè :

Plas al rey, loqual resaupe embe agradansa los compliments de la cièutat d'Ais.

Tóuti aquéli bandiero, escut, blasoun, coulour e entre-signe patrian ; nòstis èr naciounau, tant aquéli d'autre-tèms coume li di Felibre, eisecuta pèr la musico d'ou 99^e soute la direicioun de soun eicelènt chiefe — qu'èro un avignonèn, M. Borel ; lou bourjoun, lou trapé de la foulo dins la pousse e lou soulèn, èro coume un pantai de nosto vièio glòri. Ais avié pèr un jour retrouvà soun ópulénci, sa pouplacioun brihanto, sa noblessa poumpouso, si troubaire e soun rèi.

VIII

Lou Rampau d'Oulivié argentau, decerni tóuti lis an, lou jour de l'Ascensioun, pèr l'Acadèmi de Beziés, à la meïouro pèço en lengo d'O (que i' es mandado avans lou mes d'Abrièn), es esta douna aquest an au felibre Anfos Michel pèr soun pouèmo *L'Immortalita de l'amo*. Es la segoundo fes que noste gai counfraire gagno li joio de Beziés : ounour ie siegue e longo-mai !

Vès-eici pèr rèng d'ordre li pèço menciounado dins lou meme counours : *La Fèsto Felibrenco*, de M. Clar Gleizes, d'Arle, elegant recit en vint-e-quatre estrofo d'ou grand festenau de Sant-Roumié ; *Lei doues Souerre*, de M. Vitou Bourrelly, de Rousset, courreilamen escricho ; *Jano d'Arc*, de M. Jan Laurès, de Vilo-novo ; *Lou Malaut imaginàri*, de M. Leyris, d'Alès ; *Moun Oustalet*, de M. Fargues, de Mount-riau ; *Las Fados das Cevenos*, de M. Paul Félix, d'Alès ; *La Man d'ou bon Dièu*, de M. Ipoulite Ollivier, d'Anduzo ; *Li Pimparello*, de M. Etienne, de Nico ; *Las Fennos*, de M. Prache, de Carcassouno ; e un *Sermou*, de M. Gadrat, autre carcassounès.

En un autre counours dubert pèr la vilo d'Anduzo, lou 13 de Setembre 1869, M. V. Bourrelly, de Rousset, a gagna 'n pres estraordinari pèr sa pèço *Elògi de Florian*.

IX

Avès vist qu'Anfos Michel avié gagna li joio à-z-Ais e à Bezies dins la memo quingenado. Or, la vilo d'Eiguiero, ounte Michèn abito, es forço aferiounado à nòsti canso literàri ; meme que se ie trovo uno soucièta d'ami e de letru que s'acampo chasco annado au castelas de Roco-Martino, sus l'estiganço de ie manja 'n cabrit e de canta chascun sa cansouneto prouvençalo. Noumon aquèu rejauchoun *Sant Marc d'ou Cabrit*.

Aquest an lis Eiguieren, en l'ounour di vitòri d'ou coulègo Michèn, couvideron li Felibre à soum regale de Sant Marc. Roco-Martino, terro segnonriado d'aquelo Alazaïs cantado e calignado pèr Fôuquet de Marsiho e pèr Pèire Vidal, la pouëtico terro de Roco-Martino, ausiguè tourna-mai li bèlli rimo de Prouvènço. Eiguiero la risento courreguè touto entiero pèr entendre à la vesprado Roumanniho, Mistrau, Aubanèn, Crousihat, Autheman, Marcelin, Ranquet, Girard, Vidal, e Tavan e Monné (plourant toui dous, pecaire ! si j'ouini femo morto), e lou vièi Desanat, autant revoi, autant ardent, comme quand, i' a trento an, fasié bouie à Marsiho lou journau lou *Boui-abuïsso*, e li troubaire de l'endré, lou bon Verdout, Payan, Paulin Mathieu, piei subre t'ouiti Anfos Michèn, declamant davanis lou pople soum *Immortalita de l'amo*. Un gramaci courau à l'ourfeon d'Eiguiero (*Lis Enfant dis Anpho*), que regalèron la vihado, e qu'autant patrioto comme inteligènts artisto, se soum di de canta jamai qu'en prouvençau. Lou bouquet de la fèsto fuguè 'no permenado, l'endeman, à Lamanoun, patriò pintouresco d'aquèu Bertrans de Lamanoun, autour de la poulido aubado :

Uns cavaliers si jazia
Ab la res que plus volia ;
Seven baizan li dizia :
Doussa res, ieu que farai,
Que i' j'ou ven e la noich vai ?
Ai !

Acò 's dóu siècle tregen ; sian au dès-e-nouven, e lou meme ter-
raire jito la memo sabo. Remercien lou bon Diéu !

X

Aquéli qu'an segui, despièi uno vinteno d'an, lou movemen de
reneissènço que se fai, de la Durènço fin-qu'à l'Ebre, podon vèire que
chascò prouvinço, que chascò cièuta, que chascò vilage, meme
sènso lou sauprè, travaion pèr la Causo. Counservarello de la lengo,
li pouplacioun campèstro fournisson li pouèto ; li vilo poudèrouso
entrenon li courouno e dounon l'enavans : uno fes sara Ais, uno outro
Al, uno outro Nimes ; vuei Sant-Roumié o Arle, e deman Fourcau-
quié ; Beziés, martiro ilustro de nosto nacionnalita, — e que se n'en
souven, — empuro de si joio lou revieüre de la lengo ; la Gascon-
gno à Jasmin aubouro uno estatuo ; talo grandò cièuta, coume Bour-
dièus, coume Marsiho, que sèmblo s'òcupa que d'endustrio e de
gasan, adus pamens sa pèiro à l'obro pèr l'impourtanço e l'esplen-
dour que la richesso porto en elo e que respouscon sus tout lou
Miejour ; e s'enfin lou Miejour coumenço à murmura : Descentrali-
sacioun ! la valènto Catalougno, davançant touti si sorre, crido : Fe-
deracioun !

Mai tout vèn à soun ouro e dins soun lio. Aquest an es Mount-
pelié que se boulego. Mount-pelié que de tout tèms es esta
dòu Miejour la cièuta scientifico, semblavo fach esprès pèr concen-
tra e espondi la sciènci de la lengo. E vaqui just que cinq ome
coumpetent, cinq zela patrioto, MM. F. Cambouliu, Achile Montel,
A. Boucherie, Paul Glaize e Charle de Tourtoulon, an, lou 12 d'A-
briéu 1869, founda en aquelo vilo, soute lou noum de *Société pour l'é-
tude des langues romanes*, uno acadèmi qu'aura pèr òujèt d'estudia la
Lengo d'O tant enciano que moudèrno, dins touti si parla e dins
touti si formo. Se manifestara pèr la publicacioun d'uno *Revue des
langues romanes*, coumprenènt de doucumen vièi e novèu, tant
literari que pouplari. Quau vandra n'en mai sauprè, coume faire
partido de la dòuto coumpagnie, n'a que d'escrieüre au secretari
M. A. Montel (carriero Dessales-Possel, à Mount-pelié).

Lou principal estigadou d'aquèu revèi, M. de Tourtoulon, es l'au-
tour d'un grand travai (*Jaime I le conquérant, roi d'Aragon, comte de
Barcelone, seigneur de Montpellier*, 2 vol. in-8°, Mount-pelié, libr. Gras,
1863-1867), que dèu avé sa placo dins li bibliotèco de Catalougno, de
Lengadò e de Prouvènço. Jaime lou Counquistaire, aquèu rèi legis-
latour, que prenguè tres reiaume, que gagnè trento bataio, que foundè
dous milo glèiso, e que, dins soun long règne de seissanto-tres an,
sèmpre proutegiguè li letro prouvençalo, es un di plus grands ome
de la racò dóu Miejour, car ero pèr sa maire enfant de Mount-pelié,
e soun istòri tèn emé touti nòsti glòri.

Quànnqui libre de bon legi :

— *Voyage humoristique dans le Midi*, de M. Louis de Laincel (Valenço, vers Combièr), amusanto escourregudo ounte l'on vèi en s'espaçant tóuti li curiosita de l'encian Marquesat de Prouvènço ;

— *Notice historique sur la ville des Baux en Provence et sur la maison des Baux*, edicoun cinquenco, revisado pèr l'autour, Jùli Canonge : noun se trovo qu' i Baus, vers li Sorre de l'escolo, que la vèndou au proufié d'uno obro de carita.

Courounaren nosto revisto pèr un gramaci. En counsideracioun de l'amiganço establido aquèstis an, e autamen manifestado, entre li literatour de Catalougno e de Prouvènço, lou gouvèr Espagnòu a decerni au Felibrige cinq decouracioun de l'Ordre ensigne de Carle III (quatre de Chivalié, uno de Commandaire). L'Espagnòu generous nous a fa lis avanço de sa courtesié : aro doune, à la França de rendre lou guierdon i fraire Catalan.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

1 d'Outobre 1869.

A MOUSSU DE LESSEPS

Vers la terro de Dién, à travès la Mar Roujo,
Mouïse, à pèd eïssu, menè lon pople Ebrièu :

A travès li sablas di planuro feroujo,
Tu, Lesseps, maridant li dos mar em' un rièn,

O Mouïse nouvèn de l'Enropo ivernoujo,
Pèr aïgo l'as menado i grand soulèn de Dién.

F. MISTRAL.

Maïano (Bouco-dou-Rose), 17 de Novèmbre 1869.

L'OLI DE GAVÈU

Sian mai cici, e longo-mai !

Bèn lou bonjour en tóuti, vesin, vesino ! Cousino, cousin, bonjour !
Es mai ièn ! Pièn-pièn toujour vièn.

Comme sian ? — Pas mau. E vous ? — Lou vesès : cici sian mai, toujour lest à batre l'aigo em' un bastoun, afeciounna de-longo pèr fouita de tavan à sièis hard lou cènt.

Quand ièn pènsè que l'aura bèn sege an pèr Sant-Simoun qu'eicèd duro ! e que sian pancaro au bout, n'aurà encaro l... Ço que fau faire pamens pèr gagna sa miserable vido !... Ah ! houtas, tout èi pas de mèu e de roso pèr lou paure Cascarelet ! Bràvis ami de l'Armana,

ou yesès que quand ris ! Ah ! que ririas de sa laido bèbo, se lou yesias quand fougno e quand plouro !

Vau mies rire, parai ?

E bèn ! alor ! diguen-n'en uno.

Queto voulès que vous digue, vejan ? Voulès que vous digue *lou Peirin ? la Malaute ? l'Éltricité ? lou Tros d'or ? la bravo Femo ? la marido Annado ? leu Pourcièu ? lou Pastre ? lou Pèis ? la Sibletto ?...*

Ah ! quant ! ai ! moun Dièu, quant !... Ièu noun sai s'aquéli bèn Prince de la pouësis — macastin ! que soun richamen aprouvesi aquest n ! — me leissaran, dins moun caire, desgruna moun capelet ! Mai fasto ! pas d'alongui, qu'avèn d'obro. Se disian... tenès ! *l'òli de gaveu* ;

Lou vièi Bibian, vèuse de la Gavoto, èro dins li tressusour de l'anròn ; i'avien adu lou Bon-Dièu, e, pechaire ! acampant si pato, anavo bada e mourir.

Un brave ome ! Res aviéj mai agu rèn à ie reproucha, o quài rèn, tant vau dire, car dins touto sa vilò (vue crous emai mai), n'avié agu quanco feblesso que... que pèr l'òli de gaveu.

A tout pecat misericòrdi.

Couneissié plus, Mèste Bibian, parlavo plus ; de pèd à vèntre èro teja qu'un glas ; e sa noro, en plourant, ie bagnavo li bouco emé l'aigo de sucre. Pichot, pichot soulas pèr lou patient, qu'avié tout ust la forgo de faire : Puai ! puai !

Es alor que la noro, coumpatissènto, aguè l'idèio (de-qu'assajarias pas pèr donna soulas à-n-un mouribound ?) l'idèio de metre au calèu quàuquì degout d'òli, e i'umeitè li bouco em'un pau de vinet, emé de bon vinet.

Es bèn verai que lou malaut, subran, durbiguè de grands iue tressusènt, souriguè ; e, se lipant :

— Tène bagna ! faguè, noro, tène bagna !...

Em' acò pièi pamens, l'endeman de vèspre, lou calèu s'amoussè.

LOU CASCARELET.

A MOUN AMI L'ANGE FAUDRIN

PAISAN ESCULTOUR, A CASTÉÛ-NÒU DE GADAGNO

I

L'Ange, moun bèl ami, sies plus sage que ièu :
Benesisses toum sort, e me plague d'ou mièu ;

Dins lou draïon que Dieu te marco,
Tu camines countènt, r'n te douno soucit ;
Ièu, sus moun aigo fousco. ai lou cor desglesi,
E sente crenilha ma barco.

Quand ti fen soun de sègo, ardit, ie mandes dur ;
Meissounes emé goust quand ti blad soun madur ;
Toun amo es sèmpre voulountouso ;
Coutrejes ti gara vendémies ti rasin,
Derrabes ti garanço, e galoi, au moulin
Desfas tis ôulivo moustouso.

Pièi après, quand ti fen è toun blad soun rejoun,
Que ti garanço, en or, pagon larg ti besoun,
Que ti semenço soun finido,
Qu'as estrema toun bôs e qu'as destren toun vin,
È qu'enjusquo i rebord, d'un ôli rous e fin
Tôuti ti gerlo soun emplido ;

Alor, alor de tu lou païsan s'envai,
Alor te fas artistico : un jour nouveu se fai
Dins toun cor que lou Bèu aïoco :
Toun esprit vierge, caud, repausa, pensatièu,
Vèi mouro à soun entour la creacioun de Diéu
È la man d'ou bon Diéu lou toco !

È toun plan, espeli dins toun idèio, crèis ;
L'estatuo que vós de cènt biais t'aparèis
È s'embelis dins ta pensado ;
Ie donnee de toun amo e te sèntes urous,
È countèmple soun obro, e n'en sies amoureux,
Avans que l'agues commencado.

Pèr mesura si cambo e pèr marca si bras,
Ta man sus lou cartoun permèno lou coumpas :
Sies tout relènt, sies tout en aïo :
Agantes ta masseto, e zôn ! à pichot tros,
En seguissènt lou tra, dins la pèiro o lou bos
Toun ciselet taio e retajo.

Quand te repauses, pièi, sies pres d'un sant respèt :
Veses trachi de man, veses naisse de pèd,
De sen qu'escapon d'ou coursaige ;
Vaqui lis me, deman li finiras toni dous,
È la niue t'adurra lou rire amistadons
Qu'espandiras sus lou visage.

Pèr vèire ounte n'en sies, ti sorre, d'escoundoun,
Van curieuse, plan-plan, aubourra lou vanoun
Que enerb toun obro mita-facho ;
Ti gènt soun fièr de ti ; Gadagno, quauque jour,
Jitara sus Van-cluso mo aubo d'esplendour,
È sara tu que t'auras tracho !

II

Mai t'enchau bèn de glòri ! as fam que de vertu ;
As lou countentamen que respendis en tu.

Quand veses toun obro acoumplido,
Sies coume la mouié trespourtado d'amour,
Quand à soun proumié na presènto la primour
De si caresso trefoulido...

De mèstre n'as pas gens, res que t'ague ensigna :
E soulet, toun engeni a sachu devina

Li secrèt de toun saupre-faire :
Iéu, ai ! las ! fau de vers e cante moun ploura ;
Lou gènt ami Sauget pèr la noto es astra ;
Tu, nasqueres escrincelaire.

L'Esculturo es ta migo e fai tout toun bonur,
Em' elo li plesi que prenes soun tant pur
Que noun vos d'uno outro mestresso.
I trebau de l'amour as respoundu de noun ;
En gens de chato as di : Chatouno, à ti geinoun,
Laisso que begue l'alegresso.

Au noum d'uno, jamai toun cor a tresana ;
Ti bouco de jouvènt an jamai poutouna
Uno gauto roso e poupino ;
Miquèl-Ange, toun grand, dison qu'a jamai ris,
E dins tu caup peréu uno amo qu'abourris
La foulo e si joio mesquino...

E iéu, sèmpre t'amire, amor de tout acò !
Dins mi nègri moumen pènsè à tu de bèu cop
E me repasse nòsti dire,
O L'Ange moun ami, moun counfidènt discrèt,
En quau disiéu mi vers, mis amour, mi secrèt,
E mi passiou e mi delire.

Car s'ères sage, tu, iéu ère toujours fòu...
Aro, ami, senso iéu, que fas à Castèu-nòu ?
Vas toujours, quand lou vèspre arrivo,
T'asseta, lon dimenche, au bord de Camp-Cabèu,
E countempla lou champ, aquéu vaste tablèu,
E lou Ventour que mouto i nivo ?

E 'n bevènt l'auro leno, e 'n respirant lou fres,
A iéu despatria pènses pas, qu'àuquif fes ?...

Iéu, vai, ma vido es pas meiouro :
Ai jamai ço que vole, ai toujours fam e set,
E s'atrove uni lauroun, lou lendeman es se,
E de-longo moun amo plouro..

III

O L'Ange, sabes tout ; lou destin me n'en vòu,
Pèr un moumen de joïo ai pièi l'eternè dòu !..
M'as plagneigu, bèu cambarado,
E 'n pensant à ma peno as taïa 'n bas relèn,
Qu'emé d'ange e de flour represento un toumbèu,
La soulo causo que m'agrado...

Dins ma doulour inmènso ai pamens un soulas :
Ma fiho, quand me vèi, cour vite dins mi bras ;
Ma fiho es tout ço que me rèsto :
Se ploure, lou coumpren, e pren lou moucadou,
E me seco li plour que toumbon à degout,
E me sourris e me fai fèsto !

Ai, pièi, la Pouèsio ! O moun Diéu, gramaci !
La santo Pouèsio encanto mi soucit..
La Pouèsio, aquelo divo
Que de moun cor malaut furno tóuti li ple,
E quand de mi doulour trene lou capelet
Ie mesclo uno flour agradivo...

Dins lou carré peïrous toujours me fai trepa :
Dins l'abéurage amar mi labro an proun trempa :
Fasès que noun begue la lio,
Segnour ! fasès qu'arrive enfin au pausadou,
E moun cor matrassa trove un refrescadou
Dins la tendresso de ma fiho !

Moun Diéu, que siegue uronso ! e quand vendra ma niue,
Que l'agne à moun coustat pèr me barra lis iue !
Fasès-la grando, sajo e bello !..
Iéu ai som... Aurai gau encaro de moun sort,
Se pèr ana dounni mounte sa maire dor,
Sa man me plego li parpello !..

Adiéu, L'Ange moun bèu, adiéu ! Aviéu besoun
Emé tu, car ami, de m'espurga 'n brisoun.

Ensèn avèn mena l'araire ;
Te devièu aquest cant, te devièu moun desbord :
Escultour e pouëto avèn meme estrambord,
Lis artisto soun tóuti fraire !

ANFOS TAVAN.

Marsiho, 24 de Jun 1869.

LOU VALÈNT-OME

Valènt ome èro Coulau — que tres mousco lou couchavon.

— Un jour, disié Coulau, un jour qu'èro niue, santo-Crous ! me vau trouva soulet dins un bos, tout soulet, couquin-de-sort ! Vouguère me prouva, terro-de-Diéu ! e vèire s'ère un bon ome, tron-de-milo ! Alor que fau, capouchin-de-goï !... Me cridère, noum-d'un-gàrri ! e me respoundeguère pas, double-Diéune !...

Paméns, l'ase me quihe ! acoumençave d'agué pòu... Bono maire de Diéu ! me respoundeguère vite : Plèti, moussu ?

Ah ! petard-de-bon-goï ! en vesènt qu'erian dous, maladesclapacioun ! acò me rasseguré, bagasso !

LOU CASCARELET.

LIS AUCEÛ

Entre que lou printèms, enmargaia de flour,
De soun alen tebès found la nèu di mountagno ;
Quand tout ço qu'èro mort renaïs dins la campagno,
Que la planò repren si risènti coulour ;
Quand, despièi l'arnavés jusqu'au superbe pivo
Que rescond, ufanous, sa tèsto dins li nivo,
Tout aubre dóu bouscas s'es abiha de verd ;
Quand lou bèu tèms enfin fai descampa l'ivèr,
Au mitan di cansoun que lou bon Diéu i'inspiro,
Iroundello, verdet, galapastre, turin,
Tourdre, sausin, quinsard, roussignòu, pimparrin,
Bouscarido, bluiet, tout aucèu que respiro,
Meme avans de fringa, pènsò à faire soun nis.

Aqueste dins lou trau d'uno vièio muraio
Porto un bourril de sedo, uno broco, uno paio ;
L'autre souto un cubert coume un massoun bastis ;
Agué derrabo un cren au còu d'uno cavalo,
Bousco sus l'agrenas la lano di moutoun ;
A la cimo d'un óume aqueste, d'un cop d'alo,
Volo pèr metre en crous de fin broutet de jounc.

L'obro es lèu acabado : ès alor grando fèsto ;
Paire e maire, en amant, bresilhon si cansoun.
Li nis soun tóuti lèst : que Diéu fague lou rèsto !

E Diéu, sèmpre tant bon pèr tout ço qu'à 'speli,
Escouto li souvèt dis auceloun amaire...
E, quàuqui jour après, chasque nis es emplì
De quatre o cinq pichot que, tóuti trefouli,
Pèr dire sa bounta piéuton emé sa maire.

L. ROUMIEUX

(*La Rampelado*).

LA NEISSÈNÇO D'ENRI IV

Quand Jano de Lebret, la rèino de Navarroy, èro prens d'Enri IV,
Enri de Lebret, soun paire, ie diguè : « Ma fiho, te proumete aquesto
bello bouito, emé ço que i'a dedins, s' au moumen de ti, doulour, me
cantes quaucarèn dins nosto lengo. »

Lou 13 de Desèmbre 1553, un pau après miejo-niue, lou gros mau
preguè la rèino dins la vilo de Pau, e au plus fort de si ramado,
elo se bontè à canta :

Nousto-Damo dèu Cap dèu Pount,
Ayudas-nous ad aquesto ouro !
Pregas pèr nous au Diéu dèu cèu
Que nous voulhe delièura lèu !
Tout, dinque au aut déus mounts, l'implouro :
Nousto-Damo dèu Cap dèu Pount,
Ayudas-nous ad aquesto ouro !

Es li paraulo d'un cantico Biarnès, e Nosto-Damo dèu Cap dèu
Pont es un di noum souto li quan la Santo Vierge es ounourado en
Biarn, à causo d'un óuratòri qu'ero au bout dèu Pont dèu Gave. Li
femo embarrassado se ie proumetien. Entre agnè fini aquèu moutet,
Jano meteguè au mounde aquèu brave Enriquet, que deviè deveni
lou plus grand rèi de França.

Lou rèi Antòni de Bourboin, qu'en entendènt canta la reialo jacènt,
èro intra dins sa chambro, prengue alor uno veno d'aïet, e n'en
fretè li bouco dèu pichot.

Vès-aquí coume, autre-tèms, nòsti rèino dèu Miejour fasien lis
ome.

G. D. M.

A Tavèn,
Fouiton la nòvio em' un gavèu.

L'AUBRE DIS OULIVO

GALEJADO, COUROUTADO I JO FLOURAU D' AIS (1869)

I

Ami, canten l'oulivié !
Es sa frucho que fai l'òli,
E, que que digue l'aïet,
Sénso éu farian pas l'aïòli.

La bono vilo de-z-Ai
Tiro d'éu un gros abounde,
E lou bon òli que fai
A renoum pèr tout lou mounde.

Es si bràvi capoulié
Qu'an counvida li Troubaire
Pèr encensa l'oulivié,
L'aubre d'or de soun terraire.

E, pèr ie faire plesi,
Vès-aqui cinquanta tòni
Que rasclon à li gausi
Li cordo de si fanfòni.

Lou mendre d'èli se crèi
D'ana gagna la medaïo,
Mai n'i'en aura mai de sièi
Qu'empourtaran la sounaïo.

La sounaïo es pa 'n boulet,
E dirai à mi coutrio :
Quand sias pa 'striha soulet,
Fau pa 'vé pòu de l'estriho.

Perqué dounc nous fau canta
Uno musico nouvello,
Zòu que n'i'ague !.. Vau tenta
De vira la manivello.

II

O bèl aubre ! dins toustèms
Ta verduro saup nous plaïre ;
E ta raubo de printèms,
L'ivèr noun la pòu desfaire.

Quand, à la bono dóu jour,
L'estiéu, la caud vous assanco,
Ame de faire miejour
A la sousto de ti branco.

Aqui, vese reveni,
E n'i'en a 'no longo tiero,
Tóuti li gai souveni
De moun enfânço proumiero :

Vese lou bèu coucounié
Que me tournejà moun rèire ;
Vese noste vièi mourtié
Fa dóu meme dóu mouleire ;

Vese lou cubert mesquin
De quand ère coulejaire,
E li bèu viro-brequin
Que m'adusien de Bèu-caire ;

Vese li poulit ramèu
Que ma maire, la paureto !
Floucavo de brassadèn,
De torco e de giunbeleto ;

M'ensouvène que i'avié,
Quand li vermie me gratavon,
Uno pouncho d'oulivié
I bouioun que me dounavon.

Lou Prougrès concho em'un foutit
Tóuti li causo trop vièio :
Au-jour-d'uei es tout de boni
Ço qu'èro oulivié la vèio.

III

Quand l'ivèr emé lou vènt
Buton l'èstro emé sa bato,
Oulivié, nous caufan bèn
A la braso de ti mato.

A si crid, à si plagnoun
Rèsto sourdo nosto auriho,
Quand un flo de bon grignoun
Dins la chaminièio brilha.

Vivo l'ome qu'atrouvè
L'art de vougne la salado,
E lis àpi de Nouvè
Que manjan à la pebrado !

L'òli, i'a pas de mitan,
Es uno bello trouvaio :
Es l'amo de la sartan,
Es lou mège di sarraio ;

Assolo mandre e pignoun
Qu'an de fausset de machoto,
E la reno di goufoun
E lou quilet di barioto.

Li luchaire d'autre-tèms,
Avans sis estrigoussado,
Se vougnien d'aquel enguènt
De la tèsto fin-qu'i piado.

Un grand cousinié disié,
Esa paraulo es pas fausso,
Que la frucho d'oulivié
Vai bèn en tóuti li sausso.

Di vesprado lou soulèu.
E di niue folo, èro l'òli :
Aro tout, poumpo e calèu,
Calo davans lou petròli....

Ie fai rèn, bèl òulivié :
Sies lou paire dóu bon òli.
E sènso tu, digo-ie
Que vèngon faire l'aiòli !

A. AUTHEMAN.

L'Islo. Abriéu 1869.

COUME FAU FAIRE PÈR L'AVÉ

— Ah ! bèn jour de bon Diéu ! Alèssi, qu'anan joui ! Ai proun cour-regu pèr l'avé ! Mai, coume lou vouliéu riboun-ribagno, l'ai, lou tène, e ve-lou ! Que quaucun lou toque ! Quau vòu un bon béure, veses, fau que se lou serve.

— Chechin !

— Que i'a ?

— Vos que te digue, à la bono franqueto, ço que sies ?

- Digo.
- Sies un bedigas !
- E coume ?
- As bagna camiso, as fa l'ana-veni d'Avignoun, à pèd, quand te sarié 'sta bèn facile, segur, d'espargna ti sabato.
- Se res gausissié de sabato, eh ! que manjarien li sabatié ?
- Chechin !
- Alèssi !
- Sabes legi ?
- Eto ! Se sabiéu pas legi, auriéu fa la cambado ?
- Sabes escriéure ?
- O, e fin, te n'en responde !
- Eh bèn ! devines pas ço que vole te dire ?
- Noun.
- Vole te dire que falié prendre tres timbre, tres, di blu, li bouta dins uno letro, metre toun noun en bas, e pièi lou noun de noste endré, afranqui ta letro, e la manda en Avignoun encò de Roumaniho. E vaqui.
- E 'm' acò ?
- E 'm' acò, enterin que tu auriés espargna ti sabato, lou gouvernemen (pechaire !) aurié gausi li sabato dóu pedoun ; e l'endeman, noste pedoun t'aurié remès, de la man à la man, e à gràtis, l'Armana di Felibre, flame-nòu e tout ferigoula, e grana coume de sau... Veses qu'es eisa, coume de béure un cop quand avès set. Ansin fau iéu...
- E lou pedoun t'adus l'Armana ?
- Fau bèn, certo, que me l'adugue !
- A gràtis ?
- A gràtis : ie pague soulamen un chiquet.
- Ah ! bèn, tè, ansin iéu vole faire l'an que vèn, se Diéu me presto vido. Que te dirai ? i'aviéu jamai sounja !
- Ansin, despièi quinge an, — tóuti lis an, apereïça vers Sant Martin, tape mi bouto, taste moun vin, e mete à man l'Armana di Felibre. Aquest an, se n'en béura de pu marrit...
- Oh ! d'aquel Alèssi ! li saup tóuti !

LOU CASCARELET.

Quand la machoto fai *miau*,
S'as un marrit mèstre, tèn-te siau ;
Quand la machoto fai *chou*,
S'as un marrit mèstre, quito-lou.

LI PROUMIÈRI PARAULO DE JÈSUS

NOUVÈ

A M. Agustin Boudin.

— Aquel Enfant noun parlo encaro,
Mai coumpren tout ço que disèn :
A dins sa puro e douço caro
Coume un rebat paradisen
Qu'an pas lis enfant de soun age !...
Plouro jamai ! es bèu, es sage...
Esprès pèr vous Diéu l'a pasta,
Mario, nia bono vesino !
Que dous rire a sa bouco fino,
E soun ine queto majesta ! —

Li gauto de la Vierge Maire,
En ausènt dire tout acò,
De soun car Fiéu, l'Agnèu sauvaire,
Venien roujo coume lou fio.
Voulié pas trahi lou mistèri
D'un Diéu nascu dins la misèri :
Lou moumen n'èro pas vengu ;
Mai recountavo dins soun amo,
Pèr n'empura la casto flamo,
Li prepaus que l'avien tengu.

L'Enfantoun disié rèn encaro :
Pecaire ! n'avié que dous mes ;
Mai sa couneissènco èro raro...
Juja 'n pau, en estènt quau es !...
Mario, un matin, descatavo
Lou brès dóu lín que l'acatavo,
En risènt à soun bèn-ama...
E de sa vierginalo auriho
Entènd, divino meraviho,
L'Enfant que ie disié : Mama !

Siguè la proumiero espelido
Dí paraulo de l'Enfant-Diéu.
La douço Maire trefoulido
Cènt cop poutounejè soun fiéu.
Pièi, em' amour lou countemplavo...
E, galoi, Jèsus l'apelavo,

De-longo, dóu plus dous di noum ;
Gens de musicò pòu retraire
Lou mèu d'aquéu bèu noum de Maire
Dins la bouco de l'Enfantoun.

Lou vèspre, après fini journado,
Quand lou fustié venguè soupa,
Just au moumen de soun intrado,
Lou Pichot ie cridè : Papa !
Encaro un pau toumbavò à rèire,
Car, ie semblavo pas de crèire
Que l'Enfant parlesse tant lèu...
Mai, revengu de sa souspresso,
Sarrè, dins de dóuci caresso,
Contro soun cor lou tènre Agnèu.

Quau dira l'estàsi angelico
Qu'avien davans l'Enfant de la ?
Quau dira la douço melico
Que dins soun cor venié coula,
Quand Jèsus, de sa vones douceto
Mai caressanto que l'aureto,
Ie parlavo tóuti li jour?...
De Diéu se la gràci infinido
Ie mantenguèsse pas la vido,
Tóuti dous sarien mort d'amour !

AUBERT,

Curat de Malo-Mort e Capelan dóu Felibrige.

1869.

LOU BON-DIÉU DE LAURI

S'es toujour di qu'à Làuri avien rebasti sa glèiso ; ie mancavo pl
rèn... que lou Bon-Diéu.

Li Laurigoun dignèron : « En uno glèiso novo, en uno glèiso bell
mai que bello,ubre-bello, fai un Bon-Diéuubre tóuti li Bon-Dié
En Ansonis, à Cucuroun, à Pertus, à Cadenet, an de Bon-Diéu
bos : nous fai un Bon-Diéu vièu ! Manden querre un Bon-Dié
vièu ! »

Lou mandatié de Làuri part sus-lou-cop pèr Ais :

— Bonjour, dis au marchand, voulian un Bon-Diéu vièu...

— Un Bon-Diéu vièu !

— Un Bon-Diéu vièu, pèr la glèiso de Làuri....

— Repassarés dins uno oureto, ie faguè lou marchand (que veguè
u en quau avié afaire) : aurai ço que vous fau.

Tant-lèu l'autre sourti, noste marchand pren un tavan, l'embarro
as un massapan, e tout crebant d'ou rire, espèro noste simple.
and signè de retour :

— Tenès, ie vèn, moun bon, vaqui un Bon-Diéu viéu. E vès, vous
coumande, durbiguès pas la bouito avans d'estre à la glèiso.

— Sufis, sufis, moussu, diguè lou tarnagas. E de l'afecioun, paure !
rtiguè sènso paga. Mai à mitan camin, e coume aguè passa la bar-
lou massapan, ma fisto, ie brulavo li man.

— O bèu Bon-Diéu, dis, vès ! ie pode plus teni ! fau que vous
gue...

E tant fa, tant va : zóu ! en barbelant destapo la bouito... Pst ! en
invounant lou tavan s'envolo.

E palafica, li dous bras en l'èr, badant vers li nivo, l'innoucènt
crida :

— A Làuri, bèu Bon-Diéu ! que la glèiso es novo !

LOU CASCARELET.

LA MAR

L'avès visto, la mar ?... Qu'es bello !

Soun aigo bluio es clarinello,

La béurias dins uno escudello,

Tant de la vèire vous fa gau !

E lei barqueto que s'estraion

Van alin, luen, e s'escaraion ;

E'mé sei velo si miraion

Coumo dedins un grand miran.

E lei vapour que, de tout caire,

En mandant soun fum dins lis aire

Vous li duerbon, coumo un araire,

Un entai que si sarro mai,

Resquihon coumo sus la glaço,

O coumo uno fônco que passo,

E laisson coumo la limaço

La tirassiero de soun tai.

E lei gros bastimen à velo

Que desplegon sei longuei telo,

E qu'escalon fin-qu'eis estello

E vènon en si bindaussant ;

E li móussi que foulastrejon,
Dintre lei couerdo que mestrejon ;
E lei gabian que voulastrejon
E que s'enausson en jugant.

Puei lei batelet, lei goundolo
Que cregnon pas lei clapeirolò,
Ni lei roudan, ni lei gandolo,
E que, sus l'aigo, fan soun jue,
Touto la nue, dins lei calaumo,
En estiéu, dins lou tèms dei caumo,
E que boundon coumo de paumo
Souto lei rèrn que fan de fue...

L'avès pas visto quand si friso,
La mar ? Quouro aleno la biso,
Que subre l'aigo si tamiso
E fa l'esquino de moutoun ?...
L'ausès rena dins lei calanco ;
Vèn en mourènt sus lei restanco,
E soneino, coumo dins lei branco
Lou Labé... Pichoun à pichoun,

De mai en mai mounto e si gounflo :
L'ausès veni de luen que rounflo,
Sus lou dougan bèn lèu regounflo,
Parte d'aquí sus lei roucas...
Boundo, s'aganto, si bacello,
S'escrapouchino e s'escrancello,
S'estrasso coumo uno dentello
Qu'es acroucado à-n-un roumias.

Es mai lóugiero qu'uno plumo :
Vers lon ceu bandis soun escumo,
E mounto, que dirias que fumo ;
Si bate contro lon mistrau !
E quand s'aganton, s'enfreminson,
Dei pèd, dei man s'estrassinon.
Emé leis ounglo s'escarpinon,
E si derrabon lon peitrau.

Es plus la mar ! es uno conelo
Qu'escalo leis aire, regouelo,
S'eirisso coume un lien, amouelo
E brèco sus lei ro sa dènt ;
Si replego pèr prendre couso,
S'amoulouno touto, s'agrouso ;

E lou destrüssi que la pouso
Fa que si mouerde emé lou vènt.

Capitàni de la gabarro,
Se ti trobes dins la bagarro,
Au gavitèu amarro, amarro,
Mando, la gumo e l'ancro à foun :
Se l'auro ti pouso d'un caire,
La mar ti recasso, pecaire !
Sus lei roucas ti mando jaire
E t'espóutisse dins un bound.

— Que mi fan la mar e soun iro,
La brefounié que me poutiro ?
Siéu fouert, ai moun veissèu que tiro
La fouerço de milo chivau !
— Sies fouert?... Coumo un cruvèu de nose
Que gafouiarié dins lou Rose...
E voues pas que la mar t'arrose?...
Tè, li peses coumo un mouissau !

Vaqui la mar, coumo si trouesso.
Sèmblo pau cavo, es pamens foueço...
Tre que lou vènt-terrau s'amouesso,
Si couco à sei pèd, coumo un chin,
E juego em' éu coumo uno gato :
Se la coutigo vo la grato,
Subran li mando un còup de pato,
E l'escarpino émé pegin !

MARIUS BOURRELLY.

(Tira de soun pouèmo inedi : *La Vido d'un Gourrin*).

rsiho.

LA LANTERNO

Fau jamai óublida ni soun mantèn ni soun esprit.
Au tèms de la Terrou, uno sequèlo de bramaire rescontron l'abat
ury dins uno carriero de Paris. Quatecant l'envirounon e cridon :
njen-lou ! à la lanterno ! à la lanterno ! Autant lèu fa que di, l'a-
nton, e l'aduson au proumié fanau que l'a. Enterin que ie fasien
i nous courrènt autour dóu còu :
— Ah ! ço, ie diguè lou celèbre Vau-riassen, quand m'aurés mes à
lanternò, pièi, ie veirés pu clar?...
Aquelò galejado desarmé li sacaman, e, lou leissèron enana.

LOU CASCARELET.

A-N-UN BROUT D'ÈURRE DINS UN LIBRE

D'ounte vènes, pichot brout d'èurre ?
La tousco ounte t'an derraba,
Ounte es que s'estaco pèr vièure ?
Digo-nous ounte t'an rauba ?

Te culiguè 'no man jouineto ;
Ères courous, afrescouli ;
Dins soun libre la chatouneto
Te placè de si det poulit.

Oste di rouino abandonado,
Coume vai qu'un cor jouine e san
Laisso esta li roso embaumado,
E te gardo coume un cors-sant ?

De ta funeralo verduro
Acataves pèr carita,
Belèu, la graso tristo e duro
Ounte dor la jouino amista ?

Car, èurre, sies l'ami di paure,
Di vièin paret, di toumbèn,
Dis aubre mort, que vas enclaire
E curbi d'un vièsti nouvèn.

Oste di ronino abandonado,
Coume vai qu'un cor jouine e san
Ignore la roso embaumado
E te gardo coume un cors-sant ?

Es que d'un amour sènso tacco
L'èurre es l'image soulounnbrous ;
Car vièn e mor onte s'estaco
E soun amour es voulountous.

E dóumaci que fai ausindo,
Un cor jouine, e tout ponèti,
Laisso li richi flour dis Indo
Pèr tu, paure apensamenti !

JAN BRUNET.

Avignoun, 1869.

Fagués rên de coucho, que quand prendrés de niero.

LA SIBLETO

A Paris, i'a 'n illustre que tout lou mounde amo e respèto e amiro : s'istourian Mignet, membre de l'Acadèmi franceso e secretàri per-etuau de l'Acadèmi di Sciènci Mouralo e Poulitico. Es un enfant e-z-Ais e un encian elèvo d'ou licèu d'Avignoun, — ounte aguè pèr roufessour de retourico lou troubaire Jacinte Morel.

Moussu Mignet, qu'es un prouvençau de cor, e que fuguè à l'Acadèmi un peïrin de *Mirèio*, revèn à-z-Ais tóuti lis an passa 'n tros de estieu à sa bastido e faire la partido i bocho emé si vièis ami. Emai pèr lou francès res ie passe la busco, parlo aqui lou prouvençau ounte un ome de bon. Vès-eici ço que l'autre jour nous countavo. (*Mignet, Vie de Franklin*).

Quand aviéu cinq o sièis an, mis ami, un jour de fèsto, empliguèu de s'ou moun pouchoun. Lèu qu'anère i boutigo ounte vendien e bebèi !

Mai, en i'anant, rescountrère un drole qu'avié 'n siblet, e que blavo !

Aquéu sibla me raviguè ! tant que baière au drole tóuti mi s'ou, e me me baiè soun siblet.

M'entournère à l'oustau, uros de moun pache e de moun siblet. E blo que siblaras ! estrassant lis auriho de tóuti mi gènt.

Mi fraire, mi sorre, mi cousin, quand sachèron que, pèr aquéu siblet enfetaire, aviéu douna tóuti mis argent, me diguèron que l'aquéu paga dès cop sa valour. E me faguèron sounja, en me li noum-rant, en tóuti li galànti causo qu'auriéu pouscu croumpa emé l'argent qu'auriéu agu de-soubro, s'aviéu paga ma siblet ço que deviè e paga. E tant de iéu se truffèron que de rabi n'en plourère ! Rèn de ie pensa me dounè mai de lagno que la siblet de plesi.

Aquel auvéi mémorable m'es esta pamens, dins lou courrènt de la vido, de quauco utileta... De façon que, quand me prusiè de croumpa quicon que m'èro pas necite, me sounjave : *Dounen pas trop de la siblet* ! Em' acò, espargnavé moun argent.

En venènt ome, intrant dins lou mounde, e espinchant ço que se i, rescountrère proun gènt que *dounavon trop de la siblet*.

Quand n'ai vist un que, dins soun ambicioun de veni bèn en court, perdiè soun tèms, soun repaus, sa liberta, sa vertu, e belèu emé si bons ami, pèr ouden, de-que dirai ? un pichot tros de rian, me siéu pensa : Ve-n-aqui un que *douno trop de la siblet* !

Quand n'ai vist un autre, abraïa de poupopularita, s'ócupa de-longo s emboui d'ou gouvèr e di gouvèrnaire, e neglegi sis affaire propre, finalameu s'arrouina : Aquéu mai, me siéu di, *pago trop pèr sa siblet* !

S'ai vist piéi un avare que renounciavo is ounèsti coumoudita de vido, au bonur de faire de bèn à soun semblable, à l'estimo de si

counciéntadin, i delice de l'amista, pèr acampa'n tros de meta jaune : Paure ome, fasiéu, emai tu, *dounes trop pèr ta sibletto !*

Quand ai rescountra 'n galavard, qu'en liogo de perfeciouna sou amo e ameioura sa pousicioun, se viéntavo, bruto bèsti, dins la quei vié, e ie rouinavo sa bello santa : T'enganes ! ai di iéu, cerques plesi, troves de peno : *pagues trop pèr ta sibletto !*

Se n'ai vist un autre apassiouna pèr li beu vièsti, li bèus oustau, li bèu moble, e li bèus equipage, au-dessus de sa fourtuno, e q croumpavo en s'endéutant e en courrènt fini sa vido entre li quat paret d'uno presoun : Ai ! las ! me siéu di, *encaro un qu'a trop pa soun siblet.*

Quand iéu ai vist uno galanto chato, bono de naturo, e amistous prendre pèr ome un sôuvage brutalas que fèbre-countunio la tabass Queto pieta pamens, me siéu di, qu'ague *tant paga pèr la sibletto !*

Enfin, vès, iéu ai coumprès que lou pu grand noubre di mal aclapant lis ome, vènon de l'estimacioun fausso que fan de la valo di causo, e de ço que *dounon trop pèr li siblet.*

Sènte pamens que deve èstre indulgènt pèr aquéli malurous quan pènsè iéu qu'emé touto la sagesso que me vante d'avé, i'a 'ncar en aquest mounde, proun causo fasènt talamen gau e liguèt que, s'èron messo à l'encant, sariéu acilin à m'arrouina pèr li croun pa, e à trouva qu'anriéu, encaro un cop, *trop douna d'uno sibletto !*

LOU CASCARELET.

LA CABRIERO

— E mounte anas, Misè Rousoun ?
E mounte anas, vièio cabriero,
Vous que dempièi tant de sesoun
Cridas lon bouen la pèr carriero ?...

— Long dei valat, long dei clausoun,
Dins lei campas, dins lei peiriero,
Mei cabro toundon lou gazoun ;
De-longo fèn obro pariero...

E qu sies, tu ? — Bèn, siéu un tau...
— Alor, counèissi toum oustau,
Tei fraire, souerre, paire e maire ;

D'abord que me parles ansin,
Me rapelli qu'estènt vesin
Moun la siguè toum desmamaire.

F. VIDAL.

LA MIOLO DOU PAPO

A dóu mau de la miolo dóu Papo :
Gardo sèt an un cop de pèd.

(PROUVÈRBI)

I

Quau noun a vist Avignoun au tèms di Papo, n'a rên vist. Pèr la joïo e la voïo, l'afiscacioun, lou trin di fèsto, jamai vilo coume acò. Èro dóu matin au vèspre de proucessioun, de roumavage; li carriero tapissado, apaiado de flour; de cardinau qu'arribavon pèr lou Rose, galèro abandeirado e gounfaloun au vènt; e li sôdard dóu Papo que sus li plaço cantavon latin, e li fraïre quistoun emé si tarabast; pièi de mouloun d'oustau que venien s'esquicha e vounvouna autour dóu grand palais papau, coume d'abiho autour dóu brusc; e pièi lou tique-taque di mestiè à dentello, lou vai-e-vèn de l'espòu que teissié l'or di chasublo, li martelet di ciseleire de bureto, lis espineto qu'ajustavon encò di lahutié, li bèu cantico di tafatairis, — pèr-dessus tout lou brut di campano, e toujours quauque tambourin que s'entendé rounfla, avau de-vers lou pont. Car eici, quand lou pople es coun-tènt, fau que danse, fau que danse; e coume d'aquéu tèms li carriero d'Avignoun èron un pau estrecho pèr la farandoulò, tambourine galoubet se tenien eilabas sus lou pont de Sant Benezet, au ventoulet dóu Rose, e niuech-e-jour danso que dansaras... Ah! l'urous tèms! l'urouso vilo! D'alabardo que coupavon pas; de presoun poulitico ounte metien lou vin au fres; jamai de carestié; jamai de guerro!... Vaqui coume li Papo, li Papo countadin, sabien gouverna lou pople; vaqui perqué lou pople lis a tant regreta!...

Un subre tóuti, un bon vièi que l'apelavon Innoucènt... Ah! pèr aquéu-d'aquí, se n'en toumbè, de plour, en Avignoun, quand mouriguè! Èro un prince tant afable, tant avenènt; e vous risié tant bèn, d'assetoun sus sa miolo; e se ie passavias contro, fuguessias paure tafataire o bèn lou grand Viguié de la ciéuta, i'estavo tant poulidamen de vous donna sa benedicioun! Tout soun espaçamen, d'aquéu bon papo, èro sa vigno, uno pichoto vigno qu'eu-mème avié plantado à tres lègo d'Avignoun, dins li nerto de Castèu-Nòu. Tóuti li dimenche en sourtènt de Vèspro, lou sant ome ie venié teni sa court; e quand èro amoundaut, asseta au bon soulèu, emé sa miolo contro, si cardinau tout à l'entour, alounga au pèd di souco, én fasié destapa un flascoulet de vin, — d'aquéu bon vin, rouge coume un rubis, que se noumo desempièi lou Castèu-Nòu-de-Papo, — e lou chourlavo à pichot cop, en regardant sa vigno d'un bials atendri. Pièi, lou flasco veja, eïça vers jour fali, rintravo galoi à la vilo, segui de soun Cha-

pitre e à l'amble de sa miolo, que s'escarrabihavo en ausènt li tambourin. Ah ! lou brave papo !

II

Après sa vigno de Castèn-Nou, co que lou Papo amavo lou mai èr sa miolo. Lou bon vièi èro fòu d'aquelo bèsti. Tòuti li sero, avans de se coucha, anavo vèire se l'estable èro tanca coume se dèu, se parèn ie mancavo dius sa grèpi, e jamai noun se sarié leva de taulo sènso faire afeisti soute sis iue un piau de vin caud, bèn sucra e girouffa, que ie vouliè pourta èu-meme, mau-grat li remoustranço de si cardinau... Restara pas à dire que la besti l'ameritavo. Èro uno bello miolo negro, mousquetado de rouge, qu'avié lou pèd segur, lou péu lusènt, la groupo larjo e pleno, e que pourtavo fieramen sa pichouno tèsto secò engalantado de mirau, de flo, de nous, de cascavèu d'argènt ; mai dins acò, fidèlo coume un ange, l'iue innouècent, e dos longuis auriho boulegueto que ie donnaron l'èr bounias... Tout Avignoun la respetavo ; e quand anavo pèr carriero, milo bòn maniero ie fasièn ; car lou mounde sabié qu'èro acò lou meïour biais pèr èstre bèn en court, e qu'emé soun èr simplas, la miolo d'ou Papo n'avié mena mai que d'un à la fourtuno, à provo Tistet Vedenò e soun aventuro d'ou tron de l'èr.

Aquèn Tistet Vedenò, sus Pen-proumié, èro esta 'n galo-bon-tèm que soun paire, Gni Vedenò l'aurivelaire, avié degu bouta deforo, pèr-ço-que vouliè rèu faire e degaiavo lis aprendis. L'on lou veguè, siès mes de tèms, tirassa soun jargan dins t'ouli li regolod'Avignoun, mai principalamen de-vers l'oustan pountificau ; car lou boujarroun avié, despièi long-tèm, soun idèu sus la miolo d'ou Papo, e anas vèire la couquinarié... Un jour que Sa Santeta s'espacavo soute li bàrri, touto souleto emé la besti, vaguè Tistet que vous l'abordo e qu' emé li man jouncho e dins l'amaracioun : « Ah ! boudièu ! grand Sant Paire, ie vèn, que bravo miolo avès aqui !... Leissas-me la 'n pau vèire... Ah ! Sant Papo de Dièn, la bello miolo !... L'Empereire d'Alemagno noun a pas sa segounde. » E 'm' acò la caressavo e ie parlavo plan coume à-n-uno damisello : « Vene eïca, mignoto, vene, ma perleto, vène, bèn tresor !... » E lou Papo bounias disiè dins èu, tout esmougu : « Aquèn brave drouloun ! coume es amistados per ma miolo ! » E quau vous a pas di que l'endeman Tistet Vedenò changè soun vièi jargan contro uno bello aubo de dentello, un canai de sedo violèt, de sabatoun à blouco, e qu'entrè per cleïsson dins la capello d'ou Papo, ouïte jaraï, avans èu, noun s'èro recaupit que fièu de noble e nebout de cardinau !... Vaguè co qu'ès lou gaudi... Mai Tistet, lou finocho, s'arrestè pas aqui. Uno fes au service d'ou Sant Paire, lou levènti countuniè lou jo que l'avié tant bèn russi. Insoulènt emé tout lou mounde, noun avié d'iue ni d'atencioun que pèr la miolo, e lou

réscountravon sèmpre, pèr li court d'ou palais, quouro em' uno junchado de civado, quouro em' uno pounnado d'esparsset rougiuèu que brandavo adrechamen soute lou balcon d'ou Papo, em' un èr de ie dire : « Que!... pèr quau acò?... » Talamen qu'à la fin lou brave Papo, que se sentiè greu de l'age, n'en venguè à ie leïssa lou siuen de viha sus l'estable e d'adurre à la miolo soun bon piau de vin caud, ço que fasié pas rire Messiès li cardinau.

III

Nimai la miolo, la fasié pas rire... Car aro, à l'ouro de soun vin, vesié veni de-longo cinq o sieis pichot clerc de la capello d'ou Sant Paire, qu'emé si camai e si dentello s'amourravon dins la paio ; pièi au bout d'uno passado, uno bono oudour caudo de canello e de girofle embaumavo l'estable, e moun Tistet Vedenò apareissié, pourtant pausadamen lou piau de vin. Alor, la pauro bèsti coumençavo à rebouli. Aquèu vin perfuma qu'amavo tant, que la tenié caudeto, que ie dounavo d'alo, avien la cruouta de l'adurre dins sa gripi, de ie faire senti... Pièi, quand n'avié li narro pleno, passo que t'ai vist ! la bello bevèndo roso anavo regala lou gousié d'aquéli marrias... Encaro, s'avien fa que ie rauba soun vin ! mai èron de diabloun t'outi aquéli rat de glèiso, quand avien begu 'n cop... Un ie tiravo l'auriho, l'autre la co ; Quiquet ie mountavo d'escambarloun, Beluguet l'assajavo sa barreto... Mai que que ie faguèsson, la benuradò miolo se fachavo pas di clerc : n'en vouliè rên qu'à-n-un, Tistet Vedenò. Oh ! pèr aquèu-d'aquí, quand lou sentié darriè elo, la bato ie prusié, e 'n verita l'avié de que. Aquèu gus de Tistet n'i en fasié pièi de crudèlo...

Es-ti pas bèn verai que s'avisè, un jour, de la faire mounta 'n'eu dins lou clouchié de la capello, eilamount, pereilamount, à la cimo d'ou palais!... E ço que vous dise aquí n'es pas de fablo, dons cent milo Prouvençau l'an vist. Imaginas-vous la pòu d'aquelo malurouso miolo, quand, après aguè vira pendènt uno ouro, de-cluchoun, dins uno viseto, e escala tant-e-pièi-mai d'escalié, se trouvè tout-d'un-cop sus un pountin resplendènt de clarta, e que pereilavau, à cent cano soute elo, destriè tout un Avignoun estrange, li cabano d'ou marcat grosso coume d'avelano, li s'ondard d'ou Papo davans sa caserno tau que de fournigo roujo, e peralin, sus un vetoun d'argent, un pichot pont, menu, menu, omte dansavon e dansavon... Ah ! pauro bèsti ! quet espaimè ! jité 'n bram que d'ou palais t'outi li vitro tremoulèron.

— « Qu'es acò ? que ie fan ? » s'escriè lou bon Papo en courrènt à sa fenèstro. Tistet Vedenò èro déjà dins la court, fasènt mino de ploura e de se derraba li pèu : « Ah ! Sant Paire, vosto miolo... Ai ! moun Diéu ! de-qu'anan deveni !... Vosto miolo, grand Sant Paire, vèn de mounta au clouchié !... »

— « Touto souleto ? » — « Touto soulo, grand Sant Paire!... Tenès,

regardas-la, pereilamoundaut en l'èr ! Vesès pas sis auriho que pounchejon ?... Dirias dos dindouletto... »

— « Misericòrdi ! faguè lou paure vièi en aussant lis iue, mai es dount vengudo folo ! mai se vai debaussa ! Vos descèndre, malurouso !... »

Pecaire ! aurié pas mics demanda, elo, que de descèndre ; mai, pèrounte ? lis escalié, falié pas ie sounja : acò se mounto proun, mai pèr lou davala, i'a de que s'esclapa cènt cop li cambo... E la paouro miolo se desoulavo, e tout en roudejant sus lou pountin, emé lou lourdige, pensavo à Tistet Vedenò : « Ah ! moustre, se n'escape ! que cop de pèd deman matin ! »

Aquelo idèio de cop de pèd ie rendeguè 'n pau de courage ; sèns acò n'aurié plus pouscu se teni sus si cambo... F'inalamen l'on pervenguè à l'avera d'amount, mai signè 'n brave travai ! Fauguè la davala 'm' un cri, de cordo, de palan ; e poudès vous pensa queto vergougno pèr la miolo d'un Papo, de se vèire pendoulado à-n-aquelo autour, en arpatejant dins l'aire coume un tavan au bout d'un fièu, emé tout Avignoun que l'alucavo.

La paouro bèsti n'eu dourmiguè pas de la nine. Ie semblavo toutjour que viravo eilamount, au bout d'aquelo laido tourre, emé li calcalas de la vilo avau dessouto. E pièi pensavo à-n-aquèu sacre Tistet Vedenò — em' au galant cop de bato que i'anavo alounga l'endeman de matin. Ah ! mis ami, que cop de bato ! de Pamparigousto se n'en veirié lou fim !... Or enterin que la miouletto ie preparavo dins sa tèsto aquelo bello recepcioun dins soun estable, sabès ço que fasié Tistet Vedenò ? Davalavo lou Rose en cantant, sus uno galèro papalo, e s'enanavo à la court de Naple emé la troupo de jòuini gentilome — que la vilo mandavo chasque an vers la rèino Jano, pèr se faire à la diploumacio em' i bèlli maniero. Tistet n'èro pas noble, mai lou Papo lou voulié reconpensa di siuen donna à sa bèsti, e principalamen de l'enavans qu'avié moustra lou jour que la despendoulèron. Es la miolo que fuguè nèco, l'endeman ! « Ah ! l'escapoucho, s'es douta de quancarèn, — se pensè coume acò, en boulegant si cascavèu de la malico, — mai es egau, vai, margoulin ! lou retrouvavas au retour, toum cop de bato !... Te lou garde ! » E ie gardè.

IV

Tistet parti, la miolo dôn Papo retrouvè soun tran-tran e sa tranquileta passado. Plus de Quinet, plus de Belugnet dins l'estable. Li bèn jour dôn vin caud èron tourna-mai vengu, e 'm'èli la bono imour, e li long som, e lou pichot pas de gavoto, de quand passavo lou pont d'Avignoun. Pamens despièi soun aventuro, li gènt èron vengu uno brisetò fre pèr elo. Se fasié de chut-chut long dôn camin ; li vièi brandavon la tèsto e lis enfant risien en se moustrant lou tour-

rihoun. Éu-meme, lou bon Papo, se fisavo pas tant d'elo, e quand l'arribavo de peneca sus soun esquino, lou dimenche, en tournant de sa vigno, counservavo toujour aquest pensamen en rèire : « Se m'annave reviha peramout sus lou clouchié ! » La miolo acò vesié, e sèns muta n'en souffrissié ; soulamen, quand se prounouciavo lou noum de Vedenò davans elo, refernissié en chaurihant, e amoulavo en richounejan lou ferre de si bato sus lou caladat...

Sèt an se passèron ansin ; pièi, au bout di sèt an, Tistet Vedenò revenguè de la court de Naple. Soun tèms, alin, noun èro pas fini encaro ; mai avié sachu que lou proumié Moustardié dóu Papo venié de mourir de mort subito en Avignoun, e coume la plaço èro bono, èro arriba de-coucho pèr se metre sus li rèng.

Quand aquel entragant de Vedenò intrè dins la salo dóu palais, lou Sant Paire aguè proun peno pèr lou recounèisse, tant s'èro fa grand emai gaiard. Fau apoundre peréu que lou bon Papo de soun caire èro bèn toumba dins l'age, e que sèns bericle ie vesié pas forço.

Tistet n'aguè pas crento :

— Mai coume ! grand Sant Paire, me counneissès plus ?... Es iéu, Tistet Vedenò !...

— Vedenò ?...

— Eto mai ! Sabès bèn ?... lou que poutavo lou vin caud à vosto miolo.

— Ah ! o... o... m'ensouvèn... un brave pichot chat, aquéu Tistet Vedenò... E aro que nous vòu ?

— Oh ! pati-pata-pas rèn... Veniéu vous demanda... A prepaus, l'avès toujour vosto miouleta ?... Vai bèn au mens ?... Ah ! longo-mai !... Veniéu vous demanda la plaço dóu proumié Moustardié que vèn de mourir.

— Proumié Moustardié, tu ?... Mai sies trop jouine ! Eh ! quant as d'an ?

— Vint an e dous mes, illustre pountife ! just cinq an de mai que vosto miolo... Ah ! rampau de Dién ! la bravo bèsti !... Se sabias coume l'amave, aquelo miouleta !... Que me siéu languì d'elo dins l'Itali !... Me la leissarès pas veïre ?...

— Si, moun drole, la veïras, faguè lou bon Papo tout esmougu... E pèr amor que l'ames tant, aquelo bravo bèsti, vole plus que n'en visques liuen. D'aro-en-lai iéu t'estaque à ma persouno en qualita de proumié Moustardié... Mi cardinau cridaràn, mai tant-pis !... Ie siéu abitua... Vène nous trouva deman, en sourtènt de Vèspro : te remetren lis ensigne de toum grade davans noste Chapitre, e pièi... Aprocho, que te digue... e pièi te menarai veïre la miolo, e vendras à la vigno emé nous-àutri dous... Que ! l'ausès ?... An ! vai !...

S'èro countènt, Tistet Vedenò, en sourtènt de la grand salo, e se se languiguè d'èstre à la ceremounié de l'endeman, es pas necit de vous lou dire. I'avié pamens, dins lou palais, quaucun de mai countènt

encaro e que se languissié enca mai : èro la miolo. Desempièi lou retour de Vedenò jusqu'i Vèspro d'ou jour venènt, lou terrible bestiàri noun faguè que manja de civado à rillo-vèntre e lança de reguignado contro la muraio... Tambèn se preparavo pèr la ceremounié... Adounc, quand, l'endeman, Vèspro fuguèron dichò, Tistet Vedenò faguè soun intrado dins la court d'ou palais papau. Tout l'aut clergié se ie trovavo, li cardinau en ranbo roujo, l'avoucat d'ou diable en velout negre, lis abat couventiau emé si pichòti mitro, li prièn de Sant Agrico, e li canai viòulet de la capello pountificalo ; lou bas clergié peréu, la gardo petachino dins soun grand uniforme, li sèt counfrarié de penitènt, lis ermitan d'ou mount-Ventour emé si caro fèro, e lou cleisoun que vai darrié en pourtant la campaneto, e li fraire Batu, — nus jusqu'à la centuro, li sacrestan flouri' mè si ranbo de juge, tóuti, tóuti, fin-qu'is aigo-signadié e à-n-aquén que abro e à-n-aquén qu'amosso : noun n' i' avié pas un de manco... Ah ! èro uno bello ourdinacioun ! De campano, de petard, de soulèu, de musico, e sèmpre aquéli tambourin que batien enrabia la farandoulo, eilavau, subre lou pont....

Quand Vedenò pareiguè au mitan de l'assemblado, sa fino caro e soun bèu g'aubi faguèron tóuti bada. Èro un prouvençau superbe, mai di blound, emé de grand pèn frisa e 'no barbeto fouletino que retrasié li coupèn d'or que tombavon d'ou burin de soun paire l'aurivelaire. Courrié lou brut que dins aquelo barbo bloundo li det de la rèino Jano avien jouga de-fes ; e Mounsegne de Vedenò avié bèu, efetivamen, l'aire glourious e lou regard distra dis ome qu'an caligna 'mé de rèino... Or aquén jour, pèr faire onmour à sa nacioun, s'èro vesti à la prouvençalo, em' un jargan bourda d'uno escaleta roso, e sus soun capeiroun tremoulavo uno bello plumo de flamen de la Camargo.

Entré intra, lou prommié Monstardié saludè courtesamen e se gaudiguè vers l'auto estrado ounte lou Papo l'atendié pèr ie remettre lis ensigne de soun grade : lou cuié de bonis jaune e l'abi safrana. La miolo, elo, èro en bas dis escalié, touto arnescado e presto à parti pèr la vigno... Comme passè contro elo, Tistet Vedenò ie faguè bouquetò, e s'arrestè pèr ie donna sus lou maln dous o tres pichot cop amistadous, en espièchant de caire se lou Papo lou vesié. Èro lou rode e l'ouro... La miolo s'abrivè : « Tè ! arrapo, marrias ! Fai li sèt an que te lou garde ! » E vous l'empegnè 'n cop de bato, tant terrible, tant terrible, que de Pamparigonsto sè n'en veguè lou fum, un revoulun de fum bloundin ounte vouldastrejavo uno plumo de flamen : es tout çò que restè d'ou paure Tistet Vedenò.

ANFOS DAUDET.

Font-Vièio.

La rode viro pas toujours sus la memo gènto.

L'OULIVIÈ

PÈÇO COUROUNADO I JO FLOURAU D'AIS

La terro maire, la Naturo,
Nourris toujours sa pourtaduro
Dôu mème la ; sa pouisso duro
Toujour à l'ouliviè douuara l'ôli fin.
MISTRAL, *Calendau*, Cant I

AU FELIBRE TAMBOURINAIRE

D'ounte sies vengu, tu que sies tant flòri,
Aubre qu'en Prouvènço agrades lou mai ?
Ouliviè galoi, digo à ma memòri
Qu lou bœu proumiè t'acampè dins Ai.

Quonro leis encian paire de Marsiho
Au Grègo païs fèron seis adieu,
T'aduguèron-ti, coumo meravïho,
Emé seis enfant, sei fremo, sei dièu ?

Sariés-ti pulèn l'ensert de la branco
Qu'an crestèn de l'aigo enfin pounchejè.
Quand au vièi Nouè la paloumbo blanco
À l'estro de l'Arco un brout n'en pougè ?

O bèn vendriés-ti de la cepo maire,
Plantun d'aquel ort ounte l'Ome-Dièu.
Mènfe e mourtinèu, pregavo soun Paire,
En susant lou sang que raiavo à fièu ?

Aro que t'avèn dins nonesto Prouvènço,
Que t'agon adu d'amount o d'avau,
Ta frucho es pèr nautre nno Prouvidènço:
Sies lon capoulié deis aubre fruchau.

Te fau de la mar l'auro salabrouso
Que brèsse plan-plan tout ram que bruisi;
Amo lou soulèn, ta branco sinonso,
Que la poutoumejo e que l'espandis !

Te chales au plan, ei vau, sus la couelo.
Dins lou pansaru, 'mé dins lou sablu ;
E, sus lou roucas o la terro monelo,
De Matièu-Salèn ôutres lou vieium.

Sies l'aubre courous ; ta frucho poulido
Vèn verdo, rousado, e s'encro à la fin ;
L'oulivairis canto en fènt ta culido,
E l'èco l'engaugno en diant soun refrin.

Tantsies proufichous que degun pòu saupre
Tout co qu'as en tu de bouen e de bèn ;
Toun boues d'ou fustié caligno l'escaupre,
E toun rampau verd fa ligo au troupèu.

Ta rusco es un fin moussèu pèr la cabro ;
Ta mato coungrîé lou meïour carboun ;
Perèu toun grignoun en bluiejant s'abro,
Senoun es gaudi pèr lou nourrigoun.

Ta frucho, que sie pebrado, counfido,
Eigado au fenoun emé d'aigo-san,
Sènso mevouhoum d'anchoïo facido,
Embaimo la bouco e sèmpe fa gau.

Lou vèspre, à mi bèn quouro au moulin d'òli
Carrejon toum fru dins lei sa moustous,
E que Sant Ceri ris dintre soun bòli *
En vesènt giscla lou jus aboundous.

La pèïro rigonelo, escracho, e craïno ;
Lou mevouhoum crusse entre lou peïrard ;
Lou mounnié revoi, lou sa sus l'esquino,
N'en vuejo, en peissènt, davans lou moulard.

Subran uno vones crido : *Sarro ! sarro !*
Zou ! pèr Sant Ceri, rebate-m'acò !
E cinq oumenas aganton la barro,
Pièi, lei ren tesa, donnou enca 'n cop.

La mourenno esquicho, e l'òli regouïro
Fouero l'espourtin que n'en largò un rièu ;
La triairo lou cueïe emé sa pouadouïro
E lou rebaris adius lou barrièu.

De l'òli bloumdin vèngne la raïado !
De m'en regala sièu jamai sadou ;
L'ami em' un cebat dins la remoulado,
L'ami em' un aiet dins lou trissadou.

* Dins forco moulin, au-dessus d'ou destré, i'a 'no estatucto de Sant Ceri
qu'es lou patroun di moulin d'òli.

Dins cade fricot que n'en toumbe à raisso :
La bono es meiouo, lou liéume pu fin,
Lou pèis pu goustous, e, dóu boui-abaïssou
Toustèms n'en voudrias un nouvèu boufin.

L'òli es un prefum, es un alisàgi ;
L'òli es sarraié, dei pestèu saup l'us ;
L'òli es garimen, serve en tout usàgi :
Es la Verita que mounto au-dessus.

Pèr tèms, dei Jusiéu, Jacob, un grand-rèire,
N'en vuejavo un rai sus l'autar de Diéu ;
Encuei, dins la glèiso, un lume de vèire
Viho nuech e jour sus l'òsti dóu Fiéu.

Dempièi noueste brès fin-qu'au cementèri,
L'òh n'es qu'un baime, un contro-pouioun :
Es lou voun crestian pèr lou batistèri,
Dins leis Oli Sant es lou darriè voun....

Ai canta toun boues, toun òli, ta ramo,
Ai canta ta frucho, òulivié courous,
Mai t'ai panca di, dóu fin-founs de l'amo,
Perqué de moun couer sies tant amistous :

Es perqué toun noum vòu dire : Sagesso ;
Ta ramo benido : Aboundànci, Pas ;
Es que dóu Miejour sies uno richesso,
Es que vertadié lou sies, lou saras.

Oulivié, trachis de-vers Sant-Chapòli,
Eicito, eilalin, pertout mai-que-mai,
Largo de valat touei revouirant d'òli,
D'òli de Manosco e d'òli de-z-Ai !

Aubre patriau ! que toun plant s'apounde
De-longo en curbènt lou Païs entié,
E pièi que la Pas abrasse lou mounde
En fènt flouteja soum brout d'òulivié !

F. MARTELLY.

Pertus, lou bèu jour de Pasco, 1869.

Larroun de Piso, de jour se baton, la niue raubon ensèn.

LOU SIBLA

Moussu lou Marqués de la Tàpi venié de bèn dina. Iue lusènt gauto enfioucado, — i'a de tant bon vin à la Tàpi ! — davalè de sou castèu : e, vèntre en avans e tèsto à rèire, s'espaçavo en se curant dènt.

En barrulant coume un porc malaut, rescountrè soun pastre que, sus soun bastoun apiela, gardavo l'avé dins un ermas, e, soun jaire, regardavo eilahn.

Moussu lou Marqués, que voulié 'n pau galeja, ie dignè :

— Jan... que me ie fas pensa, escouto : quand vos acampa l'av pèr l'adurre à la jasso, qu'as un aret eici, l'autre eila, e tis anouge e l'fedo esparpaia un pau pertout, coume fas, digo-me ?

— Eh ! Moussu lou Marqués, coume voulès que faguen ? siblan em' acò pas mai.

— Ah ! sibles ! Alor, sables sibla pertout, Jan ?

— Pertout, Moussu, eiceta au quièu de l'ase.

— Eh bèn ! vejan, siblo un pau : rèn tant m'agrado que lou sibla.

E... que voulès ? Jan siblè, mai fin e prim coume un sibla de ven toulet dins la sagno.

— Sables pas sibla pus fort ? Eh ! dirias qu'as pòu de gausi tou siblet, o que l'alèn te manco. Siblo pu ferme, siblo !

— Vesès, Moussu, ie respond Jan, siblan pu fort, oh ! mai... quand es linen, lou bestiàri.

LOU CASCARELET.

A LA VIERGE DE MOUNT-SERRAT

I

Vierge de Mount-Serrat ! Rèino de la Mountagno !

O tu de quau lon noum fai brusi la cantagno

Dins lou libre cor nacionnau !

Roso bello !

Puro Estello,

De quau la lus penètro, enlusion, enmantello,

De glòri, de bèuta, tónti aquèsti dentello,

Tónti aquèsti ro tourmentau !

Veici vuci, à ti pèd, plen d'amourouso gau

E de pouèti pantaiaje,

Arrapant lou bourdoun d'un nrous roumavage,

Un di *Felibre* prouvençau,

Que vèn devoutamen auboura sa zambouguo
Vers tu, Rèino d'amour, Maire de Catalouguo !

II

Iéu t'ame, iéu t'adore, e te baise li man,

O Moureneto !

E davans toun autar, ounte arribe afanant,
Moun amo devèn lèu e douço e forto e queto.

E de plour amoureux

Regolon de mis iue, regolon melicous !

D'eicamount, di grand piue de ta santo mountagno,

Emé soun riéu d'argènt que serpejo eilalin,

Si vilo blanco, si bouscage, si jardin,

De meme que vesèn s'espandi la campagno

I rai dón soulèu d'or,

Ansin lou vaste espai de la Coumtalo Istòri,

O tu, Luno di dous, o tu, Soulèu di fort,

S'estourrouio souto ta glòri :

E iéu ause lou bram de valènts estrambord,

E, sus cènt champ famous, de grand crid de vitòri,

Gramaci toun intercessioun

Amount,

Gramaci toun regard, o Rèino encantarello !

III

O siavo Maire ! O Vierge sounjarello !

Iéu t'ame, iéu t'adore, e baise ti petoun,

E coume un auceloun

A toun sen caudinèn, tendramen, iéu m'envole.

Quand sounje à tu ;

Car sies lou grand simbole,

Sus la terro, au cèn blu,

De touto causo agusto e caressanto e bello,

O Maire dón Segnour, mondèsto Vierginello,

Simbole religious de l'innoucent boutoun

Autant que de la flour plenamen espandou ;

Car sies lou fres parfum de nosto pauro vido.

E sies lou clar miran di mai pùri passioun,

E sies l'encarnacioun

De la douço Famiho,

Emai de la forto Patrio,

E de la celèsto Armounio,

E de la caro Pouèsio,

E d'aquéu delicious Amour.

D'aquel amour cande que briho -
Dins lou jardin de Diéu subre touti li flour !

IV

Santo Mario !
Quand sounje à tu, moun amo devèn lèu
Embriago dóu Bèu, d'Ideau amourouso ;
Mai me cride e cride peréu,
Coume vuei, dóu cresten di cimo escalabrouso,
D'ounte vese à mi pèd un caos palinèu
De nèblo oundenco, espetaclouso :

— Siècle priva de fe ! Terro sèns bonur !

O Nacioun avuglado e molo !
O Mounde amalauti ! malur à tu, malur,
Car, dins toum ourgueianço folo,
Quites, sèns remor,
Li tradicioun d'or,
Li sublimi pantai de ti paire ;
Escupisses is iue de ta maire,
L'antico Religioun ;
E, jaune e malancòni,
Atapes tis auriho i celèsti sinfòni ;
E te barres, ai ! ai ! touto counsoulacioun :...
Proun, proun,
Auras d'angòni !
Icare desdegnous d'uno eurabiado mar,
Creses de counquista lou trone de l'Autisme ?
Ti plumo flontaran sus lou bramant abisme,
E cabussaras dins li touphe amar !

WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE.

Mounastié de Mount-Serrat, 8 de Mai; 1868.

L'ELETRICITA

JAN. — L'eleitricita ! Que tron-de-l'èr sara mai eicò, l'eleitricita !
lèu coumprene pas coume se fai qu'acò vai tant vite, Pèire !

PÈIRE. — Ah ! Janet, se farié'n bèn libre de tout ço que coumpren
pas, tu !

JAN. — Tu, lou coumprenes ?

PÈIRE. — O. Eh ! i'a rèn de pu niais ! l'as di : lou tron de l'èr.

JAN. — Rèn de pu niais !! T'es bon à dire... Car enfin, es veritab

qu'acò part d'Avignoun, — uno supousicioun, — e que, dins un vira-
l'ue, arribo à Paris ; de façoun talò que, dóu tèms qu'un!chin pisso,
l'on saup, à Paris, tout ço que se passò en Avignoun. Es-ti verai o
ioun, vejant !

PÈIRE. — Eh bèn ! èi clar, es l'eleitricita. Que vos que siegue ?

JAN. — O, l'eleitricita. Mai qu'èi, l'eleitricita ?

PÈIRE. — Vau te lou dire : l'eleitricita es un chin ! Figuro-te
lounc un chin, moun ome !... oh ! mai, veses, un chin tant loun-
gu que sa co fugue en Avignoun, e sa tèsto à Paris. Coumprenes ?

JAN. — Eh ! bèn, e pièi ?

PÈIRE. — E pièi, caucigues la co d'aquéu chin en Avignoun, e'm'
qu'acò lou chin japo à Paris.... Vaquí ço qu'èi toun eleitricita ! Pas mai
qu'acò.

LOU CASCARELET.

CANSOUN DE NOÇO

PÈR LOU MARIAGE DE MOUN AMI J. L. EMÉ MADAMISELLO F. R.

Èr : *O bella Napoli.*

La vido es un desert

Negras, aurouge,

Clafi de lio sôuvert,

D'endré ferouge ;

E pèr lou travessa,

Se fau teni 'mbrassa :

Car lou mariage

Soustèn lou viage.

Lou que rèsto soulet,

Dison li libre,

Trinasso un gros boulet

Dins soun jalibre.

Pèr éu vènon jamai

Li risènt mes de Mai.

E sa cafourno

Es sèmpre sournò.

Estènt liga d'amour,

L'ome e la femo

Oublidon si doulour

E si lagremo ;

Veson dins soun camin
Que roso e jaussemin:
Tout i'es beloïo,
Trelus e joïo.

Pièi vènon lis enfant,
Gaïo espelido,
Pèr lis amo qu'an fam
Frucho benido,
Regounfle de cansoun,
D'amour, de languisoun ;
Car la famiho
Es pouësio....

Ami, dins lou desert
D'aquesto vido,
A vièire urous e fièr
Tout vous connvido;
Car pèr lou mièus passa
Vous tendrès embrassa:
O, lou mariage
Soustèn lou viage.

ANFOS MICHEL.

Eiguiero, 1868.

LOU CIÈRI

Quau que passe pèr Aurenjo, remarco uno muraio bastido e gròssi pèiro, e de coulour negrasso, que doumino la vilo. Acò's facado d'ou Cièri, tiatre antique di Rouman, ounte, l'a sege cènts a nòsti rèire-paire-grand s'envenien en plen aire aplaudi li vers lat de Plaute e de Terènci.

Tres abitant d'Aurenjo, MM. Anfós Bernard, Ripèrt, Fernand Michel, an agn la grand idèio de nous rèndre temonin d'un espetac tan ; e co que l'a de bèn pèr aquèls audaciòs, es qu'an reüssi de founns. N'èn fasèn coumplimen, car aquelo reüssido prouvouca belèn la restauracioun d'ou monumèn ; pièi tout co que cospin à releva lou cor, l'inteligenci, dius noste païs, amerito menciou remembranco.

Adoune, á la vesprado d'ou 21 d'avoust 1869, 10,000 amo s'engouguèron dins lou Cièri d'Aurenjo ; e sus lis escalie arranguèra e miejo-luno e estaja sus la monitagno — tout aquèu pople s'asset Jougavon l'opéra de *Jouse* (musicó de Méhul), emé la scena di Tour bèn d'ou *Romeo e Julieta* de Vaccai. E veici lis artisto : Misè Wertheimer e Genevois, d'ou grand Opéra de Paris ; Bataille, de l'Opéra

Coumique; la bello parisenco Mario Clément; Madamo Vincent-Dorici, d'ou tiatre d'Avignoun; e tout'lou persounau courau o musicaire, souto l'arquet d'Imbert, l'abile mèstre avignounen. Pèr ustre, tres fanau de lumiero eleitrico e la blanco lusour de la luno l'avoust. Vesès que nosto Aurenjo, tenènt comte e memòri de soun passat princié, avié fa li causo à la grandò.

Tambèn se pòu pas dire coume acò fuguè bèu. Lou grand bàrri antique, decor sevère e souloumbrous, rebatié, pleno e largo, la voues superbo dis atour; d'ancelas blanquinos, béu-l'òli o machoto, estant d'aquéli rouino, travessavon la sceno espavourdi; e lou cèu counselu, clavela d'esteieto, enredounissié peramount sa tèndo bluio e indo. Ajustas l'estas-siau, lou silènci religious d'un auditòri amirable que tenié touto la colo... Tóuti erian espanta. Uno cantato maestouso (*Les Triomphateurs*), paraulo d'Antòni Réal, musico de G.-F. Imbert, terminè dignamen la magnifico fèsto; e nous envenguerian, en disènt coume l'amigo de Rimbaud d'Aurenjo, la troubarello Alazaïs :

A Diéu comand Bel-Esgar
E plus la Ciutat d'Aurenja,
E Glorieta e l' Caslar
E lo senhor de Proensa.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

AUTRE MOT DEL CURAT DE PRADINAS

(Parla de Lengadò)

Peyrot avió bardat de nòn
Sa glèiso tonto desoundrado;
Mai coumo n'avió pas lou sòu,
La fabrico s'èro endèntado.

Am lou prumièr argènt qu'i vèn
Peyrot va paga Moussu Broundo,
Un richas un pau mescrestènt,
Qu'a prestat uno soumo roundo.

Mai aqueste li dis : — Curat,
A la glèiso causo prestado
Fougnèt sèmpre causo dounado;
Tabè, vous lèissi de boum grat
La soumo qu'avias man-levado.

— Merci ! dis l'abat rouergas :
Es pamens un marrit affaire
Que fasès, quand tant pla pagas
Un bardat que gastas pas gaire !

Moussu Broundo rignèt del mot :
Mai ne sentiguèt la fissado,
E pèr faire menti Peyrot,
Sèns veni tout-d'un-cop devot,
Fasió quaucos-fes soun anado
A la gleiso am soun or bardado.
Devenuèt l'amic del Curat,
Que li prouvèt sèns replico
Qu'un òme de sa qualitat
Devió mestreja la Fabrico.

E Moussu Broundo fabrician
Devenuèt lèu un boun crestian.

Un mot del Curat galejaire
Faguèt doune ço qu'am sous sermons
Ni Combalot ni Frayssinous
N'auriò pas belèu pousgut faire.

Que qu'en digue mant emperit,
Ès un boun noble l'esperit.

G. AZAIS.

Beziès, 1869.

LOU POUCIÈU

— Escouto, neboudo, un vièi òuncle disié à l'einado de soun fra
(un perdigau !) escouto : sies, crese, filho facho e dins ti dè-s-e-sèt. S
quaucun...

— Ah ! moun òuncle ! e quan ?

— Es verai qu'èi pas tout flame. Oh ! mai, veses, saup òunte
Jano ! un bèu mas de dous couble, dè-s-eimnado de vigno, d'òuliv
faire de piagno tant e pièi mai, e de louis-d'or bèn rejoun...

E l'òuncle, sus si det, coumtavo à sa neboudo tout ço que l'adu
Jan Barbarin lou Pouput, richo ventresco e su pela, que, cou
n'avié proun fa, voulié pièi n'en fini...

— E sabes, ma chato ? ie disié, sièu véuse, ai ges d'enfant, e, ce
ai un poulit testamen à faire...

— Monn òuncle !

— Neboudo ?

— Sièu pas pressado. Vesès, avans de prendre lou porc, leissas-n
faire lou poucièn.

LOU CASCARELET.

LA MORT DE LAMARTINE

A LOUIS RATISBONNE

Quand l'ouro dóu tremount es vengudo pèr l'astre,
Sus li moure envahi pèr lou vèspre, li pastre
Alargon sis anouge e si fedo e si can ;

E dins li baisso palunenco
Lou grouïn rangoulejo en bramadisso unenco :
« Aquèu souleu èro ensucant ! »

Di paraulo de Diéu magnanime escampaire,
Ansin, o Lamartine, (o moun mèstre, o moun paire !)
En cantico, en acioun, en lagremo, en soulas,
Quand aguerias à noste mounde
Escampa de lumiero e d'amour soun abounde,
E que lou mounde fuguè las,

Cadun jité soun bram dins la nèblo prefoundo,
Cadun vous bandiguè la pèiro de sa foundo,
Car vosto resplendour nous fasié mau is iué,
Car uno estello que s'amosso,
Car un diéu clavela toujour agrado en foco,
E li grapaud amon la niue...

Em'acò, l'on veguè de causo espetaclouso :
Eu, aquelo grand font de pouèsio blouso
Qu'avié rejouveni l'amo de l'univers,
Li jòuini pouèto riguèron
De sa malancounié proufético, e diguèron
Que sabié pas faire li vers !

De l'Autisme Adounai, én, sublime grand-prèire,
Que dins sis inne sant cantavo nòsti crèire
Sus li courdello d'or de l'arpo de Sioun,
En atestant lis escrituro
Li devot Farisen cridèron sus l'auturo
Que n'avié ges de religioun !

Eu, lou grand pietadous, que, sus la catastrofo
De nòstis encian rèi, avié tra sis estrofo,
E qu'en mabre poumpous l'avié fa 'n mausoulou,
Dóu Realisme li badaire
Trouvèron à la fin qu'èro un descaladaire,
E tóuti s'alunchèron lèu !

Eu, lou grand ouratour, la voues apoustoulico,
Qu'avié fa dardaia lou mot de Republico
Sus lou front, dins lou cèu di pople tresanant,
Pèr uno estranjo fernesio,
Tòuti li chin gasta de la Demoucracio
Lou mourdeguèron en renant !

Eu, lou grand ciéutadin, que dins la goulo en flamo
Avié jita soun viéure e soun cor e soun amo
Pèr sauva dón voulcán la patrio en coumbour,
Quand demandè soun pan, pechaire !
Li bourgès e li gros l'apelèron manjaire,
E s'estremèron dins soun bourg !

Adounc, en se vesènt soulet dins soun auvèri,
Doulènt, emé sa crous escalè soun Calvèri;
E quànquì bònis amo, eica vers l'embruni,
Entendeguèron un long gème,
E pièi, dins lis espàci, aqueste crid suprème :
Eli ! lamma sabacthani !

Mai degun s'avastè vers la cimo deserto...
Emé li dous iue clin e li dos man duberto.
Dins un silènci grèn alor éu s'amaguè ;
E, sian coume soun li mountagno,
Au mitan de sa glòri e de sa malamagno,
Sènso rên dire mouriguè.

F. MISTRAL.

Maiano, 21 de Mars 1869.

LOU PEIRIN

Èro dón tèms que, quand falié faire un batejat, l'on anavo glèiso tout dre sènso avé besoun d'ana courre à la coumuno.

Grand-Braio èro peirin de l'einat de Chichourlo. Lou capelan ven

— Vejàn ! quele noum vos iè metre, à-n-aquel enfant ?

— Moussu lou Curat, lou sabès mies que iéu. Fau iè metre noum de soun paire : Chichourlo, parai ?

— Lou sabe. Mai acò noum sufis : nous fau un noum batismau causo d'impourtanco, e perèu indispensable, tant-que lou sacra sarié pas valable, se...

— Ves, Moussu lou Curat, sabès, vous, mies que nautre co acò se fai, e acò dèn èstre, car finalamen es voste mestiè. Bouta piéntoun lou noum que voudrès, e ço que farès sara bèn fa. E anas, aquèu qu'aura perdu sa femo vendra pas...

— Lou noum que voudrai !! Es pas lou mot. Es lou peirin e la meirino que baion lou noum à l'enfant. Coume te dison ?

— Grand-Braio.

— Toun autre noum ?

— Bouteloun.

— Toun noum de batisme ?

— Bouteloun ...

— Counèisse proun Sant en Paradis, fai alor lou Curat, mai counèisse pas Sant Grand-Braio nimai Sant Bouteloun... Meirino, se i'ajudavias in pau, vous.

— Que vous dirai, Moussu lou Curat ? Me vèn res dins la tèsto.

— Es uno counfusioun ! Mai coume ? entre tóutidous, atrouvarès pas in Sant dins lou Paradis pèr èstre lou patroun d'aquéu paure innoucènt ?

E. d'enterin, lou capelan, despacienta, finietavò soum libre ; e coume sis iue toumbèron sus li Letanìo di Sant :

— Pas tant d'alòngui ! ie fai. Sabes legi, Bouteloun ?

— Encaro un pau, aperaqui...

— Eh bèn ! tè, legisse : Letanìo di Sant. Ie manco pas Sant ! Cerco- l'en un que t'agrade. Anara bèn mau se n'atroves ges !

E Bouteloun legiguè, legiguè. Subran, enfeta, barro lou libre :

— Moussu lou Curat, que sièr de tant fountimasseja ? Diguèn-ie Kyrie-eleyson, e que se n'en parle plus !

LOU CASCARELET.

L'AIGO

CANSOUN DEDICADO EIS EIGUIEREN

Ἀνὰ θρόνον μὲν ὕδατος
ΠΙΝΔ.

Despièi proun tèms s'es proun canta,

Se n'es proun canta de la touto :

L'amour, la glòri, la bènta,

Subre-tout lou sang de la bouto !

E ièu, encuei, acò me pren

— Ma fisto, ponede-ti mies faire ? —

De canta l'Aigo eis Eiguieren,

Se ma voues linjo saup li plaire.

Michèu, gai enfant de Bacchus,

Cantaire valènt de la fiolo,

D'Anacreoun e de Flaccus

Ai coumo tu treva l'escolo ;

Aro, de l'estrambord divin
Ma muso counèis plus la gamo :
Fau metre d'aigo dins soun vin,
Quand lou vieiounge pièi vous gamo.

L'aigo — Pindare nous va dis —
Es uno bello e bono cauvo ;
Pèr tout lou mounde s'espandis,
E li barrulo sènso pauvo.
L'aigo-sau pouerto luen lei nau,
L'aigo-nèu cuerbe lei mountagno.
E l'aigo douço, à plen canau,
Vèn endrudí nouéstei campagno.

Neissèn toneis enfant de Satan,
Ién noun sabe perqué ni coumo,
Despièi que noueste paire Adam
Anè mouerdre sus d'uno poumo.
Pèr nous lava d'un tal afront
Que fau ? Un pichot rai d'eigneto,
Un degout d'aigo sus lou front,
Pèr qu'eis àngi faguen ligueto.

Un qu'au souleias avousten
A franqui la Crau abrasado,
Que soulas pèr éu quand, esten,
Engoulo uno fresco rasado !...
Lon mauvais riche, dins un lue
Ounte tout soun sang li gargonto,
Que bramo pèr sa bouco en fue ?
Ah ! d'aigo uno souleto gouto.

Presso pèr-d'aut o pèr-de-bas,
L'aigo refresco e purifico ;
Se tout lou cors vous li trempas,
Soun eficaci es miritico.
De Vaqueiras, de Vals, de Grén
Proum malaut vanton la tisano ;
Marsiho a l'*Aigo-lou-Bon-Dieu*
Pèr se mantène liseo e sano...

Se lei vertu vous van nounubra
De l'aigo, liquour benesido,
Taut ma cansoun s'alomgara
Qu'enfèlarai proum vouesto ausido ;

Basto vous digue, en un prepau,
Co qu'Esculàpi nous declaro :
Qu'un grand remèdi à touei lei mau.
Es l'aigo puro, es l'aigo claro.

Tres eigadiero à l'escussoun
De vouesto eigalouso vileto
Dien lou cas que lei gargassoun
Li fan de l'aigo frescouleto.
L'aigo, apoundès, fai veni bèu :
La provo soun vouèstei chatouno.
Qu'an tant poulido e blanco pèu
Que lei manjarian de poutouno !

A.-B. CROUSILLAT.

eloun, lou 11 de Mai 1869.

LA PETICIOUN DI LIMOUSIN

Li Limousin an passa de tout tèms pèr avé bon apêtis : *pas tant on, un pau mai*, es soun prouvèrbi. Comme lou Limousin es uno erro maigro, e que lou blad i' es rare, lou pan, autre-tèms subre-out, i'èro un manja requist. Vaqui perqué se dis : Manja de pan comme un Limousin. Uno fes, à Limoge, un massoun veguè soun nanobro que, pèr lou remouli, trempavo soun courchoun dins la ramato d'ou mourtié : — Pichot, cridè lou mèstre, crese que te fas groumand ! Coumpanejo-te, Sant Marsau !

En l'an de gràci 1371, un papo limousin que ie disien Gregòri XI, arguè la tiaro en Avignoun. Ravi de la nouvello, si coumpatrioto artiguèron en embassado pèr lou benastruga. Lou soubeiran ponn-ife li recaupè graciosamen, e pièi ie demandè, avans de li chabi, ço que poudriè faire d'agradièn pèr eli.

— Sant Paire, adounc faguèron, lou Limousin es paure, lou sabès : e rendrias grand service, se s'acourdavias, pecaire ! dos recloto de blad pèr an.

Lou papo respondeguè :

— Vous lis acorde, vous lis acorde... Mai, mis enfant, à-n-uno oundicioun : es que farai lis an de vint-e-quatre mes.

150 CASCARELET.

Quau a trenta noun fa,
A quaranto noun sa,
A cinquanto noun a,
A seissanto noun fa, noun sa e noun a.

A TRES CHATO

QUE SE TRUFAVON D'UNO VIÈIO

Sias jouino, sias bello, es vrai !
Mai la nèblo de la vieïesso
Lèu-lèu vèn acata li rai
Que dardaïon sus la jouïnesso...

La vièio de quau vous trufas
Es estado urouso e countènto ;
Èro bello autant que lou sias,
Aguè vosto gràci enchaïènto ;

Coume vautre aguè si vint an ;
Soun front pur n'avié ges de nivo ;
Avié d'iue blu, de pèd d'enfant,
Avié la voues douço, agradivo ;

Avié de galant péu bloundin,
De bouqueto e de gauto roso !...
Ah ! qu'èro poulideto ansin,
Aurias dich un boutoun de roso.

Quand la voues de l'amour maien
Venié caressa soun auriho,
Aurias vist tremoula soun sen !...
E... rougissié de mondestio.

Coume lon vostre èro soun cor,
Coume amas vous-autro, elo amavo ;
Si soumge èron gai, èron d'or,
E Dièn saup s'alor pautaravo !

Li jouvènt, dintre si foulié,
Comme à vautre, emé si guitarro,
Ie cantavon de revihet,
La niue quand la lunò èro claro :

Pièi au mitan de soun printèms,
Elo perén pensè au mariage :
Cresegnè que soun plus bèn tèms
Se passarié dins soun meinage.

Ai las ! la roso embaimo e poun,
Li douçour au soun amarezzo ;
La lunò de mèu duro proun,
Mai pamens fuïs en tristesso !

Aro la viêio a pus la flour
Qu'es sus vòsti gauto redouno ;
Aro n'a pus la memo ardour
Que vous-autro avès, mi chatouno.

La roso, qu'èro qu'un boutoun,
Au ventoulet s'es expandido,
A recaupu forço poutoun
E pièi, pecaire ! s'es passido.

Belèn mai que ço que lou sias
Pèr soun tèms es estado amado,
Mai aro, paureto, adessias !
A li pèu blanc, es deleissado.

Lou tèms noun a ges de pieta :
Vous abouris e vous escranco,
Enlèvo amour, forço, bèuta,
E devenès un to sèns branco.

Se vuei sias jouino e se cantas,
Se sias amado e se sias bello.
Demàn sarès passido, ai ! las !
La negro Mort deja vous bèlo !...

Mis amigo, respetas dounc
L'age d'aquelo pauro viêio.
Qu'apielado sus soun bastoun
Espèro l'eterno Empirèio...

CH. GLEIZE

u-caire, 24 de Mars 1869.

LOU TIAN

Fau pas èstre de Prouvènço pèr pas saupre ço qu'es un *tian*. Lou *n* proupramen di es un grand plat de terro, gaire founs e forço large, 'en de país que i'a noumon *gaveto* o *grasau*. Tout ço que l'on fai cuire dins aquelo cisino (e, d'abitudò, couire au four), se noumo rên *tian*. I' a lou tian d'espinarç, lou tian de coucourdo, lou tian de rdino, lou tian de merinjano, de poumo, pero, etc. Mai lou *tian* citable, lou tian de Carpentras, es uno barboujado d'erbo, coume edo, espinarç, juvert o bourtonlaigo, cuecho emé de merlusso o tre pèis, assesounado emé d'aïet, de sau, de pebre, e liado emé ou, de fromiage, de la, e subre-que-tout d'oli. Emé quàuquis iou r. coupa pèr trancho blanco, se ie fai au-dessus de mousaïco e

d'arabesco, e se ie grato enfin de brenigo de pan. Quand acò sou four, es sauret coume l'or ; pèr n'en manja, vous farias gârri.

Lou tian es un di plat naciounau de Prouvènço ; e frequèr nòsti taulo, es apatia tambèn dins la counversacioun. Quand qu'rèn aboundo, venèn : *N' i' a 'n brave tian !* Quand l'on pren au loun, l'on fai : *Pesquen au tian !* Quand soun dins lou gaboui, l'embarras, li gènt cridon : *Sian au tian !* Se i'a quanque grabug *es de ris au tian* ; e d'uno fiho qu' a escouta... soun calignaire, d' *A rout lou tian*.

Lou mot de *tian* a meme agu soun jour de glòri : au sèti de toun (1857), lou proumié di marin qu' escalè la muraio e que p'oste drapèu sus lou bàrri de la Chino, fugnè 'n drole de M^{re} nomina Batisto Tian.

Se maujo forco tian is enviroun de Grasso. Aquéli de Monpasson pèr li mèiour. A Camaret, au pèr faus-noun *manjo-ti luserno*. Mai lou mai que se n'en manjo, vès, es à Carpentras. Tal que se dis — em' uno poucho de malico : *Li tian de Carpentras*, li farcejaire designon aquelo vilo pèr lou mot *Tianopolis*.

A-n-aquén prepaus d'aquí, escontas co que conto M. Louis de cel, dins un libre curius que vèn de publica (*Voyage humouri dans le Midi*, Valenco, vers Combier, libraire) :

« Servès un *tian* à-n-un Carpentrassen qu'es liuen de soun e que mor de languitòri : sién segur qu'entre lou vèire, sourtèn caud dón four, encaro redoulènt de Paiet patriau, retrouvera si la fe, la vido e la santa. Lou tian es lou *Ranz di raco* dón ver Carpentrassen. E vouls saupre enjusquo mouito l'ounour dón à Carpentras?...

« Ero au Carnava. Sièis bourgès de l'endré, de groumandom s'èron tabla de faire uno regalo, un dina de requisto. Pèr èstr segur d'uno consino variado, s'èron di que chascun farié pour soun oustan un plat particulè e à sa fantasié : au ! un escoutis oumte chasque fougueiroun devié faire meravìho.

« Au jour qu'èron d'acord, li counvivo s'acampon. E pas-pulèristo, acabado la soupo, intro uno servicialo pourtant countrionille un *tian* espelacelons. Lou tian, poudès ben crèire, es reg'mé d'estrambord, s'estaboussisson de lou vèire, en un vira-d'iuè enron. Aquén-d'aquí lipa, zón, la porto se duerb, e 'no antro dou tico adus mai en candèlo un foutralas de *tian* que li fai crida mir ! L'acabon mai. Pièi un tresen, pièi un quatren, pièi un enquen : l se n'adugnè e se n'en manjè sièis ! Cadun di tanfejaire avié pensa mouinde noun i' avié rèn de bon coume lou *tian*, e cadun, pèr d'avié coumandà 'n *tian* ! »

LOU CASCARELET.

Pastre vièi, chambriero jouino.

PARTÈNÇO

D'alín de la ribo africano,
La bloundo enfant deis ue d'azur
Èro vengudo lèu souto noueste cèu pur,
Malauto, se gari de sa tristo marrano.

Lou mes de Mai,
Dous, fres e gai,
L'a rendudo à la vido ;
Em' acò nous escapo mai
La tant poulido !

Va remounta subre la nau :
Mar, aplano teís erso ; abouco-te, mistrau !

Un mes en terro de Prouvènço
A sufi pèr la restaura,
Pèr enlusi soun front emé soun pén daura,
Pèr touto l'enfloura de gràci e de jouvènço.

Bon aire vièu,
Erbo dei rièu,
Aigo de la sourgueto.
An proun ressani, gràci à Dièu,
Nouesto amigueto.

E va remounta sus la nau :
Mar, aplano teís erso ; abouco-te, mistrau !

De nautre en van cadun li crido :
— Prouficho enca 'n pau dei bèn jour :
Qu saup se t'a quita, la fèbre, sèns retour ?
Que regrèt se bèn lèu n'ères mai agarrido !

Vèn coumo un lamp
E s'enva plan
Lou mau. — Mai elo briho
Gaiardo, e ves que la belan
Pèr meraviho.

E vòu remounta sus la nau :
Mar, aplano teís erso ; abouco-te, mistrau !

— Quand leis agrueto desirado
Aro au champ rougejon à flo,
Quand lou la, qu'ames tant, regouelo en nouèstei clot
Pèr lou caiat foundènt e la crèmo rourado,

Nous quitariés ?
Oh ! noun, fai mies,
Pren de bon tèms encaro. —
Mai elo a qu'uno joio au piés :
Parti tout-aro.

Va lèu reinounta sus la nau :
Mar, aplano teís erso ; abouco-te, mistrau !

Elo s'encliau que de sa maire,
Qu'a leissado infiermo eilalin ;
Si, vers sa maire soulo es tout soun couer aclin,
Vers sa maire que soufre alanguido, pecaire !

Voudrié voula
Pèr l'assoula
D'un mot, d'uno pontouno,
De soun amour la coumoula,
Tèndro chatouno !...

E vaqui, mounto sus la nau...
La nau fuso lóngiero à l'afiat dóu mistrau...

25 de Mai 1869,

LOU GARRIGAUD.

Lou barbié d'Auruou fai la barbo enmai douno à béure.

A PREPAUS D'UN VIÈI COUVÈNT

DE TRINITARI, AU LÛ

Gloria Deo uni et trino, et captivis libertas.

(Deviso de l'Ordre de la Santo-Trinita)

Salut à l'ordre sant dei valènt Trinitàri !
Mai subre-tout salut à Sant Jan de Mata !
Nou-cènt-milo Crestian rachata dei coursàri
Li degnèron antan la fè, la liberta.

Qu'èron bèn, qu'èron grand lei sòndard voulountàri
Qu'enroulè de pertout aquel ordre vanta !
En Africo, au Levant, travessant mar e bàrri,
Courrien, pauvre d'argènt, riche de carita.

Benesido de Diéu se cresié l'encountrado
Que nourrissié 'n couvènt d'aquelo grandò armado...
Ùrous èro lou Lu qu'antan avié lou siéu !

Aro dóu vièi couvènt rèsto qu'uno cisterno....
Qu 's que l'a demouli ? La libèrta moudèrno.
Vaqui la refleissien qu'un sero mi fasiéu.

DON JAN-BATISTO GARNIER, O. S. B.

olesmes, lou 8 de Febrié 1869.

LA PROUPRETA DIS ARLATENCO

I

Li femo d'Arle soun celèbro, d'eici à bèn liuen, noun soulamen pèr a bèuta, mai pèr sa proupreta, proupreta de la personno coume de abitacionn. L'a ges de vilò en Franco ounte lis oustan sigon tant bèn engu, tant net e tant lusènt :

L'Arlatenco, chasque jour, lavo e freto soun sòu, e tóuti li semano blanchis au la de caus lou dedins e lou deforo de sa demouranço. Aqui ou lie, la taulo, l'armàri, li cadiero, lou pestrin, lou gardó-raubo, ou de-longo cira, soun de-longo courous que sèmlon de mirau ; us eisino de couire, escaufo-lie, peïron, calèn, casseto e bro, ie beluejon coume l'or, e la mendro ferramento, desempièi la paleta en-usqu'à la grasiho, briho coume l'argènt.

Es aqui, se pòu dire, lou poun d'ounour, la glòri de nòstis Arlatenco ; e, aquelo abitudò, passant di maire i fiho, vèn de liuen. L'aurié èn d'estoumant que n'en sourtignèsse meme lou subre-noum d'*Arle ou blanc*, que poutavo aquelo vilò au Mejan-Age.

Mai veici uno aneidoto, veritablo, istourico, que mostro en perfeïoun l'ounguei que l'Arlatenco plaço dins lou netige. La tiran l'uno revistò que se publico en Arle, sonto la direïcion de MM. L. Martin, E. Fassin, P. Izac e P. Boschel, e qu' a pèr titre : *Le Musée*.

II

Dins un combat navau que lou Comte d'Estaing lièurè is Anglès, ou 16 de Juliet 1779, fuguè tua, sus lou veissèn dóu rèi *la Prouvènço*, un marin d'Arle nouma Pèire Bernat.

Coume sabès, d'aquèn tèms, èro li capelan que tenien li registre di veïssènco e di decès ; e, naturalamen, lou mortuorum de Bernat arribè vers moussu Costo, qu'èro lou curat de sa parròqui. Lou brave M. Costo enregistrà la mort ; pièi, se faguè 'n devé d'ana pourta éu-meme a marrido nouvello, ené li counsoulacioun de sa paraulo caritouso, a la pauro véuso — que ie disien Mariano Caboto.

— Noste Segne te counserve, ma pauro Mariano ! ie faguè lou vièi Curat ! Vène t'anouncia, pecaire ! quaucarèn de bèn triste... Noun au pas tort de dire :

Mouié de marinié
Ni maridado, ni mie...

Mai, lou bon Diéu es mort... Que fuguen sus-terro, que fuguen sus mar, nous fau tóuti l'ana...

— Houi ! que venès me dire ? plan ie faguè la femo, belèu moum ome es mort?...

— O, Mariano, plouro ! Toun pauve ome es esta tua...

— Chut ! moussu lou Curat, au noun de Diéu, chut ! chut ! me parlés pas mai d'acò... Vès, lou sang, la souspresso, l'esfrai, lou mouvement... Revenès dins vne jour m'apprendre la nouvello, revenès que dins vne jour. Vous n'aurai bèn d'obligacioun !

Lou bon Curat coumprenié gaire acò-d'aquí ; mai pameus, respectous de la doulour de nosto véuso, proumeteguè de reveni au bout di vne jour di, e la leissè...

III

Mai que fai Mariano ? Lèsto coume un aucèn, cour vers la fretarello la mai abilo d'ou quartié, e ie dis : Ma mio, vène, que netejaren un pau.

E m'acò tout-d'un-tèms, bèn vne jour a-de-rèng, en risènt e cantant coume se rèn noun èro, lavo que lavaras, ciro que ciraras, freta que fretaras ! Vague l'ôli d'ou couide ! Mio, porge lou bresié, lou safras, l'areno fino ; mio, baïo-me lou bèn, la ciro jauno, lou recou ! Un cop de counsòudo aquí, un cop d'escoubeto eila ! Basto, de la cadaulo jusqu'an tran de l'eignié, de la coco à la moco, e di cafiò fin-qu'au cremascle, tout, m'â fisto, es escura, esmera coume uno perlo.

— Aro, se dignè Mariano, Moussu Costo pòu veni...

Moussu Costo revenguè :

— Noste Segne te counserve, ma pauro Mariano ! faguè mai lou brave prèire, vène l'anouncia, pecaire ! que toun pauve ome es mort...

Mariano jilè un crid que tout Arle l'ausiguè.

— Grando Santo Vierge ! Moum bel ome es mort !! Mai que farai ? que devendrai ?... Ai !...

E lis ine tout en plour e li mau sus la tèsto, en se desconsonnant e se despoutentant, quilo cènt misericòrdi. Tóuti li vesin s'acampon, tóuti li coumaire courron, la carriero s'emplis davans l'oustau de Mariano.

— Mai acò s-ti poussible ? Ma bello compagne ! Iéu te veirai plus ! Que sort madurous ! Ah ! n'en farai pas moum proun ! Ai ! ai ! ai ! ai !

— Pauvo Mariano ! disien li vesino entre èli, mai vous-àutri l'aurias

di que siguèsse tant lisqueto ? Regardas aquel oustau : lusié coume un cocot, ie manjaras au sòu!..

— Acò 's uno femo d'ordre...

— E, boutas, de la bono...

— Ie fau pas leva soun dre : es l'oustau lou mai courous de touto la Rouqueto.

A travès de si lagremo e de sis estrambord, Mariano vesié, Mariano entendié tout, e vous laisse à pensa coume se deleitavo, en vèsent s'espanta la jalousié dis àutri femo. Acoumplido coumediano, Mariano, aquèu jour, plourè soun dèu coume se dèu. e s'acampè l'ounour d'èstre la mai proupreto de la Rouqueto d'Arle.

LOU CASCARELET.

LA FONT-DOU-MERLE

Fau bèn counèisse avans d'ama.

Lou derrabaire de genèsto

E d'argelas,

Ivèr-estiéu, aquí s'arrèsto.

Sounjaire e las.

Pièi 'mé li merle

Di moure esterle

De-fes s'abéuro au fiéu d'argènt

Dou clar sourgènt.

Eila-bas dins lou vesinage.

Dison adounc

Qu'uno di chato dou meinage

De Pie-redoun.

Gènto pastresso.

Signè mestresso

D'un noublihoun qu'èro, parèi.

Bastard dou rèi.

Èro un cousin de la famiho

Di Pourcelet :

Courrié de-longo après li filio.

E, tout soulet,

Sèmpe cassavo

E s'espacavo

Dins li calanc, despièi lou jour

Fin-qu'à l'errour.

Se devinè qu'uno journado
Dôu gai printèms
Se capitavo de tournado ;
Fasié bèu tèms.
Touto souleto,
Vers la Founteto,
Trouvè 'mé soum troupelet blanc
Flour-di-Calanc.

Flour-di-Calanc èro la chato
D'un païsan ;
Amigo bloundo di merlato,
Avié sege an,
Bèuta requisto ;
Trevavo tristo
Li colo griso dôu valoun
De Vau-Biloun.

Lou brun segnour davans la bello
Restè 'spanta ;
Avau li blànqui tourtourelo
S'ausien canta...
Entre la vèire,
Le faguè 'ncreïre
Que de soum bïais èro amoureux
E desirous :

-- Vène emé ién ! laissez ti fedo,
Bello, e deman
Te vestirai d'or e de sedo ;
Pièi à ta man,
Man d'anjounello,
Vénso d'anello,
Metrai la bago dôu plesi
E di lesi.

Co que siguè... La pauro liho
Souto un ciprès,
A l'oumbro longo di tourriho.
Dous jour après,
Frejo, agrouvado,
Siguè trovado...
Au det l'avié passa la Mort
L'anello d'or.

Despièi, la font eilamount plouro
Tal assassin ;
Malur au pastre que s'amourro
Dins soun bacin !
La niue vengudo,
Sanglènto e mudo,
En soungè vèi, pale trevan,
Flour-di-Calanc.

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, 10 d'Avoust 1869.

LA FÊSTO DE SANT-SIFREN, A CARPENTRAS

Quand de quaucarèn qu'avèn vist, o qu'avèn entendu e ama, fau dire : « Lou veiren plus, l'entendren plus ! » noste cor se sarro e la malancounié nous pren. coume se s'agissiè d'un parènt o d'un brave ami. Eto ! acò 's ansin, quand vesèn derraba 'n vièi aubre o demouli uno enciano tourre. Acò 's ansin pèr aquelo grandò fèsto de Sant-Sifren que revertavo aquèli fèsto musicalo de l'Alemagno i qualo ai agu lou plesi e l'ounour d'assista mai que d'un cop. Chasque an, lou 27 de Novèmbre, s'aluno bèn de cire coume autre-tèms, la glèiso s'emplis de pople de la vilo e dis enviroùn ; mai s'entènd plus la memo musico. e de-segur s'entendra jamaï plus. Eh bèn ! acò me douno talamen lou coudoun, de ie pensa. que vole qu'à tout lou mens la remembranço d'aquelo fèsto. talo qu'èro. fugue escricho en quauco part, e en-lío mièus que dins aquest armana.

Vau dounc vous dire qu'à tres ouro e miejo, coumençavon li Vèspro : li darrié rai d'ou soulèn de la fin de Novèmbre, après agué traversa li veiriau acoulouri di dos gràndi fenèstro de la façado, venien s'esperlounga au-dessus dis arcèn di capello. En meme tèms qu'alumavon li cire tengu pèr de bras esculda. — qu'èron fissa i pieloun di capello e que ie soun plus. — lou proumié saume que se cantavo, lou *Dixit*, èro aquèu cap-d'obro renouna d'ou musicaire ami de Louis XIV. que la Franco déurrié ounoura 'méd'estatuo de brounze, e qu'a oubliada despièi l'invasionon malurouso de la musico de tiatre. Aquèu musicaire s'apelavo Lalande, e sa musico. qu'es estado gravado en 8 voulume i frès d'ou rèi, se jongavo dins t'outi li glèiso avans la Revoulucionn. coume estènt la plus bello de t'outi.

A Carpentras, quand li glèiso se redurbiguèron, qu'asi li mémi musicaire — qu'avien canta aquelo bello musico avans la Revoulucionn — la cantèron après. A-n-aquelo fèsto religionso e musicalo se rendien, coume au tèms passa, t'outi li famons cantaire dis enviroùn e-mai de forço liuen. Sièn fachia d'avé oubliada si noum ; mai n'ai pas

oublida aquéu ni la figuro de Mistor, lou mèstre de musico, de soun coulègo Gilles, que jougavon bèn poulidamen d'ou vióloun; de Moussu Louis Dufau, counceigu soulamen s'outo lon noum de Moussu Louis, qu'avie garda e bèn sougna sis abihage despièi lou mitan d'ou darrièr siècle. En lou vesent marcha 'mé si culoto courto, si soulié à blouco, soun capèu à tres pouncho e soun abit fa en 1742 ou 1744, l'on poudié crèire d'avé s'outo lis iue J. J. Rousseau ressuscita. M. Louis jougavo bèn de la basso e avie fa li *quintetti* de Boccherini emé l'autour. Lou sublime verset *Juravit Dominus* èro canta pèr M. de Canillac, ome de destincion, ex-abat; e finalamen, lou famous *Amen* de la fugo d'ou *Sicut erat*, èro canta pèr l'abat Doumergue, qu'avie 'no voues bèn auto, coume sa taio, mai pulèn drolo qu'agradivo.

A la fin d'ou *Dixit*, d'autri lume s'alumavon; e quand n'èron au *Beatus vir*, se vesié mounta li girandolo d'ou Cor t'outi abrado. La musico d'aquéu *Beatus vir*, coumpausado en 1742 pèr M. Boudou, canounge de Carpentras, es un cap-d'obro que Hendel noun aurié renege.

Pièi venié l'inne *Quæ Dies tanto celebrata cultu*, qu'èro peréu uno bono coumpousicion de M. Papet, autre canounge Carpentrasen. Èro mouu paure paire, di Sant Laurèns, bon musicaire, que cantavo lou proumièr verset emé sa poulido voues clarinello. Es dins aquel inne que se trovo l'èr counceigu à Carpentras s'outo lou titre de *Fan couire li boudin*, o bèn *fan courre Moussu Audin*. Aquel èr metié en joio t'outi li cor carpentrasen. Es dins aquéu moumen que s'aubouravo au fous d'ou Cor lou triangle fourma de tres rèng de bougio aluminado. En passant sus qu'auqu' detai, dirai que li Vèsprou finissien pèr la permenado d'ou Sant-Clavèn sus uno tribuno, d'ou tèms que lou Cor cantavo un inne sus un èr que semblavo forço aquéu di Foulié d'Espagno.

Li ceremouniè de la fèsto souu inei pas man chanjado, e de la musico tant remarcablo que se cantavo n'en soubro plus rèr. Di Carpentrasen que l'an ausido, n'en rèsto pu gaire: sièn d'aquéu bèn pichot nombre. Me fau un devé d'ana t'outi lis an, à la fèsto, jouga sus l'orgue aquélis èr, grava dins ma memòri despièi mouu enfanco. Quand t'outi aquéli que lis avian counceigu vivien encaro, èron bèn uros de lis entendre. Aro ma musico revihio plus ges de souveni; e quand sarai mort, co que pèn gaire tarda, tout aquéu passa sara mort, bèn mort, e n'en restara d'autro traço que co que vène d'escriéure!

1869

J.-B. LAURENS, de Carpentras,

Felibre Adoulenti.

Arle lou grand,
Nimes lou coummercant.

DE-LA-MAN-D'EILA

Perqué sèmpre moun cor plouro,
E lou làgui lou desflouro,
E demando à grand crid l'ouro
De la mort, fin di tourment ?

Coume es long aquèu martire !
Dóu vèspre au matin souspire :
Segur noun i'a de mau pire
Que lou mau dóu languimen.

Mai de-qu'ai ? Tout me treboulo...
Demandas, àuti piboulo,
I soulèu qu'un diéu bourroulo,
Ço que poudrié m'assoula.

Vole-ti d'uno Andalouso
Beisa li prunello blouso ?
La veïre à mi pèd, jalouso ?
A si pèd me viétoula ?

Vole-ti d'or un abounde,
O li glòri d'aquest mounde,
O qu'un pople me semounde
Em' un trône si respèt ?...

Emai l'amour me devore,
La glòri noun me maucore,
Pèr iéu lou mounde es un orre
Boulet que tirasse au pèd !

Adessias doune, bèlli femo,
Glòri, fourtuno, lagremo ;
La vido es un long caremo
Que juno de verita.

Tron, enfant de l'endoulibre,
Curo-me, paure felibre,
Car la mort es un bèn libre
Que iéu vole fuietà !

N'en vole plus de la vido ;
Elo es uno flour passido,
Elo es un clot de caussido,
Elo e rèn, acò 's tout un...

Soulèn, mounde, meravilho,
De vautre, pàuri gravilho,
Quancun n'en jogo i goubilho
Dins li grand plano dèn lum !

FÉLIS GRAS.

Jun 1869.

LA BRAVO FEMO *

I

Uno fes, l'avié 'n brave ome que ie disien Mèste Goubran. Restavo dins un mas soulet, alin sus un cantan esmarra : d'aquí vèn que ie disien perén Mèste Goubran de la Costo.

Aro fan saupre qu'aquest Mèste Goubran avié 'no bravo femo, — soun raro, pamens se n'en capito ! — Mai, co qu'es forco plus rare, es que Mèste Goubran apreciavo soun tresor. Tambèn nòste parèn èro d'acord comme li dous det de la man ; vivien gai comme pèis dins l'aigo, nrous comme de paure ; e se soncitavon gaire de la fourtuno, e d'ou vieiun encaro mens. Tout co que soun Goubran fasié, la femo, qu'adeja l'avié sounja, l'atrouvavo à souvèt ; que que touquèsse dins lou mas, que que ie virèsse, o ie bouleguèsse : — Tè, ie disié sa femo, l'anave faire. Gramaci !

Èron à soun aise e la passavon douco. Èron dins lou sién, avien cent escut d'argent blanc amaga dins lou tiradou de soun gardoraubo, e dos bèlli varco à l'estable. Avien de tout. Poudien plan-plan se faire vièi sènso avé pèn d'ou travaï e de la misèri, sènso imploura li service e la pieta de degun.

Un vèspre que charravon ensèn dis obro qu'avien, di plan que tiravon, la monié dis à soun marit :

* Avèn dins nòsti vilo uno meno de viedase que defendon à sis enfant de parla prouvençau. Veici, au contràri, M. E. Laboulaye, de l'Institut, que ie fai grand plèi de veire li sién parla nosto lengo, car *la bravo femo* es un di *Contes Bleus* de Laboulaye ; e veici co que l'autone a graciosamen escri à J. Roumanille : « Votre lettre m'a fait grand plaisir... Je serai très flatté de voir le bonhomme Gudbrand habillé à la Provençale. Je ne doute pas que mon excellent Norvégien n'y gagne en esprit et en gaieté. Aussi je vous serai fort reconnaissant de m'envoyer l'*Armana prouvençau*. »

— Moun Goubran, — que just ie pènsè ! — se preniés uno de nòsti vaco, e l'anaves vèndre à la vilo ? Aurian proun d'aquelo que gardarian pèr nous douna de la, e peréu de froumai. Eh ! qu'èi dounc necite de tant trima pèr lis autre ? Avèn ges d'enfant. Vaudrié pas mies espargna nòsti bras ? Se fan vièi ! Auras toujours proun obro dins lou mas : tu, te mancara jamai óutis e eisino à rebiha ; e iéu, te tendrai pu long-tèms coumpagno : couifaraï ma fielouso, e farai vira moun fus.

Mèste Goubran, coume de juste, pensè qu'avié bèn resoun sa mouié. E pas pu tard quel'endeman, de bon e bèu matin, à la vilo anè lèu vendre sa vaco. Mai, coume èro pas jour de marcat, atrouvè ges de croumpaire.

— Hòu ! tout vai bèn, diguè. Ato ! pièi, au pire ana, n'en sarai quite pèr entourna la vaco ounte l'ai presso. Avèn de fen e d'apaïage pèr la bèsti, e lou camin èi pas pu long en tournant qu'en venènt.

Em'acò, tranquile coume la bello aigo, reprenguè lou camin de soun mas.

Au bout d'uno passado, e coume se sentié las un brigoun, rescontro un ome que menavo un chivau à la vilo, un chivalas tout arnesca. — Long es lou camin e lèu toumbolou calabrun, se pensè. Póutira ma vaco ! acò n'a ges de fin... E pièi, deman, sara la memo istòri ! Certo, vaqui un chivau que farié mies moun affaire. Tournariéu au mas fier coume Artaban... Quau sara trefoulido en vesènt soun ome en triounfle passa coume un emperaire rouman, quau ? La mouié de Mèste Goubran !

Em'acò, aplantè lou maquignoun, e chanjè la vaco pèr lou chivau. Pèro tout-just escambarla que fuguè regretous de soun pache. Mèste Goubran, veses, èro dins l'age, e grèu ; lon chivau èro jouine e vièu coume un peïrard : avié pòn de soun ounbro. Après uno mie-choureto, noste cavalié anavo à pèd, tenènt la brido au bras, e pòutiravo, tout relènt, un escannandre de chivau qu'aubouravo amoundaut la tèsto, e s'enarcavo e reguignavo, à cade caïau dón camin !

— Marrit pache ! se pensavo Mèste Goubran, quand veguè 'n bastidan que counsejavo davans éu un porc gras à lard, tant que sa ventresco escoubavo lou sòn.

— Un clavèn qu'es utile, faguè lou vièi, vau mies qu'un diamant esbarlgaire e que sier de rèn ; souvènt la femo lou dis...

Em'acò chanjè soun chivau pèr lou porc.

Urouso idéïo, segur !... Mai lou brave ome avié counata sèns l'oste : Moussu lou Noble èro las, e pondié plus se boulega. Mèste Goubran l'arresounè, preguè, sacrejè ! Ah ! pas mai !... Tiravo soun porc pèr lou mourre, lou butassavo pèr lou quiéu, lou saupicavo de tout caire... Ah ! pas mai ! Coume uno barco dins la limo, s'encalè lou porc dins la pousso. Mèste Goubran se despoutentavo, quand passè davans éu un ome em'uno cabro, que, li pouisso boudenflo de la, sautavo, fouleto, courrié, cabrioulavo, e veritablamen fasié grand gau de vèire.

— Ah ! vaqui, velaquí ço que me fau, cridè Mèste Goubran ! Vau pas mîes aquelo cabro, tant belugueto e tant galoiso, qu'aquel abesti pourcalas ?

Em' acò, e sènso rên apoundre, chanjè lou porc pèr la cabro.

Tout anè bèn uno passado. La damiseloto di llongui bano entiravo Mèste Goubran, que risié de si foulige. Mai... quand avès plus vint an, rên tant alasso que d'escala li roucas. Tambèn, noste masagié, rescountrant un pastre que gardavo soum avé, se faguè pas prega, e chanjè sa cabro pèr uno fedo : — Aurai autant de la, faguè. Aquesto, au-mens, sara tranquilo ; alassara ni la femo ni ièu.

Mèste Goubran avié bèn resoum : i'a rên de tant manse que la fedo. Ges de caprice, embanavo pas, mai... avié gaire d'enavans, e de-longo belavo: Mè ! mè ! Separado de si sorre, voulié vers èli s'entourna ; e dón mai la tiravo, lou vièi, dón mai la pauro bèsti gemissié pietadousamen.

— Que lou diable la bedigo ! cridè Mèste Goubran. Es autant plou-rarello e pico-pebre que la femo dón cousin. Ai ! quau me delièurara dón brama, e dón ploura, e di gemèntes e flèntes d'aquel animau ? Fau que me n'en despegouligue, mème estrasso de marcat !

— Man toucado, se voulsè, coumpaire, dis un pacan que passavo ; prenès-me moun auco : es drudo, e l'ine iè l'usis. Acò vau pas mîes que vosto vièio berto ? Lou vesès : a plus qu'à bada-mouri.

— Vague ! dis Mèste Goubran. Mies vau auco en vido que fedo morto.

Em' acò, cargnè l'auco sus lou còu.

Aguè forço obro lou pourtaire ! Marrido coumpagno, l'aucelas ! Se lagnavo de plus èstre au sòu. E zón dón bè ! zón di pianto e dis alo ! Mèste Goubran dignè len sebo.

— Puai ! faguè, la salo bèsti !... Tambèn la femo n'a vougu jamai ges abari.

Em'acò, au proumié mas ounte s'arrestè, chanjè l'auco pèr un bèu gau magnificamen emplumassa, em' un parèn d'esperoun !...

Aquesto fes, osco ! Lou gau, es verai de dire, quilavo, souvènti-fes, d'uno voues trop enraumassado pèr gatilha l'ausido. Pamens, coume i'avièn estaca li pianto, e que pendoulavo, la cresto en bas, à soum sort se resignè e n'en boufe plus uno. Mai, ço qu'ero enfetaut, es que jour falassié. Mèste Goubran, parti avans la primo-aubo, s'atrouvavo de-vèspre en jnn, emé pas un sòu au pouchoun. Lou camin èro encaro long. Flaquejavou, si cambo, e si tripo renavou. Falié pamens vira o amoula. Au proumié cabaret, pèr un escut vendegnè bravamen soum gau ; e, coume avié la fringalo, pèr se refaire, se soubrè pas uno liardo.

— Ato ! pièi, se pensè, de-qu'aurièu fad'un gau, s'ère mort de fam ?

II

En s'aprouchant de soun mas, Moussu Goubbran de la Costo sounjavo à l'estrangé biais que soun viage avié pres. quand s'atrôuvé nas à nas emé soun cousin Pèire Barbo-Griso (ansin ie dison dins l'endrè.)

— Eh bèn ! coumpaire, Barbo-Griso ie diguè, as fa tis afaire à la vilo ?

— Hue ! coume acò.... aperaqui, respond Mèste Goubbran. Dirai pas que siéu esta forço urous, certo. noun !... Mai enfin, pode pas me plagne.

E countè tout ço que i'èro arriba.

— Cousin, ie fai Pèire, que te dirai?... n'as fa de bello !! Ta femo, qu'es abarouso, te coumplimentara. Diéu t'ajude, moun ome ! Pèr dès escut voudriéu pas èstre dins ti brao !

— Hòu ! ie fai Mèste Goubbran, aurié pouseu pu mau vira pèr iéu. Mai aro, ai l'amo d'ou cors en repaus. Pode avé tort o dre ; coume que vague, la femo es tant bravo que, sus tout eicò, levava pas lengo.

— T'escoute, cousin, e m'espantes ! Mai, emé tout lou respèt que vous dève, Moussu de la Costo, iéu crese rèn de ço que me cantas aquí.

— Quant vos jouga qu'ague resoun ?... Tè, i'a cènt escut quauco part, au mas : n'asarde vint ! vos teni l'escoumesso ?

— O, dis Pèire, e quaterant !

Pache fa. Mèste Goubbran e lou cousin Pèire intrèron dins lou mas. A la porto de la chambro, Pèire restè pèr escouta.

III

— Eh ! bon vèspre, nosto vièio, dis Mèste Goubbran.

— Bon vèspre, respond la bravo femo. Es tu, moun rèi ? Benesi siegue Diéu ! Eh bèn ! coume as passa la journado ?

— Ni ben ni mau. Veici : à la vilo arriba, ai atrouva degun que croumpèsse ma vacò e l'ai chanjado pèr un chivan.

— Pèr un chivan ! eicelento ideio ! De tout moun cor gramaci ! Aro, pèr nous rèndre à la glèiso, festo e dimenche, atalareu la carreto, coume tant de gènt que nous regardon de tant aut, e que soun pas mai que nautre. Eh ! se nous agrado, à nautre, d'avé 'n chivan à l'estable, n'avèn ben lou dre, m'es avis ! Demandan rèn en degun. Ounte es aquén chivan ? fan l'establa.

— Ai pas pouseu l'adurre ; car... de-long d'ou camin, ai decida de lou chanja pèr un porc.

— Eh bèn ! tè, èi just ço qu'auriéu fa. Gramaci ! Aro, quand li parènt vendran me veïre, poudrai, coume li gènt, ie semoundre un

tros de cambajoun. Eh ! qu'avèn besoun d'un chivau ? Li jalous aurién di : — Vès, coume fan li fièr ! Sarié trop bas pèr éli de camina pèr ana prega Diéu. L'as mes au pouciéu, aquéu porc ?

— Nani !... L'ai pas adu nimai : l'ai-ti pas chanja pèr uno cabro ?

— Brave ! Oh ! moun ami, que sies prudènt e entendu ! Mai es vrai, se ie soumjan bèn, qu'auriau fa d'un porc, finalamen ? Aurien di, li gènt : Vès, vès, li manjeiras ! manjon tout ço que gagnon. Iéu, emé ma cabro, aurai de la e de frommai. E parle pas di cabrit ! Es à l'estable, la cabreto ?

— Ai pas vougu l'adurre, que vos ?... L'ai chanjado pèr uno fedo.

— Ah ! qu'acò 's bèn de tu, cridè la bravo femo ! l'as fa pèr iéu, segur ! Vous demande un pau s'à moun age, l'on pòu courre pèr mounto-davalo après uno fedo ! Uno fedo !... Oh ! uno fedo me dounara de lano emai de la. L'as menado, à l'estable, la fedo ?...

— Noun, l'ai pas menado... dóumaci m'a faugu la chanja pèr uno auco...

— Hoi !... E bèn ! tè, gramaci !... Vejan, fau pièi èstre juste, qu'aurièn fa d'uno fedo ? Ai ni tour ni mestié. Se saup que tèsse es un rude travai. Quand pièi lou tèsse es acaba, fau coupa, taia, courdura. Cronmparen d'abilhage tónti lèst, coume avèn toujour fa. Es pus eisa... Uno auco, — es grasso, parai ? — coumplis mi souvèt : ai besoun de plumo fino pèr li couissin, que se fan duret. E..., lou dise ? i'a long-tèms qu'ai envejo de faire Calèndo em' uno auco rous-tido. An ! fau lèu embarra nosto auco dins lou galinié.

— Pèr èstre grasso, l'èro !... fai lou viéi en souspirant... Mai, ai creigu bèn faire en la chanjant pèr un gau.

— Vène que t'embrasse, moun perdigau, vène ! N'en sables mai que iéu ! Un gau ! es un tresor, un gau ! Un gau vau mies qu'un reloge : fau monnta 'cò tónti li vue jour. Un gau ! tónti li matin à quatre ouro, soun cacaraca nous dis qu'es tèms de prega Diéu e de travaia. Eh ! bèn grand Sant Peire ! de qu'auriau fa d'uno auco ? Sabe pas faire la cousino. — E li couissin, que soun duret ? Ah ! bèn, quand pièi tuaren lou gau, auren pas de plumo ? Ounte es aquéu gau ?

— Ma bello chato, ai ges de gau !... Lou creiras o lou creiras pas, à jour fali, me siéu senti uno fam camino. Aviéu pas un pata de clau. Ai vendu moun gau un escut. L'a bèn faugu ; ve, ma perlo fino ! sariéu mort de fam !

Alor la bono femo diguè :

— Mort ! — Glòri à Diéu, que t'a, moun bèl amour, ispira tant bèn ! Tout ço que fas, Goubranet, es bèn fa, m'agrado e l'aprove. Vous demande un pau s'avèn besoun d'un gau, anen ! Sian nòsti mèstre, lou crese ; res a d'ordre à nous donna. Pouden dourmi tant que nous fai plesi. Te vaqui, moun bon ! Ah ! que iéu sién donne urouso ! Ai besoun que d'uno causo : te senti contro iéu !

IV

Aqui Mèste Goubbran durbiguè la porto :
— Eh bèn ! cousin Pèire, faguè, que dises de tout eiçò ? L'as ausi ?
Pos ana querre ti viint escut.
Em'acò, Mèste Goubbran poutounè sa femo à plen de gauto e de
plen cor, em' autant de bonur, emé mai de tendresso que se sa bravo
vièio avié agu que vint an.

AUBADO

Es niue : la luno briho,
E ta blanco tourriho,
Chatouno moun amour, *
D'uno lus argentalo
Se cuerb : capo reialo.
S'i plano celestialo
Mostres tis esplendour.

O tu, ma tant poulido.
Moun amour e ma vido,
Ause mi tristi cant :
Tristo soun mi journado
E tristo mi niuechado :
De tu, ma bèn-amado,
Sèmpre vau pantaiaint.

Escouto ma preguiero,
Ines ! dins la sourniero,
Sus la mar di doulour
Pèr coundurre ma barco.
Que souto ièn s'enarco,
Ai qu'un lume que marco
Lou camin : toum amour !

E demande uno niado,
Ines, ma tant amado,
Demande un mot d'amour !
Donno ço que reclamo
Au troubaire que t'amo :
Faras lume à soun amo
Que nèblo vuei l'errour.

Coume uno fado antico,
A toun èstro goutico
Emé ta caro d'or
Aparèisse au troubaire,
Digo un mot : lausenaire,
Bandira dins lis aire
Toun noum, soun estrambord !

La luno amistadouso,
La luno majestouso
Trevalo : peramout
L'armado dis estello
Trelusis clarinello :
O chato encantarello,
Duerbe toun fenestroun !

Comte CRESTIAN DE VILO-NOVO.

Valençolo. 1869.

LA MALAUTO

Zino toumbavo en langour. Quau l'avié visto e la vesié ! E pechaire ! plouravo.

— Ah ! çò, vai ! que vas mies, pauro bello ! ie fasié sa maire. Lou desgoust passara, l'apetis tournara, ma chato ! e gariras. E quand saras garido, te croumparai... Que vos que te croumpe, ma chato ?

— Rèn... Ai ! ai ! ai ! leissas-me tranquilo, maire !

— Uno raubo, nno bello raubo de sedo !

— Ai ! ai ! ai ! noun m'enchau.

— S'amaves mai paimens de pendènt à diamant ?

— Ai ! ai ! ai ! que n'en farién, maire ?

— Uno mostro en or !... Vos nno pichoto mostro en or ?

— Ai ! ai ! ai ! noun, ma maire !

— Dons tour de cadenetto en or fin, e la crous ?

— Ai ! ai ! ai !

— Ah ! te menaren à Marsiho ! Vos ?

— Ai ! ai ! ai ! que l'anarién faire ?

— Alor donne rèn l'agrado ? Eh ! mai... que ie sounjave pas ! se te cercavian, pèr te marida, nn galant oumenet ?...

— Oh ! vès, ma bono maire, me fasès rire emai noun n'ague envejo !

LOU CASCARELET.

LOU BÉU-L'AIGO

FABLO

A M. l'Abat Aubert, Curat de Malo-mort e Capelan d'ou Felibrige.

— Me vole faire ibrougno !
Bramavo ansin s'enso vergougno
Un galejaire renouma,
Que fin-qu'à-n-aquéu jour avié begu serma.
Me parlés plus de l'aigo claro !
Que serve pèr lava li caro,
Pèr abéura li mort de fam
E bateja nòstis enfant !
Me fau de vin e de vinasso !
Siegue de Castèn-nou, o bèn de la Bousasso,
Lou béurai tau que Diéu l'a fa ;
Dins li ribiero ai proun gafa. —

D'ausi parla lou cambarado,
Sis ami fasien de badado ;
Mai én, à sa calbro fidèn,
Escoulè 'nsin soun cabedèn :
— Ami, ai un coudoun planta sus la peitrino.
Lou vin, lou vin soulet sara ma medecino ;
Acoumence au-jour-d'uei moun gai poudrigamen...
O, sarai embriago, e n'en fau lou sarimen. —

Tóuti risien que mai d'aquelo talounado ;
Mai én beguè d'ou jus qu'auqui goubeletado,
Pèr afourti qu'ero de-bon.
Pèr malur atrouvè que lou vin èro bon :
L'ue ie beluguejè ; pièi, prenguè sa mounino :
Avien dos tèssto li galino,
Chasque dimenchè, e pus souvent.

— Vaqui, quaucun dignè, counne un defaut nous vèn :
Aquel ome d'aqui s'abéuravo d'eigasso ;
A jouga 'mè lou vin, e s'es fach ibrougnasso ;
L'ai vist dins lou regòn e de-mourre-bourdon,
A soun entour li gus dansant lou rigaudon ! —

Un jour que pèr fourtuno ausiguè 'n savènt prèire,
Jurè subre lou Crist que sarié plus bevèire,
De tourna béure l'aigo e de se blanqueja...
Aguè bèn lou voulé, pousquè plus se chanja.

Es forço dangeirous de jouga 'mè lou vice :
Un béu-l'aigo vèn lèu boun-boun coume un Souïsse ;
 Mai lôn contro es pas tant eïsa :
L'esperiènci nous dis de pas se ie fisa.

AGUSTIN BOUDIN.

Avignoun, 1869.

LOU GROS ARTÈU

Uno niue que fasié luno, Brancai lou Pantaiaire èro coucha dins sa feniero ; e, coume fan li gènt qu'à la feniero couchon, — aguènt, pèr s'encepeirouna, nousa lou caire dôn linçou, lou linçou restavo court, e soun pèd sourtié deforo.

E Brancai penecavo e pantaiaivo entre-dourmi... Tout-en-un-cop vai vèire un gârri que testejava vers si pèd :

— Frrr ! frrr ! venguè Brancai.

Mai lou gârri brandavo pas.

— Frrr ! frrr ! ratun dôn diable !

Lou gârri arroungant voulié pas s'enana... Meme, au clar de la luno, semblavo s'enarca pèr ie faire la figo.

— Ah ! o ? dignè Brancai, as l'èr de te trufa de iéu ? Espèro, espèro...

Plan, plan, aganto soun bastoun, un rebatun coume lou bras, — e pan ! lou mando au gârri.

— Ai !

Aquéu bedigas se piquè sus l'artèn, sus soun paure gros artèu qu'avié pres pèr un gârri.

LOU CASCARELET.

Un nas gros coume un cougourdoun
Es uno causo bèn moustronso.
Touto bevèndo qu'es visconso
Noun van rên pèr lou gargassoun.
Noun li a ges de meïssant garcoun
Que noun trobe enfin qu lou dounto.
Tout lou bestiâri que si mouuto
Merito d'estre caressa.

CASCARELUN

A J.-B. GAUT

Marto, quand laves au canau,
Cascarelejes de prepau
Aigre coume lou cat que miaulo.

Ah ! pico, pico mai-que-mai ;
Toun bacelas fara jamai
Brut tant pounchu que ti paraulo.

Lou noum que toun rire bandis
De bouco en bouco reboundis
Coume un voulant sus li raqueto ;

Dises que Pèire atènd Nanoun ;
Que la devoto Isabeloun
Dôu sermoun tourno pas souleto ;

Sus li marqués, li capelan,
Quand ta lengo pren soun balan,
Fau entendre coume li meno !

Dis que pau d'or fai trop de brut,
Que lou bestiari sournaru
Courris pas tout dins lis Arenò.

Fas coumprendre que, s'èron fin,
Quand van à soun mas, ti vesin
Enmenarien si dos chatouno ;

Que sauprié mies, moussu Coulau,
Co que se passo à soun oustau,
S'avié l'imour mens galantouno.

Malur, se, pèr te rebecca,
Quauque imprudent vai s'embrounea !
Jamai s'es vist eissam d'abiho

Tant pognènt e tant brusissènt
Que ço que ie fan, en risènt,
Ploure femo, bacèu e fiho...

Chato, se Diéu vous a beila
Rire tant fres, tant fin parla,
Es-ti pèr que pènze quau passo,

En escoutant vòsti prepau,
Que l'aigo e li bord d'ou canau
Soun plen de granouio e d'agasso ?...

Se fai perleja vòsti dènt,
Es-ti pèr n'estrifa li gènt
Que, pecaire ! à vous soumjon gaire ?...

Ah ! quand lusisson vòstis iue,
Es pèr qu'enluminon la niue
Qu'à noste cor vèn de tout caire,

E noun pèr ie faire passa
Li belugo di laid pensa...
Femo, leissas-me vous lou dire,

Vous plais trop de faire trima ;
Un soul mot que vous fague ama
Van mies que tout ço que fai rire.

JOLI CASOUNGE.

Nîmes

COUPLIMEN DE MARIAGE

Mèste Franc èro sant Jan Bouco-d'or, e quand disié quaucarèn, se ie metié de sau, ie metié pas toujour d'oli. Rescontro un jour Tounioun, qu'avié pas vist despiei long-tèms. Tounioun èro alisca, peuchina, rasa-de-fres.

- O Tounioun, fai Mèste Franc, ounte vas ansin tant bèu ?
- Me siéu marida de-matin.
- Marida ? mai emé quan, se siéu pas trop curious ?
- Emé Mieto Rancurello.
- Rancurello la Grelado ?
- Acò 's acò.
- Aquelo tant laido ?
- Just !
- Oh ! sacre porc !

LOU CASCARELET.

LI PLAGNUN DE LA VILLA-BOZON

I

En me permenant, lou matin,
Quand sus l'erbo de ma pradello
O sus lou gravié d'ou camin
Trove de dous petoun uno traço nouvello...
Noun, noun ! soun pas li siéu ! moun cor adoulenti
Pèr l'alén de la Mort se sènt afrejouli.

Dins la sebisso, à l'oumbro d'ou bouscage
Qu'alor un enfantoun
De la bouscarlo imite lou ramage
O fague entendre uno cansoun...
Noun, noun ! es pas sa voues tant lindo e tant clareto,
Mai ie ressemblo un pau pèr me faire ligueto,
E, rendènt plus crudèlo encaro ma doulour,
Chanjo mi pâuris iue en dous regòu de plour.
Noun, noun ! la veirai plus la traço tant amado
De si galant petoun !
De sa voues e de si cansoun,
Noun, noun ! ausirai plus la douço serenado !

II

Coume lou Paradis un jardin sarié bèu,
Que, sèns enfant, fugue drole o chatouno,
Aquèu bèu Paradis sarié (moun Diéu, perdouno !)
Uno aucelièro sèns aucèu,
E mounte lou languì m'aurié gagna bèn lèu.

Es acò que disiéu, meme de ma bastido
Pèr l'alén d'ou printèms embaumado e flourido,
Touto pleno d'aucèu sout lou fuiage verd ;
Mai, despièi qu'à l'enfant, courouno de ma vido,
Branqueto pèr la Mort avans soun tour culido,
L'ort celestiau, ai ! s'es dubert,
Coume un roucas tout nus au mitan d'un desert,
Lou miéu es uno terro arido.

III

Quand dins moun amarin se miesclo un rai de mèu,
Ai sounja qu'auqui-fes que, di jardin d'ou cèu

Leissant lou graviè d'or, li flour, que soun d'estello,
Moun Pauloun, un moumen, vèn sus nosto pradello,
Pièi, soun bras à moun bras, e tirant tóuti dous,
Ajudo soun vièi paire à supourta sa crous...

Se soulamen poudiéu, sounge avari, te crèire,
O se poudiéu l'ausi, que noun *lou* pode vèire !
Mai Dién, lou Diéu jalous, dins si councert d'anjou,
Gardo pèr én soulet lou cant de moun Pauloun !

AMADIÉU PICHOT.

Villa-Bozon, 1869.

LA BAGNADURO

Ero un jour que plónvié, e n'en toumbavo à bro ! Tounin, un grand bidourias de dès-e-nòu an, dins lou champ se permenavo, à la plueio, nus coume un verme.

Pèr pas li peri, avié mes si vièsti à la sousto dins la borno d'un sause !

— Oh ! lou pourcas ! Auses ? ie diguè lou gardi, en ie declarant soun verbau. Vai t'abiha, vai !

— Bagnas-vous tant que voudrés, vous, ie diguè Tounin. Acò vous arregardo : ién, vole pas me bagna.

LOU CASCARELET.

BONO ANNADO

A MA SORRE

Ma gènto sorre,
D'aquí-que more
Iéu t'amarai ;

E tu, sourreto,
Bravo Leleto,
M'ames bèn mai !

Donne bono annado
Acoumpagnado
De mai de vint,

E courounado
De l'alénado
Dón fres matin !

En sajo fiho,
Amo Mario
E lou bon Diéu ;

E te fague orre
Sèmpre, ma sorre,
L'Esprit catiéu.

De la vióuleto
Agues. Leleto,
L'umelita ;

E que ta vido
Siegue cafido
De carita.

Gènto sourreto,
Bravo Leleto.
Après moun Diéu,

Es tu, sourreto
Es tu, Leleto.
Qu'ame lou miéu !

LOUIS BRES.

Bedarrido, 1868.

LA DECO

Mouracho avié vendu dès escent soum ase à Zezet de Sant-Savourin, e i'avié garanti sènsò decò.

Zezet s'avisè lèu que l'ase èro avugle, e lèu courreguè vers Mouracho :

- Mouracho, ie diguè, sies un gusas !
- Un gusas !
- Un gusas ! M'as garanti sènsò decò l'ase que m'as vendu...
- E queto decò a l'ase que t'ai vendu ?
- Es borgne di dous iue !

- Alor Mouracho crebè dón rire, e ie diguè :
— Apelles acò 'no deco, tu, Zezet ?
— Ah ! bèn, pèr aro ! e de-qu'èi ?
— Un gros malur, Zezet, un gros malur !!

LOU CASCARELET.

LI FUEIO MORTO

A TEODOR AUBANÈU

Lou tèms èro frejas, sian pèr lis óulivado ;
I branco fernissien li fueio rouvihado ;
La fourèst esclargido èro d'or au soulèn,
E lou soulèn tremount èro triste emai bèn ;
E vesiei plus la vilo, e dins lou bos anave :
Car vièl ame toujours ço que jouvènt amave,
Vèire dins li trescamp s'amoussa lou grand lum,
E di mas dins l'espaci alin mounta lou fum.

Dins li draïou perdu m'estrifave i bambueio,
Escoutant dins lou vènt la sinfoni di fueio,
Regardant à mi pèd crèisse lou mouloun rous
Que sèns repaus couchavo un soufle despietous,
D'eïça, d'eïla, pertout, dins li vabre e lis aire,
Jusquo que lis aguèsse enterrado en un caire.
E li fueio plouvien toujours dis aubre en dòu ;
L'auro n'en ramassè 'no faudalado au sòn,
E folo, e mai-que-mai vironiant dins l'andano.
Lis escampè d'un cop plus aut que li platanò...
Li mirave e disièi : « Van, retonmba sus ièn ! »
Quand li fueio, d'amonnt, faguèron *rièu-chièu-chièu* !

S'estère espavourdi, bèn felibre, devino :
Ço que cresiei de fueio èro un vòn d'aucelino.

E tournant me pensave : A l'ome eiçò retrai ;
La fueio es noste vièsti, *aguèu ço que noun sai*,
Qu'un vènt negras counsejo e que jito à la toumbo,
E l'aucelino es l'auo, immourtalo paloumbo !

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nîmes, Nouvèmbe 1868.

Tan crèi mourri boudentle que mor passi.

LOU PÈIS

Tóuti li dimenche, Miquèu lou Flamand, de Ceto, douno vint sòu à un Simounet, un droulas qu'èi manobro, un galo-bon-tèms souraru; e, tóuti li dilun, paire prudent, ie demando l'usage que n'a fa. L'autre dilun, Miquèu Flamand diguè à Simounet :

— Simounet, eici ! Qu'as fa de ti vint sòu.

— Paire, respoundeguè, me sièu ana permena, peraqui de-long la eirado.

— Simounet, te demande ço qu'as fa de ti vint sòu ?

— Paire, n'ai manja de pèis.

— Ah ! de pèis ! As manja pèr vint sòu de pèis ?

— Oh ! mai, paire, i'avié de pan.

— E pèr quant i'avié de pan ?

— Pèr quant i'avié de pan ? Eh ! n'i'avié... n'i'avié pèr dous sòu, paire.

— Alor, as manja dès-e-vue sòu de pèis ?

— Paire, i'avié de vin pèr béure.

— Ah ! i'avié de vin ! E pèr quant, Simounet ?

— Pèr vue sòu, paire.

— As dounc manja dès sòu de pèis ?

— Vesès, paire, i'avié 'n pau de car.

— Ah ! i'avié de car ! E pèr quant ?

— Pèr quatre sòu. Voulès n'en veni ?...

— N'en vole veni... qu'as dounc manja pèr sièis sòu de pèis.

— Ehèi, paire, acò vèn pièi en ôdi ? Ero dimenche, aièr, couquin e ièu !

— Disian dounc, Simounet, qu'as manja pèr sièis sòu de pèis ?

— I'avié 'n brout d'ensalado, un tros de froumai, e quàuqui ba-niquello, aperaqui...

— E pèr quant, Simounet ?

— Eh ! paire, n'i'avié bèn... pèr sièis sòu.

— E sièis, soun vint sòu, que fan vint. E lon pèis, gusas, lou pèis ?

— E bèn ! amor que voulès toujour tout saupre, paire : lou pèis, vièu rauba...

LOU CASCARELET.

Pèr santo Catarino
Li sardino
Viron l'esquino ;
Pèr sant Blai,
Revènon mai.

LA POUESIO PROUVENÇALO

SOUTO RAMOUN-BERENGUÏ IV E BEATRIS DE PROUVENÇO,

Pèço courounado i Jo Flourau d'Ais

A MA CLEMÈNÇO, QU'ES MORTO

I

O saume sublime dei plano,
Ecò dei baus, erso dei mar,
Giscle de l'auro dins lei cano,
Revoulunado dóu vènt-larg,
Cant dóu Ventour e deis Aupilio,
Murmur dóu riéu, rire dei fiho,
Calas vouéstei councert tant dous...
Moun couer desboundo ! — Chut, jouvènço !
Rose, escouto ! escouto, Durènço !
Vàutrei, roussignòu, teisas-vous !...

II

La guerro dins lou sang s'abéuro, aferounado...
La Prouvènço s'aubouro : ourlo, descaussanado,
Pèr apara sei liberta ;
E lou fèrri, e lou fue, e l'orro chapladisso,
Mescelon sei crid de mort, afrouso trounadisso
Que pico au front de la Countat.

Vers lou Miejour lou Nord davalò :
Negre, ferouge, sourne e rau,
Lando, empourta sus lei cavalo,
E bramo coume lou mistrau :
Dins Avignoun, Arle e Marsiho,
L'amour patriau se reviho,
Endihant, fièr, ardènt e vièu...
Au pèd dei toure merletado,
Vèn plus la regretouso Aubado :
Soulas, joie e poutoun, adieu !

O Ninfo, cor d'elèi, amo agradanto e fino,
Que, dins lei ferigoulo, embaumas, à l'oumbrino,

Coume un bouquet de jaussemin,
Chanjas vouesto armounio en tristo plagnitudo !
Ounte soun leis ouchage, ounte èi la soulitudo
Dôu gai bousquet de Roumanin ?...

Ai ! la flamo, terrible glâri,
Devouris leis aubre ôudourous ;
Lei domo fres e seculâri
Escoundon plus leis amoureux ;
La Balado, que danso e sauto,
E qu'a de rouito sus lei gauto,
Retèn sei Brande e sei Cansoun ;
— Chivalié, gèntei damisello,
Emé sei luchô encantarello,
Ounte s'enauro la Tensoun ?...

Prouvènço, toun cèu blu, toun soulèu qu'esbrihaudo,
Tei flour, e de toun sen leis alenado caudo,
Èron dins un celèste acord ;
E Ramoun-Berenguié vengué de Catalougno
Pèr courouna toun front de perlo ; e ta zambougno
Faguè vibra sei cordo d'or.

Ta lengo douço e clarinello
Dins lou mounde s'espandiguè ;
A la bèuta de Doucinello
Touto la terro aplaudiguè ;
E ta pouèsio à flour d'amo,
Tèndro espèro, grâci, calamo,
Musico divino d'amour,
Printèms eterne e bresihage
Deis auceloun dins lou bouscage,
Ispirè lei gai Troubadour.

La lèi d'amour tenié leis amo encadenado :
Sourrire dous, regard de la Damo adourado.
E badinage enfantouli,
Revarié trelusènto e fèsto majestouso.
Prouvènço, dei cantaire à la voues melicouso
Empurèron leis èr pouli.

E lei Troubadour galejaire,
La plumo de gau au capèu,
Alerto, courtés, guerrejaire,
Seguissien l'amoureux drapèu ;

A l'Italio tant flourido,
A l'Alemagno enfrejourido,
Dounères tei poutoun brulant;
E leis Anglès, sus la mar semo,
Au murmur bressaire dei remo.
Lèu apoundeguèron tei cant...

O'bèu tèms ! S'ausissié, dins lei flour embaumado,
Preiero puro, encèns, la tèndro Serenado
Que plouravo lou jour fali :
Bernat de Ventadour, Guilhèm e Vidau Pèire,
Dóu rai que s'espandis sus vouèstei front risèire
Lou pur trelus vai s'esvali...

Oh ! que vouésteis amo encantado
Prengon lou dôn, o Troubadour ! —
Lei court galanto soun barrado
E soun mut leis arrèst d'amour.
Vès ! tout lou Miejour es en flamo :
Dôn Serventès tiras la lamo ;
Isso ! ome d'armo, aubouras-vous !
Uiausso e trono : dau ! jouvènço,
Fasès bàrri, pèr la Prouvènço,
De vouéstei pitre courajous !

Courron lei nivoulaç dins l'azur. La tempèsto,
Ennaliciado, mounto e vejo sus lei tèsto
E soun regonille e soun desbord :
Sèmble que leis infèr an larga sei demòni ;
Boufo lou vènt-terrau : e sono leis angòni
Dei Pastourello e dôn Descort.

Dei defensor l'ardour s'alumo.
Tu, noble Gui de Cavaïoun,
Lou proumié dins l'ermè que fimo
Desplegues noueste pavaïoun ;
A ta vones pouderonso e forto,
Coume se lou vènt leis emporto,
Ardit ! landou lei Prouvençau :
Guilhèm Rainols, Cardmau Pèire,
Leissas lei cant d'amour à rèire,
Entonnas l'ime patriau !

Bertrand l'Avignounen, Carbounèn de Marsiho,
Richard de Tarascoun, vâutrei blòundeis abihò.
Avès proun poutonna de flour !...
Aro, dóu Serventès que lou fue vous abrase !

D'aut ! contro vouéstei cors fau que lou Nord s'agrase !
Prenès vanc pèr courre à l'ounour !

Soun tóutei preste pèr se batre,
L'espaso es fouero dóu fourrèu...
Ai ! las ! Ramoun-Berenguié Quatre
Fai bando emé nouéstei bourrèu !...
Lei guerrié chauchon leis espigo :
Comte, lou mau-sort nous trafigo,
E tu nous renègues ! Ourrou !
Troubaire, enauraves la glòri
De noueste Gai-Sabé tant flòri,
E vuei n'en trenques l'esplendour !

Entouno un cant de mort, Beatris ! Que dins l'aire
Resclantisson lei bram dei nègrei cavaucaire ;
E la rumour que s'espandis
Espavènto lou Rose, esfraio la Durènço ;
Leis un cridon : Mount-Fort ! e leis àutrei : Prouvènço !
Dins lou terrible mescladis.

Mai, la vitòri nous escapo...
O moun Diéu, fasès me mourir !
E lou Nord brutau nous aclapo,
E la flamo a tout devouri !
Prouvènço, tei plago pounhènto
Matrasson moun amo doulènto :
Es toumba toun drapèu d'azur !
Ta liberta fernis e plouro ;
Ta lengo es à sa darriero ouro,
E tei cant soun fini ! — Malur !

III

Noun, mouriras jamai, sublimo Pouësio !
E toujour de toui sen coularan l'ambrousio.

La liberta santo e l'amour :
Tu que dins Roumanihò as empura ta flamo,
Qu'em'un regard as fa regreia dins soun amo
Lou sang dei proumié Troubadour ;

Tu qu'as dins Aubanèu madura la Mióugrano ;
Tu qu'as cenchia lou front de Mistrau de Maiano
Dóu plus resplendènt de tei rai,
Muso, tu qu'as veja l'amour de la Prouvènço
Dins lou cor dei felibre e dins nouesto jouvènço,
Noun, noun ! mouriras plus jamai !

JAN MONNÉ.

LA MARRIDO ANNADO

Un dimenche, moun paure grand, — davans Diéu fugue ! — Maussano èro ana pèr vèire e tasta d'òli.

Mai avans, à la messo anè. E, coume, quand lou capelan aguè di siéuno, avié pancaro acaba la messo de sis Ouro (plan legissié moun paure grand), sourtiguè de la glèiso lou darriè ; e m'acò veguè, contr lou piéloun que visajo l'autar de Sant Aloï, un paure ome à geinoun.

A geinoun, lou paure ome se signavo, e se signavo pièi mai, beisavo pièi lou sòu umblamen, e pièi se tabassavo lou pître, e fasi pièi lis iue blanc, de grands iue blanc, en regardant amount, li bra en crous, e, pecaire ! plouravo coume uno Madaleno.

En vesènt lou crestian qu'ansin se despoutentavo, moun grand pousquè pas se teni :

— Sant ome, ie fai, mai que vous arribo ? Es pas pèr dire, lou pre nès forço au viéu ! Eh ! plan-plan ! qu'acò vous farié mau !

— Moun grand Diéu, nous abandonés pas !...

— Diéu es un bon Paire, anen ! e grando èi sa misericòrdi. Fau pa èstre ausin ! Quauque gros malur vous...

— Ah ! vès, me n'en parlès pas, que, s'eiçò duro, sian perdu. Marrido, marrido annado ! Ges de travai, se gagno rèn. Nous fau pamen de pan, o moun bèu Diéu ! de pan pèr iéu e pèr la femo !

— Fau pas se desoula coume acò, car, finalamen, res mor de far en aquest mounde.

— Marrido annado, vous dise ! ah ! bèu marrido !

— E que mestlié fasès, se siéu pas trop curious ?

— Siéu entarro-mort, pèr vous servi, brave ome.

— Oh !... Ah ! bèu, tè, sies veritablamen trop bon, ie diguè mou grand.

E lèn courreguè tasta soun òli.

LOU CASCARELET.

A MADAMO DE V...

QUE VENGUÈ VESITA NOSTE PAIS

Vous qu'abitas la grando vilo,
La grando vilo de Paris,
Que, coume au cèu l'estello filo,
Passas dins noste laid país, —
N'empourtarès la souvenenço
Rèn que de vòstei counaissènço
Qu'anas leissa dins lou chagrin :
Car n'avèn, dins nòstei mountagno,
Que lei flour qu'arroso l'eigagno,
E deïs auceloun lou refrin.

N'avèn que de vièiei masuro,
De cabanoun e de casau,
D'enfant abari dins la duro
Qu'ivèr-estièu marchon descau :
Perqué venès de vosto terro
Pèr vesita talo misèro ?
Qu'a de curiéus noste païs ?
L'on entend pertout d'aucelino,
De roussignôu, de cardelino...
Canton eici coumo à Paris.

Sout nôstei roucas i'a de mousso
Ounte l'on s'assèto à lesi,
E dins lei boues la branco poussô,
Se tors d'ounte li fai plesi.
N'avèn ges de camin de ferre
Que vous aduson, vous van querre
Emé la vapour en siblant,
Qu'espavènto la bergeireto
E seis agnèu e sei cabreto,
Que toutei courron en bramant.

Oh ! quand Paris se percepito
Tant sus lou dous que sus l'amar,
Que dins lei carriero s'agito
Coumo leis oundo de là mar,
Pensarès à noste terraire
Qu'es escaragna de tout caire
Emé la reïo à tai pouchu,
A nosto fiho bloundinello
Que laissez ana coumo uno velo
Sei pèu subre soun blanc fichu.

Sus-tout n'oublidés pas ma Muso.
Pichoto fiho dôu Pountias :
Soun lengage que vous amuso,
Quand vous dis soun galimatias :
E souventas-vous Louïseto
Que pèr èsse toujours fresqueto
Se causso emé de gros patiu,
Vous qu'amavias sa cansouneto
E soun brout de ferigouletto
Dins un bouquet de jansemin.

LA PECAIRIS

A Menerbo — (pas Menerbo de Prouvenco, Menerbo en Lengad
un capelan prechavo sus li mal-adoubat d'ou femelan, car, di
vièi prouvèrbi,

A Menerbo
Mai de couquièu que de péu d'erbo.

E lou presicadou s'amaliciant e brassejant : « N'i'a unoubre t
diguè tout-à-n-un-cop, uno descabestrado, uno desbadarnado, o
la vergougno d'ou païs ; e, se me tenièu pas, em' un cop de l
net... » Acò disènt, faguè lou gèste pèr manda soun bounet su
femello pecairis... E t'ouli li femo courbèron la tèsto.

LOU CASCARELET.

A LA VILO D'ANDUZO

VERS RECITA AU COUNCOURS POUETI D'AQUELO VILO (13 DE SETÈMBRE

(Parla de Lengadò)

D'acò i'a sièis cènts ans : Claro, noblo Anduzenco,
Aici meme teniè flourido Court d'Amour ;
Sèt Damos causissiè dins nosto Gardounenco,
Bellos, e i'ajougné sèt fes un Troubadour.

Emb' acò lou galant tribunal s'assetavo
Pèr ausi lou canta das troubaïres venguts ;
Cadun aviè soun tour, e quau lou miel cantavo
De Claro reçaiviè *Joïos e Pres* d'èuguts.

Inei, après tant de tèms, vesèn causo parièiro :
De damos i'a qu'on crèi de flous èstre un jardi !
De tontos las causous ausido es la darrièiro,
Claro vai courouna lous que lou miel an di.

— Claro, diran, quau es ? — Es tu, vilo d'Anduzo,
Que te sies remembra toun antique passa !
Dins l'istòrio ta man s'à tant de glòrio aduso,
Dins ta faudo vosinei bèn mai n'en recassa.

E n'en recassaras à rendre vergougneousos
Tas sorres de Gardou, que lèu te seguiran ;
De faire coumo tu tontos estènt jalousos,
Pèr lou païs Raïou lous bèns jours revendran.

Car es pas tout d'avedre uno naturo richo,
Un sòu que fai de taut : argènt, ferre, carbou ;
D'avedre uno endustrio ininènso... L'ase ficho,
S'acò 's rèn quand i'a pas quicon de mai au bout !

Aquel quicon es l'Art, l'Art, amo de la vido
Das poples, que sèns el fan qu'un cadabre... Adounc,
Anduzò, glòrio à tu ! Ciéutat, siegues ravidò :
Pouèsio t'abéuro à soun se tout redoun !

Soun la dins l'aveni te fara crèisse forto.
Vai, countinuo d'aima lou traval e lou Bèu ;
Sèmpe à l'Art, coume mei, grandò drouvis ta por
Subre-tout d'ou passat tènques aut lou drapèu.

O moun Anduzò ! iéu vole te dire : Claro,
Toujour coumo davans saras poulido, qu'as,
Pèr refresca toun cors, de Gardou l'aigò claro.
E l'aire santarous que giselo d'ou roucas.

Tambè tant que veiran, rèino de la mountagno.
D'oulivié, de rasins toun front enramela,
E tas perlos de dènts moussigant la castagno.
E, parié 'mb' un cantou de l'azur estela,

Lou vèsti que cade an lou verme de la sedo
Te n'en fielo un nouvel, dins lou brusc escalant ;
E tant qu'auras pèr l'Art aquel amour qu'assedo,
S'envendran mai-que-mai, emb' un biais tout galant,

Lous Felibres galois qu'an pas fre dins las venos,
De-vers tu s'envendran, Claro, pèr te canta ;
E te lausaran tant, que las grandos Cevenos
Noun auran prou d'ecòs pèr lou tout repeta !

A. ARNAVIELLE.

. LOU TROS D'OR

Dins la basso Prouvèncò, l'on se trufo di Gavot despièi que mounde
es mounde. Mal à prepaüs ; e Cesar Nostradamus disiè déjà en par-
lant d'èli : *Peuple fort rude et merveilleusement grossier quant à l'habille-
ment et au parler, mais caut, rusé et subtil à ses affaires propres, dont est
né le proverbe : C'est un faux Gavot.* Lou Gavot, coume se dis, n'a de
groussié que la raubo : vaqui la verita.

L'autre an, un mountagnòu, dis environ de Fourcauquié, se t vavo dins Marsiho, emé lou pouchoun pas trop fourni: « Se pou emplir toun vèntre sus barbo de Pian, se digné lou cambarado, s tant d'espargna ! » E 'mé si braio de bourreto, sa vèsto de cadis gros soulié tacha, intro vers un orfabre :

— Bonjour, Moussu !

— Bonjour.

— Quand poudrié valé, peraqui, pereila, un tros d'or un pau que l'on aurié trouva...

— Acò depènd, moun bon : fau que se pese.

— Va sàbi bèn ; mai un tros d'or, vesès, que l'on aurié trouva cavant dins la terro, e que sarié, meten, coume lou pounge...

— Pòde pas vous lou dire sènso lou passa i balanço.

— Eh ! bèn, alor, Moussu, poutas-vous bèn : vau vèire de manjo moussèu....

— Mai v'enanas ansin ? digné lou Marsihès (que niflavo un bon afa Venès, venès, bon-ome, que dinaren ensèn.

— Moussu, sias bèn ounèste, vous farai pas desdire, repliqué Gavot.

E s'entaulo emé l'orfabre — que se fai un plesi de cafi soun ass emai d'emplir soun got. Lou boulit, lou roustit, e meme lou vin v e beno caro d'oste, rèn manco. Lou Gavot manjo coume un rassa bèn coume un trau, e charro, serious coume un papo, e rougo cou un Grè. Pièi, quand la taulo es neto e li boutiho vuejo :

— Mai, vejan, aquèu tros d'or, digné lou Marsihès, l'avès adu vous ?

— Ha ! digné lou finocho, avès pas bèn coumprès ! Aquèu tros d moussu, es tandigan uno supousicion que m'es vengudo pèr id en vesènt li daurèio que pendoulon aqui darriè voste vitrage...

Quau fuguè nè ?

LOU CASCARELET.

SIMPLESSO

A MADAMISELLO N. DE P.

Roso e Janeto

A si couifelo

N'an pa 'n riban ;

Mai soun poulido.

Afrescoulido

Pèr si quinge an.

Que soun galoio,
Sènso beloio !
Coume an lou biai,
Quand sus l'erbetò
Fan risereto
Au mes de Mai !

Soun pas trenado,
Enribanado
A si bèu péu ;
E rên ie manco,
Gentounò, franco,
Bono perèu.

Lou cor amaire.
Emé si maire
Vèspre e matin
Fan sa preguièro,
Urouso e fièro
De soun destin.

Long de la draio
Van sèmpre gaïo,
Gardant si biòu ;
Dins li pinedo,
Emé si fedo
Iston sèns pòu.

Oh ! sa simplessò,
Dins sa belessò,
Tant me fai gau
Qu'emé ma lïro
Èici m'atiro
Dintre la vau.

— Cuiès d'amouro,
Bràvi pastouro,
Cantas au riéu,
L'amo innoucènto,
Trefoulissènto
D'èstre emé Diéu !

O chatouneto,
Vòsti couifeto
N'an pa 'n riban;
Mai sias poulido,
Afrescoulido :
Avès quinge an !

ROUMIÉ MARCELIN.

(Tira de *Long-dou-camin.*)

LA BAUCO

Lou Rouman, de Maiano, avié fa li gròssi guerro de la Rev
cioun ; e l'apelavon *lou Rouman*, dounaci avié vist Roumo. Q
tourné de l'armado, lis ami, li vesin, tóuti l'enviounèron p
touca la man ; e, coume venié de Roumo :

— Parlo-nous un pau de Roumo, ie diguèron, que ? hòu !
qu'es tant bello, Roumo...

— Ah ! lou crese, qu'es bello ! fagnè noste sòudard : au ch
dins li carriero, sus li placo, pertout, uno baucò, vesès, enjusq
centuro ! Oh ! queto baucò ! oh ! queto baucò ! Tant que ie sian
mi bons ami de Diéu, ai pensa qu'à noste ase.

Lou miserable ! avié vist dins Roumo que de baucò !

LOU CASCARELET.

LEIS ALO

D'alo ! d'alo, jouvènt ! Oh ! cercas tóutei d'alo,
E l'espàci, coumo l'aucèn :
De la Muso assajas lei plumo à vonesto espalo ;
Voulès vous enaura vers lei causo immourtalo
Ei vâstei planuro dóu cèn !

Dins lou mounde terren l'amo es encadenado,
E sèmpre arregardo eilamount,
Ounte bonfo, en tout tèm, uno siavo alenado,
Ounte de l'Eternau luse l'escandihado,
Despièi l'aulo jusqu'an treimount.

D'alo ! d'alo ! n'en fan au pouèto sounjaire,
Au filousofe, à l'escrivan,

Aquéleis auturous e valènt lavouraire
Que vouen tira sa rego au celestiau terraire,
Ounte l'esprit e l'encèns van.

Aquéu que, lou proumié, sus la mar auto o semo,
Sènso tremoula pèr seis oues,
S'asardè dins un trounc boulega pèr lei remo,
O despleguè la velo à l'aubre dei triremo,
Pourgiguè d'alo au flo de boues.

Aquéu que de la pèiro o dóu maubre saup traire
A la lumiero un mounde viéu,
O que tèn lou pincèu poudèrous, lugrejaire
A l'alo de l'engèni, e, sublime voulairaie,
Es lou manobro dóu bouen Diéu.

Aquéu qu'arrapo au nién lou tron, dins soun audàci,
Que bandis sus un fiéu d'aram
La belugo qu'escrîu à travès de l'espaci,
Dóu viéi mounde espanta renouvello la faci
Pèr soun estrambord devourant.

Aquéu que dei canoun vòu relarga la draio,
E qu'adounbo d'engen plus fouert
Pèr lou chaple dei gènt, fusièn, poumpo à mitraio,
Angi destrüssi, duerbe, agrandis, escaraio
Leis alo negro de la Mouert.

La fiheto que sènte, au founs de sa peitrino,
Crema l'amourous recalièn,
Que s'enrouito e devèn coumo uno cremesino :
— Oh ! s'avièn d'alo, dis, quand ves toumba l'oumbrino,
Vers moun bèn coumo voularièn !

Lou martir de la fe, coner que jamai varaio
Pèr afourti Diéu o soun dre,
Que jamai lou peiròu ni la destrau esfraio,
Sus d'alo s'enfugis vers la celesto draio
Ounte l'amo volo tout dre.

Avien d'alo peréu leis enfant de Prouvènço,
Lei viéi troubaire dóu Miejour,
Que, dintre guerro e chaple, aguèron l'enchainènço
De semondre au païs l'agradivo chabènço
De sei cant de glòri e d'amour.

Avien d'alo peréu lei chivalié de ferrî,
Que, pèr l'ounour o pèr la fe,
Au levant, au pounènt, au nòrd, au treboulèrî,
A coucho d'esperoun butavon sei jumèrri,
En si pensant : Fa toun devé !

Pourtavon sus lou couer lei coulour de sei damo :
Courrien dins lou mounde espanta ;
Lou catiéu tremoulavo au trelus de sei lamo ;
Sa lanço, qu'uiaussavo, emé sa vivo flamo
Fasié lume à l'umanita.

Sus l'alo dei cresènt dins l'Asiò voulavon ;
Lei fiéu de Mahom, à soun crid :
Dieu lou vòu ! coume un prat qu'es sega, devalavon ;
E lei fièr chivalié, d'à-geinous, deliéuravon
Lou sant toumbèu de Jésus-Crist.

Eh ! li falié-ti pas d'alo, e de gràndeis alo.
Pèr enaura peréu sei couer,
Eis ome espetaclous, ei raço couloussalo
Que de la Liberta fan lusi leis annalo,
Ei grand, ei valènt em'ei fouert !

La Liberta, la santo e la fegoundo maire,
Amo ni nebla ni passi :
Li fan de bèu jouvènt e de gaiard coumpaire.
E quan vòu de la bello èstre lou calignaire
Dèu avé d'alo pèr russi.

O Liberta, lou la de tei pouosso roubusto,
Dóu quan trop leu sian desmama.
Noun es pèr d'onmenet, pèr de pichóunei fusto,
E duerbes lou rejoun de ta peitrino agusto
Qu'ei mascle, eis ome d'estouma !

Tóutei leis amourous de la grandò divesso
Soun gènt d'engèni, e poudérons ;
Tóutei, pèr coumquista la sublimo mestresso.
An pati lou martîre, an viscu d'amarezzo.
O bèn ensaunousi sa crous...

Ansin, tout ço qu'es fouert e tout ço que coumando,
Touéi leis esperit pensatiéu,
Tout couer dous o valènt, touto amo noblo e grandò,

Co qu'encanto e sourris, a d'alo, o n'en demando,
A fin de s'auboura vers Diéu.

Alo, aleto, qu'anas sus lei plus àutei cimo,
Dei vièi Troubaire lei felen,
Cercon à s'enarta subre l'alo dei rimo,
En seguissènt, se pouen, vouéstei piado sublimo :
Dounas-li d'alo emai d'alén !

Iéu que vèni piéuta sus l'alo e sus l'aleto,
De l'alo siéu sèmpre amoureux,
Coume lou passeroun, coume la dindouleto...
Mai moun amo n'a 'nca que la plumo fouleto,
Moun vòu n'es pas proun vigourous.

J. B. GAUT.

A-z-Ais, Abriéu 1869.

LA QUATRENCO FEMO

Un bourgès dón Bourg-Sant-Andiòu rescountrè dins la carriero
ou vièi Mèste Cheilan abilha coume un nòvi.

— E moute anas tant bèu, Mèste Cheilan, d'aquèstis ouro ?

— Me vau marida, sarnipabiéu !

— Vous remarida, Mèste Cheilan ! mai sias dounc vèuse de vòsti
resénqui noco ?

— A vous faire plesi ! Mai, perqué lou bon Diéu s'enmalicio coume
acò à me leva mi femo, iéu m'enmaliciarai à me remarida, petard de
goi !

LOU CASCARELET.

LI MULATIÉ DE LA MOUNTAGNO NEGRO

A MOUN AMI JAN MONNÉ

Sian lis enfant de la mountagno,
La flour di valènt mulatié ;
Toustèms fasèn journau entié :
La caud, la fre, lou Cers, l'eigagno.
La nèu, nous trovon pèr campagno.
E sian la glòri dóu mestié.

Nautre, jamai rèn nous arrèsto,
Marchan de-jour, marchan de-niue;
Au trot galetan lou vin kiue;
Sèmpre caminan à la lèsto:
Pèr nous aplanta fau de fèsto
E di chatouno li bèus iue.

E sèmpre fasèn nosto plego,
Trimant à s'estrassa la pèu;
La telo cirado au capèn,
Abriga dins nosto marrego,
Caminan, li pèd dins la rego
Dóu travai — qu'es noste drapèu.

Au founs di vabre e sus li costo
S'entènd respeta nòsti fouit;
Nòsti bardot, lou sang ie boui,
An tres det de car sus li costo;
E zón! ni quant van ni quant costo,
Landon en arquetant soun coui.

En caminant, à pleno goulo
Trisson lou fen de soun mourrau;
Creirias entèndre lon Mistran,
Quand passon, brandant li cimboulo,
Li redoun e la grosso boulo
Qu'es pendoulado à soun peitrau.

Au bèn mitan de sis auriho
L'a'n plumet coulour de courau;
Sì dos vesiero e soun frountau
Sèmblon tres soulèn d'or que briho;
E pièi, comme li bèlli fiho,
Soun cencha d'un poulit fandau.

Sì que n'en passon, de draiolo,
La co tremado en calagan,
Li madu flonca de riban,
De flo de lano à l'espagnolo,
Tant-que li gènti mountagnolo
Nous badon entre que passan.

Quand sian parti pèr la descèndo,
Avian de lard en bèn quartié;
Mountan de segue vint sestié

Croumpa 'mé li sòu de la vèndo,
E de vinet pèr la bevèndo
E d'òli pèr li bouratié.

Sian linge e fla coume de pergo,
Fasen tibra li courrejoun !
Lèu tastaren lou cambajoun :
Sian pas forço liuen de l'aubergo.
La chasso estacado à la vergo,
Chaplaren ço qu'an de rejoun.

Li bèsti sènton la civado ;
Lou primadié — qu'es un falet —
S'es espaça coume un foulet :
Tóuti seguisson l'abrivado,
E fan dinda sus li calado
Si fèrri coume de palet...

— L'oste, voulèn la retirado :
Avèn perdu lou passo-avans...
Quau es pressa marche davans,
Partren qu'à la luno couchado,
E pèr acourchi la vihado,
Faren un brèu de buto-avans.

Que vèngon pièi li rat-de-cavo
Pèr nous arresta, li couquin !
E nous demanda s'es de vin
Que la caravano pourtavo,
Ie faren moussiha la gravo,
Se passon pas lèu souu camin...

Aquéu qu'en travessant li coumbo.
Ami, trouvè 'questo cansoun,
Vous lou dirai en dos resoun.
S'escound pas quand la pluejo toumbo :
Es nascu dins Santo Couloumbo
E coumeigu pèr Pigassoun.

CLAR GLEIZES.

Arle, 23 d'Avoust 1869.

Li galino de Mano fan l'ïou à Fourcauquié

MES DE MAI

A J. R.

La Naturo se reviho
E regreio
I poutoun dôu souleias ;
D'alegresso tout tresano
Dins la plano,
Sus li serre e dins li mas.

Dôu cresten dis àuti colo
L'auro molo
Adus li prefum di flour ;
Dins li cor de ta jouvènço,
O Prouvènço !
Espelis la flour d'amour.

Sus li ribo di roubino,
A l'oumbrino
S'ausis un cant celestiau :
Es lou cant de la bouscarlo
Que nous parlo
Dôu bonur d'eilamoundaut.

D'abord que toutdins la vido
Nous counvido,
Fau ama, rire e prega ;
A la font de Ponèsio,
D'armounio,
Jouvènt, fau s'embriaga !

E tu que boutes en flamo
Nòstis amo,
Tu que fas fugi la Mort,
O Printèms, douno la voio,
E la joïo,
E l'amour à nòsti cor ;

Pèr que tónti te benigon,
E fernigon
Quand flouris lou mes de Mai :
Pèr que tónti, aussant la fâci,
Rèndon grâci
Au sant noum de l'Adounai !

JORGI SAINT-RENÈ TAILLANDIER.

VERCENTOURIC

TROS DE DRAMO

(Parla de Lengadò)

SCENO XXXIX, LOU DEVOUAMEN

Grand plan davans uno porto d'Alesia. — Fennos e enfants que cridon e plou-ron (la darrièro batalho d'Alesia vèn d'èstre perdudo, e Cesar es vencidou).

GALÈS, *de dessus la tourre, au poutaliè*. Duerbe, duerbe lèu ! Vaqui Vercentouric.

LOU POURTALIÈ, *davalant de sa tourre*. O Diéu suprème ! Quàsi soul ! Tout es dounc finit !

LOU GALÈS. Ah ! tout, hou pos dire !

Lou poutaliè duerb : intron Veroudun e d'autres Galès ; pioi Vercentouric tout en sang, sènsò casque e sènsò blouquié, un moussèl d'espaso en man.

PETTA à Veroudun. Digo-m'hòu tu, amic, digo-me se Nan viéu encaro.

VEROUDUN. Ai las ! jouvo, es mort pèr lou glàsi ! Perqué iéu noun siéu mort tabè ?

PETTA. A Diéu plasegue dounc que noun ie subre-visque, soulo e abandounado ansin ! (*mor*).

Entremen que se parlon Veroudun e Petta, intro à bouldre lou pople d'Alesia : fennos, omes, enfants, drueides, bardes, ouvats, drueidessos.

LOU COR DAS MAUDUBS. O Vercentouric, moun rèi divin, que me dises ? Parlo vite ! Ount soun lous tiéus ?

VERCENTOURIC. Ah ! te dounarai la mort pèr ço que te vau dire. Lous miéus soun quasimen morts toutes pèr la man dóu Latin. L'armado de secours s'es avanido coume un fum. Tout es perdu. De tout l'ost qu'aviéi vaqui ço que me resto. (*Trais soun glàsi rout*).

COR DE FENNOS. Mau-sort, mau-sort sus iéu ! qu'anan veni ?

COR DAS MAUDUBS. O, que vau veni, o Vercentouric ?

COR DAS DRUEIDES. Pioi, qu'à chaplat lou cèl soun pacte embé lous omes, escoutas-me ! Sourten de la terro das Gals pèr la mort ! Qu'esto vilo e lou camp e las longos muralhos noun fagon qu'un grand bras-sas ! Tuen toutes lous nostres, e pioi au fioc que libèro traguen-nous : noun quiten que noste cèndre à Cesar. Ansin an fach, hou saves, lous Gals de las roujos terros d'Espagno, quand lous agèt vencits lou Latin.

COR DAS MAUDUBS. Coumo ! voudriés que tuèsse mas fennos, mas filhos, mous enfants, paures jouves à quau la vido es tant douço ?

Veiriés dounc sènso te fèndre lou cor la flambo jauno rouiga ta vilo ? Ausiriés lou cridamen de ta filho se trasènt dins lou fioc ? Noun seriés esmougut de vèire lou filh tua soun paire, lou Galès sa jouvo femmo qu'aimo, lou paire lou filh qu'a fach naisse ? Ah ! me garde lou Diéu dóu cèl de vèire tal espetacle !

LOU COR DAS DRUEIDES. Vos dounc que Cesar te prengue ta's filhos e las doune au souldat ; que lou ferre rase, en sinne d'esclavitudò, la longo cabeladuro de tous filhs, e que, las mans encadenados, siegon ravalats au càrri de Cesar ? Malurous que siéu ! Noun saves dounc que quand seran grands, Roumo te lous prendra e lous fara tua dins sous tiatres pèr diverti lous siéus ? Ah ! pulèu que d'hòu vèire, tueu lous toutes, traguen-nous ensèble dins la flambo que cremara la vilo. Lou que, de soun propre voulé, mor pèr lou ferre, en pleno counouissènço, renais mai ome dins lou céucle eternal. (*Vercetouric parèis reflechi en el*).

LOU COR DAS MAUDUBS. Ah ! se vivon, save autant que tu quantes longs angònis lous espèron, e pamens noun pode me resoudre à lous tua de ma man !

LOU COR DAS DRUEIDES. Eiéu, creses dounc que noun souffrirai, que noun cor noun crussira dins moun pitre, quand lous miéus mouriran ? Mai au-mens, seran pas venduts as encants latins, pourtaran pas lou pur encèns subre l'antlar das diéus de Cesar ; la man impuro dóu Latin noun embrutira lou noble sen de ma coumpagno : este ferre que veses la levra d'esclavitudò e coupara soun long tourmen !

COR DE FENXOS. Ah ! se noun es d'autre port pèr me gara de la tempèsto, embé joio, amic, moun sen s'ouffrira à la mort, embé joio presentarai moun col au glàsi ! Se noun ai qu'à mourir, tuo-mé de ta man : qu'aquel trioumffe siegue lou tiéu, aquel bonur lon miéu ! A tout sién presto, pioi-qu' hou vos.

LOUS TRES CÖRS ENSEMBLE. O, ges de delai : noun esperen Cesar que deman embé sous latins escalara à bouldre mas muralhos. Aluquen lous fiocs e mouren !

VERCENTOURIC. Eh ! que vos mourir ? Vive pulèu pèr coumbatre e lucha 'ncaro ! La clan de la vitòrio es la pacièncò. Lou Cesar noun es immourtal, e se sies vèncit ioi, deman belèu seras vèncidon. Gardo dounc fisanço, e cocho la pensado qu'en tu a mountal.

LOU COR. Vèngue lèu lou jour que dises, o moun rèi ! Mai vèncit coumo siéu aro, coussi pode empacha que Cesar noun vènde mous filhs e lièure en donn mas filhs ?

VERCENTOURIC. Empacharai qu'ansin siegue, se donnes man à moun dessin.

LOU COR. Que noun m'hòu dises dounc, s'hòu veses poussible.

VERCENTOURIC. Saves s'es pèr me faire rèi, coumo hou dis Cesar, o pèr ta delièuranço, pèr la glòrio e la libertat de las terros galesos, que t'ai fach leva 'n armos. M'es testimoni lou grand Diéu que jamai

ai vougut de tu autre poudé que lou que m'as dounat. Mai pioi-qu'aro lou glâsi a' decidat contro iéu, moun cors t'apartèn. Satisfarai au Rouman pèr ma mort voulountàrio, o me liéuraras à-n-el, segound toun voulé. Ansin pourras, tu e lous tiéus, te sauva de la mort!

LOU COR. Que iéu te liéuresse à Cesar! tu que tenièi e tène enca pèr moun sauvaire! Jamai noun hou farai, n'en jure pèr lou Diéu! aimariéi mai mourir!

VERCENTOURIC. Noun me rebutes: es iéu soul que t'ai butat contro Cesar, es dounc pas de drech que soul siegue punit.

LOU COR. Oh! no, noun parles ansin, o Vercentouric: pulèu que d'hou faire, la destrau dóu Latin me cope las dos mans!

VERCENTOURIC. Resistes pas, hou vole. Siéu segur d'aflaqui pèr tu Cesar.

LOU COR. Soungo! l'iro de Cesar dèu èstre grandò contro iéu...

VERCENTOURIC. Cesar noun t'ahis, crèi-me iéu. Soun amo a pèr lèi l'interès e noun pas la coulèro. Sènsò ôdi e sènsò amour, Cesar tuo o perdouno. Se te fai guerro, noun es pèr-co-que t'ahis, mai pèr èstre un jour rèi das siéus. Te perdounara dounc, se me liéures à-n-el. Iéu soul, soustèn èstre l'autour de tout mau; dis que n'ai suscitât guerro que pèr me faire toun rèi à toujours. Pèr m'avedre entre sas mans espargnarié touto la terro galo. Noun resistes dounc mai, car ai resourgut dins iéu de manda este vèspre à Cesar.

LOU COR. O moun rèi, las lagremos me rajon coumo d'aigo de-long de las gautos. Coussi te poudre remercia!

.....
A. DE CLARENS.

Mont-pelié, 1869.

LOU PESCAIRE DOU ROSE

A ALBERT ARNAVIELLE

Lis oundo èron d'argènt, l'erbetò èro flourido,
En cantant vers soun nis venié la bouscarido...
D'apiela sus un ro, regardave eilamout
Nosto-Damo de Dom sus quau lou soulèu dono.
Que fasien gau li rai, li rai de la Madono,
De la Madono d'Avignoun !

E lou Rose en passant just bagnavo li pibo,
Li sause e li canèu que crèisson sus la ribo ;
Soun moubile cristau pourtavo lou batèu
D'un pescaire d'alauso : avié bounet de lano
E jargau cremesin... Sa cansoun de la plano
Ansin mountavo vers lou cèu :

— Anen ! pescaire, l'armounio
Noun es pas qu'à la cardouniho,
A l'ourgueno di bos de pin !
Se cantan sus l'umido routo,
Tambèn se taiso e noun escouto
L'auro dón vèspre o dón matin.

Lou pèis dón Rose e de la lono
Es ta bounta que nous lou dono,
Grand Diéu ! dones is auceloun
Soun nis bèn caud dins la ramiho,
La melico i blóundis abiho,
E lou neitar i parpaïoun.

Ensèn canten, prince de l'aigo,
Libre e franc coume la palaigo,
Dón mounde sian li plus urous :
Avèn mountagno, Rose e plano,
Avèn, la nine, nòsti cabano,
Avèn d'enfant meravihous ! —

Eila de-vers la mar la cansoun s'enanavo ;
Pièi touto la naturo en acord se teisavo ;
La campano eilalin finissié l'Angelus,
E dos estello d'or fasien lusi si testo :
La cimo dón Ventour, coume uno nòvio en fèsto,
Se courounavo de trelus.

FRAI SAVINIAN.

Alès, 1869.

TE-TU ! TE-IEU !

Uno fes, en jougant à papo-o-flour, de-long di bàrri, dous bon-pèr-rèn, Pascau e Loubet, se disputavon pèr cinq sòu coume dous chin pèr un os.

- Mousse cinq sòu, rascas ! disié Pascau.
- Cinq peto de cabro, enfant de res ! disié Loubet.
- Te chaupinarai, bregand !
- T'esventrarai, gros porc !...

Basto ! tant s'encualicieron, s'encagnèron tant, e tant se n'en ra-quèron, que Loubet, li brego treimoulanto e lis iue foro la tèsto, tirè soun contèn, — un coutelas ! e :

— Ah ! m'esventreras ! E bèn ! tè, toco, lache ! se te chapoute pas la fruchaio !

— Ah ! o ? ah ! sortes lou coutèu, bôumian ! ah ! creses qu'ai pòu ?
Tè, mourre de cat, souspeso un pau aquèu....

E Pascau i'alounguè sus li barjo un tau cop de poung qu'aurié
segur arrena 'n brau !

E, moureiant, tout ensaunousi, pèr lou sòu, e acampant soun cou-
tèu, que i'èro tounba de la man, Loubet, bramavo :

— Oh ! moustre ! s'avièu un caïau ! Ounte i'a 'n caïau ?

LOU CASCARELET.

PARIS

L'aiglo, rèino deis èr, guèiro, avau dins la plano,

Lou timide agneloun,

Pèr lou porge en pasturo à la fero nisado

De sei pichots eigloun.

Lou lioun, au desert, de seis arpo terriblo,

Sarro, ferouge, ardent.

Lou cervi lagremous. De-bado se regiblo,

L'estrasso emé sei dènt !

Mai quand, lou gavai plen, la nisado rroupiho,

L'aiglo, de soun roucas,

Laisso tranquilamen paise, sus leis Aupihò,

L'avé dins lei blacas.

Emai quouro a plus fam, que de soun ue sôuvage

Lou fue s'es amoussa,

Poudès atravessa dôn grand lioun l'estage,

Vous leissara passa.

Mai sian pas au desert... Uno vilo ufanouso

Estalo à vòsteis ue,

Eici basar, palais, eila gueniho afrouso,

La clarta 'mé la nue !...

Noun ! sian pas au desert !... Aquí fraire emé fraire

S'agarrisson jamai.

Eici, ges de parènt ! ges d'ami ! Leis afaire !...

Leis afaire ! Pas mai ?...

Leis afaire !... Acò 's l'art d'engreissa sa coudeno

En mousènt soun vesin ;

De jouï sèns travai, d'amoussa, sèns peno.

Uno fam sèns fin !

Eici 'n se saludant, en grimaçant lou rire,
Lou mounde s'agarris...
— Mai sian à Tombouctou, 'mé lei Mouro, vo pire?...
— Nàni ! sian à Paris !

LUCIAN GEOFFROY.

(Tira de *Mei Veiado*).

Paris, 1869.

LOU PASSAGE

— Oh ! que passage ! lou bèu passage, e que m'a ravi, au sermoun
de Moussu lou Prièu ! o Diéu d'amour ! lou bèu passage !
— E que passage ?
— A la fin, lou passage de la cadiero à la sacrestié.

LOU CASCARELET.

A MIS AMI DE FOURCAUQUIÉ

Ai ausi la voues di mountagno
Que me cridavo : liberta !
I ! li cadeno e li baragno !
Noste siècle nous a fouita !

O mis ami, de vòstis amo
Moun amo a coumprès li desden,
E moun cor, lou cor que vous amo,
Vous respond e bramo tambèn !

Davans l'èro qu'alin desplego
L'Aveni, souto soun jargau,
Leven la man, e sus la rego,
La rego dòn sòn patriau,

Juren l'amour de nòsti rèire
E l'amour de nòsti cièuta,
Lou triouffle de nòsti crèire
E de la sano liberta !

M. FRIZET.

Perno, Janvié, 1869.

Lou moulin de Rians : bello toubado e gouto d'aigo.

LI RENEGAIRE

Li Prouvençau, avèn un laid défaut : es de jura e renega. Quand dins Paris, o en Argiè, o au grand Caire, entendès un galavard faire eta li tron, poudès dire : Es de Touloun, de Tarascoun o de Marsiho. Mai pièi li mai terrible pèr se descrestiana, es li gènt dóu Lebeoun : me siéu leissa counta, venènt d'aquéu païs, un desprepaus que i crussi lou cor.

Dous jougaire de bocho jogon au buto-avans dins uno draio. Sus u cop de partido, n'i'a un que vòu tira, manco lou le, e perd... Lou perdènt pico dóu pèd, sauto dins uno estoublo ounte un paure ome chetavò, e ie vèn :

— Bourtoutniéu, quant gagnes au luchet ?

— Quaranto sòu, vèn l'autre.

— Eh ! bèn, tè, milo-Dièu ! ie fai aquéu fenat, iéu te baie un escut : udo-me dire de mau !

Aro, ausès aquesto autro : — Un roumpèire de garrigo desmancho piccolo : lou tron-de-l'èr lou pren, part coume un enrabia sus un n cambaru que se trovavo peraqui... Mounto que mountaras ; e tand es à la cimo, crido en moustrant lou poung e 'n regardant l'èr :

— Davalo, bon Diéu ! s'as de barbo ! que iéu ai fa la mita dóu camin ! S'èi toujour di que, descendènt de la cimo dóu pin cambaru, umbè lou moustre, e s'ensuquè.

LOU CASCARELET.

LA NIÇARDO

MUSICO DE J. ORSINI

A M. Felip Lea

O Niço, Niço, o bello Niço,
Dóu mounde lou premié sejour,
Coumo nouesto maire nourriço
De noueste couer as tout l'amour.
Ounte veirien uno autro vilo
Vestido de tant de palmié,
Mai que tu risènto e gentilo
I mes de desèmbre e janvié ?

Lou tiéu soulèu d'or sus li couelo
Coumo l'uei dóu bouen Diéu relus ;
La gènt malaute, que n'es fouelo,
Basto lou vèire, sof're plus.

O Niço, etc.

Li tiéu jardin coumblon d'arange,
Au cèu noun as mingo brouiard,
E la Vierge a fa cala d'Ange
Pèr douna noum à la tiéu mar. *

O Niço, etc.

Se vesien li tiéu bruni fiho
Qu'an lou pén tant long e tant dous,
Lis amourous de Circassio
N'en devendrien enveious.

O Niço, etc.

Di prince, di rèi sies amado,
E fin-que dis emperadour :
Quouro arribon, cado ivernado,
Ie gardes de gonerbo de flour.

O Niço, etc.

Tambèn, luen de li tiéu campagno,
Quand lou tién cant vèn retrouna,
Uno tristesso toui n'en gagno ;
En l'entendènt cau retourna.

O Niço, Niço, o bello Niço,
Dón mounde lou premié sejour.
Coumo nouesto maire nourrico
De noneste couer as tout l'amour.
Ounte veirien uno aatro vilo
Vestido de tant de palmié,
Mai que tu risènto e gentilo
I mes de desèmbre e janvié ?

EMILE NEGRIN.

Niço.

* Se saup que la mar de Niço s'appello *Baia* dis Ange.

MIQUELOUN

Sabès tóutei que Miqueloun
A fa lou viage de Marsiho,
E que se n'es aduch un poulit capeloun,
Que li cuerbe jusquo lei ciho ;
Mai ço que beleu sabès pa,
Es que, ièr au sero, à soupa,
Coumo cadun lou questionnavo
Sus tout ço qu'avié fa, sus tout ço qu'avié vist,
Soun vièi, que tambèn l'escoutavo,
Li fa : — Coumo as trouba 'quén bèn païs ?
— Aqui-dessus, vès, paire,
Respouende Miqueloun, vès, n'en dirai pas gaire,
Per-ço-qu'aquí lia tant d'oustau,
Mai tant d'oustau, que n'i'a, que n'i'a de milo,
E que de tout coustat, tant d'en bas que d'en aut,
V'empachon de veïre la vilo.

FELIP CHAUVIER.

argemoun, 1869.

LA CABRO

Me n'en arrivo uno bello !
E dire que medesparpèle lis iue, perqué, dins tout ço qu'escrivèn
ici, tout i àgue soun pount, e que lou mendre acént fúgue bèn à sa
laço !
A la pajo 70 d'aquest armana, ligno 13 — vesès ? ligno 13 ! — iéu,
ou Cascarelet, avièu di : *Courre pèr moun'ò-davalo après uno cabro*, e
l'empremeïre m'a fa dire... *après uno fedo* !
Sèmble rên, parai ? E bèn ! n'en ai pas dourmi de touto la niue !
Se i'a uno galanto flour au bouquet, miracle s'ei pas just sus aquelo
ue vèn... que vèn se pausa la mousco d'ase !
Eicò, certo, èi pas un i sênso pount ; ni mai un acént mau plaça,
oun ! èi dos bèsti banarudo, uno fedo em' uno cabro, que souu pas
unte devrien èstre, la fedo en i'estènt, la cabro en i'estènt pas.
E i'a tout au mai sus lou gros mouloun qu'un centenau d'armana
unte avèn pouseu metre aquéli bèsti à sa plaço !!
Vous le disèu bèn, en arrivant, que tout ei pas de mèu e de roso
èr lou paure

CASCARELET.

LOU DARRIER ADIÈU

A NOSTRE PAURE AMIC JUSTIN HEIRISSOUN

(Parla de Lengadò)

Avans que pèr toujours dins soun clot ane jaire
Lou qu'avèn tant aimat e que toutes plouran,
Diguen qu'èro un Felibre, un letrut del boun caire,
Qu'aimaven nautres coumo un fraire,*
Tant el èro amistous, galoï e boun efant !

Nou ! cresian pas tant proche aqueste inarrit viage !
A quaranto-nou ans tu te sos atudat !
Ta perto loungamen nous fara grand soufrage !...
Ai ! noble amic ! quane daumage
Que dins tant pauc de tèms tu nous ages quitat !

Mai aro ount es, pecaire ! aquelo inteligènço,
Aquel boun natural, aquelo gaietat ?
Ount es aquel boun goust pèr lous arts, pèr la sciènço,
Aquel amour de la sapiènço ?
Ount es aquel bèl biais amb' aquelo amistat ?

D'aquel tant bèl tresor, aro, amics, que nous rèsto ?
Quasimen res, gueitas, coumo acò 's pietadous !...
O ! tout, tout s'es perit coumo un jour de tempèsto !...
Nani ! pas tout, s'ai bounò tèsto :
Nous rèsto un souveni, souveni triste e dous.

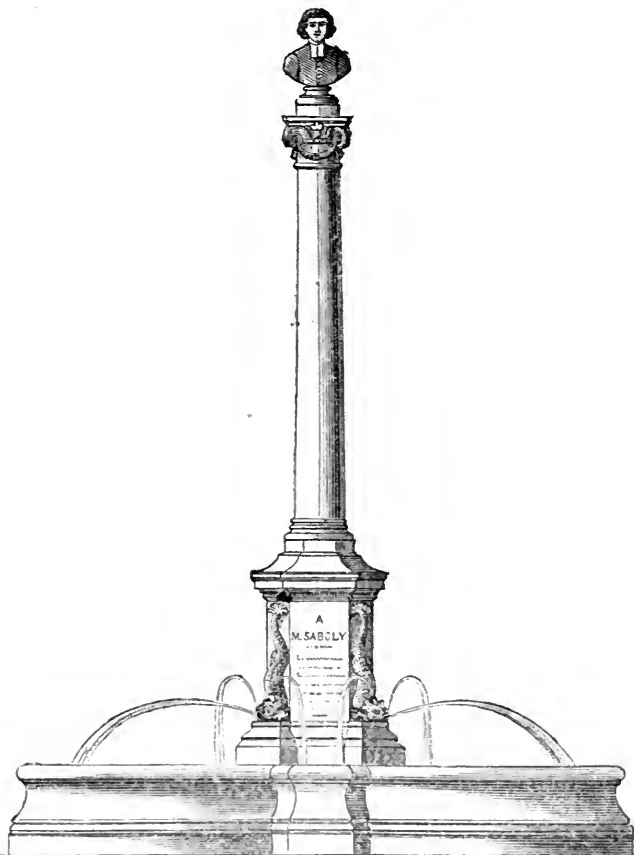
Oh ! lou counservaren coumo nostro prunello
Pèr ne fa lou sujèt de braves parlamens ;
Sas bounos qualitats, que la Mort nous rastello,
Seron pèr nautres uno estello,
Uno counsoulacièn pèr sous paures parènts !

Paure iéu !... paure tu !... Ta douço e bello caro,
L'aurai davans mous els tant que çai poulсарai ;
E ta bouno amistat, Diéu sap se m'èro caro !
E tant d'autros causos encaro...
Noble anle ! dins mouu cor, vai, te las rejundrai.

Aro dourmis en pas dins ta tounbo benido :
Ah ! se la Descarado a dalhat touu destin,
Fague que Lou d'amout, qu'as toujours pres pèr guido,
Te prengue amb' el dins l'autro vido !
Siegue amout ta bello amo !... Adiéu ! adiéu, Justin !

JUNIOR SANS.

LA FONT DE SABOLY



4 2 3 4 5 6 7 8 9 10 *metre.*

La vilo d'Avignoun dèu un mounumen à Micoulau Saboly, lou
pouèto poulàri de noste país.

Aquelo manifestacioun pouëtico e naciounalo es en trin de s'a coumpli.

Fulconis, l'estatuare avignounen, a deja crea lou buste d'ou cèlèbre cantaire de la Nativeta, buste que sara mes au bout d'uno coulouno aubourado sus uno font.

L'obro se fai pèr souscripcioun.

La Coummissioun que s'es cargado de la causo a pèr President F. Mistral, pèr Vice-President, Agustin Boudin, lou troubaire avignounen qu'a tant gaiamen canta *lou Soupa de Saboly*, e pèr Secretari Tresourier, Jòusè Roumanille.

Dounc, un pau de courage ! Au mai i'aura, au miéus se fara.

Se chasque Avignounen dounavo soulamen un sòu, lou pouli mounumen sarié dre sus soun socle avans la fin de l'an.

Veici la Listo di proumié souscrivèire :

C. W. Bonaparte-Wyse, Irlandès.....	20	•	Charle Boy, estudiant en retou-rico.....	1
Abat Aubert, Capelan d'ou Fe- librige.....	10	•	Gustavi Roux e C ^e , fabricant de piano, à Nanto.....	10
F. Mistral, de Maiano.....	20	•	A. Boudin (proudu de sa publi- cacioun <i>lou Testamen de Sa- boly</i>).....	100
J. Roumanille, de Sant-Roumié.....	20	»	Abat Lambert, de Bèu-caire....	10
V. Balagner, deputa i Cortès d'Espano.....	5	•	Chalvet, à Alès.....	1
V. Marin, de Barcilouno.....	5	•	Abat F. Gazay, de Nimes.....	1
Teodor Anbanel, d'Avignoun....	5	•	Antheman, de L'Illo.....	2
Li fraire Gros, empremière....	5	»	Frai Salvator, à Sant Martory...	1 50
T. Goubet, avoucat en Avignoun	20	•	L. Geniez.....	2
Ansème Mathieu, de Castèn- nou-de-Papo.....	5	•	Marin, d'outour en medecino...	50
Clement Fanot, campaniè de Sant-Deidié.....	5	•	Fenillet, mèstre d'escolo, à Fau- coun.....	20
Marius Bourrelly, d'Ais.....	5	•	M. Servier, lio-tenènt courounéu, retrata.....	2
Albert Arnavielle, d'Alès.....	5	»	Gerde, verificadou de l'enregis- tramen, à Digno.....	3 90
Jan Gaidan, de Nimes.....	1	•	Albert Turc.....	3
E. Boissée, prouf. au Licèu d'Angers.....	3	•	Leon Alègre, de Bagnon.....	2
P. Meyer, de Paris.....	5	»	Chrys. Chubauon.....	2
Danis Bonnet, de Carpentras....	13	•	Achile Vidal.....	1
Eysserie, de Carpentras.....	5	•	Catany, à Nimes.....	40
Estève Gomet.....	2	50	E. de Diana de Sant-Estàqui, d'Auvergno.....	5
Un badan d'ou Bourg.....	6	•	Rigan de Vira-Douna, de Mount- pelié.....	20
26 Abat d'ou Grand-Semenari d'Avignoun, ensèn.....	20	10	M. Giraudy, juge au tribunau de Vivié.....	5
J. Montonnet, curat de Sant- Deidié, en Avignoun.....	5	•	Gabriel Azaïs, de Beziés.....	10
Abat P***.....	1	50	Prouspier Fabre.....	2
Beissiero, de Maussano.....	•	75		
Li garçoun de Broes.....	5	•		

le Ranquet, de Vilo-Novo..	5	Coustans André, de Maubè....	10
lis Gautier, maire de Taras-		J.-B. Gaut, redatour d'ou <i>Mémo-</i>	
coun.....	5	<i>rial d'Aix</i>	5
n Brunet, d'Avignoun.....	5	J. Huot, architeite, à-z-Ais..	10
umié Marcelin, de Carpentras	5	Borel, capitani de musico au	
Valèrj Martin, de Cavaïoun.	2	99 ^e , à-z-Ais.	5
adamo Felis d'Arbaud.....	2	Marius Girard e sa mouié, à	
e Lorme, de Roco-fort.....	2	Sant Roumié.....	5
uis Roumioux, de Nimes....	20	Comte A. de Pontmartin.....	10
ufino Roumioux, sa mouié..	10	Enri de Pontmartin.....	10
naïs, Leon, Jouanen, Mirèio,		Anfos Tavan, de Gadagno....	2
si quatre enfant, — cadun 5 f.	20	J. Mouné.....	2
Lacroix, pintre, en Avignoun.	1	ieopold de Gaillard, de Bouleno	20
li Giera, d'Avignoun.....	5	L. C. d'Aurenjo.....	50
Bigand, pintre, en Avignoun.	2	Marquès de Ribiers.....	3
Valayer.....	5	Jörgi Saint-René Taillandier...	10
li Canonge, de Nimes.....	5	Mario Jenna, de Bourbonne...	10
Redacioun de la <i>Gazette du</i>		Sorre Adelo, uno prouvençalo	
<i>Midj</i>	20	de Bourbonne.....	10
at Joannis; curat de Sant		Juli Devillario, de Carpentras..	5
Agrico, en Avignoun.....	3	Leon Devillario, de Carpentras..	5
tève Ponge.....	1	Prince Enri de Valory.....	20
rret, avocat.....	5	Uno pauri Vio-Nouvenco....	25
at Clouvis Bonnet, vicari i		Comte de Lavallière.....	10
Carne, en Avignoun.....	2	Un Barbutanen.....	50
Arnoux.....	1	P. Yvaren.....	5
Laborde-Caumont.....	5	Juli Courtet, encian sout-prefèt.	5
Bernardi.....	2	A. Roque.....	2
ancés Seguin, empremeire...	5	Albin Goudareau.....	3
ancés Cesar Seguin.....	3	Abat Carbonel, curat de Sant	
Antoni Seguin.....	2	Pèire en Avignoun, (glèiso de	
Vidal, felibre tambourinaire,		Saboly).....	10
à-z-Ais.....	5	Frederi Germanes, encian pre-	
at Charbonnier, ex ourganisto		sident de court imperialo...	20
de la Metropolo d'Ais.....	5	Madamo Jousè Thomas.....	20
riery, canouge curat, à-z-Ais.	2	Sardon, avocat.....	5
urcel, proufessour de musico		Marquès de Seguin-Vassieux,	
au coulège d'Ais.....	3	conservatour d'ou Museon	
at Rolland, aumournié d'ou		d'Inguimbart, à Carpentras.	10
coulège d'Ais.....	5	Dison qu'es bon ami qu porto.	1
estian de Vilo-Novo Escla-		Lou pichot Dey.....	3
pon, à-z-Ais.....	5		

787 60

L'an que vèn publicaren la fin de la listo.

*Touto souscripcioun deu èstre adreissado au Secretàri-tresourié
J. Roumanille, en Avignoun.*

ENSIGNADOU

	Pajo.		Pajo.
Breviari de l'istòri de Prouvènço.	2	De-la-man-d'eila.....	6
La Roso de tóuti li vènt.....	3	La bravo Femò.....	6
Esclissi.....	4	Aubado.....	7
Crounico felibrenco	7	La Malauto.....	7
A Moussu de Lesseps.....	14	Lou Bèu-l'aigo	7
L'Oli de gavèn.....	14	Lou gros Artèu.....	7
A moun ami l'Ange Faudrin....	15	Cascarelun.....	7
Lou Valènt-Ome.....	19	Coumplimen de Mariage.....	7
Lis Aucèu.	19	Li Plagnun de la Villa-Bozon...	7
La Neissènço d'Enri IV.....	20	La Bagna-luro.....	7
L'Aubre dis Oulivo.....	21	Bono Annado.....	7
Coume fau faire pèr l'avé.....	23	La Deco.....	7
Li proumièri Parantlo de Jèsus...	25	Li Fucio morto.....	8
Lou Bon-Dièu de Làuri.....	26	Lou Pèis.....	8
La Mar.....	27	La Pouesio prouvençalo.....	8
La Lanterno	29	La marrido Annado.....	8
A-n-un Brout d'èurre dins un libre.	30	A Madamo de V***.....	8
La Sibletò.....	31	La Pecairis.....	8
La Cabriero.....	32	A la Vilo d'Anduzo.....	8
La Miolo d'ou Papo.....	33	Lou Tros d'or.....	8
L'Oulivié.....	39	Simplessò.....	9
Lou Sibla.....	42	La Baucò.....	9
A la Vierge de Mount-Serrat....	42	Leis Alo.....	9
L'Eleitricita	44	La quatenco Femò.....	9
Cansoun de nogo.....	45	Li Mulatié de la Mountagno Negro.	9
Lou Gièri.....	46	Mes de Mai.....	9
Autre Mot del Curat de Pradinas.	47	Vercentouric.....	9
Lou Poncièu.....	48	Lou Pescaire d'ou Rose.....	10
La Mort de Lamartine.....	49	Te-tu ! Tè-ièn !.....	10
Lou Peirin.....	50	Paris.....	10
L'Aigo.....	51	Lou Passage.....	10
La Peticionn di Limousin.....	53	A mis Ami de Fourcauquié.....	10
A tres Chato.....	54	Li Renegaire.....	10
Lou Tian.....	55	La Nicardo.....	10
Partènco.....	57	Miqueloun.....	10
A prepaus d'un vièl Convènt....	58	La Cabro.....	10
La Propretà dis Arlatenco.....	59	Lou Barrier Adieu.....	10
La Font-d'ou-Merle.....	61	La Font de Saboly.....	10
La Fèsto de Sant-Sifren à Car-			
pentras.....	63		

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR L'AN DE DIÉU

1871

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople doun Miejour

AN DÈS-E-SETEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIR

CARRIÈRO DE SANT-AC

RE-EDITOUR

nicò, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvènço fèro (1500-600 *avans J.-C.*)

Tèms di Fado ; empèri di Ligour : Sàli, Cavare, Voucounci ; coumbat d'Ercule dins la Crau contro Aubioun e Bergioun ; coulounisacioun feniciano.

La Prouvènço grèco (600-123 *avans J.-C.*, environ 500 an).

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien ; foundacioun de Nico, Antibo, Agte, Lèucato, pèr li Marsihés ; li navegaire Piteas e Eutimeno ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 après J.-C., environ 500 an).

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Tèuloun e dis Ambroun
pèr Caius Marius, au pèd d'ou mount Ventùri ; la Venus d'Arle ; lis Arenas
bastido ; l'empeire Coustonin en Arle ; la predicacioun de l'Evangéli : sant
Lazari, santo Madaleno, santo Marto, sant Trefume ; li mounges : sant Ounourat,
sant Cassian.

La Prouvenco goutico (412-932, environ 500 an).

Envasioun di barbare, Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin: Carle-Martèu à Nîmes, Carle-Magne en Arle, Guihèn dóu Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, environ 500 an).

Bonsoun, rèi d'Arle. Li Comte de Provènço de la famiho de Bousoun; Guihèr lou Grand, paire de la Patrio; lou martegau Gerard Tenco foundo l'ordre d'Espitan. — Li Comte de la famiho Barcelouneso; guerro di Baussen; flouresour d'ou Gai-Sabé; li Troubaire; guerro di Albigès; li republico provençalo; Ramoun-Berengnié lou Grand; Roumién de Vilo-Novo. — Li Comte de la proumièr famiho d'Anjou; lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano; li Papo en Avignon; Petrarco e Lauro; li Court d'Amour; li Jo Flouran establi à Toulouso. — Li Comte de la segoundo famiho d'Anjou; lou bon rèi Reinié; Palamedo Fourbin.

La Prouvènço francesco (1482).

Louis XI : la Prouvènço reünido à la Franco. Carle VIII : lis Estat General de Prouvènço aprovon l'unioun. Louis XII : establiment doun Parlamen. François I^{er} : li Prouvençau repousson Carle-Quint ; brulamen di glèiso prouvençale doun Leberoun. Enri II : l'engeniaire Craponno. François II : guerro de religion. Carle IX : Nostradamus, Beland de La Belanhero. Enri III : la Ligo, li Raza, li Istò, li Bigarra. Enri IV : lon brave Carihoun ; lon Cousse Casau, Louis XIII : bour Casavèa. Louis XIV : Aurenjo reünido à la Franco ; l'estatuare Puget Arcat, Boyrese, Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belsunce, Louis Sufferen ; darriero reünion d'Estat de Prouvènço ; Pascalis Arabèn, Sieyes, Maury, Barras ; Avignoun reünì à la Franco. Louis XVI : lon baillè. Louis XVIII : l'empereire ; Portalis, Siméon. Louis XVIII, darriè Revolucionn ; de la lengo prouvençale, establiment doun Felibrige

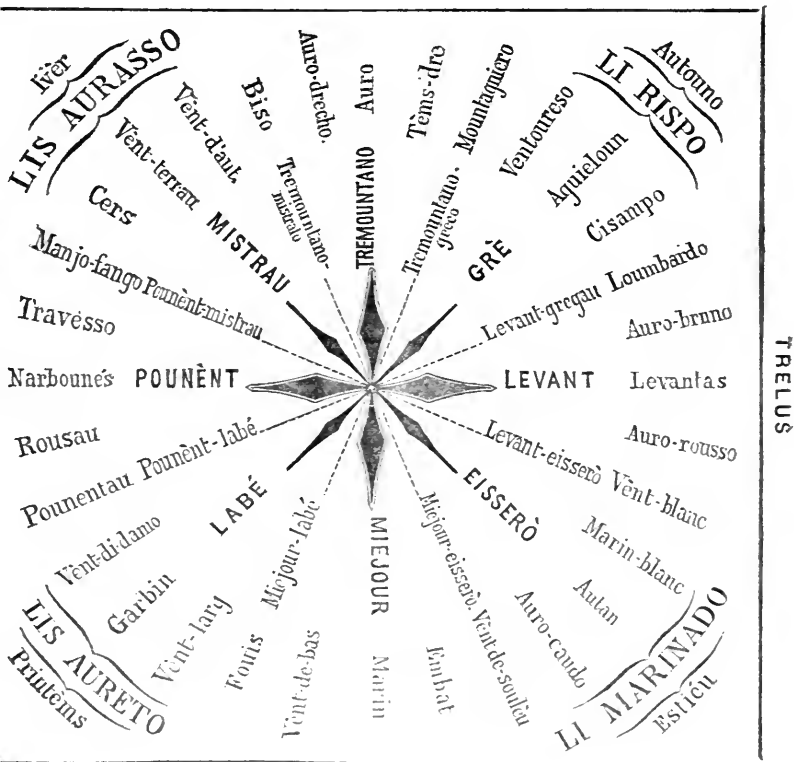
sète de Toulon. Bonaparte,
comte de Provence. Revieu,
(21 de mai 1851).

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

LOUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU

(DE CEIRÈSTO)

UBA



ADRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré;
 Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano;
 Lauso la Mar, tèn-te à la Terro;
 Lauso la Franco, e tène à Prouvengo.

ESCLUSSI

Lou 6 de Janvié, esclüssi parciau de luno, vesible en Avignoun : coumençamen
de l'esclüssi, à 6 ouro 36 m. de vèspre ; fin, à miejo-niue, 15 m.
Lou 7 de Jun, esclüssi anulàri de soulèn, envesible en Avignoun.
Lou 22 de Juliet, esclüssi parciau de luno, envesible en Avignoun.
Lou 11 de Desèmbre, esclüssi toutau de soulèn, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 22 de Febrié.
Pasco, 9 d'Abriéu.
Rouguesoun, 15, 16, 17 de Mai.
Ascensioun, 18 de Mai.

Pandecousto, 28 de Mai.
Ternita, 4 de Jun.
Fèsto-de-Dièu, 8 de Jun.
Avènt, 3 de Desèmbre.

LUNO MECROUSO

Luno d'Abriéu, que fai lou 19.
Luno d'Avoust, que fai lou 16.

Luno mecrouso,
Femo renousso
E auro que sort de la bruno,
Dins cènt an n'auriè trop d'uno.

Luno blanco.
Journado franco.

Luno palo,
L'aigo davalo.

Luno roujo,
Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.
En luno pleno fai tèms-dre.
Luno pleno a jamai vist soulèn leva.
Quand Nouvè n'a ges de luno,
Qu'a tres fedo n'en vènd uno.

TEMPOURO

Mars.....	1, 3 e 4	Setèmbre.....	20, 22 e 23
Mai, 31, e Jun.....	2 e 3	Desèmbre.....	20, 22 e 23

Lou printèms coumengo lou 20 de Mars ;
L'estiéu coumengo lou 21 de Jun,
L'autoun coumengo lou 23 de Setèmbre ;
L'ivèr coumengo lou 22 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Novèmbre ;
De vint-e-vue n'a qu'un ;
Lis autre n'an trento-un.

Li jour crêsson
d'uno o. 4 m.

Li jour crêsson
d'uno o. 30 m.

Li jour crêsson
d'uno o. 48 m.

Li jour crêsson
d'uno o. 39 m.

Li jour crêsson
d'uno o. 17 m.

Li jour crêsson
de 16 m.

1st M. Jour de l'an
2st S. Clar
3st S. Genévo
4st S. Ferriou
5st S. Siméu
6st S. Li Réu
7st S. Lucien
8st S. Severin
9st S. Julien
10st S. Pau Vernito
11st S. Teudost
12st S. Gaspard
13st S. Veronico
14st S. Alari
15st S. Rounet
16st S. Onourat
17st S. Antont
18st S. Flourdo
19st S. Gauf
20st S. Sebastien
21st S. Agnès
22st S. Viueu
23st S. Ramoun
24st S. Habi
25st S. de s. Pau
26st S. Ansie
27st S. Mari
28st S. Cesario
29st S. Coustant
30st S. Martino
31st S. Marcello

4st S. Ignaci, év.
2st CANDELOUSO
3st S. Blas
4st S. Jano
5st S. Agnès
6st S. Dora
7st S. Richard
8st S. Ginous
9st S. Jan-de-Mata
10st S. Coulastico
11st S. Adolfe
12st S. Oulain
13st S. Damin
14st S. Valentin
15st S. Quenin
16st S. Armentari
17st S. Mariano
18st S. Favian
19st S. Vallé
20st S. Onqueri
21st S. Feli
22st S. CENDRE
23st S. Mercut
24st S. Malias
25st S. Alessandre
26st S. Nestou
27st S. Onourinno
28st S. Casslan

4st TEMPOURO
2st S. Semplice
3st S. Gaudou
4st S. Casimer
5st S. Ambrosi
6st S. Conleto
7st S. Perpetio
8st S. Jan-de-Dieu
9st S. Francisco
10st Li 40 Marire
11st S. Gregori
12st S. Massemin
13st S. Ourasio
14st S. Malendo
15st S. Ges. de Bus
16st S. Abram
17st S. Heino
18st S. Gerite
19st S. Jouse
20st S. Jouaquin
21st S. Beucit
22st S. Ren-vengu
23st S. Vitourin
24st S. Gabrien
25st N.-p. DE MARS
26st S. PASSIOU
27st S. Nalio
28st S. Haroun
29st S. Sist
30st S. Amadiéu
31st S. Benjamin

4st S. Uque
2st RAMPAN
3st S. Isaac
4st S. Isour
5st S. Vincen F.
6st S. Prudenti
7st S. Gautié
8st S. Aubert
9st PASCO
10st S. Macari
11st S. Leon
12st S. Juli
13st S. Olo
14st S. Renzel
15st S. Frutous
16st S. Lambert
17st S. Audec
18st S. Apontoni
19st S. Oufge
20st S. Ausume
21st S. Ousprie
22st S. Leonido
23st S. Jorgi
24st S. Vitori
25st S. Mare
26st S. Cled
27st S. Zelo
28st S. Vidau
29st S. de S
30st S. Estropi.

4st S. Jaque e s. P.
2st S. Atanasi
3st LA STO-CROUS
4st S. Mounie
5st S. Gereo
6st S. Jan P. L.
7st S. Estanislau
8st S. Dreseli
9st S. Gregori
10st S. Antouilh
11st S. Malou
12st S. Branché
13st S. Pous
14st S. Glicero
15st S. GUESOUN
16st S. Gent
17st S. Pascau
18st S. ASCENSOIN
19st S. Celestin
20st S. Bernadin
21st S. Estello
22st S. Julio
23st S. Mercut
24st S. Donacian
25st S. Mario Jac.
26st S. Felp de N
27st S. Oulivie
28st S. PANDECOUSTO
29st S. Massemin
30st S. Feli
31st TEMPOURO

1st S. Lauro
2st S. Marcellin
3st S. Cloudeu
4st TERNITA
5st S. Bonifici
6st S. Glandi
7st S. Nourbert
8st S. FSTO-P.-DIÉU
9st S. Pelagio
10st S. Felicia
11st S. Dauid
12st S. Oulumpo
13st S. Antoni de P
14st S. Basle
15st S. Moudesto
16st S. Geri
17st S. Verme
18st S. Cernai
19st S. Cersai
20st S. Flouréngo
21st S. Lœuffe
22st S. Estropi
23st S. AGRO
24st S. JAN-BASTISO
25st Tres. de s. Alo
26st S. Davi
27st S. Antemo
28st S. Irenéu
29st S. Péire e s. P.
30st S. Lucide

JULIET	A VOUST	SETÈMBRE	OCTOBRE	NOUÈMBRE	DESEMBRE
Li jour demenissou de 58 m. P. L. lou 2. D. Q. lou 9. N. L. lou 17. P. Q. lou 25. P. L. lou 31.	Li jour demenissou d'uno o. 33. D. Q. lou 8. N. L. lou 16. P. Q. lou 23. P. L. lou 30.	Li jour demenissou d'uno o. 41 m. D. Q. lou 6. N. L. lou 14. P. Q. lou 21. P. L. lou 28.	Li jour demenissou d'uno o. 44 m. D. Q. lou 6. N. L. lou 14. P. Q. lou 21. P. L. lou 28.	Li jour demenissou d'uno o. 47 m. D. Q. lou 5. N. L. lou 12. P. Q. lou 19. P. L. lou 27.	Li jour demenissou de 20 m. D. Q. lou 3. N. L. lou 12. P. Q. lou 48. P. L. lou 26.
1 s. Marcian 2 VERSTACLOUX 3 s. Anatoli 4 s. P. de Liss. 5 s. P. de Liss. 6 sto Angelo 7 sto Aubièrge 8 sto Isabèu 9 s. Bres 10 N.-D. DE SANTA 11 s. Pie 12 s. Ounèste 13 s. Anaclet 14 s. Bonaventur 15 s. Enri 16 N.-D. BOU M. C. 17 s. Alessi 18 s. Toumas 19 s. Vincèn 20 sto Margartido 21 s. Vilou 22 sto BABALENO 23 s. Cassian 24 sto Crestino 25 s. Jaume 26 sto Ano 27 s. Pantali 28 s. Sanari 29 sto Mario 30 s. Loup 31 s. German	1 s. Peire encad. 2 s. Esteve 3 sto Lidio 4 s. Doumergne 5 s. Ion 6 s. Sauvare 7 s. Garetin 8 s. Justia 9 s. Rouman 10 s. Laurens 11 sto Rustico 12 sto Claro 13 s. Pourcari 14 s. Chapoli 15 N.-D. D'AVOUST 16 s. Ro 17 s. Jacinto 18 sto Eleo 19 s. Louis de B. 20 s. Bernal 21 s. Privat 22 s. Satorlian 23 s. Sideni 24 s. Hartoumicu 25 s. Genesi 26 s. Zehrin 27 s. Cesari 28 s. Julian 29 s. Jan degoual. 30 sto Roso 31 s. Lazari	1 s. Baudeli 2 s. Agric 3 sto Roussio 4 s. Leugle 5 s. Anable 6 s. Evisi 7 s. Autan 8 N.-D. DE SEP. 9 s. Veran 10 sto Pouquerie 11 s. Pacient 12 sto Rouo 13 s. Antonin 14 s. Chapoli 15 s. Antons 16 s. Courmeli 17 s. Lambert 18 sto Estevenelo 19 s. Genouvè 20 TEMPOUR 21 s. Mailèu 22 s. Maurice 23 sto Teelo 24 sto Salaberge 25 s. Fermin 26 s. Ouzas 27 s. Cosme e D. 28 s. Ceru 29 s. Miquèu 30 s. Girome	1 s. Roumiè 2 Li s. Ange G. 3 s. Caprian 4 s. Franc. d'As. 5 sto Tuli 6 s. Evisi 7 s. Baque 8 sto Reparado 9 s. Danis 10 s. Vergeli 11 s. Castou 12 s. Veran 13 s. Gerard 14 s. Calist 15 sto Tereso 16 sto Rousselino 17 s. Flourrens 18 s. Lu 19 s. Gerard T. 20 s. Grapasi 21 sto Ouroulo 22 sto Mario Sal. 23 s. Federi 24 s. Maglori 25 s. Crespin 26 s. Flori 27 s. Sauvian 28 s. Simoun 29 s. Narcisse 30 s. Lucan 31 s. Cristou	4 TOUSSANT 1 LI MORT 2 Li Mort 3 s. Marcu 4 s. Chamas 5 s. Zarié 6 s. Esteve 7 s. Ernest 8 s. Goufredi 9 s. Maturin 10 s. Just 11 s. Marlin 12 s. Reinié 13 s. Mitre 14 s. Iru, eves. 15 s. Ougeni 16 s. Ouqueri 17 s. Agnan 18 sto Audo 19 sto Isabèu 20 s. Emound 21 PRES. DE N.-D. 22 sto Cecil 23 s. Clément 24 sto Floro 25 sto Catarino 26 sto Deulin 27 s. Sifreu 28 s. Soustene 29 s. Savournin 30 s. Andrieu	1 s. Alol 2 sto Bibiano 3 LIS AVENT 4 sto Barbo 5 s. Sabas 6 s. Micoulau 7 s. Ambrosi 8 COUVERCLOUX 9 sto Loucalo 10 sto Valtèro 11 s. Damasi 12 sto Daniso 13 sto Luci 14 s. Nicasi 15 s. Ousebl 16 s. Azalais 17 sto Oulimpo 18 s. Graci 19 s. Timouleoun 20 TEMPOUR 21 s. Toumas 22 s. Ounourat 23 sto Vitori 24 s. Yves 25 CALENDO 26 s. Esteve 27 s. Jan, ev. 28 Li s. Innouènt 29 s. Trefreun 30 sto Couloumb. 31 s. Sivèstre

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

A l'ouro que parèis aquest armana nouvèu, la nacioun touto entiero es en aio e en armo contro un enemi terrible, e de desastre incoumparable estoumagon lou cor de tout ome de Franço. Es gaire lou moumen de galeja e de canta. E pamens, di fourtaresso de la Prüssi, de la Baviero e de la Saisso, i'a que-nounsai de prouvençau que nous escrivon : « Felibre, óublidés pas li pàuri presounié. La carita se fai » pas touto emé de pan. Eici nous languissèn e nous gelan : mandas- » nous lèu, pèr noste cacho-fio, li joio e li belugo de voste pichot libre. » Que l'on nous passe dounc, sus aquelo estiganço, lou badinage dóu coumpaire Cascarelet : poudès crèire, boutas, que ris que d'uno gauto.

E pièi, vesès, fau jamai se mau-coura. La Franço es trop amado, trop grandamen astrado, trop generouso e lumineuxo, pèr que l'umanita se posque passa d'elo, e pèr que soun angouisso fugue autro causo qu'uno esprovo. Esperen dounc e aguen fisanço !

Mai soulamen, mai uno bono fes, aproufichen nòsti disgràci. Avugla pèr nosto glòri, divisa, desmemouria pèr nòsti discussioun, dissensioun, revoulucioun, mes au nis de la serp pèr li mal-adoubat e pèr lou mau-gouvèr de gouvernaire indigne, apliquen-nous, enfin, tóuti, dóu founs dóu cor, à pratica la liberta, aquèlo santo liberta que, dius noste malur, au-mens nous rèsto.

Esclapen, manden au diable aquelo Centralisacioun, mecanico d'esclavage que li despoto fabriquèron, e qu'a lança la Franço, desprove-sido, desarmado, nuso e cruso, dius uno guerro moustruouso. Au-lío de remouca, de replana de-longo e d'unifourmisa coume uno taulo de

faiðu, au-lío d'encaserna e cresta la nacioun, rejouvenissèn-la dins lis independènci prouvincialo e coumunalo, dins lou fort nouvelun de la naturo maire e dins la drudiero dóu terradou.

Que li despartamen d'uno memo regioun groupon si voulounta, sis interès, si forço ; li Counsèu Generau, de despartamentau e feble e sènso voio coume soun au jour d'uei, que devèngon regiounau, e que reçaupon de serious poudé, e que noun fugon plus li servènt dóu prefèt, e que tèngon sesiho un mes, dous mes, se fau, e noun vue jour. Que l'Assemblado naciounalo, au-lío de s'acampa toujours dins qu'uno vilo, change tóuti lis an de residènci, quouro dins lou Miejour e quouro dins lou Nord. E d'aquelo maniero, veiren plus lou gouvèr à la merci d'un usurpaire o d'uno pognado d'insurgènt ; e d'aquéu biaï, la vido vai renaïsse dins tóuti li prouvinço, e li nòblis ambicioun, e l'amour de la terro, e lou patrioutisme, e l'antico fierta.

En fin, pèr faire faci à-n-aquéli dos raço, eternàlis enemigo de la nosto, li German e li Rüssi, travaïen à basti la Counfederacioun latino, car se la bello Itàli, emé la noblo Espagno e la Franço erouïco, èron unido un jour pèr un bon liame federau, quau lis afrountarié ?

II

Après aquelo escapaduro poulitico, — que l'on nous pèrdounara, car es felibrenco tambèn, — revenen, se voulès, à nosto revisto annalo.

Lou Brout d'Oulivié d'argènt, que l'Acadèmi de Beziés douno tóuti lis an lou jour de l'Ascensioun, es lou felibre Jan Monné, de Marsiho, que l'a gagna óngan pèr sa pèço *l'Artisto*, pleno d'elevacioun e d'aboundànci lirico. L'an de davans, avié peréu gagna li joïo i Jo flourau d'Ais.

La proumiéro mencionin es vengudo à Don Garnier, beneditin de Solesme, pèr un cant de soun ponèmo *lis Isclo de Lerin*, obro counsiderablo qu'ameritavo bèn aquel encourajamen.

La segoundo mencion es tombado à-n-un bëarnés, M. Guilhèm de Bataille, de Pountac, pèr soun ponèmo *las Aunous de Gastou Fèbus*.

Soun estado noumado aquèsti pèço d'eici : *la Fiho de Rouman*, de

V. Bourrelly ; *la Nèu del 20 janè 1870*, de M. Roux, curat d'Estagèl, en Roussihoun ; *lou Mège*, de Mèste Eisseto, baile dóu Mas de Vert, en Camargo ; *Avignoun*, de Marius Bourrelly, e *moun Vin rousa*, de M. C. Gleyse, d'Arle.

III

Li libre qu'an pareigu dins aquéu marrit an 1870, soun coume aquéli flour qu'uno gelado proumierenco vèn brounzi dins lou boutoun. Es pamens juste de n'en rendre comte eici, car li flour desverdegado reflouriran après l'ivèr.

Meten d'abord sus taulo lou *Flasquet de mèste Miquèu*, qu'ès lou galoi recuei di cansoun prouvençalo dóu felibre Anfos Michel, au jour d'uei capitani di moubilisa d'Eiguiero. L'amour, lou vin e la patrio, subretout la patrio, ourdinàri sujèt di cansounié despièi Anacreon, nouson aqui souu brande à la modo dóu païs e canton puramen la bello lengo d'O. Que dóumage que lou dòu ague escursi touto alegresso ! Mai, se lou bon Diéu vòu, nous relevaren un jour, e cantaren vitòri, e tóuti brindaren emé lou vin d'aquéu *Flasquet*.

L'autour dóu *Ramelet di Sant-Genaire*, M. l'abat Bressoun, vicari à Mournas, encouraja pèr la pleno vogo de si cantico prouvençau, a publica, soute lou tiire *lou Ramelet di pelerin santen*, vue cantico novèu à l'ounour di Santi Mario. (Avignoun, libr. Aubanel). Se cantaran segur em' afecioun.

En Gascougno, fasen la bènvengudo à-n-un novèu troubaire, B. Télismart, de Cassenei, qu'a mes en vers *Dus jours passats al castèl de Birón* (Perigus, libr. Dupont) ; e pièi au pouèmo de *Marcelho*, obro novello de J.-D. Rigal, taiur d'Agen : i'a prougrès e meiouranço dins lou faire de l'autour.

En Catalougno, lou valourous pouèto D. Albert de Quintana, counquistaire de l'eiglantino d'or i Jo flourau de Barcitouno pèr sa bello e fièro *Cansó del Comte d'Urgel*, a dedica soun pouèmo *als Felibres*, em' aquesto epigrafo : *Germans, cregam y esperem... Deu vos torne Provença !* — E Catalougno à vautre ! ie respoundren de cor.

IV

Passen à la filoulougiò ; se ie travaïo proun, coume anas vèire.

M. Gabriel Azaïs a douna la segoundo edicioun di si *Troubadours de Béziers*, travaï savènt, coumpli e forço meritòri, car jito grand lumiero sus nosto vièio literaturo, e reviéudo, se pòu dire, sièis troubaire óublida : Raimond Gaucelm, Bernat d'Auriac, Johan Estève, Guilhem de Beziés, Matfre Ermengaud e Azalaïs de Pourqueirago, di quau li vers aro se podon legi.

Lou bloucage de Paris a empacha l'aparicioun d'un estüdi de Paul Meyer, *les derniers Troubadours de la Provence*, dóu quau reparlaren l'an que vèn, se Diéu vòu. A pareigu d'abord dins la Biblioutèco de l'Escolo di charto.

Tres livresoun de la *Revue des langues romanes*, de Mount-pelié, au espeli. Aquelo revisto, counsacrado particularimen à nosto lengo, marco bèn lou camin qu'an fa nòstis idèio dins l'estimo di bons esprit. Li proumié numerò countènon, entre àutri causo, la *Princesso Clemènço*, de Mistral ; à *l'Amigo que n'ai jamais visto*, d'Aubanel ; *Prouvença*, d'O. Bringuier ; la *Baga d'or*, cant poupulàri ; lis obro de Rondil, pouèto mount-pelieren ; pièi de vièi doucumen, e divers article filoulougi de MM. de Tourtoulon, A. Gleize e A. Montel. Es forço interessant.

M. Louis Blancard, archivisto de la prefeturo de Marsiho, a trouva dins lis archiéu di Bouco-dón-Roso, e publica, dins la *Revue des Sociétés savantes* (4^e série, t. X), dous curious testimòni de noste encian langage : lou sarramen d'Ermessen, viscountesso d'Avignoun (1101-1110), emé la *Cansoun de Pignans* (1302).

Lou dóutour E. Boehmer, proufessour de lengo roumano à l'Universita de Halle, a rendu comte de la literaturo prouvençalo mounderno dins uno publicacioun agnènt pèr titre : *Die provenzalische poesie der Gegenwart*.

M. S. Liotard, de la biblioutèco de Mount-pelié, a entre-pres peréu la publicacioun annalo d'un *Bulletin bibliographique de la langue d'Oc*.

Anouncien, pèr acaba, la proumiero livresoun d'un novèu *Dictionnaire languedocien français*, pèr Maximin d'Hombres (Alès, libr. Vei run); e pièi un pres de 200 fr. proumés, de la part de la *Société des arts et sciences*, de Carcassouno, à l'autour d'un gloussari dóu parla de l'Aude, que ie sara manda davans lou proumié mars 1871.

V

Autro anóuncio. Un prouvençalisto de nòstis ami s'óucupo em' afe-cioun desempièi quàuquis an a reculi l'epigrafió de la lengo d'O; tala-men qu'a descubert e acampa deja mai de 400 iscripcioun prouvençalo. Aquéli que counèisson de mounumen d'aquelo espèci, soun vivamen prega de nous li coumunica, pèr fin que lou recuei siegue autant coumplèt que poussible. Tóuti lis epitafi, tót ço qu'es escri sus pèiro, brounze, couïre o bos, sus li medaio, pes, sòu o tapissarié, de Niço à Perpignan, de Marsiho à Bourdèus, emai que fugue dins la lengo dóu Miejour, vièio o mouderno, sara reçaupu 'né gratitudo.

Meme, à-n-aquéu prepaus, estènt que proun campano podon èstre foundudo pèr li besoun de la Patrio, l'on fara bèn de coupia, avans que de li roumpre, lis escrituro antico que poudrien pourta.

Devèn enfin anuncia, pèr aquest mes de mai, un novèu voulume dóu felibre L. Roumieux, gai e fin autour de *la Rampelado*. Aura pèr titoulet : *Ni mai ni mens*.

VI

Certo, nous farié gau de dire quaucaren de la galanto felibrejado ourganisado à Vilo-Novo lou bèu jour de Sant-Marc 1870, souto l'aflat e lis auspice dóu brave Fèlis Gras; de dire la proucessioun, li coustumo simboulico, lou Dansaire de la Souco, li Gràci de sant Marc, lou festin alègre, e li brinde e li cansoun... Mai alor Marto fielavo. Lou canoun di bataio a fa teisa lou tambourin. Ai ! quouro tournara lou tèms ?

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

Desèmbre 1870.

LOU SAUME DE LA PENITÈNCI

A Armand de Pontmartin.

I

Segnour, à la fin ta coulèro

Largo si tron

Sus nòsti front ;

E dins la niue nosto galèro

Pico d'à pro

Contro li ro.

Segnour, au ferre di Barbare

Nous fas chapla

Coume un bèu bla ;

E noun n'i'a ges que nous apare,

Di galapian

Qu'aparavian !

Segnour, nous gibles coume un vege,

E rounpes vuei

Tout noste ourguei ;

E i'a plus res que nous enveja,

Nàutri qu'aièr

Fasian li fièr !

Segnour, en guerro em'en discòrdi

Se derouïs

Noste païs ;

E, sènso ta misericòrdi,

Se manjaran

Pichoun e grand.

Segnour, terrible nous endorses ;

Dins un varai

Que fai esfrai

Nous despoutèntes, e nous forces
A counfessa
Lou mau passa.

II

Segnour, di lèi e draio antico
Avian quita
L'austerita ;
Vertu, coustumo doumestico,
Avian deli
E demouli.

Segnour, dounant marrit eisèmples
E renegant
Coume pagan,
Avian un jour barra ti tèmples,
E nous sian ris
De toun sant Crist.

Segnour, avèn, leissant à rèire
Ti sacramen
E mandamen,
Avèn, brutau, plus vougu crèire
Qu'à l'interès
E qu'au prougrès.

Segnour, avèn, dins lou cèu vaste,
Nebla toun lum
De noste fum ;
E de si paire nus e caste
Vuei lis enfant
Van se trufant.

Segnour, avèn boufa ta Biblo
Emé lou vènt
Di faus savènt;

E nous dreissant tau que de piblo,
Nous sian, catiéu,
Declara diéu !

Segnour, avèn quita la rego,
Mes tout respèt
Souto li pèd ;
E dóu vinas que nous empego
Embrutissèn-
Lis innoucènt.

III

Segnour, sian tis enfant proudigue ;
Mai nàutri sian
Ti vièi crestian :
Que ta justico nous castigne,
Mai au trespas
Nous laisses pas !

Segnour, au noum de tant de brave
Que soun parti
Sènso menti,
E valourous, douceile e grave,
Soun pièi tomba
Dins li coumbat ;

Segnour, au noum de tant de maire
Que pèr si fiéu
Van prega Diéu.
E que, ni l'an que vèn, pecaire !
Nimai l'autre an
Li reveiran ;

Segnour, au noum de tant de femo
Qu'an au teté
Un enfantet,

E que, paurasso ! de lagremo
Bagnon lou sòu
E soun linçòu ;

Segnour, au noum de la pauriho,
Au noum di fort,
Au noum di mort
Qu'auran peri pèr la patrio,
Pèr soun devé
E pèr sa fe !

Segnour, pèr tant de revirado,
Pèr tant de plour
E de doulour ;
Pèr tant de vilo desoundrado,
Pèr tant de sang
Valènt e sant !

Segnour, pèr tant de maluranço,
De chaplamen,
De brùlamen ;
Pèr tant de dòu sus nosto Franco,
Pèr tant d'afront
Sus noste front,

IV

Segnour, desarmo ta justico !
Regardo un pau
Pereicavau ;
E 'scouto enfin la cridadisso
Di matrassa
E di blessa !

Segnour, se la cièuta rebello
Que nous regis
E nous cougis,

A fa versa toun archimbello
En rebecant
E te negant,

Segnour, espargno la Prouvènço !
Car s'a fali,
Es pèr oubli...

Voulèn lava nòstis òufènso
En regretant
Lou mau d'antan.

Segnour, voulèn deveni d'ome ;
En liberta
Pos nous bouta :

Sian fiéu de Roumo e gentilome ;
E marchan dre
Dins noste endré.

Segnour, dóu mau sian pas l'encauso ;
Mando eiçabas
Un rai de pas !

Segnour, ajudo nosto Causo !
E reviéuren,
E t'amaren.

F. MISTRAL.

Maiano, 2 de Desèmbre 1870.

LA BARRETO

CONTE DE MA PAURO GRAND

L'avié 'no fes uno bello femo qu'èro enmascado : èro tantost femo e tantost bèsti. Un jour fuguè gârri, galant pichot gârri, e, pecaire ! avié grand gau de se gara de l'arpo e de la dènt dóu cat. Aguè proun obro pèr arriva sèns auvâri enjusqu'au jour ounte devié mai èstre la bello Fadeto, — car Fadeto ie disien.

Iéu noun sai se lou bonur d'èstre lèu plus gàrri i'ascè sa testeto, mai es bèn veritable qu'un vèspre, trefoulissié, courrènt d'eici, troutant d'eila, tant que, sènso se n'avisa, toumbè souto l'arpo de Minet. Un grand malur ! Minet n'anavo faire si freto e se n'en lipa li brego, quand d'asard passè peraquì un brave ome que, parèis, amavo pas li cat, e qu'aparè lou paure gàrri. Cridant, picant di man e di pèd, espavourediguè tant Minet, que Fadeto, forço magagnado, s'esbignè dins un trau, e se l'assoustè pèr n'en sourti que l'endeman, bèu jour ounte leissè sa laido pèu de gàrri.

E velaqui tourna-mai femo, e peréu Fadeto coume avans, coume avans bello e bono. Ah ! noun, certo ! óublidè pas lou brave ome que l'avié sauva la vido quand èro gàrri. l'anè lèu à l'endavans, em' acò ie diguè : Brave ome, es iéu que siéu Fadeto. Vous ai grandó óbligacioun, car aièr, bon coume lou pan, m'avès sauva la vido. Bessai que vous n'ensouvenès pas, mai iéu jamai l'óublidarai. Poudès me demanda lou doun que voudrès, e iéu, que sièn Fadeto, pode vous l'acourda.

Noste brave ome fuguè candi. Sachè pas d'abord se Fadeto risié o se parlavo de-bon, e peréu la cresié folo... Sabié pas, d'aiour, quete doun falié demanda. Pamens, se diguè : Ato, pièi, que risques ? E veici lou doun que faguè si delice, un doun divin : demandè que tout cor vivènt ie fuguèsse descata, de façoun que, coume Diéu, counèiguèsse li pensado di gènt, fuguèsson-ti enca mai escoundudo !

— Voulès aqui, certo, un doun requiste, ie diguè Fadeto, uno grosso favour, grosso ! Es egau, acò vous regardo. Siegue fa coume voudrès. Prenès aquelo barreto. Quand l'aurès sus la tèsto, chascun, sènso se n'avisa, vous dira sa pensado, fuguèsse-ti enca mai escoundudo.

Lou brave ome prenguè la preciouso barreto, diguè gramaci. E, coume un fum, Fadeto s'esvaliguè.

— Ah ! bèn, pèr aro, diguè noste ome, bon, que vau saupre claramen ço que moun avoucat pènso de moun prouès, que tiro tant de long, las ! moun Diéu !

Em'acò part, arribo à la porto de soun ome d'affaire, dindino, ie duerbon. L'avoucat ie toco la man, e ie ris avenènt, e ie dis : — Ah !

es vous ? Que sién doune ravi de vous vèire ! Assetas-vous. Sias lou pu gras e lou mai lanu de mis aret. Longo-mai posque ansin vous toundre ! Bono, là lano, bono !

— Ah ! se dis l'ome de la barreto, coumprene aro perquè siéu encaro entre li man de moun avoucatoun.

E, se virant de-vers l'avoucat :

— E nòstis afaire ? n'en veiren lèu la fin ?

— Lèu ! lèu ! ie fai l'arpian. Coume sias pressa, brave ome ! Cresès doune que siéu nèsci ? Es veraï que, se vouliéu, n'en sarian lèu sourti. Mai, coumprenès que moun gasan me pretoco mai que lou vostre, — la car es pu proche que la camiso. — Dóu mai pènd, dóu mai rènd. Se l'asard a fa que i'aguèsse forço embroi dins vòstis afaire, es pas iéu que li desbrouiarai, bèn lou countràri !

En ausènt acò — pensas doune ! — lou brave ome es espanta, vèn blave coume un pedas, e tant n'es esmougu que si dènt bruisson coume se tremoulavo la fèbre. Mai, coume vòu pas dire soun secrèt, viro brido subran, e vai trouva soun aversàri pèr ie semoundre un arrenjamen.

— Voulountié, aqueste ie diguè. Mai, parèis qu'avès pòu, car voulès faire la pas. Eh ! bèn, iéu, vole vous metre sus la paio, e vous leissa que lis iue pèr ploura. Bontas ! vous farai vèire quau siéu !

Tàli resoun estoumaguèron l'ome de la barreto, li bras ie toumbèron, e partiguè pèr ana dire à sa femo em'à sis enfant ço que i'arribavo, e pèr ie demanda counsèu sus ço que ie restavo à faire.

Quand sa mouié lou vèi tout trevira, emé la tressusour, — ie pren amourosamen la man, e ie vèn ansin :

— Ço qu'espère vai enfin arriva, moun Diéu, vous rènde gràci ! Ei segur, moun brave ome, qu'anaras lèu fuma li mauo. Sarié l'ouro, car i'a proun tèmis que vole me remarida. Sèmbles un desenterra !.. Nanoun, fai à sa servicialo, lèu un bouioun d'iòu, e caufo-ie bèn lou lie.

Tranquè lou cor dóu brave ome, ço que sa mouié dignè. N'en fuguè, peccaire ! ablasiga. Signè bèn pire quand sachè que sis enfant deja se partejavon e la vigne e lou prat, lou claus e lis escut !

Alor, pousquè plus ie teni ; despoutenta sort de soun lie, e s'encour vers si parènt e sis ami, pèr atrouva quauque soulas.

Ai ! ai ! ai ! soun fraire ie dis : — Me vènes en òdi ! Soun german : — Sies un bedigas ! E soun meiour ami : — Sies un ase basta !

Finalamen, noste brave ome perdié lou béure, lou manja e lou dormi. De-longo èro sournaru, assouvagi coume un loup. Basto, sa barreto ie faguè tant escore e esfrai que la traiguè dins lou Rose : — Lou tron de l'èr te cure, o barreto d'infèr, diguè ! car as fa moun malur. Erian emè la femo, e lis enfant, e li parènt, coume li cinq det de la man. Tóuti m'amavon, lou cresiéu. Ah ! perqué, paure iéu ! me siéu leissa prendre à toun teta-dous, Fadeto, sacro masco ! Barreto maufantano, m'as trop bèn ensigna que, pèr èstre urous en aquest mounde, fau se countenta dis aparènço.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 15 de Desèmbre 1870.

ODI E AMOUR

CANSQUN NOUVIALO PÈR LI FIANÇO DÓU FELIBRE ALBERT ARNAVIELLE

EMÉ SA TELDETO *

I

S'avès fam, courpatas, es l'ouro ;
N'i'a pèr tóuti ; venès à vòu :
Que de mort ! tout lou mounde plouro !
Boudiéu ! tout lou mounde es en dòu !..
D'enemi barbare e ferouge,
Qu'agouloupo la trahisoun,
Dóu sang francès soun tóuti rouge !..
— Es pas lou moumen di cansoun.

* A-n-Alès, lou 10 de Novèmbre 1870.

Noun, noun, ges de cant, o Felibre :
De crid d'ahissioun e de mort !
Que lèu noste sòu siegue libre,
Libre dón Miejour fin-qu'au Nord !
Ounte an passa nòsti bèu drole ?
Nòsti bèu jouvènt ounte soun ?
Pèr li venja que tout s'enrole !...
— Es pas lou moumen di cansoun.

Bando negro de loup alabre,
O tartarasso, o tigre fèr,
Quant vous n'en fau dounc de cadabre,
Goularu raca pèr l'Infèr ?...
Soustas res, ni pichot ni femo ;
Daias tout dins vosto meissoun !
Lou sang rajo emé li lagremo !...
— Es pas lou moumen di cansoun.

Vène au soulèu de la Prouvènço
Recaufa toun pitre, Alemand ;
Dins l'aigo de nosto Durènço
Vène, s'ausés, lava ti man ;
Vène, vène à noste cremascle
Penja toun oulo, e veiras proun
Se soun tóuti mort nòsti mascle
— Es pas lou moumen di cansoun.

Vène, mastegaire de siaume,
E, s'alenes noste mistrau,
T'esrapouchinaren, Guihanne,
Emé li code de la Gran.
Ie crebarés tóuti, sòuvage,
Sonto lou prouvençau trissoun !...
Alor, faren de rounavage !
Alor, diren nòsti cansoun !...

II

Nouvièto, me fasès lis usso :
Negado dins un flot d'amour,
Que vous enchainé d'ou rèi de Prusso
E de mi guerrièri clamour ?
« Ai moun Albert ; quau me lou raubo ? »
Semblas me dire. Avès resoun,
Gènto Felibresso de l'Aubo ;
Van chanja l'èr de ma cansoun.

III

Quand l'Amour pico à nosto porto,
Es-ti lou cas de pregemi ?
Quand soun estàsi nous tresporto,
Sus terro i'a plus d'enemi.
L'Amour ! o la divino causo !
Que de sublimi fernisoun !
Di tëndri languimen que causo
Quant se fariè pas de cansoun ?

Dau ! que de nosto amo desbounde
L'estrambord que l'entre-foulis !
Quand l'òdi escramacho lou mounde,
Es l'Amour sant que l'espelis.
Se peréu aquest fai la guerro,
Emé dous cor en garnisoun
N'a pèr venci touto la terro,
Au soulet brut de si cansoun.

La guerro, vous l'an declarado,
Mi bèu nòvi, quand vous an di :
« Ah ! Teldeto t'amo e t'agrado !
Ah ! d'Albert as lou cor candi !

E bèn ! nautre, mi calignaire,
Vous gariren de l'artisoun !... »
Mai l'Amour, lou fin enganaire,
Se trufo d'aquéli cansoun.

Albert, toun amo noblo e fièro
A 'sclapa lis entravadis,
E de Teldeto la preièro
Vous a dubert lou Paradis.
O cèu clafi de farfantello !
Pèr un parèu quinto presoun,
Quand es l'Amour que la pestello !...
Ai ! Ai ! coume dis la cansoun.

N'i'a proun aqui, bràvis amaire...
Quaucun manco au nouviau festin ;
Mai de liuen toun paire e ta maire,
Ami, lauson voste destin.
Pèr lis ameisa, fau ie faire
Tito-bello em'un bèn nistoun.
A l'obro doune ! Ièu pèr l'afaire,
Vous proumete uno outro cansoun.

IV

MANDADIS A TELDETO

Nouvièto poulido,
Chato afrescoulido,
Roso qu'a 'spelido
L'amourous soulèu,
Rèino de tendresso,
As fam de caresso ?
As set d'alegresso ?
Bello, manjo e bèn.

De la mountagno aureto molo,
Boufo lou bonur e la pas
 Davans si pas !
E soun pichot cor que tremolo
Batra belèu à l'unissoun
 De ma cansoun.

LOUIS ROUMIEUX.

LI PROUFECIO PROUVENÇALO

I

Dins lou gros de l'estiéu, i'a d'aquéli journado ounte fai pa 'n péu d'èr, ounte lou tèms es lourd, e tout ço que respiro, li bestiàri subre-tout, lis aucèu, li dindouletto, sènton veni l'aurige e lou marcon mai o mens.

Dins lou mounde mourau es la memo causo. A l'aproche di gràndi catastrofo, l'umanita sènt un mal-aise generau, e souvènti-fes li simple, o aquéli que soun lou mai près de la naturo, an lou pressentimen de l'aurige que s'avànço.

Coume aquest armana es autant que poussible l'espressioun naturalo'dóu pople de Prouvènço, anan douna eici li dire poupulàri que, dins noste païs, sèmbelon avé raport i calamita presentò.

II

I'a 'no dougeno d'an, vivié en Avignoun, dins la carriero de la Balanço, à l'oumbro dóu palais di Papo, uno respetablo vièio qu'apelavon Mariano. Èro la véuso d'un pescaire. Soun esprit pantaiaire, meditatiéu e curious, l'avié pourtado sèmpre à legi li proufecio que courron dins lou pople, aquéli subre-tout dóu famous Nostradamus. E n'avié fa 'n estúdi bèr talamen prefound que, dins aquéli vers escur e segre-nous, ounte li plus abile noun veson que de blu, elo legissié clar e devinavo.

Or, d'aquelo leituro e de si pròpri revarié, Mariano avié tira coume uno quintessènci ; e aquelo quintessènci o interpretacioun, elo i'ajustavo fe coume à soun sant pater e la coumunicavo à tout paure venènt.

Aro, coume uno part di predicioun de Mariano es censa realisado, s'es forço parla d'elo dins aquèsti darrié tèms, e même divers journau, tau que la *Marseillaise* de Marsiho e la *Gazette du Midi*, n'an douna 'no versioun proun incoumplèto. Mai nous-àutri, qu'avèn couneigu Mariano, anan douna sa proufèçio, talo que l'avèn noutado e reculido de sa bouco.

Vai sènso dire que la dounan soulamen à titre de curiosita, e que respoundèn pas de vèire ço qu'anóuncio. Anarié mau se devinavo. Doune, que chascun n'en prengue ço que ie fara plesi.

III

Après avé marca la revoulucioun de 48, lis inoundacioun d'ou Rose, e piéi « un prince III, que refoundrié touto la moundo », Mariano disié :

Li gènt prègon pas proun e travaion lou dimenche : lou bon Diéu li punira.
Vendra 'no grosso guerro e 'no grand desoulacioun.

Eutendrès de vouuvoun dins la carriero
Coume fan li lapin dedins si counihiero.

L'ennemi intrara 'n Franco dins la pèu d'un faus bièu, (lou mareschau *Lebœuf*)
e la Franco sara presso s'as tira 'n cop de mousquetoun.
L'aura mai la Republico.

Paris sara mes dins un ièu
E Lioun rebasti de-nou.

Malur à la grand Babilouno, la vilo d'impudicita ! la Sèino sara roujo de sang.
Lou sang regoulara pèr li carriero
Coume l'aigo dins la ribiero.

Li gènt escalaran sus li cubert, e jitaran de graviho pèr avugla li chivau.
Li chivau

Anran de sang jusqu'au poitrau.

Li Francès, que qu'entre-prengon, rèn ie reüssira : Diéu es sourd !
Touto la Franco es devastado, à la reservo d'ou Vivarès o de la vilo d'Avignoun
Que do mort ! urouso la femo que, de-vèspre, veira rintra soun omo !
E tóuti li puïssango se s'elevaran.
De Marsiho à Touloun, eila vers la Ciéutat, rajara forço sang.

Grand coumbat d'oustat d'Arle, ounte se trouvara dos coulouno de pourfire.
Bèn urous li que saran darrié li bàrri de Bèu-caire !

I'a 'n grand que mourira de mort tragico : lèu la guerro pren fin.

La pas se tratara sus un pont nòu.

Mai i'a pas que la guerro ; aurés la pèsto e la famino. Sara de tavan negre,
vengu d'Itàli, qu'adurran la countagioun.

De riche vendran paure, e de paure vendran riche.

Mai à la fin li gènt d'ou mau, virara forço mau pèr èli : s'enfugiran dins li
mountagno e dins li bos ; e tout ço qu'es impur sera escoubeta.

La bourroulo durara de dès-e-vue à vint mes.

Sara mort tant de mounde que l'aura proun d'ou liame di garbo pèr nourri
quau restara.

Avignoun es espargna, d'oumaci es reserva pèr èstre capitalo.

Lou papo vendra faire penitènci en Avignoun ; e lou papo arribara, quand
ausirés dire qu'uno armado navalo a manca peri sus mar. Lou veirés arriba, emé
si moustacho griso.

Alor, urous aquéli qu'auran uno pèiro dins Avignoun !

— La Franço, peccaire ! vendra plus basso que terro ; mai se relevara.

E Diéu sara plus sourd,

Quand li gènt cridaran tóuti : Segnour ! Segnour !

En terro santo se plantara l'ouливо ; la flour vai s'espandi encaro un cop, e la
Franço flouri mai que jamai.

Sara lou siècle d'or :

L'aura plus qu'un partit, plus qu'un acord.

Lis aucèu dins lou champ aurau plus pòu d'èstre tua ; li trufo sourtirán sènso
que li samenou.

E acò, disié la vièio en finissènt, ièu lou poudrai pas veire, mai
vous-àutri lou veirés ; e parlaran de ièu se 'n cop siéu morto. »

E au mai venié dins l'age, au mai èro curioso de saupre li nou-
vello. Se vesié qu'esperavo e que sentié veni.

IV

Es pas foro prepaus de reprodurre eici la proufecio de la Saletò
Es un doucumen, d'ou rèsto, que, coume lou precedènt, apartèn à
nosto lengo, e que n'es pas nimai sènso atualita.

Tóuti sabon que dous pastrihoun de Couerp en Dóufinat, Meissemin
e Melanio, gardant si vaco, un jour de l'an 1816, sus la mountagno de
la Saletò, aguèron uno aparicioun.

La Santo Vierge ie diguè :

Si li trufo se gaston, ei rên que pèr vous-autre. Vous hou aviéu fa vèire l'an passa, n'avias pas vougu fa comte ; qu'èro au countràri ; quand troubavias de trufo gastado, juravias, ie boutavias lou noum de moun Fién au mièi ;

E van continna, qu'aquest an pèr Calèndo n'i'aura plus !

S'avès de blad, fau pas lou semena ; que tout ço que semenarès, li bèstio vous lou manjaran ; e ço que vendra, toumbara tout en pòussiero, quand l'escourès.

Vendra 'no grand famino.

Davans que la famino vèngue, lis enfant au-dessouto de sèt an prendran un trèuble, mouriran entre li man di persouno que li tendran ; e lis autre faran sa penitènci de famino.

Li nose vendran boufro, li rasin pourriran.

Se se counvertisson, li pèiro, li roucas, saran de mountèu de blad, li trufo saran ensemençado pèr li terro.

Fasès bèn vosto preiero, mis enfant ?

— Pas gaire, Madamo.

— Chan bèn la fa, mis enfant, vèspre e matin, quand dirias au mens qu'un *Pater* et un *Ave-Maria*, quand pourrès pas mièus fa ; e quand pourrès mièus fa, n'en mai dire.

Vai que quànquì feno un pau d'iage à la messo ; lis autre trabaion tout l'estriéu lou dimenche ; e l'ivèr, quand sabon pas que fa, li garçoun van à la messo pèr se monca de la religioun ; e la Caremo, van à la boucharié coumo li chin.

N'avès ges vist de blad gasta, mis enfant ?

Melanio. — Noun, Madamo, n'ai ges vist...

A Meissemin. — E vous, moun enfant, n'en devès bèn avé vist, un viage, vers lou cantoun, embé voste paire ? que lou mèstre de la pèço disié à voste paire d'ana vèire soun blad gasta ; e pièi l'anerias tóuti dous, prenguerias dos oïres espigo de blad dins vòsti man, li fretarias, e cheigné tout en pòussiero ; e pièi vous entournerias. Quand erias plus que de miech-ouro luen de Couerp, voste paire vous beillè 'no pèço de pan en vous disènt : Tè, moun enfant, manjo enca de pan aquest an, que sabe pas qu'n'en vai manja l'an que vèn, se lou blad continuo coumo acò.

Meissemin. — Oh ! si, Madamo, m'en rapelle aro ; adès me n'en rapelave pas.

Après aquén discours, li pastilhoun de Couerp dison que la Santo Vierge ie counfisè un secrèt, en ie recoumandant de lou pas dire. Pamens se decidèron à lou declara au papo ; e se samp que Pie IX, après l'avé legi, s'escrichè : Pauro Franço ! Qu'es aquén secrèt ? S'es pancaro publica ; mai nous sian leissa dire pèr de persouno fisablo qu'aquesto proufecio l'es dedins : *La Franço passara pèr l'espaso, e l'Itali pèr l'escoubò*.

V

Uno outro aparicioun qu'a fa grand brut, es aquelo de Lourdo, dins li Pirenèu. En 1838, uno fiheto d'aquel endré, la pichoto Bernadeto, anavo buscaia, quand aguè 'no vesioun ounte la Santo Vierge ie parlè loungamen e misteriousamen di malur que nous arribon.

Aquéli qu'an la fe dins aquéli miracle dèvon remarca 'no causo que n'es pas sènso ounour pèr nosto lengo d'O : li dos fes que la Vierge s'es manifestado en Franço, a Chausi, pèr parla, l'idiomo dóu Miejour. E tambèn un deputa, M. de Rességuier, que venguè vèire Bernadeto, quand aquesto ie diguè que l'aparicioun parlavo coume elo, aguènt fa l'estouna, e s'estènt recrida coume eiçò :

— Dises pas la verita, moun enfant ! Lou bon Diéu e la Santo Vierge coumprenon pas touu *patoues* e sabon pas touu miserable lengage...

— Se lou sabien pas, Moussu, respoundeguè fort bèn la pichoto Bernadeto, coume lou sauprian nous-autre ? e se lou coumprenien pas, quau nous lou farié comprene ?

Avis i capelan, curat, evesque o segoundàri, que creirien derouga se parlavon prouvençau i gènt de la Prouvènço... Sant Gènt, sant Ro, sant Benezet, coume parlavon ?

VI

Eicò 's peréu lou lio de rapela la proufecio de la Mascò di Baus, au Cant Sièis de *Mirèio* :

Crist ressuscitara ! lou crese !
De la colo entre li roumese
E li frejau, alin lou vese
Que mouto, emé soun front que sauno à gros degout.

E dins li róumi e dins li clapo
Mouto soulet ; sa crous l'aclapo...
Ounte es, pèr l'eissuga, Veronico ?... Moute es
Aquèu bravè ome de Cireno,
Pèr l'auboura, se 'n cop s'arreno ?
Emé soun pèu que se destreno,
Li Mario plagnènto ounte soun ?... i'a pas res !

E dins l'oumbrun e la terriho,
Avau, Richesso emai Pauriho
Lou regardon que mounto, e dison : — Ounte vai
Emé sa fusto sus l'espalo,
Aquéu, amount, que sèmpre escalo ?
Sang de Caïn, amo carnalo,
Dôu pourtaire de Crous n'an de pieta, pas mai

Que se vesien dins lou campèstre
Un chin aqueira pèr soun mèstre !...
Ah ! raço de Jusiòu que mordes en furour
La man que t'abaris, e, torso,
Lipes aquelo que t'endorso,
Dins la mesoulo de toun orso,
Lou vos ? davalaran li frejoulun d'ourroure !

E ço qu'es pèiro vendra pòusso...
E de l'espigo e de la dôusso
Vai esfraia ta fam lou mascarun amar...
Oh ! que de lanço ! oh ! que de sabre !
Sus quènti molo de cadabre
Vese boumbi l'aigo di vabre !...
Pacéfico tis erso, o tempestouso mar !...

Ai ! de Pèire la barco antico
Is àspri roco mounte pico
S'es esclapado !... Oi-ve ! lou mèstre pescadou
A doumina l'oundo rebello ;
Dins uno barco novo e bello
Gagno lou Roso, e reboumbello
Emé la Crous de Diéu plantado au trepadou.

O divin arc-de-sedo ! immènso,
Eterno e sublimo clemènço !
Vese uno terro novo, un soulèn que fai gau,
D'òulivarello en farandoulo
Davans la frucho que pendoulo,
E sus li garbo de paumoulo
Li meissounié jasènt que teton lou barrau.

E, desnebla pèr tant d'eisèmple,
Diéu es adoura dins soun tèmple...

Ansîn siegue !

G. DE M.

LI VOULOUNTARI

D'eici, soun que tres cènt; mai, enfant de la Franco,
An jamai renega ni si paire ni Diéu;
Volon de soun païs coumpli la deliéuranço :
Vinere o mourir, vaqui perqu'an pres lou fusiéu.

Soun tres milo d'eila. Fort de l'asseguranço
De si canoun d'acié, s'avançon, negre niéu,
Brulant e massacrant... uno guerroy d'outranço,
Orre espavènt di maire e tuadou di fiéu !

Un contro dès, sias proun, o jouvènt ! Vòsti rèire
Countavon l'enemi quand l'avien mes au sòu.
Coume éli, zóu avans ! e cridas : Diéu lou vòu !...

— Alor, li bras dubert, coumpagnoun d'armo, un Prèire
S'aubouro, e li benis au trouna di canoun...
E fuguèron li fort : s'èron mes à geinoun !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

vignoun, 8 de Desèmbre 1870.

LOU BOUTA-COUIRE

— Niset, diguè Louvisoun à soun drole, mounte pèr faire li lie.
gues bèn siuen dóu toupin. Aviso-te que bouie, e escumo-lou, e fai
chot fio, pichot fio.

E Niset, enfant óubeïssènt, escumavo lou toupin.

— Au secours, ma maire ! au secours ! bramè subran.

Louvisoun davalo, trevirado :

— Qu'arribo ?

— Au secours ! ma maire ! Misericòrdi ! lou bouta-couire me regardo,
me regardo emé d'iue foro la tèsto e gros coume lou poung !

Louvisoun avié bouta couire... uno bello tèsto d'agnèu de camp.

. LOU CASCARELET.

LA RÈINO DI FLOUR

FABLO

A M. Feyrnet, ome de letro.

Auturouso filio de l'aubo,
Uno bello roso de Mai,
Just venié d'espandi sa raubo,
Font de prefum e de pantai.
A l'espelido, sa meireto,
Pèr signe d'un poudé reiau,
Pausè sèt perlo belugueto
Subre soun front de fin courau.

« Mai d'èstre rèino m'enchau gaire,
Se res noun vèn me lou canta :
Vole uno court e d'encensaire
Qu'enfestouligon ma bèuta, »
Diguè la flour encourounado ;
E lèn un pichot Mousquihoun
De-longo ie toco l'aubado,
En fasènt milo vironioun :

« N'i'a proun ! ie dis la soubeirano,
Fai-me 'n plesi : vai troumpeta,
Subre li colo e dins li plano,
Que sièn eiei dins mis estat,
Presto à reçaupre lis óumage
Di courtisan di tèndri flour... »
Lou Mousquihoun se bouto en viage,
La Roso aura lèn uno court.

Au bèu proumié cop de troumpeto,
Cènt Parpaïoun an l'alo au vènt ;
Van poutoumeja la reineto,
En ie fasènt plueio d'argènt ;

Mai lou trepa de si petouno
Mete la Rèino en grand soucit :
« Ai ! ai ! de ma bello courouno !
Elo ie crido, gramaci ! »

« Subre ta gauto resplendèto
Pauso un pichot gran de bèuta !
Ie fai uno bestiolo gènto,
Iéu lou sarai, o Majesta ! »
E subran la Catarineto
Ie trauihejo sèns façoun
Satin, velout e denteleto.
Pèr sa supèrbi que leiçoun !

« Majesta ! ie fai uno Abiho,
Lou Rèi m'a coumanda de mèu
Pèr la grand noço de sa fiho :
Douno-me ti prefum nouvèu ! »
La Rèino s'espoumpis de croio ;
Ie largo tóuti si tresor ;
L'Abiho, emé la plus grand voio,
L'agouto soun calice d'or.

La Roso ei bèn amalugado ;
Sa court cargara lèu lou dòu.
Ai ! un gros Tavan l'a turtado :
Tóuti si fueio soun au sòu !
De-qu'a soubra de soun autesso ?
Rèn qu'uno causo à traire eila :
Ansin glòri, bèuta, grandesso,
Tout s'enauro pèr davala.

Avignoun, 1870.

AGUSTIN BOUDIN.

Maridas-me, ma maire, que tant prim fiele !

LOU VÈUSE

Un Gavot anè, l'autre jour, atrouva soun ome d'affaire, abile avoucat, segur, e ounèste, — se n'en capito !

Intro dins lou gabinet, lou mountagnòu, tout vesti de cadis negre, la cresso au capèu, uno cresso de dous pan de long ; s'assètò, triste, souspiro e plouro, e seco si lagremo emé soun moucadou.

— Ah ! Moussu, dis, pièi, jounnèt li man e picant di pèd, es morto ! Pauro Catarino ! tant abarousò, tant espargnarello !.. L'avié bèu quaranto an qu'erian uros ensèn, Moussu !..

Que voulès ? l'avoucat l'assolo de soun mies... e finis pèr coumprendre que noste vèuse venié lou counsulta à prepaus de la sucesioun de la pauro morto. Marida souto lou regime de la coumunauta legalò, e sènso enfant, lou Gavot èro liuen de s'imagina-que falié rèndre i coulateralu de sa Catarino la mita dóu bèn que s'èron acampa, en tant espargnant ! L'avoucat prenguè de precauciuon pèr ie dire.

Lou mountagnòu, espanta, duerb d'iue tant que n'a : compren pas bèn tout ço qu'acò vòu dire, e... bado, Coulau !

Basto ! quand l'ome d'affaire i'a fa touca la causo emé lou det, lou vèuse blavis, sarro li dènt e li poung, e coume un jounc tremolo.

Èro clar qu'un aurige couvavo.

L'aurige esclato : lou Gavot s'aubouro, sacro, estrasso la cresso de soun capèu, e, chauchant souto li pèd capèu e cresso :

— Oh ! souiro ! dïs ; e ièu que te plourave !

LOU CASCARELET.

LI DOS GRANOUIO

Ai ausi dos granouio, e veïçi ço qu'an di :

— Lou souleias vai nous rousti !

Anen dins aquèu pous : l'aigo n'èi lindo e fresco.

— L'anarièu voulountié refresca ma ventresco !

Mai, èi pas tout d'intra : lou tout èi de sourti.

L. ALÈGRE.

CAIUS MARIUS

I

L'envasioun fourmidablo qu'es vengudo aquest an ensaunousi la Franço, a agu sa pariero, l'aura lèu dous milo an. Aquéli nacioun alemando coungreion, parèis, mai rapidamen que nautre, e quand sa terro es pleno, desboundon sus la nosto coume de Rose furious.

En l'an 102 avans Noste-Segnour, peramount di païs tengu vuei pèr li Prussian, sourtiguè 'n fum de pople, que, soutu noum de Cimbre, de Tèutoun e d'Ambroun, inoundèron l'empèri rouman. Roumo èro d'aquéu tèms noste Paris ; e, coume li Prussian an toumba vuei sus Paris pèr faire arland de si richesso, li Tèutoun, si rèire-grand, davalon abraïma pèr piha Roumo.

Èron mai de tres cènt milo, e tirassavon après éli si femo e sis enfant sus de carriou. Li proumièris armado que se ie mandè contro fuguèron espóntido. Coume li Prussian de vuei, apronfoundissien tout soutu sa masso, e pèr sa barbarié destrusien tout sus soun passage. Dins aquén moumen de préisso, Roumo, pèr se sauva, capitè Marius.

Lou conse Caius Marius èro un ome paciènt e dur e indoumtable. Dins l'Africo, s'èro afa i marridi guerro en bataiant long-tèms contro l'arabe Jugurtha. Quand sachè que li Tèutoun veniensus la Prouvènço, aduguè soun armado à l'espèro long dóu Rose, establiguè soun camp dins lis Aupihò, e, pèr acoustuma si sódard à la fatigo, ie faguè cava 'n canau (*fossæ marianæ*) que, travessant la Crau, jognié lou Rose emé la mar. Pèr aquén biais evitavo lou Gras — ounte li banc de sablo empachon la navegacioun (es la memo resoun qu'a fa, dins noste siècle, faire lou canau de Bou, emai aquéu de Sant-Louis) : e pèrlon Rose e pèr la mar, poudié s'aprouvesi de ço qu'avié besoun.

Li Barbare, innoumbrable, en ourlant coume de loup, arribèron enfin. Mai Marius, voulènt abitua si troupo à la laido caro, i brama-disso e à l'arrougantige di Tèutoun, emai l'agarriguèsson. emai l'esbramassèsson e se truffèsson d'eu, refusè lou coumbat, e li leissè passa e defila tant que n'l'aguè, soutu li paret dóu camp. « Anau à Roumo,

crilavon i Rouman, ie voulès rên manda, à vòsti femo ? » E sièis jour a-de-rèng passèron coume acò, à moulounado. Or, noste capitani, quand agnèron passa, pleguè bagage, e pèr uno outro routo li seguiguè, li seguiguè jusqu'au terraire d'Ais.

Li Tèutoun s'espandiguèron d'ou coustat de la vilo, e li Rouman anèron se campa un pau plus bas, en un quartié fort e segur. La ribiero de Lar separavo li dos armado... Tout-en-un-cop la despaciènci prenguè li Prouvençau (autramen di Ligour) qu'èron campa 'mé Marius, e la bataio s'engagè : uno bataio inmènso, acarnassido, afrouso, uno bataio de tres jour e de sièis lègo d'estendudo, ounte li femo di Barbare se batien emé l'enrabi ; e li Ligour e li Rouman faguèron un tau chaple d'aquéli bando fèro, que li cadabre, dis Plutarque, engavachèron la ribiero, e que li Marsihés, emé lis os di mort, aguèron de que faire de baragno à si vigno, e que d'ou pourridié la terro longo-mai demourè drudo.

Dous cènt milo enemis fuguèron sagata. Lou restant s'esperdeguè o fuguè mes en esclavage. Lou grand ome de guerro rendeguè grâci i Diéu : la civilisacioun latino èro sauvado.

II

Autambèn, Marius es immourtau pèr la Prouvènço, e de touto nosto istòri, es lou noum lou mai vivènt. Lou noum de Marius es, dins nòstri païs, un di mai pourta que l'ague, e foro d'ou Miejour, quouro que rescountrés un ome bateja Marius, poudès dire qu'es d'Ais o de Mar-siho o de peraquì.

Sènso counta li pèiro escricho que retrason aquèu noum, anas à Sant-Roumié, e demandas i païsan quan souu aquélis estatuo que i'a sus lis Antico. Tóuti vous respoundran : *Es Caius Marius*. En Aurenjo, entrevas-vous sus souu arc-de-triounille ; vous diran simplamen : *Es l'arc de Marius*.

A Ventabren, vous mostron lou *baus de Marius*, e à Jouco la *font de Mari*. Vers Ais, avèn Meiruei, qu'es en latin *Mariolum*, emé Meirargo, qu'es *Marianica*. Dins lis Aupihò, Vau-Meirano (*vallis mariana*), Mei-

rano, dins la Crau, e lou mount Mariet, à Fos, soun autant d'entre-signe dóu generau rouman. Fos éu-meme se trovo just plaça ounte li *Fossæ Marianæ* se trasien dins la mar.

S'atribuïs peréu à Caius Marius la levado que separo l'estang de Berro d'aquén de Marignano, e que se noumo lou *Caiéu*. En prouvençau, dóu resto, noumon *caiéu* tóuti li terro ounte i'a de téule-anti e de rouino roumano.

Subre-que-tout, lou serre que veguè à si pèd lou grand evenimen, lou pue Santo-Yentùri (*mons Victorix*, dins li charto), prouclamo longo-mai la vitòri dóu grand conse ; e li gènt de Pertus escalon chasco annado à la cimo dóu mount pèr celebra despièi l'anniversàri. Enfin, lou lio dóu carnalage, aquí ounte an pourri li cadabre Téutoun, se noumo encuei *Pourriero*.

Au plan de Tres, près de Pourriero, en un rode apela lou quartié dóu *Triounfle*, se pòu vèire li rèsto dóu mounumen de glòri auboura pèr Marius. Glaude Brueys n'en parlo :

De la vitòri dei Rouman
Nasquè lou trienfle de Pourriero.

Segound li vièis istourian, lou troufèu en entié se vesié representa sus uno tapissarié di segnour d'aquel endré. Èro uno piramido, courounado pèr un group de tres guerrié que pourtavon uno targo sus la tèsto, e sus la targo èro quiha lou capitani triounflaire. Lou retra dóu mounumen es counserva taulbèn dins lis armo de Pourriero ; e d'aquí vèn lou prouvèrbi : *Acò's li's armo de Pourriero, soun tres à pourta 'n tèule*, que se dis quand li gènt se meton en fatigo pèr faire pau de causo.

Moussu Gilles, d'Eirago (*Campagne de Marius dans la Gaule*, Paris, libr. Thorin, 1870), a descubert i Baus li mounumen de Marius dins lis Aupilho. Emé forço resoun ieraporto dous buste que soun entaia dins la roco, emai la gravaduro que li Baussen designon pèr lou ro di *Tre-maié* o *Tres Mario*. L'autour retrovo aquí l'image de Marius, de sa mouié, e de la masco Marto, que pertout l'acoumpagnavo. Esplico meme ausin la poupopularita, sus la ribo dóu Rose, dóu culte di Mario

e de santo Marto, counfoundu pèr lou pople emé li remembranço de l'illustre rouman.

Es toujours que se vuei, dins la malemparado, nosto pauro nacioun avié agu soun Marius, n'aurié garda peréu memòri eterno.

F. MISTRAL.

Maïano, nouvèmbe 1870.

A VILO-NOVO

Moun Vilo-Novo, iuei te counsacre moun amo !
Car m'es avis qu'eici tout, fin-qu'i pèiro, m'amo :
Aquest vièi oustau es l'oustau
Peirenau di Ranquet ounte es nascu moun paire.
Ounte pèr Cacho-fio toujours emé sa maire
Festejavian lou calendau !

Mi souveni dóu brès tout eici me rapello :
Vaqui mounte ai grandi, vaqui pièi la capello
De ma proumièro communion ;
L'escolo ounte aprenguère à legi ; la sansiho
Ounte anave gasta li nis de l'auceliho,
Ma Signoureto, Cabrioun !

Rèn n'es de manco en-lío : veici la fresco andano
E lou banc de moun paire e lis àuti platano
Que samenè soun rèife-grand :
Eici, iéu, ai senti ço que dins la jouinesso
Pòu l'avé d'estrambord, de joïo o d'amaresso,
Vaqui perqué iéu t'ame tant !

Colo de Bello-Crous, o font de l'Ermitage,
E tu, soulèn tremount, jitant sns li fuiage
La caudo pourpro de toun sang,
Avès de sa bèuta garda la remembranço :
Au paradis de Diéu l'a meàs de benuranço
Que dins l'amour d'aquel enfant !

Oh ! que fai bon ama ! coume elo èro poulido,
Quand de si bouco en flour, coumo uno bouscarido

Lèu s'envoulavo uno cansoun !

Prouvènço, noun jamai li rai de tis estello
Clarejèron tant pur sus front de vierginello
E noun jamai l'Amour aguè tant fres poutoun.

Es eici tourna-mai, o malur ! o lagremo !
Que, louubre-endeman que prenguère ma femo,

Moun paure paire mouriguè !

Paire, l'ine tout dubert, paire, te vèse encaro
Regardant eilamont : qu'èro bello ta caro !
E ta santo amo partiguè.

Desempièi au grand claus es aclapa, pecaire !

Peréu, moun Vilo-Novo, o país, o terraire

Ounte repauso dins la mort,

Iéu, vole deveni toun defensor coume èro,

Demandant en retour rên que tres pas de terro

Contro la plaço mounte dor !

ÉMILE RANQUET.

Vilo-Novo, lou jour de Sant-Marc, 1870.

LI COUSCRI

Un vièi capitani, proun rampous, (avié fa tant de campagno !) e proun renaire (èro tant rampous !) passavo en revisto li couscri que venien d'arriva, aligna davans éu, rede coume de terme.

— Tu, de-qué sies, tu ? dis au prounié.

— Iéu, capitani, siéu engaja voulountari.

— Aviès ges de pan à l'oustau, galavard, e vènes manja lou pan dóu gouvèrnamen ! Marrit sôudard ! — E tu ? dis au segound.

— Iéu, capitani, siéu parti pèr moun sort.

— Sôudard pèr forço. Marrit sôudard !

— E tu, rampelin ? dis au tresen.

— Iéu, ai ramplaca, capitani.

— Galagu, l'as vendu, lou porc de toun paire ! Marrit, marrit soudard !...

• Creirias pas que li repassè touti fin qu'au darrié, e que n'atrouvè ges de bon !

LOU CASCARELET.

I VOULOUNTARI PROUVENÇAU

E A M. CIP. GAUTIER, CHIVALIÉ DE L'ORDRE DE CHARLE III

Valènts enfant de la Prouvènço,
Qu'avès garda la souvenènço
De vòsti paire d'Iena,
De bèn mouri vès-aqui l'ouro,
La Prùssi tourna-mai s'aubouro,
Nous demandon : — ie fau aua !

Lou lausié sèmpre porto ramo....
Avès grandi trasènt vosto amo
Vers lon passat, vers lou vrai ;
A mai que d'un fasès envejo,
E la Nacioun que vuei s'eigrejo
A vòsti front a mes de rai.

Dau ! embrassas sorre e mestresso...
Pantai d'amour, dóuci caresso,
Fugissès tout !.. Se Diéu lon vòu,
Revendrés mai turta lou vèire ;
Se perfès venias plus nous vèire,
La Prouvènço pourtara dòu !

Dou Mount-Ventour fin-qu'is Aupiho,
Pastre, leissas vòsti clapiho.
La Franço crido sis enfant !...
Pescadou de Cassis à Vènço,
Di ribo de la mar inmènso
Arribas lèu ! la mort a fam !

Eilamount lou Prussian vanego,
Eilavau tourna-mai navego...
Sagatas-lou, malan de Dièn !
Prouvençau de la grando raço,
Pèr coussaia la tartarasso,
Arrapas tóuti lou fusièu !...

Lou tèms es bèu, lou bouié canto :
Defensour de la causo santo,
Vous seguièren doun founs doun cor.
Avans toujours ! Mort a la Prussi !...
Que vòsti bataioun destrüssi
Porton pertout la negro mort.

Adessias doune, fièu de Prouvènço !
Arlènt e gai, plen de jouvènço,
Caminas sèmpe emé fièrta.
Siau e gaiard Dièu vous mantèngue,
Pèr que dins nosto Franço avèngue
La pas emai la liberta.

MARIUS GIRARD

Sant-Roumié, 25 juliet 1870.



Coume soun urous, li gènt de Marsiho !
Lavon sa bugado au trau de l'eiguié,
E la fan seca dessus la grasiho.

LI PÈIRO DE VENASCO

Coume sabès, Venasco es quilha sus un moure ; lou pi a taia lou ro tout-de-long dóu camin que ie mouto ; e de veno, largo coume la man duberto, mostron dins aquéu ro coume l'on pourrié dire lis assiso dóu mounde.

Li savènt, en cercant dins aquéli veno, ie trovon empeira d'os, de dènt, e àutri briso de bestiàri que se n'es perdu la meno, e nous refan un mounde que lis ome n'an pas vist.

Lou celèbre Requier, que res l'a 'ncaro ramplaça dins Avignoun, es esta un di proumié à faire aquelo tant bello obro. A soun entouravié, coume autant d'escoulan, un vòu de bràvis ome que bouscavon coume éu d'aquéli briso que disian. Aquí avias Maurice Palun, Proust pèr Renaux, Vigno, Mouto, Raspai, Derbès, Martins, Fabre, e tant d'autre que si noum me vènon pas. Mai que d'un d'éli soun devengu celèbre, e lis an bèn paga pèr douna leiçoun is autre.

Un jour doune qu'eron à Venasco, aferouna dins li ro, un païsan li tenié d'à ment, sus l'estiganco de faire fourtuno en fasènt coume éli. Se capito qu'aquéu jour Renaux avié fa bono piho e davalavo galo li camin tors, emé proun pèiro dins si pòchi e 'no granda announito sus soun bras. Lou pacan alongo li cambo pèr l'ajougne, car, coume Renaux èro forço grand, arpentavo coume se dèu. Mita courrènt, mita marchant, arribo, e ie fai desalena : « Digas-me 'n pau, brave moussu, que fasès d'aquéli pèiro — que cercas emé tant d'afecioun, e que pièi empourtas coume s'èro de mouto d'or ? »

— « Eh ! bèn, ie fai Renaux, lis estudian, li metèn sus de taulo, li uno à coustat dis autre, e trouvan qu'acò vèn de bèsti que noum eiston plus. »

Lou panto durbié de grands iue e èro tout auriho. — « E pièi ? » fa-guè. « E pièi, pas mai... » La mino dóu pacan alor s'espandiguè : « Ha ! vous trufas de ièn, vous ! Anas, anas, moussu, que li vendès bèn caro en quauque abouticàri ! »

LA MEIRASTRO

CANT POUPULARI

A DAMASE ARBAUD

L'enfant que sa maire èi morto,
Cerco sa maire en plourant,

Ai ! ai !

Cerco sa maire en plourant.

Noste-Segnour lou rescontro :

— Moun paure enfant, ounte vas ?

Ai ! ai !

Moun paure enfant, ounte vas ?

En plourant cerques ta maire ?

Vai au cementèri verd,

Ai ! ai !

Vai au cementèri verd.

Moun enfant, au cementèri,

Ta maire te parlara,

Ai ! ai !

Ta maire te parlara.

— Sus moun cros amount quau pico ?

— Es iéu, bono maire, es iéu !

Ai ! ai !

Es iéu, bono maire, es iéu !

Ounte sias iéu vole l'èstre :

Maire, maire, durbès-me !

Ai ! ai !

Maire, maire, durbès-me !

— Tourno lèu vers ta meirastro,
Qu'emé ta maire auriés fre,

Ai ! ai !

Qu'emé ta maire auriés fre !

Digo bèn à ta meirastro
Que te lave, moun enfant,

Ai ! ai !

Que te lave, moun enfant.

Digo-ie que te penchine,
Que penchine ti péu rous,

Ai ! ai !

Que penchine ti péu rous.

— Quand me lavo ma camiso,
Me la fai jamai seca,

Ai ! ai !

Me la fai jamai seca.

Quand me fardo e me penchino,
Me fai rèn que grafigna,

Ai ! ai !

Me fai rèn que grafigna.

— Noste-Segne te i'espèro,
Moun enfant ! tourno à l'oustau,

Ai ! ai !

Moun enfant ! tourno à l'oustau.

A l'oustau l'enfant s'entourno
E se coucho pèr ploura,

Ai ! ai !

E se coucho pèr ploura.

Mai plourè qu'un jour, pecaire !

Lou segound jour, souspirè,

Ai ! ai !

Lou segound jour, souspirè.

Lou jour tresen trespasavo....

E la meirastro cantè !

Ai ! ai !

E la meirastro cantè !

Jèsus-Crist mandè dous ange :

l'aduguèron l'enfantet,

Ah ! ah !

l'aduguèron l'enfantet ;

E 'mpourtèron la meirastro

Li dous diable que mandè,

Ah ! ah !

Li dous diable que mandè !

LOU BATUN

Dins forço oustau de la terro d'Arle, au-lío de bard o de maloun, i'a
ô qu'apellon un batun. Tóuti sabès ço qu'es.

Un jour, dous bon gavot, davala di mountagno pèr faire li meisoun,
ron estabousi davans lou batun lisc d'un mas ounte soupavon.

— Ah ! paure, mèstre ! queto pèço de pèiro ! Noun avian jamai vist
auso tant largo ni tant bello... Peréu voudrian bèn saupre coume
aguèron pèr l'intra, car, sant Antòni ! es bèn plus grando que la pouerto.

— Eh ! testoulas, l'autre gavot ie fai, veses pas que l'an messo avans
le téulissa ?

LOU CASCARELET.

ZOU !

AU POPLÉ DOU MIEJOUR

Zóu ! pèr apara la coumuno causo,
Zóu sus lou Prussian, d'un vol de vóutour !
Zóu ! lous omes bruns dóu Rose à l'Adour,
Toutes que pensan, parlan memo causo.
Oh ! l'ome dóu Nord, de-que vòu, de-qu'auso ?
Zóu ! que de la poudro embriaigue l'oudour !

Gascouns, Prouvençaus, quand amount lous fraires
Contro l'enemi rede tènou cop,
Nautres istarian aici coumo acò,
Ansin que d'enfants, coumo de plouraires !
Ausarian-ti pièi touca lous araires,
Béure noste vin pur dedins lou got ?

De la maire François a dubert la raubo,
A touca sa car blanco, tron-de-voi !
Un sôudard brutau ! Mai ço que n'en coi,
De mau, lou saupra ; que, s'el se ie raubo,
Subre noste front plus se lève l'aubo,
Que cadun venguen borgne, gibous, voi !

Car nosto Patrio es, sabès, tant bello,
Que l'orre Barbare auriè tambè goust
De la fringa... Zóu ! que crido : Au secous !
Oh ! de la venja nosto car trampello...
E nous envendren beisa sa parpello,
Dóu sang enemi lou pèd tout fangous !

Quant soum ? un milioun ? En Quatre-vint-douge
Èrou bèn autant, qu'aro sian bè men,
E lous esclapèn, e d'aise, pamen ;

E iuei... Oh ! n'i'aurié pèr n'avé lou rouge
De vergougno au front... Que cadun, ferouge,
Pique, e de venci n'es prou d'un moumen.

Zóu sus lou Prussian que pòu caro-viro !
Qu'encò d'el pa'n flo noun posque entourna ;
Fau l'escafouia, l'escrapouchina !...
E que de sous os la pousso que viro
Danse au grand sourèl patriau — qu'amiro
Lou qu'es nascu libre e pas coussouna.

A. ARNAVIELLE.

Alès, 1870.

L'EMBROI

Imagino-te, me disié Jan Gougouio, que prenguère pèr femo uno
véuso, e qu'aquesto véuso avié 'no chato d'age à marida.

Acò vai bèn.

Imagino-te peréu que moun paire venié souvènti-fes nous vèire,
que s'amourousiguè de ma fihado, e l'espousè. De façoun talo que
moun paire venguè moun gèndre, e ma bello-fihò ma maire, car èro
la femo de moun paire.

Acò vai bèn.

Imagino-te que, nòu mes après, ma femo me faguè 'n drole. De
façoun talo que moun drole èro lou bèu-fraire de moun paire, e peréu
moun ounce, car èro lou fraire de ma suegro.

Acò vai bèn.

Imagino-te, moun ome ! que la femo de moun paire, — ma bello-
fihò, — aguè tambèn un drole. Vai sèns dire qu'aquest drole èro moun
fraire, e, en meme tèms, moun felen, car èro l'enfant de ma fihò. E
ma femo fuguè dounc ma grand, car èro la maire de ma maire.

Tout acò vai bèn.

Mai imagino-te que iéu, coume ère, en meme tèms, l'ome e lou
felen de ma mouié ; e, coume es clar que l'ome de la grand de quaucun

es soun grand, vai pas se capita, moun ome ! que sièu, ièu, mo
propre paire-grand ?

Quand vous-autre disès, pamens !

LOU CASCARELET.

LOU VIÈL E LI TRES GARÇOUN

Un vièl à iuetanto an plantavo
Un ermas, dins lou gres, e se ie desounglavo.
Tres dronlas dóu quartiè disien : Lou vièl foutran,
Que boulego amount de caiau,
Repèpio, e voudrié mai qu'anèsse dins la baisso
Faire un cros de sièis pan pèr i'enterra sa caisso...
De-que vous revendrà, vejan, noste vesin,
Sus aquéli clapas de vous esquina 'nsin ?
Pauficas dins li ro d'estaco e de pourreto
Que pourtaran d'óulivo e faran de rasin
Din dès an ; mai, l'ami, chouurlarès pas lou vin !
Veirès pas madura ni peiran ni clareto ;
Emb' aquélis óulivo anarès pa' au moulin ;
Avès proun mastega de biasso :
Se fai tard, mèste Bourlounièn,
E vous an desteta, dèn i'avedre un bon brèu !...
Un d'aquésti matin farès la viro-passo.
Leissas à nous-àutre, gachas,
E lis obro de longo e tóuti li tracas
De l'esfatage... A la culido
Ie sarès pas de vosto vido,
Quand sarié la d'un còurpatas.

— Bèn piénta, mi tres tarnagas !
Que ie respond lou vièl en froumsissènt lis usso :
E quan vous a pas di, tambèn, qu'espeiregas
E susas pèr lou rèi de Prusso ?

Ounte avès pres, blanc-bè, que viéurés mai que ièu?
Quau pot dire en janvié : Veirai lou mes d'abriéu,
E culirai lis agrioto ?...

S'avès agu lou senepiéu,

Sès pas quite de la pigoto ;

E vondrié pas, tout vièl que siegue, Bourtoumiéu,
Èstre un jour soulamen dedins vòsti culoto.

Pièi, se more davans, ço que n'ès pas segur,

Mi nebout manjaran mi rasin e mi figo.

Eh ! bèn, gachas, quante malur !

Se sounjave qu'à iéu, plantariéi pa 'n garrigo,

Passariéi tout moun tèms li pè 'n crous, coume un Turc

A regarda moun embounigo.

Es vrai que se fai tard, e memamen escur,

Mai belèu lou bon Diéu m'acourdara la joïo

De vèire peraquì verdeja quàuquì grell...

S'à l'oumbro de mis aubre esquiche pas l'anchoïo,

Bèn l'esquicharai au sourel.

Belèu sus mi clapas ausirai l'alauveto

Canta sis èr, qu'aurés fa la cambareleto,

Aurés eilai passa davan...

Pode èstre encaro eici, sièis mes, un an, dous an :

La Mort vai, vèn, volo e varaïo,

E pico a l'asard de sa daïo,

E Diéu sap quau veira deman ! —

Lou vièl aguè resoun : dins la memo semana,

Un di tres cambarado, à l'espèro, de-niue,

Acasso un bon plurèsi e lou vejaquì kiue !

Lou segound, rasetaire adrè, 'mé soun engano,

Is Areno, se fai creba d'un cop de bano

(Se fau crèire l'auboi, lou biòu n'avie pas tort),

E malautejè pas, car l'empourtèron mort.

L'autre, couscri, part pèr l'Africo,
Tant-lèu en mar, a la coulico,
E la coulico aguè sa fin :
Faguè lou dina d'un raquin.

Quand aprenguè 'quéli nouvello,
N'en plourè, dins sa capitello,
Lou bon vièl ; e long-tèms après, en majencant,
Countavo à quau voulié lou sort di tres enfant.

Eicò, mis ami, n'es pas fablo,
Es uno istòri veritablo
Que provo, cla coumo lou jour,
Que savèn pas pèr quau lou pan roustis au four,
E que sus l'avèni fan pas trop metre à coire ;
Pièi, qu'à tuste-balustre on pot sè faire un tal ;
Que lou traval es san, que siegue escriènre o foire ;
Que devèn respecta li vièl e lou traval.

Sus lou prougrès, aro, à chival,
Anan brido abatudo, e metèn au rambal
Li peu blanc desmonda coume lou rèi Erode ;
Escampan au rebut li juge à setanto an,
E quanque jour un nouvèl code
Nous desbarrassara de nòsti paire-grand...
L'a 'n país, dón coustat que lou sourel se cocho,
Qu'un pau mourtifica, li manjon à la brocho.
Soun desóuvage, es vrai, qu'an pas ges de bon Diéu :
Nautri n'avèn tant pan que tèn pas que d'un fièu!..
Se manjan pas li vièl, li voulèn pus à taulo ;

Rousigon sa part dón gigot :
— Quouro nous laisson lou magot ?
E quouro van fuma li maulo ? —
Es ausin qu'entendrés parla,
Embourgnad d'un lourgnoun, dins soun colestrangla.

De cadet que n'an pas mai de cor que d'idèio,
Car s'agis pas eici soulamen de ceban :
Li vâsti crenoulino e li tignoun d'un pan
Fan, di fiheto, de poupèio
Que mespreson si maire e ie dison : Carpan !
Es lou meme apêtis de bèstio qu'enferouno
Paure e riche, pichot e grand...
— Mai, fau s'arresta dins l'androuno,
E n'i'a proun de di, mèste Jan.

JAN DE LA TOURMAGNO.

Nîmes.

LOU PRESOUNIÉ

Un Marsihés, parti pèr la guerro, èro esta fa presounié, — coume
unt d'autre, ai ! las ! moun Diéu ! — e reboulis, en aquesto ouro, au
n founs de l'Alemagno.

Vèn de manda de si nouvello à si gènt. S'avié di ço que n'èro, lou
aure jouvènt, e counta si reboulimen, de-segur si parènt aurièn
as vist soun papié, car avans de parti d'Alemagno, touto letro de
presounié passo souto lis iue alemand ; e pretèndon, li vincèire, faire
scrièure i vincu que soun i pèd de Diéu, bèn nourri e bèn vesti, e
èn trata.

Lou Prouvençau a sachu engana l'enemie faire assaupre à si parènt
verita, touto la verita, rènn que la verita.

E veici coume : « *Mes chers parents, dis soun papié, je jouis d'une santé
excellente. Je ne manque de rien. On nous traite admirablement.* »

Em'acò pièi li saludo, e signo :

Votre fils dévoué,

GREBAN DE FAM.

Bourdèus pèr la danso,
Toulouso pèr lou cant,
Agèn pèr lis armo.

LEIS OULIVAIRIS

Veici, veici leis óulivairis !
De sei riasso toujour la valounado ris
Dei riasso d'óulivairis.

La nèblo va s'estrassa lèu
Souto lou dardai dóu soulèu ;
L'erbeto es pleno de blancado ;
Dintre leis aubre despampa,
Leis aucèu se soun acampa,
Piéuton en cercant sa becado.

Nouésteis óulivié sèmpre verd
D'óulivo negro soun cubert ;
Oh ! coume fa gau de lei vèire !
Lei moulin an deja vira :
Oh ! que de mòuto se fara,
Oh ! que se turtara lou vèire !

Comme d'eissame d'auceloun,
Sus la couelo, dins lei valoun,
Lei fiho, lou panié sus l'anco,
An poulit biais pèr óuliva...
La man cuïs, la lengo va...
An peno a móuse chasco branco.

Lou mes de Mai emé sei flous
De Nouvèmbre sera jalous !
Se Mai a sei roso expandido,
A bóndre Nouvèmbre expandis,
Coume d'aucèn bandi dei nis,
Leis óulivairis tant poulido.

De sant Martin sian à l'estiéu :
L'aigo barjaco au bord dóu riéu ;
Dins lei tousco n'es qu'un ramàgi.
Lei fiheto, qu'an pau de sèn,
Foulastrejon tóuteis ensèn,
E vous creirias au roumavàgi.

Veici, veici leis óulivairis !
De sei riasso toujours la valounado ris,
Dei riasso d'óulivairis.

J.-B. GAUT.

A-z-Ais.

L'ESCOLO

Es l'ouro de l'escolo ; la maire de Quiquet vèn à Quiquet :

— Quiquet, te fau ana à l'escolo.

Lou pichot fai la mino.

— Anen, mignot, vai-ie.

— Vole moun dejuna !...

— Tè, vaqui un courchoun, moun bèu ! vai à l'escolo.

Quiquet fai mai la mougno.

— Eh ! bèn, de-que vos mai ?

— Vole un pau de pitanço !...

— Tè, vaqui uno poumo, perlet ! vai à l'escolo...

Quiquet fai mai lou mourre.

— Bèn ? ie vas, à l'escolo ?

— Iéu vole encaro un tros de pan.

— Tè, ve-n'aquí un autre, e zón ! marcho à l'escolo !

Quiquet, emé sa poumo e si dous tros de pan, fai tourna-mai la bèbo :

— Bèn ? aro, que vos mai ?

— Iéu, vole uno outro poumo !...

— Tè, vaqui uno outro poumo, e parte sus-lou-cop..

Emé soun pan de chasco man e si dos poumo dins sa blodo, Quiquet
fai uno tufo de quatre pau de long.

— Eh ! bèn, n'as panca proun ?

— Iéu n'en vole uno di roujo !...

La maire, en crenihant :

— Tè, ve-n'aqui uno roujo, e passo que t'ai vist...

Emé si dous tros de pan e si tres poumo dins la faudo, Quiquet courbo la tèsto, plourinous.

— Bèn ? drogues à l'escolo ?

— Iéu n'en vole encaro uno !

— Tè, ve-leis-aqui tóuti, e se sies pas countènt, calèu !...

— Vole un moussèu de sucre !...

La maire cour à l'armari :

— Quand me parlas dis enfant ! vous farien veni verd ! Tè, tè, vaqui de sucre... Eh ! bèn, l'escolo ! marches ? Que vos mai ?

Quiquet, plourant e trapejant :

— Vole pas l'ana !

LOU GASCARELET.

LA PARABOLO DOU SAMARITAN

Pèr fa la carita quand dounas voueste argènt,
Fau jamai demanda coumo pènsou lei gènt.
Que siguen liberau, que siguen reialisto,
Lou Crestian veritable es aquén que n'assisto.
Amen noneste prouchan : quand fèn la carita,
Tout ço qu'es óupinien, meten-vo de consta.
Lou Diéu de l'Evangile es lou Diéu que pardouno
E veici la leïçon que Jèsus-Crist nous donno :

Un dóntour de la lèi, un rabin d'aquén tèm,
S'aprouchè de Jèsus, e, d'un èr penitènt,
Voulènt l'entrapacha, lou regardo de-caire
E dis : « Pèr si sauva, mèstre, qu'es que fan faire ? »
Jèsus-Crist li dignè : « Pèr ana au paradis,
Fau óusserva la lèi. Qu'es que la lèi nous dis ? »
— « Es escri, li responende, e la lèi va n'ourdouno,
D'ama Diéu, en retour de tout ço que nous donno.

De toutei nouéstei forço e de tout noueste couer,
D'uno afecien sincèro emé d'un esprit fouert.
Ensin parlo la lèi, e coumando de-meme
D'ama noueste prouchan coumo nous-àutrei-meme. »

Jèsus-Crist li diguè : « Bèn avès respoundu :
Amas.Diéu, lou prouchan, e vous sera rendu. »

Pèr fa soun sacerdot lou dótoutor li replico :
« Mai, qu'es que lou prouchan? coumo la lèi s'esplico? »

Jèsus-Crist lou regardo, e li fa coumo acò :
« Un ome, de la vilo anavo à Jericò.
A mitan de camin, de laire l'arrestèron,
Lou roumpèron de còup e lou desabihèron :
Sus lou bord de la routo e tout enfrenia,
Lou leissèron pèr mouert après l'avé piha.
Un certan prèire alor passo, ves soun mau-traire,
Mai s'en aprouchè pas, e lou leissè, pecaire !
Après passo un Levito ; aqueste n'en fa autant.
Urousamen pèr èu passo un Samaritan.
En lou vesènt, aquén quito lèu sa mounturo.
Emé d'òli e de vin pènso sa blessaduro ;
Li fa prendre courage e lou mete à chivau,
Lou meno, e lou soustèn jusqu'au proumier oustau.
Aqui lou sougno mai, e pièi lou recoumando ;
Dis à l'oste : « Fès tout ço que soun mau coumando.
Vès-aqui quauque argènt pèr li douna secour.
Si ve n'en falié mai, v'aurès à moun retour :
Fau que manque de rèn, pagarai la despènso. »

En qu di tres lou Cèu dèu uno recoumpènso ?
Qu fuguè lou prouchan e lou mai meritant ? »

E li respoundè l'autre : « Es lou Samaritan. »

« Anas-vous-en en pas, e dins un cas semblable
Fès coumo éu, dis Jèsus, e sigués caritable. »

Qu bèn fara, si dis, un jour bèn trouvara,
Mai qu fara de mau, se n'en repentira.

Touloun.

V.-Q. THOURON.

MEMORI D'UN PINTRE BARRULAIRE

Un grand felibre dóu tèms di Rouman a di : *Odi profanum vulgus et arceo*, ço que significo : *Ahisse lou pople sènso estrucioun e lou rebute* ; alor que iéu, pichot felibre de noste tèms, l'ame e lou recerque, pèr-ço-que bèn souvènt si resoun simplò me plaison mai que lou paraulis di gènt d'esprit. Es d'aquéli simplicita que vau faire counèisse quàu-quis-uno.

Uno fes, l'an passa, tirave lou plan de supèrbi pin qu'oumbrejon un jardin de Roco-vaire. Lou jardinié venguè vèire ço que pintave, e iéu, naturalamen, ie fagnère coumplimen sus li bèus aubre de sa pinedo.

— O, soun bèu, me respoundegnè ; mai en que servon ? rèndon pas rèn. S'èron miéu, li fariéu coupa ; plantariéu en plaço d'ambricoutié, acò me rendrié belèn cènt franc !

— Countas doune pèr rèn lou plesi de vèire quicon de bèu ? Un bèl aubre ! es ço que i'a de pu bèu au mounde après uno bello femo !

— Avès bèu dire, la beluro vau pas lis escut... Mai, digas-me 'n pau : Lis aubre que rèndon, valon pas rèn pèr tira de plan ?

— Noun. Mai li plan tira d'aquéli que rèndon rèn pèr li jardinié, podon rèndre forço mai qu'uno recloto d'ambricot, meme di meïouro.

— L'on pòu doune faire argènt de tout ?

— Segur, emé de biais e de talènt.

Uno autro fes, pintave de vièis oustau de Bèn-caire, quand passèron dos galànti chato d'aquéu païs, ounte li soun quasimen tóuti. S'arres-

téron pèr regarda lou plan que tirave. Mai iéu, cresènt que lou retra d'uno poulido chato abihado coume acò, ie farié mai de gau à vèire que lou retra de vièis oustau, durbiguère moun cartable, que n'es jamai sènso counteni quauco figuro de prouvençaleto, e n'i'en mous-trère uno qu'èro pintado de proufiéu. La trouvèron seguramen bèn pintado ; pamens me demandèron perqué i'aviéu fa qu'un iue !

Fuguère tant nè d'aquelo óusservacioun que noun sachère que res-pondre.

Quicon de semblable, e belèu encaro mai estonnant, me fuguè di en Avignoun. Aviéu fa de-coustat lou retra d'uno charmanto femo, qu'èro poulido à vèire de pertout, de fâci, de tres quart, coume de proufiéu ; mai sa famiho, que la trovavo sèns doute pu poulido de fâci, vouguè l'avé retracho d'aquelo maniero, e pintado à l'òli, de grandour naturalo. Pinta 'no poulido tèsto n'es pas causo facilò ; e lou grand retra de fâci, pinta à l'òli, fuguè trouva mens bèn que lou pichot qu'aviéu pinta de proufiéu, e soulamen à l'aigo : — Ah ! me di-guèron alor li parènt dóu moudèle, que daumage que n'agués pinta 'nsin que la mita !...

Pèr fini, vous dirai encaro, s'acò vous enueio pas trop, ço que m'es arriba, l'autre jour, à Seloun. Aviéu tira au creioun lou retra d'uno proun galanto chato d'aquel endré ; e, coume toujours, pèr gramaci, de-viéu douna moun óubrage, o bèn uno coupio. La maire de la jouvènto aurié ploura de bonur.

Dins acò, au moumen de parti, vèn me trouva, e me fai à man jun-cho : Moussu ! auriéu un service à vous demanda. S'agis d'un affaire que, lou crese, pòu s'adouba 'mé d'argènt.

Au toun d'aquelo pauro maire, cresiéu que s'agissié de quauque malurous affaire bèn pietadous.

— Moussu, dis, voudriéu que meteguessias au retra de ma fiho un pau de coulour. Pagarai ço que faudra.

— Mai, fau saupre, ie respoundguère en retenènt moun rire, se

voulès de coulour fino, o bèn groussiero, se n'en voulès pèr dèss sòu
o pèr dèss franc.

— Ah ! coume voudrés, Moussu !

— E bèn ! bono maire, tóuti li chato, galanto coume la vostro, an
lou dre d'avé pèr pas rèn soun retra acouloûri emé li coulour li pu
fino, pèr amor que lou pintre que li pinto, s'es un veritable artisto, es
segur proun paga pèr lou bonur que sènt de countempla la bèuta.
Veici ço qu'ai escri, i'a deja long-tèms :

Acò 's bessai uno chimèro,
Mai vese un ange sus la terro
Dins touto chato de vint an
Que iéu countèmple en la pintant.

J.-B. LAURENS.

LI FLOUR DE LA SALETO

AU REVERÈND PAI GIRAUD

I

Pichòti flour de la Mountagno,
Que soun bello vòsti coulour !
Bevès li perlo de l'eigagno ;
Pièi, vous souleias tont lou jour...
Sias li rèino de la Mountagno !...

— Noun ; la Rèino de la Mountagno,
Que nàutri ie tenèn compaigno,
Es la bono Maire de Diéu
Qu'escampo, de sis iue graciéu,
De plour un riéu !...

Pichòti viôuleto embeinado,
Que vous tenès, umblo, pèr sòu ;
Gai boutoun d'or, doncèi pensado
Vestido d'un mantèu de dòu,
Sias l'ournamen de l'encountrado !...

— Noun ; l'ournamen de l'encountrado
Es la Vierge descounsoulado,
La douço Maire d'ou bon Diéu,
Qu'escampo, de sis iue graciéu,
De plour un riéu !...

Fresco e blanco margarideto
Qu'esbrihaudas coume la nèu,
Que sias à boudre dins l'erbetto
Coume lis estello d'ou cèu,
Sias li perlo de la Saleto !...

— Noun ; la Perlo de la Saleto,
D'ou Paradis margarideto,
Es la bono Maire de Diéu
Qu'escampo de sis iue graciéu
De plour un riéu !...

II

Quand la Vierge Maire esmougudo,
Coume un celestiau messagié,
Vesitè 'quèsti soulitudo,
Pichòti flour di pradarié,
Ie faguerias la benvengudo ?...

— Quand venguè, la Viergeesmougudo,
Ploura, dins nosto soulitudo,
La perdicioun de sis enfant,
De bonur ie tresanerian
T'outi davans !...

En caminant vous caucigavo ?
E vòsti minçoulet pecon,
Ounte voste front s'enaussavo,
Souto si pèd siguèron rout,
Entanterin qu' Elo passavo ?...

— Noun ; entanto que caminavo,
Pas un brèu d'erbo se cl.navo.
En esquihant sus noste còu,
Si pèd toucavon pas lou sòu :
Res avian pòu !...

III

Pichòti flour de la Mountagno,
Qu'avès de tant bèlli coulour,
Que bevès li plour de l'eigagno,
Qu'en vous souleiant, tout lou jour,
A la Vierge tenès coumpagno ;
Dins lou bonur o la magagno,
Que siegue en bello o bèn en lagno,
D'un dous e sourrisènt amour
Vous amarai, pichòti flour,
Toujour, toujours !

AUBERT,

Capelan dóu Felibrige.

Malo-mort, 18 d'òutobre 1869.

LOU MENDICANT

Agantèron un paure au moumen que demandavo, e, coume es de-fendu, veici que l'aduguèron davans lou coumessàri.

- Vous an trouva, ie vèn aqeste, qu'aparavias la man...
- Eh ! bèn, que i'a, pèr aparà la man ? respoundeguè noste coucaro.
- I'a que la lèi defènd de demanda l'òumorno...
- Demandave pas, moussu !
- E que fasias, alor, en aparant la man ?...
- Aparave la man... pèr vèire se plouvié !

LOU CASCARELET.

LA FRATERNITA

Èr d'Aristippe.

Dins si festin tèms-en-tèms nòsti rèire
Vejavon ras, pièi turtavon li got.
A si vièis us devèn, coume de prèire,
Resta fidèu, toujours resta devot.
Adounc voulès que iéu vous porte un brinde?
Quand vèn moun tour, noun sabe rebuta,
Vaqui moun got, vejas-ie lou vin linde :
Vau pourta 'n brinde à la fraternita.

Vese, pamens, la Mort traito e negrasso,
La tèsto souto, enchapla soun daïoun ;
Vese la guerro, afrouso tartarasso,
Pèr tout destrurre arma si bataïoun.
I pople, i rèi, criden d'uno voues forto :
Ounte es qu'anas ? Es tèms de s'arresta.
Embrassas-vous, e, subre vòsti porto,
Pourtas un brinde à la fraternita.

Sarié proun tèms de vèire sus la terro
L'antico Pas renaisse en triounfant ;
Sarié proun tèms d'escounjura li guerro :
Dóu meme Diéu sian-ti pas lis enfant ?
Gènt dóu Pounènt, dóu Levant, de la Biso,
Gènt dóu Miejour, pople de tout cousta,
Acampas-vous sout la memo deviso :
Pourtas un brinde à la fraternita...

Fraternita, divino soubeirano,
Iéu beve à tu ! beve à ta douço lèi !
Quand dins li cor samenaren ti grano,
Tout pople-esclau devendra pople-rèi.

Alor faren qu'uno grando famiho :
Aurèn pèr Diéu la santo Liberta ;
L'Egalita sara nosto patrio :
Fraire, bevèn à la Fraternita !

ANFOS MICHEL.

(Tira d'ou *Flasquet de meste Miquèu*).

SANT FRANCÉS

l'a Francés dis Ensàrri que voulié croumpa soun sant. Un matin,
venguè dounc vers lou marchand d'image :

- Bonjour, voudriéu moun sant...
 - Siéu à vous. Coume vous dison ? ie diguè l'imajaire.
 - Francés.
 - Quinte Francés ? Sant Francés d'Assise ?
 - Nàni.
 - Sant Francés de Paulo ?
 - Nàni.
 - Sant Francés de Salo ?
 - Nàni.
 - Mai alor quinte Francés ?
 - Sant Francés dis Ensàrri...
- Lou marchand n'aguè ges.

LOU CASCARELET.

EPIGRAMO DE J.-B. COYO

Coumo li vers de Vidaloun
Pareiguèron sus l'Elicoun,
Apouloun, endigna de vèire un tal óubrage,
Sounè soun page :
— Page ? — Plèti, Moussu ?
— Tè, pren aquel óubrage
E cago-ie dessus.

MENERBO

(ERAUT)

Soun castelas degruno en rouino,
E se vèi plus à si balcoun
Li nòbli damo, bello e jouino,
Vers la campagno d'escoutoun ;

E quand la niue, coume uno mouino,
Ennegresis li grand pieloun,
Lou Cers, sus sa quitarro, souino,
Soul, i machoto sa cansoun.

L'agrunelié, la ferigoulo,
La giróuflado e l'espargoulo
Crèisson entre si bard desert ;

E darrié si fòrti muraio
Degun demoro, res varaio
Soun-que li rato e li lesert.

CLAR GLEIZES.

Arle, avoust 1870.

LI PÈD DE DIÉU

Un gavot de monntagno, vengu pèr sis afaire dins Marsiho, vouguè pas quita la vilo sènsò ana dire un pater à Nosto-Damo de la Gàrdi. Escalo qu'escalaras.

Quand signè peramonnt, se pausè 'no passalo à regarda la mar que s'espandis pereilalin autant que lis iue veson, e que vai, blavinello. se counfoundre emé lou cèn.

Unnèrvi de Marsiho, voulènt s'amusad'éu, alorie vèn en s'aprouchant:

— Vesès alin, eilalin, pereilalin ?

— Si, diguè lou gavot.

- Eh ! bèn, d'aquito, emé la man, se pòu touca lou fiermamen.
— Encò de nautre i'a bèn mai, respoundeguè lou mountagnòu ; tenès
vesès amount, eilamount, pereilamount ?
— Si, si, faguè lou nèrvi.
— Eh ! bèn, d'eilamoundaut, nàutri gènt de mountagno, vès, sènso
nous geina, toucan li pèd de Diéu !

LOU CASCARELET.

DEMAN

A MOUN AMI DE COR TEODOR AUBANEL

Quia gloria ejus stercus et
vermis est ; hodiè extollitur,
et *cras* non invenietur.

(MATATHIAS, *moriens*).

Desempièi l'aubo de ma vido
Iéu vau quistant la verita ;
Iéu la cerque de tout coustat,
E l'espère, e moun cor la crido ;
Mai, la verita s'estreinant
Dis : La messorgo es rèino en terro,
E tourne à Diéu ; paure ome, espèro,
Que revendrai belèu *deman* !

Entre li fraire cresièn vèire,
Dins ma simplessa, la boumta,
La pas de Diéu de-longo ista
Coume au bèn tèms de nòsti rèire ;
Quand, pèr troubaire e pèr pacan,
Tout castèn durbié sa grasiho...
Jour clar e dous, sus la patrio
Quouro mai lusirés ? *deman* ?

Dins li travès de la mar sournò,
Ah ! quant de fés ai souveta
La coumpagno de l'amista !...
D'ami, n'en passo e pièi n'en tourno ;
Mai, dre vers si nau, se remant,
Ie vène : Eici, calas uno ouro ! —
Tóuti fan : Ah ! l'auro nous bourro,
Sian pressa, nous veiren *deman* !

M'es vejaire, en soungé, que brihon,
Encò di mage, l'equita,
Sus li pople, la liberta...
Mai, de cadeno me revihon ;
Se vèi plus que traite e tiran,
E, dintre l'errour que negrejo,
Un eissame feròun s'eigrejo ;
Rounco... l'ausès ?... Garo, *deman* !

Pièi, vèn la grelo, la vermino
Agarri, rouiga sèns pieta
Semenço en terro, aubre planta ;
Après la pèsto, la famino ;
E, flèu mai que tout, alumant
Guerro, passionn, rapigno e lüssi,
L'ome d'éu-meme es lou destrüssi...
Fio dóu tron, que faras *deman* ?

I'a proun lis enfant, i'a la fremo
Pèr ama l'ome e l'encanta ;
Mai, Segnour, qu'es court lou canta !
E quint es l'oustau sèns lagremo ?
Ouute es l'amour tous-tèms amant ?...
E la fe, revieüdanto flamo ?...
E tant de vertu, flour de l'amo ?...
Ah ! se reflourissien *deman* !

Bèn luen, bèn aut, i mounde estrange,
Se soun rejouncho Liberta,
Justiço, Pas, Fraternità
E Verità, mirau dis ange.
De tout bonur nous desmamant,
Cors, esperit, sias que mistèri !...
Ome, ounte vas ? — Au cementèri.
— Pièi, que sara de tu, *deman* ?...

— Amor que rèn de ço qu'espère
Vuei pòu me rire o m'assousta,
Me vire vers l'eternità;
Diéu, au-mens, a l'afiat prouspère.
E pèr que sa peiralo man
Tendramen sus soun cor me sarre,
A m'oufri digne me prepare,
Qu'acò belèu sara... *deman* !

AUG. VERDOT.

Marsiho, 5 de novèmbre 1869.

UN MOT DE LAUZUN

Lou comte de Lauzun, — un cadet de Gascougno, celèbre pèr sis aventuro, sa fourtuno proudiviouso e soun esprit, — èro l'ouncle de Belsunce, lou sant evesque de Marsiho.

Èro un pan après la pèsto, dins laqualo lou prelat, vesitant, bajoulante comsoulant li pestilènt, s'èro espansa à la mort milo fes e noun pas uno.

Or, lon Regènt de Franco, man-grat bèlli proumessos qu'à Lauzun n'avié facho, oubliè, parèis, Belsunce dins la destribucioun di benefice : e, coume un jour lou comte l'interrogavo aquí-dessus, lou Regènt, entre-pres, demourè mut.

Adoune Lauzun, simulant un grand respèt :

— Monnseigneur, ie fai ansin, lon nebout, uno autro fes, cercàra de mièns faire !

LOU GASCARELET.

L'ESTATUO DE JANSEMIN

Tout-d'un-tèms après la mort de Jaque Jansemin, uno assemblado d'Agénès ie voutè l'aubouraduro d'un mounumen publi, e lèu tout lou païs ounte la Lengo d'O se parlo aduguè soun óuferto pèr l'estatuo dóu grand pouèto.

Lou 12 de mai 1870, en presènci d'uno foulo innoumbrablo, soulennamen e en grand poumpo, l'estatuo de brounze, obro vivènto de l'escultour Vital-Dubray, s'es inaugurado en Agèn, sus la plaço dóu Grabè, en fâci meme de l'oustaloun de Jansemin. Causo toucanto e raro, lou fiéu emé la véuso dóu troubaire glourifica assistavon esmougu à soun apoutèosi.

Après un bèu discours de M. Enri Noubèl, maire d'Agèn e deputa, un curat de Bourdèus, M. l'abat Donis, M. l'abat Capot au noum dóu clergié, e lou brave M. Magen, au noum de l'Acadèmi ageneso, faguèron a-de-rèng lou panegiri de l'ome de bèn e dóu coumpatrioto. Pièi lou troubaire Pozzi, au noum de la muso gascouno, Gabriel Azaïs au noum d'aquelo dóu Lengadò, e Frederi Mistral, capoulié di Felibre, prenguèron la paraulo. M. Pozzi diguè :

Es el ! acò 's bièn el ! Bési soun trats, soun aire,
E soun regard ensourcilhaire
Se lebant cach al cièl : liéusso coume autres-cots...
Dirion que bai parla ; sèmblo esta que sous pots
S'oubron pèr rampela la fraso proufetic
Que nous diguet un jour de fièvre pouëtico :
O ma lengo, tout me zou dit :
Plantarèi uno estello à toun frount encrumit !

Es dous vers que soun grava sus lou socle de l'estatuo.

E M. Azaïs, lou valènt secretàri de l'Acadèmi bezierenco, reprenènt :

Aquelo estello, i l'as plantado,
Jansemin ! pèr tus rebiéudado,
Ta lengo, toun amour e ta *segoundo mai*,
Dins l'*Abuglo*, dins *Françoneto*,
Dins *Maltro*, la pauro filheto,
Dins toun libre courous, trelusis tant e mai.

Lou tèms es un grand degalhaire :
Ço qu'un siècle a bastit, un autre hou bèn desfaire.
Quand, preiound, n'a sul roc pausat lous foundamens,
L'ome eternalo crèi soun obro...
El mèmes sera lou manobro
Que la derroucara, quand ne bendra lou tèms.

Mais uno causo esperitalo,
Mal-grat tout, demoro inmourtalo.
D'uno lengo jamai se perd lou soubeni.
Quand uno nacièn esclafado
Delembro la que l'a bressado,
Pouètos e sabènts saubon soun abeni.

Jansemin, ta lengo gascouno,
Noblo, arderouso, galantouno,
Que canto, plouro, ris, cascallejo tant pla,
De toun brès la lengo requisto,
Que pèr lou paure a fachi la quisto,
Crentes pas que jamai perigüe, saquela !

Tous bersedes l'ou tant enartado
Que bièurà toustèms ounourado,
Aculido amb' amour pèr lou pople amistous.
Èro espelhado e pallinouse,
L'as facho espoumpido e courouso ;
A l'inmortalitat anarès toutes dous.

Pèr tn la grando ouro es bengudo,
Ta cèndre es frejo e ta boues mudo,
Toun uelh beluguejant, peccaire, es escantit ;
E ta paraulo melicouso
A ta bouco merabilhouso
Tèn pas pus estacat l'auditòri candit.

Mais restara la soubenènço
Des jours de joio e de joubènço
Ount Toulouso, Bourdèus, Beziès, tout lou Miojour,
Aplaudissièn l'ensourcilhaire
E soun paraulis *músicaire*,
E fasièn grando fèsto al balènt troubadour.

Tu tabè, n'as pas tardat gaire,
Agèn, amistadouso maire,
A festeja l'efant qu'aimabo tant toun cor...
Pla soubènt la recouneissènço,
Flou tardièiro, noun pren naissènço
Qu'à las asclos del clot ount jais l'ilustre mort.

Mai tus, o cièutat benesido,
As ounourat pendènt sa bido
Toun pouèto ; e davans tout lou pople counsènt,
Dins un jour de fèsto noubialo
As mes la courouno inmourtalo,
Uno courouno d'or sus soun cap trelusènt.

Aro, à la toumbo que lou clabo
Toun admiracièu lou derrabo ;
Mort, sus un pedestal bos que bisque enaurat ;
A la plaço qu'el a causido,
Bos que la foulo amourousido
S'aplane pèr guita soun frount trasfigurat.

L'as mes sus un trone de glòrio,
Eterno sera sa memòrio ;
Abans qu'à soun bèl noum s'agante lou cussou,
Tas filhos gèntos. aberidos,
Dins sa primo serou passidos.
E tous prunets farou de prunos de bouissou.

Representant de la Prouvènço, Mistral reçaupèguè grand acuei di
Gascoun e faguè gau en touti en parlant coume seguis :

Pèr la nacioun, e pèr li fraire
Que rèston à l'oustau e que menon l'araire
E parlon voulountous la lengo d'ou terraire,
Es un trioumte aqueste jour.
Vaqui perqué, iéu, de Prouvènço,
Vène di Prouvençau paga la redevenço
Au grand troubaire d'ou Miejour.

E tout d'abord, à la Gascougno,
Que, fasènt soun devè sèns crento ni vergougno,
Mantèn sa vièlo lengo e pèr elo temougno,
Salut emé li bras dubert !

Mau-grat lou flot que vèn la batre,
Dôu brès de Jansemin au païs d'Enri Quatre
Vosto noublesso noun se perd.

Oh ! gramaci, raço valènto !
Blesi, despersouna pèr la toueso insoulènto
De Paris, e perdu dins la foulo doulènto,
Vous cridavian : Ajudas-nous !
E, de Bourdèus fin-qu'à Marsiho,
Agèn nous a larga tau flum de pouèsio
Que n'en sian tóuti luminous.

Cantant l'amour mies qu'uno femo
E boulegant dôu cor li plus dous terro-tremo,
Avèn vist Jansemin nous tira li lagremo...
Mai l'amavian, sabès perquè ?
Coume Pindare de sa Tèbo,
Éu nous parlavo, fièr, d'Agèn, de Bilo-nèbo,
D'Auch, e dôu maine d'Estanquet.

Ardènt, lusènt, e poupulàri,
Demandant soulamen la glòri pèr salàri,
Disiè *Mous Soubenis, lous Frais bessous, Alàri,*
L'Abeglo de Castèl-Culiè ;
E, pietadonso vo risènto,
Sa voues, dins *Françouneto o Malltro l'innoucènto,*
Fasiè di cor ço que voulié.

E 'n pelerin de Coumpoustello,
Anavo degrunant soun capelet d'estello,
Pèr li paure e pèr Dièu dounant à caestello :
E lou païs reviscoula
Beviè l'ounour à soun calico ;
E Paris, e lou rèi, e tóuti, pèr delice,
Voulèn ausi noste parla...

Dis ànti cimo que soun vostro,
Dôu front di Pirenèu, tout ço quo l'inc nous mostro,
Catalan o Gascoun, entend la lengo nostro :
Eh bèn ! d'amount, à plen camin,
Ièn, vese un pople brun se mœurs...
E di vièn, e di mort, li courouno van plòure
Sus lou brounze de Jansemin !

Entre aquéli courouno, pourrian; s'avian de large, cita aquelo dóu troubaire Telismart, de Cassenuel :

Un crid s'es escampat dins l'aire,
En d'aquel crid èi respoundut ;
Èi boulgut bèire lou troubaire
Qu'un artisto nous a rendut :
Brounze, te dóuni ma courouno
En souveni del troubadour ;
Beromen, es bièn, bièn pichouno,
Mais lugrejo de bièn d'amour.

De-vèspre, un grand festin, óufert à l'estatuaire Dubray, souto la presidènci de Mistral, reünissié tóuti lis ami de nosto bello reneissènço ; e li cansoun dóu Felibrige, e li brinde courau de MM. Cabadé, Fernand Lamy, Séré e Xavié de Lassalle, faguèron d'aquéu banquet uno magnifico felibrejado.

L'endeman siguè mai fèsto à la Vigneto de Jansemin. Lou fiéu de Jansemin aguè la galanto idèio d'acampa lis ami e amiraire de soun paire dins la coumbo de Verouno, ounte se trovo aquelo vigno de la qualo l'autour di *Papilhotos* dis :

Desempèi que l'èi croumpado,
Mai frutado,
N'en bési nado.

La véuso dóu pouèto emé sa noro faguèron poulidamen lis ounour de l'oustau, e lou fiéu Jansemin ie pourtè quatre brinde : un à M. Noubèl, caud ami de soun paire ; un à M. Donnodevie, proumoutour de soun triounfle ; un à Vital Dubray, l'eminènt estatuaire ; un enfin à l'autour de *Calendau* e de *Mirèio*. Lou bon curat de Vergt racountè finalamen, quand, emé Jansemin, anavon de vilo en vilo, l'un cantant, l'autre quistant, pèr rebasti sa glèiso.

Tout acò fuguè charmant.

Un gramaci de cor à M. Adrian Donnodevie, proumier avocat-generau en la court d'Agèn, dóu quau l'ardènt patriotisme e l'influènci poudèrouso an fa tout ana bèn ; un gramaci à-n-éu, e à sa gènto damo e à soun amable fiéu, pèr l'ouspitalita coumplido que graciosamen óufriguèron e donnèron à si dous oste de Prouvènço.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

PROUVÈNÇO E GASCOUGNO

I GASCOUN

I

Fraire, an fa vòsti voues tresana nòsti cor ;
Avèn, de nòsti coumbo, ausi li dous acord
De vòsti sublimi zambougno ;
La Prouvènço, enaurant soun front dins l'azur blu,
A vist, à l'ourizoun, coume un suau belu,
Briha sa sorre la Gascougno !

Prouvençau e Gascoun, dau ! dounen-nous la man,
Roumpen nòsti cadeno ! esperen pas deman !
Lourd es lou fais que nous agrouvo...
— l'a'nca de pajo d'or au libre liberau !...
I bram de vosto mar respondon nòsti brau :
« l'a proun de tèms que lou fio couvo ! »

Perqué durbirian pas nòstis amo à l'amour ?...
— Lou Rose à la Garouno a larga la cremour
De si calourèntis oundado :
Èu fegoundo sa migo, — e sa migo councéu, —
E de brut delirant travèsson nòsti cèn,
Coume uno fourmidablo ardado !

De si fourrèu poussons tiren nòsti drapèu !
De ferigoulo avèn flouca nòsti capèu !
E l'inne patriau idoulo !
Dau ! — La man dins la man, an son di tambourin,
De Marsiho à Bourdèus que rounflon li refrin
Di freirenàli farandoulo !

Aubouren-nous, o fraire ! Es l'ouro o jamai noun !..
Fau pas que siegue di que renegan lou noun
E l'estrambord de nòsti rèire !

Is arpo di tiran manden de cop de dènt,
E que sènton lou boui de noste sang ardènt
E la vigour de nòsti crèire !

II

Ounte soun vòsti Duque ? Ounte soun nòsti Rèi ?...
I'a de centenau d'an qu'avèn que lou desrèi
Emé lou fèu pèr abéurage...
Sus un aubre gigan nous an proun enserta...
Dins la salo cour plus l'èr de la Liberta...
E se passisson li brancage...

Car, aro, vòsti vigno e nòstis óulivié
An perdu sa clarour ! — A plus li rai qu'avié
Nosto Prouvènço benurado !..
Carle Sèt, Louis Voungen, à cop de pèd brutau,
Crebant nòsti palais, — i purpuren frountau
An derraba tout ço qu'agrado.

Ah ! quand li castelan durbien i troubadour
Si castèu ; que li colo escampavon l'óudour
De tant de milo flour requisto ;
Que tenié, la Bèuta, sa court à Roumanin ;
Que troubaire e dounzèu brulavon lou camin
Pèr d'Amour faire la counquisto ;

Quand, tout cansounejan, dóu Pounènt au Tremount,
E li voues e li cor, à través mar e mount,
Acourdavon si cantadisso ;
Quand dis ine dóu printèms gislavo la flambour ;
Quand sus la terro aprens cremavo lou coumbour
D'uno siavo embriagadisso...

Ah ! quand venias tasta lou pan di Prouyençau,
E que la Lèi d'Amour, entre rèi e vassau,
Abravo sa lus generouso ;

E que li rire d'ange e li rai de soulèn
Jougavon sus lou front di chato, sentias lèu
Tresana vòstis amo urouso !

Li flour èron trop bello ! Èron trop dous li cant !
Li cor amoureuxi pèr li Ninfo, trespant
Sus lou trecòu di vèrdi prado,
Li cor ebria d'espèro e d'amour infini,
Au rève celestiau de glòri e d'aveni,
Segur, cresien mai de durado !

III

Sèmpre sus ti malur, Patrio, plourarai !..
E diguèron li Rèi : « Apounden quàuqui rai
« Is iéli de nòsti courouno !..
Come, tiras l'espaso e vejas la pouisoun ! »
E de nòsti païs baièron li meisoun
A sis escarrado ferouno...

De liberta, d'amour, l'èro alor finiguè ;
Emé nòsti cansoun, tristo, s'esvaniguè
La Pouèsio, casto joio !..
Mai l'aubre, que lou tron ourrible avié 'strassa,
Pousso de sagatun !... Dins li front matrassa
Boui di rèire l'antico voio.

Li jitello soun forto !... Oh ! sian rejouveni !..
Tounbe lou badaïoun !... Li jour de l'aveni
Fau plus que siegon ivernouge !
Mour puro, flourissès !... Desplego-te, drapèu !
Pèr esvarta li niéu qu'acaton nòste cèu,
Boufo arderous, Mistrau ferouge !

Reviho-te, Patrio, e cargo ti trelus !
Calo ti plour ! ti fién, aro, sentiran plus
La man de fèrri que li cougno...

Un soufle liberau animo nòsti cor !
Nàutri cridan : « Prouvènço ! » e, dins un sant acord,
Vàutri nous respoundès : « Gascougnò ! »

J. MONNÉ.

Marsiho, lou 24 de febrié 1870.

LOU COUMPAIRE

Un particulié, qu'anavo demanda 'no fiho en mariage, menè 'm'éu un de sis ami pèr ie servi de coumpaire, emé recoumandacioun de lou faire valé en augmentant toujours li causo.

Li vaqui dounc parlant d'afaire emé lou paire de la nòvio.

— Avès de bèn ? ie vèn lou paire.

— Ai uno bastidouno dóu coustat de Gouerdo.

— Uno bastidouno ! lou coumpaire repren, digas dounc un castèu ! emai di bèu !

— Pièi ai uno vigneto...

— Uno vigneto ? fai lou coumpaire, digas dounc un vignarés ! la flour dóu gres !

— Pièi ai un pau d'argènt plaça...

— Un pau d'argènt ? Se farié pas coupa l'auriho pèr belèu cènt milo franc !

Aqui lou calignaire se gravacho lou còu.

— Qu'avès aqui ? ie dis lou paire.

— Pata-pas rèn, un boutounet...

— Un boutounet ? fai lou coumpaire, digas dounc lis escrolo...

LOU CASCARELET.

Margot l'agasso,
Quand plòu, vai à la casso ;
Quand fai bèu tèms,
Se curo li dènt.

A L'AUTRO

Voulès plus ie parla, voulès plus ie sourrire,
E, de-pico, voudrias l'oublida pèr toujour,
Amor qu'un moumen de delire
Ie faguè vióula soun amour.

Aurias belèu resoun, s'èro causo poussiblo,
Ai ! las ! de se gari dóu mau que l'amour fai ;
Mai lou remors, que bramo e siblo,
Adus mai tout dins li pantai.

Li proumié mot d'amour, li proumiéri caresso,
La proumiés estrambord dóu cor e de l'esprit,
Li proumiés espai de tendresso,
Dins li sounge tout es escri.

Alor vòu perdouna, nosto amo esbalauvido,
Davans elo tant bèu lou passat s'espandis !
Viéure ensèn, quan s'amo, es la vido,
La vido dins lou paradis !

Mai, quand se destrassouno, enca vòu dins soun iro
Acrasa de mesprés soun amaire infidèu :
La passioum avuglo e poutiro
Lis ome que rènd mai crudèu.

Vous peréu, o Lisoun ! quand dins voste desaire
Plouras coume un enfant, n'avès lèu que perdoun
Au founs dóu cor pèr voste amaire
E lou barbelas d'escondoun.

Subran vosto flerta vòu reprene sa plaço,
E voulès resta sourdo à la voues de l'amour ;
Luchas contro vous-memo, e lasso
Plouras !... Ansin sara toujour.

Ansìn sara toujour, meme quand sarés femo
D'un autre, que jamai, de-segur, amarés ;
E rajaran vòsti lagremo,
E regretouso gemirés.

Ansìn sara toujour, meme quand sarés maire :
Tout-bèu-just s'amarés vòsti poullits enfant,
Car sauprés bèn qu'es pas soun paire
Aquéu que causo voste afan.

Ansìn sara toujour, meme à l'eternè viage ;
E vous dirés alor : La vido es un varai ;
Richesso, enfant, plesi, mariage,
Sènso amour i'a rèn de vrai !

Bello, se m'en cresias, redounarias vosto amo
A-n-aquéu que penti vers vous enca revèn ;
Anen ! sabès coume vous amo :
Pieta pèr lou paure jouvènt !

CHARLE GLEYZE.

Bèu-caire, lou 30 d'abriéu 1870.

LI REGARDELLO

L'ase de Roumèri manjavo que de bauco, mai avié bon apetis ;
quand èro à-n-uno ribo, destepavo, e à la grùpi èro un destrùssi.

— Me rouinara, diguè Roumèri, e quauque jour me manjara.

Venguè trouva lou masc :

— Vous que devinas tout e sabès tout, ie fai, pourrias pas m'aprene
un biais pèr acoustuma l'ase à rèn manja ?

— Es eisa, diguè lou masc. L'arribes pas de quinge jour : se d'entre
eici e eila noun a vira li bato en l'èr, te responde soulide que pourras
desenant lou nourri de regardello.

Vai bèn. Mèste Roumèri adounc fai pati l'ase... Mai, au bout de quatorge jour, lou pauret mouriguè.

— Ah ! Segnour, diguè Roumèri, que fau èstre malurous ! un jour, un jour de mai, s'acoustumavo à rèn manja !

LOU CASCARELET.

INFAMIO

(PARLA DE LENGADÒ)

O capoun ! o canaio ! o gusas ! o bergand !
Qu'as vendu toun armado e la patrio, quand
Toutes nautres vers tu viravian nòsto espèro,
Toun noum a sus lou cor l'efèt de la yipèro !

Toun noum ! de ie pensa la gorjo n'en fai : « bèh ! »
Ma plumo dins mous dets pulèu roumpriè soun bè
Qued'escrièure aquel noum que vergougno acoumpagno,
Que mème lou Prussian ie trais soun escupagno !

O moustre ! as bèu fugi de l'iuel de tout Francés :
Bonaparte embé tu, mounte qu'ensèn passés,
Emai vous tengués fort d'aquel vièl chot Guihaume
(Tartufo que sagato en recitant un siaume),

Oh ! boutas, toutes dous un jour vous auren prou.
L'orre Guihaume coumo un vèire sara rout ;
Car la Franco es là fe, lou passat, l'esperanço,
Car la Franco es lou dre, car la Franco es là Franco !

E dins nosto arpo alor que, traites, sarès pres,
Oh ! venjanço d'un pople ! aquelo ouro sauprès
Coumo souto las dènts un cor sanno e s'estripo,
Coumo se crèbo un iuel e se sort uno tripò !

Pièi butaren dóu pèd vostos amo en infèr ;
Sai-que n'en voudra pas, trop fièr, d'elos Cifèr.
— Se Judas trahiguè, gardè pas la mounedo,
Au mens ; pièi se penjè, penti, dius la pinedo...

Mai, pèr vous metre, Diéu creara 'n autre lio :
Pèr vautres de l'infèr noun couiriè prou lou fio !
Certo es pèr lous dannats prou duro la sentènço :
Vous vèire, o gus ! sariè crèisse lus penitènço !

A. ARNAVIELLE.

Alès, 31 d'òutobre 1870.

LA MIOLO

Vesènt que sa miolo anavo toujours que pu mau, Trouchoun, de Sazo, se decido à l'adurre plan-plan en Avignoun, vers... Coume ie dison ? lou manescan espart que rèsto, — en intrant pèr lou pourtau de l'Oulo, à man gauch, long di bàrri.

— Ah ! ma miolo es bèn malauto, ie fai. Èi pas juste ! m'a petà 'n porc, tres fedo, un bèl aret...

Lou manescan eisamino la bèsti, ie masento lou vèntre, un vèntre tout boudenfle, e tiblant coume la pèu d'un tambour :

— Es proun magagnado, moun paure Trouchoun, ie dis... proun magagnado !...

— Cresès que n'en pete ? Digas-me touto la verita.

— Ve, pas d'alongui, qu'ai pas tèms à perdre. Laisso-me la miolo. N'aurai bèn siuen. Tournaras dimenche. Responde de rèn. Tout ço que pode te dire, amor que vos saupre touto la verita, èi que se peto, petara pas ; mai se peto pas, petara.

LOU CASCARELET.

Ounte la guerro passo,
L'on vèi cènt an sa traço.

LI SARRASIN

I'a d'acò vounge-cènt-quaranto an ; — despièi mai de cènt an, nosto Prouvènço èro tranquilo, lou tèms di guerro avié passa : n'avié, pe caire ! agu mai que sa part dous cènts an à-de-rèng ! Èro tranquilo, quand subran s'ausiguè dire qu'èro plus dóu Nord aquesto fes que venien li barbare, mai dóu Miejour, uno envasioun ourriblo, espaventablo, menaçant nòsti vilo e nòsti champ. Li pople que venien èron li mai pouderosus d'aquén tèms : tenien quasimen touto la terro, l'Asio e l'Africo, e voulïen acaba de devouri l'Europo. Pertout ounte avien passa, restavo rên, quemisèri, rouïno e desoulacioun. Anas en Aurenjo, e vous semblara que veirés encaro li flamo lampa sus l'auto paret de soun Cièri. Se voulès, en Avignoun, atrouva de si mális obro, boulegas un pau la terro à l'entour de la glèiso de Sant-Agricò, o sus la plaço dóu Reloge, n'atrouvarés quau saup quant ! En Arle, veirés li tourre sarrasino dis Arenò. Talamen arrouïnèron Marsiho o Touloun, que i'a plus rên d'antique, e tant levèron de pèiro i bàrri de Frejus e à sis Arenò, e à sis àutri mounumen, que ço que n'en rèsto sèmblo plus que de vièi roco amoulounado. Desempièi lou vilage de la Gàrdi, dins li mountagno di Mauro e l'Esterèn, enjusqu'is Aup eilalin vers Briançour, usclèron tout, acrasèron tout. Arle, *la gènto vilo*, — coume la noumavon li Grè, car ie disien *Thelino*, — fuguè presso uno di prouniero. Un Judas se i'atrouvè, — fau lou nouma : soun noum èro Maurount, — que vendeguè la vilo. Li Sarrasin respetèron rên : massacrerèn, tuèron, pihèron, brulèron, e se i'establiguèron de façoun à se ie manteni dur e long-tèms. Lou Judas en Avignoun se recatè, e parèis que sa trahisonn i'èro ignourado, car lis Avignounen ie fîsèron la defènso de sa vilo.

L'armado sarrasino vouguè prendre Avignoun. Falié pèr acò passa la Durènço, ço qu'èro proun defecile, subre-tout aperaqui vers Barbentano, tant l'avié d'isclò ; e pièi, èro trop proche de la vilo. Doune, li Sarrasin seguignèron, en montant, li bord de la Durènço, e s'atrouvèron proun liuen d'Avignoun pèr passa la ribiero. Èro à Bon-Pas.

L'avié encaro, parèis, un pont rouman ; mai lis Avignounen, noble, paccan e sôudard, avien vist lou mouvemen de l'armado, e l'esperavon aqui meme ounte pu tard se bastiguè la Chartrouso.

Aqui i'aguè 'no grand bataio. Deja li barbare s'encourrien : jamai lis Avignounen, qu'avien courajousamen disputa lou passage d'ou Rose à Annibal, lis aurièn leissa travessa la Durènço, jamai li Sarrasin aurièn pres Avignoun, se Mauount lis aviè pas trahi. Ensignè à l'enemi un rode ounte, en gafant, se poudié passa la Durènço, aperi aqui ounte, à l'ouero d'uei, s'atrovo lou pont rouge. L'ensignè perèu un camin, sus la colo de Cau-mount, à travès la fourèst qu'ador ie souloumbrejavou. Li Sarrasin passèron, toumbèron enferouni sus lis Avignounen e n'en faguèron un orre chaple ! Restè plus, pèr apara lou paure Avignoun, que li femo e li vièi : assajèron, mai en van, pecaire ! Intrèron, li barbare, e boutèron tout à fio e à sang. Ai ! quant de desastre ! Noumèron Mau-pas l'endrè que fuguè lou prat-bataié, e tant de sang en Avignoun raïè que noumon encaro carriero *roujo* uno di si carriero.

Fuguè facile i Sarrasin de prendre Aurenjo, Carpentras, Cavaïoun... Anavon mounta pus aut, de-vers Lioun, quand aguèron proun garbo à liga. Carle, subre-nouma lou Martèu, talamen picavo dur dins la bataio, mandè lèu à nòste secours un valènt generau, Hildebrand, o Childebrand, à la tèsto d'uno bello armado.

Li Sarrasin avien establi soun camp entre Carpentras e Aurenjo, Sarrian e Baumo, dins lou plan d'Aubignan. Avien amirablamen chausi aquel endrè : ansin empachavon Hildebrand de descèndre sus la Prouvènço ; èron fort en Aurenjo, fort à Carpentras, tenien Avignoun ; soun armado, entre-mitan, comunicavo em'Arle pèr Bonpas ; èron sousta, — ansin lou cresien, — pèr li mountagno de Baumo e de Vaqueiras : èron aqui siau, à l'espèro, — e res poudié passa sènso sa permissioun.

Hildebrand, que, parèis, couneissiè lou païs coume se n'èro esta, s'engardè bèn de veni pèr Aurenjo ! Filo dre sus li mountagno, e, sèns èstre vist, caminant de-jour, de-niue caminant, arribo, un bèu matin, sus lou cresten d'Urban. Èro pancaro jour, e touto soun ar-

mado deja clafissié la mountado de l'autre caire d'Aubignan. A primo aubo, tout lon cresten es negre de sôdard, que jiton un bra espetaclous ! E li vaqui que descêdon en courrênt e toumbon coun la grelo sus li sentinello sarrasino. — Li Sarrasin, que se i'esperavo pas, e dourmien encaro sôto si tendo, se revihon, aganton sis arm e landon à l'endavans di Franc, que davalon ardênt e noumbrous c mai en mai. S'agarriguêron lèu, e lèu fuguêron entre-mescla. Ourrib e acarnassido bataio ! Bèn tant que li Sarrasin, pousquêt plus ie tènpleguêron bagage, patusclêron ablasiga, lis un de-vers Carpentras, lis autre de-vers Avignoun o de-vers Arle. A Carpentras, pousquêron pas prene alen, tant li coussaiavon de proche. Li Franc de-longo traucavon, amassoulavon, tuavon, espôutissien. Avien, à la primo aubo, acoumença la bataio à Aubignan ; à jour fali, se batien encaro à Bonpas, e acabavon de destrurre l'enemi, repoussa jusqu'en Durêncô.

Es despièi que se dis : *Rede coume Chabran.*

Ansin, li Barbare paguêron tout lou mau que venien de faire Avignounen. Avignoun fuguê lèn représ : ie mountêron à l'assaut, touto aquelo chourmo de Mouro fuguê chaplado. Aurenjo e Carpentras se rendeguêron, Arle fuguê recounquist. Carle Martêu éu-mem acabè tant glouriouso campagno. Faguê rêndre de grands ounour Avignounen qu'à Mau-pas êron mort ; ie faguê basti uno capello, qu'ie fuguê pièi lou couvênt de Bon-pas. Un vilage s'aubourè à l'endrememe ounte la grand bataio s'êro liéurado à la *primo aubo* : es pèr aquo que ie dison *Aubignan*.

E se voulès saupre ounte se donnè lou proumiè cop de sabre, mountas, mountas ; e, quand sarès au mitan de la mountado, atrouvar uno bello capello em'un bèu clouchié coume lon de Nosto-Damo-de-Dom, e qu'a sege trauc, e quinge sêns campano. La noumon peré Nosto-Damo d'*Aubuno*, valênt-à-dire de *l'aubo*. Se dis que Carle mague la faguê basti en remembranço de tout eiçò.

Aubouras la têtô, e veirès, au-dessus de Nosto-Damo d'Aubun, *la Roco dôu Diable*. S'avès d'ïue meïour que li miêu, veirès meme marco de sis arpio e de si bano. Aquên roucas tèn que pèr miracle

lirias que vai toumba sus la capello e l'acrasa. Agués pas pòu d'acò !
Se conto, à la vihado, que lou diable, uno niue, anè la querre... Dièn
aup ounte, pèr la faire barrula sus la gleiseto. Mai, quand arribè, en-
ran se despoutentè : ie gausiguè sis arpio e l'embrequè si bano, car
renièn de benesi Nosto-Damo d'Aubuno !

LOU CASCARELET.

LI DOUS NISTOUN

NOUVÉ

Fai uno fre que jalo en l'èr ;
Jèsus dor ; l'estable ei dubert.
Assetado, la Vierge-Maire
Mesclo, en bressant lou bèu nistoun,
Lou dous balans de sa cansoun
Au sourne crid dóu vènt bramaire.

Mai chut ! picon au jas. Quau es ?
Tant tard segur n'espèron res.
Intro uno damo jouino e bello ;
Vai vers Mario, e, touto en plour.
Ie dis : « Pieta de ma doulour !... »
E sousclo, e soun sen reboumbello.

— « De-qu'avès ? Mario ie dis,
Semblas veni dóu Paradis,
Tant sias poulidouno e bèn messo ;
Devès èstre richo, parèi ;
Coume vai, bello, que se vèi
Sus voste front tant de tristesso ? »

— « O, siéu richo... Eh ! de-que me fai ?
Prenès moun or e mi palai,
Respond ; d'acò qu'ai à m'enchaure !

Sias pauro ; mai es, voste fiéu,
Un tresor pu bèu que lou miéu ;
Dounas-me-lou, paure que paure.

Siéu maridado, ai ges d'enfant.
Iéu pamens que lis ame tant,
Diéu me n'en refuso, pecaire !
Counfisas-m'aquest, e, vrai,
Sèmpre lou tintourlejarai...
Baïariéu tout pèr èstre maire !

Dounas-me-lou, voste enfantoun :
Sara ma roso, moun boutoun.
Mignot, aurai l'amo ravidó,
Se pode esvali ti segren !
Oh ! veiras coume l'amaren
E te faren siavo la vido !... »

Coume se l'ausissié parla
E vesié soun èr desoula,
Subran l'enfantoun se revihó.
La jouino femo vai vers éu ;
Dins uno babeto lou bèu
A rèndre jalouso Mario !...

E Jèsus ie dignè plan-plan :
— « O femo, moulas vòsti planh ;
Diéu vòu que voste destin change... »
Eto, quànquì mesado après,
Maire nrouso, avié dins lou brès
Un nistoun poulit coume un ange !...

DÓUFINO ROUMIEUX.

LOU CANOUN

La proumiero fes que veguèron un canoun, dous moubile de Cucu-
oun s'estasièron, e :

— Voudriéu pamens bèn saupre, iéu, diguè l'un, coume se n'en
renon pèr faire un canoun !

— Rèn de tant eisa, moun ome, l'autre ie respond. Veses, un canoun
s trauca : fau bèn un trau pèr ie metre la poudro, e pièi lou boulet.

— Eh ! bèn ?

— Eh ! bèn, pèr faire un canoun, prenès d'abord un trau, mai o mens
ng, segound lou canoun que voulès...

— E pièi ?

— E pièi, ie boutas de foundo tout à l'entour, em'acò bello finido.

LOU CASCARELET.

VENJANÇO

Venjanço ! Prouvençau, courren à la bataio !

Zón ! enchaplas li daio !...

Amoulas li faucién ! apounchas li coutèn !

Adusès li fourcas, e desmanchas li reio !

Sóndard de la patriò,

Au secours ! venès lèn !

Venjanço !.. Li Prussian arroninon la campagno...

Bouscatié di mountagno,

Ounte soun li destrau ? Libre, lou cor en don,

Mouren fin-qu'au darrié pèr sauva nosto maire :

Meissounié ! labouiraire !

Ardit !... n'aguen pas pòu !

Venjanco ! Emé la mort que dins l'oumbro varaio

Dins li bos, dins li draio,

Pertout seguissen-lèi !... Veleici, veleici,

L'ouero d'ou chapladis e de la déliéuranço...

O ma patrio, o Franço,
Aubouro, aubouro-te !... Foro, foro d'eici !...

Venjanço !... Isso, Prussian, nivo de santarello !

Esfraiouso sequêlo !...

I'a proum têts, o gusas, que bevès noste vin,
Que brulas nòsti mas, que vióulas nòsti femo !

A rèire li lagremo !...

Fraire, se n'en mor un, que se n'auboure vint !

Venjanço, defensour de la causo publico !

Fiéu de la Republico,

Païsan, mestieran, valènt e pietadous,

Tóuti Francés de bono meno,

Qu'avèn encaro dins li veno

Lou vièi sang de Nounanto-dous !..

MARIUS GIRARD.

Sant-Roumié, 29 de setèmbre 1870.

LETRO D'UN MOUBILE

VENGUDO DE PARIS PÈR BALOUN LOU 18 D'OUTOBRE 1870.

Moun brave Roumieux, anan parti pèr resta dins un fort ; sa que ie fara pas fre. Es poussible que ie laisse la pèu. Alor, ai fa pieliot paquet ; ai leissa à toun adrèisso uno bouito ounte trouva moun testamen. — Me n'en vogues pas, moun ami, se t'ai pas eseri lèn : siéu pas uros ; siéu desgousta de la vido ; van cerca la m coume pourrai ; pèr segur sarai pas di darrié. — Villaret, coume i a souu *chassepot* ; mouto sa gardo : l'Opera es barra ; lis artisto so à paus. Paris es elafi de fusiéu ; i'a pas ome que noun ague siéu ; fai trembla. Manjan de chivau ; fan bouli la pèu pèr avé graisso. La niue coume lou jour, entendèn lou canoun ; lou Mot Valerian briso tout. Se nous prenou pas pèr famino, Paris ie fara mau. Vous embrasse tóuti. Se pode, t'escriéurai mai. — ANDRIVET.

A F. M.

Ame quand lou soulèu a daura li campas,
Quand, lasso d'abari, la naturo soumiho,
Quand s'ausis vounvouna lis eissame d'abiho,
M'escoundre tout soulet à l'oumbro di bouscas.

Ame, quand vèn lou vèspre, au lindau de moun mas,
Ausi cansouneja li drole emé li fiho ;
Emé li vendemiaire ame, souto la triho,
Béure lou vin nouvèn e turta li got ras.

Mai subre-tout, ami, l'ivèr, quand lou fio briho,
Ame abéura moun cor à ta font d'armounio :
Alor, adieu Paris, si nèblo e sis oudour !

Me sènte embriaga dóu prefum dis Aupiho,
O bonur ! e davans mis iue bagna de plour,
Dardaio lou soulèu de ma bello patrio.

JORGI S.-RENÉ TAILLANDIER.

Paris, 1869.

LOU PAS DE L'ANCIÉ

Lou Pas de l'Ancié, ounte un decret de la Republico vèn d'establi un camp de 250,000 ome, es un planestèu desert, sôuvertous e vaste, qu'apartèn à la coumuno di Peno. Es entre-mitan Vitrolo e lou pertus de la Nerto ; e i'a l'estacioun dóu camin de ferre pèr ana au Martegue. Gràci au desden que l'on a dins lis escolo pèr la lengo prouvençalo, l'on a fa tourna-mai uno bello begudo en francisant lou noum d'aquelo localita en *Pas-des-Lanciers*. « *Pourquoi ce nom ?* se demando Méry, *on ne le saura jamais*. Es pamens clar.

Lou prouvençau *ancié*, *ànci*, o *àrci*, — qu'a pèr semblable *ancia* en pourtugués, *ansia* en catalan, espagnòu e italian, *anxia* en latin, — vòu dire segren, inquietudo, trebau, esprovo, dangiè.

Lou Pas de l'Ancié significo dounc un passage penible, dangeirous inquietant ; e ço que lou demostro es que l'on trovo d'autri lio noum. peréu *Pas de l'Ancié*, entre autre un marrit pas que i'a dins lis Aupihò entre Eigaliero e Sant-Roumié.

F. M.

LOU MALAUT

(PARLA DE LENGADÒ)

Moussu Servièiro, medecin,
Un bon medecin de vilage,
Seguè manda de grand matin
Pèr un ome à la flour de l'age.

— Bonjour, Moussu ! dis lou malaut,
Crese d'avedre un marrit mau.

— Baio-me ta man, pèr que taste
Toun pous, pèr saupre de-qu'es qu'as.

— Moussu, moun pous bat tout-escas,
Iéu ai pòn que moun sang se gaste.

— Ta lengo a fort bono coulou...

As bono coulou, bono mino...

Digo-me, tous rens, toun esquino,
Ta tèsto... de-que te fai mau ?

— Hon save pas, mai sièi malant !

— Sai-que lou traval te fatigo ?

— Moussu, me donno l'enterigo.

— L'apetis es bon ? — Peraqui :

Manje bèn, bève bèn aussi.

— Manjes bon ? — E manjarièi foço...

— Eh bèn ! l'amì, sies uno rosso !

ANTONI.

FILIS DE LA CHARCE

En 1692, lou duque de Savoio Vitour-Amadiéu emé lou prince Ougèni, aguènt, em'uno troupo de Barbet piemountès, envahi l'auto Prouvènço, uno erouïno, Filis de la Charce, noblo damo de Niouns, carguè bravamen la cuirasso ; pièi, montant à chivau en àbi d'amazono, courreguè la vau de Niouns e li país vesin, pèr sòuleva lou pople contro lis envahissèire ; pièi, lou pople acampa, lou menè courajouso fin-qu'an còu de la Cabro, e bateguè lis enemi, e li couchè de la man d'eila, e dounè à Catinat lou tèms e lou mejan de reprene l'òufensivo. Basto, d'un biais o de l'autre, li troupo savouiardo perdegueron 6,000 ome.

La bravo Filis de la Charce reçaupè pèr acò, dóu rèi Louis XIV, uno pensioun egalo au tratamen d'un courounèu, qu'èro 2,000 liéuro. Soun espaso erouïco fuguè pausado à Sant-Danis ; e soun retra, i'a pas long-tèms, es esta pendoula au museon de Versaio.

Enfin, aquèstis an passa, dins la glèiso de Niouns, i'an auboura 'u mounumen ounte se vèi soun noum emé sis armarié.

Filis èro nascudo, en 1645, au castèu de Mount-Mourin, qu'es à Niouns, de Pèire de la Tourre, qu'èro marquès de la Charce.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

LETRO DE MOUERT

Madamo véuso Belimour,

Neissudo Janeto Decome,

A lou regrèt e la doulour

D'aprendre à seis ami la mouert de soun paure ome.

Mai es de soun devé de fa saupre peréu

Que mies que soun marit fara la sabounado,

Couifara, rasara coume à l'acoustumado,

E vous countentara coumo èu.

J.-B. G.

A LA VIÈRGI DOU MOUNIMEN *

Ilz m'ont établie gardienne de leur cié.
(ISCRIPCIEŒ).

Pauro chatouno de Judèio,
Umblo femeto d'ou Fustié ;
Pèr un bonur que passo touto idèio,
Calado v'uei Rèino d'ou mounde entié,
Quouro t'avèn, dins uno bello fèsto,
Lou scètre en man, courouno en tèsto,
Counoulado de tant d'ounour,
Te diguerian, urou, dins noueste sant esglàri,
Lou couer empli de fe, d'esperanço e d'amour :
Divesso tutelàri,

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

A tei pèd quatre grand proufèto
S'acordon à te lausenja ;
Un jardinet d'agradanço perfèto
A toun entour tout-d'uno a verdeja :
Aqui, cènt meno e de flous e d'aubriho,
Uno aigo gislanto que briho
E perlejo ei rai d'ou soulèn...
Noueste zèle a pèr tu fa ço que poudié faire :
Nous rendras lou guierdoun, parai ? D'ou Rèi d'ou Cèn
O fiho, espouso e maire ?

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, nous gardaras de mau ?

Ve, l'usis lisc coumo de mabre
Lou bardat de toun mounimen !
Ve se dreissa lei dous bèu candelabre,
Qu', à l'embruní, fan ligo au fèrmamen !

* L'inauguracien aguè lue lou 24 de febrié 1866.

Ah ! quant de fes, dins la claro sourniero,
Vèn, reculido, la preguiero
Imploura tei sàntei favour !
Au cant dóu roussignòu quant de fes se maridon
De pious cantadis, e vers tu 'mé fervour
De bôneis amo cridon :

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

— Salut, o rèino celestino !
Salut, o maire de bounta !
Noueste plus dous soulas e medecino,
Sublime espèr, vido, felecita !
Despatria sus d'aquest bas terriaire,
Lou couer doulènt, leis ue plouraire,
Vers tu souspiran gemissènt...
Mouestro-te pietadouso, e lèu dins la Patriò
Emé toun divin Fiéu nous veguen toueis ensèn,
Douço Vièrgi Mario !

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !..

Em'acò noun sèmbles t'enchaure
De tei fidèu, trop fisançous,
Qu'à soun mau-sort abandouna, lei paure !
Au sourne aven van barrulant couchous.
Sèmpe eicavau lou demoun fa l'empèri,
E l'amour a sei refoulèri,
E l'impudour soun front d'acié ;
Sèmpe l'ipoucrisio acatant sa malici,
La fraudo sèns remors, e la croio e l'ensié,
Tout l'escabouet dei vici !

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

lèu vese l'enfantuèio sènso
Timour, foulastro que-noun-sai,
Rèn qu'à mau faire aclino, — la jouvènço
Coumo toujours... agourrinido, ai ! ai !
— Coumo toujours, lei chato cafinoto,
A Venus mai qu'à tu devoto,
Trop souvènt perèu s'acipant,
— Proun tard sus lei péu blanc descèndre la sagesso,
Se li descènde, se lou vieiounge aclapant
Nous sauvo la cabesso....

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

Vese lei tonero, mai, arràgi !
Negre escarradoun, agarri,
E, davans tu, roniga lei verds oumbràgi,
E, coumo un fue bèn lèn lei devouri.
— Leis óulivié, tant richo pourtaduro,
Crema pèr la mascaraduro
Coumo pèr uno auro d'infèr.
Ourtoulaio, fruchau, lièume, tout es in mounde...
S'acò duro enca 'n pàu, li a de que veni fèr,
Sian à la fin dóu mounde !

Quihado sus toun pedestau,
Gardiano de Seloun, gardo-nous de tout mau !

Sian crestian, e, diàs noueste crèire,
Sabèn qu', eimàgi inanima,
Noun pouedes nous ausi, nimai nous vèire,
N'as pas nimai un coner pèr nous ama.
Mai, s'es verai que, subre leis estello,
Te chales poudèrouso e bello,

Nouesto avoucado auprès de Diéu ;
Se t'avèn pas trop aut messo dins leis espàci,
Bono, miro en pieta noueste mounde catiéu,
Nègo-lou de tei gràci !

De toun trone aperamoundaut,
Santo Maire dóu Crist, gardo-nous de tout mau !

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 1870.

LI JOUNC

Lou curat de Gageiroun dounavo un jour uno dinado. Entre àutri counvida avié li capelan di Santo, dóu Sambu, de Faraman, emé pièi mèste Ousèbi, vièi pescadou dóu Rose que venié de i'adurre uno superbo alauso.

Li curat de Camargo amon de galeja, e aquéu de Gageiroun èro un boufounaire. Quand s'es manja e s'es begu, eiça vers lou dessèr, veici qu'arribo uno boutiho pousseuso, coullassado, etiquetado, que prou-metié quicon de bon. Èro d'aigo de la dourgo.

Veici que lou curat la destapo gravamen, n'en vejo un travès de det dins lou got de mèste Ousèbi, e ie ven :

— Tastas-m'acò !

Mèste Ousèbi lou tasto.

— Bèn ! coume lou trouvas ?

— Ah ! moussu lou curat, respoundegué lou pescadou, faudrié pas se i'amusa ! vous farié sourti de jounc — coume lou bras — sus l'em-bourigo !

LOU CASCARELET.

Quau se lèvo d'Avignoun
Se lèvo de la resoun ;
Quau se lèvo de Nime,
Se lèvo de l'ime.

PROUVÈNÇO E LIBERTA

Quand di bregand dóu Nord la chourmo, que davalò
Dins noste bèu païs, lou nègo dins lou sang,
Fau pas leissa dourmi la lengo prouvençalo,
Car la Prouvènço entiero a besoun de si cant.

Anen ! prend lou tambour, rampello tis enfant,
Douno-ie de fusiéu, de poudro emé de balo,
De sabre e de canoun ! que tóuti, d'un envan
Vagon enfremina l'orro nacioun Vandalo.

La patrio es en dòu, li cant d'amour soun mort :
P'a plus qu'un fio sacra qu'abraso nòsti cor ;
Es aquéu de venja lou païs ounte peso

Lou pèd de l'estrangié, que l'a tant mau-trata...
Aro avèn plus qu'un crid : Prouvènço e Liberta !
La França a plus qu'un cant ; e qu'èi ? la *Marsiheso* !

Marsiho, 2 de desèmbre 1870.

MARIUS BOURRELLY.

LI DOUS ASE

Lou vièi Mouracho, paure, mai brave crestian, venié de la mounta-
gno faire de bos, e de tant de bos avié carga soun ase que lou bour-
riscoun, pecaire ! s'èro arrena, e, tout relènt, desalena, iue mourènt,
tiravo un pan de leugo.

Alor passè Moussu Artur, — quan counèis pas Moussu Artur ? —
un pichot mège qu'a pas tua grand mounde encaro, car arribo de
Paris ounte a bravamen counquista soun pergamin, basto ! un d'a-
quéli grand filousofe afourtissènt que Diéu es qu'un mot, e lou diable
qu'un jo :

— Mouracho, ie fai, en galejant, noste Dóutour, que te dirai ?

toun ase es bas, e vai creba. Fariés rên mau d'ana querre lou capelan pèr lou counfessa.

— Ah ! Dóutour, repliquè Mouracho, avès proun resoun, ai ! las ! e sias trop bon. Mai, vesès, noste paure Blanquet èi pas un ase bateja, coume n'i'a tant ! Ei de vosto religioun : se counfèssò pas.

LOU CASCARELET.

L'ENVASIOUN DE CARLE-QUINT

Heu ! fuge Provensam fortem, fuge littus amarum.

ANTONIUS DE ARENA.

I

La leituro de l'istòri es l'ensignamen di pople. I'a ges de tèms que noun revèngue ; e l'eisèmples d'ou passat dèn nous servi. Legissen dounc, leitour, aquesto bello pajo de l'istòri de Prouvènço.

En l'an 1536, lou celèbre Carle-Quint, emperaire d'Espagno e d'Alemagno, estènt en guerro emé lou rèi Francés Proumié, envahiguè nosto Prouvènço, pèr counquerre, se poudié, la courouno di rèi d'Arle.

Lou 21 de juliet intravo à Niço, emé 10,000 cavalié e 40,000 fantassin, acoumpagna peréu dóu duque de Savoie e de que-noun-sai de prince emai de generau, que servien souto sis ordre. Uno floto redoutablo, qu'avié pèr amirau lou famous Doria, ribejavo en meme tèms e ravajavo la coustiero.

Lou rèi Francés, emé si troupo, s'èro proun establi en Avignoun, garda pèr lon jounènt de la Durènço emé lou Rose, e esperant aquí lis armado alemando ; mai fourça, coume erian, de nous apara soulet, la pousicioun de la Prouvènço èro critico mai-que-mai.

Dins tout acò, lou patriotisme de nòsti davancié s'aubourè quatecant à l'autour dóu peril.

II

Pèr afama lis enemy, li Prouvençau brulèron tout : despièi lou Var enjusqu'au Rose, blad, civado, pasturo, paiero, fenassiéu, prouvesioun

e danrèio, tout passè pèr lou fio. Li moulin e li four siguèron demonli, li bastido desvastado, li vilage abandouna, e li pouplacioun, gardant que lou necite, se rambèron dins li vilo, li fort e li mountagno ; de modo que l'empeiraire, entre agué passa lou Var, trouvè lou païs vaste e nus coume la man, emé li païsan que, de darrié li tousco o de la cimo di roucas, i'acanavon si sôudard emé li pruno siblarello. Lis Alemand, d'enràbi, abravon li pinedo, e cremèron ansin forço femo e enfant que se i'èron escoundu.

III

Es alor qu'un arlaten, lou segnour de Castèu-nòu, emé quatre àutri noble, Albod, Balb, Bounifaci e Escragnolo, se rendeguèron inmourtau pèr la prouèsso qu'anas vèire, digno de Leounidas.

Sachènt que l'empeiraire anavo passa au Mui, aquéli cinq grand patrioto, emé quinge legiounàri e trenta païsan, venguèron s'embarra dins uno vièio tourre que douminavo lou camin, resoulu e counsènt à sacrificia sa vido, e à tira sus Carle-Quint, au moumen que passarié.

Veici qu'un persounage de fort bello aparènço, e fieramen cubert d'un mantèu escarlatin, s'avançavo à chivau, envirouna d'àutri segnour que semblavon l'escourta. Nòsti bràvi prouvençau lou van prene pèr lou rèi, ie descargon dessus tóuti sis arquebuso, e l'estèndon rede mort. Mai es que se troumpèron : acò 'ro un capitàni nouma Garcia Lazzio. Si coumpagnoun enferouni, brulant de lou venja, se lançon tóuti ensèn à l'assant de la tourre ; e nouvello descargo de nòstis assieja que n'en couchon la mita sus lou carrèn ; talamen que l'empeiraire, averti à la fin de la malemparado, faguè creba la tourre à cop de canoun, e li cinquanto prouvençau fuguèron massacra.

IV

Frejus e Draguignan se rendeguèron ; Brignolo fuguè piha ; Sant-Meissemin uscla ; e enfin lou 9 d'avoust, l'empeiraire Carle-Quint faguè soun intrado à-z-Ais, ufanous e poumpous coume s'avié couquist l'empèri. L'endeman se rendeguè, emé touto sa court, à la glèiso de

Sant-Sauvaire, e se faguè courouna rèi d'Arle e de Prouvènço pèr l'evesque de Niço, que l'avié acoumpagna. Pièi destribuïguè li fièu e dignita de la courouno d'Arle ; ereziguè quatre ducat, quatre principauta e quatre marquesat ; e entre si sòudard partejè noste païs, coume se lou tenié.

Mai èro encaro au pan di noço.

V

En rèn de tèms la fam arrapè soun armado, qu'èro campado au Plan d'Aiano. Quand li lansaquenet se voulien escarta pèr acampa de viéure, lis ome dóu païs, embousca de-long di routo, n'en tuavon tant que poudien ; e li milico prouvençalo, evitant uno grand bataio, de tóuti li caire e tóuti li jour, lis arcelavon de-countanio e ie fasien de mau ccume la grelo.

Pièi lis Emperiau vouguèron assaja de prene Arle e Marsiho ; mai vergougousamen fuguèron repoussa pèr li gràndi couloubriño de Santo-Paulo e dis Arena. E à la longo, l'empereire, alassa, despouderapèr aquelo guerreo de partisan e pèr lou manco de mangiho, aquèu grand emperaire, d'Espagno. d'Alemagno, di Flandro e di Sicilo, prenguè la retirado quàsi coume un pelous ; e aqueira e coussaia pèr nòsti païsan, èu repassè lou Var lou 24 de setèmbe, après avé perdu li dous tiers de si sòudard e de soun artiharié.

Pèr-dessus lou marcat, un pouèto farcejaire que vivié d'aquèu tèms, Antonius de Arena, lou ridiculisè dins uno celèbro macarrounado, e long-tèms lis escoulan, dins li coulège de Prouvènço. an fa si panto e sa risèio de la *Meygra entrepriza catoliqui imperatoris, quando veniebat per Provensam bene carrossatus in postam prendere Fransam.*

Maiano, 2 de desèmbe 1870.

F. MISTRAL.

Se lou Countat èro un moutoun,
Cavaïoun e Caroumb
N'en sarien li rougnoun.

A MOÏSE

TRADU DE L'ANGLÈS DE WILLIAM C. BONAPARTE-WYSE

PÈR A.-B. CROUSILLAT

Noble front embana, bèu trelusènt carage,
Mouïse, ome gigant, rèi di legislatour,
Davans ta fièro estampo, encuei coume autre viage,
Tóuti, — pichot nanet —, s'amaton li majour.

O paire dóu Sabat, capoulié ferme e sage,
Trasènt un pople esclau de l'oumbro à l'espandour,
Ta voues, èco dóu Cèu, trono à travès lis age,
E la terro aboucado escouto lou Segneur.

Coume estrassè la mar, coume fendè la roco,
Ta paraulo toujours nous mestrejo e pretoco ;
Encaro à toun flambèu caminon li nacioun :

Sènso tu lou Prougrès noun farié que mau-traire ;
Etau vòn s'enaura, prince, rèi, emperaire,
Qu'umblè à ti pèd se clino, en grand veneracioun.

(Tira di *Parpaioun Blu*).

LOU POUÈTO

Jausemin, lon pouèto illustre que l'avèn aquest an inaugura soun estatuo, se preparavo un jour à donna 'no serado dins la vilo de Tonneus ; e, pèr acò, se passejavo en ribo de Garono, disènt si vers à-z-auto vones, levant la tèsto e brassejant, coume es l'usage di pouèto, quand volon dins soun cor alena lou fio de Diéu.

E veici qu'uno femo, que lavavo à la ribiero, lou crèi un malurous que se vòn precepita, e ie crido : — Moussu ! au noun de Diéu, vous negués pas ! Moussu, vous negués pas !

Jausemin s'enanè. Basto, vèn la vesprado ; e l'a touto la vilo que

s'acampo pèr l'ausi. Lou pouèto es sus lou tiatre, lou publi pico di man ; tóuti bèlon e barbèlon ; pièi se fai un grand silènci, ausirias voula 'no mousco ! Lou pouèto s'avanço, vai parla... quand, dóu fous de la salo, uno voues escarcaiado :

— Ai ! moun Diéu, misericòrdi ! es aquéu malurons que s'anavo nega !

Èro la bugadiero.

LOU CASCARELET.

L'ENFANT JÈSU E SOUN COUSIN JANET

A MA NEBOUDO TERÈSO

ÈR : *Ausi dins lou Ventour.*

Un bèu matin, Mario
E Jèsu qu'a dous an,
Van vèire Zacario
E lou cousin sant Jan.

L'enfant Jèsu es bèn sage,
Se laisso bèn pourta,
Jogo emé lou coursage
Que i' escound soun teta.

Dins sa canesteleto
An bouta de rasin,
Emai de gimbeleto
Pèr lou pichot cousin.

Tant-lèn soun à la porto,
Jèsu vòu ana au sòu ;
Vers si parènt se porto
Pèr ie faire cinq-sòu.

Pièi à Janet que jògo
Vai douna 'n bon poutoun,
E lèn Jan en grand fogo
Ie presto soun moutoun.

Oh ! mai, n'a ges de bano
Lou moutoun de Janet ;
E pòu touca sa lano
Lou poulit garçounet.

L'agnèu boumbis e bèlo,
Countènt d'aquéu bèu jour ;
it Mai la pas, qu'es tant bello,
Durara pas toujours.

Veici que Jan, pau sage,
Vou plus presta l'agnèu ;
A Jèsu mendre d'age
Alor tiro li péu.

E vès-aqui lou rire
Que se mesclo de plour !
Lou moutoun sèmblo dire :
Acò me fai doulour !

Vite li sànti femo
Vènon li separa.
— « Pèrqué tant de lagremo ?
Anen, fau plus ploura !

Vaqui li gimbeletto
E tóuti li rasin !
An ! fasès la gousteto
E restas bon vesin... »

En fasènt la gousteto
Tout acò s'arrenjè ;
Meme di gimbeletto
Lou moutoun n'en manjè.

E pièi quand partiguèron
Moun Diéu ! que de pontoun
Tóuti tres se faguèron,
Jan, Jèsu e lou moutoun !

FÈLIS GRAS.

Avignoun, 7 de Novèmbre 1869.

LOU KYRIE

Coume vai qu'an defendu i femo de servi messo ?

— Es per-ço-que, parèis, en estènt que lou prèire, i *Kyrie-eleison*,
dèu dire lou darrié, éli finirién jamais.

LOU CASCARELET.

LOU REVENGE

I MOUBILE PROUVENÇAU

Sus l'èr de la Marsiheso.

Zóu ! gais enfant de la Prouvènço,
Zóu toujour contro li Prussian !
Avèn pas perdu souvenènço,
Faren coume nòstis encian.
Voudrien prendre nosto encountrado,
Li loup sanglant de Vaterlò ;
Brula li femo e li pichot,
Li sódard de la bastounado !

Anen, li fau venja, nòsti fraire escracha !

An ! dau ! Prouvènço e Crau, en Prüssi fau marcha !

La meisoun dauravo li plano,
Quand lou grand crid a reselanti ;
Coume la rego que s'engrano,
Coungreion li bràvi couscri :

An tout quita, païs, famiho,
Jouvènto qu'avien sis amour,
Car fau tout leissa pèr l'ounour
E la glòri de la Patrio !

Anen, li fau venja, nòsti fraire escracha !
An ! dau ! Prouvènço e Crau, en Prüssi fau marcha !

Auren pèr chantre li Felibre,
Quand navigaren sus lou Rin ;
Pièi escriéuran sus lou grand libre
Nòsti noum, sódard e marin.
Ai ! que grand jour ! queto grand fèsto !
Curbiren la Franço de flour :
Vejan, escoundès vòsti plour,
A l'oustau, tout ço que ie rèsto !

Car nous li fau venja, nòsti fraire escracha !
An ! dau ! Prouvènço e Crau, en Prüssi fau marcha !

LA FELIBRESSO DE LA GRAU.

Desèume, en Outobre, 1870.

LOU SA DOU DIABLE

A MADAMISELLO E. G.

Pipeto, un galavard d'uno vinteno d'an, n'avié jamai rèn fa de bon.
Dóu matin an vèspre, jongavo i palet long di bàrri d'Avignoun.
Èro vengu, en aquén jo, d'uno forço talo que de souto-cambo gagnavo
li plus adrè. Tambèn, li ciro-boto, li vièi, lis endeca, li mendi coume
éu, pereïça sus lou cop de dos ouro, se disien : Anen un pau vèire jonga
Pipeto i palet.

Se n'en cresié, Pipeto, mai que Mèste Mouscho, e l'entendias dire i
badaire : Se lou Diable venié, tambèn lou gagnariéu !

Un jour lou Diable vèn.

Pipeto, li bras crousa sus sa peitrino, rèsto aplanà.

— Bonjour, Pipeto !

— Oh ! la, bonjour !

— Ère eila au lavadou de Mount-Clar, en trin à faire dire de causo que fau pas i bugadiero, quand ai ausi que me sounaves ; siéu vengu quatecant.

— Eh ! bèn, vai ! fai Pipeto, pos te dire un laid mòssi. Se te vesiés dins un mirau !

— L'asc quihe ti coumplimen !.. An ! veguen, vos jouga i palet ?.. Se siéu tant pressa, es que la fre m'aganto. E la cregne, pènso un pau ! niuech e jour empure l'infèr ! Uno peremounio es lèu agantado. Anen, Pipeto, toco aquí. As ti palet ?.. E, à prepaus, que me baies, se gagne ?

— Te baie, te baie... ma fisto, n'ai pa 'n sòu. Mai, sies bèn alucrí ! Déurrian faire, entre ami, la partido d'ounour.

— De partido d'ounour, n'ai proun ansin. N'en faguère uno emé sant Veran (que ma bano lou trauque !) m'espeière pèr rèn agué.

— As jouga 'mé sant Veran ?..

— O, l'evesque de Cavaïoun. Vès-eici coume anè. Avié forço plóugu dóu coustat de Saut ; lis aigo èron auto, li moulin viravon, e, coume fasèn, nautri diable, forço affaire emé li móunié. mis obro me tengueron uno semanado à Vau-cluso. D'aquéu tèms, l'evesque de Cavaïoun vènguè s'espacà à soun castèu ; sables, lou castèu de Petrarco ? l'as agu vist, quihà peramount sus la roco ?

— O, o, l'ai vist, emai l'ai escala !

Disènt acò, Pipeto aliscavo si palet.

— Eh ! bèn, vau trouba l'evesque, repren lou Diable ; vire, biqueje, mai noun poudènt lou tenta pèr autro causo, lou fau jouga i palet, en me disènt : Se rabinara proun un pau ! Mai, es iéu que siéu la machoto.

Ves-eici que pren pèr palet dos pèiro de moulin ! que peson mai de cènt quintau ! N'en prene coume éu, e, tout diable que siéu, ai proun peno à li maneja. Pamens, tant que tène lon lè, acò vai bèn, lou trase pas liuen ; mai, un cop qu'èu l'aganto, lou tron de goi ie peto, e sables ounte me lou mando ? Dón castèu de Petrarco, pereicavau i pèd-de la mountagno de sant Jaque (que ma bano lou trauque !) dins uno

melouniero à cènt pas liuen de Cavaïoun ! E pèr m'acaba, emé soun moulard que gaubejo dins si man coume s'èro un froumajoun d'Arle. m'empego un cop que teto !.. Se noun me creses, pos l'ana vèire : la pèiro de moulin es encaro plantado au rode... Vesènt acò, assaje proun de manda moun queiroun, mai rèste à mitan camin de L'Islo !.. « Anas-vous fairé couire, ie dise alor ; pèr un marrit pecat de pas rèn, m'es-trasse la pèu !! » E tourne à mi moulin, en jurant de jamai plus jouga emé de sant, e subre-tout que pèr l'ounour.

Adounc, coume sies pas sant, e te n'en coumplimente, jogue emé tu. Mai se gagne, que me baies ?

— Te l'ai di, n'ai pa 'n sòu.

— N'as pa 'n sòu ! e toun amo ?

— Ah ! O, tè... Eh ! bèn, i'avièn jamai sounja... E tu, alor se gagne ?

— Ién ?.. Te baie aquén sa, lou veses ? qu'ai pausa sus lou banc. N'es un, acò, de sa ! Quand as fam, passes davans lou tiadou ; se i'a 'n bèn gigot, dises : « *Bèn gigot, au noum de soun mèstre, intro dins lou sa.* » E cra ! lou gigot es dins lou sa. As set ? passes davans lou marchand de vin, e fas à si fiolo coume au gigot, e ansin de tout.

Pipeto, ausènt acò, es trefouli de joio ; toco la paleta au Diable, la partido s'ourdis, li palet volon.

Bono ! Pipeto gagno ! Santo coume un cabrit, pren soun sa sus l'esquino e part coume un fenat.

Lou Diable faguè la bèbo. Basto ! vaqui Pipeto que rintro en Avignon, e manjo de poulardo, bèn rèn que li vin fin, e se vestis coume un moussu. Li gènt, quand passo pèr carriero, se dison plan : Vaqui moussu Pipeto ; e tóuti : Bèn lou bonjour, moussu Pipeto !

Acò durè un parèn d'an.

Un jour, ma fisto, que, pèr mièus degeri uno dindo, anavo s'espaca sus la ronto de Marsiho, vèi mai veni lou Diable.

— Hoi ! es tu, Pipeto ? Coume vai lou biais ?

— Veses, pas mau. Vène de me lipa 'm'uno dindo i rabasso.

— Anen, tant-mièus... Sables pas perqué t'acoste ?

— Pancaro.

— Siéu eici que me disiéu : Aro Pipeto a proun garda touu sa ; se le lou voulié rèndre, ie proumetriés, pèr quand sarié eicavau dins l'infèr, d'agué pèr éu un pau mai d'atencioun que pèr lis autre... Coumprenes, empurariéu pas trop toun fio ; d'escóundoun, te fariéu passa de tèms en tèms qu'auqu' fiolo d'aigo fresco de Mount-Clar... e milo pichôtis avenènço coume acò. Que n'en penses ?

— Pènsè ?.. pènsè que... quau tèn tèn, quau reno reno. E sauvo-le lèu, o t'espòusse lis argno.

— Pipeto, parles coume un mal-estru que sies ; sabes belèu pas que d'un cop de bano poudriéu te faire dansa la perigourdino e te leva lou goust doun pan...

Acò disènt, lou cargo sus sis espalo, e coume un lum fuso dins l'autre mounde. Paure Pipeto ! vai èstre jita tout viéu dins la braso de l'infèr ! Pèr bonur, coume van arriba à la porto, Pipeto se reviro e fai au Diable : Eh ! bèn, laissez un pau que te fague intra dins moun sa !

Lou Diable se douno pòu, lou lacho, e se sauvo en cabussant tèsto-pouncho dins l'infèr tout dubert.

Pipeto, lou devinas, se gardo bèn de ie courre après.

Pamens, lou vaqui mau campa. Tout soulet ! « Aro ounte vau ? se fai-
Lou vese bèn, siéu dins l'autre mounde : ges de camin, ges d'oustau, ges d'aubre, rèn que de nèblo, rèn que de nèblo espesso qu'em' un coutèn li couparias!.. Fau camina, arribarai belèu en quauque endrè. »

Alor soun sang avignounen coumenço de s'esmòure, la petarrufo 'aganto.

Pamens, se bouto en marchò. Marchò que marcharas, toujours de nèblo ! A la fin, à la forço, ausis coume uno musico. Vai doun caire ou brut. Arribo à la porto doun paradis. Pico. Sant Pèire duerb.

— Bonjour.

— Bonjour.

— Veniéu vèire se, pèr carita, me dounarias pas la retirado.

— Noun. Reçaupèn eici que lis amo puro e casto, e tu, auses te presenta emé touu cors gourrin ? Piéi, sènso acò, as fa pache emé lou iable, miserable ! Lou Diable te cose !

. E cri ! cra ! barro, bouto tónti li ferrou e tónti li pestèu. Pipeto, plus mort que vièu, s'assètò sus l'escalîé, e lou front dins si man, *reflechis* un moumen à soun malurous sort.

Tout-d'un-cop vai s'avisa que la porto es tant vièio, tant desglesido que i'a uno asclo grandò d'un bon travès de det... « Sièu bèn bedigas : se dis, vai, laissez ! » E se bouto en trin à passa pau à pau lou sa pèr la fendanço ; pièi, quand l'a tout fourra, d'uno voues esmougudo, fai : « *Au noum de soun mèstre, Pipeto siegues dins lou sa !* » Acò vai sènso dire, subran es dins lou sa e dins lou paradis ! E lou vaqui se perme-nant li man dins si pòchi e durbènt d'iue coùme un cat que bèn d'òli. Tónti li sant e santo, en lou vesènt passa, se demandon d'aise quáu es aquèu benurous que Dièu i'a fa la gràci d'intra 'n cors e en amo dins soun sant paradis !

Quand lou grand sant Miquèn, prince de Paradis e menistre de Dièu, saup eicò, fai veni sant Pèire :

— Eh ben ? ie dis d'uno voues rudo, se vos plus clava la porto, lou fai dire ! n'en boutaren un autre à ta plaço. Vès-n'en mai aquí un qu'es intra sabèn pas coume ! Lou coumprenes, acò vèn pièi en ôdi !

— Bèn sant Miquèn, respond sant Pèire, n'ai pas tort : a passa de l'asclo.

— De l'asclo ?

— De l'asclo.

— Ah ! ço mai ! me prenes pèr un autre ? Crese que ta peta 'n cièucle.

— Bèn sant Miquèn, es vrai coume ai cinq det à la man. Tambèn, ia tres mes que van après sant Jòusè pèr me faire adouba ma porto.

— Vai me querre Jòusè.

Arribo sant Jòusè tout cousterna.

— Eh bèn ? ie dis Miquèn, aquelo porto, s'adoubo o s'adoubo pas ?

— Bèn sant Miquèn, tout d'un tèms ; vès, ai adu ma rèssò em'un lis-tèn de sapino.

— L'a tres mes que déurriè l'estre !

— Bèn sant Miquèn, n'ai pièi pas tout lou tort : sant Crespin, lou

courdounié, en parlant sèns respèt, me desmemouriavo pèr ie faire un vihadou.

— Anen, tout-aro sara iéu qu'aurai tort. Digas que vous l'ai pas di : se deman Pipeto n'es pas foro dóu Paradis, vous lève, à tu ti clau, e à tu ti rèssò.

E sant Miquèu vai mai s'asseta sus soun trone resplendènt.

— Eh bèn ? fai sant Pèire, que n'en penses, Jòusè ?... Sabes que sian poulit ? Vese gaire coume faren pèr nous despegouli !

— Me digues rèn, ve, moun sang se viro dessus dessouto... Tè, passo-me 'n pau aquelo cadiero que rèsse moun listèu de sapino...

E crif ! e craf ! rèssò que ressaras.....

Tout-à-n-un-cop laissez tomba sa rèssò.

— Pèire, ai uno idèio.

— Digo lèu !

— Veici : fau coumanda pèr aqueste vèspre uno longo proucessioun, longo, longo, bèn tant longo que lou Paradis estènt pas proun grand, faudra sourti un pau deforo. Escouto-me : fasèn pourta la crous à Pipeto, camino lou proumié, e coume sort, pas-pulèu es deforo, cra ! pestelles ! e tout es di.

— As resoun, Jòusè ! Coumanden la proucessioun.

Dins un vira d'iue lis Ange, esprès pèr acò, an troumpeta pertout que la proucessioun vai parti. Sant e santo davalon de si trone, e s'arrengueïron. A la tèsto de la tiero trelusènto, lou proumié de tóuti, Pipeto porto la crous bèn devoutamen, Pipeto ! negre coume uno saco de carboun, emé soun ouchro loungarudo pèr lou sòu davans éu... Fau remarca que Pipeto, estènt lou soulet d'agué 'n cors, es lou soulet d'agué 'no ouchro.

Quand tout es lèst, la campaneto douno lou signau, e la proucessioun part ; e d'aise, d'aise s'avanço vers la portodóu paradis. Ai ! ai ! ai ! pauvre Pipeto ! tout-aro i'es ! Dejà soun ouchro coumenco de sourti ! Ai ! ai ! ai ! pauvre Pipeto !

Sant Pèire tremolo coume un jounc darrié sa porto. Malavalisco !! Talamen es esmougu, talamen Pipeto ie festibulo l'esperit, talamen

se languis de lou vèire deforo, que se troumpo !! Entre que l'oumbro a passa, zóu ! barro ! l'a presso pèr Pipeto !.. E se reviro en cridant : « Aqueste cop ies ! » Es'atrovo nas à nas emé lou galagu, que, coumprenènt l'estè, ie respond : « Noun que ies pas !!.. » E rendènt la crous : « La pourlara quan voudra, vosto crous ! Se iéu la toque mai !! »

Lou bon sant Pèire n'en fuguè tout maucoura. Sant Jousè n'en plourè.

E Pipeto ?

Pipeto sarié belèu encaro au Paradis, se santo Verounico l'avié pas mes deforo rèn qu'en fasènt lou signe de la crous.

Avignoun, 20 de Novèmbre 1869.

FÉLIS GRAS.

A MA FIHO

Alors Démodocus ne vit plus les eaux du Léthé qu'avec douleur ; toute sa consolation était de prendre sur ses genoux le fruit unique de son hymen, et de regarder, avec un sourire mêlé de larmes, cet astre charmant qui lui rappelait la beauté d'Epicharis.

CHATEAUBRIANT.

Regardo-me, ma bello fiho !..

A lusi dins moum amo un celestiau belu ;

Vole, vuei, acampa lou rai de pouëslo

Que s'escampo de tis ine blu ;

Vole assaja lou cant que largo ma tendresso,

Quand toum sourire me caresso !..

E toum risoulet clar e vièu

Esvarto de moum front la doulour que me grèvo ;

Au mitan de la niue, la luno que se lèvo

Davans elo coucho li nièu.

Regardo-me. La bemuranço

Rato de ta primello, e n'en ai de besoun ;

Regardo-me, ma chato ! Uno aubo d'esperanço

Aparèis à moum ourizoun !

Sies blanco coume un ile ! Auras, coume ta maire,
 Uno amo bello, un cor amaire !
 Vers tu noste amour a clanti :
De noste estièu brulant sies l'aureto e l'eigagno,
A tu nòsti poutoun qu'uno lagremo bagno,
 A tu mi cant adoulenti.

 Dins la mountagno setarouso,
Souto un sause ramu, murmurejo un eissourg
Qu'entre-tèn, en estièu, uno oundo fresqueirouso,
 E, clarinèu, coulo toujours ;
Lou sause bèn-fasènt, dins l'eigueto que raio,
 Emé grand plesi se miraio
 E se penjourlo tant que pòu ;
A l'ouro de la caud i'escampo uno oundro fresco,
E, quand lou vèspre vèn, que lou champ s'enmouresco,
 Ie fai canta si roussignòu !

 Mai, s'uno aurasso esfoulissado
Trigosso lou bèn sause e lou trosso e lou roump.
Li roussignòu s'envan, la ribo es avéusado
 E se treblo lou fres lauroun :
Lou soulèu arderous councho soun aigo claro.
 Pecaire ! plus degun l'aparo
 Contro soun uscle e si fissoun ;
Lou journadié vèn plus miejournas sus sa tepo,
E l'ardènt vïajour que dins la draio trepo
 Passo sènso faire atencioun.

 Mai, dón sause que l'auro escraneo
Se rèsto un sagatun, tant-mies pèr lou sourgènt :
Lou jour que la jitello aubourara si branco
 Èu vendra mai coume l'argènt !...
O ma fiho escarido ! O ma chatouno bello !
 Sies, tu, la poulido jitello

Que se balanço sus moun bord ;
Lou sause bèn-fasènt èro ta bono maire
Qu'espandissié sus iéu l'oumbro siavo, e, pecaire !
Qu'a toumba la crudèlo Mort !

Iéu siéu l'eissourg : moun aigo èi soumbro...
O ma fiho escarido ! o moun bèu sagatun !
Que Diéu te fague crèisse, e que, souto toun oumbro,
S'esvaligue moun treboulun !
Vèngues moun aubre fort, jitèllo mistoulino :
Moun oundo arroso ti racino,
Pèr tu iéu vole cascaia ;
Afin de te mies vèire esclargirai ma faci...
Posque passa moun tèms à retraire ti gràci
E m'esbéure à te miraia !

ANFOS TAVAN.

Marsiho, 21 de Juliet 1869.

LA PERMENADO

Èro morto, la femo de Meissemin, morto e enterrado. E Meissemin
avié vougu, riboun-ribagno, l'acoumpagna jusqu'au cros, devé bèn
penible, mai grando counsoulacioun.

Quand fuguè de retour à soun oustan :

— Eh ! bèn, pauvre Meissemin ! li parènt ie diguèron, se preniés
quicon pèr te remettre ?

— Oh ! vès, faguè, aquelo permenado m'a restaura.

LOU CASCARELET.

Bon pan de Vès,
Tripo d'Alès,
Cebo de Bello-gardo.

A ZETO

L'estello qu'amoundaut dardaio trelusento
A respèt de tis iue vèi pali sa clarta !
Pèr tu mai que pèr res largiero e coumplasento,
Natuço t'aubourè rèino de la cièuta.

Mai, n'en siegues pas fièro, e rèsto bèn-fasento ;
Jamai vèngue lou vice enfousqui ta bèuta !
Que toun front iste siau, ti bouqueto risento !
Sèmpe lou que soufris esprove ti bounta !

Se Diéu te gardo ansin bravo autant que poulido ;
Se d'amàbli vertu sachènt faire culido,
As de biais, de gouvèr e sies atravalido,

Espèro-te segur lou sort lou mai urous....
Iéu vese à toun lindau mai d'un jouvènt courous
Que de t'oufri soun cor se languis amoureux !

ROUMIÉ MARCELIN.

Carpentras.

LOU BON BIHET

— Janet, se prenian un bihet à la loutarié, e se capitavian lou bon !

— Eh ! bèn, Leloun, se capitavian lou bon ?

— Ah ! se capitavian lou bon, moun perdigau, fariéu tres saut sus l'erbo.

— Valènt-à-dire, Leloun ?

— Que croumpariéu dous tour de cadeneto en or !

— Dous tour, Leloun !

— Dous tour, moun bèu, e la crous, emé de diamant, e pièi de pendènt....

— Saras touto ta vido un pau-de-sèn. Te lou mande pas dire. Vau pas mies n'en croumpa quàuqui bon tros de terro ?

— Velaqui mai, lou galapian ! Ah ! vai, quand te prenguère, fa-guère uno bello journado !

— O faci de mounino, se vouliés te teisa !

— O d'aquéu rascas ! Eh ! vole parla, iéu ! Te dise que lis aurai, li tres tour, e la crous, e li pendeloto.....

— Te mando un gantas, ganipo !

— Eh ! bèn, tè, toco ! Se t'estrasse pas li brego, mourre de porc !..

E s'arrapèron, e zóu ! tè-tu ! tè-iéu !

Es bèn veritable que Leloun e Janet, tónti li jour, en esperant de prene aquéu bihet, s'estrasson ansin li brego e se penchinon coume de chin !

S'an mens, quand lou prendran, capitavon lou bon !

LOU CASCARELET.

MORTUORUM

Lou 29 d'Outobre 1869, es mort à Mount-pelié F. P. Cambouliu, proufessour de literaturo enciano à la Faculta di Letro d'aquelo vilo, e autour d'un remarcable *Essai sur l'histoire de la littérature catalane*. Cambouliu èro lou president de la *Société pour l'étude des langues romanes* nouvelamen creado à Mount-pelié, e avié soum aflat tout ço que relevavo lis estudi rouman dins lou Miejour. Èro nascu à Palalda, dins li Bas-Pirenèu, en 1820.

Au mes de Novèmbre 1869, es mort lou bon Charle David, de Cadenet, pintre miniaturisto, e fraire einat dóu musicaire Felician David. Esprit galoi e trufandié, revassejaire d'impoussible, fomitavo de tavan, coume se dis, à dous liard lou milo, e escrivié pèr l'*Armana* la *Carreto di porc*, lou *Froumage de baleno*, lou *Flahutas*, etc. Bravas, ama de tónti, l'apelavon lou *Proufêto*, à causo de certàni vesion sus lou sèti de Paris que se fai vnei, e à causo perèu de sa tèsto biblico. Coume pintre, a fa li retra di felibre Glaup, Roumanille, Boudin e Mistral.

Lou 17 de Mars 1870, es mort Jùli Canonge, escrivan e pouèto Ni-mausen, countempouran e emule de Reboul, autour de forço oubreto

eleganto e courouso, entre li qualo *Arles en France*, e sòci dóu Felibrige pèr soun pouèmo de *Bruno-la-Bloundo*. Soun amour di bèlli causo e si couneissèncò artistico l'avien vauçu l'amista d'Ary Schœffer, d'Ingres e de Pradier.

Lou 17 d'Abriéu 1870, es mort à Sant-Roumié, à l'age de 88 an, lou troubaire Francès Aubert, qu'èro nascu à Marsiho en 1782. Coula-bouradou di journau prouvençau *Lou Boui-abaisso* e lou *Gai-Sabé*, autour d'un pouèmo de *Margarido* e de quàuqui fablo bèn reïssido, laissez peréu un recuei de *Nouvè* empreini vers Aubanel i'a quàuquis an.

Lou 25 d'Abriéu 1870, es mort à Paris Nestor Roqueplan, escrivan francès, de Malo-mort en Prouvènço. Èro lou fraire dóu pintre d'aquén noum; e s'èro fa 'n poulit renoum d'ome d'esprit dins li fuietoun dóu *Constitutionnel*. Aquí meme, dins un article sus *Calendau*, à la dato dóu 1 d'Abriéu 1867, avié caudamen prouva que se remembravo soun òuregino.

Lou 7 de Novèmbre 1870, es mort Francès Seguin, ounourable e savènt empremière d'Avignoun, editour dis *Oubreto* de Roumanille, de la *Mirèio* de Mistral, e subre-tout d'uno magnifico edicioun de la musico e di novè de Saboly. Èro un ome de bèn, de sciènci e de goust, un di mai recoumandable de sa vilo.

A la fin de Novèmbre 1870, es morto, à l'age de 67 an, Madamo Charles Reybaud, d'Ais, roumansiero destinguïdo, autour de *Misè Brun*, dóu *Cadet de Collobrières*, e d'autri noumbrous rouman dins li quau se plasié de metre en sceno li coustumo, païsage e caratère de Prouvènço.

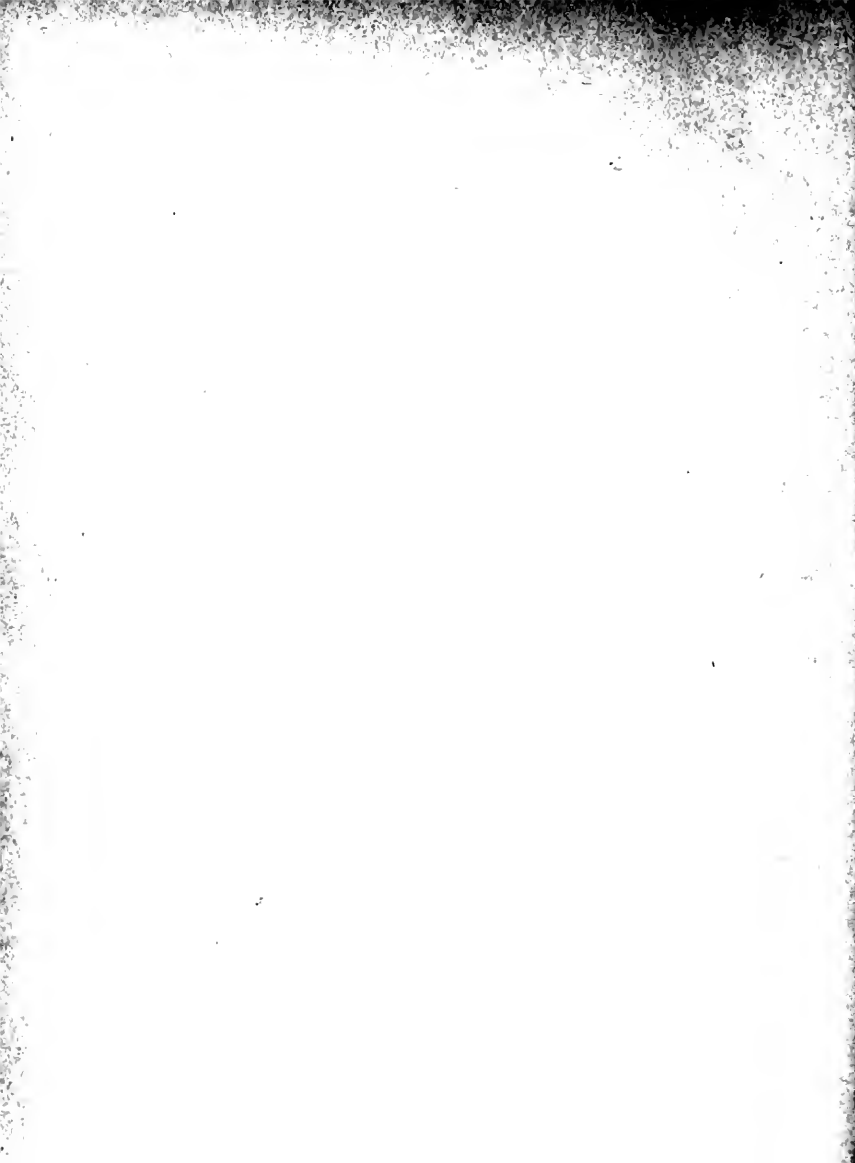
Enfin, lou 7 de Desèmbe 1870, es mort à Marsiho, à l'age de 67 an, lou troubaire marsihés Gustàvi Benedit, autour de la coumèdi de *Chichoues*, aquén tipe coumpli e justamen celèbre d'aquéli galo-bontèms qu'apellon *nèrvi* à Marsiho. Benedit, qu'èro proufessour au Counservatòri d'aquelo vilo, a tengu belèu 40 an un di scètre de la critico musicalo dins lou journau lou *Sémaphore*.

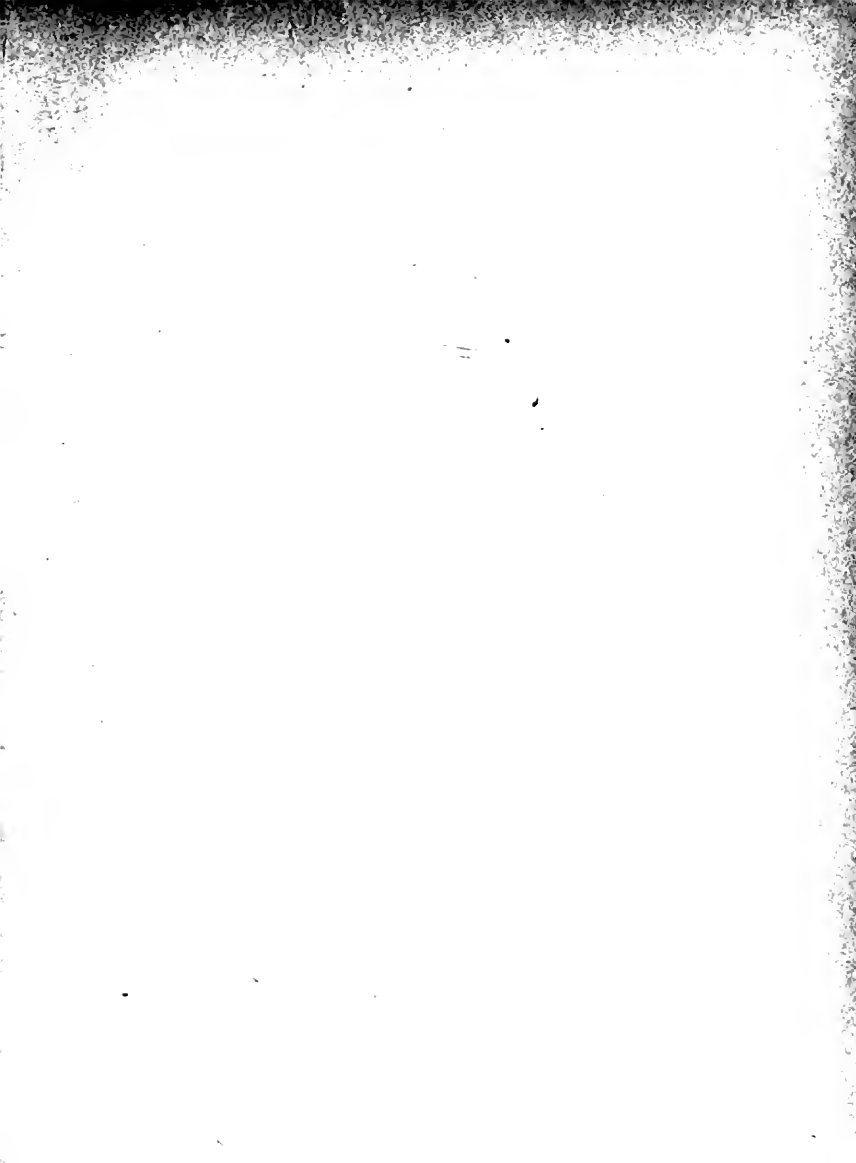
ENSIGNADOU

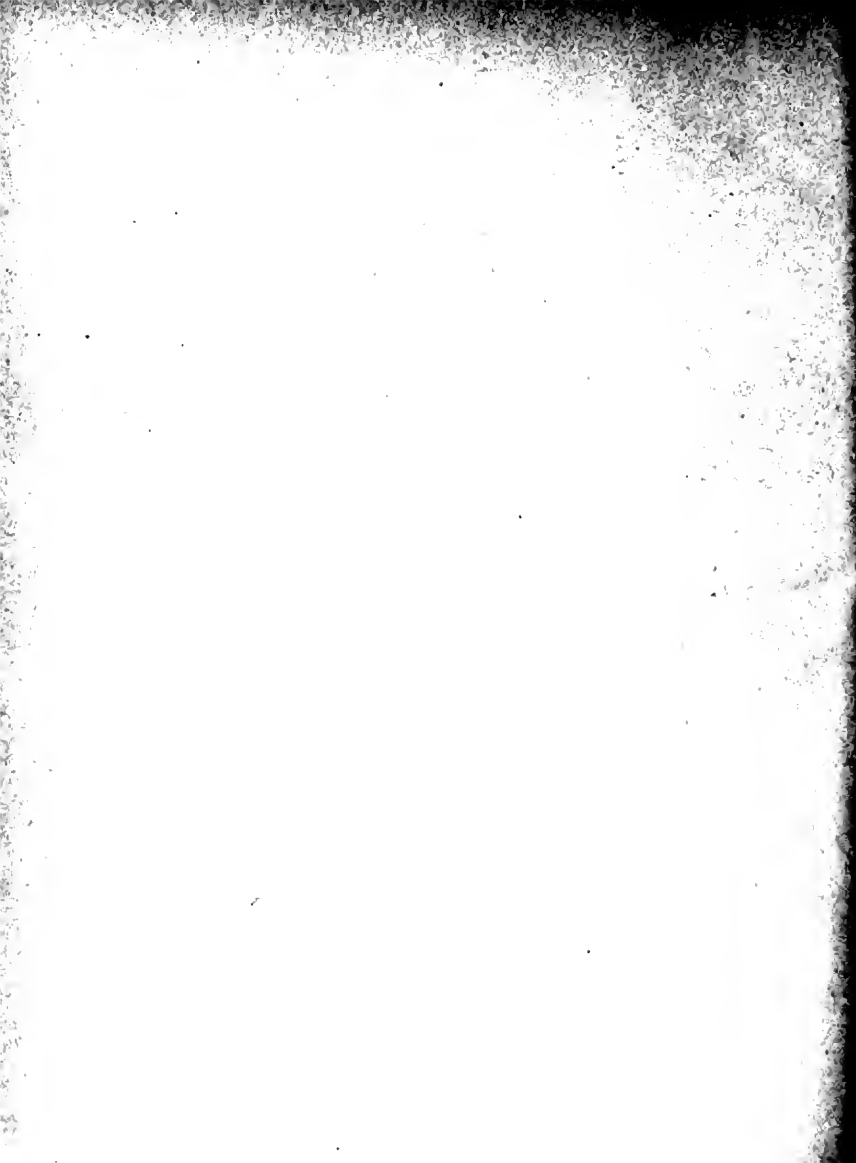
Pajo.

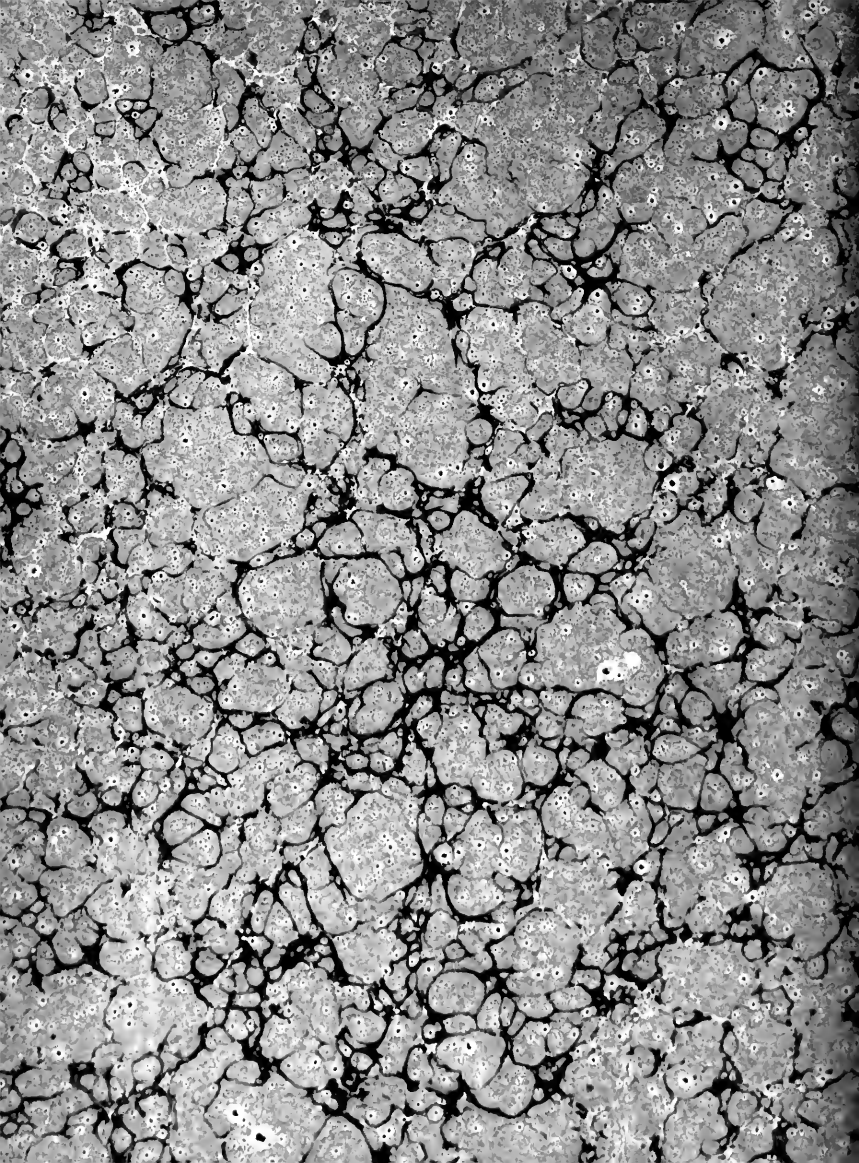
Pajo.

Breviàri de l'istòri de Prouvèngo.	2	Deman.....	62
La Roso de tóuti li vènt.....	3	Un mot de Lauzun.....	64
Esclüssi.....	4	L'Estatuo de Jansemin.....	65
Calendié.....	5	Prouvèngo e Gascougno.....	70
Crounico felibrenco.....	7	Lou Coumpaire.....	73
Lou Saume de la penitènci.....	12	A l'autro.....	74
La Barreto.....	16	Li Regardello.....	75
Odi e amour, cansoun nouvialo..	19	Infamio.....	76
Li Proufecio prouvençalo.....	23	La miolo.....	77
Li Voulountàri.....	29	Li Sarrasin.....	78
Lou Bonta-couïre.....	29	Li dous Nistoun.....	81
La Rèino di flour.....	30	Lou Canoun.....	83
Lou Vèuse.....	32	Venjanço.....	83
Caius Marius.....	33	Letro d'un Moubilé.....	84
A Vilo-novo.....	36	A F. M.....	85
Li Couseri.....	37	Lou Pas de L'Ancié.....	85
I Voulountàri prouvençau.....	38	Lou Malaut.....	86
Li pèiro de Venasco.....	40	Filis de la Charce.....	87
La Meirastro, cant populàri.....	41	Letro de mouert.....	87
Lou Batun.....	43	A la Vièrgi dón mounimen.....	88
Zou!.....	44	Li joune.....	91
L'embroi.....	45	Prouvèngo e Liberta.....	92
Lou Viel e li tres Garçoun.....	46	Li dous ase.....	92
Lou Presounié.....	49	L'envasioun de Carle-Quint.....	93
Lis Oulivairis.....	50	A Mouïse.....	96
L'Escolo.....	51	Lou Pouèto.....	96
La Parabolo dón Samaritan.....	52	L'enfant Jèsu.....	97
Memòri d'un pintro barrulaire..	54	Lou Kyrie.....	99
Li Flour de la Saletò.....	56	Lou Revènge.....	99
Lou Mendicant.....	58	Lou Sa dón Diable.....	100
La Fraternita.....	59	A ma Fiho.....	106
Sant Francès.....	60	La perimenado.....	108
Epigrama de J.-B. Goyo.....	60	A Zeto.....	109
Menérbo.....	61	Lou bon bihet.....	109
Li pèd de Diéu.....	61	Mortuorum.....	110









PC

Armana prouvençau

3398

A7

1868-71

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

